
mm
x·rite
MSCCPPPE0210
MSCCPPCC0210
x·rite
COLORchecker
mm


COLORchecker
x·rite
MSCCPPCC0210
mm
MSCCPPPE0210
x·rite
mm

רות עם תרגום ותפסיר

תהלים עם תרגום ותפסיר

משלי עם תפסיר

שיר השירים עם תרגום ותפסיר

קהלת עם תרגום ותפסיר

חבורת [illegible] יחיא [illegible] יוסף [illegible]
ובני [illegible] יחיא [illegible]

[redacted]

[illegible]

[redacted]

הנתקבל את [illegible]
שהחלפנו בנער [illegible] יוסף
אשרפי הקירה [illegible] וגובבו
ישכנו נחת [illegible] חויא דרבנן
ועם יי בשלום

[illegible] רות [illegible]

2

ויכון אגרך כאמלה מן ענר אלה אלה אסר אריגית לתסתככי תחות
צלאלה׳ קן ותהם כל העיר עליהן׳ נכנסו כל אנשי העיר לראות
את נעמי באותה שעה והלא באותה השעה מתה אשתו שלבעז ואזן
כל העם מאחרי המטה ובאו ועמדו עליהן׳ וקן קראן לי מרה אמר
ר׳ שמעון כשמת אלימלך הבית קיים כמות שהוא וגמלים וחמורים
קיימין וכששמתו מחלון וכליון נדלדל הבית׳ קן ויקר מקרה׳ אמר ר׳
אלימלך אישה שלנעמי ושלמון אבי בעז כולם בני נחשון בן עמינדב
וקן ואספתי בעומרים לנקות עצמה שלא להתחייב בגזל אלא לקיטתה
והיה שפיכה באספה אחרי הקוצרים׳ וקן זה שבתה הבית מעט
שלא נתנה מהומה בכליה ולא הלכה אל הבית אלא בזה שבתה
מהבקר ועד לקטה מעט׳ ומעני להכירני ואנכי נכריה אמרה זקנין
לה ר׳ בן בת מנע ובת מלכים היתה ואני משאת העם הדלים השנותים
לאלהיך שלא יבואו בקהל נעלמה הלכה מבעז ויצאה בת קול
מן השמים ואמרה לא יבא עמוני ומואבי בקהל ייי עמוני ולא
עמונית׳ מואבי ולא מואבית׳ כשנתפרשה לו הלכה על ידיה אמר
ישלם ייי פעלך ותהי משכרתך שלימה׳ ישלם ייי פעלך שיצאת ממעין
צדיק׳ ותהי משכרתך שלימה שיהיו מלכי יהודה ממך ׳מעם ייי
אלהי ישראל שיהיו עושים רצונו שלהקב״ה ויהיה עמהם׳ אשר
באת לחסות מרת חסירות שבך לא תזוז מזרעך׳ תחת כנפיו
Ruth II 13 שתשרה שכינה עליהם ויהיו נביאים׳ . תם קט׳ ותאמר
אמצא חן בעיניך ארוני כי נחמתני וכי דברת על לב שפחתך ואנכי
לא אהיה כאחת שפחותיך׳ ואמרת אשכח רחמין קדמך רבוני ארי
נחמתני וארי מלילתא על ליבא דאמתך ואנא לא אהי כחדא מן
עולימתך׳ וקל אגר תצאה ענרך יה סיידי אר עאדיתני ואחרית באתרי

5

ואנא אקל מן אחד מן ג'ואריך: ויאמר לה בעז לעת האכל
גשי הלם ואכלת מן הלחם וטבלת פתך בחמץ ותשב מצד הקוצרים
ויצבט לה קלי ותאכל ותשבע ותתר: ואמר לה בעז לעידן סעודתא
קרובי הלכא ותיכולי מן לחמא ותטמושי סעודתיך בתבשילא דאתבשל
בחקלא ויתיבת מסטר חצדיא ואושיט לה קמח קלי ואכלת וסבעת
ושיירת: פענד חצור טעאם קאל להא תקדמי אלי האהנא וכלי מן
טעאם ואגמסי מא תאכל פי אלכל ואגלסהא בגנב אלחצאד ופאת
להא סויקא פאכלת מנה ושבעת ואבקת: ותקם ללקט ויצו בעז
את נעריו לאמר גם בין העמרים תלקט ולא תכלימוה: וקמת למצבר
שבלין ופקיד בעז ית עולימוי למימר אף בית אולמיא תהי צברא
ולא תכספונה: פקאמת לתלתקט אמר בעז גלמאנה קאילא אתרכוהא
איצא תלקט בין אלאחזאם ולא תכגלוהא: וגם שול תשולו לה מן
הצבתים ועזבתם ולקטה ולא תגערו בה: ואף מיתר תיתרון לה
מן עמירתא ותשבקון למהוי צברא ולא תנזפון בה: ואיצא תרלון
להא מן אלחזם ותתרכון לחתי תלקטה ולא תזגרוהא: ותלקט בשדה
עד הערב ותחבט את אשר לקטה ויהי כאיפה שערים: וצברת
שבלין בחקלא עד רמשא ודשת ית שבלין דצברת והוה שיעוריהון
כתלת סאין סעורין: תם לקטת פי אלציעה אלי אלעשי וכבטת אלדי
לקטתה פצאר בה נחו ויבה שעיר: ותשא ותבא העיר ותרא חמותה
את אשר הותירה משבעה: וסוברת ועלת בקרתא וחזת חמתה
ית מה דכנשת ואפיקת מן תורמילה ויהבת לה ית מזונה דשיירת
לה מסבעה: פחמלתה וגאת אלי אלקריה ונטרת חמאתהא אלדי לקטתה
ואכרגת אלבאקי מן שבעהא ואטעמתהא: ותאמר לה חמותה
איפה לקטת היום ואנה עשית יהי מכירך ברוך ותגד לחמותה

ימין
חד
בתו
וחד
בנבי
וחד
בכתן

3

את אשר עשתה עמו ותאמר שם האיש אשר עשיתי עמו היום בעז׃
ואמרת לה חמתה לאן צברת יומא דין ולאן אשתדלת למעבד יהא
גוברא דאשתמודע ליך מברך ותניאת לחמתה ית דאשתדלת למעבד
עימיה ואמרת שום גוברא דאשתדלית עימיה יומא דין מתקרי
בעז׃ פקאלת להא חמאתהא אין לקטת אליום ואין כסבת יכון אלמעתרף
בך מבארכא פאכברתהא וקאלת אסם אלרגל אלדי כסבת ענדה אליום
בעז׃ ותאמר נעמי לכלתה ברוך הוא ליהוה אשר לא עזב חסדו
22 את החיים ואת המתים ותאמר לה נעמי קרוב לנו האיש מגאלינו הוא׃
ואמרת נעמי בריך הוא מפום קודשא דיי׳ דלא שבק טיבותיה עם
חייא ועם מיתיא ואמרת לה נעמי קריב לנא גוברא מפריקנא הוא׃
קאלת נעמי לכנתהא יכון מבארכא ללה אלדי לם יזל פצ׳לה מן אלאחיא
ואלמותי תם קאלת להא אן אלרגל קריב לנא מן מתוליינא׃ ותאמר
רות המואביה גם כי אמר אלי עם הנערים אשר לי תדבקין עד
אם כלו את כל הקציר אשר לי׃ ואמרת רות מואביתא אף ארום
אמר לי עם עולימיא דילי תתוספין עד זמן דכדי ישיצון ית כל חצדא
דילי׃ קאלת רות אלמואביה ואיצ׳א קאל לי מע גלמאני תלאזמין אלי אן
יכמלו גמיע חצאדי׃ ותאמר נעמי אל רות כלתה טוב בתי כי תצאי
עם נערותיו ולא יפגעו בך בשדה אחר׃ ואמרת נעמי לרות כלתה
שפיר ברתי ארום תפקין עם עולימתיהי ולא יערעון יתיך בחקל
אחרן׃ קאלת להא נעמי מא אחסן דלך יא אבנתי אן תכרגין מע
גואריה ולא יצ׳אפרך בשר פי צ׳יעה אכ׳רי׃ ותדבק בנערות בעז
ללקט עד כלות קציר השעורים וקציר החטים ותשב את חמותה׃
ואדבקת בעולימתיה דבעז למצבר עד דישיצון חצד סעריא 3
וחצד חטין ויתבת עם חמתה׃ תם לאזמת גואר בעז ללקיט

פרחג חצאד אלשעיר וחצאד אלחנטה ורגעת אלי חמאתהא: ותאמר
לה נעמי חמותה בתי הלוא אבקש לך מנוח אשר ייטב לך: וקאלת
לה נעמי חמאתהא ברתי בשבועה לא אניח עד זמן דאתבע ליך
ניחא דייטב ליך: קאלת להא חמאתהא יא אבנתי אמא אטלב לך
מסתקרא כמא יצלח לך: ועתה הלא בעז מודע לנו אשר היית מודעתנו
עם נערותיו הנה הוא זורה את גרן השעורים הלילה: וכען הלא בעז את
דאשתמודע לנא דהוית בחקלא עם עולימתוהי הא הוא מבדר ית
אידר סערין בלוחא דליליא: ולאן הורה בעז מערופה לנא אדי כנת
מע גוארה אנמי הו ימדא אלילה פי אגרן אלשעיר: ורחצת וסכת
ושמת שלמותיך עליך וירדת הגרן אל תודעי לאיש עד כלותו שב׳ בעירך
לאכול ולשתות: ותסחלילי במיא ותסוכי בוסמין ותשויאי תכשיטין
עליך ותיחותין לאידרא ולא תתפרסמין לגוברא עד שיצלחותיה
למיכל ולמשתי: הרחצי וארהני וצירי תיאבך עלך ואנחדרי
אגרן ולא תתביני לאנסאן אלי אן יפרג מן אלאכל ואלשרב: ויהי
בשכבו וידעת את המקום אשר ישכב שם ובאת וגלית מרגלותיו
ושכבת והוא יגיד לך את אשר תעשין: ויהי בעידן דימכיה
ותידעין ית אתרא דדמיך ביה ותיעלי ותגלי ית רגלוהי ותדמוכי
ותהי שאלא מיניה עיטא והוא יחוי ליה חוכמתיה ית דתעבדין:
ועבד ניאמה תערפין אלמוצע אלדי ינאם פיה ותאתין ותכשפין
נחו קדמיה ותנצגעין והו יכבדך במא תפעלין: ותאמר אליה
כל אשר תאמרי אעשה: ואמרת לה כל מה דאת ממללא אעביד:
קאלת להא סאפעל אן גמיע מא תקולין: ותרד הגרן ותעש ככל
אשר צותה חמותה: ונחתת לאידרא ועבדת כל דפקידתה
אתה: פאנחדרת אגרן וצנעת גמיע מא אמרתהא חמאתהא:

ויאכל בעז וישת וייטב לבו ויבא לשכב בקצה הערמה ותבא בלאט
ותגל מרגלותיו ותשכב: ואכל בעז ושתי ואוטיב ליביה ובריך ית
שמא דיוי דקביל צלותיה ואעדי כפנא מן ארעא דישראל ואתא
למשכב בסטר עורמתא ועלת לות ברז וגליאת רגלוהי ודמכת:
פלמא אכל בעז ושרב וטאבת נפסה אתא לינאם פי טרף אלמרחק
וגאת רוידא בלטף וכשפת כחן קדמיה ונאמת: ויהי בחצי הלילה
ויחרד האיש וילפת והנה אשה שכבת מרגלותיו ויאמר מי את:
והוה בפלגות ליליא ותוה גוברא ורתית ואתרכיך בסרא כלפתא
מן דתיתא וחמא והא איתתא דמכת קביל רגלוהי וכבש יצריה
ולא קריב לותה היכמא דעבד יוסף צדיקא דסריב למקרב לות
מצריתא איתת רבוניה והיכמא דעבד פלטי בר ליוש חסידא
דנעץ סיפא בין מימריה ובין מיכל בת שאול איתת דוד דסריב
למקרב לותה: פלמא כאן פי נצף אלליל זעג אלרגל ואלתפת פאדי
באמראה נאימה נחו קדמיה קל להא מן אנת: ותאמר אנכי
רות אמתך ופרשת כנפך על אמתך כי גאל אתה: ואמרת אנא
רות אמתך ויתקרי שמך על אמתך למיסב לאנתו ארום פריק
אנת: קאלת אנא רות גאריתך אשה אן תבסט סתרך עלי אמתך
לאנך ולית: ויאמר ברוכה את ליהוה היטבת חסדך האחרון
מן הראשון לבלתי לכת אחרי הבחורים אם דל ואם עשיר:
ואמר בריכא את מן קדם יוי ברתי אוטיבת טיבותיך בתראי מן
קדמאי קדמאה דאתגיירת ובתראי דעבדת גרמיך כאיתתא
דנטרא ליבם קליל עד זמן דירבי בגין דלא למהך בתר רובין
למעבד זנו עמהון אם מסכין ואם עתיר: פקאל להא אנתי מבארכה
ללה לקד גוודת פעלך אלאכר מן אלאול אד לם תמצין תבע אלשבאב

ג חד בתן וחד בנבי וחד בכתן

סקירה כען תם גנייה׃ ועתה בתי אל תיראי כל אשר תאמרי אעשה
לך כי יודע כל שער עמי כי אשת חיל את׃ וכען ברתי לא תדחלין
כל דתימרין לי אעביד ליך ארום איתתא את ואית ליך חילא
לסוברא ניר פקודיא דייי׃ ואלאן יא אבנתי לא תכאפין גמיע מא
תרסמין אצנעה לך אד קד עלם גמיע אהל מחלי אנך אמראה
דאת חיל צאלחה׃ ועתה כי אמנם כי גאל אנכי וגם יש גאל קרוב ממני׃
וכען ארום בקושטא פריקתא אנא ואף אית פריק דחמי ליה למפרק
יתיר מני׃ ואלאן חקא אני וליה ולכן אהר מוגוד ולייה אקרב מני׃
ליני הלילה והיה בבקר אם יגאלך טוב יגאל ואם לא יחפץ לגאלך
וגאלתיך אנכי חי יהוה שכבי עד הבקר׃ ביתי בליליא ויהי בצפרא
אם יפרקינך גוברא דחמי למפרקיך מן אוריתא הלא טב ויפרוק
לחיי ואין לא יצבי למפרקיך אנא אפרקינך תמליל בשבועה קדם ייי
כמא דמלילית ליך כין אעביד דמוכי עד עידן צפרא׃ ביתי אללילה
הכנא ואדא כאן בגדאה אן יתוולאך כיר ואן לם יתוולאך אנא
אתוולאך וחק אללה אבחקי פאצטגעי אלי אלצבאח ק אללה׃ ותשכב
מרגלותיו עד הבקר ותקם בטרם יכיר איש את רעהו ויאמר אל
יודע כי באה האשה הגרן׃ ודמכת כלקביל רגלוהי עד צפרא
וקמת בקריצתא עד דלא אשתמודע גוברא ית חבריה מן קדם
חשוכא ואמר לעולימוי לא ישתמודע אדי אתית איתתא
לאידרא׃ פנאמת נחו קדמיה אלי אלצבאח וקאמת קבל אן יתבת
אנסאן צאחבה וקאל לא יעלם במגיה אלי אלבידר׃ ויאמר הבי
המטפחת אשר עליך ואחזי בה׃ ואמר הבי סודרא דעליך
ואחודי ביה פקאל להא האתי אלרדא אלדי עליך ואמסכי בה׃
ותאחז בה וימד שש שערים וישת עליה ויבא העיר׃ ואחדת ביה

וכל
אל

וכל שית סאין סערין ושוי עלהא ואתיהיב לה כח גבורתה מן קדם ייי
לסובלותהון ומן יד אתאמר לה בנבואה דעתידין למיפק מינה
שיתא צדיקי עלמא דכל חד וחד עתיד למהוי מתברך בשית ברכן
דוד ודניאל וחברוהי ומלכא משיחא ועאל בעז בקרתא: פאמסכת ג׳
טקנהא וכז ג׳יהא סתה אצואע מן ג׳שעיר וחמלהא בסכה ורחת
לקריה: ותבא אל חמותה ותאמר מי את בתי ותגד לה את כל אשר
עשה לה האיש: ואתת לות חמתה בקריצתא ואמרת מן את ברתי
וחויאת לה ית כל דעבד לה גוברא על פום מימר נבואה דאתגליאת
ליה עבר להי: פלמא גאת ג׳י חמאתהא וקאלת מן אנת יא אבנתי
פאכברתהא בגמיע מא צנע אלרגל להא מן אלכיר: ותאמר שש
השערים האלה נתן לי ~~האיש~~ כי אמר אל תבואי ריקם אל חמותך:
ואמרת שית סאין סערין האלין יהב לי גוברא ארום אמר לא תהכין
ריקניא לות חמתיך: וקאלת הוד׳א סתה אצואע שעיר קד אעטאני
אלרגל וקאל לי לא תאתין ג׳י חמאתך פארגה: ותאמר שבי בתי עד
עד אשר תדעין איך יפול דבר כי לא ישקוט האיש כי אם כלה
הדבר היום: ואמרת תיבי ברתי עמי בביתא עד זמן דתידעין
היכדין יתגזר מן שמיא והיכדין יתפרש פתגם ארום לא ינוח גוברא
הדין אלהין ישיצי לטב פתגמא יומא דין: קאלת אסכני יא אבנתי
חתי תעלמין מא יקע מן אלאמר פאן אלרגל לא יקר הד׳א אליום חתי
יכמל אמרך: ובעז עלה השער וישב שם והנה הגואל עבר אשר
דבר בעז ויאמר סורה שבה פה פלוני אלמוני ויסר וישב: ובעז
סליק לתרע בית דינא דסנהדרין ויתיב תמן עם סבלא והא פריקא
חליף דמליל בעז לדות ואמר סטי תיב הכא גוברא דצניען אורחתיה
וסטא ויתיב: פלמא צאר בעז ג׳י באב אלמחל וגלס הנאך פאד׳י באלו

ארי תמה בעז קר מר סקא מלו ותגלס ההכנא תויה למחזון פמלו וגלס:
ויקח בעז עשרה אנשים מזקני העיר ויאמר שבו פה וישבו: ודבר
בעז עסרה גוברין מסבי קרתה ואמר תיבו הכא ויתיבו: ותם קדם
עשרה אנאס מן משאיך לקליה וקא אגלסן ההנא פגלסו: ויאמר
לגואל חלקת השדה אשר לאחינו לאלימלך מכרה נעמי השבה
משדה מואב: סקא לגולי בחצרתהם אן חריקת לציער לתי לאחונא
לימלך באעתהא נעמי דראגעה מן ציהע מואב: ואנא אמרתי
אגלה אזנך לאמר קנה נגד הישבים ונגד זקני עמי אם תגאל גאל
ואם לא יגאל הגידה לי ואדעה כי אין זולתך לגאול ואנכי אחריך
ויאמר אנכי אגאל: ואנא אמרית אהא מתלה בך ואגלי ית אודנך
למימר זבין לך כלקביל יתבי בית דינא דסנהדרין ולקביל סבי עמי
אם דעותך למפרק פרוק ואם לית דעותך למפרק חוי לי ואנדע ארום
לית בר מינך למפרק ואנא אהא פריקא בתרך ואמר אנא אפרוק:
ואנא קלת העלמך הל תשפע בחצרת מן חצר פגייר ואן לס פחב'
ברני חתי אעלם אנך ליס במשפע ואנה בערך משפע קא אנה
אשפע: ויאמר בעז ביום קנותך השדה מיד נעמי ומאת רות המ
המואביה אשת המת קניתי להקים שם המת על נחלתו: ואמר
בעז ביום דזבנותך ית חקלא מן ידא דנעמי ומן ידה דרות מואביתא
איתת מיתא קני לי במיתא בגין דיקום שום מיתא על אחסנתיה:
קאל בעז אעלם אנך פיום תמלך לציעה מן יד נעמי ומן יד רות
למואביה זוגת למיית הנא הטלב אן תקים אסם למיית עלי
נחלתה: ויאמר הגאל לא אוכל לגאול לי פן אשחית את נחלתי
גאל לך אתה את גאלתי כי לא אוכל לגאול: ואמר פריקא כי הא גיתא לית
אנא יכיל למפרק לי על דאית לי איתתא לית לי רשו למיסב אחרנתא

עלה דלמא תהי לי למצו בבנתי ואהא מחביל ית אחסנתי פרוק
לך את דלית לך איתתא ית אחסנתי ארום לית אנא יכיל למפרק׃ קז
אלמתוולי לא יטיק אלתמכן מן אלשפע כילא אפסד נחלתי אשפע לך
אנא שפעתי פאני לא אטיק אן אתוולה׃ וזאת לפנים בישראל על
הגאולה ועל התמורה לקיים כל דבר שלף איש נעלו ונתן לרעהו
וזאת התעודה בישראל׃ וכהדא מנהגא בעידנא דמלקדמין
מתנהגא בישראל בזמן דשקלן ופרקן ומתחלפין גבר מן חבריה
שלף גבר ית נרתיק ימיניה ואושיט ביה קנין לחבריה והכין נהגין
בית ישראל גבר מן חבריה קדם סהדיא׃ והדי כאן מבתדה אלשפעה
פי אלאסר מע אלתבדיל אן יתבת כל אמר אן יכלע אלרגל נעלה ויעטי
לצאחבה וכאנת הדה אלשהדה פי אלאסר׃ ויאמר הגואל לבעז
קנה לך וישלף נעלו׃ ואמר פריקא לבעז אושיט ידך לקנינא
וקני לך ושלף בעז ית נרתיק ימיניה וקנא מיניה׃ פסק אלמתוולי
לבעז אשתרי לך וכלע נעלה׃ קו ורחצת וסכת ושמת
שלמותיך עליך אמרה לה חמותה טולי כלים שלשבת ולבשי אותן
אחר שתטבולי לשם גירות׃ וקו וגלית מרגלותיו ושכבת התירה לה
יחוד אחר שאסרתו עליה ולשכב מרגלותיו כדי שתתגייר על ידו
מפני שהוא אב בית דין שעד כאן לא היתה גר צדק׃ וקו ויחרד האיש
ראה במראה הנבואה מה עשה דוד לגלית ולאנשי גת ומה עשה לאחנו
ארם ועמלק כשבאו להקלע לפניך וילפת׃ ויאמר מי את׃ אמר מה
אתה דרך כוכב מיעקב׃ וקו ופרשת כנפך על אמתך׃ אמרה לו אתה
אב בית דין זקניך נשיאים וגבור חיל ואח לבעלי המת׃ זקניך נשיאים
כשנ׳ ונחשון הוליד את שלמה ושלמון הוליד את בעז׃ וגבור חיל שנ׳
ולנעמי מודע לאישה גבור חיל׃ ואח לבעלי שנ׳ ממשפחת אלימלך

לפיכך סכנתי בעצמי ואני ברמי בחורי מבני פריצי הדור ויצאתי
מבית אבא לפי שהוא בית ע״ז לעבוד את יי׳ ובאתי לפרוש כנפך
עלי כי גואל אתה׳ וקן ועתה בתי אל תיראי נתקיים ברות זה הפסוק
שכולו לשון נבואה׳ אל תירא׳ אני אל תיראי תולעת יעקב׳ כל אשר
תאמרי אמור לחכ׳ מה ההוא תה׳ אעשה לך ויי׳ הטוב בעינו יעשה׳
כי יודע כל שער עמי שאתה אשתי והתבוננתי במעשיך שנ׳ ומודע
לבינה תקרא היא השער׳ את תקרא כיון שבאת לדות ידעו כל אנשי
בית לחם שמאנה יתקרא השער׳ כי אשת חיל את שנ׳ רבות בנות
עשו חיל ואת עלית על כלנה׳ ומעט אם יגאלך טוב יגאל מן פ׳ילת
גורע זרי כאן פ׳ בעז שנקרא גבור עלי מאה קרמאה הכובש את
יצרו כקלא גבור שלא הדהדבר זה אמר אם יגאלך טוב יגאל׳ וקן
ויאמר שש שעורים וישת עליה מאי רבתא שש השערים נתן לי מאי
שש שעורים שעורים ממש וכי דרכו שלאיש ליתן שש שעורים אלא
רמז לה בשש ברכות שעתידין שיצאו ממנה ששה צדיקים שכל
אחד מהן מתברך בשש ברכות ואלו הן דוד ודניאל חנניה מישאל
ועזריה ומשיח׳ דוד רבתא בו הנה ראיתי בן לישי בית הלחמי יודע
נגן וגבור חיל ואיש מלחמה ונבון דבר ואיש תאר ויי׳ עמו׳ יודע
נגן שהיה מנגן בשמונה קולות שנ׳ למנצח על השמינית לדוד׳
וגבור חיל שנושא ונותן במלחמתה שלתורה׳ ונבון דבר שמבין
דבר מדבר׳ ואיש תאר שכל המסתכלין בהנה מזין השכינה שעין
והיה מאיר עיניהם שלישר׳ בכל הלכה והלכה׳ ואיש מלחמה שהוא
נלחם מנעורין במלחמות יי׳ באויבי יי׳ ויי׳ עמו שלא נכשל מימין
אלא כשיקרא לאלהין בעת צרה מיד נענה שנ׳ יי׳ סלעי ומצודתי
ומפלטי לי׳ אלהי צורי אחסה בו מגני וקרן ישעי משגבי ומנוסי׳

בכל לי אקרא יי׳ וכת׳ וישמע מהיכלו קולי ר׳ חנניה מישאל ועזריה
רכת׳ ילדים אשר אין בהם כל מום וטובי מראה וג׳ ומשיח רכת׳ ונחה
עליו רוח יי׳ וג׳ ר״א בדניאל נאמ׳ ולדניאל סגיד ומנחה וניחוחין אמר
להנסכה ליה ולדניאל רבי ומתנן סגיאן יהב ליה והשליטיה על כל מדינת
בבל ורב סגנין על כל חכימי בבל׳ בחנניה מישאל ועזריה כת׳ ומתכנשין
אחשדרפניא סגניא ופחוותא והדברית מלכיא חזין לגובריא אליך
נורא בגשמיהון ושער רישהון לא התחרך וסרבליהון לא שנו וריח
נורא לא עדת בהון וכת׳ בריך אלההון די שדרך מישך ועבד נגו די
שלח מלאכיה ושיזיב לעבדוהי די התרחיצו עלוהי ומלת מלכא שניו
ויהבו גשמיהון וג׳ במשיח נאמ׳ והקמותי לדוד צמח צדיק ותקעתיו
יתד במקום נאמן והוכן בחסד כסאו וישב עליו באמת באהל דוד
ודורש משפט ומהיר צדק׳ ומעט קן ובועז עלה השערים ויקח עשרה
אנשים מכאן שחופה בעשרה׳ בזכות רות כת׳ עלה בעז על כל בני גילו
ומימין פיתו ישראל בה לל חופה בנישואין ובמתן ובכל מקחים וג׳ ויקו
ואני אמרתי אגלה אזנך להסיר מחשבה אחרי׳ וזאת לפנים בישראל׳
שלא היו ישראל יודעין דין הגאולה והתמורה עד שהתחילה מבעז
שנ׳ וזאת התעודה בישראל׳ תס קא׳ ויאמר בעז לזקנים
וכל העם עדים אתם כי קניתי את כל אשר לאלימלך ואת כל אשר
למחלון וכליון מיד נעמי׳ ואמר בעז לסביא ולכל עמא הוו סהדין
אתון עלי יומא דין אלום קניתי ית כל מה דהוה לאלימלך וית כל
מה דהוה למחלון וכליון מן ידה דנעמי׳ פקאל בעז לאלשיוך וגמיע
אלקום אנתם שהוד אליום אני מלכת אליום גמיע מא הו לאלימלך וגמיע
מא הו למחלון וכליון שרא את מן יד נעמי׳ וגם את רות המואביה אשת
מחלון קניתי לי לאשה להקים שם המת על נחלתו ולא יכרת שם המת

מעם אחיו ומשער מקומו עדים אתם היום: ואף ית רות מואביתא
אתת מחלון קניתי לי לאנתו בגין למיקום שום שכיבא ולא יתמחי
שמיה דמותא מלות אחוהי ומתרע סנהדרין דבאתריה סהדין
אתון עלי יומא הדין: ואיצא רות אלמואביה זוגת מחלון אמלכתהא
לי זוגה לאקים אסם אלמית עלי נחלתה ולא ינקטע אסמה מן בין
אכותה ומן באב מוצ׳עה כונו שהוד אלינס: ויאמרו כל העם אשר
בשער והזקנים עדים: ואמרו כל עמא דבתרעא וסביא סהדין
אנחנא: קאלו גמיע אלקום אלדין פי אלמחל ואלשיוך שהדנא ברכך: יתן
יהוה את האשה הבאה אל ביתך כרחל וכלאה אשר בנו שתיהם
את בית ישראל ועשה חיל באפרתה וקרא שם בבית לחם: יתין ייי
ית איתתא״ בריא במזלא כרחל וכלאה דבנו תרויהון ית בית ישראל דעלה לביתך
אבונן בתרי עסר שבטין ועביד חילא באפרת ותהי קרי שמא
בבית לחם: יגעל אללה אלמראה אלדאכלה פי מנזלך מתל רחל ולאה
אלדי בניא כלאהמא בית אסר פתכתסב אלצלאח פי אלמוצ׳ע אפרתך
ותרעה בחסמה פי בית לחם: ויהי ביתך כבית פרץ אשר ילדה תמר
ליהודה מן הזרע אשר יתן יהוה לך מן הנערה הזאת: ויהי מצלח
ביתך כבית פרץ דילידת תמר ליהודה מן זרעא דיתין ייי לך מן
עולימתא הדא: ויכון מנזלך כמנזל פרץ אלדי ולדת תמר ליהודה
מן אלנסל אלדי ירזקך אללה מן הדה אלגאריה: ויקח בעז את רות ותהי
לו לאשה ויבא אליה ויתן יהוה לה הריון ותלד בן: ונסיב בעז ית
רות והות ליה לאיתו ועל לותה ויהב ייי לה עידוי וילידת בר: פתזוג
בעז ברות וצארת לה זוגה ודכל אליהא ורזקהא אללה חמלה פולדת
אבנא: ותאמרנה הנשים אל נעמי ברוך יהוה אשר לא השבית
לך גואל היום ויקרא שמו בישראל: ואמרה נשיא לנעמי בריך

שמה דיי דלא פסק ליך פריקה יומא דין ויתקרי שמיה בין צדיקי
ישראל: פקלן אלנסא לנעמי תבארך אללה אלדי לם יעטל לך וליא אליום
ויסמא אסמה פי אלחסדי: והיה לך למשיב נפש ולכלכל את שיבתך
כי כלתך אשר אהבתך ילדתו אשר היא טובה לך משבעה בנים: משבעה אהבתך
ויהי ליך למקיים נפש ולכלכלא ית סיבתיך בתפנוקין ארום כלתיך
דרחימת יתיך ילדתיה דהות הוית טבא בעידן ארמלותיך מסגיאתין
בנין: ויכון לך הדא לנפסך ימונך פי חאל משיבך אד כנתך אולדתה
אלתי מחבתהא לך אכתר מן כתיר מן אולאדי: ותקח נעמי את הילד
ותשתהו בחיקה ותהי לו לאמנת: ונסיבת נעמי ית רביא ושויאת
יתיה בעטפהא והות ליה לתורבינא: פאכדת נעמי אלמולוד וגעלתה
פי חצנהא וצארת לה חאצנה: ותקראנה לו השכנות שם לאמר
ילד בן לנעמי ותקראנה שמו עובד הוא אבי ישי אבי דוד: וקראן
ליה שיבבתא שום למימר אתיליד בר לנעמי והוו קרן שמיה
עובד הוא אבוהי דישי אבוי דדוד: פאסמתה אלגאראת באסם
קאילאת קד ולד לנעמי אבנא פאסמתה עובד הו אבו ישי אבו
דאוד: קן והזקנים עדים מצוה מן המובחר להיות הזקנים
עדים בדבר מצוה' וקן ויקח בעז את רות זו היא הברכה ששת
עליה בכתובה וקידושין את רות אחר שנתגיירה' וקן ותהי לו
לאשה להוציא אשה אחרת חוץ ממנה' וקן ויבא אליה כשהתבונן
במעשיה הטובים בא עליה ביחד שלמצוה' וקן ויתן לה הריון
שהיתה מן הצדיקות העקרות שנ' כרחל וכלאה הקדים רחל על
לאה' וקן ותלד בן שהיה מהול' וקן ילד בן לנעמי והרי רות ילדה
אלא כל המגדל בן חבירו נקרא על שמו שנ' ילד בן לנעמי רות ילדה
ונעמי גדלה לפיכך נקרא על שמה' תם קל ואלה תולדות

השמים
והארץ

פרץ פרץ הוליד את חצרון׃ ואלין תולדת פרץ פרץ אוליד ית חצרון׃
והדי שרח תדכיר פרץ פרץ אולד חצרון׃ וחצרון הוליד את רם ורם
הוליד את עמינדב׃ וחצרון אוליד ית רם ורם אוליד ית עמינדב׃
וחצרון אולד רם ורם אולד עמינדב׃ ועמינדב הוליד את נחשון
ונחשון הוליד את שלמה׃ ועמינדב אוליד ית נחשון רב בית אבא לבית
יהודה ונחשון אוליד ית שלמה צדיקא הוא שלמה מן בית לחם
ונטופה דבטילו בנוי פלורין דאותיב ירבעם חייבא על אורחיא והון
עובדי טב ובנין יהוין כנטופה׃ ועמינדב אולד נחשון ונחשון אולד
שלמה׃ ושלמון הוליד את בעז ובעז הוליד את עובד׃ ושלמון
אוליד ית בעז אבצן נגודה הוא בעז צדיקא דעל זכותיה אשתיזבן
עמא בית ישראל מן בעלי דבביהון ובגין צלותיה עדא כפנא מארעא
דישראל ובעז אוליד ית עובד דפלח למרי עלמא בלבב שלים׃ ושלמון
אולד בעז ובעז אולד עובד׃ ועובד הוליד את ישי וישי הוליד את
דוד׃ ועובד אוליד ית ישי דמתקרי נחש בגין דלא השתכחת ביה
עילה ושחיתה לאתמסרא בידיה דמלאכא דמותא למיסב ית
נפשיה וחיא יומין סגיאין עד דאדכר קדם ייי עיטא דיהב חויא לחוה
איתת אדם למיכל מן פירי אילנא דאכלין פירוהי חכמין בין טב
לביש ועל ההוא עיטא אתחייבו מותא כל דיירי ארעא ובההיא
עילה שכיב ישי צדיקא הוא ישי דאוליד ית דוד מלכא דישראל׃
ועובד אולד ישי ויישי אולד דאוד׃ וקיל אנה למא תחתאג
אלי דכר אנסאב אשכאץ אלמדכורין אן קצדה בדכר דוד פקט והו
אלמבשר בה עלי ידי משה ע׳ דרך כוכב מיעקב כמא עלמתחה
דכר פי פרשת וארא אל אבהם בני ראובן וקד בני שמעון ואלה
שמות בני לוי ולם יכון קצדה אלא משה ואהרן פקט יוכר אן תגרה.

יקול חזון ישעיהו בן אמוץ וקאל עזיהו יותם אחז יחזקיהו מלכי
יהודה ולם יכון קצרה אלא עצר חזקיהו פקט לאנה כגר ישעיה תנבא
קבל עצר חזקיה בקולת אואילנא אמ׳ רב נחמן אמ׳ שמואל ארבעה
נתנבאו בפרק אחד ואלו הן הושע ועמוס וישעיה ומיכה ואין אתה
יודע איזה מהן נתנבא ראשון שנ׳ תחלת דבר ייי בהושע בן בארי
לאן הולאי אלדין תנבו פי עצר יהושפט ואקאם ישעיה אלי עצר מנשה׳
פאדי תאקקפא דלך נחן מעשר אלמואדרין וגב עלינא אן נצדק במגי
אלגואל אלמדכור על ידי משה ל׳ ונעתרף בנסבה אלשריף צדק ענד
סמאענא לקול אלכתאב ויצא חטר מגזע ישי ונצר משרשיו יפרה׳
ונפרח איצא ברכלה פי כל עצר לקו׳ שוש אשיש בייי ולא נכזא
ענד ידכר לנא לקו׳ ישראל נושע בייי תשועת עולמים לא תבושו
ולא תכלמו עד עולמי עד׳ ולא ניאס ען חצולה עלי טול אלמדה לקול
אלכתאב אני ייי בעתה אחישנה׳ ואן נתוב אלי רבנא באבלאך פיתי
בה לנא בסרעה לקו׳ ובא לציון גואל וגו׳ וקו׳ היום אם בקלו תשמעו׳
אלי והו אלקאדר ואלגליל׳ פאסאלה בלא אלה אלאהו תם בלא אלאה אלא
הו אן יהדינא אלי טאעתה וידזקנא עבאדתה׳ ויחיש הקץ ויקרב
הגאולה בימינו׳ כמא קאל קרוב ייי לכל קוראיו לכל אשר יקראהו
באמת׳

ברוך ייי לעולם אמן ואמן׳

סכום הפיסוקים שלספר זה שמונים וחמשה
פיסוקים סימן פ״ה כנגד המנין שם ימלך ∴

בשם מל'א רחמים רחמן

אתחיל לכתוב ספר תלים בעזרת רופא
חולים ועוזר דלים׳

תבארך אללה אלה אלכל ואלאחר אלאזלי אלחכים אלכרים׳ אמא בעד
פאן הדה צלאה אלנאטקין למא כאן בסבב שתאת מן אלכלאם אלוגב אלחכים
ג̇ל תנאוה אן יג̇על כתאבה אמן צור בהא הדה אלצלאה אלחמד במתל תלך אלסנן
ותקסימהא׳ פממא יסתצלח בה אלנאס בעבאדהם בעצה אלאמר באלבר
ואלנהי ען אלשר ואלתרגיב ואלתרהיב ואלכבאר ען מחמור לימתתל בה
וען מרמוס לימתנע מן אלתשבה בה׳ וכלאם מורד עלי לסאן עבד
יכאטב בה מולאה וען מולאה יכאטב בה עבדה ויכאטב אלמסתצלחין
באחכאם חצור ומכאטבתהם באנהם גייב ויקרב אלאמתאל וחכאית
אלאפעאל פי הדה אלוג'וה ואמתאלהא ממא יסתעמלונה אלנאס חסב מא
יגרונה אלהתה לאלנפוס עלי קבול אלמדאר מנהא׳ וליס לנא אן נגד אלי
דסם מתאל לכלו אחד מנהא מן מסתעמל אלנאס אלא דלך בין ואצ'ח
אגמע׳ וכדלך כתרך אלמבאחת אלתאלתה מן סאיר אלכתב אלמנזלה
אלא יגמנה אלמתמתיל פי אלכתב אלא הדי אלכתאב אלדי קד צרנא אלתפסירה
ען דלך׳ פנקול ממא יסתעמלה פי הדי אלכתאב פי הדה אלצלאה
אלעבאד לטאעת אללה הדה אלוג'וה׳ פמנהא אלאמר באלבר נחו קולה אהבו
את יי׳ כל חסידיו ק׳ בטחו בו בכל עת עם וג׳ זבחו זבחי צדק וג׳
ואלנהי ען אלאתאם כקו׳ אל תבטחו בעשק ובגזל וג׳ וקו׳ אל תקשו
לבבכם וג׳ ואלכבר ען אלאמור כקו׳ ויאמינו בדבריו וג׳ וירעם בתם
לבבו וג׳ וען מרמוס קו׳ אשר נסוני אבותיכם וג׳ ויקצפו על מי
מריבה וג׳ ומכאטבת אלעבד למולאה כקו׳ שמעה תפלתי יי׳ וג׳ אנכי׳

אלהים בחסדך וג' אורך ייי אלהי בכל לבבי וג' · ומן אלמולא לעבדה
כי בי חשק ואפלטהו וג' יקראני ואענהו · ויצרב אלאמתאל כק'ו ען אלצאלח
צדיק כתמר יפרח וג' אור זרוע לצדיק וג' וען אלטאלח כק'ו חמת למו
כדמות חמת נחש וג' בטרם יבינו סירותיכם אטד וג' · ווצף אלאפעאל
וגמע אמור שתא מנהא אפעאל אלה אלמבתדאה ק'ו לעושה השמים
בתבונה וג' לרקע הארץ וג' ואפעאלה אלדאימה מתל ק'ו מצמיח חציר
לבהמה וג' רצון יראיו יעשה וג' · ומנהא וצף אלעבד מא ישאהדה
כק'ו קוה קויתי ייי וג' רד שתי את ייי וענני וג' · ומנהא אכבאר באיאת
קד מצת כאן ק'ו הספרים ליבשה וג' אשר שם במצרים אתתיו וג' ·
ומנהא מכאטבה קום כאנהם חצור כק'ו זמרו כבוד שמו וג' אמרו
לאלהים מה נורא מעשיך וג' ומכאטבה קום כאנהם גייב כק'ו יודו
שמך גדול ונורא וג' וישירו בדרכי ייי וג' פבהדה אלאבואב ואמתאלהא
אגלא אלחכים אסתדעא עבאדה אלי טאעתה · ואמא אלתרגיב ואלתרהיב
פהמא פי פעל אלה אלתואב ואלעקאב וילקבאן באלועד ואלועיד והמא ח
יכצמאן אלי אלאמר ואלנהי ושרחהמא מכתסב פי גמיע כתבה ·
ואוגבנא תקדים הדה אלאסכאר ללא יצרף אלקארי להדי אלכתאב באלנ'
אלי תבעיץ מעאניה באן יגעל אלכלאם אלמורד עלי לסאן אלעבד לא עבד
רון לבה פיצן אן ק'ו חכמי והצילני והושיעני ותשבחתהם ליס מאת
אותא אלה בה אלי נביה בל דלך מן קול אלעבאד · אן יתוהם אן ק'ו יודו
וישירו צפה ען גאיב לא חאצר · ודלך מא אמכן אן יכטר עלי אלבאל
יקצר פיה גיד מא קצר אלה אלמנזל בל יגב אן נעלם אן גמיע דלך
מן ענד אלה אנזלה עלי הדה אלצרוב מן אלכלאם אלמסתעמל בין אלנאס ·
וממא יתאייד מא קד קלנאה אן אלשירה אלמכתובה פי אלתוריה שהד
אלה אנה אכלאמה לק'ו למען תהיה לי השירה הזאת לעד וג' ואורד

בעצ'ה אעלי לסאן נביה כמא קאל יג אטבבה קומה ען רבה כי שם ייי
אקרא הבו גדל לאלהינו ומרגוע פיה אלי אלה קרהו ובשמי הבו גדל
ליי ומנהא כלאם אלה מפצוח עלי אלאהדה קד ראו עתה כי אני אני
הוא ומנה אשבהה וסיהא מא אטבה לקום עלי סביל אלמקאבלה מתל
קד הם קנאוני בלא אל יזכר ימות עולם בינו יצור ילדך תשי ועלי גיר אלמ
קאבלה מתלקו הם קנאוני אלי כי ירין ייי עמון ומרגוע במיע דלך מן
אלכלאם אלמקאבלה מן אלה לעבאדה כדלך אלמרגוע סיהרי אלכתאב
מן קול אלנבי חכני אלי קול אלה אחון את עברי ומן שמעה תפלתי אלי
שמעה תפלתיך ואן פציני והצילני אלי אחפצהן ואצילהן וכדלך
סהיר מעאני הדי אלכתאב אלכל כלאם אלה ליס פיה מן כלאם אלנאס
שי לאמא שהד בדלך אנאקלון אלמאהרקון   פאמר קד קדמנא לה הדי
אלצדר באכתצאר סלנבתדי אלאן בתפסירה בעון אלה ואקולי

בשם ייי אל עולם

אשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים ובדרך חטאים לא
עמד ובמושב לצים לא ישב׃ טובא אמר לם יסלך פי משורת
אלפאסקין ופי טרק אלכאטיין לם יקף ופי מתאבר אלהאזין לם יגלס׃
כי אם בתורת יהוה חפצו ובתורתו יהגה יומם ולילה׃ בל יכון פי
שריעה אלה מראדה ופי תורתה יהדס אלנהאר מע אלליל׃ והיה כעץ
שתול על פלגי מים אשר פריו יתן בעתו ועלהו לא יבול וכל אשר
יעשה יצליח׃ פאנה יכון כשגרה מגרוסה עלי אקסאם מא תכלג
תמרהא פי וקתה וורקהא לא יסקט וכל מא יעמל ינגח פיה׃ לא
כן הרשעים כי אם כמוץ אשר תדפנו רוח׃ וליס כדי אלפאסקין
בל הם כאלהשים אלדי תדפעה אלריאח׃ על כן לא יקומו רשעים
במשפט וחטאים בעדת צדיקים׃ כדאך לא תבאת להם פי מוקף

אלכפאר ולא לאלכאטיין פי מחצ׳ר אלצאלחין׃ כי יודע יהוה דרך צדיקים
ודרך רשעים תאבד׃ אד אללה עאלם בטריק אלצאלחין חקא ותאבתק
וסבל אלצאלמין תביד׃ למה רגשו גוים ולאמים יהגו ריק׃ לם
צ׳גת אלאמם ואלמלל דרסת אלמחאל׃ יתיצבו מלכי ארץ ורוזנים נוסדו
יחד על יהוה ועל משיחו׃ ואנתצב מלוך אלארץ ואלוזרא תעצבו
חגמעין עלי אללה ועלי מסיחה׃ ננתקה את מוסרותימו ונשליכה ממנו
עבותימו׃ יקולון נבתק ענא אתצרהמא ונטרח ענאאתהמא יעני ען
אמרהמא ונהיהמא׃ יושב בשמים ישחק יהוה ילעג למו׃ וסאכן ז
אלסמא יצ׳חך לכאס בהם כדאך אללה יהזו בהם׃ אז ידבר אלימו באפו
ובחרונו יבהלמו׃ חינייד יאמר פיהם בגצ׳בה ובעצ׳הבה ירהשהם׃
ואני נסכתי מלכי על ציון הר קדשי׃ ואמא אנא יקול להם פקד
אנתכבתה מלכי פי ציון גבל קדסי׃ אספרה אל חק יהוה אמר אלי
בני אתה אני היום ילדתיך׃ ומהמא אחך הדי אלרסם פאן אללה קד
לי אנת ולי אליום אנשיתך שריפא׃ שאל ממני ואתנה גוים נחלתך
ואחזתך אפסי ארץ׃ סלני אעטיך מן אלאמם נחלה ומן אקטאר
אלארץ חוזה׃ תרעם בשבט ברזל ככלי יוצר תנפצם׃ ומן תרצ׳הם
בקציב מן חדיד ותברדהם כאנה מן פכאר׃ ועתה מלכים השכילו
הוסרו שופטי ארץ׃ ותקול לשבאקין לאניא הייה אלמלוך אעקלו
ויא קצ׳את אלארץ תאדבו׃ עבדו את יהוה ביראה וגילו ברעדה׃
אעבדו אללה בכוף ואפרחוא ברעדה׃ נשקו בר פן יאנף ותאבדו
דרך כי יבער כמעט אפו אשרי כל חוסי בו׃ תסלחו נקאה לטאעה
כילא יגר עליכם פתביר׃ ען קליל אחלאכם אדי אשתעל גצ׳בה
פיכם פטובא כל מן אסתכן אליה׃ דרות ישחק אדי פי יושב
בשמים אי אלמבלוקין פקלת יצ׳חך אלאס בהם במא וגרת גמיע

אלאפעאל אלתי ינפיהא אלעקל ענה מנסובה אלי כׄלקה · מן דׄלך וישבת
ביום השביעי ועטל פיכון אלמעני השבית · וכדׄלך וירד ייי אורד פיכון
אלמעני הורד ואשבאה דׄלך כתיר · ומגאזאת הדׄי פי לגׄת בני אסראיל
אנהם ינסבון אלפעל להא מא פי אלמפעול בה אלי אלפאעל כקו׳ פי יהוידע
ויראה אתם את בן המלך ואלמעני פי דׄלך וארא אהם · וכקול דניאל ויבן
וידבר עמי ואלמעני פי דׄלך ואפהמני · וכדׄלך אתגה ישחק וילעג
אן יפסראן ישחיק וילעיג · ואמא מא דׄכרתה אנה פי אול יושב בשמים
פאן דׄלך ליכס אחן אלמעני פיקול לס צגת אלאמם ואלה תואעדהם
בעקאבה פקול אלק אילולס תעצי אלצלטאן והו יקדר עליך · ופסרת
בני אתה ולי למא אחת אלעקל תפסירה עלי אלצאהר וכאן מע דׄלך
לסן בן פי לגׄת אלקום עליו · כרוב מן אלתפסיר והו · ואחד מנהא ·
ופסרת ילדתיך אנשיתך כמסתעמלהם איצׄא פי הדׄה אללפׄטה אד
יקול בטרם הרים יולדו ותחולל וכפור שמים מי ילדו · ואיצׄא הראשון
אדם תולד · ופסרת וגילו רהבה לאנה אלג׳ אלפאט תקתצׄי הדׄה אלמעני
אלאול וכמא ען עליו יגילו · השמחים אלי גיל · וגילו ברעדה · ואן יעלם
אן אלערב יסתעמלון אלטרב פי מוצׄע אלכׄוף כמא יסתעמלונה פי מוצׄע
אלסרור פסרנאהא הדׄה אלג׳ אלפאט רהבה מתל אכׄואתהא ·
מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ · מקאל לדאוד סבב אלהבה
פי הרובה מן בין ידי אבשלום ולדה · יהוה מה רַבּוּ צָרָי רַבִּים
קָמִים עָלָי · יא רב מא אכתר אעדאי וכתיר מן קאומני · רַבִּים
אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵאלֹהִים סֶלָה · וכתיר מן יקול פי
נפסה ענִי ליס לה מגותה מן ענד אלה · וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בַּעֲדִי כְּבוֹדִי
וּמֵרִים רֹאשִׁי · ואנת יא רב תרסי וכרמי ורפע שאני · קוֹלִי אֶל
יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה · בצותי אדעו אלי אלה
יגיבני

יג'בני מן ג'בל קדסה סרמדא: אני שכבתי ואישנה הקיצותי כי
יהוה יסמכני: ואנה אן נמת או רקדת או אסתיקט'ת פאן אללה יסנדני
פי גמיע דלך: לא אירא מרבבות עם אשר סביב שתו עלי: לא
אכאף רבואת מן קום אדי געלו עלי מסתדארין: קומה יהוה
הושיעני אלהי כי הכית את כל איבי לחי שני רשעים שברת: קם יא
רב בנצרתי וג'אתי יא רבי כמא טאלמא צרבת כדוד גמיע אעדאי
וכסרת אסנאן אלטאלמין לי: ליהוה הישועה על עמך ברכתך סלה:
לך אללה אלמעונה וברכתך עלי קומך סרמדא: למנצח ד
בנגינות מזמור לדוד: קול לדאוד יסבח בה אלמואצבין באלחאן:
בקראי ענני אלהי צדקי בצר הרחבת לי חנני ושמע תפלתי:
אדא דעותך אג'בני יא רב נג'אתי כמא אן מן אלציק טאלמא אוסעת
לי כדלך ראפני ואסמע צלותי: בני איש עד מה כבודי לכלמה
תאהבון ריק תבקשו כזב סלה: ואלזג'ר לאהל בקול מנך יא בני
אלבשר אלי כם תג'עלון מכרמי כאלזריה ותחבון אלמחאל ותטלבון אלכד'ב
סרמדא: ודעו כי הפלה יהוה חסיד לו יהוה ישמע בקראי אליו:
תעלמו אן אללה קד אבאנה באנה לה באלה והו יסמעה אדא דעאה:
רגזו ואל תחטאו אמרו בלבבכם על משכבכם ודומו סלה:
אחרג'זו מנה ולא תכפרו עליה וקולו כדלך פי אנפסכם עלי מצ'אג'עכם
ואסכנו סרמדא: זבחו זבחי צדק ובטחו אל יהוה: ואקרבו
קראבין עלי עדלה ואתכלו באללה מע דלך: רבים אומרים מי
יראנו טוב נסה עלינו אור פניך יהוה: פכתיר אלכתיר אלדין
ענוא בחסנה מא יורינא כירא יקולון ארפע אלינא יא רב נור וג'הך בה:
נתתה שמחה בלבי מעת דגנם ותירושם רבו: כמא געלת אלפרח פי
קלבי אכתר מן וקת דגנהם ועצירהם אדי כתרא: בשלום יחדו

אשכבה ואישן כי אתה יהוה לבדד לבטח תושיבני׃ פאנכן פי סלאם אן
נמת אנו וסנת גמיעה פאנת אלה אפרד תותקני מיה הקמתי׃
פסרת ייי ושמע בקראי אלין מצרופה ען אמשיר אי נפסך חתי נ״א
לאחד גמלת אמעני מע וגורי לגתנה תכאתב באתשארה אי חאצר אמשחר
וגאיב פי קול ואחד מתל הסתגאל גהלי ואם לא יגאל יפקולה יכבש איד
עונותינו ותשליך במצולות ים כל חטאתם ואיבה ויאכלהן מהלב חטק
ומזור רבש אשביעך׃ למנצח אל הנחילות מזמור לדוד׃ ה
קול לדאוד יסבח בה אמוהבין אמבתהלין׃ אמרי האזינה יהוה בינה ה
הגיגי׃ אלהם אסמע אקואלי ספהם אעאסברדסי׃ הקשיבה לקול שועי
מלכי ואלהי כי אליך אתפלל׃ אנצת לצות תגותי יא מלכי ואלהי
פאני איך אצלי׃ יהוה בקר תשמע קולי בקר אערך לך ואצפה׃ ואנת
יארב עלי מר אנהאר תסמע צותי במא עלי מלה אצלח בין ידיך
ואתטלע אי רחמתך׃ כי לא אל חפץ רשע אתה לא יגורך רע׃ פאנך
טאיק לא תריד אצלם ולא יגאור ביתך רדי׃ לא יתיצבו הוללים לנגד עיניך
שנאת כל פועלי און׃ ולא יתתצב אמהאגיין המאאמך ותר שנית גמיע
פעלת אגלי׃ תאבד דוברי כזב איש דמים ומרמה יתעב יהוה׃ ותהלך
אמתכלמין באלכדב ומעלום אן רב אמעאתי ואתסר ממת יכרהה
אלה׃ ואני ברוב חסדך אבוא ביתך אשתחוה אל היכל קדשך
ביראתך׃ ואנא בזאעתך אדף בכתרת פצלך אגנזי ביתך ואסגד
מן קבל ה׳ כל קדסך בתקואך׃ יהוה נחני בצדקתך למען שוררי
הישר לפני דרכך׃ אלהם סיירני בעדלך ואמנני מן קבל מעאדיי
וסהל בין ידיי טריקך פאסלך מנהם׃ כי אין בפיהו נכונה קרבם
הוות קבר פתוח גרונם לשונם יחליקון׃ פאן ליס פי אפואהם שי מן
אצואב בל פי בואטנהם אאפאת ואלוקהם כאקבור אמפתוחה תהלך
ומלס

ומע ראיך פיליינון בסנתהם׃ האשימם אלהים יפלו ממעצותיהם
ברוב פשעיהם הדיחמו כי מרו בך׃ אלהם פאכזהם ואוקעהם מן מ
פשעיהם
משורתהם ואדחהם בכתרת דנובהם אד כאלפוך׃ וישמחו כל חוסי
בך לעולם ירננו ותסך עלימו ויעלצו בך אוהבי שמך׃ ויפרח כל מן
אסתכן אליך וירננון אלי אלדהר אד תטלל עליהם ויסר בך מחבי אסמך׃
כי אתה תברך צדיק יהוה כצנה רצון תעטרנו׃ פאנך יארב אלדי
תבארך פי אלצאלח ותתוגה ברצאך כאלתרס לה׃ עדפת
על הנחילות מן ויחל משה ופסרתה אבתהאלא׃ ואלאפאץ שמעה
והקשיבה והאזינה אלמכסובה אלי אלה מא אסתעמלתה אלערב פי
לגתהם נקלנאהא בחאלה ומא כאנת לם תסתעמלה תרכנאהא וקולה
בקר אערך לך לסית צדר אלגראהה דון אלעשי לכן קצד אגדא אזמאן
אלמתתאבעה אלי קד תבעץ אלגה בנאחר מקאם ותנוב ען אלגמיע
כקו אל תשאף הלילה ידיר בה אנקאר ואליל גמיעה׃
למנצח בנגינות על השמינית מזמור לדוד׃ קול לדאוד יסבח
בה אלמוהבין באלחאן אלתתמין׃ יהוה אל באפך תוכיחני ואל
בחמתך תיסרני׃ אללהם לא תעצבני בגצבך ולא תוורבני בחמיתך׃
חנני יהוה כי אמלל אני רפאני יהוה כי נבהלו עצמי׃ בל ראפני פאני
באלמנקצף ואשפני פאן עצאמי קד תסווסת׃ ונפשי נבהלה מאד
ואתה יהוה עד מתי׃ ונפסי קד דהשת גדא ואנת יא רב תלקיני ראיך׃
שובה יהוה חלצה נפשי הושיעני למען חסדך׃ אללהם תב עלי
וכלצני מן ראך ואגתני פאנך אלמתפצל׃ כי אין במות זכרך בשאול
מי יודה לך׃ פאן ענד אלמות לא דכר לפצלך ולא אחמד ענד ורוד
אלתרא עלי סביל אלעקאב׃ יגעתי באנחתי אשחה בכל לילה מטתי
בדמעתי ערשי אמסה׃ וקד עיית תעבת פי תנהדי ואנא באלסאתנבת

טול ליל עלי סרירי אבל מן דמעי פראשי׃ עששה מכעס עיני
עתקה בכל צוררי׃ ועתקת עיני מן אלהם ואנתקלת אלי בתיד מן
צרורי׃ סורו ממני כל פעלי און כי שמע יהוה קול בכיי׃ פאקול
אדרי אגבתני זולו מני יא פעלה אלגל פאן אללה קד סמע צות בכאי׃
שמע יהוה תחנתי יהוה תפלתי יקח׃ ואד סמע תחנני וקבל צלותי׃
יבשו ויבהלו מאד כל איבי ישבו יבשו רגע׃ יכזון גמיע אעדאי
ויראשון גדא והם ען קליל ירגעון כאיבין׃ קו עלה שמינית
ירלנה עלי אן אלויס כאן להם פי אלקדס ח אלחאן כל קום מנהם
מתנולין ואחד מנהא׃ ומענאה פי קו כי אין במות זכרך הו אנך
אן אהלכת אלעאתי במא יסתחקה פאין אלכביר ואין אלפצל ולכן
טריק אלפצל ודכר הו אלצפח ואלגפראן׃ ואשתקקת אשחה מן כאשן
יפרוש השוחה לשתות דרי הן סב אחד׃ ונעלת אמסה בלילה
מסתעארה לאנה לם יריד אלתמאסי נפסה בל אבתראהיה והו אבלג
שגיון לדוד אשר שר ליהוה על דברי כוש בן ימיני׃ מקא
לדאוד סבח אללה בה תסביח אסתגאתה פי סבב כוש בן ימיני׃ יהוה
אלהי בך חסיתי הושיעני מכל רדפי והצילני׃ אלהם יא רב אליך
אסתכנאת אגתני מן גמיע כאבי ונגני׃ פן יטרף כאריה נפשי פורק
ואין מציל׃ כילא יפתרסני כאלאסד אלמפרק לתא מכלץ מנה׃ יהוה
אלהי אם עשיתי זאת אם יש עול בכפי׃ אלהם יא רב אן יכון עול
קד פעלת כלה הוגור בהה גור פי ידיי׃ אם גמלתי שולמי רע ואחלצה
צוררי ריקם׃ והו אן אכון קד כאפית מנאצבי בשר או נאהלת
עדווי מגאהנה׃ ירדף אויב נפשי וישג וירמס לארץ חיי וכבודי
לעפר ישכן סלה׃ פאן יכון דאך פליכלבני אעדו וידרכני וידוס
חיותי עלי אלארץ ויבלג בכרמיגי אלתראב סרמדא׃ קומה יהוה באפך

הנשא בעברות צוררי ועורה אלי משפט צוית: ולא פקסבקית
רב בגצ'בך ואתשרף עלי אעדאי בעבור עיהם ואנתבה לי בחכמה
כנת בה: ועדת לאמים תסובבך ועליה למרום שובה: ותאטבה מן
גמאעה אבו תסתחיט בך פעד עליהא באמרך: יהוה ידין עמים שפטני
יהוה כצדקי וכתמי עלי: וכדאך אלה ידין גשעוב אחכם לי
חסב צלאחי וצחתי מע אלי: יגמר נא רע רשעים ותכונן צדיק ובוחן
לבות וכליות אלהים צדיק: ואדי יסתכמל שר אלפאסקין ותתבת
אלצאלח לאנך ממתחן אלקלוב ואלבואטן יא רב יא עדלי: מגני על אלהים
מושיע ישרי לב: תרסי מן ענד אלה אלמגית מסתקימי אלקלוב:
אלהים שופט צדיק ואל זועם בכל יום: ואלה הו חאכם עדל ורתם
מן הו כל יום: אם לא ישוב חרבו ילטוש קשתו דרך ויכוננה: יתאת
אן לם יעוד פיסקל סיפה ויותר קוסה בעד מא תצלחהא: ולו הכין
כלי מות חציו לדולקים יפעל: וקד הייא לה אלת אלקתל ואפתעל
לה סהמה רשיקה: הנה יחבל און והרה עמל וילד שקר: וקד צאר
לה אלגל כאלמבתן ואלרגל כאלחבל ואלבלא כאלולאדה: בור כרה ויחפרהו
ויפל בשחת יפעל: וכרא בירא תם אחתפרהא פליקע פי הותה
פעלהא: ישוב עמלו בראשו ועל קדקדו חמסו ירד: גירגע רגלה
עלי ראסה וינזל צלמה עלי האמתה: אודה יהוה כצדקו ואזמרה
שם יהוה עליון: אשכר אלה עלי עדלה ואמגד אסם אלרב אלעאלי

עבלת שגיון אסתנבאה לאני אכדגתה מן גלץ מא פי
הדי אלפצל הו שיעני והצליני ואשבה הדמא: ופסרת שלומי מנחבב
לאנה פי מעני אלעדאוה כחכהא מצלמה והי ג'הדי שלמי רעי ולא
ולשולמים למוקש: כשור שלמו: וישר בקו ועדת לאמים תסבבך
אי ישרגיעני אלאמם יסאלוך אן תחוטהם פאחתפע פיהם ואתנצם כלו

ויי סביב לעמן וג׳ וגעלת פיהן כצרפיו כתמי. עלי כלמה מן צדרך
והי ביתי ולדלך פסרת מע אי גמיר קו׳ אתהלך בתום לבבי בקרב ביתי׳
ומעני יגמר נא רע רשעים הו מק׳ אם יגמרון נא רע הרי כמלת רגובהם
חסתחקן אלעקאב ולדלך רפעתהם פי אלערהאב אד׳ כאן אלשר ליס הו
אלפאעל לאשיאי ורתבת קו׳ ואל זועם בכל יום במא בעדה פצאר
אלמולף אנה ירם מן יתולף אם לא ישוב חרבו ילטוש וג׳
למנצח על הגתית מזמור לדוד׳ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין ח
מן אלעובר אלדי אתי אלמערוף באלגתי׳ יהוה אדונינו מה אדיר שמך
בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים׳ אלהם יא סיידנא מא אעט׳ם
אסמך פי גמיע אלעאלם במא וצף אסמך פי אלסמואת׳ מפי עוללים
ויונקים יסדת עוז למען צורריך להשבית אויב ומתנקם׳ ומערפך
קד רתבת אגתמא אלעז מן פואה מן כאנו צביאנא רצעא לתרהב
בדלך אעדאיך ותואהר באבטאל אלעדו ואלמנתקם׳ כי אראה שמיך
מעשה אצבעתיך ירח וכוכבים אשר כוננתה׳ אד׳ ארא סמואתך
ועמלך אצאבעך אלקמר ואלכואכב אלדי אתקנתהא׳ מה אנוש כי
תזכרנו ובן אדם כי תפקדנו׳ אקול מא אלאנסאן אד׳ געלת לה
דכרא ואבן אדם אד׳ ציירת לה מרתבה׳ ותחסרהו מעט מאלהים
וכבוד והדר תעטרהו׳ חתי אנקצתה נקצא מן רתבת אלמלאיכה
קלילא ובאלכרם ואלבהא תוגתה׳ תמשילהו במעשה ידיך כל שתה
תחת רגליו׳ ותסלטתה מן אפעאליך עלי כל מן געלתה תחת קדמיה׳
צנה ואלפים כלם וגם בהמות שדי׳ מן אלגנם ואלבקר אגמע ואיצא
חיואן אלצחרי׳ צפור שמים ודגי הים עובר ארחות ימים׳ וטאיר
אלסמא וסמך אלבחר ומא יסלך מן אלמאר פי טרקה׳ יהוה אדונינו מה
אדיר שמך בכל הארץ׳ ונעתרף אנך אלה סיידנא מא אעט׳ם ו...

אסמך

הסמך פי גמיע אלעאלם׃ קד יצ׳טרב אלנאס פי תפסיר הגתית
ואלזמר פיה כמא שרחת׃ וגעלת תפסיר יסרת עוד אגתמאע לאכ׳
צרפתה מן כנסרה יחד ואורצה בהנסרם יחד אלדי הו עצבק ואגתמאע׃
וקו תמשילהן במעשה ידיך לם אגעלה עאמה לאן אסלך אלאעצם
ומא פיה מן מעשה יד ייי וליס אחכס חן מצלט עליה בלגעלתה
כאתבא׃ וגעלת בכל הארץ אלתאני גמיע אלעאלם אד׳ ליס מעה פי אלפסוק
שמים פכנת אצרפה אלי אסמה כאתבא׃ למנצח עלמות
לבן מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אמות צבין מן לבן אלו אתי
אמ עדוך בלחזג בי מסתדק׃ אודה יהוה בכל לבי אספרה כל נפלאותיך׃
אלהם אני אשכרך מכליתה ואחקך כתיר מן עגאיבך׃ אשמחה ואעלזה
בך אזמרה שמך עליון׃ ואפרח בך תם אסר ואמגד אסמך אלעאלי׃
בשוב אויבי אחור יכשלו ויאבדו מפניך׃ ראך בכר אעדאי אלי ורא
פהם יעתדון ויבידון מן בין ידיך׃ כי עשית משפטי ודיני ישבת
לכסא שופט צדק׃ ועמלת בהם חכמי ודיני ונצבת כרסיך יא
חאכם עדלא׃ גערת גוים אבדת רשע שמם מחית לעולם ועד׃ וזגרת
אמקתדרין ואבדת אלצאלמין ומחית אסמאיהם אבדא אלי אדהר׃
האויב תמו חרבות לנצח וערים נתשת אבד זכרם המה׃ ובלאד
אעדו קד תמת כמלהא אכרהב אלי אלגאיה ואהל קראהם שרבת חתי
באד דכרהם הם כאתבא׃ ויהוה לעולם ישב כונן למשפט כסאו׃
ואלה אלתאבת אלי אלאבד ונצב כרסיה לאחכם׃ והוא ישפט תבל בצדק
ידין לאמים במישרים׃ והו יחכם פי אלדניא בעדל וידין אלאמם
באלמסתקים׃ ויהי יהוה משגב לדך משגב לעתות בצרה׃ ויך אלה
לאלמהין נתצרא יתצרה פי אוקאת אלשדה׃ ויבטחו בך יודעי שמך
כי לא עזבת דורשיך יהוה׃ ולד׳ריא כב יתקבך עאדפי אסמך ...

יס תכרך טאלבוך׃ זמרו ליהוה ישב ציון הגידו בעמים עלילותיו׃ יזמרון
אללה סאכן ציון ואכברו אלאמם בתדבירה׃ כי דורש דמים אותם
זכר לא שכח צעקת ענוים׃ אנה טאלב דמא מן געלהם דכרה ולא
ינסא צראך אלבאיסין׃ חננני יהוה ראה עניי משנאי מרוממי משערי
מות׃ פרחמני יארב ואנטר אלי צעפי כיף הו מן שאניי יא ראפעי מן
אבואב אלמות׃ למען אספרה כל תהלתיך בשערי בת ציון אגילה
בישועתך׃ חתי אקץ כתיר מן מדאיחך ועלי אבואב גמע ציון אסר
באגאתתך׃ טבעו גוים בשחת עשו ברשת זו טמנו נלכדה רגלם׃ ואד
ריקי אלקום פי אלהותה אלתי עמלוהא ותעלק קדמהם פי אלשרך אלדי דפנוה׃
נודע יהוה משפט עשה בפועל כפיו נוקש רשע הגיון סלה׃ עקב אלדי
באנה עמל מעהם חכמה ואוהק אלגאם בפעל ידיה ואנחר ראן רדסה
סרמדא׃ ישובו רשעים לשאולה כל גוים שכחי אלהים׃ יקול אנה
מציר אלטאלמין אלי אלתרא וכל קום נסין אללה׃ כי לא לנצח ישכח אביון
ותקות ענוים תאבד לעד׃ אן אלמסכין לא ינסאה אלי אלגאיה ולא יביד
רגא אלצעפא׃ קומה יהוה אל יעז אנוש ישפטו גוים על פניך׃
יא רב בדלך לא יעתז אנאס ולא יתגו אלמקתדרין מן דונך׃ שיתה
יהוה מורה להם ידעו גוים אנוש המה סלה׃ ואגעל להם מא בה
יכאפון חתי יעלמון אנהם נאס סרמדא׃ אחר הדה אלת
אן לאן יקאלה עלמות והו מסתדרך כפי יתצרף מן ונעלם רבר פחרי
סב צבאוי עלמות פלאן ופי אלוים מקרם יקאלה בן לקו ועמהם
אחיקם המשנים זבריהו ובנן׃ למה יהוה תעמד ברחק
תעלים לעתות בצרה׃ אללהם אנך לא תבעד עקאבך אלא וקד אכפי
אתי אלי אוקאת אלשדה׃ בגאות רשע ידלק עני יתפשו במזמות
זו חשבו׃ חר יוהק אלצעיף באקתדאר אלטאלם פיצבטה בהם קד

ספרה הלה: כי הלל רשע על תאות נפשו ובוצע ברך נאץ יהוה:
וקד אמתדח אלט׳אלם בבלוג׳ שהותה ואזרי באלכ׳אלק אלה ממא טמע ופסק
טאעה אלה: רשע כגבה אפו בל ידרוש אין אלהים כל מזמותיו:
ואלט׳אלם ענד שמוך ג׳צ׳בה לא יטלבך ופי ג׳מיע המתה יקול ליס אלה:
יחילו דרכיו בכל עת מרום משפטיך מנגדו כל צורריו יפיח בהם:
תכתרי אמורה פי כל וקת מגרוה וקד ארתפעת אחכאמך מן חדאה
וכל שראירה אתי יתואער בהא יג׳עלהא תפוחא: אמר בלבו בל אמוט
לדור ודור אשר לא ברע: וקד קאל פי נפסה לא אמיל אלי ג׳ילו ואג׳יאל כחנה
ליס פי שר: אלה פיהו מלא ומרמות ותוך תחת לשונו עמל ואון: ופאה
ממלו סב ומכר ואפך ופי לסאנה צ׳לאל וט׳לם: ישב במארב חצרים
במסתרים יהרג נקי עיניו לחלכה יצפנו: סהו רתימה יג׳לס פי מכמן
מן בחון יקתל אלברי פי אסואתר ואנמי עינאה תטלע אלבאיס: יארב
במסתר כאריה בסכה יארוב לחטוף עני יחטוף עני במשכו ברשתו:
ויכמן פי אסתר כאלאסד פי ערישה כראך יכמן לאכתטאף אלצ׳עיף
בראך יכטף אלצ׳עיף אדי מא ג׳דב שרכה: ודכה ישוח ונפל בעצומיו
חלכאים: תראה יתכאצ׳ע ויתכאפף חתי יקע אלבאיסין פי חבאיל
עצ׳מה: אמר בלבו שכח אל הסתיר פניו בל ראה לנצח: וקאל פי
נפסה אן אלטאיק קד נסייה וכאנה חג׳ב עלמה ענה פלם יראה אלי
אלג׳איה: קומה יהוה אל נשא ידיך אל תשכח ענוים: פקם יא רב
במשיבתה ויאתטאיק ארפע אפתך עליה ולא תוהם נסיאן אלצ׳עפי:
על מה נאץ רשע אלהים אמר בלבו לא תדרוש: פאן אלט׳אלם מעמא
יפיך טאעה אלה קאל פי נפסה אנך לא תטאלבה: ראיתה כי אתה עמל
וכעס תביט לתת בידך עליך יעזוב חלכה יתום אתה היית עוזר: חי׳ך
אנך קד ראית אהל אלצ׳לאל ואלג׳צ׳ב מקימין פי נעמתך ועלי הדי יתדך ין

אלאסתעאנה בך יתים כנת לה מעינא: שבור זרוע רשע ורע תדרוש
רשעו בל תמצא: פאכסר דראע אלט̇אלם ואלגאל אלשריר יטלב טלבה
ולא יג̇דה: יהוה מלך עולם ועד אבדו גוים מארצו: פיערף אן אללה
מלך אלדהר ואלאבד אד̇ אבאד הולאי אלקום מן בלדה: תאות ענוים
שמעת יהוה תכין לבם תקשיב אזנך: אללהם אד̇ סמעת לאלצ̇עפא
מא אשתהו ומא תעהדת קלובהם פאנצת אד̇נך: לשפוט יתום ודך
בל יוסיף עוד לערוץ אנוש מן הארץ: והו אן תחכם ללאיתאם ואלמהין
לא יעודו תאניא ט̇אלם בלאדהם פי אלבלאד: גרץ׳
הדי אלפצל פי מהלת אלט̇אלמין ואלכפאר פי דאר אלדניא ופסרת להדה
מתל למה כמות לעינך ולמא אכבה אלדבר פאנת צ̇ם אלמעני הנך
ליס תמהלהם לאוקת אלכפאיה להם יום עקאב והו קו׳ תעלים בעתות
בצרה ופסרת כל צורריו יפיח בהם תפואה ואלתפוח הו אלאנתהאב
פי אלבלאד פכלמא תנאער בחדות אפה יתכברס ברגך אלקולי געלה
תפוח הו הסר אפה והריג אלאצ̇תין חילכה וחלכאים המה מפדרתהן
יקו׳ ירכה ישוח הו נפה מן פעל אלאסד ודלך אנה אד̇א אדאר אן יתב
נכפף אולא חתי יגמע נפסה כקו׳ ירכה ישוח תם יתראפע ויתעגב
והו קו׳ ונפל בעצומיו חתי יפתרס פאד̇י ראית אחד קד אנכפף ג
פאחדרה פאן עאקבת דלך אלותב: כדלך אלט̇אלם אד̇י ראית אחד
יתדלל לך ויכלמך בתלטיף אחדרה פאנה מכירה כקו׳ ונפה חנף
יעשה מדחה ויקו׳ איצ̇א חלקו מחמאות פיו וקרב לבו כו׳ ויקו׳ דאית משלי כו
כי אתה עמל וכעס הו מצרוף אלי כלאם אלט̇אלם וליס הו קול אלנבי
ען נפסה ולא ען אללה בל חכאיה למא יקול אלט̇אלמין אן אחבים תבחן
ותעלי קד חרתצא אסעאהם תם קאל אלנבי עליך יעזב חליך עליהלה
אלמשאהדאת יתלך אליתים לאסתעאנה בך אד̇י אסתגאת מדחדאת

סלם תגיתה וליס הדי מן גנבי הימנה תגתחב עלי גותים אן יתדך אחס׳
יא תעאנה ולא ערד לה בלו וצף מא הו פאעלה׳ למנצח לדוד׳
ביהוה חסיתי איך תאמרו לנפשי נודי הרכם צפור׳ קול לדאוד יסבח
בה אמנו אצבין אי שלה אסתכפאת וכיף תקולו ען נפסי אנהא נאירה
כטאיר עלי בעץ גבאל׳ כי הנה הרשעים ידרכון קשת כוננו חצם
על יתר לירות במו אפל לישרי לב׳ אן אלמאמין ואן אותרו קסייהם
ואצלחו סהאמהם עלי אותאר לירמון בהא אלמסתקימין פי אלאספל׳
כי השתות יהרסון צדיק מה פעל׳ פאן אסאסאת אתהם תנהדם לא
תסא ען אלצאלח מא פעל׳ יהוה בהיכל קדשו יהוה בשמים כסאו
עיניו יחזו עפעפיו יבחנו בני אדם׳ לאן אללה מעמא אן נודה פי
היכל קדסה פאן פי אלסמא כרסייה ועלמה אנא נצר אלי גמיע בני
אדם ואמתחן להם׳ יהוה צדיק יבחן ורשע ואהב חמס שנאה
נפשו׳ כדאך אללה יבלו אלצאלח ואמא אלפאסק ומחב אלצלם פקד שנאתה׳
ימטר על רשעים פחים אש וגפרית ורוח זלעפות מנת כוסם׳ יתואעד
באן ימטר עלי אלצאלמין גמר נאר וכברית מע ריאח דמע ראתך
נציבהם ואסתחקאקהם׳ כי צדיק יהוה צדקות אהב ישר יחזו
פנימו׳ אנה אלעדל יחב אלאנצאף ואלמסתקים בחצרתה יצהרו׳
פסרת השתות אלאסאסאת לאני געלת אצל אלקול מן וישת
אדיהו וגעל פלמגעול אצלהו אלאסאס׳ וקו פחים אש וגפרית
לם יריד אלנאר ואלכברית אנפסהם ולכן למא כאן אלכותאב ען אהל
סדם אנהם עוקבו בדלך וען קום גוג אנהם מעאקבין בדלך מתל
בהם גמיע אלכפאר׳ וצרפת כוסם מן במכסת נפשת סגעלתה נציבה׳
יב למנצח על השמינית מזמור לדוד׳ מגר לדאוד יסבח
בה אמנו אצבין באלחן אלתאמן׳ הושיעה יהוה כי גמר חסיד כי פסו

למנצח לדוד
ביהוה חסיתי

אמונים מבני אדם: אלהם אנקטעה פאן אלאבראר קד פנו וכלה אלאמנה
מן אלנאס: שוא ידברו איש את רעהו שפת חלקות בלב ולב ידברו: פאחד
כתירהם יכאטב בעצהם בעצא באלזור ובנטק ליין ואמא יתכלמון
בה באלקלבין: יכרת יהוה כל שפתי חלקות לשון מדברת גדולות: אלהם
פאקטע כל פם לינה ולסאן מתכלם באלכביר: אשר אמרו ללשוננו
נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו: ואלדין קאלו נעצם בבטש אלסנתנא
ואידי נטקנא מענא פאי מולא לנא: משד עניים מאנקת אביונים
עתה אקום יאמר יהוה אשית בישע יפיח לו: קד אלה מן נהבכם אלצעפא
ושהיק אלמסאכין לאן אקום במטאלבתכם ואגעל להם בנגאתי
מא יפוה פי אלקול: אמרות יהוה אמרות טהורות כסף צרוף בעליל
לארץ מזקק שבעתים: באן אקואל אלה טאהרה כאלפצה אלמסבוכה געי
פי אלבותק או מא עאדת אהל אלבלד מן צפאה כתירא: אתה יהוה
תשמרם תצרנו מן הדור זו לעולם: אלהם כמא ועדת אן תחפצהם
תחפצנא מן גיל הדא באלדהר אלאבד: סביב רשעים יתהלכון כרום זלות
לבני אדם: פאן הולא אלטאלמין יסעון יחקרון אלנאס באלמקדאר אלדי
כאן יגבאן ירפעונהם: קד יסתעמלון אלעבראניין אלקלבין
פי מוצע אלריא כמא יסתעמל אלערב וגהין ולסאנין: וקלת פי
עבארת כל שפתי חלקות פם לינא לאן אלכלאם אלמחקק ליס במנכן
ואן יכון מנכרא אדי כסי באללין וליס באללה יוגד תנאעת אלסבך
תסתעמל עלי וגוה שתא פמנהא קלת אן תפסיר בעליל לארץ פי
אלבותקה או מא עאדת אהל אלבלד אן יסבכונה בה: ווגדת פי לגה
תמותנה אדי ק׳ צרת אלתבתיר חכתה באחד אלאעדאד אלמשהורה
חמאת ד׳ הו יאן ק׳ תוסף כקן ואן היה טף שנים וקאל תחת גערה במבין
נשים מאהבות כסילמאה וקאל ואפן עשר [illegible] לחמכם וקאל אשר היא טובה

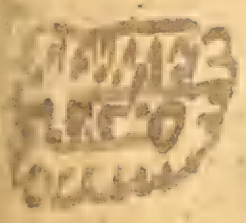
18

לך משבעה בנים · ואלמראד פי הדי כלה אלתדרג לא מקדאר אחד אלמחרור
ולדלך פסרת שבעתים כתירא וקד דכרה אלי ז' ואלי ק' ואלי אלף לאן גבדהא
משהור ואלז' לאן אלשריעה אשהרתהא חין אמרת בז' איאם פי שבת
ופסח וסוכה ואמתאלהא' למנצח מזמור לדוד׃ מגר לדאוד

יג
יסבח בה אמוא אלצבין' עד אנה יהוה תשכחני נצח עד אנה תסתיר
את פניך ממני׃ אלי כם יא רב תגפלני כאלנאסי גאיה וכאלמחגובה רחמתך
עני׃ עד אנה אשית עצות בנפשי יגון בלבבי יומם עד אנה ירום אויבי
עלי׃ ואלי כם אדיר אלמשוראת פי נפסי לילא ואלחסראת פי קלבי נהארא
חתי ירתפע עדויי עליי׃ הביטה ענני יהוה אלהי האירה עיני פן אישן
המות׃ אלהם יא רב תבצר אליי ואגבני ואצי לי בצרי כילא אנאם נום
אלמות׃ פן יאמר אויבי יכלתיו צרי יגילו כי אמוט׃ וכילא יקול עדויי
קד קוית בה פאנהם יסרון אן מלת׃ ואני בחסדך בטחתי יגל לבי בישועתך
אשירה ליי כי גמל עלי׃ ואנא קד ותקת באחסאנך וקלבי יסר באגאתתך
אסבח ללה שכרא חין תפצל עליי׃ זרת פי הכר אג עד אנה
אשית עצות בנפשי לילא פקלת ואלי כם לאמא אחתאב עה יגון בלבבי יומם'
למנצח לדוד׃ אמר נבל בלבו אין אלהים השחיתו התעיבו
עלילה אין עשה טוב׃ קול לדאוד יסבח בה אמוא אלצבין קאל אלגאהל פי
נפסה ליס ללה אמרה פאפסדו ואכרהו פי שמאילהם וליס מנהם
צאנע כירא׃ יהוה משמים השקיף על בני אדם לראות היש משכיל
דורש את אלהים׃ פאן אללה מן סמאה חין אטלע עליהם מן בין אלנאס
לינצר הל פיהם מן עאקל טאלב מא ענד אללה׃ הכל סר יחדיו נאלחו
אין עושה טוב אין גם אחד׃ פאדי בכלהם זאילין וקד עצוא אגמעין
וליס פיהם פאעל כיר חתי ולא ואחד׃ הלוא ידעו כל פועלי און אכלי
עמי אכלו לחם יהוה לא קראו׃ קאל אלאסיעלם פאעלי אלגלו ואכלי קומי

כאכלהם כטעאם ואריין לם ירעו אלה: שם פחדו פחד כי אלהים בדור
צדיק: הדי פזעו הנאך גאית אלפזע אן אלה מע גיל אלצאלח: עצת עני
תבישו כי יהוה מחסהו: ולא תכיבון אלצעיף ממא רגאה מנהם פאן
אלה מלגאה: מי יתן מציון ישועת ישראל בשוב יהוה שבות עמו יגל
יעקב ישמח ישראל: מן יעטי מא יתמנאה מן מגותת ציון ואסראיל
ואדי דר אלה מסבי קומה יסר יעקב אדי הן אסראיל ויפרחון: ז
קו ייי משמים השקיף על בני אדם ליס יריד בה אנאס אגמעין
וכדלך זו הכל סר יחדיו נאלחו וג׳ לאן אלשאהד יכרג אן פי אלנאס
צאלחין ולכן הדי הו קול כאן פי הולאי אלגבאר אין בהם עושה טוב
ומכת צר חבזות מא פי הדי אלפצלהן אן אלגבאר אדי אעתקדו פי נ
נפוסהם אלכפר אטלע אלה עליהם ולם יגד פיהם צאלח וכדלך יקול
הלוא ידעו כל פועלי און כו שם פחדו פחד וג׳ ויעני בקו שם אי ראר
אלאכרה אן פיתלך אלדאר יעלמון כי אלהים בדור צדיק וקו מי
יתן מציון כן הו חכאית קול אלצעיף ומא יתמנאה:
מזמור לדוד יהוה מי יגור באהליך ישכן בהר קדשיך: מגר טו
לדאוד יא רב מן יגאור ביתך ומן יסכן פי גבל קדסך: הולך תמים
ופועל צדק ודובר אמת בלבבו: אלא אלסאלך פי צחה ואלעאמל באלעדל
ואלמעתקד אלחק פי קלבה: לא רגל על לשנו לא עשה לרעהו רעה
וחרפה לא נשא על קרובו: ומן לם יתכלם פי לסאנה ולא עמל
בצאחבה שרא ולא שנע עלי אכיה בעאר: נבזה בעיניו נמאס
ואת יראי יהוה יכבד נשבע להרע ולא ימיר: והו אדי ענד נפסה
מחתקר ואוליאת אלה יכרמהם ואן חלף אן יצר נפסה צברת מנהא
לם יגייר דלך: כספו לא נתן בנשך ושחד על נקי לא לקח עושה
אלה לא ימוט לעולם: ולם יעטי מן מאלה בעיינה ודשא פי בדי לם

כי יצ׳

יתקבל מן יצנע הדה לם ימיל אלי אלרדי קו נשבע להרע
ולם ימיר: לם ידיר בה אלאסאה אלי גירה בצלבה ושתמה ואכבר מאל
לאן דלך אגמע מחצור ולא אלאסאה אלי נפסה אי צא פי מא יתלם
דינה מן כסר אלסבת ואלפטור פי אלכיפור ולכן כאלצום פי יום מא ותרך
בעץ אלפואכה ובעץ אלתיאב ולא יאני מרינה ומא אשבה דלך מן
אלמבאחאת ולדלך קלת יצר נפסה צררא מבאחא:
ח יו מכתם לדוד שמרני אל כי חסיתי בך: ואדי טרק לראור יקול פיה
אללהם אחפצני פאני קד אסתכנת אליך: אמרת ליהוה אדני אתה
טובתי בל עליך: וקלת לך יא רב אנת רבי תם קלת כידי לא עליך:
לקדושים אשר בארץ המה ואדירי כל חפצי בם: לאלמערוין אלדין
הם פי אלבלאד ואגלא מן יצלח אן יכון מראדי פיהם: ירבו עצבותם
אחר מהרו בל אסיך נסכיהם מדם ובל אשא את שמותם על שפתי:
ואן תכתר הכם אבהם פאכרון יסרעון אליהם ואני לא אנתכב
מנתכביהם עלי מקראדהם ולא אדכר אסמאהם בשפתאי: ח

יהוה מנת חלקי וכוסי אתה תומיך גורלי: לכן פי אלה נציבי ואסתה
קאקי ואנת אנת אלראעם לסהמי: חבלים נפלו לי בנעימים אף
נחלת שפרה עלי: פקד וקע סהמי פי נעים ונחלתי תלך קד חסנת
עלי: אברך את יהוה אשר יעצני אף לילות יסרוני כליותי: פי
פאחמד אלה אלדי אשאר עלי ברשך ולילא ארבתני בה בואטני:
שויתי יהוה לנגדי תמיד כי מימיני בל אמוט: וקד געלת אלה
חד אי דאימא בלאעתק אד ואנה הו כדאך עןימיני פלא אמיל:
לכן שמח לבי ויגל כבודי אף בשרי ישכון לבטח: ולדלך יפרח קלבי
ותסר נפסי וגסמי איצא יסכן ואתקא: כי לא תעזב נפשי לשאול
לא תתן חסידך לראות שחת: פאנך לא תתרך נפסי אלי אלתרא

מקאמה ולא תסלם באחך אן ירא אבדא אלהלאך׃ תודיעני ארח
חיים שובע שמחות את פניך נעימות בימינך נצח׃ בל תערפני
סביל אלחיוה ואסתכתאר מן אלפרח בנור וגהך ונעים אלגאיה ען
ימינך׃ אלטרק פי לגת אלערב הו מקאם אלפן ואלצרב מן אלקול
וקו׳ טובתי בל עליך הו מתצל במא בעדה לקדושים אשר בארץ
המה׃ ויקול אלנבי אן קלת אני אלה ייי אתה וקלת לקדושים אשר בארץ
והם אלהגלה מן אלנאס טובתי בל עליך הנה ליס כירי מן ענדכם בל
מן ענד אלה׳ ואשתקקת לקדושים מן קדשו עליה מלחמה
ומן התקדשו למחר אלדי הו אסתעדאדה ופסרת עצבותם
אכסאבהם מתל ועצביך בבית נכרי אלדי הו אכסאבך מתל העצב
נבזה ואשבאההמא׃ ופסרת מרם מקראהם מתל מרי העבור
למלאכה ואמתאלהא׃ תפלה לדוד׃ שמעה יהוה צדק
הקשיבה רנתי האזינה תפלתי בלא שפתי מרמה׃ והדרה צלוח
לראור אסמעיא רב אלעדל צלותי ורגיט בגיר נטק מכר׃ מלפניך
משפטי יצא עיניך תחזינה מישרים׃ ומן ענדך יכרג חכמי
לאן עלמך ינטר אלמסתקימין׃ בחנת לבי פקדת לילה צרפתני
בל תמצא זמותי בל יעבור פי׃ וקד אמתחנת קלבי נה ארדה
ובלותה לילה וכאנך סבכתה פלם תגד פיה שית מן רדך
ולא המתת בל יתגאוז פהי׃ לפעלות אדם בדבר שפתיך אני
שמרתי ארחות פריץ׃ פאסאלך אי מא אסתעמלת אלאנסאן פיה
מן אמרך ונהיך פאן טאעתה תחפצה מן סבל אלמתעדיין׃ תמוך
אשורי במעגלותיך בל נמוטו פעמי׃ אסאלך אן תדעם אקדאמי
פי מסאלך טאעתך חתי לא תמיל׃ אני קראתיך כי תענני אל הט
אזנך לי שמע אמרתי׃ ואנא אדי רעותך תגיבני יא טאיקי ויא

סאמע אסמע אקואלי הפלה חסדיך מושיע חוסים ממתקוממים
בימינך: ובין אחסאנך עליי יא מגית אלמסתכנין אליך מן מקאומיהם
בעינך: שמרני כאישון בת עין בצל כנפיך תסתירני: פאחפטני
כחפט אנסאן בגנין אלעין ובצל רחמתך תחגבני: מפני רשעים
זו שדוני איבי בנפש יקיפו עלי: מן קבל אלטאלמין אלד׳י אגארו אן
ינהבוני ואעדאי בנפס ואחדק יחדקון בי: חלבמו סגרו פימו
דברו בגאות: קום שחומהם קד עקדו ותכלמת אפואההם באלך׳
תראהי: אשורינו עתה סבבונו עיניהם ישיתו לנטות בארץ: ומ
ומן אהדרינה אלאן קד אחדקו בנא וקד געלו עיונהם אלמדורה
פי אלבלאד: דמיונו כאריה יכסוף לטרוף וככפיר יושב במסתרים:
שביההם שביה אסד ישתאק אלי אלפריסה אן כשבל אגאם מקים פי
אלסואתר: קומה יהוה קדמה פניו הכריעהו פלטה נפשי מרשע
חרבך: קם בה יא רב אסתקבל וגהה ואגתה ופלת נפסי מן טלם
סיפך: ממתים ידך יהוה ממתים מחלד חלקם בחיים וצפונך
תמלא בטנם ישבעו בנים והניחו יתרם לעולליהם: אלהם אגעלני
מן להט נעמתך ואלד׳ין פיהא אלין נציבהם אלחיוה אלדניא ומה
ומן דכאירך תמלא בטונהם חתי ישבעון אלאוליא וירעון מא
יסתלונה לצביאנהם: אני בצדק אחזה פניך אשבעה בהקיץ
תמונתך: ואנא בצלאח אנטר אלי וגהך ואסתכתר ענד אנתבאה
מן רקאדי: קו פי הדי אלפצל בחנת לבי פקדת לילה צרפתני
בל תמצא: ליס אלמעני פיה אנך בלותני פלם תגד פיי שייא מן
אלכלל בקן פי אוול אלפצל בלא שפתי מרמה: לם ליס הדי מן אלנבי
תעטם לאנה קד קדמנא פי צדר אלכתאב אן גמיע מא פיה אקואל
מן ענד אללה: מנהא מא הו מורד עלי אלסן אלנבי פיכון אלמעני

סיה ראגעא מן אללה לעבאדה ואשמאהם אן יכונו באלטאעה חתי
אדא אמתחנו לם יגד פיהם שי מן אלמכר׳ וקו׳ לפעולת אדם הן
מתצל במא קבלה תמוך אשורי לפעולת אדם בדבר שפתיך
יעני אלמעני אדעם אקדאמי פי מסלך טאעתך אד מא אסתעמלת
אלנאס פיה וליס הדה מסלכה פי אלגבר פי אלאסתמאלה אלי אלטאעה באלצפה
אלדנוב׳ וקו׳ ישבעו בנים והניחו יתרם לעולליהם יריד בה נפע
אלבנין באלצלאח לאבאיהם מתל ועשה חסד לאלפים׳ וקו׳ אחזה פניך
אנצר אלי וגהך אשאר אלי אלנור אלמכלוק אלדי יבדי אללה באלצאלחין
ואלי תלך אלצורה אשאר בקו׳ אשבעה בהקיץ תמונתיך׳ למנצח
לעבד יהוה לדוד אשר דבר ליהוה את דברי השירה הזאת ביום יח
הציל יהוה אתו מכף כל אויביו ומיד שאול׳ קול לולי אללה ראור
סבח אללה בה פי וקת נגאה אללה מן גמיע אעדאה וסימא מן שאול
פסבח בה למא אצביו׳ ויאמר ארחמך יהוה חזקי׳ קאל אללהם אני
אחבך שדידא׳ יהוה סלעי ומצודתי ומפלטי אלי צורי אחסה
בו מגני וקרן ישעי משגבי׳ אנת מלגאי ומחגזי ומפלתי וטאיקי
ומעתמדי אלדי אסתכן אליה ותרסי ורכן גיאתי ונאצרי׳ מהלל
אקרא יהוה ומן איבי אושע׳ ואנא אדעו אללה למסבח פאנגו
אנגאת מן אעדאי׳ אפפוני חבלי מות ונחלי בליעל יבעתוני חבלי
שאול סבוני קדמוני מוקשי מות׳ אד אחתואני מנהם מכאן אלמות
והאלני אספגאר כהול אוריית אלמא וחאטו בי כאקטאס אלתרא
ואסתקבלוני כאנה אחך אלמות׳ בצר לי אקרא יהוה ואל אלהי
אשוע ישמע מהיכלו קולי ושועתי לפניו תבוא באזניו׳ פאדי
צאק בי דלך מנהם כנת אדעו אלי אללה ואסתגית אליה אנה לכי
יסמע צותי מן היכלה ותגוותי יצל אליה׳ ותגעש ותרעש הארץ

מוסדי הרים ירגזו ויתגעשו כי חרה לו׃ פתהתז אלארץ ותזלזל
ואסאסאת אלגבאל תרגז ויהתז גמיעהם חין ישתד גצבה׃ עלה
עשן באפו ואש מפיו תאכל גחלים בערו ממנו׃ חתי כאן אלדכאן
ינער מן רגזה ונאר מנה תחרק וגמר נאר קד אשתעלת׃ ויט שמים
וירד וערפל תחת רגליו׃ ומיל אלסמא ואנחדר אמרה וגעל אלצבאב
מן דונה חגאבא׃ וירכב על כרוב ויעף וידא על כנפי רוח׃ וצמנה
מלאיכה תטיר בה טיראנא תתחלק בה עלי אגנחה אלריאח מסרעה׃
ישת חשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת מים עבי שחקים׃ געל
אלצלאם סתרא לה יחיט בה כאלצלל וסגל אלמא וגים אלשואהק׃ מנגה
נגדו עביו עברו ברד וגחלי אש׃ חתי מן אלספר אמאחרי לה אמחר
פי גיומה חדת אלברד וגמר אלנאר׃ וירעם בשמים יהוה ועליון יתן
קולו ברד וגחלי אש׃ וגלב אללה עליהם מן אלסמא ולאנה אלעלי אעלן
אצואתה מע אלברד וגמר אלנאר׃ וישלח חציו ויפיצם וברקים
רב ויהמם׃ ובעת סהאמה פיהם פבדדהם וברוקא כתירה פאקלקהם׃
ויראו אפיקי ים ויגלו מוסדות תבל מגערתך יהוה מנשמת רוח
אפך׃ חתי צהר כתירה מן קעור אלמא ואנכשף מן בעץ
אסאסאת אלדניא מן זגרתך יא רב ואהאגת ריח גצבך׃ ישלח
ממרום יקחני ימשני ממים רבים׃ כדאך אסאל רבי אן יבעת מן
אלרפיע פירפעני וישלני מן אלמצאדר אלשביה באלמא אלגזיר׃ יצלני
מאיבי עז ומשנאי כי אמצו ממני׃ יכלצני מן עדוי פאנה
אעז מני ומן שאני פאנהם אכתר מני תאירא׃ יקדמוני ביום
אידי ויהי יהוה למשען לי׃ תסתקבלני נצרתך פי יום אבאח פיה
תעסי ויכון אללה לי סנדא׃ ויוציאני למרחב יחלצני כי חפץ בי׃
ויכרגני מן הדי אלציק אלי אלסעה יכלצני אד לה פיי מראד׃ יגמלני

יהוה כצדקי כבר ידי ישיב לי: פיכאפיני אללה עלי קדר צלאחי ויכר
עלי נקא כפיי: כי שמרתי דרכי יהוה ולא רשעתי מאלהי: במא
חפטת טרק טאעתה ולם אנאפק רבי פי רזר: כי כל משפטיו לנגדי
וחקתיו לא אסיר ממני: בל כל אחכאמה חדאי באעתקאד ורסומה   מנ׳ני
לם אזילהא עני: ואהי תמים עמו ואשתמר מעוני: וכנת מעה צחיחא
וכתיר חדא אתחרית מן דנובי: וישב יהוה לי כצדקי כבר ידי   עמו
לנגד עיניו: פרד אללה לי עלי קדר צלאחי ונקא כפיי ענדה: עם
חסיד תתחסד עם גבר תמים תתמם: פאנת תחסן למחסן ותצחח
לצחיח: עם נבר תתברר ועם עקש תתפתל: ותכאפי לנקי מתל
נקאה ותגצפה מן אעסר: כי אתה עם עני תושיע ועינים רמות
תשפיל: ואנת תגית אשעב אצעיף ותכפץ כל עיואן רפיעתאן:
כי אתה תאיר נרי יהוה אלהי יגיה חשכי: אללהם אני אסאלך אן
תצי לי סראגי ותספר לי מן צלמה אנא פיהא: כי בכה ארוץ
גדוד ובאלהי אדלג שור: פאני באסמך אתתצר עלי אלכראריס
ובנצרך אתב עלי אלסואר: האל תמים דרכו אמרת יהוה צרופה
מגן הוא לכל החוסים בו: אלטאיק אצחיח פי טרקה ואקואלה
מסבוכה והו כאלתרס לגמיע אלמסתכנין אליה: כי מי אלוה מבלעדי
יהוה ומי צור זולתי אלהינו: אן לא אלאה אלא אללה ולא מעתמד סוי
רבנא: האל המאזרני חיל ויתן תמים דרכי: אלטאיק אלמקלדני
באלקדרה וגעל טריקי צחיחה: משוה רגלי כאילות ועל במותי
יעמידני: ואגעל רגליי מסרעה כאלאיאיל ועלי קמאקם תעראי
יוקפני: מלמד ידי למלחמה ונחתה קשת נחושה זרעותי: ומעלם
ידאי אלחרב ואגאעל דראעי תדק קסי אלנחאס: ותתן לי מגן ישעך
וימינך תסעדני וענותך תרבני: פריאך אעטיתני תרס מן גיאתך   ותנו לך

ג

וימינך תסעדני ואגאבתך לי תכתרני: תרחיב צעדי תחתי ולא
מעדו קרסלי: ותוסע לי כטאי חתי לא תמיל כראסיעי: ארדוף
אויבי ואשיגם ולא אשוב עד כלותם: ואן אטלב אעדאי אדרכהם
ולא אנצרף חתי אפניהם: אמחצם ולא יוכלו קום ויפלו תחת רגלי:
תם אהינהם חתי לא יסתטיעון קיאמא בל יקעון תחת רגליי: ות
ותאזרני חיל למלחמה תכריע קמי תחתי: כדאך קלדתני באלחיל
פי אלחרב ותדל מן אנתצב עלי תחתי: ואיבי נתתה לי ערף ומשנאי
אצמיתם: ו כנעתם יולון לי אקפאהם וגמיע שאניי אעטבהם:
ישועו ואין מושיע אל יהוה ולא ענם: פיגוותון ולא מגית להם
וירעון אלי אללה ולא יגיבהם: ואשחקם כעפר על פני רוח כטיט
חוצות אריקם: ואסחקהם כאלתראב באזא אלריח וכטין
אלאסואק ארקקהם: תפלטני מריבי עם תשימני לראש גוים עם
לא ידעתי יעבדוני: כדאך אן תפלתני מן כצום אלדין יבאי
צמוני ותגעלני עלי ראס אלאמם עדה וקום לא אכון אערפהם
יכרמוני: לשמע אזן ישמעו לי בני נכר י[illegible]ו לי: מן סמע אלאדן
פקט יסתמעון לי ואלגרבא יכצעון לי: בני נכר יבלו ו[illegible]גו
ממסגרותיהם: חדי שאהרון בעצהם יסקטון ויתוולגון מן דיאר
נהם: חי יהוה וברוך צורי וירום אלהי ישעי: אקול אלחי אלקיום
אללה תבארך פאנה מעתמדי ותעאלי רב גיאתי: האל הנותן נקמות
לי וידבר עמים תחתי: אלטאיק אלמעטיני אלנקם מן אעדאי וקד תדל
לי כתירא מן אלשעוב: מפלטי מאויבי אף מן קמי תרוממני מאיש
חמס תצילני: ומפלתי מנהם ורפעני מן חקאומי ומנגיני מן דוי
אלצלם: על כן אודך בגוים יהוה ולשמך אזמרה: פאני עלי דאך
אשכרך יא רב פי מא בין אלאמם ואסבח אסמך: מגדיל ישועות

מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם׃ אלמעט̇ם ג̇יאת
ג̇יאת מלכה ואלמחסן למסיחה דאוד ונסלה אלי אלדהר׃ פס
ארחמך אחבך מן לגה אלתרגום הו תרגום אחבך׃ וקו׳ עלה עשן באפו
ארא בה אן אללה עז וגל חין אטלע עלי אלאעדא אלדין אחאטו בוליה
סכט עליהם סכטה עט̇ימה עלת מנה אלנירן ואלדכאן וסאיר מא
וצף מן שרחה׳ ועברתו ויט שמים וירד ואמתאלה ואורד אמתלה לאני
דררת הדה אלאפעאל אלתי כפאחה אלעקל ענה אלי כלאם פגעלת אלאמר
אלדי אחלה באעדאה אלדי הו אלמורד מן אסמה והו אלמאמן באלמלאיכה
בקו׳ וירכב על כרוב והו אלדי אסרע בהם באשד אמר פצאר כאנה
סריעה והו אלדי אהאט בה אלאלאם ואנחלת בה אלמטאר פצאר
עקאבה עאמה׳ וצרפת הדה אלאפעאל אלמגסמה ען רב אלעאלמין גל
תנאוה׳ ופסרת ויהרגו ויתנוללו אד׳ יתרגם ומחרדים אימה חלגת ויהגו נ״א
מותא׃ למנצח מזמור לדוד׃ מגר לדאוד יסבח בה
אלמנאצבין׃ השמים מספרים כבוד אל ומעשה ידיו מגיד הרקיע׃
אלסמואת תדל עלי כרם אלטאיק ואלפלך יכבר בעמל ידיה אלמבתדע׃
יום ליום יביע אומר ולילה ללילה יחוה דעת׃ וכדאך תתאבע יום
ליום יכוי מתל הדי אלקול ותואתר ליל בעד ליל יכברנא בהדה
אלמערפה׃ אין אומר ואין דברים בלי נשמע קולם׃ בגיר נטק
ולא כלאם ולא יסמע להם פי דלך צות׃ בכל הארץ יצא קום
ובקצה תבל מליהם לשמש שם אהל בהם׃ ופי גמיע אלעאלם קד
געלת להם ופי אקצא אלדניא חגגהם לאלשמש אלתה קד געל
פיהא כבאהא׃ והוא כחתן יצא מחפתו ישיש כגבור לרוץ ארח׃
והו כאלערוס ענד כרוגה מן חגלתה יסר כאלגבאר באלתצאהר פי
אלטריק׃ מקצה השמים מוצאו ותקופתו על קצותם ואין נסתר

מחמתו: ומן אן יצה אלשמס מנגלגה ומנתהאה אלי חק צאתה וליס
מנסתר מן חרהא: תורת יהוה תמימה משיבת נפש עדות יהוה
נאמנה מחכימת פתי: וירלון אגמעין עלי אן תורתה אלה צחיחה
דאירה לאנפס ושואהדה אמינה מחכמה לאגביא: פקודי יהוה ישרים
משמחי לב מצות יהוה ברה מאירת עינים: ושראיעה סהלה
מפרחה לאקלוב ווצאיאה נקייה מנירה לאבצאר: יראת יהוה
טהורה עומדת לעד משפטי יהוה אמת צדקו יחדיו: ותקואתה
טאהרה תאבתה אלי אלאבד ואחכאמה מחקקה עאדלה גמיעהא:
הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונופת צופים: אלמתמניה
אכתר מן אלדהב ואלפוז אלכתיר ואחלא מן אלעסל ופאיץ אלשהד: גם
עבדך נזהר בהם בשמרם עקב רב: תם אן ולייך מתחדר בהא
ומחתפץ באעתקאד גזא אלכתיר: שגיאות מי יבין מנסתרות
נקני: ומן דא יפהם אלסהואת אסאלך אן תבריני מן אלמסתוראת
בדאת עדלי: גם מזדים חשוך עבדך אל ימשלו בי אז איתם
ונקיתי מפשע רב: ותצר עבדך מן אלמתמרדה צר צפח חתי
לא תתסלט עלי אסלחתהא ואברא מן אלדנוב אלכבירה: יהיו
לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יהוה צורי וגואלי: ותכון אקואל
פמי מרציה וכאטר קלבי בין ידיך יא רבי יא מעתמדי
ויא ולייי:　　　　נסק אלנבי מתפי נסק הדי אלמזמור לאול
דלילה עלי כיפיה אלתאלי סטרליל הו מן השמים מספרים כבוד
אל אלי תורת יי תמימה ולגדה אן אלעקל אדי שאהד תאתיר
חרכת אלפלך ומסיר אלשמס ודוראן אלכואכב אסתדל עלי אנה
תגרי בתדביר מתגזייה עלי אפאק מתנאהייה פאדי יצח להא
נהאית אלמרכז ואלמחיט גמיעה תעני אלארץ ואלסמא אנגב דלך

ענדה תנאהי ימאנה ומא כאנת נאהיה אידא הוא ולדלך קאל פי הדי
אלמזמור בקצה תבל מקצה השמים ׳ סלמה אלדי בהדה אלדאיל
קאל פי אכתר אלאני תורת יוי תמימה וסאיר אלקצה ידיר בדלך אן
אלעקל אהדי פיה אן לא אשיא מהדת פיה בדלך אן כלאמה חק
ותוראתה נור וסאיר מא פי אלקצה ׳ ולכן אין אומר ואין דברים ידיר
בה אן הדה אלאשיא תדלנא באלמשאהדה לא באלמכאטבה ׳ וגלת
בקו מנסתרות נקני בראת עדד לאן אלצגאיר ואלהפואת מגפורה
לאלמומנין וכדלך וגלת בקו גם מזדים חשוך עבדך אלדי יפסח לאן
אלכבאיר ליס תגפר אלא באלתובה ׳ ופסרת אז איתם סלאה לאני וגדת
פי אללגה למחרשות ולאתים מן אלת אלחדיד פדררת אלתפסיר אלי אלשי
אלעאם לאלגמיע ׳ למנצח מזמור לדוד ׳ מגד לדאוד
יסבח בה אלמותצבין ׳ יענך יהוה ביום צרה ישגבך שם אלהי יעקב׃
אלר יגיבך אללה פי יום שדה ויסתקך אלה יעקוב באסמה׃ ישלח
עזרך מקדש ומציון יסעדך׃ ויבעת אלך קדסה בעונך ומן ציון
ועולתך במא יסערך׃ יזכר כל מנחותיך ועולתיך ידשנה סלה׃ ויקבל גמיע
הדאיאך ויאמר פי קראבינך במא יחרקהא סרמדא׃ יתן לך
כלבבך וכל עצתך ימלא׃ ויעטיך במא פי קלבך וגמיע סוסך
יכמלה׃ נרננה בישועתיך ובשם אלהינו נדגל ימלא יהוה כל
משאלותיך׃ נרננן כאן במגותתך ובאסם רבנא נסבח פי מדאנינא
אד יכמל אללה לך גמיע סולך׃ עתה ידעתי כי הושיע יהוה משיחו
יענהו משמי קדשו בגבורות ישע ימינו׃ יקול כל ואחד מנהם
אלאן עלמת אן אללה במא אגאת מסיחה כדאך יגיבה מן סמאותה
קדסה בגברואת גיאת ימינה׃ אלה ברכב ואלה בסוסים ואנחנו
בשם אלהינו נזכיר׃ והולאי אלמם במראכבהם והולאי בכיולהם

ונחן באסם אלה רבנא נדכר׃ המה כרעו ונפלו ואנחנו קמנו ו
ונתעודד׃ פהם יגתון ויקעון ונחן תבתנא ועוצנא׃ יהוה הושיעה
המלך יעננו ביום קראנו׃ הרי אמזמור מודר עלי לסאן
אלאמה כמא יקולו פי ולי אלה מלכהא׃ ופסרת ועולותיך ידשנה
סלה יאמר פיהא במא יחרקהא לאני צרפת אלכלמה מן דשן אלדי
הו רמאד ולם יחסן פי אלאכבראג אן יקול ירמדהא וכאנת פתילת
לאקום ארי אחרקת אנאר קדאבינהם׃ למנצח מזמור כא
לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין׃ יהוה בעזך ישמח מלך
ובישועתך מה יגל מאד׃ יא רב בעזך הו יפרח אלמלך ובגיאתך
מא יסר גדא׃ תאות לבו נתתה לו וארשת שפתיו בל מנעת סלה׃
אד אעטיתה שהות נפסה ואסתיראחה בנטקה לם תמנעהא
סרמדא׃ כי תקדמנו ברכות טוב תשית לראשו עטרת פז׃ בל
תסתקבלה ברכאת אלכיר ותגעל עלי ראסה תאג אפריז׃ חיים שאל
ממך נתתה לו ארך ימים עולם ועד׃ ואן סאלך אלחיוה ארהיתהא
ואעטיתה לה טול אלאיאם מדה אלדהר׃ גדול כבודו בישועתך
הוד והדר תשוה עליו׃ ומא אכתר כראמה פי מגותך אד תגעל
עליה אלבהא ואלבהג׃ כי תשיתהו ברכות לעד תחדהו בשמחה את
פניך׃ ותריס לה אלברכאת אבדא ותסרה באלפרח בין ידיך׃ כי המלך
בוטח ביהוה ובחסד עליון בל ימוט׃ לאן אלמלך ואתק באלה ובאחסאן
אלעאלי לא ימיל׃ תמצא ידך לכל אויביך ימינך תמצא שונאיך׃
אד יקול לה תנאל ידך אעדאך וימינך שאניך׃ תשיתמו כתנור
אש לעת פניך יהוה באפו יבלעם ותאכלם אש׃ חתי תגעלהם במא
פי תנור נאר פי וקת גצבך וללה איצא בגצבה יהלכהם ותאכלהם
נארה׃ פרימו מארץ תאבד וזרעם מבני אדם׃ ואנת תביד

תמרהם מן אלבלאד ונסלהם מן בין אלנאס: כי נטו עליך רעה חשבו
מזמה בל יוכלו: פאנהם כאנו קד מילו אליך שרהם ופכרו פי מהמה
לא יקדרון עליהא: כי תשיתמו שכם במיתריך תכונן על פניהם:
פלדאך תגעלהם ענקא ואחדא קתלא ותצלח אותאר קסייך תגאההם:
רומה יהוה בעזך נשירה ונזמרה גבורתיך: כדאך תעאלא יא רבנא
בעזך ונסבחך ונמגדך בגברותך: מענאה פי קן ייי בעזך
כן אנא פי קדרתך מתפרחא בה אלמלך: ואשתקקת ואדשת שפתין
מן כלשינן כרש מלך פרס פגעלתה הרנאה: וצרפת במיתריך מן
כונוא חצם עליתר פפסדתה ותרה ונסבתה אלי אלקוס:
למנצח על אילת השחר מזמור לדוד: מגד לדאוד יסבח בה אלגמ'
ואלצבין ענד מטלע אלפגר: אלי אלי למה עזבתני רחוק מישועתי
דברי שאגתי: יא טאיקי יא טאיקי לא תתרכני פיציר כלאמי
ודיאדי בעיד מן מגותתי: אלהי אקרא יומם ולא תענה ולילה
ולא דומיה לי: ואדעוך יא רב נהארא ולא תגיבני ולילא בגיר סכות לי
מני: ואתה קדוש יושב תהלות ישראל: ואנת אלקדוס אלדי אנצר
מלא תצלואת אלאסר: בך בטחו אבותינו בטחו ותפלטמו: אליך
זעקו ונמלטו בך בטחו ולא בושו: בך ותקו אבאינא ואחד ותקו
בך אפלתהם: ואחד זעקו אליך אנגיתהם ותוכלו עליך פלם יכיבו:
ואנכי תולעת ולא איש חרפת אדם ובזוי עם: ואנא קד צרת
כדודה לא אנס אן מעיירא ענד אלנאס ומזדרא ענד אלשעוב:
כל ראי ילעיגו לי יפטירו בשפה יניעו ראש: וגמיע מן ראני יהזו
בי יפתקמון אפואההם ויחרכון רוסהם אחתקארא: גל אל יהוה
יפלטהו יצילהו כי חפץ בו: ומן כשף בתה אלי אללה נגאה וכלצה
אד ארדאה: כי אתה גחי מבטן מבטיחי על שדי אמי: ואנת

חז
ג'ג'

אנ׳ מא צרת בי מן בטן אמי וכלתני עלי תדיי אמי טפלא׳ עליך
השלכתי מרחם מבטן אמי אלי אתה׃ ופי ד׳את אמיה בעד אנ׳ ד׳רחם
פעליך תוכלת כמא מן אול יהודי מנה לם תזל רבי׃ אל תרחק ממני
כי צרה קרובה כי אין עוזר׃ פלא תבעד פרגך ענ׳ פאן ג׳שדה
קאצ׳רה וליס מעין סואך׃ סבבוני פרים רבים אבירי בשן כתרוני׃
מתל אלחטו בי קום כתיר כאלתורות ואחאטוני מן ישבה ג׳גלילה מן
ג׳בתניה׃ פצו עלי פיהם אריה טורף ושואג׃ פתחו עליי אפואההם
כאלאסד ג׳מפתרס אן ג׳זאיר׃ כמים נשפכתי [struck out] כל עצמותי והתפרדו
היה לבי כדונג נמס בתוך מעי׃ אתי אנחלקוא כ ג׳מא ותפרקת
ג׳מיע עצאמי כופא וצאר קלבי כאלשמע כאד אן יתמאסא ג׳י
אמעאי׃ יבש כחרש כחי ולשוני מודבק מלקוחי׃ ולעפר מות
תשפתני׃ וגף חנכי כאלכזפה ולזק לסאני במלאבי ואחשפה בי לי
תרבת ג׳מות חיאסהי׃ כי סבבוני כלבים עדת מרעים הקיפוני
כארי ידי ורגלי׃ ולמא אחאטו בי כאלכלאב גמיע ג׳אשראר ואחדקו
בי לירקון כאלאסד ידיי ורגליי׃ אספר כל עצמותי המה יביטו
ירון בי׃ ואן אעד׳ דלך עלי בעץ׳ אקרבאי פהם אדי נצרון
ישמתון בי׃ יחלקו בגדי להם ועל לבושי יפילו גורל׃ ויאמלון אן
יקסמון תיאבי פי מא בינהם ויוקעון עלי לבאסי סהאמהם׃ ואתה
יהוה אל תרחק אילותי לעזרתי חושה׃ ג׳להם פלא תבעד פרגך
מני יא טאקתי אסרע בעוני׃ הצילה מחרב נפשי מיד כלב
יחידתי׃ ואנג׳ני מן שביה בפא ג׳אסר כמא טג׳ מא מן מת׳ל ארק הושיעני מפי אריה ומקרני רמים עניתני
ג׳רים אגבתני׃ אספרה שמך לאחי בתוך קהל אהללך׃ חתי אקץ
מן הו צאפק עלי אכותי ואמדחך פי וסט ג׳אגמאעק׃ יראי יהוה
הללוהו כל זרע יעקב כבדוהו וגורו ממנו כל זרע ישראל׃ אקול

יא אתקיא אללה אמדחוה ויא מעאשר נסל יעקוב אכרמוה ומע
דאך פאחדרוה יא אל אסר׳: כי לא בזה ולא שקץ ענות עני ולא
הסתיר פניו ממנו ובשועו אליו שמע: לאנה לם יזדרי אלצעיף
לצעפה ולא ינסאה ולא יחגב רחמתה ענה ואדא אסתגאת אליה
סמעה: מאתך תהלתי בקהל רב נדרי אשלם נגד יראיו: פאחדי
געלת מן ענדך מדחתי הדה ופי גוק כביר ופית בנדורי חדא
אתקיאך: יאכלו ענוים וישבעו יהללו יהוה דורשיו יחי לבבכם לעד:
צאר אלצעפא יאכלון אדי הם אכלו ושבעו מדחו אללה ואלתמסו טאעתה
ומא יחיי קלובהם אבדא: יזכרו וישובו אל יהוה כל אפסי ארץ
וישתחוו לפניך כל משפחות גוים: ויד׳כרון דאך כתיר. מן אהל
אקטאר אלארץ פירגעון אלי אללה ויסגדון בין ידיה כתיר מן עשאיר
אלאמם: כי ליהוה המלוכה ומושל בגוים: אן אלמלך ללה והו מסלטן
עלי גמיע אלאמם: אכלו וישתחוו כל דשני ארץ לפניו יכרעו כל
יורדי עפר ונפשו לא חיה: ואדין אדי אכלו מן ארסאהם אלארץ סגדו
שכרא וכדאך יגתון בין ידיה גמיע אלאמם אדי בלגו אלי אלתראב
צברא ולו לם יחיי נפוסהם: זרע יעבדנו יסופר ליהוה לדור:
פהם אלקום אלדין יעבדונה חקא ויקץ ענהם באנה ללה אבדא:
יבואו ויגידו צדקתו לעם נולד כי עשה: וכל מא יקבלון פהם יכברון
באחסאנה אלי עמלה מעהם לאלקום אלדין ינשון:
פס תילת השחר מטלע אלסגר לאני געלת אלאיל משתקה מן איל
ואילותי אלי דאך טאקתי ולמא כאנת אללגה אלמדרג איאה לא אילותי
תסתחסן אן תקול טאקתי אלסגר קלת מטלע אלפגר: ופסרת למה
עזבתני לא תתרכני למא ראית גמלת אלקצה ליס תקתצי מסאלה
ען תרך אללה לעבדה פי גמלה לם יפעל אללה בה דאך פאלמעני תקתצי

26

אלנגאה ואלאנקאד̇ מנהא וגעלת אלכלאם חכאיה והו אן יקול למא
עזבתני ואתיה̇ דרוש לא תתרכני ואכת̇ אלקרוס ואגרת לאזמה מגאזא
תגעל פיה אלאתי כאלמאצ̇י פמן ד̇אך קול אללה אשרקה להם ואקבצם
כי פדיתים ואיצ̇א והנשבתים כי רחמתים ואמת̇אלה איציר כד̇ כי
ארחמם וכי אפדם פלד̇אך קלת לא תתרכני ומעני קו̇ כי אתה גוחי
מבטן כן עליך השלכתי מרחם וג̇ יריד בד̇אך אן פי חאל אלטפוליה
כנת ולגאתני אלי ואלדי ירבראני ואן פי חאל אלבלוג̇ פלא מדבר לי סואך
פלא תתרכני ופס̇ יבש כחרש כחי גף חנכי כאלכזפה געלתה חכי
מקלובה לאנה מתעלק אלכלאם ואסתעמל אלאמה אלמקלוב מת̇ל להקית
קהלת מלתעות מתהלעות אלגומים אלמונים ומא אשבה ד̇אך
ופס̇ לעפר מות תשפיתני וקד אשפת בי אלי תרבה אלמות איחסא
לאן אלתפ̇ליס לפצ̇ה שפיתה נצבה מת̇ל שפות הסיר ... תשפות
שלום ולמא תבין מן קו̇ איל הרי אבה לס̇ יקולה תחקיקא בל
כ̇ופא געלת מכאן אלנצב אלאשפא ופס̇ אספר כל עצמותי אלי אקרבאי
מת̇ל קול לבן ליעקב אך עצמי ובשרי אתה ופס̇ יראו בי ישמחון
בי מת̇ל קול אללה לעשו אל תרא ביום אחיך וקדמת תכלו כל רשני
ארץ. קבל וישתחוו אתי אסתקאם אלנאס והדי הו וצף אלצאחין
אלדין אתרי אנעם אללה עליהם שכרוה ואחדי אק אהם צדה צבדון
סקי אלולי ענהם הנלאי חקה הוי עברכן וג̇ מזמור
לדוד יהוה רועי לא אחסר והדי מגר לדאוד סבח אללה בה פקט
אד̇ אללה לי כאלראעי פלא יעוזני שיא בנאות דשא ירביצני
על מי מנוחות ינהלני ופי ריאץ̇ אלכלא ירבצני ועלי מא אלראחה
יסוקני נפשי ישובב ינחני במעגלי צדק למען שמו בנעמה
ירדר נפסי ויסיירני פי מסלך מסתקימה כמא הו אהלה גם כי

אלך בגיא צלמות לא אירא רע כי אתה עמדי שבטך ומשענתך
המה ינחמוני: תם לו חתי סלכת פי אודיה גבסה לא אכאף שרא אד ינחמוני
אנת מעי בעצאך וגלאך בסוק אלדיב ואלמכאיד המא יסתירחני: ת
תערך לפני שלחן נגד צררי דשנת בשמן ראשי כוסי רויה:
ותכתב בין ידיי מאידה מן נעמתך חדא אעדאי כמא מסחתני
בדהן קדסך וגעלת כאסי ואפרה: אך טוב וחסד ירדפוני כל ימי
חיי ושבתי בבית יהוה לארך ימים: כד אך אגיר ואחסאן יתבעאני
טול חיותי ואקים פי בית אללה מדה אזמאן אטויל:
לדוד מזמור ליהוה הארץ ומלואה תבל וישבי בה: מזמור לדאוד כ״ד
סבחבה ללה אלארץ במספרהא ואלדניא ואהלהא: כי הוא על ימים
יסדה ועל נהרות יכוננה: לאנה אסספהא עלי בחאר והיאהא עלי
אנהאר: מי יעלה בהר יהוה ומי יקום במקום קדשו: פמן דא
יצעד אלי גבל אללה ומן יקום פי מוצע קדסה: נקי כפים ובר לבב
אשר לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה: אלא נקי אלכפין ואלקלב
ומן לם יחלף באסם זורה ולא אקסם באלכדב: ישא ברכה מאת
יהוה וצדקה מאלהי ישעו: פהו יסתחק אלברכה מן ענד אללה
ואלזכוה מן ענד רב גיאתה: זה דור דרשו מבקשי פניך יעקב
סלה: והדי אגיל אלדין יטלבונה ויבתגון נור וגהך מן אל יעקוב
סרמדא: שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבא מלך
הכבוד: אי יא אבואב פארפעו רוסכם ותסאהנו יא פתוח אלדהר
חתי ידכל נור אללה מלך אלכרם אלי קדסה: מי הוא זה מלך הכבוד
יהוה עזוז וגבור יהוה גבור מלחמה: פאנה לאמלך אלכרם אלאלה
אלעזיז אלגבאר כד אך אללה גבאר אלחרוב: שאו שערים ראשיכם
ושאו פתחי עולם ויבא מלך הכבוד: תם ארפעו רוסכם יא אבואב

ותסתהכן יא סתנא אלעט֗ם חתי ידכ֗ל נור מלך אלכרם אלי קדסה: מי הוא
זה מלך הכבוד יהוה צבאות הוא מלך הכבוד סלה: פאנה הו אלמלך
אלכרם לא אלה רב אלג̇יוש פאנה מלך אלכרם סרמדא: פסקת
לא נשא לשוא נפשו מן לא יחלף באסם יהוה למא וג̇רת פי לג̇תנא
אן אלאסם יקע עלי אלנפס במא יקע עלי אלאסם לקו' נשבע ייי צבאות
בנפשו ידיד בשמו ויכון אלמעני אנה ידוע אלחלף ויעני אנך ליס תחלף
בכלמה מקולה בל באלראחה אלקדימה ומעני שאו שערים ראשיכם
הרתפעין ואג̇לל' יעני אן נור אללה לא תסעה אלסמאואת ואלארצ̇ין
סכיף אלקדס ופתוחה כקול שלמה הנה השמים ושמי השמים לא
יכלכלוך וג' לדוד: אליך יהוה נפשי אשא: קול לדאוד כה

אליך יא רב ארפע נפסי: אלהי בך בטחתי אל אבושה אל יעלצו
איבי לי: יא רב עליך תוכלת פלא תכייבני ולא יפרח אעדאי בי:
גם כל קויך לא יבושו יבושו הבוגדים ריקם: וכל ראג̇ייך איצ̇א
לא יכייבון בל יכייבון אלג̇אחדין אלי אספהג: דרכיך יהוה הודיעני
ארחותיך למדני: אלהם ערפני מן טרקך ועלמני מן סבלך: הדריכני
באמתך ולמדני כי אתה אלהי ישעי אותך קויתי כל היום:
ואסלכני פי חקאיקך ועלמניהא פאנך רב ג̇אתי איאך ארג̇ו
טול אלזמאן: זכור רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה: אלהם
פאדכרני ברחמתך ואחסאנך פאנהמא לם יזאלן קט: חטאות
נעורי ופשעי אל תזכור כחסדך זכר לי אתה למען טובך יהוה:
וכטאיא צבאי וג̇רומי פלא תדכרהא בל אדכרני באחסאנך
כמא אנת אהל מן ג̇ודך יא רב: טוב וישר יהוה על כן יורה
חטאים בדרך: אלג̇ואד אלעאדל אללה ולדלך ידל אלכאטיין עלי טריק
אלחק: ידרך ענוים במשפט וילמד ענוים דרכו: ויסלך אלכאשעין

פי סבל אלחכם ויעלמהם מן טריקה׃ כל ארחות יהוה חסד ואמת לנוצרי
בריתו ועדותיו׃ פאן כלהא סבל ואחסאן לחאפטי עהדה ושואהדה
למען שמך יהוה וסלחת לעוני כי רב הוא׃ אלהם כמא אנת אהלה בך
אגפר דנבי ואן כאן כתירא׃ מי זה האיש ירא יהוה יורנו בדרך
יבחר׃ אי אמר כאן תקייה ללה פי מא ירדה עלי אלטריק אלדי יכתארה׃
נפשו בטוב תלין וזרעו יירש ארץ׃ פאן נפסה תקים פי כיר ונסלה
ירת אלארץ׃ סוד יהוה ליראיו ובריתו להודיעם׃ לאן סר אללה לאת
קיאה ויערפהם עהדה׃ עיני תמיד אל יהוה כי הוא יוציא מרשת
רגלי׃ אלהם אן עיני אליך דאימה פאנך אלדי תכלצני מן שראידי
כאלקדם מן אלשרך׃ פנה אלי וחנני כי יחיד ועני אני׃ פוול אליי ב
ברחמתך וארפני פאני וחיד צעיף׃ צרות לבבי הרחיבו ממצוקותי
הוציאני׃ ואדא כאן קלבי קד אתסעת עליי פאכרגני מן מצאיקה
ראה עניי ועמלי ושא לכל חטאתי׃ פאנטר אלי צעפי ושקאי
ואצפח גמיע כטאיאי׃ ראה איבי כי רבו ושנאת חמס שנאוני׃
ואנטר אלי אעדאי קד כתרו ושנוני שנאת טלם׃ שמרה נפשי
והצילני אל אבוש כי חסיתי בך׃ ואחפט נפסי ונגני ולא אכיב
אד אסתכנת אליך׃ תם וישר יצרוני כי קויתיך׃ ותכון אלצחה
ואלאסתקאמה יחפטאני אד רגותך׃ פדה אלהים את ישראל מכל
צרותיו׃ אלהם פאפד אל אסר מן גמיע צרורהם׃ קול
אלנבי דרכיך ייי הודיעני וג׳ ואיצא הדריכני באמתך וג׳ לסר
יקצר בה אלגבר לאן אלעקל יקצי אן אללה תב ארך ותע לא יגבר
עלי טאעה ולא עלי מעציה ולא תומת איצא אנה כאן מסלוב
אלמערפה חתי סלטה ולכן מסלתה פי כפאית אלאערה ואלמקאמת
חתי יצפו דהנה ותסתקים מערפתה׃ לדוד שפטני יהוה כו

כי אני בתמי הלכתי וביהוה בטחתי לא אמעד: מיקנא לד'אחוד
אקץ' לי יא רב פאני קד סלכת פי צחה מני ובאללה ותקת פלא אמיל:
בחנני יהוה ונסני צרופה כליותי ולבי: ואמתחני יא רב וגרבני
ואסבך קלבי ובואטני: כי חסדך לנגד עיני והתהלכתי באמתך:
תוגרני אחסאנך חדא עיני אעתרף בה ואסלך פי חקאיקך:
לא ישבתי עם מתי שוא ועם נעלמים לא אבוא: ולא אג'לס מע רהט
אלזור ומע אלג'ביין לא אדכל: שנאתי קהל מרעים ועם רשעים
לא אשב: ושניתג'וק אלאשראר ומע אלט'אלמין לא אג'לס: ארחץ בנקיון
כפי ואסבבה את מזבחך יהוה: בל ארחץ כפיי באלנקא ואטוף
חולי מדבחך יא רב: לשמיע בקול תודה ולספר כל נפלאותיך:
לאסמע שכרך בצות ואקץ כתיר מן עג'איבך: יהוה אהבתי
מעון ביתך ומקום משכן כבודך: אללהם קד אחבבת מוטן
ביתך ומוצע מסכן כרמך: אל תאסף עם חטאים נפשי ועם
אנשי דמים חיי: פלא תג'מע נפסי מע אלכאטיין ולא עישי מע
אהל אלמעאצי: אשר בידיהם זמה וימינם מלאה שחד: אלדין
איריהם מלא זור ואימאנהם ממלו רשא: ואני בתמי אלך
פדני וחנני: ואנא למא פי צחתי אסלך פאפדני וראפני: רגלי
עמדה במישור במקהלים אברך יהוה: ואנא קד וקפת אקדאמי
פי מסתוי פאנא פי אלג'מאעאת אשכר אללה: מעני קול
אלנבי שפטני יי' וג' בחנני יי' וג' ועלי אנה קד תולד הדי אלכלאם
עלי לסאנה הו כאן סאנה דאבע אלי אלעבאד יקול אלנבי אנמא
יסתחק אלעבד אן יקצי אללה עלי מן צ'למה אדי כאן הו צאלח
באלמלה אתא אדי אמתחן נסבך לם יוג'ד פיה כלל סקט אנמא
יצלח אן יקול שפטני יי' מן יסתטיע אן יקול בחנני יי' וג' ואמא

מן ליס הו באהמל פלא יגוז לה ענד וקוע אלצלם בה אן יקול שפתי ייי הד
אר ימכן אן יכון מהוק עבה תמחיצה עלי מא סלף מן זללה יועלי הדי
נסק גמיע אלקצה׃ לדוד יהוה אורי וישעי ממי אירא יהוה כז
מעוז חיי ממי אפחד׃ מקאל לדאוד הו אללה נורי וגותי פממן אכאף
והו הו מעז חיותי פממן אפזע׃ בקרב עלי מרעים לאכל את
בשרי צרי ואיבי לי המה כשלו ונפלו׃ ואד תקרב אלי אלאשראר
ליאכלון לחמי פאן אעדאי ואלמבגצין לי הם יעתרון ויקעון׃ אם
תחנה עלי מחנה לא יירא לבי אם תקום עלי מלחמה בזאת אני
בוטח׃ ואן חט עלי עסכר מנהם לם יכאף קלבי ואן קאמת אלי מלחמ
להם פבהדה אתכל אנא ואתק׃ אחת שאלתי מאת יהוה אותה אבקש
שבתי בבית יהוה כל ימי חיי לחזות בנעם יהוה ולבקר בהיכלו׃
והי ואחדה סאלתהא רבי איאהא אטלב אן אקים פי ביתה טול חיותי
לאנטר נעמתה ואתפקד בחסן עמלה פי היכלה׃ כי יצפנני בסכה
ביום רעה יסתירני בסתר אהלו בצור ירוממני׃ פאנה יחגבני פי מ
צלאלה פי יום שר ויסתרני בסתר כבאה ויסנדני אלצואן׃ ועתה ירום
ראשי על איבי סביבותי ואזבחה באהלו זבחי תרועה אשירה
ואזמרה ליהוה׃ חינד ירתפע שאני עלי אעדאי אלדין חולי ואדבח
פי כבאיה דבאיח בגלבה ואסבח ואמגדה׃ שמע יהוה קולי
אקרא וחנני וענני׃ אללהם פאסמע לי רבי אדעו בצות ורפני
ואגבני׃ לך אמר לבי בקשו פני את פניך יהוה אבקש׃ פאן קלבי
יקול ענך יא וגהי אטלבה פלדאך אטלב נור וגהך יא רב׃ אל תסתר
פניך ממני אל תט באף עבדך עזרתי ~~היית~~ אל תטשני ואל תעזבני היית
אלהי ישעי׃ פלא תחגבה ענה ולא תמיל עבדך בגצבך כמא טל
מא כנת פי עוני פלא תתרכני ולא תכדלני יא אלאה גיאתי׃ כי אבי

ואמי עזבוני ויהוה יאספני: פאן ואלדיי אד תרכאני יצ'מני רבי אליה:
הורני יהוה דרכך ונחני בארח מישור למען שוררי: פארשדני יא
רב עלי טריקך וסיירני פי סבל מסתקימה חתי תכ'יב ט'ן מתרצדיי:
אל תתנני בנפש צרי כי קמו בי עדי שקר ויפח חמס: ולא תסלמני אלי
מא פי נפס אעדאי פאן קד קאמוני שהוד זור ואלמתפוהין באלט'לם:
לולא האמנתי לראות בטוב יהוה בארץ חיים: לולא אני אמנת
אן אבצר פי כיר אללה פי דאר אלחיאה: קוה אל יהוה חזק ויאמץ לבך
וקוה אל יהוה: אקול ארגו אללה יתשדד ויתאייד קלבך תם ארגוה
דאימא: לך אמר לבי בקשו פני יהוה אבקש אן אלקלב הו
אלמעתמד לגמיע אעצ'א אלבדן אד הו מסכן רוח אלנפס ומנה תנתשר
אלחראה אלגריזייה פי גמיע אלבדן פתפידה אלחרכה ואלחס: ולמא
כאן אלקלב כדאך קאל אלנבי ענה אנה אמר אליה פקאל אטלב רב
אלעאלמין פאנה אלאהל לדאך: וקו כי אבי ואמי עזבוני הו נט'יר מה
קאל כי אתה גוחי מבטן עליך השלכתי מרחם יקול אנך ברחמתך
געלת תדבירי פי חאל צגרי אלי ואלדיי פדבראני ואן פקד פקדתהמא
פרבני אנת כיר אלמדברין: לדוד אליך יהוה אקרא
צורי אל תחרש ממני פן תחשה ממני ונמשלתי עם יורדי בור:
קול לדאוד אליך יא רב אדעו פיא מעתמדי לא תמסך עני פאנך
אן תמסכת עני מאתלת ואחדרי אביר אלספה: שמע קול תחנוני
בשועי אליך בנשאי ידי אל דביר קדשך: אסמע צות תחנני
אדי אסתגתת אליך ורפעת כפאי אלי מחראב קדסך: אל תמשכני
עם רשעים ועם פועלי און דוברי שלום עם רעיהם ורעה בלבבם:
ולא תגדבני מע אלט'אלמין ופעלה אלגאדרין יכאטבון אצחאבהם
בסלאם ואלשר פי קלובהם: תן להם כפעלם וכרוע מעלליהם כמעשה

נקוד
על
לולא
מלמעלן
ומלמטן

ידיהם תן להם השב גמולם להם׃ בל אעטהם כפעלהם וכסו שמאילהם
ורד עליהם כאעמאלהם וכאפהם באפעאלהם׃ כי לא יבינו אל פעולת
יהוה ואל מעשה ידיו יהרסם ולא יבנם׃ פאנהם לא יפהמון אפעאל
אללה ולא צנאיע ידה פיסתחקון אן לא יבניהם בל יהדמהם׃ ברוך
יהוה כי שמע קול תחנוני׃ פאקול תבארך אללה אלדי סמע צות תחנני׃
יהוה עזי ומגני בו בטח לבי ונעזרתי ויעלז לבי ומשירי אהודנו׃
אללה עזי ותרסי בה ותק קלבי ואסתענת ולדאך סר קלבי באן
אחמדה בכתיר מן תסביחי׃ יהוה עוז למו ומעוז ישועות משיחו
הוא׃ כדאך אללה עז להמתה ומעז מגותת מסיחה׃ הושיעה את
עמך וברך את נחלתך ורעם ונשאם עד העולם׃ אגת קומך
ובארך עלי נחלתך וארעהם ושרפהם אבדא׃ מענאה
פי קו' אל תמשכני עם רשעים ליס יריד בה חשרה מעהם לאן
חשר אלנאס פי זמרת אלצאלחין מחאל אן יפעלה ולכן מסאלתה הדה
יריד בהא אלאימכנהם מנה בסבב דלך תחרית בל יצפחהא ויסלמה
מנהם׃ וכדאך אקול פי אל תאסף עם חטאים נפשי אלמתקדם׃
מזמור לדוד הבו ליהוה בני אלים הבו ליהוה כבוד יח
ועוז׃ מגד לדאוד סבחו אללה יא דוי אלגלאל באן תעטוה אלכרם היכלות כנגד
ואלעז באלאקראר׃ הבו ליהוה כבוד שמו השתחוו ליהוה בהדרת יח ברכות
קדש׃ תעטוה דאך כמא הו אהלה אסגדו לה פי בהא קדסה׃ קול שבתפלה
יהוה על המים אל הכבוד הרעים יהוה על מים רבים׃ וצות
באן צות אללה טאיק אלואחד עלי מא מרעבה ואמלה נאפד
פי אלמא אלגזירי׃ קול יהוה בכח קול יהוה בהדר׃ וכלאמה בקוה
וכטאבה בבהאה׃ קול יהוה שובר ארזים וישבר יהוה את ארזי
הלבנון׃ וצותה יכסר אלארז חתי ארז אללבנאן אלתי הי אשד׃

וירקידם כמו עגל לבנון ושריון כמו בן ראמים׃ וירקץ אגבאל כאלעגא׳
גיל חתי גבאל לבנאן וגבאל סרינן תצטרב כבני אלרים׃ קול יהוה חוצב
להבות אש׃ וכלאמה יקדח להיב אלנאר׃ קול יהוה יחיל מדבר יחיל
יהוה מדבר קדש׃ וצותה ירעב אלבראריֿ חתי בריית רקים אלתי הי
הוסע׃ קול יהוה יחולל אילות ויחשוף יערות ובהיכלו כלו אומר
כבוד׃ וצותה ירדע אלאיאיל ויכשף אלשעארי מן נגמהא וכל מן
ל וחד למבו׳ פי היכלה יקול באכבראמה׃ יהוה למבול ישב וישב יהוה מלך לעולם׃
אן אללה כמא כתב אלאם לאלטופאן וקתא כדאך כתב אמודה
ר דאימה׃ יהוה עוז לעמו יתן יהוה יברך את עמו בשלום׃ כדאך
אללה יעטיהם אלעז ויבארך עליהם באלסלאם׃ פס הבו לי״י
בני אלים סבחו אללה לאני געלתה הבו שיר מזמרה׃ ועבלת בבני
אלים רוי אגלא מתל בני חיל דר אחיל וכדאך בני בליעל ואשבאה
הדמה ויכון אלגדץ מנאדאתה באגלא יקול לה אעלם אן אללה אגל
מנך ואעז׃ ופס קול יי׳ מנה צות ומנה כלאם ומנה מכאטב עלי
קדר אלנסק וקוות אמק צורי וקו ויחשוף יערות יריד בה אנה
כשפהא מן כבאתהא ולדאך דרת פי אלעבארה מן נגמהא׃ ופס יי׳
למבול ישב הו תכריר צדר בדי יעני אנה כמא אחל אלמבול וקת
תם אעטא אנאס אמאנא מן חדותה אברא כקו ולא יהיה עוד
המים למבול כדאך חגלה אלאמה וקתא תם בשר בלרקא ואעטאהא
אמאנא מן אלעודה אלי אלגלות אברא כקו כי מי נח זאת לי אשר

נשבעתי וג׳ מזמור שיר חנכת הבית לדוד׃ מגד
לראור סבחבה פי רשן בית אללה׃ ארוממך יהוה כי דליתני ולא
שמחת איבי לי׃ ארפעך יארב למא שלתני ולם תשמת בי אעדאי׃
יהוה אלהי שועתי אליך ותרפאני׃ יארבי ואלאהי טלבמא אסתגתת

אליך ואשפיתני: יהוה העלית מן שאול נפשי חייתני מירדי בור:
ואצעדת נפסי מן אלתלה ואחייתני מן נזול אלביר: זמרו ליהוה חסידיו
והודו לזכר קדשו: פאקול מגרין אללה יא אברארה ואשכרוה
בדכרה אלמקדס: כי רגע באפו חיים ברצונו בערב ילין בכי ולבקר
רנה: פאן גצבה במקדאר טרפה ורצאה אלחיאה אלדאימה ורב
מאבת ליל בבכיה ופי צבאחה צרת מרננא: ואני אמרתי בשלוי
בל אמוט לעולם: ורב מא בכת אקול פי חאל סלוי אנה לא אמיל
אבדא: יהוה ברצונך העמדת להררי עוז הסתרת פניך הייתי
נבהל: ואנמא יא רב ברצאך אוקפתני לגבל עז פחגבת נורך עני
פצרת דהשא: אליך יהוה אקרא ואל אלהי אתחנן: פאליך יא רב
אדעו ואלי אלהי אתחנן: מה בצע בדמי ברדתי אל שחת היודך
עפר היגיד אמתך: קאילא מא אלנפע פי קתלי ונזולי אלי אלחד
איחמדך אהל אלתראב אן יכברון בחקך: שמע יהוה וחנני יהוה
היה עוזר לי: אסמע לי יא רב וראפני אלהם וכן לי עונא: הפכת מספדי
למחול לי פתחת שקי ותאזרני שמחה: כמא כתיר מא קלבת
נדבי תטבילא וחללת מסחא ואזרתני מן דונה באפרח: למען
יזמרך כבוד ולא ידם יהוה אלהי לעולם אודך: לקבל אן
תסבחך נפסי ולא תסכת פאחמדך יא רבי ואלאהי אבדא אשכרך:
מעני קו ואני אמרתי בשלוי יוי ברצונך הדאר בה
אלאקראר באן אללה תבארך ותעלי קאדר עלי נקלתה מן חאל שדה
אלי סעאדה כמא שאהד מראדא שועתי אליך ותרפאני ומן
סעאדה אלי שקא כמא שאהד נפסה יקול בל אמוט לעולם: לאן
אללה אוקפה גבל עז פתגייר אלאמר עליה כין הסתרת פניך הייתי
נבהל פהו יקול לעלמי אנה קאדר עלי אלחאלין גמיעא הורה אתצרע

ג'יר תנקד'ני ד'י כ'ירי ומעני קו מה הבתעברמי הן חנה יקר ברכובה
ויקול קד אסתחקקת אהלאך פאן אהלכתני פליס הו אפצ'ל ולא אשכר
כקו היורך עפר ולכן אססבב ד'רי תשכר איה הן יפתח לי רכובי ו־
ותג'אוזך ען כ'טאי ופס יזמקך כבור אכפס למא וגרתה ילקבהת
כראך קו וכבורי לעפר ישכן סלה לכן שמח לבי ויגל כבורי ויקול
יעקב בקהלם אל תחר כברי מקאבל בסרם אל תבא נפשי

לא למנצח מזמור לדוד מגד לדוד יסבח בה אמו אצבין

בך יהוה חסיתי אל אבושה לעולם בצדקתך פלטני אלהם איך אסתב
נאת סלה אכיב אברת בערלך פנגני הטה אלי אזנך מהרה הצילני
היה לי לצור מעוז לבית מצודות להושיעני ואסמע לי ונגב־י
סריעה וכן לי מעתמרה מעזה כחלוף אצבור להגיתני כי סלעי
ומצודתי אתה ולמען שמך תנחני ותנהלני פאנך כהפי וסכרי וכמה
אנת אהלה סיירני נסקני תוציאני מרשת זו טמנו לי כי אתה מעוזי
תכלצני מן אשרך ד'רי בסטו לי אצאמין אד אנת מעזי בידך
אפקיד רוחי פדיתה אותי יהוה אל אמת פאני אסתודעך רוחי
אפרני יא רב יא טאיק אחק שנאתי השומרים הבלי שוא ואני
אל יהוה בטחתי וקד שניתי אלחאפצין גרור אתה אזור ואתקת בך
יא רב אגילה ואשמחה בחסדך אשר ראית את עניי ידעת בצרות
נפשי אסאלך אן תסר ואפרח בפצלך אד ראי נצרת לצעפי יא עאלם
שדאיר נפסי ולא הסגרתני ביד אויב העמדת במרחב רגלי
ולם תסלמני פי יד אעדו בל אוקפת רגליי פי סעה חנני יהוה כי
צר לי עששה בכעס עיני נפשי ובטני אלהם פרסני פאן קד צאק
בי אמרי ועתתת עיני מן אתמי ונפסי ובואטני כי כלו ביגון חיי
ושנותי באנחה כשל בעוני כוחי ועצמי עששו וקד פני גל עמרי

פי חסרה וכתיר מן סניני פי תנהד ותצעף מן דנבי קואי חתי עט̇אמי
קד תסווסת: מכל צוררי הייתי חרפה ולשכני מאד ופחד למיודעי
ראי בחוץ נדדו ממני: וצרת עארא לג̇מיע אעדאי ולג̇יראני גדא
ופזעא לעארפי ומן ראני פי אלסוק נפר מני: נשכחתי כמת מלב הייתי ל' ויחד כמת
ככלי אובד: וקד נסית מן קלובהם כאלמיית וצרת ענדהם כאניה
הלכה: כי שמעתי דבת רבים מגור מסביב בהוסדם יחד עלי לקחת
נפשי זממו: ממא סמעת לאכתרהם שנאעה חול קד האט בי
ואעתצבו עליי אג̇מעין והמו באכד נפסי: ואני עליך בטחתי
יהוה אמרתי אלהי אתה: ואנא עליך תוכלת יא רבי וקלת רחימא
אנת אלאהי: בידך עתותי הצילני מיד אויבי ומרדפי: יא מן פייד
אחואלי כלהא נג̇ני מן יד אעדאי אלטאלבין לי: האירה פניך על עבדך
הושיעני בחסדך: בנור וג̇הך אלד̇ ען עבדך ואג̇תני בפצ̇לך:
יהוה אל אבושה כי קראתיך יבשו רשעים ידמו לשאול: אלהם
לא תכ̇יבני אד̇ דעותך בל יכ̇יב אלט̇אלמין ויהדרון אלי אלת̇רי: תאלמנה
שפתי שקר הדוברות על צדיק עתק בגאוה ובוז: ותכרס אלשפתין
אלמבטלה אלמתקוולה אלכאד̇בה ען אלצאלח באלתכבר ואלזרא בה:
מה רב טובך אשר צפנת ליראיך פעלת לחוסים בך נגד בני אדם:
ויעלם אנה מא אכתר כירך אלדי דכרתה לאתקיאך ופעלתה
לאלמסתכנין אליך חדא בני אדם: תסתירם בסתר פניך מרכסי
איש תצפנם בסכה מריב לשנות: באן תחג̇בהם בחג̇אב עזך
מן כשני אלנאס ותוקיהם בצ̇לך מן אלסן אלמכאצמה להם: ברוך
יהוה כי הפליא חסדו לי בעיר מצור: אקול תבארך אללה כמא
ביין פצ̇לה עליי פי בלד חצאר: ואני אמרתי בחפזי נגרזתי נגרזתי
מנגד עיניך אכן שמעת קול תחנוני בשועי אליך: ואנא קלת פי נ"א

חסבי אני קד אנקטעת מן ענאיתך פאדי בך קד סמעת צות תחנני
אד אסתגתת בך׃ אהבו את יהוה כל חסידיו אמונים נוצר יהוה
ומשלם על יתר עושה גאוה׃ פצרת אקול אחבו אללה יא גמיע
אברארה פאנה חאפט אלאמנא ומכאפי דוי אלאפתכאר עלי
תפאצ׳להם׃ חזקו ויאמץ לבבכם כל המיחלים ליהוה׃ פאשתדו
ותאייד קלובכם יא מעאשר אלצאברין לה׃ סס מרבסי
כשונה מתל והרכסים לבקעה ועברת נגריתי אנקטעת מתל
כגזרתי אלמקלוב וסס אמונים אמינא מתל נצריה פי אלגה כפורים
גסראן שמרים חפאץ נאמנים עדה ואמת אלדלך׳
לדוד משכיל אשרי נשוי פשע כסוי חטאה׃ קול לדאוד יסהם בה
אלנאס אד יעקלון טובא למגפור דנבה ולמכפור כטאה׃ אשרי
אדם לא יחשב יהוה לו עון ואין ברוחו רמיה׃ ואכתר מנה טובא
אנסאן לא יחסב אללה עליה דנבא ומא ליס פי דאתה שיא מן
אלגדר׃ כי החרשתי בלו עצמי בשאגתי כל היום׃ ואן אמסכתי
ען דלך קד אבלא עט׳אמי ומן זיארי טול אלזמאן׃ כי יומם
ולילה תכבד עלי ידך נהפך לשדי בחרבוני קיץ סלה׃ ואן נהארא
ולילא תתקל עליי אפאתך ותנקלב עליי פתולמני כסמום אלציף סרמדא׃
חטאתי אודיעך ועוני לא כסיתי אמרתי אודה עלי פשעי ליהוה ואתה
נשאת עון חטאתי סלה׃ פאני אעתרף לך בכטייתי ולא אכתמך
ען דנובי כמא טלמה קלת אקר בגרומי ללה פאחתמלתהא ובטאיי
סרמדא׃ על זאת יתפלל כל חסיד אליך לעת מצוא רק לשטף מים
רבים אליו לא יגיעו׃ עלי מתל הדי אלחאל יצלי לך כל באר פי וקת
אלרצא בחלאץ אלניה פתגבה חתי גרק אלמא אלכתיר לא יר.
אליה׃ אתה סתר לי מצר תצרני רני פלט תסובבני סלה׃ כדאך כן

לי סאתרה ואחפט' תפצ'א וברנין ונגאה חטני סרמדא: אשכילך
ואורך בדרך זו תלך איעצה עליך עיני: אפהמך יא איהא אלאנסאן
פאעקל ואדלך עלי טריק ינבגי אן תסלכה ואשיר עליך במא ראיתה:
אל תהיו כסוס כפרד אין הבין במתג ורסן עדיו לבלום בל קרוב
אליך: ולא תכון כאלפרס ואלבגל אלד'ין לא פהם להמא ואנמא זינתהמא
באלגאם ואלרסן אן ילגמא אן חתי לא ירכנו אליך: רבים מכאובים לרשע
והבוטח ביי חסד יסובבנו: אן אלפאסק ועלי אן אוגאעה כתירה
פאן אלואתק באללה יחוטה באלפצ'ל: שמחו ביהוה וגילו צדיקים והרנינו
כל ישרי לב: פאפרחו באללה וסרו יא צאלחין ורננו יא מעאשר מסתקימי
אלקלוב: קו פי וסט הד'י אלפצל אשכילך ואורך הו תפסיר
מא געלתה ענואנה סקט לדוד משכיל געל תפסיר משכיל אשכילך
יערפנא אן גמיע מא פיה תפהים לנאס אלעקל: ופס לשרי אמי מתל
ישור צדרים אדי הו ינלס ופס לעת מצוא אלכלאם אלניה מתל קול
דוד על כן מצא עבדך את לבו אדי תפסירה אלכלאם קלבה ופסרת
איעצה עליך עיני אשיר עליך במא ראיתה והו מתצל בקו רבים
מכאובים לרשע יעני אני שאהדת מן אלעבר אן יקול הריתה וכל
עלי רבה ועלי הנה עאקבה חנה יתפצל עליה: רננו
צדיקים ביהוה לישרים נאוה תהלה: סבחו יא איהא אלצאלחין בחמד
אללה פאן אלמסתקימין מא אחסן מדחתהם לה: הודו ליהוה בכנור
בנבל עשור זמרו לו: ואתנו בחמדה עלי קיתאר ועוד עשרי
מגרוה: שירו לו שיר חדש היטיבו נגן בתרועה: וגרדו לה פי כלוקת
אלתסביח וגוודו אלאלחאן בגלבה: כי ישר דבר יהוה וכל מעשהו
באמונה: אן אמר אללה אלמסתקים וגמיע עמלה באמאנה: אוהב
צדקה ומשפט חסד יהוה מלאה הארץ: והו מחב אלעדל ואלחכם

ופצ'לה יעם אהל אלארץ׃ בדבר יהוה שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם׃
במא באמרה צנע אלסמאואת ובקולה גמיע גיושהא׃ כונס כנד מי
הים נותן באוצרות תהומות׃ אלגאמע מא אלבחר כאלאטואר ואלגאעל
ייראו מא פי גמרה כאלשי אלדי פי כזאין׃ ייראו מיהוה כל הארץ ממנו יגורו
כל יושבי תבל׃ יגב אן יכאף אללה גמיע אהל אלארץ ויחדרוה כל אהל
אלדניא׃ כי הוא אמר ויהי הוא צוה ויעמד׃ פאנה יקול לשי כן פיכון
ואד'י אמר באמר וקף ותבת׃ יהוה הפיר עצת גוים הניא מחשבות
עמים׃ והו פאסך משורה אלאמם ומנתהדהם פי תדבירהם׃ עצת
יהוה לעולם תעמד מחשבות לבו לדור ודור׃ ותדבירה יתבת אלי אלדהר
וחכמתה אלי גיל וגיל׃ אשרי הגוי אשר יהוה אלהיו העם בחר לנחלה
לו׃ פטובא אמה אללה רבהא ושעב אכתארה לה נחלה׃ משמים
הביט הביט יהוה ראה את כל בני האדם׃ אללה אד אטלע מן אלסמא
פנצ'ר אלי גמיע בני אדם׃ ממכון שבתו השגיח אל כל יושבי הארץ׃
ומן מחל הייה ערשה תפקד אלי גמיע אהל אלארץ׃ היוצר יחד
לבם המבין אל כל מעשיהם׃ כדאך יעלם אלכלק במא פי קלובהם
אגמעין ויפהם גמיע אעמאלהם׃ אין המלך נושע ברב חיל גבור
לא ינצל ברב כח׃ ליס אלמלך יגאת בכתרה אלחיל ואלגבאר לא ינגא
בכתרה קוותה׃ שקר הסוס לתשועה וברב חילו לא ימלט׃ ובאטל
גיאת אלפרס לא יבגי ואן כתר חילה׃ הנה עין יהוה אל יראיו למיחלים
לחסדו׃ אנמא עניאת אללה עלי אתקיאה ואלצאברין לפצ'לה׃ להציל
ממות נפשם ולחיותם ברעב׃ ליכלץ אנפסהם מן אלובא ויחייהם
פי וקת אלגוע׃ נפשנו חכתה ליהוה עזרנו ומגננו הוא׃ כדאך אנפסנא
אנתט'רת רחמת אללה הו עוננא ותרסנא׃ כי בו ישמח לבנו כי בשם
קדשו בטחנו׃ בה תסר קלובנא נב אסמה אלמקדס ותקנא׃ יהי חסדך

יהוה עלינו כאשר יחלנו לך׃ אללהם הרס פצ׳לך עלינא חסב מא רג׳נאך׃
תבין מא פי הדה אלסורה אן קד הי נצר יאתר לבם ליס למעני בה
אן אללה כלק ג׳מיע אלנאס בחס קלב ואחד לאן אלאחסר תכלג כלאקד ודך
לא אנה כלאהם מו צנל במא בערה והו קד ממכון שבתו השגיח פעטף
עליה בקד הי נצר יאתר לבם׃ לדוד בשנותו את טעמו לפני לד
אבימלך ויגרשהו וילך׃ קול לדאוד אד׳ גייר ראיה ענד אבימלך
חתי טרדה פמצ׳א׃ אברכה את יהוה בכל עת תמיד תהלתו בפיו
אבארך אללה פי כל וקת ומדחתה פי פאי דאימא׃ ביהוה תתהלל
נפשי ישמעו ענוים וישמחו׃ ובה תפתכר נפסי יסמע דלך אלכאשעין
פיפרחון׃ גדלו ליהוה אתי ונרוממה שמו יחדו׃ ואדרי קלת כבדו
אללה מעי פנרפע אסמה אג׳מעין׃ דרשתי את יהוה וענני ומכל
מגורותי הצילני׃ פאני טאלמא טלבת אללה פאג׳אבני ומן ג׳מיע
שראירי נג׳אני׃ הביטו אליו ונהרו ופניהם אל יחפרו׃ וכדאך כל
מן אלתפת אליה אנארו ולם תסוד וג׳והם׃ זה עני קרא ויהוה שמע
ומכל צרותיו הושיעו׃ פכמא אן הדי אלצעיף דעא פסמע אללה לה
ומן ג׳מיע שדאידה נג׳אה׃ חנה מלאך יהוה סביב ליראיו ויחלצם׃ ב
וכדאך מלך אללה נאזל מחיט באתקיאה ליכלצהם׃ טעמו וראו כי אשר הוא מסך שם
טוב יהוה אשרי הגבר יחסה בו׃ פג׳רבוא ודאוא ואעלמוא אן אללה
ג׳ואד טובא אמר יסתכן אליה׃ יראו את יהוה קדשיו כי אין
מחסור ליראיו׃ אתקוא אללה יא צפותה פאנה לא יעוז אתקיאה׃
כפירים רשו ורעבו ודרשי יהוה לא יחסרו כל טוב׃ ולו אן אלצ׳ראגם
אפתקרת וג׳אעת פטאלבי אללה לא יעוזון כל כ׳יר׃ לכו בנים שמעו לי
יראת יהוה אלמדכם׃ תעאלו יא אולייא אללה אקבלו מני תעלימכם
תקוא אללה׃ מי האיש החפץ חיים אהב ימים לראות טוב׃ אי רג׳ל

חלאר
ואף

חראר אחיוה ואחב אן ירא כיר פי איאמה׃ נצר לשונך מרע ושפתך
מדבר מרמה׃ פלא תסתעמל מא קיל אחפט לסאנך מן אלשר ושפתיך
מן כלאם אלמכר׃ סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו׃ וזל ען
אלשר ואפעל אלכיר ואטלב אלסלאמה פאנך תלחקהא׃ עיני יהוה אל
צדיקים ואזניו אל שועתם׃ פאן ענאיה אללה אלי אלצאלחין ויסמע אלי
תגוותהם׃ פני יהוה בעשי רע להכרית מארץ זכרם׃ וגצבה חל
בעאמלי אלשר ויקטע דכרהם מן אלארץ׃ צעקו ויהוה שמע ומכל
צרותם הצילם׃ ואלאדכיא אדי צרכו סמעה להם ונגאהם מן גמיע
שדאידהם׃ קרוב יהוה לנשברי לב ואת דכאי רוח יושיע׃ לאנה
קריב למנכסרי אלקלוב ומכסורי אלרוח יגיתהם׃ רבות רעות צדיק ומכלם
יצילנו יהוה׃ ואן כתרת חסנא אלצאלח פאן אללה יכלצה מן גמיעהא׃
שומר כל עצמותיו אחת מהנה לא נשברה׃ והו חאפט גמיע
עטאמה חתי לא ינכסר ואחד מנהא׃ תמותת רשע רעה ושנאי
צדיק יאשמו׃ ומותת אלפאסק רדיה ושאני אלצאלח יאתמון׃ פודה
יהוה נפש עבדיו ולא יאשמו כל החוסים בו׃ כדלך אללה יפדי נפוס
אוליאה ולא יפוז כל מן אסתכן אליה׃ לדוד ריבה לה
יהוה את יריבי לחם את לוחמי׃ קול לדאוד אללהם אכצם כצמאי
ולאחם מלאחמי׃ החזק מגן וצנה וקומה בעזרתי׃ ואשרר לי עליהם
אלמגן ואלתרס וקם בעוני׃ והרק חנית וסגר לקראת רדפי אמור
לנפשי ישועתך אני׃ ואגרד אלטבריזין ואצוואר תלקאהם וקל
לנפסי אנא גותך׃ יבשו ויכלמו מבקשי נפשי יסגו אחור ויחפרו
חושבי רעתי׃ חתי יכיב ויכזא טאלבי נפסי ירגעון ויתראגעון אלי ורא
אלמרידין אסאתי ויכגלון׃ יהיו כמוץ לפני רוח ומלאך יהוה דוחה׃
ויצירון כאלהשים קדאם אלריח ומלך אללה דאפעהם׃ יהי דרכם חשך

וחלקלקות ומלאך יהוה רודפם׃ ויכון טריקהם פי טלאם וזלק ומלך
אללה מטרדהם׃ כי חנם טמנו לי שחת רשתם חנם חפרו לנפשי׃ לאנהם
דפנו לי שרכה מגאנא וחפרו לי בירה טלמא׃ תבואהו שואה לא ידע
ורשתו אשר טמן תלכדו בשואה יפל בה׃ ואחרי תאתיה כאבה לא
יעלם בהא ושרכה אלדי דפנה יעלקה והותה יקע פיהא׃ ונפשי תגיל
ביהוה תשיש בישועתו׃ פאן נפסי חיניד תסר באללה ובגותה׃ כל
עצמותי תאמרנה יהוה מי כמוך מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון
מגוזלו׃ ואקול מכליתי מן גמיע עטאמי יא רב מן מתלך מכלץ
אלצעיף ממן הו אשד מנה ואלמסכין מן גאצבה׃ יקומון עדי חמס
אשר לא ידעתי ישאלוני׃ קום כאנהם שהוד טלם יקומון עלי ויסאלוני
ען מא לא אעלמה׃ ישלמוני רעה תחת טובה שכול לנפשי׃ ויכאפוני
שרא בדל כיר ויתמנון אתכל לנפסי׃ ואני בחלותם לבושי שק
עניתי בצום נפשי ותפלתי על חיקי תשוב׃ ואנא פי חאל מרצהם
לבאסי אלמסח ואטואת אגעת נפסי באלצום ואקול מתבריא אסאל
אן ירגע דעאי להם עלי כלפי׃ כרע כאח לי התהלכתי כאבל אם
קודר שחותי׃ ובמא אסיר בהם מעי כאלצאחב וכאלאך סרת מעהם
וכחזן אם עלי ולדהא כדלך אסודאת ואנכפצת להם׃ ובצלעי
שמחו ונאספו נאספו עלי נכים ולא ידעתי קרעו ולא דמו׃ ופי
מציבתי טפקוא פרחין ואגתמעו עלי אלמגתאבין ומא עלמתהם
כלקו תובה ולא אחזני׃ בחנפי לעגי מעוג חרק עלי שנימו׃ בלהם
בנפאק והזו הם מעגותין וקד אצרו עלי אסנאנהם חנקא׃ יהוה
כמה תראה השיבה נפשי משואיהם מכפירים יחידתי׃ יא רב אלי
כם תראני פי טלמהם פרד נפסי מן הותאתהם ווחידתי מן אלצבא
גמה׃ אודך בקהל רב בעם עצום אהללך׃ חתי אשכרך פי גוק כביר
ואמדחך

ואמדחך פי שעב עט׳ים׃ אל ישמחו לי אויבי שקר שנאי חנם יקרצו
עין׃ ולא יפרח בי אלמעאדיין באטלא ולא יגמזון בעיונהם אלשאניין
לגאנא׃ כי לא שלום ידברו ועל רגעי ארץ דברי מרמות יחשבון׃
פאנהם לא יקולון סלאמא בל בעדד טרפאת מן עמר אלארץ הם
כלאם אלמכר יחסבון׃ וירחיבו עלי פיהם אמרו האח האח ראתה
עינינו׃ וקד אוסעו עליי אפואההם שאמתה וקאלו קד ראת עיוננא
מא כנא נתרג׳אה׃ ראיתה יהוה אל תחרש יהוה אל תרחק ממני׃
וקד ראית יא רב דלך פלא תמסך מנהם אלהם ולא תבעד פרגך עני׃
העירה והקיצה למשפטי אלהי ואדני לריבי׃ נבה חכמי ויקט׳ה יא
רבי ואלאהי אלי כצמי מכאצמיי׃ שפטני כצדקך יהוה אלהי ואל ישמחו
לי׃ ואחקק לי בעדלך יא רבי ואלאהי ולא יפרחו בי׃ אל יאמרו בלבם
האח נפשנו אל יאמרו בלענוהו׃ ולא יקולון פי אנפסהם הדי מא
תאמלנאה ולא יקולון אבתלענאה׃ יבשו ויחפרו יחדו שמחי רעתי
ילבשו בשת וכלמה המגדילים עלי׃ בל יכיב ויכזא טאלבי שרי אגמעין
וילבס אלכיבה ואלכזא אלמתכבברין עליי׃ ירנו וישמחו חפצי צדקי
ויאמרו תמיד יגדל יהוה החפץ שלום עבדו׃ וירנן ויפרח אלמרידין
אנצאפי ויקולון דאימא אלה אכבר אלמריד סלאמת וליה׃ ולשוני
תהגה צדקך כל היום תהלתך׃ ולסאני ידרס עדלך וטול אלזמאן
מדאחתך׃ פסרת חפרו לנפשי חפרו לי בירא עלי נצ׳אהם
אלמצ׳מרי ופס כל עצמותי תאמרנה אקול מכלצא מן גמיע עט׳אמי
למא אסתחאלת אן תכון אלעט׳אם מפרדה תסבח ינאעני אשר לא
ידעתי יש אלוני הן אנהם כאנו יטלבונה ברעאוי לא יזל אליה אי
יקו ותפלתי אל חיקי תשוב יריד בה אלבראה מן אתהם ודלך אנה
יקול פיה פאן טן טאן אני מא כנת אצום ואלבס אלמסח ראעי עליהם

אלא תרפע להם צבעה פאסאל אן תרד רעאי עלי כלפי יעני ולדה
לאן אלך אילכרצ'ך לה יקולה אלאה ויעלם אנה נאצחא פי רעאיה וסס
חיקי כלפי מתל ומרותי פעלם ראשונה אלחיקם וקן כרע כאח לי
ידירבה אפי כנת אקימהם מקאם אלצאחב בל אפצל מנה והן אחך
ואתחזן עליהם כאן אדה עלי ולדה וסס ובצלעי מציבתי ואתצל
פי הדה אלפצה אלמנע והו אן יכון אלרגל יכמע ברגלה ולא יסתקים
משיה כקו והוה צלע על ירכו פלקבתה אלגה אלמציבה בהרי אלאסם
וסס מעוג עגיפה מתל קול אלצרפית חי יהוה אלהיך אם יש לי מעוג
וסס ועל לגעי חרך בערר טרפאת מן עמר אלחרך לאמתנאע נסבת
רצך אלי גמיע עמר אלעצם אד ליס רצך פי אלטאקה וסס רחה ראח
אלתאכי ידיר מא יתראכב אלה אלמר והו מא יתעוקער וירגוה והו אן יכון
עלי אחד אמרין אמא מא יסתריח אלמר אליה אן מן גיל דאחה יגריה
כקו פי אלמצטלי באלכהר אף יחס ויאמר האח חמותי ואלגמיע יסמה
תאכי ודררת העיכה והקיצה אי אלמכלוקין חסב מא קדמת פי אוול
אלכתאב ועלי מא יוגבה אלעקל מן נפי אלצפאת אלמגסמה ארטיה ען
רב אלעאלמין גל תנאה׳ למנצח לעבד יהוה לדוד׳ קול
לולי אלה ראור יסבח בה אלמואחבין׳ נאם פשע לרשע בקרב לבי
אין פחד אלהים לנגד עיניו׳ קל אלרכב לאפאסק פי נבוותי אד ליס
סזע אלה חד אעיניה׳ כי החליק אליו בעיניו למצא עונו לשנא׳
אנה סיזלקה פי מא יבצרה פיגר רנבה אן ישנאה׳ דברי פיו
און ומרמה חדל להשכיל להיטיב׳ לאן כלאם פאה גל ומכר קד
אמתנע אן יעקל או יפלח׳ און יחשב על משכבו יתיצב על דרך
לא טוב רע לא ימאס׳ ור אימא יפכר אגל והו עלי מצגעה יתבוא
על טריק גיר גיד ופי אשר לא יקדר׳ יהוה בהשמים חסדך

אמונתך עד שחקים: אלהם אלדי פצ'לך אלי אלסמא ואמאנתך אלי אלשואהק:
צדקתך כהררי אל משפטיך תהום רבה אדם ובהמה תושיע יהוה:
ועדלך כאלשואהק אלעאליה עלוה ואחכאמך כגמר אלמא אלע'זיר
עמיקה יא רב אלדי תגית אלנאס ואלבהאים: מה יקר חסדך אלהים ובני
אדם בצל כנפיך יחסיון: ומא אעז פצ'לך ואג'לה ובני אדם אלדי פי
צ'ל כנפך יסתכנון: ירויון מדשן ביתך ונחל עדניך תשקם: ירוון מן
דסם מנזלך אלדי תנזלהם פיה ומן נהר נעמתך תסקיהם: כי עמך
מקור חיים באורך נראה אור: לאן ענדך מעדן אלחיוה ומן נורך נרא
אלציא: משוך חסדך ליודעיך וצדקתך לישרי לב: פאמדד פצ'לך
לאלמעתרפין בך ואחסאנך למסתקימי אלקלוב: אל תבואני רגל גאוה
ויד רשעים אל תנידני: לא תרד אלי רגל דוי אלאקתדאר ויד אלט'אלמין
לא תחרכני: שם נפלו פועלי און דחו ולא יכלו קום: פאן פאעלי אלג'ל
קד וקעו הנאך ותדחדחו ולם יסתטיעו אלתבאת: פסרת
נאם פשע לרשע כמא כלגתה לאני געלת אלכטייה מתלא ען מכ'
תסבבה אנה את סתלקאה ותדרכה פי אמורה כקו' חטאים תרדף
רעה פצאר אלקול אלדי יקולה פשע לרשע כי החליק אליו יעני אנה
יהוא אעדה בקדרי אנה סיתלקאה כקו' יומם יפגשו חשך פיכפא ענה
אלתדביר פי אמורה וקו' למצא עונו לשנא אלתדבר אן אלפסק
לא ידאל בהדי אלחאל מוזלמא אלי אחד אלמדין אמא אן יסתופי עקובתה
והו קו' למצא עונו ואמא אן יגרם עלי רגבה פי שנאה ויתוב ענה
והו קו' לשנא: תם תמם מא אלאחרה מן צפאת אלט'אלם: תם רגע לבק
פקאל ייי בהשמים חסדך יקול יא רב אלדי מן צפתך כרמי וכרמי אמונתך
עד שחקים: צדקתך כהררי אל: מה יקר חסדך: ירויון מדשן ביתך:
כי עמך מקור חיים: משוך חסדך: אל תבואני רגל גאוה: פהולאי אלד'

אלפואחיש תצריך ואלתהמן אליהן אהל תבוחכי רגל מסגאה:
לדוד אל תתחר במרעים אל תקנא בעושי עולה: מקאל דאוד לא
תגתבט באלאשראר ולא תחסד אלגאירין: כי כחציר מהרה ימלו
וכירק דשא יבולון: פאנהם כאלחשיש סריעא ינקצפון וכמא כצרת
אלכלא יסקטון: בטח ביהוה ועשה טוב שכן ארץ ורעה אמונה:
תק באללה ואעמל כירא אסכן אלבלד וארע אלאמאנה: והתענג על
יהוה ויתן לך משאלות לבך: ותדלל באללה פאנה יעטיך סולך: גל על
יהוה דרכך ובטח עליו והוא יעשה: ואכשף אליה חואיגך ותק בה
פאנה יצנעהא: והוציא כאור צדקך ומשפטך כצהרים: ויצהר
כאלנור זכואתך וחסנאתך כאלצהירה: דום ליהוה והתחולל לו אל
תתחר במצליח דרכו באיש עושה מזמות: ואמסך לאמרה ואצבר
לה ולא תגתבט במן טריקה מנגח והו יעמל גמיע מא יהם בה:
הרף מאף ועזוב חמה אל תתחר אך להרע: כף ען אלשר ואתרך
אלחמיה ולא תגתבט באלמסי כי מרעים יכרתון וקוי יהוה המה
יירשו ארץ: פאן אלאשראר ינקטעון וראגיי אללה הם ירתון אלבלאד:
ועוד מעט ואין רשע והתבוננת על מקומו ואיננו: וען קליל פאדי
ליס אלצאלם ותפהם פי מוצעה פלא תראה: וענוים יירשו ארץ
והתענגו על רוב שלום: ואלכאשעין ירתון אלבלד ויתדללון בכתרת
אלסלאם: זומם רשע לצדיק וחורק עליו שניו: יהם אלצאלם באלצאלח
ויצר עליה אסנאנה חנקא: יהוה ישחק לו כי ראה כי יבא יומו:
ואללה יצחך מנהם בדאנה יוריהם חרי יאתי יומה: חרב פתחו רשעים
ודרכו קשתם להפיל עני ואביון לטבח ישרי דרך: ואן צלת אלצאלמין
סיופהם ואותרו קסייהם ליוקעון אלמסכין ואלצעיף ויקתלון מסתקימי
אלטריק: חרבם תבא בלבם וקשתותם תשברנה: פאן סיופהם תדכל

37 סיקלובהם ויקסייהם תנכסר׃ טוב מעט לצדיק מהמון רשעים
רבים׃ וקליל לצאלח כיר מן גמהור כתיר לט׳אלמין׃ כי זרועות
רשעים תשברנה וסומך צדיקים יהוה׃ לאן אדרעתהם תנכסר
ואללה יסנד צאלחין׃ יודע יהוה ימי תמימים ונחלתם לעולם תהיה׃
יפצל אללה אעמאר צאלחין ונחלתהם תתבת אבדא׃ לא יבשו בעת
רעה ובימי רעבון ישבעו׃ ולא יכיבון פי וקת שדה ופי איאם גוע
ישבעון׃ כי רשעים יאבדו ואויבי יהוה כיקר כרים כלו בעשן כלו׃ בעשן
ואמא אלט׳אלמין יבידון ואעדא אללה כבקל אלמרוג אלדי תפנא כאלדכאן
ותתלאשא׃ לוה רשע ולא ישלם וצדיק חונן ונותן׃ תגד אלט׳אלם
יקתרץ׳ ולא יופי ואלמנצף יעטי בל יחסן איצא׃ כי מבורכיו יירשו
ארץ ומקולליו יכרתו׃ כד׳אך מבארכיה ירתון אלבלאד ומלעוניה
ינקטעון מנהא׃ מיהוה מצעדי גבר כוננו ודרכו יחפץ׃ ואעלם
אן מן ענד אללה ינתלה סעי אלמר וטריקה אלדי ירידה׃ כי יפול לא יוטל
כי יהוה סומך ידו׃ ואן וקע אלצאלח לם יהתתך אן ישגלאן אללה יסנד
ידה׃ נער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש
לחם׃ וקד כנת צביא וצרת שיכא פמא ראית צאלחא כד׳ל ולא
נסלה יטלב אלטעאם פי עדמה׃ כל היום חונן ומלוה וזרעו לברכה׃
בל תראה פי טול אלזמאן ירוף ויקרץ׳ ונסלה יציר אלי ברכה׃ סור
מרע ועשה טוב ושכון לעולם׃ סל ען אלשר ואעמל אלכיר תעמר
אלדהר׃ כי יהוה אוהב משפט ולא יעזב את חסידיו לעולם נשמרו
וזרע רשעים נכרת׃ לאן אללה יחב אלחכם ולא יתרך אברארה
אבדא יחפט׳הם ונסל אלט׳אלמין ינקטעון׃ צדיקים יירשו ארץ
וישכנו לעד עליה׃ ואלצאלחין ירתון אלבלאד ויסכנון פיהא אבדא׃ לו
וחד פי צדיק יהגה חכמה ולשונו תדבר משפט׃ ואמא פם אלצאלח ירדד
וישכנו

אלחכמה ולסאנה יתכלם באלחכם: תורת אלהיו בלבו לא תמעד אשוריו:
ושראיע רבה פי קלבה פלא תמיל אקדאמה: צופה רשע לצדיק ומבקש
להמיתו: תרא אלטאלם יטלב אלצאלח וקד יטלב קתלה: יהוה לא יעזבנו
בידו ולא ירשיענו בהשפטו: ואללה לא יתרכה פי ידה ולא יגור עליה
פי מא חכמתה: קוה אל יהוה ושמר דרכו וירוממך לרשת ארץ
בהכרת רשעים תראה: פארג אללה ואחפט טריקה ירפען ויורתך
אלבלאד ותרא אנקטאע אלפאסקין: ראיתי רשע עריץ ומתערה
כאזרח רענן: כם מן פאסק ראיתה גלדא יתצאהר כאלטלע אלריאן:
ויעבר והנה איננו ואבקשהו ולא נמצא: פמד כאנה לם יכון ועלבתה
פלם יוגד: שמר תם וראה ישר כי אחרית לאיש שלום: אחפט אלצאח
ואנטר מסתקימא פאן עאקבת אמר הדי פעאלה אלסלאם: ופושעים
נשמדו יחדו אחרית רשעים נכרתה: ואלמגרמין ינפרון אגמעין
ועאקבת אלטאלמין אנקטאע: ותשועת צדיקים מיהוה מעוזם בעת
צרה: ומגותה אלצאלחין מן ענד אללה מעאדהם פי וקת אלשדה: ויעזרם
יהוה ויפלטם יפלטם מרשעים ויושיעם כי חסו בו: ובמא תעאנהם
אללה כתירא ונגאהם כדאך יפלתהם מן אלטאלמין ויגיתהם למא
אסתכנו אליה: הדי אלמזמור ואן כאן לם יגעל לה קול
משכיל ענואנא פאלאקרב אן יכון מענאה משכיל לדוד מזמרה
אד כאן אלמתלדד תאדיב ואפהאם ותיצאה עקל עלי סביל משכיל
וגעלת גל עליי דרכיך ואתיגך לאן אלאמה תסתעמל דרך פי מוצע
את חגה ותסמי קצה אלחגה עשית דרך ויבא הר אפרים עד
בית מיכה לעשות דרכו יריד יקצי חאגתה: וקד אגלאם שאול אולי
יגיד לנו את דרכינו ולם יכונא גלטא פי טריק פיר להמה יקול דויד
ליואב הנה נא עשיתי את הדבר הזה יריד קד קצית חאגתך:

38

ומענאה פי באיש עושה מזמות אן אלפאסק כלמא אחיא סבב יפעלה
חלא אן כאן אס חראמא וקאל פי כתיר מן הדי אלמזמור ען אלצאלחין
אנהם יירשו ארץ ויתמלו וגוהא פמן דלך ידיר בה בלד אלקדס
לאן לא יסתחקה אלא אלצאלחין כקו' ען אלטאלחין לא ישבו בארץ ייי
ויריד בה איצא דאר אלתואב לאנה יא תסמיה ארץ כקו' לראות בטוב
ייי בארץ חיים ויריד בה איצא גמיע אלעאלם עלי סביל אלאחיה כמא
אהלך כתיר מן אלצאלמין באיאת ומעגזאת ופסרת יורע ייי תפצילה
מתל ויודע חסיבו ואיצא ידעתיך בשם ואורעך בשם אלדי דלך
תפצילה ופס' כיקר כרים כתקל אלמרוג ישיר בה אלגיום ואלסחאב
אלדי תתקל עלי אלארץ פי ריאצ אלעין תם לא תלבת חתי תציר דכאנא
ותלאשי ווגדת אלאמה תנעת אלסחאב באלתקל כקו' ענן כבד וקאל
יקרות וקפאון פהאמא יקרות פהו אלגים אלתקיל והאמא קפאון פהו
אלתלג אלגאמד פמתל אלנבי בדלך אלצאלמין כקו' כלה ענן וילך ולם יעני
בקו' מיהוה מצעדי גבר בחב אלטאעה ואלמעציה אד כאן לא תדכל
ללה פי תפעל אלעבד להמא לכן פי אלסעאדה ואלנעמה ואלשקא פי
דאר אלדניא פקט וקאל נער הייתי גם זקנתי לם יריד בה נפסה
בל הו קול עאם לגמיע אלנאס אנהם לא ישאהדון צאלחא כדלא ואן
קדרת בה אלאמור ואלמכתוב אוק אתא' ופס' כאזרח רענן כאלטלע
אלריאן מתל דליה אלדי הו טלוע ואשראק ווגדת אלצהור איצא
ילקב בזריחה כקו' ען עזיהו והצרעת זרחה במצחו כדלך
געלת כאזרח נבאתא טאלעא ויכון רכול אלתלף כרכולהא פי ור
ובאזרוע נטויה ואמתאלהא: מזמור לדוד להזכיר:

לח

מזמור לדאוד ידכר פיה בהא: יהוה אל בקצפך תוכיחני ובחמתך
תיסרני: אלהם לא תגרבני בסכטך ולא תוורבני בחמיתך: כי חציך

נחתו בי ותנחת עלי ידך׃ פאן סהאמך חלת בי ונזלת
עליי הפתך׃ אין מתם בבשרי מפני זעמך אין שלום בעצמי מפני
חטאתי׃ פליס פי בדני מצח מן קבל גצבך ולא סלאמה פי עצאמי
מן קבל כטייתי׃ כי עונותי עברו ראשי כמשא כבד יכבדו ממני׃
ולאן דנובי קד גאזת ראסי עצמה ותקלת עליי כאלחמל אלתקיל׃ הבאישו
נמקו חבורותי מפני אולתי׃ ונתנת עליי כגר אחאת קד אנתנת ונתנת
דאך מן קבל גהלי׃ נעויתי שחותי עד מאד כל היום קודר הלכתי׃
סמנהא אנעוגת ואנכספת גדא וכתיר מן אלזמאן סרת גאהמא׃
כי כסלי מלאו נקלה ואין מתם בבשרי׃ לאן ממא בואטני קד עמהא
אלהואן וליס פי גסמי מצח לאלטאעה׃ נפוגותי ונדכיתי עד מאד
שאגתי מנהמת לבי׃ ופתרת ותצעצעת גדא וצרכת כאלזאיר ואנאהם
מן קלבי׃ יהוה נגדך כל תאותי ואנחתי ממך לא נסתרה׃ אלהם
פאן גמיע אמנאי חדאך וגמועי גיר מסתורה ענך׃ לבי סחרחר
עזבני כחי ואור עיני גם הם אין אתי׃ ותריגז קלבי פיהא כדלני
יעמדו קותי וציא עינאי גמיעא ליס מעי׃ אהבי ורעי מנגד נגעי יעמדו
וקרובי מרחק עמדו׃ וממא אחבאי ואצחאבי יקפון אלגאנב מן
בלאי ואקרבאי ענב עיד מנה׃ וינקשו מבקשי נפשי ודרשי רעתי
דברו הוות ומרמות כל היום יהגו׃ וקד תוהקוני טאלבי נפסי ומתכלמי
שרי תכלמו באלתהם והם ירדסון טול אלנהאר אלמכר׃ ואני כחרש
לא אשמע וכאלם לא יפתח פיו׃ ואנא כאלאצם גרי לא יסמע
וכאלכרס לא יפתח פאה׃ ואהי כאיש אשר לא שומע ואין בפיו
תוכחות׃ או כרגל לא יסמע כר אתך צרת או כמנקטע ליס פי
נטקה מא יערבה׃ כי לך יהוה הוחלתי אתה תענה יהוה אלהי׃
בל צברת לחכמך יא רב אלאהי יא רבי אנת תגבני׃ כי אמרתי

פן ישמחו לי במוט רגלי עלי הגדילו: פכמא קד קלת לא יפרחו
בי פאנהם אן מאלת קדמי תכברו עליי: כי אני לצלע נכון ומכאובי
נגדי תמיד: מע מא אני כאלמעד לאמצאיב ווגעי חדאי דאימא:
כי עוני אגיד אדאג מחטאתי: פאנא אכבר בדנובי ואהתם עלי
כטייתי: ואויבי חיים עצמו ורבו שנאי שקר: ואעדאי קד עצמת
חיותהם וכתר שאניי מגאנא: ומשלמי רעה תחת טובה ישטנוני
תחת רדופי טוב: ומכאפיי שר בדל כיר יעאנדוני בדל מא
אטלבה: אל תעזבני יהוה אלהי אל תרחק ממני: אקול אלהם יא
רבי לא תתרכני ולא תבעד פרגך עני: חושה לעזרתי יהוה תשועתי:
בל אסרע במעונתי יאדב גיאתי: פס אין מתם בבשרי
אקול פי צחת אבדן ושעאפיה יגאת אכיפי צחת צדין ושעב אחדה
קד אנבי אנמא לא תצח אבדאן ממא לא תצח אטאעה:

למנצח לידותון מזמור לדוד: מגד לדאוד יסבח
בה אמירה צבין מן אל ידותון אלואני: אמרתי אשמרה דרכי מחטוא
בלשוני אשמרה לפי מחסום בעוד רשע לנגדי: וטאמא קלת
אחפט אקואלי מן אן אכטי בלסאני ויכון פמי כאלמכטום מא
דאם אלצאלם חדאיי: נאלמתי דומיה החשיתי מטוב וכאבי נעכר:
פאבכמת וסכתת ואמסכת ען כיר ושר ואן אוגעני דאך וגלני:
חם לבי בקרבי בהגיגי תבער אש דברתי בלשוני: וחמית קלבי
פי גופי וכאן אפכאר תשתעל פי נטקי חתי תכלמת בלסאני: הודיעני
יהוה קצי ומדת ימי מה היא אדעה מה חדל אני: וקלת עלמני יא
רב אגלי ומא מדה עמרי כם הי חתי אעלם כם אכלד פיהא:
הנה טפחות נתתה ימי וחלדי כאין נגדך אך הבל כל אדם נצב
סלה: יכון קד געלת איאמי קבצאת ועמרי ענדך לא שי ואנמא

קדאם גמיע אלנאס כאלהבא סרמדא׃ אך בצלם יתהלך איש אך הבל
יהמיון יצבר ולא ידע מי אספם׃ ומא אמר אלא כאלטיף אלדי יסיר ומא
ידומון אלא פי הבא ויחשרון חשיא לא יערפון מן גמעה׃ ועתה מה
קויתי יהוה תוחלתי לך היא׃ ואלאן למא דא אנתטר יא רב וגאית צברי
לך׃ מכל פשעי הצילני חרפת נבל אל תשימני׃ כלצני מן גמיע
אלמדנבין עליי ואלשמאתתין ולא תגעלני לשמאתה אחדה׃ נאלמתי
לא אפתח פי כי אתה עשית׃ וכדלך אלבכמת פמא אפתח פאי
ממא אחללת פיי מן אלנאס׃ הסר מעלי נגעך מתגרת ידך אני
כליתי׃ פאזל עני בלואך פאני אלבאיד אן הרמי מן תגגראך הפתך׃
בתוכחות על עון יסרת איש ותמס כעש חמודו אך הבל כל אדם
סלה׃ ואן ורבת אמר עלי רנבה בעצאה כתירה ומאסית כאעת
מנהא פאן גמיע אלנאס יצילון הבא סרמדא׃ שמעה תפלתי יהוה
ושועתי האזינה אל דמעתי אל תחרש כי גר אנכי עמך תושב
ככל אבותי׃ אללהם אסמע צלותי פי חאל תגוותי ואנצת לדמועי
ולא תמסך עני פאני אלמא אנא כגריב וציף בין ידיך כגמיע
אבאי׃ השע ממני ואבליגה בטרם אלך ואינני׃ כף עני גמיע
גמומי פאתרפה קבל אן אמצי פלא אוגד׃ קולה
נאלמתי אלאול מן צלם לאנצאמין ומא שאהר מנהם׃ ונאלמתי אלב
מן אלנאס אלתי יבתלא בהא אלעבד אלצאלח פיגב אן ישכר רבה
ויצבר לחכמה עליה אגמיע לא תראה יזהר פי אלב כי אתה עשית׃
ומסאלתה לרבה הודיעני ייי קצי לם יקצד בדלך אן יערפה רבה כם
עמרה מן סנין או שהור לכן גרצה פי דלך אתדלל בין ידי אללה באן
יקול אללהם לא תעאקבני ולא תתקצא עלי פאני אקל ואחקר מן דלך
ערפני מן חנה ועמרי מא הו והל אנא ועמרי וגמיע אלנאס אלא הבא

ולרצאך אטבק אליה כי גר אנכי עמך תושב ככל אבותי:
למנצח לדוד מזמור: מזמור לדאוד יסבח בה אלמנאצבין: מ
קוה קויתי יהוה ויט אלי וישמע שועתי: טמעת רגות אללה רגאה
פלטף בי וסמע תגוותי: ויעלני מבור שאון מטיט היון ויקם על
סלע רגלי כונן אשורי: פאצעדני מן ביר אלהדיר ומן טין יקטאלה
אטחלב ואוקף רגליי עלי צכר ואצלח קדמיי פי סעיי: ויתן בפי
שיר חדש תהלה לאלהינו יראו רבים וייראו ויבטחו ביהוה: תם
אלהמני תסביחא גדידא מדחה לרבנא ירא דלך אלכתירין ויתקון
אללה ויתקון בה: אשרי הגבר אשר שם יהוה מבטחו ולא פנה אל
רהבים ושטי כזב: טובא אלמרגעל אללה מיתאקה ולם יולי אלי
אלגאיב ואלחאירין אלי אלכדב: רבות עשית אתה יהוה אלהי נפלאותיך
ומחשבותיך אלינו אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר:
ואלאעמאל אלכבירה עמלתהא יא רבי ואלאהי כראמך עגאיבך ותדבירך
עלינא פלא קיאס חדאך ואנא אן אכברת בהא אן אחק צהא עצמת
מן דלך: זבח ומנחה לא חפצת אזנים כרית לי עלה וחטאה לא
שאלת: ואלדבח ואלהדאיא לם תרידהמא פקט בל אמרתני מע המא
אן אסמע לך כאלסמעין אדין כריתהמא לי וקדאבין צעירה אן
רכוה לסת טלבתהמא מני קהרית: אז אמרתי הנה באתי במגלת
ספר כתוב עלי: חינייד קלת אלקוס הודא קד גית כם בצחיפה מכתובה
פי כתאב מעי: לעשות רצונך אלהי חפצתי ותורתך בתוך מעי
לאעמל רצאך יא רב אדרת ואקים תוראתך פי וסט אלי: בשרתי
צדק בקהל רב הנה שפתי לא אכלא יהוה אתה ידעת: ובשרת
אלגוק אלכביר בערלך ולם אכבל בשפתיי ען שכרך אללהם קד עלמת
דלך: צדקתך לא כסיתי בתוך לבי אמונתך ותשועתך אמרתי לא

כחדתי חסדך ואמתך לקהל רב׃ פאני לא אכפי עדלך פי קלבי בל
קלת אמאנתך ומגותתך ולם אכתם פצלך ואחסאנך ען גוק כביר׃
אתה יהוה לא תכלא רחמיך ממני חסדך ואמתך תמיד יצרוני׃ ואנת
יא רב פלא תחגב רחמתך עני ופצלך ואחסאנך יחפצאני דאימא׃
כי אפפו עלי רעות עד אין מספר השיגוני עונותי ולא יכלתי לראות
עצמו משערות ראשי ולבי עזבני׃ לאן קד אחתוה עלי שרור
חתי לא אחד יחציהא ולחקני מן דנובי מא לא אטיק אן אנצר אליה ועצמת
אכתר מן שער ראסי חתי בטל פהמי׃ רצה יהוה להצילני יהוה
לעזרתי חושה׃ אללהם פאדרך אן תכלצני יא רב ואסרע בעוני׃ יבשו
ויחפרו יחד מבקשי נפשי לספותה יסגו אחור ויכלמו חפצי רעתי׃
פיכיב ויכגל טאלבי נפסי ליסיפהא ויתדאחון אלי ורא ויכגלון אלמרידין
שרי׃ ישמו על עקב בשתם האמרים לי האח האח׃ ויתוחשון עלי
אתר כזיהם אלקאילין עני הדי מא תאמלנאה׃ ישישו וישמחו
בך כל מבקשיך ויאמרו תמיד יגדל יהוה אוהבי תשועתך׃ ויסר
בך גמיע טאלביך ויקולון דאימא אללה אכבר מחבי מגותתך׃ ואני
עני ואביון יהוה יחשב לי עזרתי ומפלטי אתה אלהי אל תאחר׃ עזרתי
ואמא אנא פצעיף מסכין אללהם אנצר לי פאנך עוני ומפלתי יא
רב לא תתאכר פרגך עני׃ פס בתוך מעי פי וסט לאמ׳
וגרת פי אלגה רחם ובטן וקלב ומעיים יתקאצה אהל ובית ועשירה
למנצח מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה נ״א
אלמואצבין׃ אשרי משכיל אל דל ביום רעה ימלטהו יהוה׃ טובא
אלמשרף עלי אלעליל באן יקול אללהם כלצה מן יום סו׃ יהוה ישמרהו
ויחייהו ואשר בארץ ואל תתנהו בנפש איביו׃ ואחפצה ואחיה
ויוצף פי אלארץ ולא תסלמה אלי מאתי נפס אעדאיה׃ יהוה יסעדנו

על ערש דוי כל משכבו הפכת בחליו: ואסערה מן סרירה ואשף
מרואה ואקלב גמיע אמראצה ואסק אמה אי כירי: אני אמרתי
יהוה חנני רפאה נפשי כי חטאתי לך: כמא יקול הר אלהם רפני ואשף
נפסי פקד אכטית לך: אויבי יאמרו רע לי מתי ימות ואבד שמו:
ואמא אעדאי פאנהם יקולון פסו ענ' מתי ימות ויביד אסמה: ואם בא
לראות שוא ידבר לבו יקבץ און לו יצא לחוץ ידבר: ואן גא בעצהם
ליעודני פהו יתכלם באזור וקלבה יגמע לה אבאל ואדי כרג אי ברה
תכלם בה: יחד עלי יתלחשו כל שנאי עלי יחשבו רעה לי: ואדי הם
יגמעון עליי יתסארון גמיע אעדאי ויפכרון אשר פיי: דבר בליעל
יצוק בו ואשר שכב לא יוסיף לקום: ויקולון עליי אמור פאגרה
קד אנצבת עליה ואן צרעתה הדה לא יעוד אן יקום מנהא: גם איש
שלומי אשר בטחתי בו אוכל לחמי הגדיל עלי עקב: חתי צדיקי
אדי ותקת בה ואכל טעאמי אסרף עליי פי אמגאזאה בשר: ואתה
יהוה חנני והקימני ואשלמה להם: ואנת יארב פרסני ואקמני חתי
אכאפיהם: בזאת ידעתי כי חפצת בי כי לא יריע אויבי עלי: בכלא
עלמתהא אנך תרידה מני כמא אחב אן לא יגלב עדויי עליי:
ואני בתמי תמכת בי ותציבני לפניך לעולם: ואנא אדי אקמת
עלי צחתי הדה אד עצמתני ונצבתני בין ידיך דאימא: ברוך יהוה
אלהי ישראל מה עולם ועד העולם אמן ואמן: תבארך אלה אלה
אסראיל מן אדהר אלי אדהר אמין ואמין: פסלת דבל עליר
מתל קול יונרב לאמון מרוע בכה אתהדל בן המלך ורהית גמיע
אקרבה עלי הדי תנסאק יקד ואם בא לראות יעוורני מתל אחזיה
בן יהורם מלך יהודה לראות את יורם ירידאן יעוורה יקד ואשלמה
להם לסיירבה אמן אבלה במתל פעלהם בל מכאפאתהם כיר

בדלשר כמא אדארה אלה מנה פלדאך קאל באזאת ידעתי כי חפצת
בי ודאך קול אלה תע לא יקם ולא תפטר ופס באזאת כלה מתל זאת
עשן והין וחיטא אך באזאת נאות לכם ואשבאה דאך והדי אקול
חיטא הו נבואה מן ענר אלה אורדהא עלי לסאן אנביא אמר אעלי
ועוודה ואער אר   ותגווה ושכרה
כמל אלגז אאול כבתדי באלגז אתאני מב
למנצח משכיל לבני קרח קול אפהים ואעלים יסבחבה אמואצין ס ב
מן בני קרח אלנאכי כאיל תערג על אפיקי מים כן נפשי תערג
אליך אלהים כאיל תתגן עלי גדראן מא כדאך נפסי תתגן אליך
יא רבי צמאה נפשי לאלהים לאל חי מתי אבוא ואראה פני אלהים
ועטשת נפסי כעטשהא אלי בית אלה אטאיק אבאקי אקול מתי
חרכלה ואחג לה פיה היתה לי דמעתי לחם יומם ולילה באמר
אלי כל היום איה אלהיך וקד צאר לי דמועי כאטעאם נהארא
וליל ענד מא יקאל לי טול אזמאן אין רבך ומאועדך אלה אזכרה
ואשפכה עלי נפשי כי אעבר בסך אדדם עד בית אלהים בקול
רנה ותודה המון חוגג ואדי דכרת הדה אאמור פכאן נפסי תרוג
עליי והי אין כנת אעבר פי צלאל ולא אחזא אחרן אלי בית אלה
בצות רנין ושכר גמהור אחתג מה תשתוחחי נפשי ותהמי עלי
הוחילי לאלהים כי עוד אודנו ישועות פניו תגיבהא מא תתשווחין
יא נפס ומא תהימין עליי אצברי ללה פאני אשכרה חיתא עף
גאתה ורחמתה אלהי עלי נפשי תשתוחח על כן אזכרך
מארץ ירדן וחרמונים מהר מצער ואדגן מהמא נפסי כדאך
תתשווח עליי אני אדכרך מן בלד אארדן וגבל חרמון מע צגאה
דהא תהום אל תהום קורא לקול צנוריך כל משבריך וגליך עלי

עברו׃ ואחרי לקי אלגמר לגמר מן צות מראזיבך פגמיע אתיאלך
ואמואגך עליי גאזת׃ יומם יצוה יהוה חסדו ובלילה שירה עמי
תפלה לאל חיי׃ ותקת באנך תאמר לי במערופך נהארא ובמא יוגב
תסביחך לילא ופי גמיע צלאתי יא טאיקי ומחייי׃ אומרה לאל סלעי שכחתני
למה זנחתני למה קודר אלך בלחץ אויב׃ תם אקול יא אלאהי
ומלגאי לא תכדלני פאן טאלמא סרת גאבסא פי צגט אלעדו׃ ברצח
בעצמותי חרפוני צוררי באמרם אלי כל היום איה אלהיך׃ וכאנהא
בעגאת פי עטאמי אדי עיירוני אעדאי וקאלו לי טול אלזמאן אין
רבך ומא דערך׃ מה תשתוחחי נפשי ומה תהמי עלי הוחילי
לאלהים כי עוד אודנו ישועות פני ואלהי׃ אקול מא תתשווחין
יא נפס ומא תהימין עליי אצברי ללה פאני אשכרה עלי מגותתה
חיאתי ולאנה רבי׃ פס׳ אררם אחרון כמא תחרן אלערב
פי טריקהא ופי מסירהא וסייאתא בבלאד לכרך כאנן אבאהינה
יחרון באן יקולון קומו ונעלה ציון ומא אשבה דלך ונקל מחלך
ירדן וחרמונים יתגה אנצל הפה אלמא מנהא מן אלחיאת אלתי געלהא
אלה פי אלירדן וגבל חרמון׃ ויתגה אנצר אפה אלי אן אלגלוה אלתי
יתברר אלקום פיהא פי אלאפאק ואלגבאל מתל אלתי פי אלירדן וחרמון׃
ופס ישועות פני ואלהי ולאנה רבי געלתה עלה תחתיה מן קבל
מג אלצבר׃ שפטני אלהים וריבה ריבי מגוי לא חסיד
מאיש מרמה ועולה תפלטני׃ אלהם אחקק לי ואכצם כצומתי
מן קבילג גיר באר ומן רגל אלגור ואלמכר פלתני׃ כי אתה אלהי מעוזי
למה זנחתני למה קודר אתהלך בלחץ אויב׃ פאנך אלה עדי
פלא תתרכני ולא אסיר כאזיא פי צגט אלעדו׃ שלח אורך ואמתך
המה ינחוני יביאוני אל הר קדשך ואל משכנותיך׃ אבעת בנורך

ואחס אנך המא יסייראני ויאתיאן בי אלי גבל קדסך ומסאכנך׃
ואבואה אל מזבח אלהים אל אל שמחת גילי ואודך בכנור אלהים
אלהי׃ ואסיר אלי מרבח אללה ואלי בית טאיקי בפרחי וסרורי ואשכרך
עלי צרב עיר אנך יא רבי ואלאהי׃ מה תשתוחחי נפשי ומה תהמי
עלי הוחילי לאלהים כי עוד אודנו ישועות פני ואלהי׃ פלא תתשווש
חין יא נפס ולא תהימין עלי אנתטרי ללה פאני אשכרה איצא עלי
גיאתה איאי ולאנה אלאהי׃ כאן אפצל אלאול שכרה עלי
מא אולאני אלקום ואלרי אלתאני שכרה באנה אחר מנה׃
למנצח לבני קרח משכיל׃ קול תספיס ותעליס יסבח בה אלמותצבין מד
מן בני קרח אלואחני׃ אלהים באזנינו שמענו אבותינו ספרו לנו
פעל פעלת בימיהם בימי קדם׃ אללהם יא רב אנא סמענא באדאננא
מא קצוה עלינא אבאונא מן אפעאל פעלתהא פי עצרהם פי אלזמאן
אלמתקדם׃ אתה ידך גוים הורשת ותטעם תרע לאמים ותשלחם׃
אנך בקדרתך קד צת אלאמה וגרסתהם מכאנהם ואהלכת אלא
זאבה וטרדתהם מן בין איריהם׃ כי לא בחרבם ירשו ארץ
וזרועם לא הושיעה למו כי ימינך וזרועך ואור פניך כי רציתם׃
ואנהם לא ירתון אלבלד בסיופהם ואדרעתהם לא תגיתהם בל
ימינך ועזך ונור וגהך במא רצית ענהם׃ אתה הוא מלכי אלהים
צוה ישועות יעקב׃ אללהם אנת מלכי מר כראמך במגותתך לאל
יעקוב׃ בך צרינו ננגח בשמך נבוס קמינו׃ פאנא בך ננטח
אעדאינא ובאסמך נדוס מקאומינא׃ כי לא בקשתי אבטח
וחרבי לא תושיעני׃ ונחן לא נתק בקסינא וסיופנא לא תגיתנא׃
כי הושעתנו מצרינו ומשנאינו הבישות׃ בל אנת כמא אגתתנא
מן אעדאינא ואכזית שאניינא׃ באלהים הללנו כל היום ושמך

לעולם נודה סלה׃ ברחך באלה נמתרח טול אלזמאן ונשכר אסמך אלי
אהל סרמדא׃ אף זנחת ותכלימנו ולא תצא בצבאותינו׃ וחנת
חינה במה ברלתנא ואכזיתנא פלס תבעת מצדך לגיושנא׃ תשיבנו
אחור מני צר ומשנאינו שסו למו׃ בלתרדנא אלי ורה מן קבאלת
עדו ושאניינא אנתהבונא׃ תתנינו כצאן מאכל ובגוים זריתנו׃
וגעלתנא כאלגנם מאכלה ופי אלאמם בדדתנא׃ תמכור עמך בלא
הון ולא רבית במחיריהם׃ ותביע שעבך בגיר מאל ולא כתרת את׳
מהנהם׃ תשימנו חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו׃ ותצירנא
עארא לגיראננא ותעיירא ענד אלמחיטין בנא׃ תשימנו משל בגוים
מנוד ראש בל אמים׃ ומתלא פי מא בין אלאמם ותחריך רוס לאח׳
זאבהם׃ כל היום כלמתי נגדי ובשת פני כסתני׃ טול הרי אלזמאן
כזיינא חראתנא וחיאו וגוהנא קד גטאתנא׃ מקול מחרף ומגדף
מפני אויב ומתנקם׃ מן קבל אלמעייר ואלמחרף ואלעדו ואלמנתקם׃
כל זאת באתנו ולא שכחנוך ולא שקרנו בבריתך׃ גמיע הדה
קד חלתבנא ולא נסינאך ולא גדרנא בעהדך׃ ולא נסוג אחור
לבינו ותט אשורינו מני ארחך׃ ולם תזוג קלובנא אלי ורה ולא מאלת
חקראתנא מן טריקך׃ כי דכיתנו במקום תנים ותכס עלינו ב
בצלמות׃ ואן קבטת בנא אלי מוצע אלתנאנין וגטית עלינא באלגבסו׃
אם שכחנו שם אלהינו ונפרש כפינו לאל זר׃ ואן כנא נסינא אסם
רבנא או בסטנא אכפנא לגירה דאהבין׃ הלא אלהים יחקר זאת
כי הוא יודע תעלומות לב׃ לא חנה הו יסתברי דלך אד הו עאלם
בכפאיא אלצמאיר׃ כי עליך הורגנו כל היום נחשבנו כצאן טבחה׃
בל עליך קתלנא טול אלזמאן ואחסבנא כגנם אלתקריב׃ עורה למה
תישן יהוה הקיצה אל תזנח לנצח׃ אלהם אנתבה פרגר לא יכון

כאלגנאם ויקצד פלא תכדר לנא אי אגתיה׃ למה פניך תסתיר תשכח ענינו
ולחצנו׃ ולא תתגב רחמתך ענא ולא יכון פי עפונא ונגטנא כאלמנסי׃
כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטננו׃ פאן נפוסנא קד אנכפצת
אלי אלתראב ובטוננא קד לטאת באלארץ דלא׃ קומה עזרתה לנו
ופדינו למען חסדיך׃ פקם בעוננא ואפרגנא מן אגלך כמא אנת לה
אהל׃ גרך הרי אפצל ידירון בה אחבא אנך יא רב שרי
הסערתנא תם אשקיתנא ולרשך נסלך אלהמה ואפרג׃ וקד כל זהת
באתננו וג וסאיר אקצה ליס הו אמתנאן עלי רבהם בלחבאות מאיגב
עליהם אן יפעלוה׃ למנצח על ששנים לבני קרח
משכיל שיר ידידות׃ קול תפהים פי וצף סבאיל מחבי אללה יסבח בה אמוה׃ מה
צבין מן בני קרח בלחן ילקב באלסוסן׃ רחש לבי דבר טוב אומר
אני מעשי למלך לשוני עט סופר מהיר׃ יקול אלבי ענהם קד
אנבגא קלבי להם כלאמא גיידא פאנא אקול מא אלפתה מן מתל
דלך למלכהם מא יכון לסאני בה דרבא כקלם כאתב מאהר׃ יף
יפית מבני אדם הוצק חן בשפתותיך על כן ברכך אלהים לעולם׃
אקול לה אנת אגמל בני אדם וקד אצב אלחצה פי נטקך כדא
ועלי דלך בארך אללה פיך אלי אלדהר׃ חגור חרבך על ירך גבור הודך
והדרך׃ תקלד סיפך עלי פכדך יא גבאר דאך בהאך ובהגך׃
והדרך צלח רכב על דבר אמת וענוה צדק ותורך נוראות ימינך׃
והו אן תצלח רכבך מע דרי אלחק וכשוע אלצאלחין ומן כיפהתך
מן הו תחת ימינך׃ חציך שנונים עמים תחתיך יפלו בלב אויבי
המלך׃ וסהאמך מסנונה תקע פי קלוב אעדא אלמלך ואלאמם יקעון
תחתך׃ כסאך אלהים עולם ועד שבט מישור שבט מלכותך׃
וכרסייך קד נצבה אללה אלי אלדהר ואלאבד וטולמא הקתם לאסתקימן

קציב אלמלך אקאמת דולתך: אהבת צדק ותשנא רשע על כן משחך
אלהים אלהיך שמן ששון מחבריך: ולמא אחבבת אלעדל ושנית
אלצלם לדלך מסחך אללה רבך בדהן סרור אפצל מן אצחאבך: מור
ואהלות קציעות כל בגדותיך מן היכלי שן מני שמחוך: וגמיע
אתיאבך מטייבה במסך ועגבר ומן היאכל עאג קד יזכך מפרחוך:
בנות מלכים ביקרותיך נצבה שגל לימינך בכתם אופיר: ומן ב
בנאת אלמלוך יזהיך תנתצב חראירהם ען ימינך בפצוץ עזיזה:
שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך: פאסמעי
יא חייה אלאמה אלשריפה ואנצרי ומילי אליה סמעך ואנסי סחיק
רעייתך וענאס אבך: ויתאו המלך יפיך כי הוא אדניך והשתחוי
לו: ואנתהי למא ירידה הדי אלמלך מן גמאלך פאנה מולאך אסגדי
לה שכרא: ובת צור במנחה פניך יחלו עשירי עם: פמן גזאך אן
יכון גמע צור וגירהם בהדאיאהם יבתהלון אלי וגהך וסתיל
מיאסיר אלאמם: כל כבודה בת מלך פנימה ממשבצות זהב
לבושה: וכל כרימה אבנת מלך אלתי הי גוא מחגובה ומן עיון
אלדהב לבאסהא: לרקמות תובל למלך בתולות אחריה רעותיה
מובאות לך: פהי בדקומהא תגלב אלי יא מלך ואבכאר יתבעוהא
ואצחאבהא יותא בהן אליך: תובלנה בשמחות וגיל תבואינה
בהיכל מלך: תגלב בפרח וסרור חתי תדכל אלי היכל אלמלך: תחת
אבותיך יהיו בניך תשיתמו לשרים בכל הארץ: ומכאן אבאיך
יכונו בניך באן תגעלהם רייסא פי אלבלאד: אזכירה שמך בכל
דור ודור על כן עמים יהודוך לעולם ועד: חתי יבקא דכרך אלי
גיל ואגיאל ולדלך אלשעוב ישכרונך אלי אלדהר סרמדא:
פס שיר ידידות וצף פצאיל מחבי אללה סאן לעזבת ירד

ויירות כדי מענהקה כ'ג'חיל מחבי אללה כ'ליפתה אד'י אסתכ'לפה
תם אתבאעה סג'מעהם אלולה פי חסם ירירות׳ תם אפרד אלמלך באן
יקול אומר אני מעשי למלך וסאיר אלקצה׳ וקדמת פי תפסיר אלנץ
שניך בלב איבי המלך חתי יכתסק אלכלאם׳ וכס ביקרותיך וצאיפך
מתל בקרת תהיה אלדי תפסירה מתל חכם אלצאיף כאפתאר בקרת
ואלגמע בקורות׳ ובעד מא וצפה בהדי אלקול קאל לאחד שמעי בת
ורתי חסמעי לה ואטיעי מן הו בהדי אלח מן ערלו והנצאח׳ ומעני
קן ושכחי עמך יליר בה לאתלוסי מעה אחרה׳ ומעני קן ובת
צור במנחה׳ יעני מתי מא אנט עתמוה אנט אעכם גמיע אלאמם
ואלמי ק צר צור מן גמיע אלאמם להנקה כאנת אלמדינה אלתי צופה
פי גואהר אלקרס׳ וקד עלמת מא וצף יחזקאל פיהא היושבת על מבאות
ים וסאיר אלקצה׳ למנצח לבני קרח על עלמות שיר׳
קול יסבח בה אלמואת צבין מן בני קרח בלחן גבי מסתדק׃ אלהים מו
לנו מחסה ועוז עזרה בצרות נמצא מאד׃ ואללה לנא מסתכן ועז
ועון פי אלשדאיד וגדנאה גדא׃ על כן לא נירא בהמיר ארץ ובמוט
הרים בלב ימים׃ לדלך לא נכאף לו בדלת אלארץ ולו מאלגבאל ה
אלי קער אלבחאר׃ יהמו יחמרו מימיו ירעשו הרים בגאותו סלה׃
ולו התג מיאהה ותכדר או תזלזלת אלגבאל מן אקתדארה סרמדה׃
נהר פלגיו ישמחו עיר אלהים קדוש משכני עליון׃ סאן לנא נהר
תקסמה מדינת אללה הו אלמקדס פי אלמסכן אלעאלי׃ אלהים בקרבה
בל תמוט יעזרה אלהים לפנות בקר׃ ואן אללה סאכן פיהא לא
תמיל בל יעינהא עלי מר אלבכאדי׃ המו גוים מטו ממלכות נתן
בקולו תמוג ארץ׃ ואן האם אלאמם ומאלת אלדול ואעלן צותה
פמאגת אלארץ׃ יהוה צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה׃

סרב

הנ׳

45

סרב אלגיוש מענא ונאצר לנא אלה יעקוב סרמדא׃ לכו חזו מפעלות
יהוה אשר שם שמות בארץ׃ פהדי קלנא תעאלו אנטרו אעמאל אללה
אלדי געל מן אלארץ והשאתי׃ משבית מלחמות עד קצה הארץ קשת
ישבר וקצץ חנית עגלות ישרף באש׃ פאנה מעטל אלחרוב אלי
אקאצי אלארץ יכסר אלקסי ויקץ אלטבררינאת ויחרק אלעגל באלנאר׃
הרפו ודעו כי אנכי אלהים ארום בגוים ארום בארץ׃ קאל אמסכו
ואעלמו אני אללה כמא אתעטם פי אלאמם אתעטם פי אלעאלם׃ יהוה
צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה׃ פנקול שאכרין רב אלגיוש
מענא ונאצרנא אלה יעקוב סרמדא׃ למנצח לבני מז
קרח מזמור׃ מגד לד אור יסבח בה אמות צבין מן בני קרח אלואחני׃
כל העמים תקעו כף הריעו לאלהים בקול רנה׃ יא מעאשר אלאמם
ספקו אלאכף וסבחו ללה וגלבו בצות רנין׃ כי יהוה עליון נורא מלך
גדול על כל הארץ׃ לאנה אלעלי אלמכווף אלמלך אלגבאר פי גמיע
אלעאלם׃ ידבר עמים תחתנו ולאמים תחת רגלנו׃ יהדר אלאמם דוננא
ואלאחזאב תחת ארגלנא׃ יבחר לנו את נחלתנו את גאון יעקב
אשר אהב סלה׃ ויכתאר לנא נחלתנא וקדרת יעקוב אלדי אחבה
סרמדא׃ עלה אלהים בתרועה יהוה בקול שופר׃ קולו תעאלי אללה
בגלבה וסבחו ללה בצות אלאבואק׃ זמרו אלהים זמרו זמרו
למלכינו זמרו׃ ומגדוה לאנה אלה ואעידו מגדוה לאנה מלכנא׃
כי מלך על כל הארץ אלהים זמרו משכיל׃ ולאנה מלך גמיע
אלעאלם פמגדוה בעקל ותפהים׃ מלך אלהים על גוים אלהים ישב
על כסא קדשו׃ ואד אטהר אללה מלכה עלי אלאמם ואנה ואצע
כרסיה אלמקדס׃ נדיבי עמים נאספו עם אלהי אברהם כי לאלהים
מגני ארץ מאד נעלה׃ חיניד נבל אלאמם יגתמעון אלי קום רב אבראהים

פיקולון אן ללה אגלה אלארץ תעאלי עלווא כבירא׃ קו גאון
יעקב ישיר בה אלי בית אלמקדס כקו הנני מחלל את מקדשי גאון עזכם
ופס מגני ארץ אגלה אלארץ כקו אֵהֲבוּ הָבוּ קלון מְגִנֶּיהָ אעני הו אגלה
אלקום אלאחרו הם באנפסהם אהותן׃ שיר מזמור לבני
קרח׃ מזמור יסבח בה אלמנשדין מן בני קרח׃ גדול יְהוָה ומהלל מאד
בעיר אלהינו הר קדשו׃ אללה אלכביר אלמסבח גדא פי מדינת אלסלאם
קרית קדסה׃ יפה נוף משוש כל הארץ הר ציון ירכתי צפון קרית מלך
רב׃ אגמל אלגמאל סרור גמיע אלעאלם גבל ציון רכן אלשמאל קרית אלמלך
אלכביר׃ אלהים בארמנותיה נודע למשגב׃ אללה עארף במן פי
קצורהא נאצרהם׃ כי הנה המלכים נועדו עברו יחדיו׃ לאן אלמלוך
אדי אגתמעו עליהא מרו ענהא אגמעין׃ המה ראו כן תמהו נבהלו
נחפזו׃ וכמא ראו דלך כדאך בהתו ודהשו וחפזו׃ רעדה אחזתם
שם חיל כיולדה׃ ורעדה אכדתהם הנאך וטלק כאלואלדה׃ ברוח
קדים תשבר אניות תרשיש׃ כמא בריח אלקבול תכסר סֻפן אלבחר׃
כאשר שמענו כן ראינו בעיר יְהוָה צבאות בעיר אלהינו אלהים
יכוננה עד עולם סלה׃ ונחן כמא סמענא כדאך ראינא פי מדינת
רב אלגיוש קדס לבנא מן הנה יתבתהא אלי אלדהר סרמדא׃ דמינו
אלהים חסדך בקרב היכלך׃ לקד צננא יא רב אן פצלך תנמא הו
עלי מן פי היכלך׃ כשמך אלהים כן תהלתך על קצוי ארץ צדק
מלאה ימינך׃ פחרי בך כמא אנת לה אהל יא רב כדאך מדחתך
פי אקאציי אלארץ ואלעדל מלא ימינך׃ ישמח הר ציון תגלנה בנות
יהודה למען משפטיך׃ פבה אמא יפרח אהל גבל ציון ותסר עמאר
יהודה מן קבל אחכאמך יא רב׃ סבו ציון והקיפוה ספרו מגדליה
יקולון טופו ציון ואחיטו בהא ואחצו מגאדלהא׃ שיתו לבכם לחילה

פסגו ארמנותיה למען תספרו לדור אחרון׃ ודורו בקלבכם פי פצולהא
וקלאעהא וקצורהא חתי תקצו בד̇לך עלי ג̇יל אכ̇ר׃ כי זה אלהים
אלהינו עולם ועד הוא ינהגנו עלמות׃ פאן הד̇א אללה רבנא אלי אלדהר
ודהרה פיס״רנה וירדנא אלי חד̇ צבאינא׃ פסרת יפה נוף
אלגמאל לאני אשתקקת נוף מן ינופי וקד כאן יג̇וז אן אג̇עלה מוצ̇ע
מן לפט̇ אלמשנה אן הרעה בהזה הסס קריה והי נוף אלתי במדבר ויכון
מן הדה אן ירושלם אלגמאל מן נוף ואקרב מא יכון מן אן תפסר׃ כי
הנה המלכים נועדו הם גוג ומגוג׃ ופס פסגו קלאעהא מן הסגה
אלתי הי אלקלעה׃ ופס ינהגנו עלמות ידברנא אלי חד̇ צבאינא משתק מן
עולים ועולליה ואלצביה ישוב לימי עלומיו׃ וקד ימתל דמאן כלוגנה
מן מצדר באלצבא אד̇ קאל זכרתי לך חסד נעוריך כי נער ישראל
ואהבהו׃ למנצח לבני קרח מזמור׃ מגד יסבח בה מט
אלמואזבין מן בני קרח אלו תני׃ שמעו זאת כל העמים האזינו
כל יושבי חלד׃ אסמעו הדה אלקצה יא מעאשר אלאמם ואנצתו
אליה יא מעאשר אהל אלדניא׃ גם בני אדם גם בני איש יחד עשיר
ואביון׃ לאהכס בני אדם ולאהכס בני אלבשר פליסמעה אלגני
ואלפקיר ואלגמיע׃ פי ידבר חכמות והגות לבי תבונות׃ פאן פאהי
יקול פיה חכמה וירדד קלבי עליה פהמא׃ אטה למשל אזני
אפתח בכנור חידתי׃ ואנא מא אקולה אמיל סמעי אלי צרב
אמתאלה ואכשף חידתי ענקא בצרב אלעידאן׃ למה אירא בימי
רע עון עקבי יסובני׃ ולא אכאף פי דהר אלסו ולא אחרב מן יתבע
אתרי יחוטבני׃ הבוטחים על חילם וברב עשרם יתהללו׃ אלמתכלין
עלי יסארהם ובכתרת גנאהם ימתדחון׃ אח לא פדה יפדה איש
ולא יתן לאלהים כפרו׃ לאנה אכא לא יפדי אנסאנא ומא אכתבה לה

יעטי אללה דייתה: ויקר פדיון נפשם וחדל לעולם: פקד עזז פדא
נפוסהם חתי אמתנעבתה: ויחי עוד לנצח לא יראה השחת: אן יכון
אחדהם יחיא אלי אלגאיה ולא ירא אלהלאך: כי יראה חכמים ימותו יחד
כסיל ובער יאבדו ועזבו לאחרים חילם: אד ירא חכמא כתיר ימותון
ואלגהל ואלחמקא יבידון גמיעין ויכלפון לאכרין חמולהם: קרבם
בתימו לעולם משכנותם לדור ודור קראו בשמותם עלי אדמות:
אדי פי גופהם כאנת ביותהם אבדא ועמארה וכאנת מסאכנהם
לגיל בעד גיל פצאר ידעא באסמאהם עלי אלארץ: ואדם ביקר בל
ילין נמשל כבהמות נדמו: ואלאנסאן פי וקארה פלא יבית פקד
מתל אלבהאים ושאבההא: זה דרכם כסל למו ואחריהם בפיהם
ירצו סלה: קום הדי אעתקאדהם והדי תבלהנהם וכלפהם איצא
ארין קד רצין בקולהם: כצאן לשאול שתו מות ירעם וירדו בם
ישרים לבקר וצורם לבלות שאול מזבול לו: פהם איצא באלגנם
אלדי קד געלת לאלתרא מצירא אלמות ראעיהא ואמא אלמסתקימין
פהם יעתבלון בהם טול אלזמאן בעלמהם אן אלתרא יבלי צורהא
ממא הו להא מתוא: אך אלהים יפדה נפשי מיד שאול כי יקחני
סלה: וירגבון אלי אללה קאילין אנה יפדי אנפסנא מן אלתרא מן אן
יתכרנא סרמדא: אל תירא כי יעשיר איש כי ירבה כבוד ביתו:
ולא תכאף אנת איצא מן אמר אדי איסר ולא אדי כתר מאלה:
כי לא במותו יקח הכל לא ירד אחריו כבודו: פאנה לא יאכד
שיא מן דלך פי וקת מותה ולא ינחדר מאלה וראה: כי נפשו בחייו
יברך ויודוך כי תיטיב לך: אדי כאן אנמא יחמד נפסה פי חיותה
וישכר איצא פי דניאה אדי אחסן אליהא באלתנעם: תבא עד דור
אבותיו עד נצח לא יראו אור: פאנה יציר אלי גיל אבאיה פלא יראה

גמיעהם שריה מן אלנור גאיה: אדם ביקר ולא יבין נמשל כבהמות
נדמו׃ כד׳אך כל אלנאס פי וקאר ולא יפהם קד מתאל אלבהאים
ושאבהוהא׃ ינבגי אן אלבת פי שלה הד׳י אלפצל קלילא פאנך
עגיב׳ ואבתדי אלולא ביזיאדת גם בני איש גם בני אדם ונחן נעלם
אן בני איש הם בני אדם ואן העמים הם יושבי חלד׳ פנקול אנה א
זיאדה פי אלתעלילה פי אלתראת פסרתה ולאכנכם בני אדם פקאל
אלכבי יג׳ב אן יתאדבן במא אצף׳ וקו׳ למה אירא במה ינ׳ס מעה
ראס אלפסוק אלאכר הבוטחים על חילם פקאל לאתכאף אלמתכלין
עלי אמואלהם ולד׳לך נסבתה ולם אדפעה׳ ופס׳ עון עקבי מא יתבע
אתאר׳ לאן הד׳ה אלפצ׳ה כתירה מא תכון אתרא מת׳ל צאי לך בעקבי
הצאן׳ ועקבותיך לא נודעו׳ פאלמעני אן מן יחסן לורקה ותתבעי
אתארה אן רבהם ילחקה לקו׳ עזרא׳ך עון עקבי יסובני׳ תם קאל ען
אלמאל אנה אח לא פדה יפדה איש אן כרפיק לא ינפע׳ וקו׳ כי יראה
חכמים ימותו ישיר אלי אלתאבע אלד׳י הו מא אליה בקו׳ עקיבי פקאל
ותתבעי היצה אלד׳י ראי אלחכמא כד׳אך ימותון יעני אן אלד׳ין
יתוותקון אן גמיע אלמאל הו חכמה סבארו הם ואמואלהם אלתי כאנת
מיתאקהם ונאהלון חריתא ושהד היצה אן אלאנסאן לא יבירד
יעני לא ילבת פי וקאדה פיעתבר ברד׳אך אלמסתקימין תם קסס
אלפסוק פקאל נמשל כבהמות נדמו מן כאן זה דרכם כסל למו
יעני אלד׳ין יתכלון עלי אלמאל וכד׳לך מא אתבעהם מן אולאדהם
לאן קו׳ ואחריהם ישיר בה אלי אלכלף ואלולד נט׳יר קו׳ ולא כאחריתן
ולא כמשלו׳ ואיצ׳א ואחריתכן בסירות דוגה׳ וקאל אן אלצאלחין
יעתברון ברד׳אך והו קו׳ וירדו בם ישרים לבקר׳ וקו׳ כי יקחני סלה
יעני בה אן שאול לא תבר מן אן יציר אליה אלצאלח ואלטאלח גמיעא

לאכן לא יחצ׳ר אלצ׳לאל אלי אלחצ׳רה באלג׳י ערץ׳ ותומח בקו׳ כי נפשו בחייו
יברך לאן יקצ׳ר אלי נעמה׳ אלדניא ולא ילתפת אלי אלחצ׳רה סקט אן מצירה
אן ילקא אמה לדי אבאה לא ירא שייא מן אלנור לאן אלנור אנמא הו
לאלצאלחין כמא קאל לאור באור החיים וקאל איצ׳א אור זרוע לצדיק
פג׳מע פי הד׳י אלמזמור ענ׳אה שתא׳ה ובעד קו׳ ען נפסה למה אירא
בימי רע קאל למן יכאטבה כד׳לך אנת איצ׳א אל תירא כי יעשיר
איש׳ . מזמור לאסף אל אלהים יהוה דבר ויקרא ארץ נ׳
ממזרח שמש ועד מבואו׳ מג׳ד לדאוד יסבח בה אסף אלואחד׳י
אד׳ אלטאיק אלאה אלדי אמר פדעא באהל אלארץ׳ מן משרק אלשמס
אלי מג׳יבהא׳ מציון מכלל יופי אלהים הופיע׳ וצ׳הר לאלצ׳לאה פימא
מן ציון כמאל אלג׳מאל׳ יבא אלהינו ואל יחרש אש לפניו תאכל וסביביו
נסערה מאד׳ פאנה יאתי בראתך ולא ימסך ענד ואלנאר בין ידיה
תשתעל וחואליה עואצף כתירה׳ יקרא אל השמים מעל ואל הארץ
לדין עמו׳ ידעו מן אלסמא אלעאליה ומן אלארץ׳ לידין עבאדה׳ אספו
לי חסידי כורתי בריתי עלי זבח׳ אג׳מעו לי אברארי אלאכד׳ין
עהדי מע קראביני׳ ויגידו שמים צדקו כי אלהים שופט הוא
סלה׳ פתכבר אלסמא אואת בעדלה אן אלאה הו אלחאכם סרמדא׳
שמעה עמי ואדברה ישראל ואעידה בך אלהים אלהיך אנכי אלנ׳ט
יקול אסמעוא שעבי מא אכלמכם בה ויא אסראיל מא אנא שהד
אנא אלאה רבך׳ לא על זבחיך אוכיחך ועולותיך לנגדי תמיד׳
ואעלם אני לא אעד׳לך עלי דבאיחך ולא אן תכון צו אעד׳לך
חואי׳ דאימא׳ לא אקח מביתך פר ממכלאתיך עתודים׳ ולא
אכ׳ד׳ מן מנזלך תורא עגוואה ולא מן חט׳איתך עתר אנה קצראן׳
כי לי כל חיתו יער בהמות בהררי אלף׳ אד׳ לי ג׳מיע אלחיואן אלברי

ובהאים פי כתיר מן אלגבאל׃ ידעתי כל עוף הרים וזיז שדי עמדי׃
ומלכת גמיע טאיר אלגבאל וואחש אלבראריי מעהא׃ אם ארעב לא אמר
לך כי לי תבל ומלואה׃ לא יגוז עליי אלגוע פאשכוה אליך אד לי אלדניא
באסרהא׃ האוכל בשר אבירים ודם עתודים אשתה׃ ולא אכל
מן לחם אן אלגלה ולא אשרב מן דם אלגדא׃ זבח לאלהים תודה
ושלם לעליון נדריך׃ ואנמא אמרתך אן תקרב לי שכרא ואוף
בנדורך אלי אלעלי למא צלחתך׃ וקראני ביום צרה אחלצך ותכבדני׃
חתי אדא דעותני פי יום שדה אכלצך למא תכרמני׃ ולרשע אמר
אלהים מה לך לספר חקי ותשא בריתי עלי פיך׃ וקאלה לאלפאסק
ומא לך ולקצאץ רסומי מתטאהרא ותרכב עהדי עלי פאך
מראיא׃ ואתה שנאת מוסר ותשלך דברי אחריך׃ ואנת
שנית אדבי וטרחת כלאמי וראך׃ אם ראית גנב ותרץ עמו
ועם מנאפים חלקך׃ ואן ראית סארקא אתצלת מעה ומע
אלזנאה אתכך נצבך להם׃ פיך שלחת ברעה ולשונך תצמיד
מרמה׃ וקד אטלקת פאך מן אלשרור ולסאנך תזאוג אלמכר׃ תשב
באחיך תדבר בבן אמך תתן דפי׃ ותגלס פתקע פי אכיך
ותעטי אלעשור פי אבן אמך׃ אלה עשית והחרשתי דמית היות
אהיה כמוך אוכיחך ואערכה לעיניך׃ טאלמא עמלת מתל הדה
פאמסכת ענך אמהלא ונטנת אני קד צרת מתלך גאירא פאעלם
אני ס אעבך ואצאפפך אלחכם׃ בינו נא זאת שכחי אלוה פן
אטרף ואין מציל׃ פאפהמו הדה יא מן נסי אללה כילא אפתרסכם
באלעקאב וליס מנגי׃ זובח תודה יכבדנני ושם דרך אראנו בישע
אלהים׃ פיגב עלי אלאנסאן שכרא אן יכרמני ואלמנזלה טריקה
אוריה גות אלה׃
הדה אלקצה תנבי אן אללה עז וגל לא

יקבל אלקרבאן אלא מע אלטאעה: ועטפת בקר וסביבין כסערה מאחר עלי
אלנאר למא חסת אלהנגע אחפה עלי אלקריס תבאחרך ותעלי
למנצח מזמור לדוד: מגר לרחור יסבחה בה למא אצבין:
בבוא אליו נתן הנביא כאשר בא אל בת שבע: כאן סבח בה בעד
מא גאה נתן אלנבי ענד דכולה אלי בת שבע: חנני אלהים כחסדיך
כרוב רחמיך מחה פשעי: אלהם רפני באחסאנך ואמח גרמי ב
בכתרת רחמתך: הרבה כבסני מעוני ומחטאתי טהרני: ואסרע הרב ק
נקני מן דנבי וטהרני מן כטאיו כי פשעי אני ארע וחטאתי נגדי
תמיד: פאני מעתרף בגרומי וכטייתי חדאי דאימא: לך לבדך
חטאתי והרע בעיניך עשיתי למען תצדק בדבריך תזכה
בשפטיך: אקול לך וחדך אכטאת ועמלת אלשר בין ידיך פאנצפח
לי לכי תצדק פי קולך ותזכו פי חכמך: הן בעון חוללתי ובחטא
יחמתני אמי: פאן מן קבלי כאן באלדנוב טלקבי ובאלכטא תוחמת
בי אמי: הן אמת חפצת בטוחות ובסתום חכמה תודיעני: ואנת
במא אדרת אן יכון אלחק פי קלבי ופי סראירה קד עדפתני אלחכמה:
תחטאני באזוב ואטהר תכבסני ומשלג אלבין: פאנצפח לי
וכאנך רכיתני באלזוזא בחתי ואטהר ואן גסלתני צרת אביץ
כאלתלג: תשמיעני ששון ושמחה תגלנה עצמות דכית: ותבשרני
באלסרור ואלפרח פתטרב עטאם קד דככתהא: הסתר פניך
מחטאי וכל עונותי מחה: ואחגב עקאבך ען כטאיאי ואמח
גמיע דנובי: לב טהור ברא לי אלהים ורוח נכון חדש בקרבי:
אלהם ואכלק לי קלבא נקייא במא תגפר לי וגדד פי ברני רוח
צאלח: אל תשליכני מלפניך ורוח קדשך אל תקח ממני: ולא
תטרחני מן בין ידיך ולא תרפע רוח קדסך ענין: השיבה לי ששון

ישעך ורוח נדיבה תסמכני: ורד עלי סרור גיאתך ורוחי אלבראעה
יסנדני: אלמדה פושעים דרכיך וחטאים אליך ישובו: חתי אעלם
אלמגרמין מן טרקך מאהבה ירגע אליך אלבאטיין: הצילני מדמים
אלהים אלהי תשועתי תרנן לשוני צדקתיך: אללהם כלצני מן אלדמ:
יא אלה גיאתי וינטלק לסאני בעדלך: יהוה שפתי תפתח ופי
יגיד תהלתיך: אללהם ואדן לי פי פתח שפתאי מאחבה יכבר פאי מן
מדחתך: כי לא תחפץ זבח ואתנה עולה לא תרצה: פאנך לא תריד
אלדבח ואלא פאעטיה ובאלצעידה מפרדה לא תרצאה: זבחי אלהים
רוח נשברה לב נשבר ונדכה אלהים לא תבזה: ואנמא דבאיח אללה
אלמקבולה הי אלרוח אלמנכסרה אללהם פאלקלב אלמנכסר ואלמכפוף לא
תזרי בה: היטיבה ברצונך את ציון תבנה חומות ירושלם: ואחסן
ברצאך אלי ציון ואבן אסואר מדינה אלסלאם: אז תחפץ זבחי צדק
עולה וכליל אז יעלו על מזבחך פרים: חינייד תריד דבאיח אלעדל
מן צעידה וכמאל חינייד יצעד עלי מדבחך אלתואר:
קו למען תצדק בדבריך הו רגע עלי אוול אלמעני אלדי קאל פיה
מחה פשעי הלב כבסני קאל תצפח לי ואגפר דנבי חתי יצח באלאמן
ניסי וערד אלדי קלת אן מן תחב נדם ואסתגפר גפרת לה ופסרת
הן בעוון כאן מתל הן פראים במדבר אלדי הי כאלנאס וחוש ומתל
והנה מן היאר והנה אנחנו מאלמים אלדי תפסיר דלך כאן ופס
בטוחות צדר פי קלבי מתל מי שת בטוחות חכמה יעני אלקלב:
וקו הצילני מדמים ליס הו גבר ואנמא סאל אן יתכלץ מן אלמעא...
באלמגפרה: וכדלך קו לב טהור ברא לי אלהים יעני אנך אן גפרת
לי בקי קלבי נקי פתציר כאנהא כליקה גדידה:
למנצח משכיל לדוד: קול הפסקים לאיוב יסבח בה אלמוזנבין:

בבוא דואג האדומי ויגד לשאול ויאמר לו בא דוד אל בית אחימלך׃
פי אן כאן סבב חין אתא דואג אלאדומי פאכבר שאול וקאל לה
קד דכל דויד מנזל אחימלך׃ מה תתהלל ברעה הגבור חסד אל
כל היום׃ לם תתפתכר באלשר יא גבאר פאן אללה חקוה מנך ופצלה
טול אלזמאן׃ הוות תחשוב לשונך כתער מלטש עושה רמיה׃
ולסאנך יחסב אלאפאת כמוס מסקול קאטע מעווג׃ אהבת רע מטוב
שקר מדבר צדק סלה׃ וקד אחבבת אלשר עלי אלכיר ואתרת אלבאטל
עלי כלאם אלצדק סרמדא׃ אהבת כל דברי בלע לשון מרמה׃
ואחבבת כל קול מהלך ולסאן חרבוגס אל יתצך לנצח יחתך
ויסחך מאהל וישרשך מארץ חיים סלה׃ כדאך אללה ינקצך אלי
אלגאיה יסיסך וירלסך מן כבאך ויסתאצלך מן בלד אלחיוה
סרמדא׃ ויראו צדיקים וייראו ועליו ישחקו׃ ויראה דלך אלצאלחין
ויתקון ובה יצחכון׃ הנה הגבר לא ישים אלהים מעוזו ויבטח
ברוב עשרו יעז בהותו׃ פאנה אמר לא יציר אללה מעזה וקד
ותק בכתרת גנאה ואעתז במאלה׃ ואני כזית רענן בבית אלהים
בטחתי בחסד אלהים עולם ועד׃ ואנא כזיתונה ריאנה פי
בית אללה וקד ותקת בפצלה אלי אלדהר אבדא׃ אודך לעולם כי
עשית ואקוה שמך כי טוב נגד חסידיך׃ אשכרך אלי אלדהר עלי
מא עמלת ואתרגא אסמך פאנה אגודה חדא אבראדך׃
פס עושה רמיה קאטע מעווג מתל היו כקשת רמיה כאן
אלנאס יקטע מקלוב וכדאך אלסאן אלסני׃ וסס יעז בהותו יעתז
במאלה מתל הון אלדי הו גמע אד הרי מדבר והרי מאנת ומתל
והוות רשעים יהדף צד לא ירעיב יי נפש צדיק אלדי פי הוול
אלפסוק׃ למנצח על מחלת משכיל לדוד׃ קול תפפים

חכמה לדאוד יסבח בה אלמואזבין בטבול פי אלקדס׃ אמר נבל
בלבו אין אלהים השחיתו והתעיבו עול אין עושה טוב׃ קאל
אלגאהל פי נפסה ליס אללה יטאלבה פאפסדו ואנכרוהו בגור פמא מנהם
פאעל כיר׃ אלהים משמים השקיף על בני אדם לראות היש משכיל
דורש את אלהים׃ ואללה מן אלסמא אטלע עלי בני אדם האל ינצר
מן פיהם עאקל טאלב מא ענד אללה׃ כלו סג יחדו נאלחו אין עשה
טוב אין גם אחד׃ סאר בכלהם ראגעין וקד עצוא אגמעין וליס
מנהם פאעל כיר חתי ולא ואחד׃ הלוא ידעו כל פעלי און אכלי
עמי אכלו לחם אלהים לא קראו׃ קד עלם אלטאלמין פעלת אלגור ואכלי
שעבי כאכלהם אלטעאם ואללה לם ידעוה׃ שם פחדו פחד לא
היה פחד כי אלהים פזר עצמות חנך הבישות כי אלהים מאסם׃ חנך
הנאך הם פזעו פזע לם יכון פי חסאבהם ראגף אלפזע אן אללה
בדד עטאם סכאנקם ויהרפהם למא כזו׃ מי יתן מציון ישועת
ישראל בשוב אלהים שבות עמו יגל יעקב ישמח ישראל׃ אלקאיל
מן יעטינא מן ציון מגותה אל חסר ואד רד אללה מסביי קומה
יסר אל יעקוב אלי יהן אל חסר ויפרחוני׃ כנאם קרי אלמזמור
מתל אלאול אן אגאהל למא קאל פי נפסה אין אלהים קאל אללה הלוא
ידעו כל פועלי און סיעלמון פי אתר אלאכרה אלדי תשאר אליה
בקו׳ שם פחדו פחד ופס הונך סכאנהם מתל חונה מלאך ייי
ואיצא ויחנן ניתצל בקו׳ הובישות בקו׳ מי יתן מציון יעני למא
אכזיתם אלצעיף אלמתמכני מי יתן מציון נאצכם הרי׃

למנצח בנגינות משכיל לדוד׃ קול תספים לדאוד יסבח
בה אלמואזבין באלחאן ופאן סבח בה׃ בבוא הזיפים ויאמרו הזיפים
לשאול הלא דוד מסתתר עמנו׃ חין אתא אלזיפיון וקאלו לשאול

א אן דאוד מתכ֗בא ענדנא׃ אלהים בשמך הושיעני ובגבורתך
תדינני׃ אללהם אג֗תני באסמך ונג֗ני בג֗ברותך׃ אלהים שמע תפלתי
האזינה לאמרי פי׃ ואסמע צלותי ואנקד אלפאט֗ פמי׃ כי זרים קמו עלי
ועריצים בקשו נפשי לא שמו אלהים לנגדם סלה׃ פאן אג֗אנביין
קד קאמו עליי ואשדאבין קד טלבו נפסי ולם יכטרו אללה עלי באלהם
בתה׃ הנה אלהים עוזר לי יהוה בסומכי נפשי׃ ואקול הודא אללה
עונא לי והו יאמר בסאנדי נפסי׃ ישיב הרע לשוררי באמתך הצמיתם׃
ויֻרד אלסו למעאדיי אסתאצלהם בחקך אנת׃ בנדבה אזבחה לך
אודה שמך יהוה כי טוב׃ פאכון אדבח לך בכל טאעה ואשכר
אסמך יא רב אקול אללה אג֗וד׃ כי מכל צרה הצילני ובאויבי ראתה
עיני׃ אד כ֗לצני מן כל צר ואוראני באעדאי׃ למנצח
בנגינות משכיל לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אמנא אלצאבין באלחאן׃
האזינה אלהים תפלתי ואל תתעלם מתחנתי׃ אללהם אסמע
צלותי ולא תחג֗ב רחמתך ען תחנני׃ הקשיבה לי וענני אריד
בשיחי ואהימה׃ ואסמע לי ואג֗בני פאני מא אסתולי שג֗וני
פאהים׃ מקול אויב מפני עקת רשע כי ימיטו עלי און ובאף
ישטמוני׃ מן צות אעדו ומן עואיק אשרם אד יחזבון עליי באטל
ובסכ֗ט יתהדדוני׃ לבי יחיל בקרבי ואימות מות נפלו עלי׃
פקלבי ירתעד פי ג֗ופי והיבת אלמות קד וקעת עליי׃ יראה ורעד
יבא בי ותכסני פלצות׃ ואלכ֗וף ואלרעדה קד דאכלאני וקד גטאני
אלקלק׃ ואמר מי יתן לי אבר כיונה אעופה ואשכונה׃ חתי קלת
ליתני ואמכן אן יכון לי ריש כאלחמאם אטיר בה אלי מוצע אסכן פיה׃
הנה ארחיק נדוד אלין במדבר סלה׃ וכאני אבעד בה נפורא
ואבית בה פי אלבר סרמדא׃ אחישה מפלט לי מרוח סעה מסער׃

ואסרע לי נ'פלאת אסרע מן ריח לאחל'אהר ע'אצף: בלע יהוה פלג
לשונם כי ראיתי חמס וריב בעיר: אלהם פאהלכהם ואקטע אלסנתהם
פאני ראית אלט'לם ואלכ'צומה פי קראהם: יומם ולילה יסובבוה על
חומותיה ואון ועמל בקרבה: ונהארא ולילא יחיטון בהא עלי אסואר
הא ואלג'ל ואלרג'ל פי גופהא: הוות בקרבה ולא ימיש מרחובה תוך
ומרמה: ואלהידא פי ראכלהא ולא יברח מן רחאבהא אלאפך ואלמכר:
כי לא אויב יחרפני ואשא לא משנאי עלי הגדיל ואסתר ממנו:
ואד'י יעירני ליס הו לי עדווה פאחתמלה ולא הו שאני מתצאהר
לי פאחתג'ב ענה ואתוקאה: ואתה אנוש כערכי אלופי ומידעי:
בל אנת קום כנט'ראי פי אמרי ומנהם אליפי ומערפתי: אשר יחדו
נמתיק סוד בבית אלהים נהלך ברגש: מן נג'מיענא נלאחם עצבה
ופי בית אללה נמשי בצ'גה: ישיא מות עלימו ירדו שאול חיים כי
רעות במגורם בקרבם: פלינסא אלמות אלטביעי ענהם בל ירדון
אלתרא אחיא פאן אלשר פי גואתהם בל פי בואטנהם: אני אל אלהים
אקרא ויהוה יושיעני: ואנא אלי אללה אדעו ברבי והו יג'יתני בה:
ערב ובקר וצהרים אשיחה ואהמה וישמע קולי: מסא וצבאחא
וט'הירה חשכו שגוי ואהים מנך חתי סמע צותי: פדה בשלום
נפשי מקרב לי כי ברבים היו עמדי: ופדא נפסי בסלאמה מן אן
ישמע א' ורבתכיה פסוק חד — יקרב אלי גמאעה כאנו מעי בהרי אלהא: ישמע אל ויענם וישב
קדם סלה: יסמע אללה דאך ויקהר עליהם אלאזלי אקרים סרמדא:
אשר אין חליפות למו ולא יראו אלהים: קום לא מדוה להם
ולא יכאפון אללה: שלח ידיו בשלומיו חלל בריתו: תג'ר אחדהם
אלי מן ירה אלי בסלאמה פסך עהדה: חלקו מחמאות פיו וקרב
לבו רכו דבריו משמן והמה פתיחות: וקד לאן פטקה אלכתר מן

אסמן ואחרב פי קלבה וכלאמה אלין מן אלדהן והי מנצלה׃ השלך על יהוה
יהבך והוא יכלכלך לא יתן לעולם מוט לצדיק׃ כדאך אן אלי אללה
עטאך פהו ימונך ולא ידע אלצאלח אן ימיל אלי אלרדי׃ ואתה אלהים
תורידם לבאר שחת אנשי דמים ומרמה לא יחצו ימיהם ואני
אבטח בך׃ ואנת יא רב תורדהם אלביר אלהלאך אהל אלדמא
ואלמכר לא ינצפון אעמארהם ואנא ואתקא בך עלי דלך׃

פס כמתין סור כלאדם מתל מַתְקִן לי לִגְבֵי כַחַל והי צחמתקן
רמה אלדי רצך מלאזמה׃ ומעני ישיה מות עלימן הי לפצת תרגום
כאנה יקול ישכח מות ויריד ברצך לא תמיתהם בל אודרקם אתרה
והם אחיא מתל קרח ואצחאבה׃ וקד קיל אן יצח מתל הדי אקול פי
מא בעד הדי אל תהרגם פן ישכחו עמי יופס ויענם וישהד עליהם
מתל ער שקר ענה באחיו ואיצא לענות בו סרה׃ ופסרת אליפות
מרוה לאנה צאהם אלמעני׃ למנצח על יונת אלם
רחוקים לדוד מכתם באחז אתו פלשתים בגת׃ והדי טרק לדאוד נו
יסבה בה אלמואצבין וכאן אטה אהר אלגמע אלבעירין חין מסכוה סבה בה עני
אלפלסטיין סיגתו׃ חנני אלהים כי שאפני אנוש כל היום לוחם
ילחצני׃ אלהם רסני פאן אלנאס קד דאחפוני ופי כתיר מן אלמלאחם
יצאגטוני׃ שאפו שוררי כל היום כי רבים לוחמים לי מרום׃
ודאחפוני מעאדיי פי כתיר מן אלזמאן ולאחמוני מנהן ארפע
מנזי׃ יום אירא אני אליך אבטח׃ ופי יום אלכאסהם אנא בך ואתקי
באלהים אהלל דברו באלהים בטחתי מה יעשה בשר לי׃ באללה לא אירא
אמתדח עלי כלאמה ובה ותקת סלא אכאף מה יעמל אלבשריין
בי׃ כל היום דברי [illegible] עלי כל מחשבותם לרע׃ ופי כתיר מן יעצבו
אלזמאן ישאקוני פי אמרי ועלי אכתר זעומהם לשר׃ יגורו

יצפנו המה עקבי ישמרו כאשר קוו נפשי׃ וכם יחרצון ויטלעוני ויח׳
פלון אתארי כי מא לגו נפסי מן בלא׃ על און פלט למו באף עמים
הורד אלהים׃ אלהם אוהנהם עלי גלהם ואחדר הולאי אלשעוב בגצבך׃
נודי ספרתה אתה שימה דמעתי בנאודך הלא בספרתך׃ פאנך
קד אחצית נפורי והרובי וקד חצלת דמועי פי כזאינך לאן דלך
אגמע פי דיאוינך׃ אז ישובו אויבי אחור ביום אקרא זה ידעתי
כי אלהים לי׃ חיניד ירגע אעדאי אלי ורא יום אדעוך בקדרי אעלם
אן אללה לי׃ באלהים אהלל דבר ביהוה אהלל דבר׃ ובק אמתדח
פי גמיע אלאמור כמא לם אזל קבל דלך׃ באלהים בטחתי לא
אירא מה יעשה אדם לי׃ ובה תיקנת אתק פלא אכאף מא יעמל
אלנאס בי׃ עלי אלהים נדריך אשלם תודות לך׃ אלהם עלי נדורך
אפי בהא ואסלם אלשכר לך׃ כי הצלת נפשי ממות הלא רגלי
מדחי להתהלך לפני אלהים באור החיים׃ למא כלצת נפסי מן
אלמות ורגליי מן אלעתאר אחח וגעלתני אסיר בין ידיך פי נור ארץ
אלחיוה׃ פס בנאוריך פי כזאינך עלי מעני אן כזאנת אלמח
ואלאשיא אלמוצעה הי אלתדקיק׃ ופס בספרותיך פי דיואנך לאני
געלתה אסם מרכב קד אלפת מתל ותופת לפנים אהיה אלדי אתצלה
תוף ומתל אחמדה קהלת אלדי אתצלה אמר ואשבאה המא׃
נז למנצח אל תשחת לדוד מכתם בברחו מפני שאול
במערה׃ והדי טדק לדאוד יסבח בה אלמוה צבין וכאן הו סבח
בה פי וקת הרובה מן בין ידי שאול פי אלמגארה יסל פיה לא תהלך׃
חנני אלהים חנני כי בך חסיה נפשי ובצל כנפיך אחסה עד יעבר
הוות׃ אלהם דפני וארחמני פאן בך אסתכנת נפסי ופי צל כנפך
אסתכן אלי אן תגוז עני אלאפאת׃ אקרא לאלהים עליון לאל גומר עלי׃

ואדעו אלי אללה אלעאלי אלטאיק אלמחסן אליי׃ ישלח משמים ויושיעני חרף
שואפי סלה ישלח אלהים חסדו ואמתו׃ פאן יבעת מן סמאה ויגיתני
ויעייר אלמתפי סרמדא בראחר יבעת אללה בפצלה וחקה׃ נפשי בתוך
לבאים אשכבה להטים בני אדם שניהם חנית וחצים ולשונם חרב
חדה׃ פאן נפסי פי מא בין קום כאללבואת ואנא מצטגע בין נאס כאל
נירן אלסאטעה ובני אדם אסנאנהם כאלטבר זינאת ואלסהאם ואלסנתהם
כאלסיף אלמאצי׃ רומה על השמים אלהים על כל הארץ כבודך׃ פתרפע
פי מא תעאקבהם עלי סמאואתך יא רב ויטהר פי גמיע אלארץ כרמך׃
רשת הכינו לפעמי כפף נפשי כרו לפני ~~שוחה~~ נפלו בתוכה סלה׃ שיחה
פאנהם בסטו לרגליי לינכסון נפסי וכרו בין ידיי הותה פאויהם
יקעו פיהא סרמדא׃ נכון לבי אלהים נכון לבי אשירה ואזמרה׃
תבת קלבי לך יא רב כמא קד תבת עלי אן אסבח ואמגד׃ עורה
כבודי עורה הנבל וכנור אעירה שחר׃ ואקול אטהר כרמי צהורה
יכון בה אלעיראן ואלתסביח ויכנג אלארס אלכתבה סחרא׃ אודך בעמים
יי אזמרך בל אמים׃ אשכרך יא רב פי מא בין אלשעוב ואמגדך
פי מא בין אלאמם׃ כי גדול ~~[illegible]~~ עד שמים חסדך ועד שחקים אמתך׃ עד
לאן פצלך אעלא מן אלסמא וחקך פוק אלשואהק׃ רומה על שמים
אלהים על כל הארץ כבודך׃ כראמך תרפע עלי סמאואתך יא רב
פיטהר פי גמיע אלארץ כרמך׃ למנצח אל תשחת
לדוד מכתם׃ טרק לדאוד יסבח בה אלמואצבין וכאן סבב בה נח
תסתקצה לא תהלך׃ האמנם אלם צדק תדברון מישרים תשפטו
בני אדם׃ ואקול יא בני אדם יא גמע אלריגב אן תתכלמון בזער
ותחכמון באלמסתקים לם תרכתמוהמא׃ אף בלב עולות תפעלון
בארץ חמס ידיכם תפלסון׃ ואתיצא פי קלובכם אלגור לתפעלון ופי

53 זורו גבלד צ׳לם תזיריכם תזנוה׃ זרו רשעים מרחם תעו מבטן דברי כזב׃
כד׳אך תגנב אלט׳אלמין אהל אלרחם מנהם וצ׳ל אלמתכלמין באלכדב פי
בטונהם׃ חמת למו כדמות חמת נחש כמו פתן חרש יאטם אזנו׃
ותדאת להם חמיה שביה בחמיה אלחיה וכאלמטרון אלאצם כדאך
יצמון אד׳אנהם׃ אשר לא ישמע לקול מלחשים חובר חברים מחכם׃
אלדי לא יסמע צות אלעזאים ולא חרך רקא אלראקיין׃ אלהים הרס
שנימו בפימו מלתעות כפירים נתץ יהוה׃ אללהם תהדם אסנאנהם
פי אפואההם יא רב ואנקץ׳ אניאב אלצ׳ראגמה מנהם׃ ימאסו כמו
מים יתהלכו למו ידרך חציו כמו יתמוללו׃ סיגחלון מתל אלמיאה
אלדי תדהב פי טריקהא ואדי אותדת סהאמך פיהם פכדאך ינקטעון׃
כמו שבלול תמס יהלך נפל אשת בל חזו שמש׃ מתל אלסנבלה
יתמאסון וינהבון או כסקט אמראה לם ירא אלשמס׃ בטרם יבינו
סירתיכם אטד כמו חי כמו חרון ישערנו׃ מן קבל אן תציר
אשואכהם עוסגא ועלי קדרהם ועלי קדר עקובתהם כדאך ינקלון
ויקלעון׃ ישמח צדיק כי חזה נקם פעמיו ירחץ בדם הרשע׃
פיפרח אלצאלח אדי שאהד אלנקמה פיהם ואדי יגסל קדמיה פי דמא
יהם׃ ויאמר אדם אך פרי לצדיק אך יש אלהים שפטים בארץ׃
ויקולון אלנאס חקא אן ללצאלח תואבא וחקא אן אללה אלקאצ׳י פי
אלעאלם׃ פסרת אלם צדק ואלם רחוקים גמעה מתל והנך
אנחנו מאלמים אלמים אדי הו חזם וגמעה׃ ופס׳ מרחם דוי אלרחם
אעני אלקראבאת ואנכר עליהם במדה בערו מן קראבתהם בכל
צ׳למהם׃ וכדאך תעו מבטן ישיר בה אלי אלקראבה׃ פאמא רחם
פמתל ישכחהו רחם׃ ובטן מתל מבטנך יודיעני אלי וקו׳ ימאסו כמו
מים הי ימסו ואנמא פ׳כם באלף מתל לצנאכם ואשבאההא׃ ו וצלת

כמו שבטל אלי מא קבלה והו כמן יתמלמל כת֗יר קו וקטפת מלילת
בירך ואצ֗פת תמס יהלך אלי מא בעדה והו כנפל אשת וקו בטרם
יבינו סירתיכם יעני כמא אן אלקום אלצאלמין לא ימהל אללה להם חתי
יבלגון דלך כלי יעאגלהם אלעקאב מתל אלשוך אלאכצ֗ר אלצגיר ואלעוסג
כביר פלא ימהלהם חתי יציר עוסגא פיקטף קבל אן יכבר ויציר
עוסגא כביר קו ובליעל כקוץ מנד כולהם ויכון דלך בתרתיב עלי
מקדאר מא יחתאג מן אלמהלה תם יקלעה והו קו כמו חרון ישערנו
ופס יסערנו יקלעון מתלי ואסערם על כל הגוים ומתל וישערנו ממקומו
למנצח אל תשחת לדוד מכתם בשלח שאול נט
וישמרו את הבית להמיתו׃ טרק לדאוד יסאפיה לא תהלך יסבח
בה אלמראה צבין והו סבח בה חין בעת שאול פחסבו מנזלה ליקתלוהו
הצילני מאויבי אלהי ממתקוממי תשגבני׃ אללהם כלצני מן אעדאי
ואמנע עני מן קואמי׃ הצילני מפועלי און ומאנשי דמים הושיעני׃
ונגני מן פעלה אלגל ומן אהל אלדמא צי אגתניו כי הנה ארבו לנפשי
יגורו עלי עזים לא פשעי ולא חטאתי יהוה׃ פאנהם כמנו לאכד
נפסי יתחאדרון עלי אלוקחין בלא גרם ולא כטיה לי ענדהם יא
רבי בלי עון ירוצון ויכוננו עורה לקראתי וראה׃ ובגיר דנב
יתחאצ֗רון ויתהיון אללהם תצ֗הר לי פרגך ואנצ֗ר אליי׃ ואתה יהוה
אלהים צבאות אלהי ישראל הקיצה לפקד כל הגוים אל תחן
כל בוגדי און סלה׃ אללהם רב אלגיוש אלאה אסר יקט֗ עקאבך ופ֗לב
הולאי אלקום ולא תרוף עלי אלגדאדין גלה סרמדא׃ ישובו לערב
יהמו ככלב ויסובבו עיר׃ פהם ירגעון ענד אלמסא יהימון כאלכלאב
ויטופון אלקראי׃ הנה יביעון בפיהם חרבות בשפתותיהם כי מי
שומע׃ והודא ירנון באפואההם אלכלאם כאלסיוף מן שפאהם

פדן יטיק אן יסמעבה: ואתה יהוה תשחק למו תלעג לכל גוים: ואנת
יא רב תצחך בהם ותגעלה זווה גמיע הולאי אלשעוב: עזו אליך
אשמרה כי אלהים משגבי: ובעזהם אליך אחרס רזקך ומנך אתוקעה
לאנך אלה נאצרי: אלהי חסדי יקדמני אלהים יראני בשוררי: יא רב
סתלי ארכלני ויא רב אדפיבם מאחרדי: אל תהרגם פן ישכחו עמי
הניעמו בחילך והורידמו מגננו יהוה: ומן חית לא תקתלהם פינסה
רזק שעבי בל אנעקהם בקרלתך ואחדלהם יא רב יא תרסנא: חטאת
פימו דבר שפתימו וילכדו בגאונם ומאלה ומכחש יספרו: מן כטא
פאיהם ולפט שפאתהם מא בה יעלקון פי אסתראדהם. ומן אלסב
ואלגחוד אלדי יקצוהמא: כלה בחמה כלה ואינמו וידעו כי אלהים
מושל ביעקב לאפסי הארץ סלה: מא תפניהם בחמיה פנאה
חתי ליס הם פיעלמון אן אלה צלטאן פימא בין אלי יעקוב עלי אקטאר
אלארץ סרמדא: וישובו לערב יהמו ככלב ויסובבו עיר: וירגעון ענד
אלמסא יהימון כאלכלאב ויטופון אלקרי: המה יניעון לאכל אם לא
ישבעו וילינו: אלדין הם יצטרבון לאלמאכל פאן לם ישבעון באתון
בדאר: ואני אשיר עזך וארנן לבקר חסדך כי היית משגב לי
ומנוס ביום צר לי: ואנא אסבח בעזך ואתרנם עלי מר אלזמאן בפצלך
למא כנת נאצרא לי ומהרבא פי יום שדתי: עזי אליך אזמרה כי
אלהים משגבי אלהי חסדי: ואנת עזי לך אמגד לאנך אלאהי ונאצרי
ורב פצלי: זאת פיקו לפקר כל הגוים הולאי אקום: ופיקו
תשחק לכל גוים הולאי אתיצה למא כאנת אקצה לקום בעינהם דון
סאיר אלכלק: וגעלת עזי אליך מן אפה אימא קבלה פקלת תלעג לכל
גוים ועזו וברזק איצא וצלת בין ומאלה ומכחש יספרו ובין כלה
בחמה פנאחר אלאול סבב לאלתאני ואלתאני מתסבבא:

ס למנצח על שושן עדות מכתם לדוד ללמד: והדי טרק לדאוד יסבח
בה אמות צבין בלחן ילקב בשסוסן רב אן סבחבה ליעלם אגמיע כבר
אלה: בהצותו את ארם נהרים ואת ארם צובה וישב יואב ויך את
אדום בגיא מלח שנים עשר אלף: אד גזא אדמאן נהרים ואדמאן
נציבין תם לגע יואב פקתל מן אדום יב אלף פי ואד אלמלח: אלהים
זנחתנו פרצתנו אנפת תשובב לנו: אללהם טאלמא כדלתנא ואתגזת
מנא ווגדת עלינא מן עתי אננא: הרעשתה ארץ פצמתה רפה שבריה
כי מטה: וזלזלת אלארץ פצדעתהא ואסתדרכת עטופהא חתי מאלת:
הראית עמך קשה השקיתנו יין תרעלה: ואוריית קומך אמורא
צעבה ואסקיתנא כמרה מסדרה: נתתה ליראיך נס להתנוסס
מפני קשט סלה: לאהל כך אעטית אתקיאך עלמא יעתלמון בה מן
קבל אחק סרמדא: למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינך ועננו:
פלקבל אן יתכלץ מצטפיוך אגתני בימינך ואגבני: אלהים דבר
בקדשו אעלזה אחלקה שכם ועמק סכות אמדד: ואכון למא אמדד
כ הטב אלה פי קדסה ווערני במא אסר אקסם שכם ועמק סכות
המסח: לי גלעד ולי מנשה ואפרים מעוז ראשי יהודה מחקקי:
ולי אגלעד ומנשה ומן אפרים מעזי ומן אל יהודה לחסמי: מואב
סיר רחצי על אדום אשליך נעלי עלי פלשת התרועעי: ומן אל
מואב מזהם כקדר אלחמים וכאן עלי אדום אטרח נעלי ומני יתער
אפלסטיניין: מי יובילני עיר מצור מי נחני עד אדום: בער הרי
מן יורדני אלי קרית אלצאחר ומן יסיירני אלי בלד אדום חסידה: הלא
אתה אלהים זנחתנו ולא תצא אלהים בצבאותינו: לולא אנך יא
רב כדלתנא ולם תכרג כצדך מע גיושנא: הבה לנו עזרת מצר
ושוא תשועת אדם: פאעטנא אעון עלי אערן סאן מגותה אנאס זורי

בהל

ר'נ'

55

באלהים נעשה חיל והוא יבוס צרינו׃ באללה חולנא וקוותנא והו ידוס
מן הו מינאו׃ אמא קו׳ זנחתנו פרצתנו פליס הו טאבק
מן כ̇לן ונט̇ר לה אד׳ קט̇בה צ̇תו את ארם נהרים ולאבנך אנמי אבתרי
במא קד כאן מן קבל מלכה מן אלהזימה פי אלאחם פי איאם עלי ויום
מא קתל שאול כמא הו משרוח ויכו במערה וילחמו פלשתים את
ישראל ופלשתים לקחו את ארון האלהים ואיש ישראל ראה כי צר לו
ואמתאל ד׳לך פחכא דויד אחואל הדה אלקצה וקאל זנחתנו פרצתנו ה׳ד
הרעשתה ארץ׳ ואכבר אן אלסבב פי ד׳לך הי אלדנוב ואלעתיאן הו קולה
אכפת תשובה לנו מתל וילך שובב ומתל הבת השובבה אלדי ד׳לך
עתיתפה ואן מן קבל אלחק פקד געלתנא עלאמה כקו׳ מפני קושט סלה׳
ופס שבריה עטופה והי עטוף אלטרק מתל קו׳ ויורדם לפני השער
עד השברים׳ ופס תרעלה מסרד מתל שתה אתה והערל פהו מסתוי
ומקלוב וכד׳לך כוס התרעלה׳ ו׳ נצפה בעץ׳ ארץ ישראל מן שכם
ועמק סכות יומי אלכל וכד׳לך דכרה למנשה ואפרים ויהודה יומי
אלכל אלתצבאט׳ ודכרה לאדום ומואב ופלשתים ישיר אלגמיע אלאמם
עלי מסתעמל אלעבראניין אדין ידכרון בעץ׳ אלשי ויכון אלאימא אלי כלה
כקו׳ יהולל אילות צם אליה סאיר אלחיואן ומתל ד׳לך כתירי וקד ימכן
אן יכון דכרה למואב ואדום ופלשתים לאנה פי ד׳לך אלוקת פתוח
בלאדהם וכאן מנשה ואפרים אלמסתולין אלסתה וכאן שכם וסכות
סא עלי טריקהם והדי אלך ואקרב׳ סא למנצח על נגינות
לדוד׳ קול לדאוד יסבח בה אלמות צבין באלאתן׳ שמעה אלהים רנתי
הקשיבה תפלתי׳ אללהם אסמע רניני ואסתגב לי פי צלותי׳ מקצה
הארץ אליך אקרא בעטף לבי בצור ירום ממני תנחני׳ ואדי ארעוך
מן אקציתי אלארץ׳ חין יתצור קלבי פאן פיכן צואן ארפעני תסיירני׳

כי היית מחסה לי מגדל עז מפני אויב׃ כמא לם תזל מעקלי כסנך
חצין מן קבל עדוי׃ אגורה באהלך עולמים אחסה בסתר כנפיך סלה׃
כדאך אסכן אן אגתוכך פי כבאך אלי אלדהור ואסתכן פי סתר כנפך
סרמדא׃ כי אתה אלהים שמעת לנדרי נתת ירשת יראי שמך׃
פאנך יא רב אגבתני פי נדורי באן אעטית אתקיא אסמך ורתא׃
ימים על ימי מלך תוסיף שנותיו כמו דר ודר׃ בל תזיד עלי עמר
מלכהם איאמא ותגעל סניהם גיל וגיל׃ ישב עולם לפני אלהים חסד
ואמת מן ינצרוהו׃ פיקים בין ידי אללה דהרא ויכון אלפצל ואלאחסאן
יחפטאנה׃ כן אזמרה שמך לעד לשלמי נדרי יום יום׃ כדאך אמגד
אסמך אלי אלדהר באן אסלם נדורי יום יום׃ למנצח
על ידותון מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין מן ג ידותון סב
אלואני׃ אך אל אלהים דומיה נפשי ממנו ישועתי׃ אמא ללה
פאצברי יא נפס פאן מן ענדה גותי׃ אך הוא צורי וישועתי משגבי
לא אמוט רבה׃ והו איצא מעתמדי וגיאתי ונאצרי פלא אמיל
כבירא׃ עד אנה תהותתו על איש תרצחו כלכם כקיר נטוי גדר
הדחויה׃ ואלי מתי תתעדון עלי אלאנסאן ליקתלה
גמיעכם כחאיט מאיל או גדאר מנדחי׃ אך משאתו יעצו להדיח
ירצו כזב בפיו יברכו ובקרבם יקללו סלה׃ ואמא מן אמלה ראיה
עלי אן ידחי אלנאס פהו ירצא מנהם באלכדב והו אן יך באפואההם
יבארכון ופי נפוסהם ישתמון סרמדא׃ אך לאלהים דומי נפשי כי
ממנו תקותי׃ ואמא ללה פאצברי יא נפס לאנה רגאי׃ אך הוא
צורי וישועתי משגבי לא אמוט׃ והו איצא מעתמדי ומגיתי
ונאצרי פלא אמיל׃ על אלהים ישעי וכבודי צור עזי מחסי באלהים׃
ומן ענדה גותי וכרמי ולדלך הו מעתמדי עזי ומלגאי׃ בטחו בו

56

בכל עת עם שפכו לפניו לבבכם אלהים מחסה לנו סלה׃ תקובד פי
כלוקת יא קום והכלצו לה קלובכם קאילין אללה מכננא סרמדא׃
אך הבל בני אדם כזב בני איש במאזנים לעלות המה מהבל יחד׃
ואמא בנו אדם פהבא ובנו אלבשר פכדב חתי לו רפעו פי מיזאן
לכאנו מקראלהם ואלהבא ואחדא׃ אל תבטחו בעשק ובגזל אל תהבלו
חיל כי ינוב אל תשיתו לב׃ פלא תתקו באלגשם ואלגצב לא תגתרו ואד'
אן ינמי יסארכם לא תרדו באלכם׃ אחת דבר אלהים שתים זו שמעתי
כי עז לאלהים׃ לאן אללה קד כאטבנא פי רסאלה מרה וסמענאהא
תאניה ואן אלעז ללה׃ ולך יהוה חסד כי אתה תשלם לאיש כמעשהו׃
ולך אלפצליא רב אדי גאזית אלנאס אן חסב עמלהי׃ רומיה
ודומי יפסר אן צברא מתל קול יהונתן דמו עד הגיענו אליכם ויפס
אל תהבלו לא תגתרו מתל קול ירמיה ען נביאי השקר מהבילים
המה אתכם׃ ואמא תהותתו פהי לפטה מפרדה וימכן אן יכון אן
יפסר מן הוות אדיהו אירא ואפה׃ ויכון מעני תכרירה אך אל אלהים
אך לאלהים ליכפי ענה כון אלנאס ולגאיתהם אגמע׃ פתאול פי אלכון קט
פיה כי ממנו ישועתי׃ וקאל פי אלגאיה קט פיה כי ממנו תקותי׃ וכדלך
עד אנה תהותתו על איש׃ וקאל אחת דבר אלהים מע אל תבטחו
בעשק יקול לא תצלמו פאן אללה כאטבנא חין תגלא לנא וקאל לא
תגנב כאנה קד פי אלעשר אלכלמאת אלי הדה אלאכרה וסימה
אנהא אעידת פי אלתורייה מרתין פיגיר הדי נך שתים זו שמעתי
ועלי אן לה פי אלשרח גיר דלך׃ ומעני כי אתה תשלם לאיש כמעשהו
ירידבה אלתואב לא אלעקאב לאן אלתואב צפה לאנה לו טלב בחכם
אלעבר לם תגב לה אלגדה׃ מזמור לדוד בהיותו סג
במדבר יהודה׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמותצבין וכאן הו סבב בה

אד כאן פי ברית יהודא׃ אלהים אלי אתה אשחרך צמאה לך נפשי
כמה לך בשרי בארץ ציה ועיף בלי מים׃ אללהם אנת רבי אטלב
רחמתך וקד עטשת לך נפסי וכמד לך בדני פי ארץ מפאזה לגבר
בלא מא׃ כן בקדש חזיתיך לראות עזך וכבודך׃ כדאך שאהדנא
רחמתך פי אלקדס כמא ראית עזך וכרמך׃ כי טוב חסדך מחיים
שפתי ישבחונך׃ פאן פצלך כיר מן אלחיוה פי אלדניא פלדלך שפתאי
יסבחאנך׃ כן אברכך בחיי בשמך אשא כפי׃ ועלי דלך אבארכך
פי חיותי ואדפע ידאי ואדעו באסמך׃ כמו חלב ודשן תשבע נפשי
ושפתי רננות יהלל פי׃ בנשאט מתלמא תשבע נפסי מן אלשחם
ואלדסם כדאך בנטק רנין ימדחך פאי׃ אם זכרתיך על יצועי כי
באשמורות אהגה בך׃ אדי ד׳כרתך עלי פראשי ודרסת דלך פי
גוף אלליל׃ כי היית עזרתה לי ובצל כנפיך ארנן׃ פאנך כנת לי עונא
ואנא פי צל כנפך ארנן׃ דבקה נפשי אחריך בי תמכה ימינך׃
וכמא אלזמת נפסי טאעתך ואדעמתני ימינך׃ והמה לשואה יבקשו
נפשי יבאו בתחתיות הארץ׃ ואלאעדא הם יטלבון נפסי לאלסוה
וידכלון פי טבקאת תחת גוף אלארץ׃ יגירוהו על ידי חרב מנת
שועלים יהיו׃ יקצדון אן יגדרוה אלי חד אלסיף ויגעלונה נציבא
לאלתעאלב׃ והמלך ישמח באלהים יתהלל כל הנשבע בו כי יסכר
פי דוברי שקר׃ ואלמלך פהו יפרח באללה וכה יפתכר גמיע מן באיע
לה אדי תנסד פם אלמתכלמין באלבאטל׃ אמא קולה
מנת שועלים פאנה אלתאלבה אנהם קד צדו אן יקתלונה ויטרחון
ברנה לאלוחוש ליאכלונה׃ וקד יתהלל כל הנשבע בו אלדאד בה אלמ׳
באיעה לאלמלך מתל קול יהוידע וישבע אתם בבית ייי׃
למנצח מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אלמנאצבין׃ קס

57

שמע אלהים קולי בשיחי מפחד אויב תצר חיי׃ אללהם אסמע צותי
פי נוחי ומן פזע אלעדו אחפץ חיותי׃ תסתירני מסוד מרעים מרגשת
פועלי און׃ ואסתרני מן עצבה אלאשראר ומן צגה פעלת אלגלי אשר
שננו כחרב לשונם דרכו חצם דבר מר׃ אלדין קד סנו אלסנתהם כאלסיף
וגעלו כלאמהם מרא כאלסהם אלמותר׃ לירות במסתרים תם פתאם
ירהו ולא ייראו׃ לינשבוה פי אלצחיה פי אלסואתר פהם ירמונה
בגתה ולא יכאפון אללה׃ יחזקו למו דבר רע יספרו לטמון מוקשים
אמרו מי יראה למו׃ בל ישררון אלאמר אלסו ויתשאורון פירסן אלוהוק
ויקולון מן יעלם בנא׃ יחפשו עולות תמנו חפש מחפש וקרב איש
ולב עמק׃ ויפתשון אלבואע אלגור תפתישא באלגהא יקצרון אלי אן תפנה
בואטנהם וקלובהם דואת ראי עמיק׃ ויורם אלהים חץ פתאם
היו מכותם׃ פאדי ינשב אללה סהאמה פיהם גפלה תכון צרבאתהם׃
ויכשילהו עלימו לשונם יתנדדו כל ראה בם׃ פיכון אלסנתהם אלתי
תעתרהם וינגר עליהם כל מן יראהם׃ וייראו כל אדם ויגידו פעל
אלהים ומעשהו השכילו׃ יכאף אללה באקי אלנאס ויכברון באפעאלה
ואלעמאלה יעקלון׃ ישמח צדיק ביהוה וחסה בו ויתהללו כל ישרי
לב׃ ויפרח בה אלצאלח ויכתר מן אלאסתכאן בה ויתבדח בה מסתקימי
אלקלוב׃ קׄ ויכשילהו עלימו לשונם כלאם מנעכס ונצאמה
ויכשילהו לשונם עלימו׃

למנצח מזמור לדוד ש ג סה׳

שיר׃ הגדר לדאוד יסבח בה אלמואצבין׃ לך דמיה תהלה אלהים
בציון ולך ישלם נדר׃ אללהם בך תליק אלמדחה פי ציון ולך יגב אן
תסלם אלנדור׃ שומע תפלה עדיך כל בשר יבואו׃ יא סאמע אלצלואת
אליך גמיע אלבשר יקבלון׃ דברי עונות גברו מני פשעינו אתה
תכפרם׃ יקולון אן חכאית דנובנא קד עטמת עלינא פנסאך אתן

אלגפר לנא גרומנא: אשרי תבחר ותקרב ישכן חצריך נשבעה בטוב
ביתך קדוש היכלך: פטובא מן תכתארה ותקרבה אן יכון פי
צחונך ויסבע מן כיר ביתך קדס היכלך: נוראות בצדק תעננו
אלהי ישענו מבטח כל קצוי ארץ וים רחוקים: באחסאנך אגבנא
יא רב מכוופאת יא רבנא גיאתנא מיתאק גמיע אקאצי אלארץ ואלב/
לחר אלבעידה: מכין הרים בכחו נאזר בגבורה: מהיי אלגבאל בקותה
אלמניע פי גברותה: משביח שאון ימים שאון גליהם והמון לאמים:
מהדי דוי אלבחאר ודוי אמואגהא ומסכן היאג אלאמם: ויראו
יושבי קצות מאותותיך מוצאי בקר וערב תרנין: חתי יכאף אהל
אקאציהא מן איאתך פאס פי כלגרוג ועשייה יזכנון: פקדת הארץ
ותשקקיה רבת תעשרנה פלג אלהים מלא מים תכין דגנם כי כן
תכיניה: כמא אלהמת אלארץ פסקיתהא במא אטלמא אגניתהא
וגעלת קסם צפות אלה ממלווה מא ואצלחת רזקהם וסתירמא
בה אלאבתדהם: תלמיה רוה נחת גדודיה ברביבים תמוגגנה צמחה
תברך: כריהך פאלרי אתלאמהא ונזלת גית עלי כטוטהא וגלעהא
מן נראהא ובארך פי נבאתהא: עטרת שנת טובתיך ומעגליך
ירעפון דשן: ואגרי תוגת אלסנה בכיראתך ואגרית מסאלכהם
אלדר דסמא: ירעפו נאות מדבר וגיל גבעות תחגרנה: כדאך
נואחי אלבר אלדר באלכלא ואהל אלתפאע יתקלדון באלסרור מתלאה:
לבשו כרים הצאן ועמקים יעטפו בר יתרועעו אף ישירו: ואלמרוג
קד אלתבסתהא אלבר אלמן כתרתהא ואלאעמאק קד אשתמלתהא
אלבר פאלגמיע יגלבון ממא לך יסבחון: פס נחת גרוריה
נזלת גית אלרגוס הודרי ופס סלג אלהים קסם צפות אלה אלג נחלת
אלהים: למנצח שיר מזמור הריעו לאלהים כל הארץ: סו

והד̇י מג̇ד לדאוד יסבח בה תמאנה צבין יגלב פי תסביחה ללה ג̇מיע אהל
אלארץ׃ זמרו כבוד שמו שימו כבוד תהלתו׃ מג̇דו בכרם אסמה
ואעטוה וקארה מן מדחתה׃ אמרו לאלהים מה נורא מעשיך
ברב עזך יכחשו לך אויביך׃ קולו ללה מא אכוף אעמאלך ומן כת̇רת
עזך יכצ̇ע לך אעדאך קהרא׃ כל הארץ ישתחוו לך ויזמרו לך יזמרו
שמך סלה׃ וג̇מיע אהל אלארץ יסג̇דון לך וימג̇דון ויסבחון אסמך
סרמדא׃ לכו וראו מפעלות אלהים נורא עלילה על בני אדם׃ תעאלו
ואנט̇רו אפעאל אללה ותדבירה אלמכוף עלי בני אדם׃ הפך ים
ליבשה בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו׃ מנקה אחכה קלב אלבחר
יביסא חתי עברו פי אלנהר באלארג̇ל ולם נזל הנאך נפרח בה׃
מושל בגבורתו עולם עיניו בגוים תצפינה הסוררים אל ירימו
למו סלה׃ והו צ̇אבט אלעאלם בג̇ברותה ועיניה מטלע לג̇מיע
אלאמם ואלזאילין ענה לא ירתפעון סרמדא׃ ברכו עמים אלהים
והשמיעו קול תהלתו׃ פיא מעאשר אלשעוב בארכו רבנא ואסמעו
מן אקואל מדחתה׃ השם נפשנו בחיים ולא נתן למוט רגלנו׃
מציר נפוסנא פי אלחיוה ולם ידע אקדאמנא אן תמיל׃ כי בחנתנו
אלהים צרפתנו כצרף כסף׃ אללהם לאנך אמתחנתנא וסבכתנא
פי אלאמם כסבך אלפצ̇ה׃ הבאתנו במצודה שמת מועקה במתנינו׃
כד̇לך אדכ̇לתנא פי מחג̇ז ווצ̇עת אלצ̇יק פי אחקאונא׃ הרכבת
אנוש לראשנו באנו באש ובמים ותוציאנו לרויה׃ במא ארכבת
נאס עלי רוסנא וכאנא דכ̇לנא פי אלנאר ואלמא תם אכ̇רג̇תנא בעד
ד̇לך אלי אלראחה ואלרוה׃ אבוא ביתך בעולות אשלם לך נדרי׃ סיג̇ב
אן אדכ̇ל ביתך באלאעד ואפי לך בנדורי׃ אשר פצו שפתי ודבר
פי בצר לי׃ ואלה נטקת בה שפתאי וקאלה פמי אדי צ̇אקבי׃ עולות

ל׳ וחד ליבשה חרן

אלהינו

מחים אעלה לך עם קטרת אילים אעשה בקר עם עתודים סלה׃
מא אקרבה לך מן צואער סמאן וכבאש מקתרה ותיראן מע ע
עתראן סרמדא׃ לכו שמעו ואספרה כל יראי אלהים אשר עשה
לנפשי׃ תעאלו אסמעוה אתקיא אללה חתי אקץ עליכם מא עמל
לנפסי׃ אליו פי קראתי ורומם תחת לשוני׃ מא דעאבי פאי ותסביחה
עלי לסאני׃ און אם ראיתי בלבי לא ישמע יהוה׃ פאמא ענדי
באטלא מא צננת פי נפסי אן אללה לא יסמע לי׃ אכן שמע אלהים
הקשיב בקול תפלתי׃ סאריבה קד סמע לי ואסתגאב צלותי׃ ברוך
אלהים אשר לא הסיר תפלתי וחסדו מאתי׃ פתבארך אללה אלדי לם
יזיל מא פיה כאנת צלותי אליה וסלה עני׃ אך אם ראיתי
בלבי ידיר בה אני פיה מא כנת פי שר אדירי ארען כנת אלזן אן
אללה לא יסתגיב לי עלי כתרת כטאי ודנובי ולאן פקר צח אן דלך
זן באטלא כאני אכן שמע אלהים׃ למנצח בנגינות
מזמור שיר׃ והדי מגד יסבח בה אמונה צבין בסלא אן׃ אלהים 67
יחננו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה׃ אללהם רפנא ובארך עלינא
ואתי ברחמתך לנא סרמדא׃ לדעת בארץ דרכך בכל גוים
ישועתך׃ ליערף פי אלעלם סירך ופי גמיע אלאמם מגותך׃ יודוך
עמים אלהים יודוך עמים כולם׃ פיחמדוך אלשעוב יא רב ויש
כרונך אלאמם אגמעין׃ ישמחו וירננו לאמים כי תשפט עמים
מישור ולאמים בארץ תנחם סלה׃ ויפרח אלאמם זהב וירנמון
תרי קציות להם באלמסתקים וסייתהם אמנין פי בלאדהם סרמדא׃
יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם׃ פיחמדך אלשעוב יא רב
וישכרונך אלאמם אגמעין׃ ארץ נתנה יבולה יברכנו אלהים
אלהינו׃ למא אעטתנא אלארץ אדאקה כמא יבארך לנא אללה

סח

רבנא׃ יברכנו אלהים וייראו אותו כל אפסי ארץ׃ יבארך עלינא
רבנא פיכאפוה אהל אקטאר אלארץ׃ למנצח לדוד
מזמור שיר׃ מגד לדאוד יסבח בה ללמואזבין׃ יקום אלהים יפוצו
אויביו וינוסו משנאיו מפניו׃ אד יקום אללה בנצרתנא פיתבדד אעדאנא
ויהרב שאניונא מן בין ידיה׃ כהנדף עשן תנדף כהמס דונג מפני
אש יאבדו רשעים מפני אלהים׃ וכאנדפאע אלדכאן כדאך תדפ׳
עהם וכדוב אלשמע מן קבל אלנאר כדאך יביד אלטאלמין מן בין ידי
אללה׃ וצדיקים ישמחו יעלצו לפני אלהים וישישו בשמחה׃ ואלצאלחין
יסרון ויפרחון בין ידי אללה ויחדרון מן פרחהם׃ שירו לאלהים זמרו
שמו סלו לרוכב בערבות ביה שמו ועלזו לפניו׃ יקולון סבחו ומגדו
אסמה ואכליצו לסאכן אלג׳יוב אלדי אסמה אלאזלי ואתדללו בין ידיה׃
אבי יתומים ודיין אלמנות אלהים במעון קדשו׃ פאנה אבו
אליתאמא וחאכם אלאראמל הו אללה מן מוטן קדסה׃ אלהים מושיב
יחידים ביתה מוציא אסירים בכושרות אך סוררים שכנו צחיחה׃
הו אללה אלדי אסכן אלוחידין דאכלה ומטלק אלאסארי פי אלבגאת ואמא
אלזאילין פאסכנהם אלצפא׃ אלהים בצאתך לפני עמך בצעדך
בישימון סלה׃ אללהם כמתל מא אצדרת נורך בין ידי קומך פכאן
אף יסירהם פי אלסמאואת סרמדא׃ ארץ רעשה אף שמים נטפו מ
מפני אלהים זה סיני מפני אלהי ישראל׃ ותזלזלת אלארץ
ונטפת אלסמאואת חתי גבל סיני מן בין ידי אללה אלאה אסראיל׃
גשם נדבות תניף אלהים נחלתך ונלאה אתה כוננתה׃ אללהם
כדאך ג׳אתנא איאת בה לנא פוק אסתחקאקנא תצלחה לנא׃ חיתך
ישבו בה תכין בטובתך לעני אלהים׃ ואן חיואנך אלדין אסכנתהם
פיה כדאך נסאלך אן תצלח בג׳ודך לצעיף׃ יהוה יתן אומר

המבשרות צבא רב׃ אללהם וכד'אך אעטנא קולה נבשר בה אלקום
אלעט'ים׃ מלכי צבאות ידודון ידודון ונות בית תחלק שלל׃ בחין
אלמלוך רוי אלגיוש סינפרון ענהם ויהרבון ואלאויין פי ביותך יקסמון
סלבהם׃ אם תשכבון בין שפתים כנפי יונה נחפה בכסף ואברותיה
בירקרק חרוץ׃ ויקול להם ארי תנצ'געון פי מאבין טרקאת כאלדי
כחמאמה קד גשי אגנחתהא בפצ'ה ורישהא מן צפרה אלקראצ'ה׃
בפרש שדי מלכים בה תשלג בצלמון׃ ואדי בסט אלכאפי מלוכהם
פיהא תביץ' כאלתלג אלדי עלי גבל צלמון׃ הר אלהים הר בשן הר
גבננים הר בשן׃ פאקול באן כד'י הו גבל אללה מן גבאל אלכתפייה לאן
באקיהא מנחרבה׃ למה תרצדון הרים גבננים ההר חמד אלהים
לשבתו אף יהוה ישכן לנצח׃ לא תתוק ען ד'לך מן גמלתהא אד
כד'אך גבל מנהא ליסכנה וקתא ואכר באנה יסכנה אלי אלגאיה׃
רכב אלהים רבותים אלפי שנאן יהוה בם סיני בקדש׃ במוכב לה
פיה אלרבואת ואלאלוף מן אלמלאיכה כד'אך יכון אללה מעהם כמא כאן
פי סיני מן אלקדס׃ עלית למרום שבית שבי לקחת מתנות באדם
ואף סוררים לשכון יה אלהים׃ ואקול להם לקד צערתם אלי אלחצן
אלרפיע פסביתם מנהם סביא ואכד'תם מואהבא מן אלנאס ואמה
תרגעתם אלדאהלין אן יסכנו פי בלאד אללה אלאזלי׃ ברוך יהוה יום
יום יעמס לנו האל ישועתנו סלה׃ קד'וא תבארך אללה פי כל יום
נסאלה אן יחמלנא פאנה רבנא ומנגאנא סרמדא׃ האל לנו אל למושעות
ולאלהים אדני למות תוצאות׃ בחול מא כטיקה פאנה אלקאדר
עלי אלמגות ואת הו אללה אלרב אלדי לה אלמנאפד מן אלמות׃ אך אלהים
ימחץ ראש אויביו קדקד שער מתהלך באשמיו׃ ואן בקאלום
שהייד והתמאת אלם אבין באלת המהם חתי שעורהם׃ אמר יהוה

מבשן אשיב אשיב ממצולות ים: וקד קאל אללה לשעבה לאגלבן
איך קום מן אבראהרי וקום מן גזאיר אבחר: למען תמחץ רגלך
בדם לשון כלביך מאויבים מנהו: לקבל אן תכוץ רגלך פי דמאיהם מנהו
ותתכצב כלאבך מן הולאיך אעדאי: ראו הליכותיך אלהים הליכות
אלי מלכי בקדש: פקד ראו קואסיירך הרה פי אעראהים יא רב
וסייר אחסאנך יא טאיקי ומלכי פי אקדסי: קדמו שרים אחר
נוגנים בתוך עלמות תופפות: תקדם אלמנשיין מנהם מע אלמלחנין
ב מע פתיאן מדפפין: במקהלות ברכו אלהים יהוה ממקור ישראל:
חד סבחוא רבכם אללה מן מערן חסד פי אלגואמע: שם בנימין צעיר רודם
חס שרי יהודה רגמתם שרי זבולון שרי נפתלי: והנאך בנימין אצגיר
וחד וליהם ורייסה יהודה קוואדהם ורייסה זבולון ורייסה נפתלי
מל
ויחנן
אחצרין: צוה אלהיך עזך עוזה אלהים זו פעלת לנו: וקד אמר אלהיך
רבך אלדי הו עזך אן תסטה אלהם פאעזנא במא קד מא פעלת לנא:
מהיכלך על ירושלם לך יובילו מלכים שי: ומן היכלך מע סאיר
ירושלם אלדי יגלב אליה אלמלוך אהדאיא: גער חית קנה עדת אבירים
בעגלי עמים מתרפס ברצי כסף בזר עמים קרבות יחפצו: אזגר
אלמלוך אלמתמתלין בוחש אלאגאם פי זגר אלגלה מן אלקום יתכלטון
בינה בופח אלמזאג וגואידה יאתון בהא וקרבאן ירידון: יאתיון ח
חשמנים מני מצרים כוש תריץ ידיו לאלהים: ויאתיכא וקר מן
מצר ואהל אלחבשה יא תצרון במא תמלהם ללה: ממלכות הארץ
שירו לאלהים זמרו יהוה סלה: פיא מעאשר מלוך אלארץ סבחו
ללה ומגדוה סרמדא: לרוכב בשמי שמי קדם הן יתן בקולו קול
עוז: אלדי אלסאכן פי אלסמאואת אלמכלוקה קדימא פאנה סיופיה
מן אעידה בצות עזי: תנו עוז לאלהים על ישראל גאותו ועזו

בשחקים: פאעטו אלעז לה כמא עלי אלאסר׳ גלאלתה ועזה פי אלשואהק: אלהים
נורא אלהים ממקדשיך אל ישראל הוא נותן עוז ותעצומות לעם
ברוך אלהים: והו מכוף פי מקדסה סבח אלה׳ טאיק אלאסרא והו
יופי באן יעטי קומה עזא ואמנא מן אלתעצים תבארך אללה
גרצה פי הדה אלמזמור אלמסאלה פי אלנצר פי אלחרוב
ואלמגאזי מן אולה אלי הו יקום אלהים אלי גער חית קנה ופסרת
וישישו בשמחה יזדהרו מן פרחהם לאן אלסרור מע אלפרח יזדהר
פיה׳ ופס מושיב יחידים אלוחידין לאני געלתהא באיזאת מן גית אסירים
פהו אבסהם והו יטלקהם׳ ופס צחיחה אלצפה והו אלחגר אלצלד אלדי
לא תתמר ולא תנבת׳ ופס גשם נדבות תניף ינזל גית קומה ופס
בצאתך צהור נור אללה וכדאך בצעדך למא אסתחה אלקול ען
אללה באלתנקל ועלי אן מהך תפסיר נדבות בראעה פפסרתה פון
אסתחק אלקנא לכשף מענאה ונצאם הדא אלפואסיק עלי מא אצף
הו אנה געל אולא אסתכנא פקאל אם תשכבון תם אטבק עליה
פקאל למא תרצרון מענאה אן אקמתם פי בלאד הו שביה בחמא
מא פי אלחסן ומע דלך הו בלד גנא כמתל גנאח חמאמה מגשא
בפצה וינבסט מלוכהם פיה בגיושהם חתי צאר אלבלד אבייצא
כביאץ אלתלג אלדי עלי גבל צלמון פלא תתחירון פי מערפה מוצע
אלקדס פתרתבון גבלא תקולון הדי הו גבל אללה לכן ארגעו פיהדי
אלדי מא יקול לכם נבי אללה פאנה קד אכתץ ואחד מנהא ופסרתה
גבנונים מנחדבה מתל אוגבן ומעני דלך אן אלבאקי הי מעאבה
לא תצלח לאלשכינה ופס שנאן מלאיכה לפצה מפרדה׳ ופס עלית
למרום פתח בלאד אלכפאר ואלסבי מנהם ואלגנימה ואסתרגעתהם אלי
אלטאעה ואן יסכנו פי בלד אלקדס׳ תם ואף שכר אללה עלי מא יפעלה

בקררתה מן גות בני אשר פקאל לכן למושעות · ומן הנאך אלתערה
פקאל למות תרשיאות ומחוך אלפצה מכאהרג ומענאהא אן צנאף ותרוב ·
ווצף ראש ושער וקרקר לאנהא אעלא שי פי אלאנסאן · ופס תשיב
אגלב מתל והשיב למלך ישראל מאה אלף כרים · ומתל מלכי תרשיש
ואיים מנחה ישיבו · ופס מם צולות ים מן אלגזאיר ועלי אן אלמשהור
פיה מן אלקער ולכן אלקער לא יסכנוה אלנאס בל אלגזאיר ואנמא סמת
באסמהא לאן אלסלוך אליהא עליה · ואשתקקת מנהו מן וימן להם
המלך פגעלתה וצפה ונציב · ומתל מנה אחת אפים אלדי הו נציב ·
ופס עלמות פתיאן למא כאן אלשיר לא יקולה אלא אלדגאל מן אלולידה
כאתצה ולם אגד מנכר ענד אלבאינה אן ידכרן אלאסם אלמואנת
אוקאתא ויאכתון אלמדכר מתל הרות גלעד אלתי היקרים ומתל
עתים מזומנות · אלתי הי מזומנים ומא מאתל דלך · וכרת אלנאס
פי אלבראג במזהלות אלתי יתביין אלדך אנהם סבחו לה פי אגואהן
יכון פיהא בנימין ויהודה וזבולון ונפתלי וסאיר בני אשר ואנמא
דכר מנהם הדי אלבעץ אקתצאר ואיגאזי · ופס רגמתם קונהרהם
לפצה מפרדה משאכלה דודם אלדי הו ואיהם · ויתצל פסוק מהיכלך
במא בעדה ידיד ברצך מהיכלך געד חית קנה מתל מאראי רניאל
ואלרבע חיון דבדבן קדמיתא כאריא · ופס קנה אגאם לאן אלסבאע
תסכנהא ופיהא אקצב והי אצל אלפצה פקאל אנבי ארי יגרת אעראנה
ה אבנה באקי אתמם וסלמונה וצאר אגלאהם יתמלון אלברהג
אינא ואלהריא · ופס בעגלי אגלא מתל חרבו כל פריה והרי מן שאן
אלכתאב אן ימתלהם בגמיע אלבהאים כקן תילי נביות ישרתונך ·
ואיצא וירדו דתמים עמס ופרים עם אבירים ואלעגולהי מס אלמהה
לאלנאס פארי הלך אלאסד הנצלחת הי · ופס מתרפס יתבטון לאתב ·

אשתקקתה מן כרסת רגלי ואשתקקת ברצי כסף מן אזתרצה הארץ
ואיצא עד ירצה כשכיר יומו פגעלתה ופיהא יזדרת פיתפסיר שמי
קדם סקלתה אלמכלוקה קדימא ללא יתוהם אנהא פי ראתהא קדימה
ופס הד יתן סיעטינה לאני אגד מתלה כתיר פי אלמקרא הד גוילאהרע
תקרא הנה יי' ירישנה ואמתאל דלך כתיר׳ למנצח על
סט שושנים לדוד׳ מגד לדאוד יסבח בה אלמואצבין באלחאן אלמלקב
באלסוסן׳ הושיעני אלהים כי באו מים עד נפש׳ אללהם אגתני סאני
פי שדה שביה במן קד בלג מן אלמא אלי אלאנף׳ טבעתי ביון מצולה
ואין מעמד באתי במעמקי מים ושבולת שטפתני׳ וכאני קד
רסבת פי טחלב אלקער פלא מוקף לי וקד דכלת פי אעמאק מן מא
וגלבני אלתייאר׳ יגעתי בקראי נחר גרוני כלו עיני מיחל לאלהי׳
וקד תעבת ממא אדעו חתי בח צותי ושבצת עינאי מן אנתטאר
לרבי׳ רבו משערות ראשי שנאי חנם עצמו מצמיתי איבי שקר
אשר לא גזלתי אז אשיב׳ במא כתר אכתר מן שער ראסי
אלבאגצין לי מגאנא ועצם טאלבי עטבי ואעדאי באטלא מא לם
אגצבהם יסומוני רדה׳ אלהים אתה ידעת לאולתי ואשמותי
ממך לא נכחדו׳ אללהם אנך אלעאלם במא אגהלתה ולם תכף ענך
אתאמי׳ אל יבושו בי קויך אדני יהוה צבאות אל יכלמו בי מבקשיך
אלהי ישראל׳ פלא יכיב בסבבי ראגייך יא אלה יא רב אלגיוש ולא
יכזא בסבבי טאלביך יא אלאה אסראיל׳ כי עליך נשאתי חרפה כסתה
כלמה פני׳ פאני טאלמא אחתמלת אלעאר פי סבב טאעתך וגטא
וגהי לאגל דלך אלכזי׳ מוזר הייתי לאחי ונכרי לבני אמי׳ וצרת
מגאנבא ענד אכותי וכאלגריב ענד בני אמי׳ כי קנאת ביתך אכלתני
וחרפות חורפיך נפלו עלי׳ למא לחקני מן חסרהם פי סבב ביתך ומא

עיירוני בה מן קבל תעייר קרספי׃ ואבכה בצום נפשי ותהי לחרפות
לי׃ ואדי בנת אבכי עלי רגב נפסי פי צום צאר לי ראך עארא׃ ואתנה
לבושי שק ואהי להם למשל׃ ואדי געלת לבאסי מסחא צרת להם
מתלא׃ ישיחו בי יושבי שער ונגינות שותי שכר׃ יתחאדתון בי
אלגאלסין פי אלמחאל וצרת כאלאחאן שארבי אלמסכר׃ ואני תפלתי לך יהוה
עת רצון אלהים ברוב חסדך ענני באמת ישעך׃ ואנא אצלי
אליך יא רב פי וקת אלפרג אלהם בכתרה פצלך אגבני בחק גותך׃
הצילני מטיט ואל אטבעה אנצלה משנאי וממעמקי מים׃ וכלצני
מן הדי אלטין ולא אגד צף פיה בל נגני מן שאני ומן מאהם אלעמיק׃
אל תשטפני שבולת מים ואל תבלעני מצולה ואל תאטר עלי
באר פיה׃ ולא יגרכני תיאר אלמא ולא יבלעני קערה ולא תטבק עלי פאהא
בירה׃ ענני יהוה כי טוב חסדך ברוב רחמיך פנה אלי׃ אלהם אגבני
פאן פצלך גוהר וכמ א רחמתך כתירה ולאיבה א׃ ואל תסתר
פניך מעבדך כי צר לי מהר ענני׃ ולא תחגב רחמתך ען עבדך
למא צאק בי אגבני סריעא׃ קרבה אל נפשי גאלה למען אויבי
פדני׃ וקרב אלי נפסי מן יפכהא ועלי מאכלה אער אי אפרני׃ אתה
ידעת חרפתי ובשתי וכלמתי נגדך כל צוררי׃ פאנך אלעאלם במא
הק אסיה מנהם מן אלעאר ואלחיא ואלכזא וגמיע מא פי כפס אעדאי
פהו ענדך׃ חרפה שברה נפשי ואנושה ואקוה לנוד ואין ולמנחמים ארבה
ולא מצאתי׃ ואן תעיירהם קד כסר קלבי חתי ארכפת ודגות מן
יתחזן לי וליס ומן יעאדיני פלם אגד׃ ויתנו בברותי ראש ולצמאי
ישקוני חומץ׃ בל מחבובהם אן יגעלון פי מא אכלה אלסם ויסקוני
אדי עטשת אלכל׃ יהי שלחנם לפניהם לפח ולשלומים למוקש׃ פליכון
בו תנהם בין אידיהם פכא ולאמצ אחרין לי והקא׃ תחשכנה עיניהם

מראות ומתניהם תמיד המעד׃ ותצלם עיונהם פלא ינצרון ותזיל
אחקאוהם דאימא׃ שפך עליהם זעמך וחרון אפך ישיגם׃ וצב
עליהם מן סכטך ומן שדה גצבך מא ידרכהם׃ תהי טירתם נשמה
באהליהם אל יהי יושב׃ ותכון קצורהם כאויה ולא יבקא סאכן פי
מנאזלהם׃ כי אתה אשר הכית רדפו ואל מכאוב חלליך יספרו׃
למא כלבו מן אמתחנתה אנת ומן הו וגע מן צרעתך יקצון׃ תנה
עון על עונם ואל יבאו בצדקתך׃ פאצף דנבהם קרי אלי דנובהם
למא תרחמה ולא תפצל עליהם בצפחך׃ ימחו מספר חיים ועם צדיקים
אל יכתבו׃ בל ימחון מן דיואן אלחיים ולא יכתבון מע אלצאלחין׃
ואני עני וכואב ישועתך אלהים תשגבני׃ ואנא אלצעיף אלוגע אלהם
אחגבני בגותך׃ אהללה שם אלהים בשיר ואגדלנו בתודה׃ חסבח
חסם אלה במא אנשיה ואעצמה שכרא׃ ותיטב ליהוה משור פר
מקרן מפרס׃ פאנה ענדך כיר מן תקריב תיראן מקרנה מצלפה׃
ראו ענוים ישמחו דורשי אלהים ויחי לבבכם׃ ואדי ראו גותך
אלבאשעין פרחו ועאבי אלה קות קלובהם׃ כי שמע אל אביונים יהוה
ואת אסיריו לא בזה׃ פאן אלה יסמע לצעיף ולא יזדרי עות
אסרה׃ יהללוהו שמים וארץ ימים וכל רומש בם׃ ויסבח לה מא
פי אלסמאואת ואלארץ ואלבחאר וכל מא ידב פיהא׃ כי אלהים יושיע
ציון ויבנה ערי יהודה וישבו שם וירשוה׃ אדי יגית אלה ציון
ויבני קרי יהודה וירגעון אליהא ויסכנוהא׃ וזרע עבדיו ינחלוה
ואהבי שמו ישכנו בה׃ ונסל אוליאה ינחלוהא ומחבי אסמה
יסכנוהא׃ פס נחר גרוני בח צותי למא לם יגז אלבח ענ
אלקי׃ ומעני קו אל יבשו בי קויך ידיר בה אנך אן לם תגיבני ואעוד
כר באב כתיר ממן יטלבך יקולון לם יקבל וליה פכיף נחן׃ ופס עה

63

למון וקת אפרץ לאנה הו ארצה׳ ואמא תפסיר למען פאנה אן כאן
מצרופא אלי אלאערה כאן תפסירה אלי מא חכרהו כמא קלת פי תפסיר
למען איבי פדני וקד יתחייר כתירין פי תפסיר תנה עוז על עונס אנה
יגלב מן אלגוד ואלג בינתה פי אלחכרחג וקלת אלצף רכבהם הדי אלי מא
סלף מן רכובהם ופס אשר הכיתה אדי אמתחנתה עלי מא פי גדך
אלקצה וכלמא וצפה פי הדי אלמזמור וגירה ממא תרחה כאנה רעה
עלי אלאערה פליס הו רעא מן אלנבי עליהם בל הו נבוה מן ענד אללה
ע אכבר במא יחל בהם מן עקאבה׳ למנצח לדוד
להזכיר׳ קול לדאוד יסבח בה אלמואצבין בדכר אללה׳ אלהים להצילני
יהוה לעזרתי חושה׳ אלהם נגני ואסרע במעונתי׳ יבשו ויחפרו
מבקשי נפשי יסגו אחור ויכלמו חפצי רעתי׳ חתי יסתחו ויכזו
טאלבי נפסי ויתראחון אלי ורא ויכגלון אלמרידין חסאתי׳ ישובו על
עקב בשתם האמרים האח האח׳ וירגעון עלי אתאר כזיהם
אלקאילין הדי מא תשתהיה׳ ישישו וישמחו בך כל מבקשיך ויאמרו
אורים תמיד יגדל יהוה אהבי ישועתך׳ ויסר ויפרח טאלבוך ויקולון דאימא
אללה אכבר אלמחבין גותך׳ ואני עני ואביון אלהים חושה לי עזרי
ומפלטי אתה יהוה אל תאחר׳ ואנא אלצעיף אלמסכין אלהם אסרע
ע לי דאר פאנך עוני ומפלתי יא רב לא תווכרה עני׳ בך יהוה חסיתי
[illegible] אל אבושה לעולם׳ אלהם בך אסתכנאת פלא תכייבני אבדא׳
בצדקתך תצילני ותפלטני הטה אלי אזנך והושיעני׳ בעדלך נגני
ופלתני אסמע דעאי ואגתני׳ היה לי לצור מעוז לבוא תמיד צוית
להושיעני כי סלעי ומצודתי אתה׳ וכן לי מעתמד עז ואיתכ
ראימא במא ועדת בה מן גותי פאנך מלגאי ומחגזי׳ אלהי פלטני
מיד רשע מכף מעול וחומץ׳ יא רב פלתני מן יד אלאתם נאגאיר ואלבאין׳

כי אתה תקותי יהוה אלהים מבטחי מנעורי׃ פאנך רגאי ומיתאקי
מן צבאי׃ עליך נסמכתי מבטן ממעי אמי אתה גוזי בך תהלתי
תמיד׃ אליך אסתנדת בער אלבטן ומן חית כנת פאחטעי מן בטן
אמי ובך אמתדחת דאימא׃ כמופת הייתי לרבים ואתה מחסי עז׃
ועלי אני צרת עגב לכתיר כאלבדיה אן פאנך מלגאי ועזי׃ ימלא פי תהלתך
כל היום תפארתך׃ ימתלי פאי מן מדחך וטול אלזמאן מן פכרך׃
אל תשליכני לעת זקנה ככלות כחי אל תעזבני׃ לא תטרחני ארי
שאך חאלי ולא תתרכני ענד פנא קואי׃ כי אמרו אויבי לי ושומרי
נפשי נועצו יחדו׃ פאן אעדאי קד תואמרו פיי ואלמתחפצין לנפסי
קד תשאורו אגמעין׃ לאמר אלהים עזבו רדפו ותפשוהו כי אין
מציל׃ יקולון קד תרכה אללה פאטלבוה ואצבטוה כאן לא מכלץ לה׃
אלהים אל תרחק ממני אלהי לעזרתי חושה׃ אללהם לא תבעד פגנך
עני יא רב אסרע בעוני׃ יבשו יכלו שוטני נפשי יעטו חרפה וכלמה
מבקשי רעתי׃ חתי יכזו ויפנו טאלבי נפסי וישתמל אלעאר ואלכזיה
אלמרידין אסאתי׃ ואני תמיד איחל והוספתי על כל תהלתך׃ ואנא
להדי מא כנת אצבר חתי אציפה אלי סאיר מדחך׃ פי יספר צדקתך
כל היום תשועתך כי לא ידעתי ספרות׃ ויקץ פאי מן אחסאנך
וטול אלזמאן מן גותך פאני לא אערף אחצאהא׃ אבוא בגבורות
יהוה אלהים אזכיר צדקתך לבדך׃ כיף ארסל פי אוצאף גבוות
אללה אלרב חתי ארכר אחסאנך וחדך׃ אלהים למדתני מנעורי
ועד הנה אגיד נפלאותיך׃ אללהם אלדי עודתני מן צבאי ואלי אלאן
הוא אכבר בעגאיבך׃ וגם עד זקנה ושיבה אלהים אל תעזבני
עד אגיד זרועך לדור לכל יבא גבורותיך׃ כדאך אלאן אלי אלשיכוכה
הו אלשיבה אללהם לא תתרכני חתי אכבר בקדרתך לאלאגיאל אלאתייה

בגבורותך: וצדקתך אלהים עד מרום אשר עשית גדולות אלהים
מי כמוך: ואחסאנך אלדי בלג אלי אלסמא כמא עמלת יא אללה מן אלכביר
מא מן מתלך: אשר הראיתני צרות רבות ורעות תשוב תחייני
ומתהומות הארץ תשוב תעלני: ואלדי אריתני שדוד כתירה ושריירה
פאסתך אן תעוד ותחייני ומן גמר אלארץ תעוד פתצעדני: תרב
גדולתי ותסוב תנחמני: ותכתר תעטימי ותחוטני ותעאודני: גם
אני אודך בכלי נבל אמתך אלהי אזמרה לך בכנור קדוש ישראל:
פאנא איצא אשכרך עלי צות עידאן קדסך כמא אנת מסי
תחקה יא רב ואסבח לך באלחאן אלמגנה יא קדוס אסר': תרננה
שפתי כי אזמרה לך ונפשי אשר פדיתה: תרנן בה שפתאי ונפסי
אלדי פדיתהא: גם לשוני כל היום תהגה צדקתך כי בשו כי חפרו
מבקשי רעתי: ולסאני איצא טול אלזמאן ידרס עדלך כמא קד
כאב בה טאלבי שרי ופזו: פס הומיץ כאין מתל חומס ורלך
אן הדין אלחרפין יתבדלאן מתל ישחק יצחק ומתל שחוק צחוק:
ומעני ממעי אמי אתה גוזי הו אן אלאנסאן פי חאל כונה פי בטן אמה
פהו מעלק בסרתה אלי מהרה מן פחרי חרין אלה עזוגלה באלכרוג
הכקטעת פיקע פלדאך קאל אלי אנך כנת וכלתני עלי מא אגריתה
לי מן אלרזק עלי ידי אמי פי חאל כוני פי בטנהא פכנת אגתדי מן
אלסרה ואנת פמן קטעתני מן הנאך פרזקי עליך סלא תציעני
וגם עד זקנה ושיבה אלדי פיהא לא קוה ליס יריד בה אלכבר פי אלזמאן
ואלהרם ואנחנאי ומא לי צעף אליר ואלקווה כקו ען אלחמיה גם שיבה זלקנ
בו והוא לא ירע: ופס למרתני עוורתני מתל עגלה מלמדה: ועגל
לא למד ופרה למוד מרבב אלדי אגמיע עאדה: וקו לכליבא פיה
חלף מזמור הו לכל אשר יבא מתל והודעת להם הדרך ילכו בה הו

אשר ילכו בה וכד׳ אן נותן נשמה לעם עליה הו לעם אשר עליה מזמרי

לשלמה אלהים משפטיך למלך תן וצדקתך לבן

מלך׃ והדה נבוה לדאוד פי אמר סלימאן אללהם פאמרר כלי פתך

בעלם מן אחכאמך וכלפה מן עדלך׃ ידין עמך בצדק ועניך במשפט׃

חתי יחכם לך רעייתך בעדל ולמסאכינך באמסתקים׃ ישאו הרים

שלום לעם וגבעות בצדקה׃ פתחמל אגבאל סלאמה לאקום ואיפאע

אעדל חמלה׃ ישפט עניי עם יושיע לבני אביון וידכא עושק׃ ואוי

יחכם לצעפא אקום ויגית אמסאכין׃ ידרך אגאשמין׃ ייראוך עם

שמש ולפני ירח דור דורים׃ יכאפונך מא אקאמת אשמס ומא

רחם אקמר גיל ואגיאל׃ ירד כמטר על גז כרביבים זרזיף ארץ׃

חרי ינזל אליהם רזק כאמטר עי אזרע וכאטש אדי יסגר אארץ׃ יפרח

בימיו צדיק ורב שלום עד בלי ירח׃ כרהך יפרע אצאלח עלי עהדה

ויכתר אסלאם וירום חתי יפנא אפלך׃ וירד מים עד ים ומנהר עד

אפסי ארץ׃ ויסתולי מן אבלאד שרקא וגרבא ובחר ונהר אי אקטאר

אארץ׃ לפניו יכרעו ציים ואויביו עפר ילחכו׃ בין ידיה יגתו אמפא

זיון ואעראה ילחסון אתראב׃ מלכי תרשיש ואיים מנחה ישיבו

מלכי שבא וסבא אשכר יקריבו׃ ומלוך אבחר וגזאירה הדאיה

יגלבון סיר ומלוך שבא וסבא תחף יקדמון להא׃ וישתחוו לו כל

מלכים כל גוים יעבדוהו׃ ויסגד לה גמיע אמלוך וכל אאמם תטיעה׃

כי יציל אביון משוע ועני ואין עוזר לו׃ אד יכלץ אצעיף אמגוות

ואמסכין אדי לא מעין לה׃ יחס על דל ואביון ונפשות אביונים יושיע׃

במא ישפק עליהמא ויכלץ נפוסהמא׃ מתוך ומחמס יגאל נפשם

ויקר דמם בעיניו׃ ומן דוי אחפך ואצלם יפכהמא ויעז עליה פטרהמא׃

ויחי ויתן לו מזהב שבא ויתפלל בעדו תמיד כל היום יברכנהו׃ ואחי

עאש

ענד אלצעיף מעה כראך יהב לה מן דהב אלמעאדן חית'ה פנצר יצלי
עליה דאימא ויבארכה מא עאש: יהי פסת בר בארץ בראש הרים
ירעש כלבנון פריו ויציצו מעיר כעשב הארץ: ויקול גלה אלה
כבר מכצב פי בלאדה ופי רוס גבאלה ותמרה גנייה כאלבנאן ינבתון
פי אלבלאד כעשב אלארץ כתרה: יהי שמו לעולם לפני שמש ינון שמו
ויתברכו בו כל גוים יאשרוהו: חתי יבקא אסמה אלי אלדהר ומא
חק חמת אלשמס יתנסל דכרה ויתבארך בה גמיע אלאמם ויצפונה:
ברוך יהוה אלהים אלהי ישראל עושה נפלאות לבדו: יקולון תבארך
אללה אלאה אסראיל עאמל אלעגאיב וחדה: וברוך שם כבודו לעולם וימלא
כבודו את כל הארץ אמן ואמן: תבארך אסמה אלכרים אלי אלאבד
וימלא וקארה גמיע אלעאלם אמין ואמין: כלו תפלות דוד בן ישי:
חרי כמלת צלואת דאוד אבן יישי: פסג' זרעא מתל
והכנה לקש אחר גדי המלך וקן ער בלי ידיה ארדאר בה אלי פנא אלעאלם
אחר הרסות עליה אן קד ער בלתי שמים אן ער בלי
ידיה כלה ואחר לאן אלך צר פי הדי אגמע פנא אלעאלם וגעלת ידעש
גנאח מקאם יעשר מתל להקת קהלת ואשתקקת ינון מן נין ונכר
אלדי הו תנאסל וכדלך פרין ויציצו ואשבאה המא ולם אפסר כלן
כמלת צלואתה אלמכתובה לה פי הדי אלספר ואלפציח מנהא תפלה
לדוד הטה יי' אזנך ענני לדוד ברכי נפשי את יי' לדוד ברוך יי'
צורי תהלה לדוד פלאת פנא אגרין צלואתה ולאכן פסרתה אחרי
כמלת יעני אכך אחרי פעלת לכלי פתך הדה אלאיאת ואלעגאיב
באדרכך גמיע אלאמם וקאלו אגמעין ברוך יי' אלהים וברוך שם כבודו
אלדי אסתגאב לדאוד מא צלאה בה: כמל אלגז אלתאני
נבתדי באלגז אלתאלת: מזמור לאסף אך טוב לישראל

סד טו

עג

אלהים לברי לבב׃ מגר יסבח בה ד׳ אסף אן אללה אלגוואד עלי בני חסד
כאפה אנקיא אלקלוב׃ ואני כמעט נטיו רגלי כאין שפכה אשורי׃
ואנא פען קליל כאדת רגליי אן תמיל וקדמיי תזול מן סעיי׃ כי
קנאתי בהוללים שלום רשעים אראה׃ לאני גרת מן אלמתאגין ואחד
שאהדת מן סלאמת אלט׳אלמין׃ כי אין חרצבות למותם ובריא אולם׃
וליס עקד מן כלאמהם ולא כטר פיקולון לעלהם יצחון׃ בעמל אנוש
אינימו ועם אדם לא ינגעו׃ פי שקא אלנאס ליס הם ומע אלאדמיין לא
יבלון׃ לכן ענקתמו גאוה יעטף שית חמס למו׃ לדאך תטוקהם
אלתקתר אר ושמלהם געל אלט׳לם׃ יצא מחלב עינימו עברו משכיות
לבב׃ פכמא כרגו ען טמוח עינהם וגאזו מא אצ׳מרת קלובהם׃
ימיקו וידברו ברע עשק ממרום ידברו׃ ויכסעון בקול אלשר ויתכלמון
באלגשם בתרפע׃ שתו בשמים פיהם ולשונם תהלך בארץ׃ וכאנהם
קד געלו אפואההם פי אלסמא ואלסנהם תסעא פי אלארץ׃ לכן ישוב
עמו הלום ומי מלא ימצו למו׃ לדאך רגע בעץ שעבה אלי מרהבהם
אדר להם פיה מן מא אגדאה עליה׃ ואמרו איכה ידע אל ויש דעה
בעליון׃ פקאלו כיף מן עלם אלטאיק ומן מערפת אלעלי׃ הנה אלה
רשעים ושלוי עולם השגו חיל׃ ויכון הולאי אלט׳אלמין סלאמת אלדהר
וקד כתר יסארהם׃ אך ריק זכיתי לבבי וארחץ בנקיון כפי׃ ואנא
יקינא קד זכית נייתי וגסלת כפיי באלנקא׃ ואהי נגוע כל היום
ותוכחתי לבקרים׃ וכנת מבתלא פי כתיר מן אלזמאן ועצה תחת
בי פי כל גדאה׃ אם אמרתי אספרה כמו הנה דור בניך בגדתי׃
אן קלת אקץ מתל הדי עלי בעץ מן אלשעוב פאני אכון קד כרבת
בר אחד אוליאך׃ ואחשבה לדעת זאת עמל הוא בעיני׃ ואן כנת
פכרת פי מערפת דאך מן אלכאטר סהרי בה תעב ושקא׃ עד אבוא

ן
וחד
ותהלך
יחש

אל מקדשי אל אבינה לאחריתם׃ לאכני אצבר חתי אדכל מקדס
אללה פאפהם עאקבתהם חינידׄ׃ אך בחלקות תשית למו הפלתם
למשואות׃ הכדׄ געלת דׄלך להם אסתדראג תוקעהם בה פי טגחיג׳
איך היו לשמה כרגע ספו תמו מן בלהות׃ יקׄ כיף צארו פינחשה
כטרפת עין וסאחו ופנו מן דהושהם׃ כחלום מהקיץ יהוה בעיר
צלמם תבזה׃ כחלם בעד אלתייקץ מנה כדׄאך יא רב תגעל כיאהם
פי אלבלאד מזדרא׃ כי יתחמץ לבבי וכליותי אשתונן׃ פאדׄי
תפכרת פי דׄלך קלבי ואתייקנת תהרא כלאי ואטמאן׃ ואני בער
ולא אדע בהמות הייתי עמך׃ וגׄרי אמפיה גאהל ולם אערפה
וכנת פיה מעך כאלבהאים׃ ואני תמיד עמך אחזת ביד ימיני׃ צרת
פיה מעך דאימא למא אכדׄת בידי׃ בעצתך תנחני ואחר כבוד
תקחני׃ ובחכמתך סיירתני ובעד דׄלך אלכראמה תתולאני׃ מי לי
בשמים ועמך לא חפצתי בארץ׃ מא לי פי אלסמא סואך ולא אריד
פי אלארץ מעך׃ כלה שארי ולבבי צור לבבי וחלקי אלהים לעולם׃
לכי ירנן גסמי ונפסי אקול אללה מעתמד קלבי וקסמי אלי אלדהר׃
כי הנה רחקיך יאבדו הצמתה כל זונה ממך׃ ואעתקד אן בעידיך
יבידון וקד אעטבת כל מן טגא ענך׃ ואני קרבת אלהים לי טוב
שתי ביהוה אלהים מחסי לספר כל מלאכותיך׃ ואנא פקרבך כיר
לי וקד געלת יא אללה יא רב מלגאי אן אקץ גמיע רסאילך׃

גלת הדה אלקצה פי מא יוסוס פי קלוב אלנאס אדׄי
שאהדו נעמה אלכפאר וחסן אחואלהם כקׄ כמעט נטיו רגלי ויטׄנון
אן מא תעבו פיה מן עמל אלצאלחאת כאן עבתא כקׄ אך ריק זכיתי
לבבי פאטׄהר אללה לנביה דאוד עלי מא פי נפוסהם ואוגב עליהם
אן יכון אדׄי כטר דׄלך עלי באלהם אן יצברו כקׄ עד אבוא אל מקדשי׃

אל חתי ילקן אלאנביא אן אלאימה אן יקדרון פי כתאב אללה פאנהם יקספון
חימר עלי עאקבה הולאי אלצאמין ועקובתהם כמא בין רבך וקאל אך
בחלקות איך היו לשמה: ועלי תואב אלצאלחין כקו׳ אחזת ביד ימיני..
בעצתך תנחני וסס ובריא אולם ולא כתר להם פיקרלון לעלניה מכה
לאני אשתקדת אולם מן אולי אריהו לעל וגעלתה מנסובא: ופסרת
מחלב עיני מן טמוחא ופס משכיות מצמרהת עלי אסתעארה לאן
אצל חלב שחם ואצל משכיות מזכרפה והדה מעאני געלת תחתיך
אלספאץ ידיר בדא אן אמרהם פי אלנעמה קד גאוז אלמקדאר: ופסרת
ומי מלה גרחה מתל אשר מלאו לבו והיצא מה אמולה לכתך ואש
באה רבך סקל קד צאר כתיר מן קומה גריין עליה: ואצל פי ימצן
אתמצי פגעלתה אדרכאר: תם עכס קול רחוקיך בקול קרבת אהים:
וסס מלאכותיך רסאילך מתל ויאמר חגי מלאך ייי במלאכות ייי:

משכיל לאסף׳ למה אלהים זנחת לנצח יעשן עז

אפך בצאן מרעיתך: קולה פקים יסבה בה אלמואצ׳ צבין אן אסף יא
רב לא תכרר אלגתיה ולא יתוקר גצבך פיקום הם כגנם רעייתך:
זכור עדתך קנית קדם גאלת שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו:
ארכר גמאעתך אלי מלכתהא קדימא ואצבחט נחלתך אלין
פככתהם וגבל ציון אלי סכנתאה: הרימה פעמיך למשאות נצח
כל הרע אויב בקדש: ותצהר עק אבך עלי אלגלבאת אלדאימה
כמא אסא אלעדו פי אלקדס: שאגו צורריך בקרב מועדיך שמו
אותותם אותות: פאן קד זאדו תעדאך פוסט מחא צלך וגעלו
להם פיהא אתאר ועלאמאת: יודע כמביא למעלה בסבך עץ ני
קרדמות: יערף כמא תרכל אלקדאדים פי שגב אלחטב: ועתה פתוחיה ויחד כסבך
יחד בכשיל וכלפות יהלומון: ואלאן סגמיע נקושהא הם באלמעול בקרדמן

ופוס יהבגונה אהו שלחו באש מקדשיך לארץ חללו משכן שמך׃
וקד כלך אנאר פי מקדסך ובדלו מסכנך וטרחוה פי אלארץ׃ אמרו
בלבם נינם יחד שרפו כל מועדי אל בארץ׃ חתי נסלהם קד קאלו
ענה פי אנפסהם אגמעין למא אחרקו גמיע מא אצר אללה פי בלאדה׃
אותתינו לא ראינו אין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה׃ אנא לא
נרא איאתנא אלמא צייה ולא נבי יאתינא ולא מנא מן יעלם מתי
יאתי אלפרג׃ עד מתי אלהים יחרף צר ינאץ אויב שמך לנצח׃ אלי
כם יא רב יעיירנא אלעדו וירפץ אלעדו באסמך דאימא׃ למה
תשיב ידך וימינך מקרב חיקך כלה׃ פלא תרד ענהם ידך וימינך
בל אפנהם מן גוף ביתך׃ ואלהים מלכי מקדם פועל ישועות בקרב
הארץ׃ ואנת אללה מלכנא אקדים אפאעל אלמגותאת פי אלבלאד׃ אתה
פוררת בעזך ים שברת ראשי תנינים על המים׃ אנת אדרי מזקת
בעזך אלבחר וכסרת רוס קום שביהין אלתנאנין עלי אלמא׃ אתה
רצצת ראשי לויתן תתננו מאכל לעם לציים׃ ואנת רצצת רוס
אלמלתויין וגעלתהא מאכלא לקום מפאזיין׃ אתה בקעת מעין
ונחל אתה הובשת נהרות איתן׃ ואנת שקקת להם אינא אלעיון
ואלאודייה ויבסת להם אלאנהאר אלצעבה׃ לך יום אף לך לילה אתה
הכינות מאור ושמש׃ ולך אלנהאר מע אלליל ואנת הייית אלקמר
מע אלשמס׃ אתה הצבת כל גבולות ארץ קיץ וחרף אתה יצרתם׃
ונצבת גמיע תכום אלארץ ואלקיץ ואלכריף אנת כלקתהמא׃ זכר
זאת אויב חרף יהוה ועם נבל נאצו שמך׃ פתדכר הדה אלאמור
אלתי עייר בהא אלעדו שעב אללה וקום גאהל רפצו באסמך׃ אל תתן
לחית נפש תורך חית ענייך אל תשכח לנצח׃ ולא תסלם לסבאע
נפס תסתהלך וחיות צעפאך לא תנס בתה׃ הבט לברית כי מלאו

מחשכי ארץ נאות חמס: ואלמראד לאנהר סאין קרמהן רעאע אלארץ
מאוהנה טלמא: אל ישוב דך נכלם עני ואביון יהללו שמך: ולא
יכן אלצעיף כאזיה בל יכון אלצעיף ואלמסכין ימרחו אסמך: קומה
אלהים ריבה ריבך זכור חרפתך מני נבל כל היום: אללהם כראך
פקם יא רבנא בהם ואחכם כ צאמנא ואדכר מא לקינאה מן עאר
אלגהאל פי כתיר מן אלזמאן: אל תשכח קול צורריך שאון קמיך עולה
תמיד: ולא תגפל תמרת צוית אעראך מנסייה ולא גלבת מנאומיא
אלמרתפעה דאימה: עברת למה אלהים זנחת לא תכרל
כמא עאהדתני אן אפסר כל מסלה פי אסתרפאע בלא· ופס הרימה
פעמיך אתאהל עק אבך לאן אלאצל פיה הרסע קרמיך· ולמא נסה
אלעקל הרי אלבלאס אלמגסס ען אלקריס עד וגלוגב אן יכון תחתה
מעאני והו אלעקאב לאן אלקהר מתל בנטי אלקרם מתל קן ער אשית
אויב יד הרוס לרגליך ואיצא ולאמים תחת רגליך· וקן אמדן בלבס
נפס יהד ידיר בה אן אלטבקה אלתאניה מן אלאערה קלן ענה אן אותי׳
תכן לאד אינן והיג אשיה ממה מצה מן אלאיאת לסיכון כמא
נחכיה ואנמי נתמנאה אן יגי מן צהור אלנבוה לא יכון כקן ואן
עור נביא· ואן אלקץ ליס נעלם מתי הו כקן ולא אתכן יודיע ער
מה פחכא אלנבי גמיע דלך וכדבקם פיה· ופס מקרב חיקך כלה
מזגוף ביתך לאן בית אללה יסמא חיק כקן ומחיק הארץ עד
העזרה ואיצא והחיק לה המה· וקן אתה רצצת אנמי מתל
אלאערא בחייה כאנת מלתויה פקטע ראסהא· וגעלת מאכלה
לאלקום אלמפאדינן· וקן נאות חמס ידיד בה נאותינו חמס חי אנהם
סכנו בלאדנא טלמא: למנצח אל תשחת מזמור
לאסף שיר: מגד יסבח בה אלמואצבין מן אל אסף תשפע יקולון

לא תהלך: הודינו לך אלהים הודינו וקרוב שמך ספרו נפלאותיך:
חמדנאך יא רב לאסתחקאקך ושכרנאך למא כאן אסמך קריב מנא
וקריב צון עג׳איבך קום קצ׳את הכמהם: כי אקח מועד אני מישרים
אשפט: אדי מלכת גמאעה סאגאת באלמסתקים אחכם פיהם: נמוגים
ארץ וכל יושביה אנכי תכנתי עמודיה סלה: חתי לו כאנת אלארץ
אן תמוג בגמיע אהלהא לכנת תיבה אתבת אעמדתהא סרמדא:
אמרתי להוללים אל תהלו ולרשעים אל תרימו קרן: באן אקול
לאלמתחיין לא תמתרחו ולאלטאלמין לא תרפעו שאנכם: אל תרימו
למרום קרנכם תדברו בצואר עתק: תרפעא תומובקה אלי אלסמא
ולא תתכלמון באלכנא בענק קוייה: כי לא ממוצא וממערב ולא
ממדבר הרים: סאן ליס דלך מן אלמשרק ולא מן אלמגרב ולא מן
אלבראדי ואלגבאל [illegible] לכם: כי אלהים שופט זה ישפיל וזה ירים:
ואנמא אללה הו אלחאכם ירפע הדי ויצע הדי: כי כוס ביד יהוה ויין
חמר מלא מסך ויגר מזה אך שמריה ימצו ישתו כל רשעי ארץ:
ועק תבה שביה בכאס כמר ממלו מן אגהא מנגר מע נצחה
ויקינה אן גמיע טגאה אלארץ ישרבון מן רדריה חתי ימצונהא:
ואני אגיד לעולם אזמרה לאלהי יעקב: ואנא אכבר בדלך אלי
אלדהר ואזמר עליה אלאה יעקוב: וכל קרני רשעים אגדע תרוממנה
קרנות צדיק: ואדי אגדע שאן אלטאלמין בקולי הדי ארתפע בה
שאן אלצאלחין: הורינך אלאולדיהו [illegible] ללה יסמה אחמרה
לאן אלאמר קד יכון לאלגבאר ואלעלס ועלי אלכמה לם יחסנה אלי אלאמר
להמה: והורינך אלתאני יפסר שברא לאן אלשבר יכון עלי אפנין ואחסן
ואן תדברו בצואר עתק הו מקלוב תדברו עתק בצואר מתל ירוץ
אליו בצואר: ופס ויגר מזה מנגר נצחה מתל כמים מוגרים

למנצח בנגינות מזמור במורד וכמיס הנגריס אלנהר׃
לאסף שיר׃ מגד יסבחבה למנהצבין מזׂל אסף בלחאן׃ נודע
ביהודה אלהים בישראל גדול שמו׃ וכאן קד ערף אן אללה סאכן
פי חוז יהודה ופי אל אסר אסמה אלכביר׃ ויהי בשלם סכו ומעונתו
בציון׃ וצח אן צלאתה פי מדינה אלסלאם ומוטנה פי ציון׃ שמה שבר
רשפי קשת מגן וחרב ומלחמה סלה׃ חיך כסר הנאך מן להיב אלקסי
ואלתרס ואלסיף וסאיר אלת אלחרב סרמדא׃ נאור אתה אדיר מהררי
טרף׃ ויעלם אנך אלמכוף אלאגל מן אלמלוך אלמפתרסה׃ אשתוללו
אבירי לב נמו שנתם ולא מצאו כל אנשי חיל ידיהם׃ אדי סלבו
אבטאל אלקלוב ונאמו פי נעסתהם ולם יגד דוי אלחיל קדרתהם׃ מג
מגערתך אלהי יעקב נרדם ורכב וסוס׃ מן זגרתך יאאלה יעקוב
אסבת אלמוכב ואלכילי׃ אתה נורא אתה ומי יעמוד לפניך מאז אפך׃
אנת אלמכוף אנת ומן דא יקף בין ידיך חין תגצב׃ משמים השמעת
דין ארץ יראה ושקטה׃ תסמע מן אלסמא אלחכם פכאף בעץ אהל
אלארץ ובעצהם יסכנון׃ בקום למשפט אלהים להושיע כל ענוי
ארץ סלה׃ אדי קאם אללה באלחכם ליגית גמיע אלמסאכין סרמדא׃
כי חמת אדם תודך שארית חמות תחגר׃ פאדא חמית אלנאס
אלתי כאנת תשכרך אד תתקלד פיהם בגמיע אלחמיאת׃ נדרו
ושלמו ליהוה אלהיכם כל סביביו יובילו שי למורא׃ יקולון אנדרו
ללה רבכם וסלמו לה אד תשאהדו גמיע אלמחיטין בקדסה
יסלמון הדאיא לכופה׃ יבצר רוח נגידים נורא למלכי ארץ׃
ומאדא יפות אלמרבכין אד אהם יציר מכופא ענד אהל אלארץ׃
פסרת הררי טרף אלמלוך לאנה יאכלהם באלגצב כקו
הנני אליך הר המשחית׃ וקו ארץ יראה ושקטה יעני אלכאף בעץ

69

אלאלה או והם פי אלעאלמין בקו׳ אשתוללו כל אבירי לב׳ ואסתמאן בעץ
אלאלה אד והם פי מצלומין אדי אסתראחו מנהא כאנו פיה בקו׳ להושיע
כל ענוי ארץ סלה׳ וקו׳ כי חמת אדם תודך הו אן פי אלעאלמין מא
ראם כון אלה ימהל להם כאן פאנהם יתחלון ותאהב להם פי אלמייה
סארי אלתקם מנהם רבע פאנהם יתמרונה וישכרונה בדל פי אלמייה׳
ואשתקקת יבצר מן ועתה להיבצר מהם סגעלתה פותא׳

עז למנצח על ידותון לאסף מזמור׳ והדי מגר יסבח בה
פי מנאצבין מן פ׳ אסף ופ׳ ידותון׳ קולי אל אלהים ואצעקה קולי
אל אלהים והאזין אלי׳ פאלהם פאן צותי אליך אד אצרך וצותי אין
אתחנן פאנצת לי׳ ביום צרתי יהוה דרשתי ידי לילה נגרה ולא
תפוג מאנה הנחם נפשי׳ ופי יום שדתי אטלבך אדי אנגרת עליי
אפתי בליל פמא תפתר חתי אבת נפסי אן תתעאזא׳ אזכרה
אלהים ואהמיה אשיחה ותתעטף רוחי סלה׳ אדכר פי אללה פאהים
מן דכרה ואשכו פיתצור רוחי סרמדא׳ אחזת שמרות עיני
נפעמתי ולא אדבר׳ וקד אכד פיגס בגפון עיני וכרבת חתי
ליס אתכלם׳ חשבתי ימים מקדם שנות עולמים׳ ואדי חסבת
פי איאם פי קדימה וסני פי דהר׳ אזכרה נגינתי בלילה עם לבבי
אשיחה ויחפש רוחי׳ אדכר חסרתי בליל ואשכוהא פי נפסי
ותפתש רוחי ותקול׳ הלעולמים יזנח יהוה ולא יוסיף לרצות עוד׳
הל פי דהר יבדל אלה ולא יעוד יזדה פירצא׳ האפס לנצח
חסדו גמר אומר לדור ודור׳ והל כלה פצלה פי אגאתה אוגדם
עלי קול גיל ואגיאל׳ השכח חנות אל אם קפץ באף רחמיו סלה׳
והל נסי פי טאתך אחנאה או צם עלי רחמתה בגצב סרמדא׳ ואומר
חלותי היא שנות ימין עליון׳ וקד קלת הי צרעתי ומרת אסתא ענו׳

אזכור מעללי יה כי אזכרה מקדם פלאך׃ אדכר שמאיל אללה
כמא לם אזל אדכר קדימא עגאיבך׃ והגיתי בכל פעלך ובעלילותיך
אשיחה׃ ודרסת פי כתיר מן אפעאלך ונטקת מן תסאביבך׃ אלהים
בקדש דרכך מי אל גדול כאלהים׃ אללהם פאולפאת מן סייקך אלמקדסה
פאן לא אלאה אלא אללה אלאכבר׃ אתה האל עשה פלא הודעת בעמים
עזך׃ אנת אלטאיק אלעאמל אלעגאיב כמא ערפת אלאמם עזך׃ גאלת
בזרוע עמך בני יעקב ויוסף סלה׃ ופככת קומך בדראעך קוי בני
יעקוב נסבט יוסף סרמדא׃ ראוך מים אלהים ראוך מים יחילו
אף ירגזו תהמות׃ אללהם פכמא ראתך אלמא פזעת וראתך פארתעד
וארתגזת אלגמר׃ זרמו מים עבות קול נתנו שחקים אף חצציך
יתהלכו׃ וסכבת אלגיום מאה ואעלנת אלשואהק אצואתהא וסארת
ונאעקך סירא׃ קול רעמך בגלגל האירו ברקים תבל רגזה ותרעש
הארץ׃ ומן צות רואעדך רון אלפלך אצאאת אלברוק אלעמארה
פרגזת אלארץ ותזלזלת׃ בים דרכך ושבילך במים רבים ועקבותיך
לא נודעו׃ וכאן פי אלים טרקך וסבלך פי אלמא אלגזיר מן חית לם
תערף אתארך׃ נחית כצאן עמך ביד משה ואהרן׃ וסיירת קומך
כגנם ביד מוסי והרון׃ פס ירי לילה אפתי מתל הנה
ירי יי הויה׃ ואשתקת כפעמתי מן ותפעם רוחן אלרי הו כרב׃
ופס חלותי צרעתי מתל חללים צרעה וחלל צריע׃ וגעלת אלהים
בקדש דרכך מסלה וגמיע מא בערה מתלה במא פעל אללה חוולה׃
משכיל לאסף׃ האזינה עמי תורתי הטו עח
אזנכם לאמרי פי קול תפהים ותעלים יסבת בה אלאסף אנצתו
יא קומי לרשתי ומילו אסמאעכם לאקוול פאיי׃ אפתחה במשל
פי אביעה חידות מני קדם׃ פאני מפתתח באמתאל וכאני בחחרית

קרימה: אשר שמענו ונדעם ואבותינו ספרו לנו: אלתי סמענאהא
פעלמנאהא ממא קץ לנא אבאינא: לא נכחד מבניהם לדור
אחרון מספרים תהלות יהוה ועזוזו ונפלאותיו אשר עשה: ולא
נכתמהא מן בניהם אלגיל אלאכר בל נקץ מדאיח אללה ועזה ועגאיבה
אלתי צנעהא: ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה
את אבותינו להודיעם לבניהם: באן אקאם אלשהאדה פי אל יעקוב
ויציר אלשריעה פי אל אסר אלתי אמר בהא אבאנא באן יערפונהא
בניהם: למען ידעו דור אחרון בנים יולדו יקומו ויספרו לבניהם:
לקבל אן יעלמו אלאגיאל אלאכירה מן אלבנין אלדין ינשון יקומון ויקצון
דלך עלי בניהם: וישימו באלהים כסלם ולא ישכחו מעללי אל
ומצותיו ינצרו: ויציירון עלי אללה תכלאנהם ולא ינסון שמאילה
ופראיצה יחפצונו: ולא יהיו כאבותם דור סורר ומורה דור לא
הכין לבו ולא נאמנה את אל רוחו: ולא יכונו כאבאיהם אלגיל
אלזאיל אלמכאלף גיל אלדי לם יצלח נייתה ולם תדום מע אלטאיק
רוחה: בני אפרים נושקי רומי קשת הפכו ביום קרב: וכאנו בני
אפרים פי דלך בנשאבה או רמאת קוס אנקלבו פי יום אלחרב:
לא שמרו ברית אלהים ובתורתו מאנו ללכת: לם יחפצו עהד
אללה ואבון אן יסירו פי תורתה: וישכחו עלילותיו ונפלאותיו
אשר הראם: בל נסיו תסאביבה ועגאיבה אלדי אורהם: נגד
אבותם עשה פלא בארץ מצרים שדה צען: וצנע עגאיב אלתי
צנע חדא אבאיהם פי ארץ מצר בלד צען: בקע ים ויעבירם
ויצב מים כמו נד: ואנה שק אלבחר פאגאזהם ונצב אלמא כאלטוד:
וינחם בענן יומם וכל הלילה באור אש: וסיירהם באלגמאם נהארא
וטול אלליל בצו אלנאר: יבקע צורים במדבר וישק כתהמות רבה:

ושקק להם אלצכור ואנבתת פי אלבר ויסקיהם מתל אלגמר אלעטימה:
ויוצא נוזלים מסלע ויורד כנהרות מים: ואכרג אנהארא מן אלצכר
ואחדר אלמא כאלאנהאר: ויוסיפו עוד לחטוא לו למרות עליון בציה:
ועאדו איצא אן יכטו לה וכאלפו אלעלי פי אלמפאזה: וינסו אל
בלבבם לשאול אוכל לנפשם: ואמתחנו אלטאיק פי קלובהם אד סאלו
טעאמא מן גיר חאגה: וידברו באלהים אמרו היוכל אל לערוך
שלחן במדבר: ותכלמו פיה וקאלו תראיה אן יקדר אללה מאידה פי
אלבר: הן הכה צור ויזובו מים ונחלים ישטפו הגם לחם יוכל תת
אם יכין שאר לעמו: הא אנה קד צרב אלצכור חתי פאץ מאהא
ואודיה תגרי איצא תרי המכנה אן יעטינא אכרא או יצלח לקומה
טעאמא: לכן שמע יהוה ויתעבר ואש נשקה ביעקב וגם אף עלה
בישראל: לדלך סמעהם אללה פאחל פיהם עברה בנאר אשתעלת
פי אל יעקוב וגצב יזדהר פי אל אסרא: כי לא האמינו באלהים ולא
בטחו בישועתו: מא לם יומנו באללה ולם יתקו במגותתה: ויצו
שחקים ממעל ודלתי שמים פתח: פאמר אלשואהק אלעאליה ופתח
מצאריע אלסמא: וימטר עליהם מן לאכול ודגן שמים נתן למו:
ואמטר עליהם מנא פאכלוה ומן רגן אלסמא אעטאהם: לחם
אבירים אכל איש צידה שלח להם לשבע: ואטעמהם טעאמא
גלילא ובעת להם בזאד שבעהם: יסע קדים בשמים וינהג בעזו
תימן: תם סייר ריח אלקבול פי אלסמא וקאד בעזה אלגנוב: וימטר
עליהם כעפר שאר וכחול ימים עוף כנף: פאמטר עליהם
לחמאנא כאלתראב וכרמל אלבחר מן טאיר דו גנאח: ויפל בקרב
מחנהו סביב למשכנותיו: אוקע דלך דאכל עסכרהם חואלי מסא'
כנהם: ויאכלו וישבעו מאד ותאותם יביא להם: ואכלו ושבעו

גדא וכאן מא אשתהוא מעטאהם: לא זרו מתאותם עוד אכלם
בפיהם: ביניהם לם יזאלו ען שהותהם ועאד טעאמהם פי אפואההם:
ואף אלהים עלה בהם ויהרג במשמניהם ובחורי ישראל הכריע:
חתי חל בהם גצב אללה פקתל מן אגלאהם ואגתת מן מכתאריהם:
בכל זאת חטאו עוד ולא האמינו בנפלאותיו: ופי כל הדי אכטו
איצא ולם יתקו בעגאיבה: ויכל בהבל ימיהם ושנותם בבהלה:
ואפנא מן איאמהם פי הבא ומן סניהם פי כבת: אם הרגם ודרשוהו
ושבו ושחרו אל: וכאן אדי יכבר אן יקתלהם פאלתמסוה ויענרו
פי טלבונה בכורה: ויזכרו כי אלהים צורם ואל עליון גואלם: ויזכרון
אנה מעתמדהם ואללה אלעאלי ולייהם: ויפתוהו בפיהם ובלשונם
יכזבו לו: וכאנו יכדעונה באפואההם ויכדבונה באלסנתהם: ולבם לא נכון
עמו ולא נאמנו בבריתו: וקלובהם גיר תאבתה לה ולא מתמונה פי
עהדה: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא
יעיר כל חמתו: והו אלרחום יגפר אלדנוב ולא יהלך ויכתיר מא ירד
גצבה ולא יתיר גמיע חמיתה: ויזכר כי בשר המה רוח הולך ולא
ישוב: וידכר אנהם בשר ורוח מאר לא יטיק אן יעוד: כמה ימרוהו
במדבר יעציבוהו בישימון: וכם כאנו יכאלפוה פי אלבר ויאחזונה
פי אלקפאר: וישובו וינסו אל וקדוש ישראל התוו: ויעודון פימתחנון
אלטאיק ויחדו קדוס אסרי: לא זכרו את ידו יום אשר פדם מני צר:
ולם ידכרון קדרתה יום פכהם מן יד אלעדו: אשר שם במצרים
אותותיו ומופתיו בשדה צען: ומא צירפי מצר מן איאתה ופי
בלד צאן מן בראהינה: ויהפך לדם יאריהם ונזליהם בל ישתיון:
באן קלב כלגאנהם דמא והואטלהם לא ישרבונהא: ישלח בהם ערוב
ויאכלם וצפרדע ותשחיתם: ובעת פיהם בכלט וחש פאכלהם

ותמאסיח אפאתלכתהם׃ ויתן לחסיל יבולם ויגיעם לארבה׃ ואסלם
הריתהם לﭏטקאס ואכסאבהם לﭏגראד׃ יהרג בברד גפנם ושקמותם
בחנמל׃ וקתל גפנהם בﭏברד וגמיזהם בﭏצקיע׃ ויסגר לברד בעירם
ומקניהם לרשפים׃ ואוקף לﭏברד בהימהם ומואשיהם לותג ﭏנאר׃
ישלח בם חרון אפו עברה וזעם וצרה משלחת מלאכי רעים׃
ובעת פיהם מן שרת גצבה ﭏעברה וﭏזגם וﭏצרא ברסﭏת מﭏאיכת
ﭏעקאב׃ יפלס נתיב לאפו לא חשך ממות נפשם וחיתם לדבר הסגיר׃
ויסקם פיה סככה לגצבה ולם יכף אנפסהם ען ﭏמות׃ בער מה
קרם חין אנהם ﭏי ﭏובא׃ ויך כל בכור במצרים ראשית אונים
באהלי חם׃ וקתל כל בכר במצר ומנקא אול ניל פי מנאזל
חאם׃ ויסע כצאן עמו וינהגם כעדר במדבר׃ ורחל קומה כﭏגנם
טועא וק חרהם כﭏקטיע פי ﭏבר׃ וינחם לבטח ולא פחדו ואת
אויביהם כסה הים׃ וסיירהם פי ותאק פלה יכאפן ובאתגיהם
גטאהם ﭏבחר׃ ויביאם אל גבול קדשו הר זה קנתה ימינו׃ ואתא
בהם ﭏי תכם קדסה ﭏגבל ﭏדי מלכה ביﭏה׃ ויגרש מפניהם גוים
ויפילם בחבל נחלה וישכן באהליהם שבטי ישראל׃ וטרד מן בין
אידיהם אממא ואוקעהם להם בחבﭏ נחלה ואסכן פי מנאזלהם
אסבאט אסרא׃ וינסו וימרו את אלהים עליון ועדותיו לא שמרו׃
ואמתחנו ﭏלה ﭏעﭏי וכﭏפוה ושואהדה לא יחפצו׃ ויסגו ויבגדו
כאבותם נהפכו כקשת רמיה׃ פתר אחו וגדרו כאבאיהם אנקלבו
כרמית קוס מורבה׃ ויכעיסו בבמותם ובפסיליהם יקניאוהו׃
צהרו יאתי צונה בבגעהם ויגצבונה בפסולהם׃ שמע אלהים
ויתעבר וימאס מאד בישראל׃ סמע ﭏלה רצך פאחל בהם עברה
וזהד פי קום מן ﭏ אסרא׃ ויטש משכן שילו אהל שכן באדם׃ פצר

72

מסכן שילו כבא כאן אסכנה פי קרית ארם׃ ויתן לשבי עזו ותפארתו
ביד צר׃ וגעל מחל עזה מסביא. ופכר קומה פי יד עדוה׃ ויסגר
לחרב עמו ובנחלתו התעבר׃ ואסלם שעבה ללסיף ואחל עברה
בצפותה׃ בחוריו אכלה אש ובתולותיו לא הוללו׃ ואכל נאר אלסיף
מן שבאבה ומאתת מן אבכארה לם ימרחן׃ כהניו בחרב נפלו
ואלמנותיו לא תבכינה׃ ומן תאמתה מן וקעב אלסיף ומן ארהמלה
מן לם יבכין מסקורהן׃ ויקץ כישן יהוה כגבור מתרונן מיין׃ חתי
יקץ אלה שעבה מדה כאן פיה כאנאים פצאר כגבאר מסתפיק
מן סכרה׃ ויך צריו אחור חרפת עולם נתן למו׃ וצרב אעדאה
פי בעץ אעצאיהם מא געל להם סבה עאר דהרה׃ וימאס באהל
יוסף ובשבט אפרים לא בחר׃ וזהד פי מנזל יוסף ולם ירע
אכתיאר סבט אפרים׃ ויבחר את שבט יהודה את הר ציון אשר
אהב׃ ואכתאר סבט יהודה וגבל ציון אלדי אחב׃ ויבן כמו רמים
מקדשו בארץ יסדה לעולם׃ ובנא מקדסה רפיעא פי בלד תססה
אלי דהרה׃ ויבחר בדוד עבדו ויקחהו ממכלאת צאן׃ ואכתאר
דאוד עבדה חין אכרגה מן מחאבס אלגנם׃ מאחר עלות הביאו
לרעות ביעקב עמו ובישראל נחלתו׃ פאתא בה מן רעי אלחואמל
אן ירעא אל יעקוב קומה אלדין הם בני אסר נחלתה׃ וירעם כתם
לבבו ובתבונות כפיו ינחם׃ פרעאהם בצחת קלבה וסייסהם
בפהם תדבירה׃ קן בני אפרים נשקי רומי קשת׃ וכרתן
נהפכו כקשת רמיה המא מתל קול הושע ישובו לא על היו כקשת
רמיה׃ ויריד בה אלרואג וכרואג מן אלטאעה כמן ירמי בסהם ולא
יציב׃ וקו ען רוח אלחנסאן רוח הולך ולא ישוב לם יריד בה אן אלה
עז וגל ליס יטיק אן ירדהא אליה ולא אנה יתצמן דלך׃ וקד ועד

ברעאך׳ ואלמדי קו ולא ישוב אלכבד ען טבע אלאנסאן אלא לא יעין אן
ירד נפסה אלי גסמה בעד כרוגהא מנה מן קבל אלטבע אלי אן ישא אלבארי
עז וגל׳ וכדאך קול איוב אם ימות גבר היחיה׳ ואיצא ואיש שכב
ולא יקום ואיצא כן יורד שאול לא יעלה׳ אלגמיע פי דאך אגמע עגד
אלאנסאן וקד צאר ירד ען אלרגוע ואלעודה מן קבל נפסה אלי אן ישא אללה׳
ופס וצפרדע תמאסיחא לאן אלצפרדע לא תקתל והדה תקתל׳
ולנא קריה יקאל להא חרס כקול יהושע ענדהא הרחק מאד מאדם
העיר ואיצא אומה הכנא בקו אהל שכן באדם׳ וקו ויתן לשבי עזו
אד אדר בה אלארון חין אכדוה פלשתים׳ וקו ויך צריו אחור ידיד בה
אלטחורים אדי בלין בהא פלשתים׳ וקו ויקץ כישן יי׳ אי מדרור אלי
פעל אלנאס אד ינפי אלעקל דאך ען אלקדיס עז וגל׳
מזמור לאסף אלהים באו גוים בנחלתך טמאו את היכל קדשך
שמו את ירושלם לעיים׳ והדי מגד יסבה בה אלי אסף יא רב קד דכל
פי אלאמם פי נחלתך מן נגסהא יכל קדסך וציירו מדינה אלסלאם
בלאקע׳ נתנו את נבלת עבדיך מאכל לעוף השמים בשר חסידיך
לחיתו ארץ׳ וגעלו גיף עבידך מאכלה לטאיר אלסמא ולחום
אברארך לחיואן אלארץ׳ שפכו דמם כמים סביבות ירושלם
ואין קובר׳ וספכו דמאהם כאלמא חול ירושלם וליס להם מן דאפן׳
היינו חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו׳ חתי צרנא עארא
לגיראננא הזוא ותעיירא למן חולנא׳ עד מה יהוה תאנף לנצח
תבער כמו אש קנאתך׳ פאלי כם יא רב תגצב עלינא גאיה או תשתעל
כאשתעאל חמייתך׳ שפוך חמתך על הגוים אשר לא ידעוך ועל ממלכות
אשר בשמך לא קראו׳ בל אטרחהא עלי אלאמם אלדין לם יערפוך
ואלממאלך לם ידעון באסמך׳ כי אכל את יעקב ואת נוהו השמו׳ פאנהם

פאנהם קד אסתאכלו אל יעקוב ואוחשו מאואה: אל תזכר לנו עונות
ראשונים מהר יקדמונו רחמיך כי דלונו מאד: ולא תד̇כר לנא
אלד̇נוב אלסאלפה פאסרע ברחמתך תלקאנא פאננא קד צ̇עפנא ג̇דא:
עזרנו אלהי ישענו על דבר כבוד שמך והצילנו וכפר על
חטאתינו למען שמך: ואעננא יא רב ג̇יאתנא בסבב אסמך
אלכרים ונג̇נא ואג̇פר כ̇טאיאנא כמא אנת אהלה: למה יאמרו הגוים
איה נא אלהיהם יודע בגוים לעינינו נקמת דם עבדיך השפוך: ולא
יקול אלאמם אין רבהם בל יערף פיהם בחצ̇רתנא נקמת דם עבידך
אלמספוך: תבוא לפניך אנקת אסיר כגדל זרועך הותר בני תמותה:
ותצל אליך שהקת אלאסיר ועלי עט̇ם קדרתך אטלק ד̇וי אלמותה
מן כ̇טרהם: והשב לשכנינו שבעתים אל חיקם חרפתם אשר
חרפוך יהוה: ורד עלי ג̇יראננא כת̇ירה ועלי כלפהם עקובת תעיירהם
אלד̇י עיירונא יא רב: ואנחנו עמך וצאן מרעיתך נודה לך לעולם
לדור ודור נספר תהלתך: ונחן קומך וג̇נם רעייתך נשכרך אלאבד
ונג̇יל ואג̇יל נקץ מן מדחתך: הד̇י אלפצל תקדמה
כ̇בר מא עלם אללה אנה סיכון מן כ̇ראב אלקדס ותכ̇ריב אלאמה
וסאיר אלמצאיב אלתי חלת בנא פסבק בד̇כר ד̇לך קבל כונה ואנבא
בה נביה דאוד ואלג̇ואב ען אלמסאלה הל כאן מן כ̇ראב אלקדס מעני
הד̇ה אלמקדמה אם לא ואלג̇ואב פי ג̇מיע מא אעלם בה אללה קבל כונה
אלד̇י נקול מן בעד אלתסליס אנה עאלם במא יכון קבל כונה כלו כאנת
אלאכ̇רה תכון עלי כ̇לאף מא וצ̇עתה לכאן אלעמל איצ̇א חסבהא:
וקו בשר חסידיך לחיתו ארץ וקו ישראל שומר נפשות חסידיו: פנקול
אן אלנאס יג̇וז אן יולמה אללה או יכ̇תרמה בעד אן יצ̇מן לה אלתעויץ
פי אלאכ̇רה וקו והשב לשכנינו שבעתים במה שרחתי:

למנצח על שושנים עדות לאסף מזמור׃ והדי מגד שהאדה יסבח
בה אמור תצבין מן ג׳ אסף בלחן ילקב בשסוסן׃ רעה ישראל האזינה
נהג כצאן יוסף ישב הכרובים הופיעה׃ יא ראעי ג׳ אסר אסמע לנא
יא קאיד ג׳ יוסף כאגנם טועה יא סאכן אכרובין אצהר׃ לפני אפרים
ובנימין ומנשה עוררה את גבורתך ולכה לישועתה לנו׃ ובאחצרת
ג׳ אפרים ובנימין ובני מנשה אצהר גבורתך ואקבל אינא במעונתך׃
אלהים השיבנו והאר פניך ונושעה׃ אלהם פאסתתבנא בנור וגהך
ונגתנא׃ ה׳ אלהים צבאות עד מתי עשנת בתפלת עמך׃ אלהם
יא רב אגיוש אלי כם תקלא צלות קומך׃ האכלתם לחם דמעה ותשקמו
בדמעות שליש׃ וקד גדיתהם מן טעאם אדמוע וסקיתהם מנה אכיאלא׃
תשימנו מדון לשכנינו ואויבינו ילעגו למו׃ ותצירתנא מצאכבין
לגיראננא ואעראננא יהזונבנא׃ אלהים צבאות השיבנו והאר
פניך ונושעה׃ פיא רב אגיוש רדנא בנור וגהך ונגתנא׃ גפן ממצרים
תסיע תגרש גוים ותטעה׃ וגפן רחלת בקה מן מצר וטרדת אממא
חתי גרסתהא׃ פנית לפניה ותשרש שרשיה ותמלא ארץ׃ בער
מא כגלת מן בין ידיהא פאתצלת אצולהא ומלאת אלארץ׃ כסו
הרים צלה וענפיה ארזי אל׃ וגטת אגבאל צלהא ואגצאנהא אחריז
אלולייה׃ תשלח קציריה עד ים ואל נהר יונקותיה׃ ומדת עורוקהא
אלי אבחר ופר אכבהא אלי אנהר׃ למה פרצת גדריה וארוה כל עוברי
דרך׃ פלא תתגד בהא פיגניהא מארת אטריק׃ יכרסמנה חזיר
מיער וזיז שדי ירענה׃ ויקד צהאת חתי אכנזיר אבלי וחש
אצחרי ירעאהא׃ אלהים צבאות שוב נא הבט משמים וראה
ופקוד גפן זאת׃ אלהם יא אלאה אגיוש תב עלינא ואטלע מן אסמא
ואנצר לנא ותרכב הדי אגפן׃ וכנה אשר נטעה ימינך ועל בן אמצתה לך׃

74

וחבלה קד גרסתהא בעזך ואגצאן אלדי אתירתהא לך׃ שרופה באש
כסוחה מגערת פניך יאבדו׃ אלתי צירתהא מחרקה באלנאר מכסוחה
וכאהרמאה מן זגרת גצבך יבירון׃ תהי ידך על איש ימינך על בן
אדם אמצת לך׃ ותצהר עזך עלי אמר תחת ימינך ועלי גצן אלד
אתירתהא לך׃ ולא נסוג ממך תחיינו ובשמך נקרא׃ ולא נזוג ען
טאעתך פאחיינא ונדעו באסמך׃ יהוה אלהים צבאות השיבנו
האר פניך ונושעה׃ אללהם יא רב אלגיוש כדאך כדרנא בנור וגהך
ואגתנה׃ פס שליש כילא מתל קו וכלבשליש וקד יק אלקפיז׃
ופס למא פרצת גדרה לא תתגד לאן אלמסלה אנמא הי דחמה ואסתרפאע
בלא ליס הי ען תעלים כבר מצה׃ ופס ואהדוה ויגנוהא במא תקנוך
אלערב דטב גני׃ והדה מן אלפאט אלמסתפהלה מן כלאם אלאמם אלמגאור
לם תרבל פי אלמקרא אלא הדהנא׃ ופס ועל בן אמצתה לך גצן מתל קו
יונקותיו עראתך לקו ונקותיה׃ ויכון מעני השיבנו ג מראת׃ אלאול
אסתתאבר וגפראן׃ ואלב רגעה אלי אלבלאד ואלקדס ולדלך אתבעה
בקן ותטעיה׃ ואחיצאח פנית לפניה ותשרש שרשיה׃ ואלג עודת אלדולה
ואלמלך אד יקול תהי ידך על איש ימינך ובן אדם והו כליפת אללה עז וגל פי
קומה׃ למנצח על הגתית לאסף׃ קול יסבח בה אלמואצנין
מן אל עובד אלגתי ואל אסף׃ הרנינו לאלהים עוזנו הריעו לאלהי יעקב׃
רננו ללה עזנא וגלבו לאלה יעקוב׃ שאו זמרה ותנו תף כנור
נעים עם נבל׃ ארפעו תסביח אלקדס ואעלנו רפאפה באלרקיץ מן
עיד תנה מע צנוגה׃ תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגינו׃ ואצלבן
באלבוק פי דוס שהודה עלי צחייה פי איאם חג קומה׃ כי חק לישראל
הוא משפט לאלהי יעקב׃ פאן דלך רסם לאלה אסר וסירה לאלה
יעקוב עליהם׃ עדות ביהוסף שמו בצאתו על ארץ מצרים שפת

לא ידעתי אשמע׃ ושא ארח צ׳ירה אפי ג׳ ינסף מר אכ׳רגהם מן ארץ
מצר ג׳י בלד ל׳ יערפון לגת אחדלה׃ הסירותי מסבל שכמו וכפיו מדוד
תעברנה׃ ות׳ אזאל מן ת׳קל עאתקהם ואבער אכפאפהם מן ג׳נקיד׃
בצרה קראת ואחלצך אענך בסתר רעם אבחנך על מי מריבה
סלה׃ וק׳ אלה טע׳מה רעותכי פי ג׳שדה וכל אתך מנהא ואג׳בתך מן
ג׳סתר ברעב וקוויה ואוריתך ג׳אגרבך פי מא ג׳כ׳ בומה וג׳ירה סרמוא׃
שמע עמי ואעידה בך ישראל אם תשמע לי׃ פאסמעוא יא קומי חתי
אנאשרך ויא ג׳ אסר אקבל מני׃ לא יהיה בך אל זר ולא תשתחוה
לאל נכר׃ ולא יכון פי מא בינכם ג׳אה אכ׳ר ולא תסגד למעבוד
אכ׳ר׃ אנכי יהוה אלהיך המעלך מארץ מצרים הרחב פיך ואמלאהו׃
אנא אללה רבך ג׳די אצ׳ערתך מן בלד מצר אוסע פאך ואסג׳ חתי
חמלאה׃ ולא שמע עמי לקולי וישראל לא אבה לי׃ ואיר לם יקבל
קומי ראיי וג׳ אסר לם ישא רצ׳ך׃ ואשלחהו בשרירות לבם ילכו
במועצותיהם׃ כליתהם מע תמרד הוא קלובהם ויסירון מע עקובת
משורתהם׃ לו עמי שומע לי ישראל בדרכי יהלכו׃ ולו אן קומי
יקבל מני וג׳ אסר יסלכון פי טריקי׃ כמעט אויביהם אכניע ועל
צריהם אשיב ידי׃ לכנת ען קליל אהזם אעדאהם ועלי מצ׳אדיהם
אדר תפתי׃ משנאי יהוה יכחשו לו ויהי עתם לעולם׃ וכאן ג׳כפתר
יכ׳צ׳עון להם ותכון אדולתהם ג׳י ג׳אהכר׃ ויאכילהו מחלב חטה
ומצור דבש אשביעך׃ ואטעמהם מן לב ג׳חנטה כ׳ירה ומן
ג׳צוואן חשבעהם עסלא׃ ק׳ו בחדש שופר׳ כיחק
לישראל הו מא אפתרץ׳ פי ג׳תורייה וביום שמחתכם ובמועדיכם
ובראשי חדשיכם׳ ופס בכסא עלי צ׳חייה לאנה תלגום זבח נפסתה
ושחט ויכוס והו מא צ׳מן ג׳פסוק על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם׃ ופס
ביהוסף
הת׳׳

ביהוסף פי ד׳ יוסף לאן הבאיכא כד׳י עאדתהם אן יקולו יונתן יהונתן
יונדב יהונדב יוחנן יהוחנן ואמתאל דלך כתיר ומן שאנה אן יצם יוסף
אלי יעקב מתל יעקב ויוסף סלה׳ ואיצא רעה ישראל האזינה נוהג
כצאן יוסף כדלך קו׳ משפט לאלהי יעקב עדות ביהוסף׳ ודנקיר
הו גאנה אלדי יחמלון פיה אללבן בין אתנין ומעני הבחכך הו קול אלה
אן אקום אמותחנו קדרתה וכאנו מפטרין לדלך לם אפסדה אמתחנך׳
פב מזמור לאסף׳ אלהים נצב בעדת אל בקרב אלהים
ישפוט׳ מגד יסבח בה לאסף אלה נצב אמרה פי אמה תצר פי מאבין
חכאם אד׳י יקצון׳ עד מתי תשפטו עול ופני רשעים תשאו סלה׳
יקול להם אלי כם תחכמון באגור ותאכדון תח אבון סרמרה׳ שפטו
דל ויתום עני ורש הצדיקו׳ אחכמו לפקיר ואליתים ואצעיף ואלמסכין
אנצפו׳ פלטו דל ואביון מיד רשעים הצילו׳ ופלתוהמא נגוהמא
מן יד אלצאלמין׳ לא ידעו ולא יבינו בחשכה יתהלכו ימוטו כל מוסדי
ארץ׳ יא מן לא יערפון ולא יפהמון פהם פי צלאם יסירון אלי אן
תמיל אסאסאת אלארץ׳ אני אמרתי אלהים אתם ובני עליון כלכם׳
ולקד כנת ארדת אן תכונו אשראפא ושביה באהל אלעלו אגמעין׳
אכן כאדם תמותון וכאחד השרים תפולו׳ פאדי בכם אבתלתם
אן תמותון כאלעאמה ותסקטון כבעץ אלרייסא מן אלמרתבה׳ קומה
אלהים שפטה הארץ כי אתה תנחל בכל הגוים׳ אלהם קם באלנצר
ואחכם לאהל אלארץ פאנת תורת אלרניה וכל אלאמם׳
קו בעדת אל בעד מה צרר אלהים נצב דלך מתל אלאסמה
אלמכררה כקול שמואל וישלח יי את ירבעל ואת בדן ואת יפתח ואת
שמואל והו אלקאיל ואשבאה דלך׳ כדלך אלמעני פי אלהים נצב בעדת
אל׳
פג שיר מזמור לאסף׳ והדי מגד יסבח בה אלמואצבין

מזמ' לאסף: אלהים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקט אל: אללהם לא
תסכת לעקאבך פלא תמסכה ולא תתרך יא טאיק: כי הנה אויביך
יהמיון ומשנאיך נשאו ראש: לאן הודא אעדאיך יהימון ובאגצוך
רפעו רוסהם: על עמך יערימו סוד ויתיעצו על צפוניך: ועלי קומך
יתחרקון באלסר ויתשאורון עלי צפותך: אמרו לכו ונכחידם מגוי
ולא יזכר שם ישראל עוד: קאלו תעאלו נכתרמהם מן בין אלאמם ולא
ירכר אסם אסראיל זיאדה: כי נועצו לב יחדו עליך ברית יכרתו: וקד
תשאורו ותצאפרו בקלב ואחד עליהם קד עאהדו עהדא: אהלי אדום
וישמעאלים מואב והגרים: אל אדום ואלאסמעאליין ואלמואב ואלהגריין
גבל ועמון ועמלק פלשת עם יושבי צור: ואלשראה ואלעמוניין ואל
עמאלק ואלפלסטיניין ואלצורי: גם אשור נלוה עמם היו זרוע לבני
לוט סלה: ואהל אלמוצל איצא אנצאפו מעהם פצארו עונא לבני
לוט סרמדא: עשה להם כמדין כסיסרא כיבין בנחל קישון נשמדו תרי
בעין דאר היו דומן לאדמה: פאעמל פיהם כמדיאן או כסיסרא פיסוקי
או כיבין פי ואדי קישון אלדין אנפרדו פי עין דאר וצארו מדאס
כרמן ללארץ: שיתמו נדיבמו כעורב וכזאב וכזבח וכצלמנע
כל נסיכמו: פאגעל נבלהם מתל ערב וזאב וזבח וצלמנע מנתכביהם
אשר אמרו נירשה לנו את נאות אלהים: אלדין קאלו עזמנא אן
נחוז מאוי אללה: אלהי שיתמו כגלגל כקש לפני רוח: יא רב אגעלהם
כאלגרבלה או כאלקש בין ידי אלריח: כאש תבער יער וכלהבה תלהט
הרים: כנאר תחרק אלשערי ולהיב ישפשף אלגבאל: כן תרדפם בסערך
ובסופתך תבהלם: כדאך תכלבהם בעואצפך ובזואבעך תרהשהם
מלא פניהם קלון ויבקשו שמך יהוה: ויעם וגוההם אלהואן חתי
יעלמון אן אסמך אללה: יבשו ויבהלו עדי עד ויחפרו ויאבדו:

ויכ׳יבון ויתכ׳לון אלי אלדהר ויכ׳זון ויבידון: וידעו כי אתה שמך יהוה
לבדך עליון על כל הארץ: ויעלמון אנך אלה והדך אלעאלי עלי גמיע
אלאמם׃ פס אלדיס אלדמילך לא תחסבאת לאן אלאמסאך ואלקואר
ומא אשבה דלך ממא יכון פי אלנך מנסובא אלי אלקרים עד וגל פאלעזל
יקתצי בהדה אלי אלמפלוקין פלדלך געלתה אסבאת תעט אלמהלא פי
פד אלעקאבי למנצח על הגתית לבני קרח מזמור: קול
יסבח בה אלמואצבין מזל עובד אלגתי ולא קרח אלו אהני: מה ידידות
משכנותיך יהוה צבאות: מא אכתר ודנא אלי מסאכנך יא רב
אלגיוש: נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות יהוה לבי ובשרי ירננו
אל אל חי: אשתאקת נפסי תם חנת אלי דיון אלה וקלבי וגסמי
ירננאן ללה אלטאיק אלחי: גם צפור מצאה בית ודרור קן לה אשר
שתה אפרוחיה את מזבחותיך יהוה צבאות מלכי ואלהי: מתל
טאירה וגדת להא ביתא או רדייה אצאבת להא וכרא פגעלתה
פיהא פראכהא כדלך אנא ענד מדאבחך יא רב אלגיוש יא מלכי
ואלאהי: אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה: אקול טובא לסאכני
ביתך פאנהם יחמדונך פיה סרמדא: אשרי אדם עוז לו בך מסלות
בלבבם: וטובא לאנסאן געלך עזה וקום כאנת קלובהם מסלכהא:
עוברי בעמק הבכא מעין ישיתוהו גם ברכות יעטה מורה: ואלמארין
פי נהר אלאבכא יגעלונה כאלמעין מן סירהם אלמתתאבע ואלברכאת
ישתמלהא רוראדהם: ילכו מחיל אל חיל יראה אל אלהים בציון:
חרי יגצון מן חצן אלי חצן חתי יחגון אלי בית אלה פי ציון: יהוה אלהים
צבאות שמעה תפלתי האזינה אלהי יעקב סלה: יקולון אללהם יא
רב אלגיוש אסמע צלותנא ואנצת יא אלה יעקוב סרמדא: מגננו
ראה אלהים והבט פני משיחך: אללהם ואנטר לתרסנא ותאמנא

ש׳ וגה מסיתך׃ כי טוב יום בחצריך מאלף בחרתי הסתופף בבית
אלהי מדור באהלי רשע׃ פאן שמקאם פי צחונך יומא כיר מן אלף
פי גירהא פלדלך אכתרת אן אסתכף עלי בית רבי מן שסכנא פי
ראכל אכבייה שצשמין׃ כי שמש ומגן יהוה אלהים חן וכבוד יתן
יהוה לא ימנע טוב להולכים בתמים׃ ואן שלה רבנא כשמס מניר
וכשמס מוקי שחצא ושו קאדר יעטינא ולא ימנע שכיר לשסשכין
בצחה׃ יהוה צבאות אשרי אדם בוטח בך׃ יא רב שגיוש כראן טובא
אנסאן ותקבך׃ עמק הבכאה הו ולד סיבלר שואס קל
אלה לראור ענה ויהי כשמעך את קול הצער בראשי הבכאים
ואשתקקת הסתופף מן ספף השער׃ למנצח לבני
קרח מזמור׃ מגר יסבח בה שמואצבין מן בני קרח׃ רצית יהוה פה
ארצך שבת שבית יעקב׃ טשמה רצית יא רב ען בלארך ודרת
סבי שיעקוב׃ נשאת עון עמך כסית כל חטאתם סלה׃ ואחתמלת
רנב קומך וגטית כטאיאהם סרמדא׃ אספת כל עברתך
השיבות מחרון אפך׃ וצמת ענהם כתיר מן עברתך ודרת
ענהם שרת גצבך׃ שובנו אלהי ישענו והפר כעסך עמנו׃
כרתך אסתתבנא יא רב גיאתנא ואפסך גצבך ענא׃ הלעולם
תאנף בנו תמשך אפך לדור ודור׃ הלשי שדהר תגר עלינא אן
תמד גצבך שי גיל ואגיאל׃ הלא אתה תשוב תחיינו ועמך ישמחו
בך׃ שא הנך ועדת פתחיינא וקומך יפרחון בך׃ הראנו יהוה אין
חסדך וישעך תתן לנו׃ שלהם פארנא מן פצלך ואעטנא מן תעור
גיאתך׃ אשמעה מה ידבר האל יהוה כי ידבר שלום אל עמו
ואל חסידיו ואל ישובו לכסלה׃ את נסמעבה מא תכאטבנא בה
יא רביא טאיץ פאנך תקול סלאמה לקומך ואבראדהם ולא

יעודון אלי גהלהם: אך קרוב ליראיו ישעו לשכון כבוד בארצינו:
ויקינא אן גותה קריב מן אתקיאה בראח מא יסכן כרמה פי ב
בלאדנא: חסד ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו: אהל אלפצל
ואלמערוף אלתקו ודוי אלנצפה ואלסלאמה תקאבלו: אמת מארץ תצמח
וצדק משמים נשקף: וכאן אלחק מן אלארץ ינבת ואלאחסאן מן אלסמא
יטלע: גם יהוה יתן הטוב וארצינו תתן יבולה: פאן אללה איצא יעטינא
אלכיר ובלדנא יבלג הדאה: צדק לפניו יהלך וישם לדרך פעמיו: ט
ואלבר אלעדל בין ידיה יסירון ויצעון פי טרקה אקדאמהם:
פו ש יח תפלה לדוד: הטה יהוה אזנך ענני כי עני ואביון
אני: והדה צלוה לדאוד אסמעני יא רב ואגבני פאני צעיף מסכין:
שמרה נפשי כי חסיד אני הושע עבדך אתה אלהי הבוטח אליך:
ואחפט נפסי פאני בריר באדה אלהם ואגת עבדך אלואתק בך: חנני
יהוה כי אליך אקרא כל היום: אלהם ראפני פאני אדעוך טול אלזמאן:
שמח נפש עבדך כי אליך יהוה נפשי אשא: ופרח נפס עבדך
פאני אליך ארפע נפסי: כי אתה יהוה טוב וסלח ורב חסד לכל קוראיך:
פאנך יא רב גואד גפור וכתיר אלאחסאן עלי גמיע דאעיך: האזינה
יהוה תפלתי והקשיבה לקול תחנונותי: אסמע יא רב צלותי ואגב
צותי פי תחנני: ביום צרתי אקראך כי תענני: ופי יום שדתי אדעי
אדעוך אגבני: אין כמוך באלהים יהוה ואין כמעשיך: פאן ליס
מתלך יא רב ולא כאעמאלך: כל גוים אשר עשית יבאו וישתחוו
לפניך יהוה ויכבדו לשמך: וגמיע אלאמם אלדין כלקתהם יגב אן
יקבלון ויסגדון בין ידיך יא רב ויכרמון אסמך: כי גדול אתה
ועושה נפלאות אתה אלהים לבדך: לאנך אלכביר עאמל אלעגאיב
אנת אללה וחדך: הורני יהוה דרכך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה

אמת שמיך: יא רב דלני מן טריקך עלי מא אסיר בה פי חקאיקך ואכלץ
קלבי לתקות אסמך: אודך יהוה אלהי בכל לבבי ואכבדה שמך לעולם:
פאני אשכרך יא אללה יא רבי מכליצא ואכרם אסמך אבדא: כי חסדך
גדול עלי והצלת נפשי משאול תחתיה: לאן פצלך כתיר עליי
וקד כלצת נפסי מן אלתרבה אלספלי: אלהים זדים קמו עלי ועדת עריצים
בקשו נפשי ולא שמוך לנגדם: אללהם פעלת דאך חין קאם אלטאגין
עליי וגמיע אלדאהבין טלבו נפסי ולם יגעלו כוסך חדאהם: ואתה
יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: ואנת יא רב אלטאיק
אלרחום אלראוף אלטויל אלאמהאל וכתיר אלפצל ואלאמאן: פנה אלי וחנני
תנה עזך לעבדך והושיעה לבן אמתך: פנול אליי ברחמתך ורפני
ואעט עבדך מן עזך מא תגית בה אבן אמתך: עשה עמי אות
לטובה ויראו שנאי ויבשו כי אתה יהוה עזרתני ונחמתני: ואצנע
מעי עלאמה כיר חתי ינטר שאניי ויכזון ואנך יא רב אענתני
ועזיתני: לבני קרח מזמור שיר יסודתו בהררי פז
קדש: מגד יסבח בה אלמונין מן בני קרח והו נעת תסביח אלדי
אסאסה פי אלגבל אלמקדס: אהב יהוה שערי ציון מכל משכנות
יעקב: אללה מחב מחאל ציון מן גמיע מסאכן אליעקוב: נכבדות
מדבר בך עיר האלהים סלה: יקאל ענך אלעגאיב יא קרית אללה
סרמדא: אזכיר רהב ובבל ליודעי הנה פלשת וצור עם כוש
זה ילד שם: אדי תדכר אהל אלפתן ואהל באבל ואקים פיהא
עארפי אקול הדי אלפלסטיניין ואלצוריין מע אלחבשה מכתלטין
הדי מנהם מע מן ולד הנאך: ולציון יאמר איש ואיש ילד בה
והוא יכוננה עליון: ועז ציון יקאל אנמי אלמולוד פיהא רגל ורגל
כואץ פי וקת הייאה אלעאלי: יהוה יספר בכתב עמים זה ילד שם

סלה׃ פר׳ הדא אלה יחצי פי כתאב מן בין אלאמם גמיע מן הנאך סדמוא׃
ושרים כחוללים כל מעיני בך׃ ופר׳ אלמלחנין מע אלמטבלין ינעתון
גמיע נעתהם אלדי הו לכם כאלמעין׃ גר׳ צה׳ פי קו׳ אזכיר
רהב ובבל׳ ולציון יאמר׳ הו חן אלאמר מכתלטין פירצ׳ד בעצ׳הם פי
בעץ׳ ורכר מנהם תרבעה אמה צאלחה׳ ואמה ישראל פאנהם הם איש
ואיש כנחן כקול אלקאיל פלאן ופלאן מדכורין והדי כאן להם
פי חאל דולתהם מעדוף ענרהם ואמא פי חאל גלותהם פאן אלה יחצי
גמיע מן יתוצ׳ד׳ מנהם פי מא בין אלאמם כקו׳ יי׳ יספר בכתב עמים
זה ילד שם חתי ידרקהם מנסובין מגנסין כקו׳ משפחות ונו׳ לבד׳
ופס מעיני נעת לאן אלפכר ואלעשירה הי כאלמעין למא ינשן מנהא
ולדלך קאל כל מעיני בך והם אצ׳אה כמגרא אלמא ולדלך קאל ממקור
פח ישראל׳ · שיר מזמור לבני קרח למנצח על מחלת
לענות משכיל להימן האזרחי׃ והדי מגר יספח בה אלמוא צ׳בין
מן בני קרח בתטביל ותגאוב בפהם יגאובונהם אלקימן אלאזרחי׳
יהוה אלהי ישועתי יום צעקתי בלילה נגדך׃ אלהם יא רב מגותתי
אדי צרכת אליך נהארא ולילא׃ תבוא לפניך תפלתי הטה אזנך
לרנתי׃ תצל אליך צלותי ואסמע רניני ואגבני׃ כי שבעה ברעות
נפשי וחיי לשאול הגיעו׃ פאן נפסי קד אסתכתרת מן אלמצאיב
וקד בלגת פי חיותי אלי אלתרא׃ נחשבתי עם יורדי בור הייתי כגבר
אין איל׃ וחסבת מע אלהאבטין במא צרת כרגל לא טאקה לה׃
במתים חפשי כמו חללים שכבי קבר אשר לא זכרתם עוד
והמה מידך נגזרו׃ כאלמיית אלחר וכאלצרעה פאחפי אלקבר אלדין
לם תדכרהם מרה וקד אנקטעו מן נעמתך׃ שתני בבור תחתיות
במחשכים במצלות׃ פר׳ אחר געלתני פי שביה בביר ספלי ופי צ׳

צלמאת ופי קער אלבחר׃ עלי סמכה חמתך וכל משבריך עניתה סלה׃
ואסתנדת עליי חמייתך ועדבתני גמיע אמואגך סרמדא׃ הרחקת
מיודעי ממני שתני תועבות למו כלוא ולא אצא׃ ואבעדת מעארפי
עני במא געלתני מכרוהא להם ומחבוסא פלא אכרג אליהם׃ עיני
דאבה מני עוני קראתיך יהוה בכל יום שטחתי אליך כפי׃ וקד דבלת
עיני מן צעפי אדעוך יא רב כל יום ואבסט אליך כפיי׃ הלמתים תעשה
פלא אם רפאים יקומו יודוך סלה׃ אתקול הל למותא תעמל אלעגאיב
או אלהאלכין יקומון פישכרונך סרמדא׃ היסופר בקבר חסדיך
ואמונתך באבדון׃ והל יחדת פי אלקבר בפצלך או בתקאיקך פי
מוצע אלאבאדה׃ היודע בחשך פלאיך וצדקתך בארץ נשיה׃
והל תערף עגאיבך פי דאר אלצלאם או אחסאנך פי אלארץ אלמנ
סייה׃ ואני אליך יהוה שועתי ובבקר תפלתי תקדמך׃ ואנא יא רב
אליך אסתגית ועלי מר אלצבאח אסתקבלך בצלותי׃ למה יהוה
תזנח נפשי תסתיר פניך ממני׃ אלהם פלא תכדלני ולא תחגב
רחמתך עני׃ עני אני וגוע מנוער נשאתי אמיך אפונה׃ פאני
צעיף מאת אלי אלתלף מן צבאי אחתמלת היבתך חין מא אתגהת׃
עלי עברו חרוניך ביעותיך צמתוני׃ ממא מר עליי מן שדת גצבך
ואהואלך אלעטבתני׃ סבוני כמים כל היום הקיפו עלי יחד׃ חאטת
בי כאלמא פי כתיר מן אלזמאן ואחדקת בי אגמעין׃ הרחקת
ממני אוהב ורע מיודעי מחשך׃ ואבעדת ען אלמחב ואלצאחב
ואבעד מעארפי כאלצלאם׃ ענואן הדי אלמזמור
יקין אנה לג׳ אנפס ואלאמר פיה כמא קדמנא באן גמלת אלספר
הו לדוד ואנמא הדי אלמזמור רפעה אלי בני קרח ובני הימן אן
יסבחון בה פאמר בני קרח יצרבון באלטבול פי אלקדס ובני הימן

יגיבונהם כקו' לענות והדה אלפטה ועלי אנהא מדגושה פהי תצלח אן
תצרף אלי אלגואב מתל קו' ביום ההוא כרם חמר ענו לה' ויקו' הייתי כגבר
אין איל הו כלאם מרתבט במא בעדה יקול כגבר אין איל כמתים
חפשי יצאר לא טאקה לה כאלמיית כקו' ואין שלטון ביום המות ונעת
אלמיית באנה חר לקלה קוותה ואן אלנאס כלהם כאלעביד במא יקהרהם
וקו' הלמתים תעשה פלא וסאיר אלקצה עבארתה כמא תקדם והו
אנך אן אהלכתנא פקד דהב אלפצל ואלאחסאן בל אגסר לנא ופלג
עלינא׃ משכיל לאיתן האזרחי׃ קול תפהים יסבח פט
בה אלמן אלצבין מן אל איתן אלאזרחי׃ חסדי יהוה עולם אשירה לדור
ודור אודיע אמונתך בפי׃ פצאיל אללה אלי אלדהר אתנסקהא ואגיל
ואגיאל אערף חקאיקך בפאיי׃ כי אמרתי עולם חסד יבנה שמים
תכין אמונתך בהם׃ כמא עלמת אן פצלך אבדא יבנא ואמאנתך
תתבת מת אקאמת אלסמואת׃ כרתי ברית לבחירי נשבעתי
לדוד עבדי׃ אדי קלת אני עאהדת עהדא מע מצטפאי ואקסמת
לדאוד עבדי׃ עד עולם אכין זרעך ובניתי לדור ודור כסאך
סלה׃ אני אתבת נסלך לאלאבד ואבני כרסיך אלי גיל ואגיאל׃ ויודו
שמים פלאך יהוה אף אמונתך בקהל קדושים׃ אלהם וכמא ישכר
אהל אלסמא פצלך ואמאנתך פי גוק אלמלאיכה׃ כי מי בשחק יערך
ליהוה ידמה ליהוה בבני אלים׃ באן יקולון מן פי אלשואהק יעאדל
אללה או ישבהה מן דוי אלטאקה׃ אל נערץ בסוד קדושים רבה
ונורא על כל סביביו׃ בל הו אלטאיק אלמרהוב פי עצבת אלמלאיכה
ואלמכוף ענד גמיע מחיטיה׃ יהוה אלהי צבאות מי כמוך חסין
יה ואמונתך סביבותיך׃ פיא אללה יא רב אלגיוש מן מתלך יא אזלי
יה ואהרת וחקך עלי מחיטיך׃ אתה מושל בגאות הים בשוא גליו

אתה תשבחם׃ וכמא תלטאנך עלי קדרת אלבחר ענד ארתפאע
אמואגה אנת מהדיהא׃ אתה דכית כחלל רהב בזרוע עזך פזרת
אויביך׃ ואנת דקקת אלמפתנין כאלצרעי ובדראע עזך בדדת א
עדאיך׃ לך שמים אף לך ארץ תבל ומלואה אתה יסדתם׃ ולך
אלסמאואת ואלארץ ואלדניא באסרהא אנת אססתהא׃ צפון וימין
אתה בראתם תבור וחרמון בשמך ירננו׃ מהב אלשמאל ואלגנוב
אנת בראתהמא וגבל תבור וחרמון לאסמך ירננאן׃ לך זרוע עם
גבורה תעז ידך תרום ימינך׃ ולך אלעצמה ואלגבורה וידך אלעזיזה
וימינך אלרפיעה׃ צדק ומשפט מכון כסאך חסד ואמת יקדמו
פניך׃ ואלעדל ואלחכם מהייא כרסיך ואלפצל ואלאחסאן יחצרון
בין ידיך׃ אשרי העם יודעי תרועה ה׳ באור פניך יהלכון׃ טובא לקום
עארפיהם אן יגלבון לך אלהם ובנור וגהך יסירון׃ בשמך יגילון
כל היום ובצדקתך ירומו׃ ובאסמך יסרון טול אלזמאן ובעדלך
ירתפעון׃ כי תפארת עזמו אתה וברצונך תרים קרנינו׃ לאנך תרים ק
פכרהם ועזהם וברצאך ירתפע שאננא׃ כי ליהוה מגיננו ולקדוש
ישראל מלכנו׃ אן ללה תרסנא ולקדוס אסר מלכנא׃ אז דברת
בחזון לחסידיך ותאמר שויתי עזר על גבור הרימותי בחור ג
מעם׃ ובחין כאטבת בוחי ען אברארך קלת קד געלת עוני מע מחולף
גבאר לכם ורפעת אלמכתאר מן קומה׃ מצאתי דוד עבדי בשמן באותי
קדשי משחתיו׃ הו דאוד עבדי אלדי וגדתה כמא אדרת ובדהני
אלמקדס מסחתה׃ אשר ידי תכון עמו אף זרועי תאמצנו׃ לכי
תתבת קדרתי מעה ועצמתי תאידה׃ לא ישיא אויב בו ובן עולה
לא יעננו׃ פלא יגתר אלערובה ולא אלסגור לאיערבה׃ וכתותי מפניו
צריו ומשנאיו אגוף׃ פאני אחטם אעדאה מן בין ידיה ושאניה

אבדמהם: ואמונתי וחסדי עמו ובשמי תרום קרנו: ואמאנתי ופצ'לי
מעה ובאסמי ירתפע שאנה: ושמתי בים ידו ובנהרות ימינו: ואגעל
מלוך בחידין בצ'בט פי ידה ואמס בג'אנה אר פי ימינה: הוא יקראני
אבי אתה אלי וצור ישועתי: והו אדי רעאני וקאל אנת מנשיי ט
וטאיקי ומעתמד גיאתי: אף אני בכור אתנהו עליון למלכי ארץ:
אנא איצא אגעלה שריפה עליא עלי מלוך אלארץ: לעולם אשמר
לו חסדי ובריתי נאמנת לו: אלי אלדהר אחפץ לה אחסאני ועהדי לה
מאמון: ושמתי לעד זרעו וכסאו כימי שמים: ואגעל נסלה אלי
אלאבד וכרסיה מתל רפעה אלסמא: אם יעזבו בניו תורתי ובמשפטי
לא ילכון: אן תרך בניה שראיעי ולם יסלכון פי אחכאמי: אם חקותי
יחללו ומצותי לא ישמרו: ואן תבדלו רסומי ולם יחפצ'ו וצאיאי:
ופקדתי בשבט פשעם ובנגעים עונם: עאקבתהם באלקצ'יב עלי
גרומהם ובבליה עלי דנובהם: וחסדי לא אפיר מעמו ולא אשקר
באמונתי: ופצ'לי לא אפסכה ענה ולא אכדב באמאנתי: לא
אחלל בריתי ומוצא שפתי לא אשנה: ולא אבדל עהדי מנה ומא
כרג מן קולי לם אגירה: אחת נשבעתי בקדשי אם לדוד אכזב:
קסם בואחד אקסמתה באסמי אלמקדס ולא אכדבה פי דאוד:
זרעו לעולם יהיה וכסאו כשמש נגדי: נסלה יקים אלי אלדהר
וכרסיה מתל אלשמס חדאי: כירח יכון עולם ועד בשחק
נאמן סלה: ויתבת כאלקמר אלי אלדהר אלדי הו מתבת פי אלשואהק
סרמדא: ואתה זנחת ותמאס התעברת עם משיחך: ואנת אנת
כדלתנא וקתנא וזהדת פינא ואחללת עברה במסיחך: נארתה
ברית עבדך חללת לארץ נזרו: ואנגשת עהד עבדך ובדלת
תאגה אלי אלארץ: פרצת כל גדרותיו שמת מבצריו מחתה:

ואהדמת גמיע גדראנה וגעלת חצונה מכרהה׃ שסהו כל עוברי
דרך היה חרפה לשכניו׃ ואנתהבוה כתיר מן מארת אלטריק וצאר
עארא ענד גיראנה׃ הרימות ימין צריו השמחת כל אויביו׃ ורפעת
יד אעדאה ופרחת גמיע באגציה׃ אף תשיב צור חרבו ולא הקימתו
במלחמה׃ ורדדת בדאה סיפה ולם תגעל לה קואמה פי אלחרב׃
השבת מטהרו וכסאו לארץ מגרתה׃ ועטלת מן ברה ואחטטת
כרסיה אלי אלארץ׃ הקצרת ימי עלומיו העטית עליו בושה סלה׃
וקצרת מן אעמאר שבאבה ושמלת עליה אלחיא סרמדא׃ עד מה
יהוה תסתר לנצח תבער כמו אש חמתך׃ אקול אלי כם יא רב
תחגב פלגרגאיה ותשתעל כאלנאר חמייתך׃ זכר אני מה חלד
על מה שוא בראת כל בני אדם׃ אדכר מא נחן ומא אלעמר אלדי
כלקתאה לגמיע בני אדם פאנה הבא׃ מי גבר יחיה ולא יראה
מות ימלט נפשו מיד שאול סלה׃ ואי רגל יחיא ולא ירא אלמות
או ינגי נפסה מן אלתרא סרמדא׃ איה חסדיך הראשונים יהוה
נשבעת לדוד באמונתך׃ ואין פצאילך אלאואיל יא רב ומא אקסמת
לדאוד בחקך׃ זכר יהוה חרפת עבדיך שאתי בחיקי כל רבים
עמים׃ אלהם פאנך תדכר עאר אוליאך אלתי אלין טאמה תחמלנה
פי חגלנה כתיר מן אלשעוב באלתרלל להם׃ אשר חרפו אויביך יהוה
אשר חרפו עקבות משיחך׃ ותדכר מא עיירון בה אעדאך יא
רב ומא עיירו אתאר מסיחך׃ ברוך יהוה לעולם אמן ואמן׃ פנקאל
תבארך אללה אלי אלאבד אמין ואמין׃ קו חולה עולם
אשירה מענאה לעולם אשירה ומתלה כתיר באצה פי הדי אלספר
וישתמל עלי מעני הדי אלמזמור ג גואמע אלאולי קד פיה יא רב
כמא יסבח אלמלאיכה נסאלך אן תקבל תסביחנא וצלותנא והו קו

פירוש
גנין הפלר תבגוס
יוגל רוכבו מחור נימוגר
סבריון לאחרא נגור
מכלול

ויודו שמים פלאך יוי׳ כי מי בשחק יערך ליוי׳ אלי חסד ואמת יקדמו
פניך׳ ת̇פ̇ יתקדם אלבלאם אלי בני אדם פקט אשרי העם יודעי תרועה׳ ת̇פ̇
ויצל באלנביא אלקום פקט אז דברת בחזון לחסידיך׳ פקט ואגבנא
כאין קלת אלרויר שויתי עזר על גבור ופאיר אלקצה׳ ת̇פ̇ קאל ובער מזה
ותקותה בהדה אלאמור כאנך אנכרלתנא וקלבת הדה אלנעם פי ראר
אלרניא פאנך לאתתרכהא כקן ואתהא זנחת ותמאם זכר יוי׳ חרפת
עבדיך׳ ופ̇ס̇ חסין ואחרתה מן לגה אלתרגום לאנה ואחדת אלארץ ומא
עליהא׳ ופ̇ס̇ בכור שריפה לאסתחאלה אן יכון ראוד בכרת בער
מא הו אלסאבע׳ ופ̇ס̇ ועד בשחק מאבדה מתל לעד ולעולם ועדי
ופ̇ס̇ על מה שוא הבאת לאנה אלפאט תתגאור פתספוער ענר
אלאגה׳ כמל אלגז אלתאלת׳ נבתדי בגז אלראבע׳

צ תפלה למשה איש האלהים׳ אלהדה צלוה יסבח בהא בני
מוסי רסול אללה׳ יהוה מעון אתה הייתה לנו בדור ודור׳ אללהם
במא לם תזל לנא מוטנא גיל בעד גיל׳ בטרם הרים ילדו ותחולל
ארץ ותבל ומעולם עד עולם אתה אל׳ ומן קבל אן תנשא אלגבאל
ותבתדא אלעמארה מע סאיר אלארץ וקבל אלדהר ובעדה אנת
אלטאיק׳ תשב אנוש עד דכא ותאמר שובו בני אדם׳ כדאך תרד
אנסאנא אבא אלנאס לאלזכוה במא קלת ארגעו יא בני אדם׳ כי אלף
שנים בעיניך כיום אתמול כי יעבור ואשמורה בלילה׳ אלדי אלף
סנה ענדך ביום אמס אלדי קד מצ׳ או כגזוה מן אלליל׳ זרמתם שנה
יהיו בבקר כחציר יחלף׳ כדאך גרפתהא כאנהא תסיל ותציר
בנומה ונחן פי צבאחנא כאלחשיש אלדי ימצי׳ בבקר יציץ וחלף
לערב ימולל ויבש׳ ואנמא באלגדאה כנו אד ימצי סקו פי עשייתה
ייבס ויתקצף׳ כי כלינו באפך ובחמתך נבהלנו׳ כדאך נחן נפנא

בגצבך ונרהש מן חמייתך׃ שת עונותינו לנגדך עלומנו למאור שתה
פניך׃ אן גמלת דנובנא חדאך וגבאיאנא יסתקבל נור וגהך׃ כי כל ן
ימינו פנו בעברתך כלינו שנינו כמו הגה׃ כמא כתיר מן איאמנא
ולת בעברתך ואפנינא סנינא כנגמה נאחדה׃ ימי שנותינו בהם
שבעים שנה ואם בגבורות שמונים שנה ורהבם עמל ואון כי גז
חיש ונעפה׃ לאנהא אנמא הי סבעין סנה אן אן עצמת פתמאנין ריך
סנה ואגלבהא פיהא רגל וגל ואחרי רנא אד צאר תט אירנא׃ מי ואם וו
יודע עז אפך וכיראתך עברתך׃ פמן יעלם מקדאר עזה
גצבך חתי יעתבר במכאפתך׃ למנות ימינו כן הודע ונביא לבב
חכמה׃ מתל ואחצא תי אמנא גרי הו מערוף חתי נכון נאתי
בקלב חכמה׃ שובה יהוה עד מתי והנחם על עבדיך׃ פתב יארב
עלינא אלי כם נשקא ואתצפח ען עבידך׃ שבעינו בבקר חסדיך ונרננה
ונשמחה בכל ימינו׃ ואדרכנא פי כל גדאה מן פצלך מא נרנן בה ונפרח
פי כאקי איאמנא׃ שמחנו כימות עניתנו שנות ראינו רעה׃ ופרחנא כת
מתל איאם ערבתנא וסנין ראינא פיהא בלא׃ יראה אל עבדיך ירך
פעליך והדרך על בניהם׃ ויטהר עלי עבידך אחסאנך ובהגך עלי
בניהם׃ ויהי נעם יהוה אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו
ומעשה ידינו כוננהו׃ ותכון נעמת אלה רבנא עלינא ואעמאל
נריאנא אצלחהא לנא ואעמאל חכרתנא איצא פאצלחהא׃
הרי אפצל פי מסאלת אתובה עלי מא שרחנה פיה תשב
אנוש שובה ייי עד מתי ואמא ענו תנה תפלה למשה פהכדי יעני
בה בני משה וליס ידיר משה נפסה וכמא ארכרת ען מא קדמת
פי ודת מצאת מן אתפסיר אן הדה אעננו אנאת כלהא אנמי תנבינא
הן אקום ארין רפע להם דור הדה אתס אביא ארי יסבח בהא באו

אדנהן דור בראש׳ להודות ליי׳ ביד אסף ואחיו הודו ליי׳ קרהן
בשמו וכד׳לך לבני ידותון כד׳לך רסע ל׳בני משה הד׳י ל׳קול
יסבחון בה׳ וקד כאן ענד אבאינא אן יקולון למשה ידידון בני
משה כקו׳ ואהרן ובניו מקטירים על מזבח העולה ידירון בני אהרן
הו וצדוק בן אהרן ואשבאה ד׳לך׳ ומעני פי קו׳ מעון יריד אנך
חמלתנא כאילה ואכ׳רת באידינא וכנת לנא כאלמכאן אלחאמל
באעתמאדנא עליך׳ ופס ער רבא ל׳י אד׳כרה מתל קו׳ ירמיה לא
דכאו עד היום הזה׳ ומעני כי אלף שנים הו באב תדלל יענון
אנך יא רב אלדהור אלבאקי ונחן נפנא ונמר כקו׳ ימי שנותינו בהם
שבעים שנה ועמדנא קציר פלא תטאלבנא ולא תעד׳בנא׳ ופס
זרמתם מן מעני אסיל משתק מן זרם מים׳ ואשתקאקה עלו מכן
מן ונעלם דבר׳ ופס כי גז חיש ותעוף כמא פסרת ירד כמטר
על גז משתק מן והנה לקש אחר גזי המלך׳ וקו׳ מיודע ונ׳לבב
למנות ימינו יענון בה אן תאמננא הי מתאכ׳רה מערוסה פלו כנא
נערף ראיאת בקוה גצ׳בך ועט אבך וכנא נעתרף באן תאמננא
ואעמארנא פתטיה כנא נתצור בין ידיך בקלב חכמה ונתוב אליך׳
וג׳ עלת ומעשה ידינו אלאול פי אמור אלדניא ואל׳ב פי אמור אלאכ׳רה
עלי נצ׳ אחס אלד אחרין׳ והד׳י קול פי אעבר אלצלאה׳ ישב
בסתר עליון בצל שדי יתלונן׳ יא אייה אלגאלס פי צל אלעלי ואלמסתתר
פי צל אלכאתפיו׳ אמר ליהוה מחסי ומצודתי אלהי אבטח בו׳
אני אקול לר ען אללה מחסי ומחגזי ואלהי אלד׳י אתק בה׳ כי הוא
יצילך מפח יקוש מדבר הוות׳ אנה יכלצך מן פך מוהק ונבא
מוריו׳ באברתו יסך לך ותחת כנפיו תחסה צנה וסוחרה אמתו׳
ויחגבך כאלטאיר אלד׳י יחגב בריש ויכן באגנחתה ואקיקתה

כאלמגן ודרקה: לא תירא מפחד לילה מחץ יעוף יומם: ותכון לא
תכ̇אף מן פזע לילא ומן סהם טאיר נהארא: מדבר באפל יהלך
מקטב ישוד צהרים: ומן ובא יסיר פי אלט̇לאם ומן חתף ינהב פי אלט̇הירה:
יפול מצדך אלף ורבבה מימינך אליך לא יגש: ויקע מן גאנבך אלף
וען ימינך רבוה ואליך לא יתקדמון: רק בעיניך תביט ושלמת רשעים
תראה: ערא אן תנט̇רהם בעינך ופנא אלט̇אלמין תרא: כי אתה יהוה
מחסי עליון שמת מעונך: אד̇ קלת ללה אנת מכני וגעלת אלעאלי
מאואך: לא תאנה אליך רעה ונגע לא יקרב באהליך: לא ינאל אליך
שיא מן אלשר ובלא לא יקרב באכ̇ביתך: כי מלאכיו יצוה לך
לשמרך בכל דרכיך: אד̇ יאמר לך במלאיכתה יחפט̇ונך פי גמיע
טרקך: על כפים ישאונך פן תגף באבן רגליך: ועלי אלכפין יחמלונך
כילא תצדם רגלך בחג̇ר: על שחל ופתן תדרך תרמס כפיר ותנין:
ותטא אלשבל ואלשג̇אע ותדוס אלצרגאם ואלתנין: כי בי חשק ואפלטהו
אשגבהו כי ידע שמי: ויקולהו ענך לאנה שגף בטאעתי חפלתה
ונצרתה אד̇ ערף אסמי: יקראני ואענהו עמו אנכי בצרה אחלצהו
ואכבדהו: ואד̇א ידעוני אג̇יבה ואנא מעה פי כל שדה אכ̇לצה
ואכרמה: ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי: וטול אלעמר
אשבעה ואוריה מעונתי: אלקול פי יושב בסתר עליון הו
מן אלנבי אן אלעבד אלצאלח יקול לה ואמר לייי מחסי אקול לך ען אללה
אנה מכלצך ואמר ען ייי והדי מתל קו' אלשכתאב ואמר פרעה לבני
ישר' ופס' ושלומת פנת תלגום ער תר ה' הרור' תם יקול אללה ען
אללה כי בי חשק ואפלטהו: מזמור שיר ליום השבת:
והדי מגר לר אור יסבח בה יום אלסבת: טוב להודות לייי ולזמר
לשמך עליון: אחמד אללה אלגהאר ואלמגד תעט̇ים אלעאלי: להגיד

בבקר חסדך ואמונתך בלילות: ואכבר בפצלך פי אלאיאם ובאמאנה׳
נתך פי אלליאלי: עלי עשור ועלי נבל עלי הגיון בכנור: עלי עשארי
ועוד מן אקראס ועלי רדס בצנג מן אלאתהו: כי שמחתני יהוה בפעלך
במעשי ידיך ארנן: למא פרחתני יא רב בפעלך ומן עמל ידיך ארנן:
מה גדלו מעשיך יהוה מאד עמקו מחשבותיך: מא אעצם אעמאלך
יא רב ומא אעמק תקדירך גדא: איש בער לא ידע וכסיל לא יבין
את זאת: ואלאנסאן אלגאהל מן אן יעלם גמיעה או אבער מן אן יפהם:
הא: בפרוח רשעים כמו עשב ויציצו כל פועלי און: ואלצאלמין פאן
פרעו כאלעשב ונור גמיע פעלה אלגלו: להשמדם עדי עד ואתה מרום
לעולם יהוה: פהם יפנון אלי אלאבד ואנת אלרפיע אלי אלדהר יא רבי:
כי הנה איביך יהוה כי הנה איביך יאבדו יתפרדו כל פועלי און:
לאנהם אעדאך יא רב פאבדהם ובדדהם גמיע פעלה אלגלו ותרם
כראים קרני בלותי בשמן רענן: ורפעת שאני כארק אלרים וגמס
תני פי דהן רייאן: ותבט עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה
אזני: ונצרת עיני גמיע מפתקדי ואד קאם עלי אלאשראר סמעת
אדני: צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה: אן אלצאלח יפרע
כאלנכלה ויכתר כאלארז פי גבל אלבנאן: שתולים בבית יהוה
בחצרות אלהינו יפריחו: ואן קומי מגרוסין פי בית אללה ופי צחון
דבנה יפרעון: עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו: ויתמכנון
איצא פי שיבתהם ויכונון דסמין רייאנין: להגיד כי ישר יהוה
צורי ולא עלתה בו: פחכבר אן אללה אלמסתקים ואן מעתמדי לה עולתה
גור ענדה: יהוה מלך גאות לבש לבש יהוה עוז
התאזר אף תכון תבל בל תמוט: אללה אלמלך אלקדרה לבאסה
ואלרבוביה ומתק לרה אלעז ומעה תתבת אלדניא פלא תמיל: נכון

כסאך מאז מעולם אתה׃ כרסיך מהיא מן חיניד ואנת
אזלי׃ נשאו נהרות יהוה נשאו נהרות קולם ישאו נהרות דכים׃
אלהם אדי תסאכת אלאנהאר ורפעת אתנואתהא ושאת מא כאן כפך
מנהא׃ מקולות מים רבים אדירים משברי ים אדיר במרום יהוה׃
פאן מן אצואת אלמא אלעט׳ים אלג׳זיר ומן תלאטם אלבחר צות אלה
אג׳ל פי ארפעי׃ עדותיך נאמנו מאד לביתך נאוה קדש יהוה לארך
ימים׃ ושהאדאתך מאמונה גדא ובביתך וטן אלקדס אלהם יכון דאך
אלי טול אלאיאם׃ קו גאות לבש וכו׳ דאך עוז התאזר ליס יריד
בה אללבאס ואלתקליד אלמנטקי לכן יריד בה אלאסתחקאק ואלוגוב אלדין
המא ממתלין באללבאס מתל קו׳ פי אלעאבד וילבש קללה כמדו וקד
פי אלבאת גם ברכות יעטה מורה ואלמעני פי דלך אלאסתחקאק ואלתמ׳
לין נשאו נהרות מקולות מים רבים יעני אן צות אללה אכתר מן
נשאו נהרות ונאוה מתל נוה מקבס באף אל
נקמות יהוה אל נקמות הופיע׃ קד פי עקובת אלמומנין אלהם יא
דאדר עלי אלנקם יא קאדר עלי אלעקובה אט׳הר לנא׃ הנשא שופט
הארץ השב גמול על גאים׃ תקאנא יאחאכם אלארץ ורד עלי
אלמתכברין תילאהם׃ עד מתי רשעים יהוה עד מתי רשעים
יעלזו׃ אלי כם מדה אלמומנין יא רב אלי כם הם יעזפון׃ יביעו ידברו
עתק יתאמרו כל פועלי און׃ ידרון אלכנא ויתכלמון בה ויתאמרון
גמיע פעלה אלג׳לו׃ עמך יהוה ידכאו ונחלתך יענו׃ ושעבך יא רב
יכספון ונחלתך יערבון׃ אלמנה וגר יהרגו ויתומים ירצחו׃ אלאר
מלה ואלגריב יהלכון ואליתאם יקתלון׃ ויאמרו לא יראה יה ולא
יבין אלהי יעקב׃ קאלו לא ירחמנא אלטאיך ולא יפהמנא אלאה יעקוב׃
בינו בוערים בעם וכסילים מתי תשכילו׃ תפהמו יא גהאל מן אלקום

ויאחמקא מתי תעקלון: הנטע אזן הלא ישמע אם יוצר עין הלא
יביט: אנהא צב אלסמאמע לא יסמע או כאלק אלנאצר לא ינטר: היסר גוים
הלא יוכיח המלמד אדם דעת: ומודע אלאמם לא יעץ אלמעלם
אלאנסאן אלמערפה: יהוה ידע מחשבות אדם כי המה הבל: אללה
עאלם אפכאר אלאנסאן אנהא הבא: אשרי הגבר אשר תיסרנו
יה ומתורתך תלמדנו: טובא לאנסאן תודבה יא רב יא אלהי ומן
שריעתך תעלמה: להשקיט לו מימי רע עד יכרה לרשע שחת:
פאן דלך לתקדה ען איאם אלשר חתי תכר אלטאלם אלהותה: כי
לא יטש יהוה עמו ונחלתו לא יעזב: אן אללה לא ירד שעבה ולא
יתרך נחלתה: כי עד צדק ישוב משפט ואחריו כל ישרי לב: וסירגע
אלחכם אלי אלעדל כקול אלעבאר איצא ורואה יתבע מסתקימי אלקלוב:
מי יקום לי עם מרעים מי יתיצב לי עם פועלי און: אלדין כאנו
יקולון מן יקום מעי באלאשראר ומן יתנצב מע פעלת אלגל: לולא
יהוה עזרתה לי כמעט שכנה דומה נפשי: ולולא אן אללה עונא לי
לכאנת נפסי ען קליל קד סכנת אלרמס: אם אמרתי מטה רגלי
חסדך יהוה יסעדני: לאכנת קלת אן מאלת קדמיי פאן אחסאנך
יא רב ירעאני: ברב שרעפי בקרבי תנחומיך ישעשעו נפשי: ומע
כתרת אפכארי פי קלבי פמואעידך תלהי נפסי: היחברך כסא
הוות יצר עמל עלי חק: איקול איצאחבך פי אלכרסי דוי אלאירה
והלי כון צאנע אלרגל מערוי אלרסם: יגודו על נפש צדיק ודם נקי
ירשיעו: ואלדי יגתמעון עלי נפס אלצאלח ודם אלברי יטלמון: ויהי
יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי: פאן אללה יכון לי אלמגבה ורבי
מעתמד כני: וישב עליהם את אונם וברעתם יצמיתם יצמיתם
יהוה אלהינו: וירד עליהם גלהם ובשרהם יעטבהם כדאך יעטבהם

אלה רבנא׃ קו׳ כי עד צדק ישוב משפט ליס יעני בק׳ אן חכם
אלבארי עז וגל כאן גורא תם רגע אלי אלעדל לכנה יעני מן אגאס מן כאן
יגורנא תם רגעו אלי תעדילה יוק׳ היחברך כסא הוות׳ יריד בה אן אהל
אלהוות אלדין הם אלצאלמין לא יצאחבונך ולא יכונון פי תואכבך׳ ויגתר
עמלהם יצחנע מתל קול אללה לירמיה קום וירדת אל בית היוצר ומא
אשבה דלך׃ לכו נרננה ליהוה נריעה לצור ישעינו׃
תפסיר נרנן ללה ונגלב למעתמד גותנא׃ נקדמה פניו בתודה בזמירות
נריע לו׃ ונתקדם בין ידיה בשכר ובמזמור נגלב לה׃ כי אל גדול יהוה
ומלך גדול על כל אלהים׃ פאן אללה טאיק כביר מלך עטים עלי
גמיע אלאלהה׃ אשר בידו מחקרי ארץ ותועפות הרים לו׃ אלדי פי ידה
מכאיתת אלארץ ותחאליק אלגבאל לה׃ אשר לו הים והוא עשהו ויבשת
ידיו יצרו׃ אלדי לה אלבחר והו צנעתה ואליבס קדרתה כלקתה׃ בואו
נשתחוה ונכרעה נברכה לפני יהוה עושנו׃ תעאלו נסגד ונגתו
ונברך בין ידי אללה כאלקנא׃ כי הוא אלהינו ואנחנו עם מרעיתו וצאן
ידו היום אם בקולו תשמעו׃ פאנה רבנא ונחן קום רעייתה וגנם
תדבירה אליום אן קבלתם אמרה׃ אל תקשו לבבכם כמריבה
כיום מסה במדבר׃ פלא תצעבו קלובכם כמא כאן פי ראחת
אלמצומה וראחת אלמחנה פי אלבר׃ אשר נסוני אבותיכם בחנוני׃
גם ראו פעלי׃ אלדי גרבוני אבאהכם ואמתחנוני תם ראו פעלי׃
ארבעים שנה אקוט בדור ואומר עם תועי לבב הם והם לא ידעו
דרכי׃ ארבעין סנה אסתצגרת באלגיל וקלת הם קום צאלין באראיהם
לא יערפון טרקי׃ אשר נשבעתי באפי אם יבואון אל מנוחתי׃ אלתי
אקסמת בגצבי אן רבלו אלי ראחתי׃ פס תועפת הרים
תחאליק לאן אלאצל פיה מתל כתועפת ראם אלדי תפסירה חדק אלים

והי
טנ׳

85 והי אלקרון פלפיה אנתקל אלכלאם אלי אלגבאל ספרתה תחליקא וקולה
ויצאן מרעיתו היום יעני ברעך רעייתה ואהל תרביתה אלינס
בסרעה אן קבלנא אמרה ואשתקקת אקוט מן קטן פגעלתה
הסתסגארה ופס מכותתי ר אחתי והי אלתי אנזלהם פיהא
צו שירו ליהוה שיר חדש שירו ליהוה כל הארץ: סבחו
ללה תסביחא גדידא סבחו ללה יא גמיע אהל אלארץ: שירו ליהוה
ברכו שמו בשרו מיום ליום ישועתו: סבחו ללה ובארכו אסמה ליום
ובשרו מן יום אלי יום בגותה: ספרו בגוים כבודו בכל העמים נפלאותיו: ענ
וקצו פי אלאמם כרמה ופי גמיע אלשעוב עגאיבה: כי גדול יהוה ומהלל
מאד נורא הוא על כל אלהים: אן אללה כביר ממדוח גדא והו מכוף
עלי גמיע אלאלהה: כי כל אלהי העמים אלילים ויהוה שמים עשה:
לאן גמיע מעבודאת אלאמם אותאנא ואללה אבדע אלסמאואת:
הוד והדר לפניו עוז ותפארת במקדשו: קדאמה אלבהא ואלבהג בין ידיה
ואלעז ואלפכר פי מקדסה: הבו ליהוה משפחות עמים הבו ליהוה כבוד
ועוז: אעטו ללה יא עשאיר אלאמם אעטוה אלכרם ואלעז: הבו ליהוה
כבוד שמו שאו מנחה ובואו לחצרותיו: אעטוה וקאר אסמה
ואחמלו אלהדאיא ואדכלו אלי צחונה: השתחוו ליהוה בהדרת
קדש חילו מפניו כל הארץ: ואסגדו ללה פי בהגה מן מקדסה
וארתעדו מן בין ידיה יא גמיע אהל אלארץ: אמרו בגוים יהוה
מלך אף תכון תבל בל תמוט ידין עמים במישרים: קולו פי מא
בין אלאמם אללה אלמלך מעה תתבת אלדניא פלא תמיל ויחכם לאלש
עוב באלאסתקאמה: ישמחו השמים ותגל הארץ ירעם הים ומלאו:
יפרח אהל אלסמא ויסר אהל אלארץ ויגלב אהל אלבחר באסרה:
יעלז שדי וכל אשר בו אז ירננו כל עצי יער: תעזף אלצחארי ומא

95

צו צא
פיה חיניד ירכן גמיע שגר אלשערי: לפני יהוה כי בא לשפט הארץ
ישפט תבל בצדק ועמים באמונתו: בין ידי אללה אד אקבל ליחכם
פי אלארץ יחכם לאהל הדה בעדל ולאמם באמאנתה:
יהוה מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים: אללה אלמלך יסר אהל אלארץ צז
ויפרח אהל אלגזאיר אלכתירה: ענן וערפל סביביו צדק ומשפט מכון
כסאו: אלגמאם ואלצבאב יחיט בקדמה ואלעדל ואלחכם מהייא כרסיה:
אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו: ואלנאר בין ידיה תסיר ותסטע
חואלי אעדאה: האירו ברקיו תבל ראתה ותחל הארץ: ואצאת
ברוקה לאלדניא נצרת אלארץ פארתעדת: הרים כדונג נמסו מלפני
יהוה מלפני אדון כל הארץ: ואלגבאל כאלשמע אנחלת מן בין ידי
אללה מן קבל סייד גמיע אלעאלם: הגידו השמים צדקו וראו כל
העמים כבודו: ואכברן אהל אלסמא בעדלה ורא גמיע אלשעוב
כרמה: יבשו כל עובדי פסל המתהללים באלילים השתחוו לו
כל אלהים: כאב גמיע עבדת אלפסל אלמפתכרין באלאותאן וסגד
לה גמיע אלאלהה: שמעה ותשמח ציון ותגלנה בנות יהודה למען
משפטיך יהוה: וסמע אהל ציון ופרחו וסררו אליהודה מן קבל
סייכך יא רב: כי אתה יהוה עליון על כל הארץ מאד נעלית על
כל אלהים: לאנך אנת עלי גמיע אלעאלם תעאלית גדא עלי כל מעבוד:
אהבי יהוה שנאו רע שומר נפשות חסידיו מיד רשעים יצילם:
יא מחבי אללה אשנאו אלשר לאנה חאפץ אברארה ומן יד אלטאלמין
קד יכלצהם: אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה: ואלנור מזרוע
לאלצאלח ולמסתקימי אלקלוב אלפרח: שמחו צדיקים ביהוה והודו
לזכר קדשו: פאפרחו יא צאלחין באללה ואמדחו דכרה אלמקדס:
מזמור שירו ליהוה שיר חדש כי נפלאות עשה

הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו׃ והדי מגד כאן יסבח בה פי אלקדס
יקול סבחו ללה תסביחא גדידא לאנה צנע אלעגאיב ואגאתת קומה
ימינה וקדרתה אלפאצלה׃ הודיע יהוה ישועתו לעיני הגוים גלה
צדקתו׃ וקד ערף אללה גותה בחצרת אלאמם כשף עדלה׃ זכר חסדו
ואמונתו לבית ישראל ראו כל אפסי ארץ את ישועת אלהינו׃
דכר אחסאנה ואמאנתה לאל אסר ונצר גמיע אקטאר אלארץ
מגותת אללה רבנא׃ הריעו ליהוה כל הארץ פצחו ורננו וזמרו גלבו
ללה יא מעאשר אהל אלארץ וסבחו ורננו ומגדו׃ זמרו ליהוה בכנור
בכנור וקול זמרה׃ ומגדו ללה בעוד פי קדסה סבחוה בה מע צות
אלמזאמיר׃ בחצצרות וקול שופר הריעו לפני המלך יהוה׃ ובצור
וצות בוק גלבו בין ידי אללה אלמלך׃ ירעם הים ומלאו תבל וישבי
בה׃ וירעב אלבחר באסרה ואלעאמרה וסאכניהא׃ נהרות ימחאו
כף יחד הרים ירננו׃ ואהל אלאנהאר יצרבון אכפאהם ואהל אלגבאל
ירננון אגמעין׃ לפני יהוה כי בא לשפט הארץ ישפט תבל בצדק
ועמים במישרים׃ בין ידי אללה אד אקבל ליחכם פי אלארץ יחכם
לאהלהא באלעדל ואלאמם באלאסתקאמה׃ קו פי מזמע
פתילה שיר חדש יריד בה רואם אלתסביח ותגדידה חלאבערתא
וקו לפני ייי כי בא לשפט הארץ ליס יריד בה מגייה הו פיר אתה
אד כאן אלאנתקאם מנהא אקולבה עליה לאכנה יעני מגייה באחכם
ואלתואב ואלעקאב׃ יהוה מלך ירגזו עמים ישב
כרובים תנוט הארץ׃ אללה אלמלך ירגז מנה אלכפאר ולאנה סאכן
אלכרובין ימילון מן אלארץ׃ יהוה בציון גדול ורם הוא על כל העמים׃
ויטהר כבריאה פי ציון ואנה אלרפיע עלי גמיע אלאמם׃ יודו שמך גדול
ונורא קדוש הוא׃ פישכר אלאלה אסמך אלכביר אלמכוף אלקדוס׃

ועז מלך משפט אהב אתה כוננת מישרים משפט וצדקה ביעקב
אתה עשית: ועז אלמלך אלמחב אלחכם באן יתולון אנת הייאת אלמסתקים
ואלחכם ואלעדל פי אל יעקוב אנת צנעתהמא: רוממו יהוה אלהינו
והשתחוו להדום רגליו קדוש הוא: ארפעו אללה רבנא ואסגדו אלי
קבאלת סכינתה פאנה קדוס: משה ואהרן בכהניו ושמואל בקוראי
שמו קוראים אל יהוה והוא יענם: רב מוסי והרון מן אימתה
ואשמואל מן מסתגאביה ידעון אלי אללה פיגיבהם: בעמוד ענן ידבר
אליהם שמרו עדותיו וחק נתן למו: בעמוד מן גמאם יכאטבהם
פחפטו שואהדה ורסם געלה להם: יהוה אלהינו אתה עניתם אל
נשא היית להם ונוקם על עלילותם: אללהם יא רבנא אגבתהם כמא
אגבתהם ולם תזל להם גפורא ומנתקמא באסבאבהם: רוממו
יהוה אלהינו והשתחוו להר קדשו כי קדוש יהוה אלהינו: כדאך
ארפעו אללה רבנא ואסגדו אלי קבאלת קדסה פאן אללה רבנא קדוס:
פסלת עמים ההנה כפתרה לעלמי אנה קצר
בעץ אלאמם וקד כאן קד קבל הדי אן מן מלכה לה תמיל אלארץ והו
קו אף תכון תבל בל תמוט פלמא קאל הנא תנוט הארץ ורדך אן
תנוט ותמוט פי מעני ואחד לגאת פעטפת בה עלי אלפאהר וקד
רוממו דפעו באלתסביח לאגירי ומרתה עזוגל נפסה במשה ואהרן
ושמואל כדלך תרגיב לנא פי אלצלאה חתי נקול אללה תבארך
בעבירה אלצאלחין יגב אן נרגב פי טאעתה חתי יגיבנא כמא אגאבהם
ולדלך תצמרת עניתם כאשר עניתם: מזמור לתודה
הריעו ליהוה כל הארץ: והדי מגר לדאוד פי שכר גלבו
ללה יא מעאשר אהל אלארץ: עבדו את יהוה בשמחה באו לפניו
ברננה: אעבדו אללה בפרח ואדכלו בין ידיה ברנין: דעו כי יהוה

הוא אלהים הוא עשנו ולא אנחנו עמו וצאן מרעיתו: ואעתרפו
באנה אללה הו צנענא ונחן לה שעבה כגנם רעייתה: באו שעריו
בתודה חצרתיו בתהלה הודו לו ברכו שמו: ואדכלו אבואבה
בשכר וצחונה במדח ואשכרוה ובארכו אסמה: כי טוב יהוה לעולם
חסדו ועד דור ודור אמונתו: אן אללה גואד אלי אלדהר סלפה ואלי
גיל ואגיל אמאנתה: | קא לדוד מזמור | חסד ומשפט
אשירה לך יהוה אזמרה: מגד לדאוד עלי אלאחסאן ואלחכם אסבח
ולך יא רב אמגד: אשכילה בדרך תמים מתי תבוא אלי אתהלך
בתם לבבי בקרב ביתי: ואתפהם פי אלטריק אלצחיח חתי אתיני סלכן
ואסיר בצחת קלבי פי וסט ביתי: לא אשית לנגד עיני דבר בליעל עשה
סטים שנאתי לא ידבק בי: ולא אגעל חדא עינאי כלאם אלסגור
ועמל אלחאירין שנאת חתי לא ילאזקני: לבב עקש יסור ממני רע
לא אדע: ודון אלקלב אלעסר יזול מני ואלשריר לא אעתרף בה:
מלשני בסתר רעהו אתו אצמית גבה עינים ורחב לבב אתו לא
אוכל: ואלמסתגיב לצאחבה סרא אעטבה ואלשאמך אלעינין ואלואסע
אלקלב לא אסתטיע מעהמא צברא: עיני בנאמני ארץ לשבת
עמדי הולך בדרך תמים הוא ישרתני: ועינאי אלי מאמוני אלבלאד
ליקימון מעי ואלסאלך פי אלטריק אלצחיח הו יכדמני: לא ישב בקרב
ביתי עשה רמיה דובר שקרים לא יכון לנגד עיני: לא יקים פי
מנזלי צאנע אלמכר ואלמתכלם באלבאטל לא יתבת חדא עינאי:
לבקרים אצמית כל רשעי ארץ להכרית מעיר יהוה כל פועלי
און: ועלי מר אלגדואת אעטב כל פאסק אלבלאד ואקטע מן מדינת
בית אללה כל פעלה אלגור | גדך הדי אלסבל צפת אספצל
אלצאלחין ואגאנבתהם אלשר: וספרת מלשני לאסעא לאן אלתנל פיה

לשון ובה ילסעבעץ אנחסבעצה וליור פי אכלאם תפכימה מתל
שכני בחגוי סלע מתל חגבי מלנס קברו חקקי בסלע פכמה הרה
שוכן וחו צב וחוקק כרצך הרה מלשן׃ תפלה לעני קב
כי יעטף ולפני יהוה ישפך שיחו׃ והרה צלוה מוררה עלי לסחן
אצעיף חרי יתצוור וביןידי אלה ישכו כתה׃ יהוה שמעה תפלתי
ושועתי אליך תבא׃ אלהם אסמע צלותי ותגוותי יצל אליך׃ אל
תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה אלי אזנך ביום אקרא מהר
ענני׃ ולא תחגב רחמתך ענו פי יום שדתי ואסמע לי יום ארעוך
וסריעא אגבני׃ כי כלו בעשן ימי ועצמותי כמו קד נחרו׃ פאן
קד פנא כתיר מן איאמי כמא יפנא ארכאן וקד נכרת עצאמי
כאמסתוקד׃ הוכה כעשב וייבש לבי כי שכחתי מאכל לחמי׃
וקד צלב כאעשב ויבס קלבי חתי נסית אכל טעאמי׃ מקול אנחתי
דבקה עצמי לבשרי׃ ומן צות תנהדי קד לזק לחמי בעצמי׃
דמיתי לקאת מדבר הייתי ככוס חרבות׃ ושבהת אקוק אלבלי
פי והשתה וכבום אסר חבאת פי כלוותה׃ שקדתי ואהיה כצפור
בודד על גג׃ וקד ד חבטת פימא צרת כטאיר מנפרד עלי סטח׃
כל היום חרפוני אויבי מהוללי בי נשבעו׃ טול אזמאן עיירוני
אעדאי ומהאגיי בי יחלפון׃ כי אפר כלחם אכלתי ושקוי בבכי
מסכתי׃ פכאני אכלת ארמאד רון אטעאם ומזגת סקיי מן
בכאי׃ מפני זעמך וקצפך כי נשאתני ותשליכני׃ מן קבל סכטן
וגצבך אדי כאנך חמלתני תם טרחתני איקאמה׃ ימי כצל נטוי
ואני כעשב איבש׃ ועמרי כאפי אממאיל ואנא כאעשב איבס׃
ואתה יהוה לעולם תשב וזכרך לדור ודור׃ ואנת יא רב ארחים
אבקא ודכרך מעכל גיל וגילו׃ אתה תקום תרחם ציון כי עת לחננה

כ
חר
סוף
פיס
וחר
ריש
ריזנלה
בולב

כי בא מועד: אנת אלך אן תקום באמר ציון ברחמתך. פאנה וקת
תרופהא פיה וקד בלג' אלמועד: כי רצו עבדיך את אבניה ואת
עפרה יחננו: פקד רצ'ין עבידך בחג'ארתהא קנועא וירתון עלי
תראבהא אג'לאלא: וייראו גוים את שם יהוה וכל מלכי הארץ את
כבודך: פיכאף אלאמם אסם אללה וג'מיע מלוך אלארץ כרמך: כי
בנה יהוה ציון נראה בכבודו: אד' בנא אללה ציון יט'הר פיהא כרמה:
פנה אל תפלת הערער ולא בזה את תפלתם: ואלתפת אלי צלות מן
הו כעכוב ולא יזדרי בקאהו: תכתב זאת לדור אחרון ועם נברא
יהלל יה: סלתכתב הדה לי אלג'יל אלאכירה חתי יכון אלקום אלדין
יכלקון ימדחון אללה: כי השקיף ממרום קדשו יהוה משמים
אל ארץ הביט: אד' אטלע מן רפעה אלמקדס כדאך אללה מן אלסמא
אלתפת: לשמע אנקת אסיר לפתח בני תמותה: פיסמע שהיק
אלאסיר ויחלל רוי אלמאותה מן כטרהם: לספר בציון שם יהוה
ותהלתו בירושלם: ויקץ פי ציון אסם אללה ומדחתה פי ירושלם:
בהקבץ עמים יחדיו וממלכות לעבד את יהוה: פי אג'תמאע
אלשעוב אג'מעין ואלממאלך ליעברון אללה: ענה בדרך כחי קצר
ימי: וקד אצ'עף פי הדה אלטריק קותי וקצר ענהא עמרי: אמר
אלי אל תעלני בחצי ימי בדור דורים שנותיך: אקול יא טאיקי
לא תרפעני פי גזו מן עמרי אלג'יל ואג'יאל הי בקאך: לפנים
הארץ יסדת ומעשה ידיך שמים: פאנת אססת אלארץ קדימא
ועמל ידיך אלסמואת: המה יאבדו ואתה תעמד וכלם כבגד
יבלו כלבוש תחליפם ויחלפו: והי תביד ואנת אלתאבת וכלהא
כאלתוב תבלא וכאללבאס תמ ציהא פתמצי: ואתה הוא ושנותיך
לא יתמו: ואנת הו אלבאקי לא סנין לך פתפנא: בני עבדיך ישכנו

וזרעם לפניך יכון׃ בני עבידך יסכנון ונסלהם בין ידיך יתבת׃
פס ישפך שיחו ישבו בתה לאן פי איוב קד כתיר מתל
דלך שכונה ובתה׃ ואחקת פי קו כי אסר כאני ופי קו כי נשאתני
כאנך לאן אלקול מתלה ליס הו תחקיקא׃ וקו כי רצו עבדיך ידיר
בה אן אלקוס כאנו חולא פי אלקדס ידרון בה ויסכנון פיה ואן פקד
פאהדו יטלבונהא אתר בער עיאן יגלון תראבהא פכיף פי עמראנהא׃
ופסר ערער אלעכוב מתל קול ירמיה והיה כערער בערבה והו נוע
מן אלשוך׃ ומעני קו ענה בדרך כחי הרה אלטריק טריק אלצבר ואלדעה
ונחן פי אלגלות ואצעף קותנא ענה חמאתנא מא חטאתי׃ ומעני אמר אלי
אל תעלני נקוליא רבנא ליס פי מקדאר אחתמאלנא הדה אלתי
תחכם עלינא מתלהא כאנסנה שקיה והי ענדך כיום מתלה והי
ענדנא טוילה עריצה לאנך אנת דור דורים שנותיך ונחן ד
חיאתנא מלג״ זהה כקו בחצי ימי סלא תדסענא מן דרגתנא מגרייה
אלי דרגה סתל זמנה סאחתמל אלענין וקו בני עבדיך ישכונו מה
בער המה יתברך דלך תוחב אלצאלחין ובקאהם בער פנא
אלסמא ואלארץ׃ לדוד ברכי נפשי את
יהוה וכל קרבי את שם קדשו׃ קול לדאוד בארכי יא נפס אלה
ויא גמיע אעצאי אסמה אלמקדס׃ ברכי נפשי את יהוה
ואל תשכחי כל גמוליו׃ ויא נפס בארכי אלה ולא תנסין שייא
מן אפצאלה׃ הסולח לכל עונכי הרופא לכל תחלואיכי׃ פאנה
אלצאפח גמיע דנובך אלשאפי לגמיע אוגאעך׃ הגואל משחת
חייכי המעטרכי חסד ורחמים׃ אלפאך מן אלפסאד חיאתך
אלמתוגך באלאחסאן ואלרחמה׃ המשביע בטוב עדייך תתחדש
כנשר נעוריכי׃ אלמשבע גדאך כירא חתי יתגדד שבאבך כאלנסר

כריש אנסור: עשה צדקות יהוה ומשפטים לכל עשוקים: כדאך
אלה עאמל אעדל ואחכאם לכל מגשום: יודיע דרכיו למשה
לבני ישראל עלילותיו: אדי ערף מוסי מן סירה ובני אסראיל
שמאילה: רחום וחנון יהוה ארך אפים ורב חסד:
אן אלה ארחום ארוף טויל אמהל וכתיר אפצל לא לנצאח
יריב ולא לעולם יטור: ולא יכצם אי אגתיה ולא יחקד אי ארהד:
לא כחטאינו עשה לנו ולא כעונותינו גמל עלינו: כמא כתיר
לם יצנע כבט כטאיאנא ולא כאפאנא כדנובנא: כי כגבה שמים
על הארץ גבר חסדו על יראיו: בל כשמך אסמא פוק הארץ
כדאך עטם פצלה עלי אתקיאה: כרחק מזרח ממערב הרחיק
ממנו את פשעינו: וכבעד אמשרק מן אמגרב כדאך אבעד
ענא גרומנא: כרחם אב על בנים רחם יהוה על יראיו: וכרחמת
אב עלי בניה כדאך רחמתה עלי אתקיאה: כי הוא ידע יצרנו
זכור כי עפר אנחנו: ולאנה עאם בבאטננא ומדכור ענדה
אנא תראב: אנוש כחציר ימיו כציץ השדה כן יציץ: ואן אאנסאן
פאעשיש עמרה וכנואר אצחרי כדאך ינוור: כי רוח עברה
בו ואיננו ולא יכירנו עוד מקומו: אדי תמר בה אריח פיפנה
ולא יתבתה חיתה מוצעה: וחסד יהוה מעולם ועד עולם על
יראיו וצדקתו לבני בנים: פאן פצל אלה מן אול אדהר אי אכדה
עלי אתקיאה ואחסאנה לבני אבנין: לשמרי בריתו ולזכרי
פקודיו לעשותם: לחאפצי עהדה ואדאכרין פראיצה ואעאמלין
בהא: יהוה בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה: אלה פי
אסמא הייא כרסיה ומלכה מסלט עלי אעאלם: ברכו יהוה
מלאכיו גבורי כח עשי דברו לשמע בקול דברו: בארכו אלה

יא מלאיכתה אלגבאברה באלקווה אלמטיעי אמרה אלקאבלין כלאמה׃
ברכו יהוה כל צבאיו משרתיו עשי רצונו׃ בארכו אללה יא מעאשר
גיושה ויא כדאמה אלעאמלין רצאה׃ ברכו יהוה כל מעשיו בכל
מקמות ממשלתו ברכי נפשי את יהוה׃ בארכו אללה יא מעאשר
כלקה פי גמיע מואצע סלטאנה כדאך יא נפס בארכי אללה׃
ברכי נפשי את יהוה יהוה אלהי גדלת
מאד הוד והדר לבשת׃ בארכי אללה יא נפס וקולי אללהם יא רבי
אנת אלכביר גדא אלבהא ואלבהג לבאסך׃ עטה אור כשלמה נוטה
שמים כיריעה׃ אלמשתמל באלנור כאלשמלה ואלמאד אלסמא כאלשקה׃
המקרה במים עליותיו השם עבים רכובו המהלך על כנפי רוח׃
אלמסקף פי אלמא עלאליה אלמציר אלגיום מרכבה אלמאר בה
עלי אגנחה אלריאח׃ עשה מלאכיו רוחות משרתיו אש להט׃
ואלצאנע מלאיכתה כאלריאח וכדאמה כאלנאר אלסאטע׃ יסד ארץ
על מכוניה בל תמוט עולם ועד׃ ואסס אלארץ עלי היאתהא
פלא תמיל אלי אלדהר אלאבד׃ תהום כלבוש כסיתו על הרים יעמדו
מים׃ כדאך אלגמר אנת גטיתהא כאללבאס ועלי אלגבאל תקף אלמיאה׃
מן גערתך ינוסון מן קול רעמך יחפזון׃ ומן זגרתך יהרבון
ומן צות רעדך יחפזון׃ יעלו הרים ירדו בקעות אל מקום זה
יסדת להם׃ פיצערון אלגבאל וינזלון באלקאעה אלי אלמוצע אלדי אססתה
להם׃ גבול שמת בל יעברון בל ישובון לכסות הארץ׃ ואלחד
אלדי צירתה להם לא יגוזונה ולא יעודון אן יגטון אלארץ׃
המשלח מעינים בנחלים בין הרים יהלכון׃ יא מרסל אלעיון בא
הוריה פהי בין אלגבאל תסיר׃ ישקו כל חיתו שדי ישברו פראים
צמאם׃ תסקי גמיע חיואן אלצחרי תכסר בהא אלוחוש עטשהא׃

עליהם עוף השמים ישכון מבין עפאים יתנו קול: ועליהם תסכן
טיור אלסמא מן בין אלאגצאן תעלן אצואתהא: משקה הרים
מעליותיו מפרי מעשיך תשבע הארץ: יא מסקי אלגבאל מן עלאליה
ומן תמר צנאיעך תרוא אלארץ: מצמיח חציר לבהמה ועשב
לעבודת האדם להוציא לחם מן הארץ: יא מנבת אלחשיש ללבהאים
ואלעשב לדוי כרמאת אלאנסאן ויכרג אלטעאם מן אלארץ: ויין ישמח
לבב אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב אנוש יסעד: ואלכמר
אלמפרח קלב אלאנסאן ואדהאן אלמברק אלוגה ואלכבז אלמסנד קלב
אלאנסאן: ישבעו עצי יהוה ארזי לבנון אשר נטע: אד תרוא
שגר אללה וארז אללבנאן אלדי גרסהא: אשר שם צפרים יקננו
חסידה ברושים ביתה: ויעשש פיהא אלעצאפיר אלדי הנאך ואלחדא
ומא אשבההא אלדי ביותהא פי אלברותא: הרים הגבהים ליעלים
סלעים מחסה לשפנים: ואלגבאל אלשאמכה וטנא לאלועול ואלצכור
אלמכנה לאלובאר: עשה ירח למועדים שמש ידע מבואו: וצנע
אלקמר לאוקאת יעתבר ואלשמס אלי מגיבהא: תשת חשך ויהי לילה בו
תרמש כל חיתו יער: יא אלדי געל אלטלמה פיציר לילא פיה ידב
גמיע וחש אלשערי: הכפירים שאגים לטרף ולבקש מאל אכלם:
ואלצגאר מנהא אלתי תזאר פי טלב אלפריסה ותטלב מן אללה רזקהא:
תזרח השמש יאספון ואל מעונתם ירבצון: ואדא תשרק אלשמס
אגתמעון ופי מואטנהם ירבצון: יצא אדם לפעלו ולעבודתו
עדי ערב: פיכרג אלאנסאן אלי שגלה ועמלה אלי אלעשי: מה רבו
מעשיך יהוה כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניניך: מא אעטם
אעמאלך יא רב כלהא בחכמה צנעתהא ואלארץ באסרהא מלכך:
זה הים גדול ורחב ידים שם רמש ואין מספר חיות קטנות עם גדלות:

ב
ריש
פיס
ייי
אשר
זמם

הדי אלבחר אלכביר ואסע אלשטין פיה דביב לא אחצא לה מן חיואן
צגיר מע כביר: שם אניות יהלכון לויתן זה יצרת לשחק בו: ופיה
תסיר אלספן ואלתנין אלדי כלקתה הו ילעב פיה: כלם אליך ישברון
לתת אכלם בעתו: וכלהם ירגונך אן תעטיהם טעאמהם פי וקתה:
תתן להם ילקטון תפתח ידך ישבעון טוב: ואנת תעטיהם מא יד
ילתקטונה ותפתח ידך ישבעון כירא: תסתיר פניך יבהלון
תסף רוחם יגועון ואל עפרם ישובון: ואן אנת אכרית תחגב רחמתך
ענהם ירהבון ואדא תקבץ אלנסמהם יתופון ואלי אתרבהם ירגעון:
תשלח רוחך יבראון ותחדש פני אדמה: ואדא בעתת רוחך
פיהם ינתשרון ותגדד וגה אלארץ באלעמארה: יהי כבוד יהוה
לעולם ישמח יהוה במעשיו: ויכון כרם אללה אלי אלדהר ויסר הו
באעמאלה: המביט לארץ ותרעד יגע בהרים ויעשנו: ויא אלמ
לתפת אלי אלארץ פתרתעד ילגז (יעגר) אלגבאל פתתדכן: אשירה ליהוה
בחיי אזמרה לאלהי בעודי: אסבח ללה מא דמת חייא ואזמר
רבי מא בקית: יערב עליו שיחי אנכי אשמח ביהוה: אסתלד אן
ילד ענדה בתי ואנא אפרח באללה: יתמו חטאים מן הארץ ורשעים
עוד אינם ברכי נפשי את יהוה הללו יה: ויפנא אלכאטיין מן אלארץ
ואלטאלמין איצא פלא יוגדון פבארכי יא נפס אללה וסבחי אלאזלי:
הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים
עלילותיו: אחמדו אללה ואדעו באסמה וערפו אלאמם שמאילה:
שירו לו זמרו לו שיחו בכל נפלאותיו: ואמדחוה ומגדוה ונאדו
גמיע שמאילה: התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה:
ואמדחו אסמה אלמקדס בדאך תסר קלוב טאלבי אללה: דרשו יהוה
ועזו בקשו פניו תמיד: אטלבו אללה אן יעזכם ואבתגו רחמתה

91

ראימה׃ זכרו נפלאותיו אשר עשה מופתיו ומשפטי פיו׃ ואדכרו
עגאיבה אלדי עמלהא ובראהינה ואחכאם אמרה׃ זרע אברהם
עבדו בני יעקב בחיריו׃ יא נסל אברהים עבדה יא בני יעקוב
מכתארה׃ הוא יהוה אלהינו בכל הארץ משפטיו׃ הו אלה רבנא
ואן אחכאמה פי גמיע אלעאלם נאפדה׃ זכר לעולם בריתו דבר צוה
לאלף דור׃ ודכר דהר עהדה אלי אלדהר ואמר ורבה אלי אלף גיל כתיבה׃
ד׳ כבני ליצחק אשר כרת את אברהם ושבועתו לישחק׃ אלדי עהדה מע אברהים
ואקסם בה לי צחק׃ ויעמידה ליעקב לחק לישראל ברית
עולם׃ ואתבתה ליעקוב רסמא לאסראיל עהד דהר׃ לאמר
כו לך אתן את ארץ כנען חבל נחלתכם׃ קאילא לך אעטי בלד
פ׳ס כנען קסט נחלתכם׃ בהיותם מתי מספר כמעט וגרים בה׃
רלית בהין חין כאנו דוי אלעדה קלילין וגרבא פיה׃ ויתהלכו מגוי אל גוי
נ״א יו ממלכה אל עם אחר׃ יסירון מן קביל אלי קביל ומן ממלכה אלי
ונ״א יוד קום אכרין׃ לא הניח אדם לעשקם ויוכח עליהם מלכים׃ ומע
דאך לם ידע אחדא אן יגשמהם ווכך אלמלוך בסבבהם׃ אל
תגעו במשיחי ולנביאי אל תרעו׃ קאילא לא תדנו במסיחי ולא
תסו אלי אנביאי׃ ויקרא רעב על הארץ כל מטה לחם שבר׃
תם אחל אלגוע פי אלבלד סכסר אלטעאם ומא יעינה׃ שלח לפניהם
איש לעבד נמכר יוסף׃ וקד כאן בעת בין אידיהם רגלהו יוסף
אלדי ביע עבדא׃ ענו בכבל רגלו ברזל באה נפשו׃ וערבוה
באלכבל פי רגלה ואתצלת נפסה פי אלחדיד׃ עד עת בוא דברו
אמרת יהוה צרפתהו׃ אלי וקת אן דנא פרגה הקאם קול אלה
סבכה׃ שלח מלך ויתירהו מושל עמים ויפתחהו׃ ובעת אלמלך
פאטלקה וגעלה אן אמם פהל ענה׃ שמו אדון לביתו ומושל בכל

קנינו׃ וצירה סייד עלי מנזלה ומסלט עלי גמיע מלכה׃ לאסר
שריו בנפשו וזקניו יחכם׃ ליחבס רייסהא בראיה וליחכם משיכתהא׃
ויבא ישראל מצרים ויעקב גר בארץ חם׃ תם דכל אסראיל מצר
וכאן יעקוב חיניד פי בלד חאם גריבא׃ ויפר את עמו מאד ויעצ/
מהו מצריו׃ ולמא אתמר קומה גדא ועטמה מן אעדאיה׃ הפך
לבם לשנא עמו להתנכל בעבדיו׃ אנקלבת קלובהם פשנו שעבה
ואחתאלוהם׃ שלח משה עבדו אהרן אשר בחר בו׃ תם בעת במוסי
רסולה והרון אלדי אכתארה׃ שמו בם דברי אותותיו ומופתים
בארץ חם׃ פאחלא בהם אמר איאתה ובראהין פי בלד חאם׃
שלח חשך ויחשך ולא מרו את דברו׃ ובעת בטלאם פאטלם
עליהם ולם יכאלפה אמרה׃ הפך את מימיהם לדם וימת את דגתם׃
וקלב מיאההם דמא ואמאת סמכהם׃ שרץ ארצם צפרדעים
בחדרי מלכיהם׃ ואנשא ארצהם צפאדעא חתי פי כדור מלוכהם׃
אמר ויבא ערוב כנים בכל גבולם׃ ואמר פאתא כלט וחוש ואקמל
פי גמיע תכומהם׃ נתן גשמיהם ברד אש להבות בארצם׃ וגעל
אמטארהם בררא ונאר מלתהבה פי בלדהם׃ ויך גפנם ותאנתם
וישבר עץ גבולם׃ וצרב גפנהם ותינהם וכסר שגר תכומהם׃
אמר ויבא ארבה וילק ואין מספר׃ ואמר אגראד פאתא ורבא
לא אחצא לה׃ ויאכל כל עשב בארצם ויאכל פרי אדמתם׃
ואכל כל עשב פי בלדהם ואכל ריעהם׃ ויך כל בכור בארצם
ראשית לכל אונם׃ וקתל כל בכר פי בלדהם ואבכר אול מנאהם׃
ויוציאם בכסף וזהב ואין בשבטיו כושל׃ ואכרגהם בפצה ודהב
ולים פי אסבאטה מעוק׃ שמח מצרים בצאתם כי נפל פחדם
עליהם׃ ופרח אלמצריון בכרוגהם ממא וקע פזעהם עליהם׃

92

ז' פרש ענן למסך ואש להאיר לילה: ובסט אלגמאם להם צלא ואנאר

וחר למסך להם נארא באלליל: שאלו ויבא שלו ולחם שמים ישביעם: ואתי סלו

אטעמהם באלסלוי ובכבז אלסמא ישבעהם: פתח צור ויזובו מים

הלכו בציות נהר: ופתח אלצואן פפאץ מאא וסארת פי אלמפאוז

אנהארא: כי זכר את דבר קדשו את אברהם עבדו: לאנה למא דכר

כלאמה אלמקדס מע אברהים עבדה: ויוצא עמו בששון ברנה

את בחיריו: פאכרג קומה בסרור ומכתאריה ברנין: ויתן להם

ארצות גוים ועמל לאמים יירשו: ואעטאהם בלדאן אלקבאיל

וורתהם אכסאב אלמלל: בעבור ישמרו חקיו ותורותיו ינצרו הללו

יה: לסבב אן יחפצו רסומה ושראיעה סבחו אללה:

כב הללו יה הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו: סבחו

אללה ואשכרוה לאנה גיד ואן אלי אלדהר אחסאנה: מי ימלל

גבורות יהוה ישמיע כל תהלתו: ומן יכאטב בפנון גבראות אללה

ויסמע כל מדאחה: אשרי שומרי משפט עושי צדקה בכל עת:

טובא לחאפטי אלחכם ועאמלי אלנצפה פי כל וקת: זכרני יהוה ברצון

עמך פקדני בישועתך: אללהם אדכרני פי רצא קומך ואכתרני

מגותך: לראות בטובת בחיריך לשמוח בשמחת גויך להתהלל

עם נחלתך: אנטר כיר מכתאריך ואפרח לפרח גבילך ואפתכר

מע נחלתך: חטאנו עם אבותינו העוינו הרשענו: פאננא קד

אכטאנא מע אבאנא ואדנבנא ואטלמנא: אבותינו במצרים

לא השכילו נפלאותיך לא זכרו את רוב חסדיך וימרו על ים בים

סוף: ואבאונא פי מצר לם יעקלו לעגאיבך ולם ידכרו כתרת

אחסאנך פכאלפו עלי אלים פי בחר אלקלזם: ויושיעם למען שמו להודיע

את גבורתו: ואגאתהם למא הו אהלה ליערף גבורתה: ויגער בים

סוף ויחרב ויוליכם בתהומות כמדבר: פגאף בחר אלקלזם סגף מ
וסירהם פיה מגמר כאלבר: ויושיעם מיד שונא ויגאלם מיד אויב:
כאן אכ׳תהם מן יד שאניהם ופכהם מן יד עדווהם: ויכסו מים צריהם
אחד מהם לא נותר: וגטא אלמא אעדאהם פלם יבק ואחד מנהם:
ויאמינו בדבריו ישירו תהלתו: פאמנו וקאלו רבח בכלאמה
וסבחוה במדחתה: מהרו שכחו מעשיו לא חכו לעצתו: תם חסלו
פנסיו אעמאלה ולם ינתט׳רו חכמתה: ויתאוו תאוה במדבר וינסו
אל בישימון: ותשהו שהוא את פי אלבר וגרבו אלטאיק פי אלסמאוה:
ויתן להם שאלתם וישלח רזון בנפשם: פאעטאהם סולהם ובעת
אלה זא פי אגסאמהם: ויקנאו למשה במחנה לאהרן קדוש יהוה:
וכאירו מוסי פי אלעסכר והרון אלמקדס ללה: תפתח ארץ ותבלע
דתן ותכס על עדת אבירם: ואנפתחת אלארץ פבלעת דתן וגטת
גמע אבירם: ותבער אש בעדתם להבה תלהט רשעים: ואשתעלת
אלנאר פי גמאעתהם כראחף אללהיב יסטע אלט׳אלמין: יעשו עגל בחורב
וישתחוו למסכה: וכאנו עמלו עגל פי חריב אי סגדו למסבוך:
וימירו את כבודם בתבנית שור אוכל עשב: בדלו כרמהם בשבה
תור אכל עשב: שכחו אל מושיעם עושה גדולות במצרים:
ונסיו אלטאיק אלמגיתהם אלעאמל אלכבאיר במצר: נפלאות בארץ
חם נוראות על ים סוף: ואלעגאיב פי בלד חאם ואלמכיפאת עלי בחר
אלקלזם: ויאמר להשמידם לולי משה בחירו עמד בפרץ לפניו
להשיב חמתו מהשחית: פכאד אן יפניהם לולא מוסי מכתארה
וקף פי אלתגרה בין ידיה פרד חמיתה ענהם מן אלהלאך: וימאסו
בארץ חמדה לא האמינו לדברו: וזהדו פי ארץ אלמנא ולם
יומנו בכלאמה: וירגנו באהליהם לא שמעו בקול יהוה: תם תכרסו

פי אכבייתהם ולם יקבלו קול אללה: וישא ידו להם להפיל אותם ב
במדבר: פאקסם להם בקדרתה אן יוקעהם פי אלבר: ולהפיל זרעם
בגוים ולזרותם בארצות: ואן יוקעהם פי מא בין אלאמם וידריהם
פי אלבלדאן: ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים: ולאזמו פעור
אלצנם ואכלו דבאיח אלמואת: ויכעיסו במעלליהם ותפרץ בם מגפה:
פגאיטוה בשמאילהם ואתגר פיהם אלצרחא: ויעמד פינחס ויפלל
ותעצר המגפה: חתי וקף פינחס פאנצף ואנחבס אלצרחא: ותחשב
לו לצדקה לדור ודור עד עולם: ואחסבת לה חסנה לגיל ואגיאל אלי
אלדהר: ויקציפו על מי מריבה וירע למשה בעבורם: ואסכטוה
עלי מא אלכצומה חתי בלי מוסי בסבבהם: כי המרו את רוחו
ויבטא בשפתיו: ממא כאנו נבוותה אלי לפט להם בקולה: לא
השמידו את העמים אשר אמר יהוה להם: ולם יכפרו אלאמם
כמא אמרהם אללה: ויתערבו בגוים וילמדו מעשיהם: בל כאלטוהם
פתעלמו כאעמאלהם: ויעבדו את עצביהם ויהיו להם למוקש:
פעבדו אזלאמהם וכאנו להם ודקא: ויזבחו את בניהם ואת
בנותיהם לשדים: ודבחו מן בניהם ומן בנאתהם לשיאטין:
וישפכו דם נקי דם בניהם ובנותיהם אשר זבחו לעצבי כנען
ותחנף הארץ בדמים: וספכו דם בריי דם בניהם ובנאתהם אלדי
דבחוהא לאזלאם כנען פתדנס אלבלד באלמעאצי: ויטמאו
במעשיהם ויזנו במעלליהם: וממא נגסו באעמאלהם וטגו בשמא/
ילהם: ויחר אף יהוה בעמו ויתעב את נחלתו: פאשתד גצב אללה
פי קומה וכרה צפותה: ויתנם ביד גוים וימשלו בהם שונאיהם:
ואסלמהם פי יד אלעדו ותסלט עליהם שאניהם: וילחצום אויביהם
ויכנעו תחת ידם: פלמא צגטוהם אעדאהם אנהזמו תחת אידיהם:

פעמים רבות יצילם והמה ימרו בעצתם וימכו בעונם׃ ומראר כתירה
כאן יכלצהם והם יכאלפוה במשוראתהם ואחר תמאחקון מן דנובהם׃
וירא בצר להם בשמעו את רנתם׃ נטר להם פי שדה למא סמע
דעאהם׃ ויזכר להם בריתו וינחם כרב חסדיו׃ פדכר להם עהדה ב׳
ויצפח להם בכתרת פצלה׃ ויתן אותם לרחמים לפני כל שוביהם׃ יצחק ודין
וגעל להם רחמה ענד גמיע סאביהם׃ הושיענו יהוה אלהינו וקבצנו
מן הגוים להודות לשם קדשך להשתבח בתהלתך׃ כלצנא אלאהנא
יא רבנא ואחשרנא מן בין אלאמם נשכר אסמך אלמקדס
ונסבחך מן מדחתך׃ ברוך יהוה אלהי ישראל מן העולם ועד העולם
ואמר כל העם אמן הללו יה׃ נקול תבארך אללה אלאה אסראל מן אלאזל
אלדהר אלי אלאבד ויקול גמיע אלשעוב אמין סבחו אללה׃

כמל אלג׳ז אלראבע׃ נבתדי באלג׳ז אלכאמס׃

הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו׃ אחמדו אללה קז
אנה אלג׳ואד ואן פצלה אלי אלדהר׃ יאמרו גאולי יהוה אשר גאלם
מיד צר׃ יקולון אלדין אנקדהם אללה אלדין פכהם מן יד אלעדו׃ ומארצות קבצם
ממזרח וממערב מצפון ומים׃ ומן אלבלאד אן יחשרהם מן אלמשרק
ואלמגרב ומהב אלשמאל ואלגנוב׃ תעו במדבר בישימון דרך עיר
מושב לא מצאו׃ אלדין צלו פי אלבר פי טריק אלסמאוה ולם יגדו
בלד עאמר׃ רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף׃ פהם
גיאע עטאש נפוסהם פי דלך תתצגר׃ ויצעקו אל יהוה בצר
להם ממצוקותיהם יצילם׃ פאדעו אלי אללה אד צאק בהם פהו מן
מצאיקהם ינגיהם׃ וידריכם בדרך ישרה ללכת אל עיר מושב׃
וסירהם פי טריק מסתקים ימצון פיה אלי בלד עאמר׃ יודו ליהוה
חסדו ונפלאותיו לבני אדם׃ פהם ישכרון אללה עלי אחסאנה ויצפו

עג'איבה לבני אדם: כי השביע נפש שוקקה ונפש רעבה מלא טוב:
למא אשבע נפס מתלהפה ונפס ג'איעה מלאהא כ'יר:
ישבי חשך וצלמות אסירי עני וברזל: ומקימין פי
אלט'לאם ואלג'בס ואסארא באלעדאב ואלחדיד: כי המרו אמרי אל
ועצת עליון נאצו: למא כ'אלפו אקואל אלטאיק וראיו חכמת אלעלי:
ויכנע בעמל לבם כשלו ואין עוזר: פדל באלשקא קלובהם ועתרו
פליס מעין להם: ויזעקו אל יהוה בצר להם ממצוקותיהם יושיעם:
פזעקו אלי אללה ענד אשתדאד בהם פהו מן מצ'איקהם יג'יתהם: יוציאם
מחשך וצלמות ומוסרותיהם ינתק: ויכ'רג'הם מן אלט'לאם ואלג'בס
ואסארהם יקטע: יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם: פהם
ישכרון אללה עלי אחסאנה ויצפו עג'איבה לבני אדם: כי שבר
דלתות נחשת ובריחי ברזל גדע: למא כסר מצאריע אלנחאס
ועואריץ' אלחדיד גדעהא: אוילים מדרך פשעם ומעו
נותיהם יתענו: ואלמולעין מן קבל ג'רמהם ומן דנובהם יעדבון:
כל אכל תתעב נפשם ויגיעו עד שערי מות: וכל טעאם תכרהה
נפוסהם וקד בלגו אלי אבואב אלמות: ויזעקו אל יהוה בצר להם
ממצוקותיהם יושיעם: פזעקו אלי אללה ענד אשתדאד בהם פהו מן
מצ'איקהם יג'יתהם: ישלח דברו וירפאם וימלט משחיתותם:
יבעת באמרה פישפיהם ויפלתהם מן מהלכאתהם: יודו ליהוה
חסדו ונפלאותיו לבני אדם: פהם ישכרון אללה עלי אחסאנה ויצפון
עג'איבה לבני אדם: ויזבחו זבחי תודה ויספרו מעשיו ברנה:
וידבחו דבאיח שכר ויקצו צנאיעה ברנין: יורדי
הים באניות עשי מלאכה במים רבים: ואלמנחדרין אלבחר פי אלספן
ואלעאמלין צנאעה פי אלמא אלג'זיר: המה ראו מעשי יהוה ונפלאותיו

במצולה׃ פהם קד ראו כתיר מן אעמאל אללה ומן עגאיבה פי אלקער׃
ויאמר ויעמד רוח סערה ותרומם גליו׃ אד קאל אנשא ריאח עאצפה
סרפעת אמואגה׃ יעלו שמים ירדו תהומות נפשם ברעה תתמוגג׃
פכאנהם יצעדון אלי אלסמא וינזלון אלי אלגמר ואנפסהם פי אלבליה
תמוג׃ יחוגו וינועו כשכור וכל חכמתם תתבלע׃ ויגולון וינועון כאל
סכראן וגמיע חילהם תציע׃ ויצעקו אל יהוה בצר להם
ממצוקותיהם יוציאם׃ ויצרכון אלי אללה אד אשתד בהם פהו מן
מציקהם יכרגהם׃ יקם סערה לדממה ויחשו גליהם׃ ואוקף
מכאן אלעאצף גליאנה פתהדא אמואג עליהם׃ וישמחו כי ישתקו
וינחם אל מחוז חפצם׃ ויפרחו אדי יסכתון וסיירהם אלי אחד
מראדהם׃ יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם׃ פהם ישכרון
אללה עלי אחסאנה ויצפון עגאיבה לבני אדם׃ וירוממוהו בקהל עם
ובמושב זקנים יהללוהו׃ פירפעונה פי גוק מן קום ופי מגלס
אלמשאיך ימדחונה׃ ישם נהרות למדבר ומוצאי
מים לצמאון׃ וקד יציר אלאנהאר ברא ועיון אלמא דאת עטש׃
ארץ פרי למלחה מרעת יושבי בה׃ ואלארץ דאת אלתמר סבכה מן
שר אהלהא׃ ישם מדבר לאגם מים וארץ ציה למוצאי מים׃
וקד יציר אלבר אגאם מא ואלארץ אלמפאזה עיון מא׃ ויושב שם
רעבים ויכוננו עיר מושב׃ ואסכן פיהא קום גיאעא פאצלחו להם
בלד עמארה׃ ויזרעו שדות ויטעו כרמים ויעשו פרי תבואה׃
וזרעו פיהא אלציאע וגרסו אלכרום ועמלו תמר רגלה׃ ויברכם
וירבו מאד ובהמתם לא ימעיט׃ ובארך פיהם פכתרו גדא ובהא
ימהם לא יקלל׃ וימעטו וישוחו מעצר רעה ויגון׃ וקד נקלהם
פיקלון וינכפצון מן מכנה אלשר עליהם׃ שופך בוז על נדיבים ויתעם

בתהו

ר״נ

95

בתהו לא דרך: וסאסף אלחזרה עלי אלנבלא ויצלהם פי תיה ליס בטריק:
וישגב אביון מעני וישם כצאן משפחות: וינקל אלאוליא פינצר אלמסכין
מן צעפה ויציר עשאירהם כאלגנם: יראו ישרים וישמחו וכל עולה
קפצה פיה: ינצר דלך אלמסתקימין פיסרהון וכל גאיר יצם פאה:
מי חכם וישמר אלה ויתבוננו חסדי יהוה: פמן חכים יתחפט הדה
אלחקוק חתי יתבצר פצל אללה: הדה אלפצל אלאול דכר פיה
ישם נהרות ישם מדבר הי תבאית נעמת אללה עלי עבאדה ועקובתה
להם: תם וצף כיף ינקלהם מן חאל אלי אכרי ענד תגיירהם אעמאלהם
פבדא באנעאם עליהם תם אקרב אלי וצפה פקאל וימעטו וישחו:
תם עאד אלי אלאולין פאכבר כיף ינקלהם פקאל שופך בוז
על נדיבים והדי אלתקדים ואלתאכיר נציר קין ותהר ותלד את קין
ותסף ללדת את אחיו את הבל תם בדא בהבל אד כאן אליה אנתהא
פקאל ויהי הבל רעה צאן ועאד אלי קין פקאל וקין היה עבד אדמה:
וכדלך פי אלגנם אלרביעיה ואלכריפיה קאל ובהעטיף הצאן לא ישים
בדא מן חית בלג פקאל והיה העטפים ללבן והקשרים ליעקב וכדלך
ההנא וימעטו וישוחו תם וישגב אביון: ואלגליאנה אלדי פסרתה רמאה
הו לפט מסתעאר ענד מן יקרב אלי אלבחר יקולון אן אלבחר קד גלץ
קח אי קד הדא ואסתקר: שיר מזמור לדוד: והדי מגד
ש כג לדאוד יסבח בה אלמואצבין: נכון לבי אלהים אשירה ואזמרה אף
כבודי: תבת קלבי יא רבי עלי אן אסבח ואמגד ונפסי איצא: עורה
הנבל וכנור אעירה שחר: הדי קלת אנתבהי יא נפס בעוד וקיתאר
אנבהה אל סחרא: אודך בעמים יהוה ואזמרך בל אמים: שלהם אני
אשכרך פי מא בין אלאמם ואמגדך פי מא בין אלאחזאב: כי גדול
מעל שמים חסדך ועד שחקים אמתך: לאן אחסאנך אעטם עלווא

מן אלסמא ופצ'לך מן אלשואהק: רומה על שמים אלהים ועל כל הארץ
כבודך: פתרפע עלי אלסמא יא רב במא תט'הר פי גמיע אלארץ מן
פצ'ל כרמך: למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינך וענני: לקבל אן
יתכלץ מצטפיך אגתני בימינך ואג'בני: אלהים דבר בקדשו
אעלזה אחלקה שכם ועמק סכות אמדד: ואלמא כלמני אלה אמרתי
פי קדסה במא אסר בה אקסם שכם ואמסח ואחרס סכות ומא אשבהה:
לי גלעד ולי מנשה אפרים מעוז ראשי יהודה מחקקי: וגעל לי
גלעד ומנשה תעואנה ומן אפרים חג'אבא ומן יהודה כת'אבא:
מואב סיר רחצי על אדום אשליך נעלי עלי פלשת התרועעי: ומן
מואב ואכ'רין חמימי ומן אדום כאלעין כפי ואלפלשת אכ'ר עהדי:
מי יובלני עיר מבצר מי נחני עד אדום: ומן דא יוודיני אלי בלד
חצין ומן יסיירני אלי אדום: הלא אתה אלהים זנחתנו ולא תצא
אלהים בצבאותינו: לולא אנך יא רב כרהתנא ולם תכ'רג מעך
מע גיושנא: הבה לנו עזרת מצר ושוא תשועת אדם: פאעטנא
אלעון עלי אלעדו פאן מעונה אלנאס זור: באלהים נעשה חיל והוא
יבוס צרינו: אלה תולנא וקוותנא והו ירחץ אעדאנא:
קד כנא ביינא אן אלנפס תלקב בכבוד כדלך ההנא אף כבודי ורבנא
היתה פי ונפה לבעץ אלאצבאט באנך תעואנה ולבעץ אלאמם
אנהם כרמה אן דלך יגרי עלי וגהין אחדהמא אן יד קצר אלכל
ואלכתצר מנהם עלי אלבעץ ואלאכר אן יכון הולאי אלקום קד
אכתצו במא דכרה ואהמל מא סואהם:
למנצח לדוד מזמור: אלהי תהלתי אל תחרש: מגד לדאוד
יסבח בה אלמותצבין יא רב מדחתי לא תמסך מן צ'למיו כי פי
רשע ופי מרמה עלי פתחו דברו אתי לשון שקר: לאנהם פתחו

עליי פאתחו ופאה מכר וכלמוני בלסאן באטל: ודברי שנאה סבבוני
וילחמוני חנם: ובכלאם שנאה חאטו בי ולאחמוני מגאנא: תחת
אהבתי ישטנוני ואני תפלה: ובדל מחבתי ישנוני ואנא להם צלוה:
וישימו עלי רעה תחת טובה ושנאה תחת אהבתי: וקד כאפוני
שרא בדל כירא ושנאה בדל מחבתי: הפקד עליו רשע ושטן
יעמד על ימינו: סוכל בה טאלמא מתלה ומעאנדא יקף עלי ימינה:
בהשפטו יצא רשע ותפלתו תהיה לחטאה: חתי אדא חוכם
כרג טאלמא וצלאתה ענדה תכון לה כלאפא: יהיו ימיו מעטים
פקדתו יקח אחר: ותקלל איאמה ותצרף מן עמלה אלי גירה:
יהיו בניו יתומים ואשתו אלמנה: ויציר בניה יתאמא עלי סרעה
וזוגתה ארמלה: ונוע ינועו בניו ושאלו ודרשו מחרבותיהם:
ויצטרב בניה ויסאלון ויטלבון רזק מן רוי כראבאתהם: ינקש נושה
לכל אשר לו ויבוזו זרים יגיעו: ויתתבע אלמדאין גמיע מאלה ויגנם
אלאגנביין כסבה: אל יהי לו מושך חסד ואל יהי חונן ליתומיו: ולא
יכון לה ואצל מערוף ולא ראוף עלי איתאמה מן גצבה: יהי אחריתו
להכרית בדור אחר ימח שמם: ויכון כלפה אלי אנקטאע ופי אלגיל
אלתאני ימתחי אסמהם: יזכר עון אבותיו אל יהוה וחטאת
אמו אל תמח: ענד מא תדכר דנוב אבאיה ענד אללה ומעאציה ואמה
לא תמחא: יהיו נגד יהוה תמיד ויכרית מארץ זכרם: פיכון
בחצרה אללה דאימא קטע מן אלארץ דכרהם: יען אשר לא זכר
עשות חסד וירדף איש עני ואביון ונכאה לבב למותתו: לאגל מא
לם ידכר שיא מן אלאחסאן וכלב אמרא צעיף מסכין וטלב אלכאיב
אלקלב ליקתלה: ויאהב קללה ותבואהו ולא חפץ בברכה ותרחק
ממנו: וכמא אחב אללענה סיאתיה וכמא לם ישא אלברכה

פתבתערת ענה׃ וילבש קללה כמדו ותבא כמים בקרבו וכשמן ב
בעצמותיו׃ חתי לבס אללענה כמלאבס מיזר ותדכל כמא פי בטנה
וכאלדהן פי עצאמה׃ תהי לו כבגד יעטה ולמזח תמיד יחגרה׃
ותכון לה כאלתוב פי אן ישתמלהא וכאלמנטקה פי אן יתקלדהא׃ זאת
פעלת שטני מאת יהוה והדוברים רע על נפשי׃ הדה אגרת מעאדיי
מן ענד אללה ואלמתכלמין אסו עלי נפסי׃ ואתה אלהים יהוה עשה
אתי למען שמך כי טוב חסדך הצילני׃ ואנת אללהם יא רבי אעמל
מעי מא אנת אהלה וכמא אן פצלך אגוד אנגני׃ כי עני ואביון
אנכי ולבי חלל בקרבי׃ סאני צעיף ומסכין וקלבי גריע פי בטני׃
כצל כנטותו נהלכתי ננערתי כארבה׃ וכאלצל אלממדוד קד דהב
בי ואנתפצת כאלגראד׃ ברכי כשלו מצום ובשרי כחש משמן׃
ועתרת רכבי מן אלצום והזל לחמי מן אלדהן׃ ואני הייתי חרפה
להם יראוני יניעון ראשם׃ ואנא כנת להם עארא אדא ראוני
חרכו רוסהם׃ עזרני יהוה אלהי הושיעני כחסדך׃ אללהם יא רב
אענני ואגתני בפצלך׃ וידעו כי ידך זאת אתה יהוה עשיתה׃
חתי יעלמון אן הדה אלאמור מן קדרתך אנת יא רב פעלתהא׃
יקללו המה ואתה תברך קמו ויבשו ועבדך ישמח׃ ואדי יפתרון
הם אללהם באדך פיי אנת חתי יקומון כאזיין ועבדך יפרח׃ ילבשו
שוטני כלמה ויעטו כמעיל בשתם׃ ואדי ילבס מעאנדי אלכזא
וישתמלונה כאלמטר׃ אודה יהוה מאד בפי ובתוך רבים אהללנו׃
פאשכר אללה גדא בפמי ופי וסט אלכתירין אמדחה׃ כי יעמד
לימין אביון להושיע משפטי נפשו׃ אד יקף כאלדה עלי ימין
ליס גלן
אלמסכין פיגיתה מן מח חכמיה עלי נפסה׃
אנבי פי הדי אלמזמור ארעא עלי אער חיד ולא אללענה להם כמא

97

לם יכון גרץ̇ משה עליה אלסלאם פי קו׳ אל תפן אל מנחתם אלדעא עלי
אלקום לכן הו̇י אלכבאר מן ענד אללה עז וגל אלכבר אלנביאתי מא יחל
באלט̇אלמין ואלמכהם אן יגרון כלאמהם עלי טריק אלמסאלה חתי יהרת
אללה מא סאלוה פיהם ותסלים אלמעני איצ̇א הו אן אלט̇אלמין לאבד מן
אן יחל בהם מתל מא וצף פי אדרניה ולכנה אנמי יערפנא מא הו לה
פי אלקדרה אן יחלה פי אלט̇אלמין פקד ישא וקתא אן יפעלה פי אלדניא
וקד ישא אמהאלהם ותרכהם אלי יום אלפצל וקו׳ ושטן יעמד על ימינו
יעני בה אלנסאן מעאנד לה מתל קו׳ ויקם יי׳ שטן לשלמה ואשבאהה׳
וקו׳ ותפלתו תהיה לחטאה יריד בה צלות אלמצלוס אלדי כאן ירען
בהא לאלצנאם בכיר והי עלי סלאמה מנה אלקלבהא שרא עליה לאנה
קדם קבל ואני תפלה יעני ואני תפלה עליו׳ וסס פקודתו יקח אחר׳
ואנצרף מן עמלה אלי אכר לאנה ליס במנכר אן ינקץ אלב אחדי מן
עמר בעץ̇ כלקה כמא נקץ מן עמר כלמן מאת במגפה פי עצר
משה ודויד וגירהמא ויזיד פי עמר בעץ̇ כמא זאד פי עמר חזקיה׳
וזדת פי תכראג בנין יתומים עלי סרעה אד כאן תכתר אלנאס
עלי אלבער יצירון יתומים וליסת עקובה׳ ויתקייר קו׳ יהי אחריתו
להכרית במא בעדה יזכר עון אבותיו אל יי׳ פינתצס מן תאליף
רצ̇ך אן אולאדה ואולאדהם אדרכנו איצ̇א וצלמן ותעדו ורכלו פי
דנוב אסלאפהם אסתחקו אללעאן׳ וקו׳ כצל כבטותי רצ̇ך מן פעל
סעלוה אערתיה׳ לדוד מזמור נאם יהוה לאדני
שב לימיני עד אשית אויביך הדום לרגליך׳ והרי מגר לר אהד
ב קד אללה לסיידי אלגלס פי נצרי אלגעל אערתך וטייא לקדמך׳ מטה
כיש פיס עזך ישלח יהוה מציון רדה בקרב אויביך׳ ויבעת בעצא עזך
ושאדא ומטך פי ציון תסתולי עליהם׳ עמך נדבות ביום חילך בהדרי קדש מרחם

משחר לך טל ילדותיך: יכון קומך כדלך פי יום יציר גנדך פי בלאד נהא
אלקדס מן חציץ אלבחר אלמסור לך מן תלקי מסקים אולאדך: נשבע
יהוה ולא ינחם אתה כהן לעולם על דברתי מלכי צדק: וקד מקסם
אללה קסם ולם ינדם עליה אנת אלמקדם אלי אלדהר עלי כלאם מלכי
צדק: יהוה על ימינך מחץ ביום אפו מלכים: אללה ען ימינך קד
אוהן פי יום גצבה מלוכא: ידין בגוים מלא גויות מחץ ראש על
ארץ רבה: כאנת תחתכם מן אלאמם אלעטימה גתתה ותוהן פי בלד
כביר רייסהו: מנחל בדרך ישתה על כן ירים ראש: כאנת תשרב
מן אלואד מן אלטריק סתסתופיה ופאעלה ירי הו ירפע שאנך:
חרוני אלמזמור בה פיהדי אלמזמור הו אברהם אבינו
ונפס אלקציה הו מא נצרה אללה עלי אמרפל וחריון וכדרל לעומר
במא הו מכתוב פקאל אללה אגלס פי נצרי ועזי לאן ימיני לא יכון
הרי מענאה ומן אלמחאל אן יכון אלמתגאור אן כל ואחד מנהמא עלי
ימין צאחבה חר קאל ייי על ימינך וקאל שב לימיני: לכן יריד הרא
אלנצרה אלקדרה ואנצר פגעל אעדאיך להוטיא כקו הרוס לרגליך
תחת קדמיה כקו ויחלק עליהם לילה: ואלכברה במא יך מן כתות
נסלה כקו עמך נדבות ביום חילך והו קו ושמתי את זרעך: תם
אעלמה בהנהם יתסמון אלבלאד מן אלבחר אלמסור אלא אכר אלבלד
כקו לזרעך נתתי את הארץ הזאת מנהר מצרים וג סקו הנה
מלתם הו חציץ אלבחר מתל קול אללה לאיוב ויסך בדלתים ים בגיחו
מרחם יצא: ופס טל ילדותיך אן פיהם מסקים אולאדך לאני אשתקקת
טל מן בחיק ינטל את הגולל ומן ויי הטיל רוח גדולה ומא שאבה מה
וגעל אברהם כהן בדל מלכי צדק ועלל דלך באלדלל אלדי דלבה מלכי
צדק והו מא סבק שכר אברהם קבל שכר אללה תב קאל ברוך אברם

ל ואחר ומלכי צדק

לאהל עליון תם קאל וברוך אל עליון כלאף מא פי אלחכמה כמא פעל דוד
אד' ברא בשכל אללה תם מדח אלחכמה תם מדח אלמעני אד' קאל לאביגיל
ברוך יי' אלהי ישראל וברוך טעמך תם וברוכה את' וכדאך מלכי צדק
כהן פעזל וגעל אברהם פי מכאנה' וקד ידין בגוים הו מן זול כמא
קבלה והו נעת לאלמלוך אלדי חארבהם פקאל אן מלוכהם כאן סבילהם
ידין בגוים לאנה חארב מן אלאמם אלא אכתר קום ואגלהם וכדאך מנהא
בדרך ישתה נעת אלריסה אלדי תצפר בהם קאל מחץ ראש אלדי כאן
סבילה אן ישרב אלמאר חתי יאתי אלי אכ'רה מן כתרה כקול סנחריב
קי"א אני קרתי ושתיתי מים ואחריב בכף פע' וג' הללויה
אודה יהוה בכל לבב בסוד ישרים ועדה· סבחה אלאהלי וקולה
אשכר אללה מכלצא פי עצבת אלמסתקימין ומגמעהם· גדולים מעשי
יהוה דרושים לכל חפציהם· לאן אעמאל אללה כתירה מנטלבה לכל
מן ירידהא· הוד והדר פעלו וצדקתו עומדת לעד· ואלבהא ואלבהג
מן פעלה ועדלה תאבת אלי אלאבד· זכר עשה לנפלאותיו חנון ורחום
יהוה· וקד עמל דכרא לעגאיבה לאן אלרחום אלראוף אללה· טרף נתן
ליראיו יזכר לעולם בריתו· ואעטא לאתקיאה רזקא ידכרון בה
אלי אלאבד עהדה· כח מעשיו הגיד לעמו לתת להם נחלת גוים·
וקוות אעמאלה אכבר בהא שעבה באן יעטיהם נחלת אלאמם·
מעשה ידיו אמת ומשפט נאמנים כל פקודיו· ועמל ידיה אלחק
ואלחכם וגמיע פראיצה מאמונה· סמוכים לעד לעולם עשוים
באמת וישר· ומסנודה אלי אלאבד ואלדהר מעמולה באלחק ואלמסתקים·
פדות שלח לעמו צוה לעולם בריתו קדוש ונורא שמו· ובעת לקומה
ועדהם ונאהדהם אלי אלדהר והו אלקדוס אלמכוף· ראשית חכמה יראת
יהוה שכל טוב לכל עושיהם תהלתו עומדת לעד· פאול מא

תאמר בה אלחכמה תקוא אללה וגורת אלעקל לגמיע פאעליהם ומדחתה
תאבתה אלי אלאבד׃ הללויה אשרי איש ירא את יהוה
במצותיו חפץ מאד׃ וסבחו אלאלה באן תקולו טובא אמר יתקי אללה
וירגב פי וצאיאה גדא׃ גבור בארץ יהיה זרעו דור ישרים יבורך׃ פאן
נסלה יכון גבארא פי אלבלאד וגיל אלמסתקימין יבארכו׃ הון ועושר
בביתו וצדקתו עומדת לעד׃ ואלמאל ואלגנא פי מנזלה וצלאחה
תאבת אלי אלאבד׃ זרח בחשך אור לישרים חנון ורחום וצדיק׃
וקד אשרק אלנור פי מוצע אלצלאם ללמסתקימין אלרחום אלראוף אלעדל׃
טוב איש חונן ומלוה יכלכל דבריו במשפט׃ ומא אגוד אמר
ירוף ויתצדק וידבר תאמורה בחקה׃ כי לעולם לא ימוט לזכר
עולם יהיה צדיק׃ פאנה לא ימיל אלי אלדהר ומא דכר אלדהר כאן
צאלחא׃ משמועה רעה לא יירא נכון לבו בטוח ביהוה׃ ומן כבר
אלסו לא יכאף וקלבה תאבת ואתק באללה׃ סמוך לבו לא יירא עד
אשר יראה בצריו׃ ומסתנד קלבה פלא יכאף ודאגיה אן ירא
בהעדאיה׃ פזר נתן לאביונים צדקתו עומדת לעד קרנו
תרום בכבוד׃ וגואיזה יעטי ללמסאכין וצלאחה תאבת אלי אלאבד
ושאנה ירתפע פי כרם׃ רשע יראה וכעס שניו יחרק ונמס תאות
רשעים תאבד׃ יראה אלכאפר פיגתאט ויצר אסנאנה ויתמאסא
כדר אן שהות אלטאלמין תביד׃ פס מלוה מתצרף למה
סמעת קו מלוה יי׳ חונן דל׳ ופס פזר גואיזא לאני געלתה מתל
בזר אלתי היגואיזה בתבדיל אלפי באלבי מתל וגם נשף בהם מקאם
נשבי ואיצא נשובה מקאם ושוסף׃ הללויה
הללו עבדי יהוה הללו את שם יהוה׃ סבחו אלאלה באן תקולו
סבחו יא עבאד אללה ואמדחו אסמה׃ יהי שם יהוה מבורך מעתה

ועד עולם: יכון אסמה מבארכא מן אלאן ואלי אלדהר: ממזרח
שמש עד מבואו מהלל שם יהוה: ומן משרק אלשמס אלי מגיבהא
ממדוח אסם אללה: רם על כל גוים יהוה על השמים כבודו: אללה
ארפיע עלי גמיע אלאמם ועלי אלסמא כרסיה: מי כיהוה אלהינו
המגביהי לשבת: ומן מתל אללה רבנא אלמשמך סכנאה: המשפילי
לראות בשמים ובארץ: ואלמעמק עלמה ינטר מא פי אלסמא ואלארץ:
מקימי מעפר דל מאשפות ירים אביון: אלמקים מן אלתראב אלפקיר
ומן אלמזאבל ירפע אלמסכין: להושיבי עם נדיבים עם נדיבי
עמו: ויגלסה מע אלנבל סיימא נבל קומה: מושיבי עקרת הבית
אם הבנים שמחה הללויה: ואלמציר אלמראה אלעאקר אם
אולאד פרחה כדאך סבחו אללה: בצאת
ישראל ממצרים בית יעקב מעם לועז: אלהם כמא עמלת
אד כרג אסראיל מן מצר ואל יעקוב מן אלשעב אלגט: היתה יהודה
לקדשו ישראל ממשלותיו: וכאן אליהודה מקדסיה וסאיר בני
אסראיל סלטאנה: הים ראה וינס הירדן יסוב לאחור: ראי דלך
אלבחר פהרב ואלארדן אסתדאר אלי ורא: ההרים רקדו כאילים
גבעות כבני צאן: וכאן אלגבאל רקצת כאלכבאש ואלאכאם כאולאד
אלגנם תחרכת: מה לך הים כי תנוס הירדן תסוב לאחור: ואקול
מא לך יא בחר תהרב ויא אדרן תסתדיר אלי ורא: ההרים תרקדו
כאילים גבעות כבני צאן: ויא אלגבאל תרקצין כאלכבאש ויא אכאם
תתחרכון כאולאד אלגנם: מלפני אדון חולי ארץ מלפני אלוה יעקב:
ואנא מן קבל אלסייד חרכת אלארץ מן בין ידי אלאה יעקוב:
ההפכי הצור אגם מים חלמיש למעינו מים: ואלקאלב אלצואן אגאם
מא ואלחגר אלצלד מעין מא: לא לנו יהוה לא לנו

כי לשמך תן כבוד על חסדך על אמתך׃ כד אך יארב לא לנא תפעל
מא נסתחקה בל לאסמך אעט וקאדה עלי מא סלף מן סבלך
ואחסאנך׃ למה יאמרו הגוים איה נא אלהיהם׃ ולאיקולון אלאמם
אין רבהם׃ ואלהינו בשמים כל אשר חפץ עשה׃ ורבנא פי אלסמא
כל מא אראד עמלה׃ עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם׃
ואצנאמהם מן פצה ודהב מן עמל איידי אלנאס׃ פה להם ולא ידברו
עינים להם ולא יראו׃ להא אפואה לא תתכלם ועיון לא תבצר׃
אזנים להם ולא ישמעו אף להם ולא יריחון׃ ולהא אדאן ולא
תסמע ואנאף ולא תשתם׃ ידיהם ולא ימישון רגליהם ולא
יהלכו לא יהגו בגרונם׃ ולהא איידי ולא תלמס וארגל ולא תמשי
ולא תהדר בחלוקהא׃ כמוהם יהיו עושיהם כל אשר בוטח בהם׃
פיכון מתלהא צאנעיהא וכל מן ותק בהא׃ ישראל בטח ביהוה
עזרם ומגנם הוא׃ ובני אלאסר ותקו באללה אנה עונהם ותרסהם׃
בית אהרן בטחו ביהוה עזרם ומגנם הוא׃ ואל הרון ותקו באללה
אנה עונהם ותרסהם׃ יראי יהוה בטחו ביהוה עזרם ומגנם
הוא׃ וסאיר אתקיאה ותקו בה אנה עונהם ותרסהם׃
יהוה זכרנו יברך יברך את בית ישראל יברך את
בית אהרן׃ אללה ידכרנא ויבארך עלינא יבארך אלאסר ואל
הרון׃ יברך יראי יהוה הקטנים עם הגדולים׃ ועלי סאיר אתקיאה
אלצגאר מע אלכבאר׃ יוסף יהוה עליכם ועל בניכם׃ כדאך
יזיד אללה פיכם ויזיד פיכם ופי אולאדכם׃ ברוכים אתם ליהוה
עושה שמים וארץ׃ תכונו מבארכין ללה צאנע אלסמואת
ואלארץ׃ השמים שמים ליהוה והארץ נתן לבני אדם׃ אלדי געל
אלסמא לה סמא ואלארץ לבני אדם בנחהא׃ לא המתים יהללו יה

100 ולא כל יורדי דומה׃ אלגמאעה פאן אלמותא לא יחמדונך בסבבהם
ולא ואחד מן ואחדי אלהאויה׃ ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם
הללויה׃ ונחן נבארך אלאזלי מן אלאן אלי אלדהר כראך סבחו אלאזלי׃
גרץ הדי אלפצל פיהא יגית אלבנין במא כלץ אלאבא
מן מצר פאנה אן אהלכהם פליס פי הדי פצל ולא אחסאן ולא
קיו תסביח ולדלך קאל לא המתים יהללו יה׃ אהבתי כי
ישמע יהוה את קולי תחנוני׃ ומא אחבבת אן יסמע אללה צותי
ותחנני׃ כי הטה אזנו לי ובימי אקרא׃ ואן יסמעלי ויגיבני מדה
אלקאה פי חיאתי׃ אפפוני חבלי מות ומצרי שאול מצאוני צרה
ויגון אמצא׃ כמא אחאטוני מן מכאיד אלמות ומצאיק אלתרא
באתני ואלצר ואלחסרה אגדהמא׃ ובשם יהוה אקרא אנא יהוה
מלטה נפשי׃ ואנא באסם אללה אדעו אלהם נג נפסי׃ חנון יהוה
וצדיק ואלהינו מרחם׃ לאן אללה אלראוף אלעדל הו רבנא אלראחם׃
שומר פתאים יהוה דלותי ולי יהושיע׃ ואללה חאפץ אלגאפלין ואן
צעפת פאנה יגיתני׃ שובי נפשי למנוחיכי כי יהוה גמל עליכי׃
חתי אקול ארגעי יא נפס אלי ראחתך פאן אללה קד תפצל עליך׃ כי
חלצת נפשי ממות את עיני מן דמעה את רגלי מדחי׃ אד כלצת
נפסי מן אלמות ועיני מן אלדמע ורגלי מן אלדחי׃ אתהלך לפני יהוה
בארצות החיים׃ אסיר פי טאעת אללה פי בלאד אלחיוה׃ האמנתי
כי אדבר אני עניתי מאד׃ ואנא קד הדדת ממא אתכלם בסבבה
ואגבת בה גדא׃ אני אמרתי בחפזי כל האדם כוזב׃ פאני אקול
ענד חפזי אן כל אלאדמיין יקצרון ען בלוגה׃ מה אשיב ליהוה
כל תגמולוהי עלי׃ פבמא דא אכאפי אללה עלי גמיע חילאתה עליו
כוס ישועות אשא ובשם יהוה אקרא׃ אן אחמל כאס ממלו מן

גותה ואדעו באסמה: נדרי ליהוה אשלם נגדה נא לכל עמו: ואסלם
לה נדורי חדא כתיר מן קומה: יקר בעיני יהוה המותה לחסידיו: לאן
עזיז ענד אללה אמאתת אבראדה: אנה יהוה כי אני עבדך אני עבדך
בן אמתך פתחת למוסרי: אלהם פאני עבדך מעתקך באני עבד
אבן אמתך טא מא חללת אסארתי: לך אזבח זבח תודה ובשם
יהוה אקרא: פאני אדבח לך דבח שכר ואדעו באסמך: נדרי ליהוה
אשלם נגדה נא לכל עמו: ואסלם לך נדורי חדא כתיר מן קומך:
בחצרות בית יהוה בתוככי ירושלם הללו יה: פי צחון ביתך ופי וסט
ירושלם כדאך סבחו אללה: לם אעני בתפסיר כלהא רס
כוב מקבלין לטאעה לכן פי אלתסביח קד אנבי קד ארדת בכתיר
מנה ותצריף האמנתי מן מידין נאמנים וקד פי אכר דלך אן גמיע
אלנאס יקידון ען בלוגה: הללו את יהוה כל גוים שבחוהו
כל האומים: אמדחו אללה יא מעאשר אלקבאיל וסבחוה יא מעאשר
אלאמם: כי גבר עלינו חסדו ואמת יהוה לעולם הללו יה: לאן פצלה
קד עם עלינא ואחסאנה אלי אלדהר כדאך סבחו אללה:
הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו: אשכרו אללה אנה אלגואד
ואלי אלדהר פצלה: יאמר נא ישראל כי לעולם חסדו: ויקולו אסרא
אן פצלה אלי אלדהר: יאמרו נא בית אהרן כי לעולם חסדו: ויקולון
אלהרון אן פצלה אלי אלדהר: יאמרו נא יראי יהוה כי לעולם חסדו:
ויקולון אלמתקיון אללה אן פצלה אלי אלדהר: מן המצר קראתי יה ענני
במרחב יה: טא מא מן אלמציק דעות אללה ואגאבני אלרחב בסעה:
יהוה לי לא אירא מה יעשה לי אדם: כדאך אללה לי לא אכאף מא
יעמלבי אלנאס: יהוה לי בעזרי ואני אראה בשנאי: ואללה לי פי עוני
ואנא ארא בשאניי: טוב לחסות ביהוה מבטח באדם: ואלאסתכנאן

גי אללה כיר מן אלתקה באנאס׃ טוב לחסות ביהוה מבטוח בנדיבים׃
ואלאסתכנאן פי אללה כיר מן אלתקה באלכבאר׃ כל גוים סבבוני בשם יהוה
כי אמילם׃ ואן חאטו בי גמיע אלאמם פאנא באסם אללה אקצפהם׃
סבוני גם סבבוני בשם יהוה כי אמילם׃ אן חאטוני ואחדקו בי
פאנא באסם אללה אקצפהם׃ סבוני כדבורים דעכו כאש קוצים
בשם יהוה כי אמילם׃ ואן חאטו בי כאלדבר פאנהא יטפון כנאר
אלשוך ואנא באסם אללה אקצפהם׃ דחה דחיתני לנפל ויהוה עזרני׃
אקול לעדוי טעמה אדחאתך בי לאסקט ואללה אעאנני׃ עזי וזמרת
יה ויהי לי לישועה׃ פעזי ומגדי אלאזלי צאר בה לי גותא׃ קול רנה
וישועה באהלי צדיקים ימין יהוה עושה חיל׃ תסמע צות רנה
ומגותה פי מנאזל אלצאלחין יקולון ימין אללה ראת אלקווה׃ ימין יהוה
רוממה ימין יהוה עושה חיל׃ ויכונה אלרפיעה והי אלפאעלה אלקווה
לנא׃ לא אמות כי אחיה ואספר מעשי יה׃ אקול אני לא אמות
בל אעיש חתי אקץ אפעאל אלאזלי׃ יסר יסרני יה ולמות לא נתנני׃
טעמה גרבני באה אדבא ולם יסלמני אלי אלמות׃ פתחו לי שערי
צדק אבא בם אודה יה׃ פאפתחו לי אבואב אלעדל חתי אדכל
פיהא פאשכרה׃ זה השער ליהוה צדיקים יבאו בו׃ הדי אלבאב
מן אבואב אלשכר ללה אלצאלחין ידכלונה׃ אודך כי עניתני ותהי
לי לישועה׃ יקולון נשכרך אד אגבתנא וכנת לנא גותא׃ אבן
מאסו הבונים היתה לראש פנה׃ ואלחגר אלדי זהד פיה אלבנאיין
צארת ראס אלזאויה׃ מאת יהוה היתה זאת היא נפלאת בעינינו׃
ומן ענד אללה כאנת הדה אלתי הי עגיבה ענדנא׃ זה היום עשה יהוה
נגילה ונשמחה בו׃ הדא הו אליום אלדי עמלה אללה נסר ונפרח פיה׃
אנא יהוה הושיעה נא אנא יהוה הצליחה נא׃ אללהם אגתנא אללהם

אלצלאה: ברוך הבא בשם יהוה ברכנוכם מבית יהוה: פנקול מבארך
אלאתי באסם אללה וקד קאילין קרב ברכנא עליכם מן בית אללה: אל יהוה
ויאר לנו אסרו חג בעבותים עד קרנות המזבח: פאצ'א לנא אלטאיק
לבנא פארבטו אלקרבאן באלמיתאק אלי קרנאת אלמדבח: אלי אתה
ואודך אלהי ארוממך: ואקול אנת טאיקי אשכרך ורבי ארפעך:
הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו: פאשכרו אללה אנה אלגואד ואן
פצ'לה אלי אלדהר: אר ארבקו לא אמות כי אחיה מן
חרצה עלי אלתסביח ראית יתמנא אנה לא ימות חתי יסבח אברהי:
וקו פתחו לי שערי צדק וזה השער ליי ליס הו באב במא בלהן
מעאני וצרוב מן אלכלאם וקד יתגה אן יכון אלמתל באבן מאסן
הבונים ישראל או דויד נפסה או כל עבד צאלח מדרדא ענד אלנאס:
ויעני בקו ברוך הבא בשם יי אלכהנים אלדין יקולון לאמה ברכנוכם
מבית יי: ופס חג קרבאן מן קו ולא ילין חלב חגי: ומעני רבט
אלקרבאן הו אלדואם עליה ולזומה: ופי הדה אלחרוף מן אלא
אלמפרוצה עדותיך פי ברה תנפצר תקאל שלימים והו תביין אלן
ומחירתך יקאל עדותיך לא גיר רצ'אך פי אלכל:
אשרי תמימי דרך ההולכים בתורת יהוה: טובא אלצחאח אלטריק
אלסאלכין פי תוראה אללה: אשרי נוצרי עדותיו בכל לב ידרשוהו:
טובא חאפצ'י שואהדה ואלמלתמסיה מכל צ'מאירהם: אף לא פעלו
עולה בדרכיו הלכו: וטובא מן לם יפעלו הויצא וסאר פי סבלה:
אתה צויתה פקודיך לשמר מאד: אנת אמרת בפראיצ'ך אן
תחפט גדא: אחלי יכונו דרכי לשמר חקיך: פטובאי אדי תבתת
[illegible]י עלי חפט רסומך: אז לא אבוש בהביטי אל כל מצותיך:
אני לא [illegible]יב ענד אלתפאתי אלגמיע וצאיאך: אודך בישר לבב

בלמדי משפטי צדקך׃ ואשכרך בסהולת קלבי עלי תעלים אחכאם
עדלך׃ את חקיך אשמר אל תעזבני עד מאד׃ ואנא אחפט׳ רסומך
פלא תתרכני גדא׃ במה יזכה נער את ארחו לשמר
כדברך׃ והו רא אלטלב במא דא יזכי אלאנסאן טריקה חתי יחפט׳ה
באמרך׃ בכל לבי דרשתיך אל תשגני ממצותיך׃ ובקלב מכלץ
טלבתך פלא תצ׳לני מן וצאיאך׃ בלבי צפנתי אמרתך למען לא
אחטא לך׃ ופי קלבי דכרת אקואלך לקבל אן לא אכטי לך׃ ברוך אתה
יהוה למדני חקיך׃ אלהם במא אנת אלמבארך עלמני רסומך׃
בשפתי ספרתי כל משפטי פיך׃ וכמא בנטקי קצצת כתיר מן אח׳
כאמך׃ בדרך עדותיך ששתי כעל כל הון׃ ובסביל שואהדך סררת
פוק כל מאל׃ בפקודיך אשיחה ואביטה ארחותיך׃ בוצאיאך אנאג׳
פראיצך ואתהפת אלי סבלך׃ בחקותיך אשתעשע לא אשכח דבריך׃
ואתקרר ברסומך ולא אנסא כלאמך׃ גמול על עבדך
אחיה ואשמרה דבריך׃ תתפצ׳ל עלי עבדך באחיוה לאחפט׳ אמרך׃
גל עיני ואביטה נפלאות מתורתך׃ ואכשף לי נצ׳רי חתי אנצ׳ר
אלכפיאת מן תוראתך׃ גר אנכי בארץ אל תסתר ממני מצותיך׃
ומהמא אנא גריב פי אלבלאד פלא תחגב וצאיאך עני׃ גרסה נפשי
לתאבה אל משפטיך בכל עת׃ פאן נפסי קד כלת מן שהוה אחכא׳
מך פי כל וקת׃ גערת זדים ארורים השוגים ממצותיך׃ וקד זגרת
אלוקחין אלמלאעין אלצ׳אלין מן וצאיאך׃ גל מעלי חרפה ובוז כי
עדתיך נצרתי׃ פאכשף עני אלעאר ואלאזדרא תרי חפצ׳ת שואהדך׃
גם ישבו שרים בי נדברו עבדך ישיח בחקיך׃ וקד גלסו אלרויסא
ותכלמו פי ועבדך יתלו רסומך׃ גם עדותיך שעשעי אנשי עצתי׃
ושואהדך קרת עיני ודוי משורתי׃ דבקה לעפר נפשי

חייני כדברך: פקד בלגת נפסי אלתראב אחייני בוערך: דרכי ספרתי
ותענני למדני חקיך: וטל מא קצדת חואיגי פאגבתני וכדאך
עלמני רסומך: דרך פקודיך הבינני ואשיחה בנפלאותיך: סבל פרא
יצך עלמני חתי אחדת עגאיבך: דלפה נפשי מתוגה קימני כדברך:
קד כאעת נפסי מן אלחסרה תבתני בוערך: דרך שקר הסר ממני
ותורתך חנני: ואזל עני טריק אלבאטל וראפני מן תוראתך: דרך אמונה
בחרתי משפטיך שויתי: כמא אכתרת טריק אלאמאנה וסאוית אחכאמך:
דבקתי בעדותיך יהוה אל תבישני: ולזמת שואהדך אללהם פלא
תכזיני: דרך מצותיך ארוץ כי תרחיב לבי: ואנא אצר לטרק פראיצך
אד תוסע קלבי: הורני יהוה דרך חקיך ואצרנה עקב:
אללהם דלני עלי טריק רסומך חתי אחפטהא עלי אלתמאם: הבינני
ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב: ופהמני חתי תוראתך חתי
אחפטהא מן כל קלבי: הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי: ואסלכני
פי סבל וצאיאך פאני אריד הא: הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע:
ומייל קלבי באלמגפרה אלי שואהדך ולא אלי אלטמע: העבר עיני מראות
שוא בדרכך חייני: ואגץ עיני מן רויה אלזור ופי סבלך אחייני:
הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך: ואוף לעבדך בקולך אלדי
לאהל תקואך: העבר חרפתי אשר יגרתי כי משפטיך טובים: ואגז
עני אלעאר אלדי חדרתה לאן סיירך גיאד: הנה תאבתי לפקודיך בצדקתך
חייני: והא קד שתית פראיצך ובעדלך אחייני:
ויבאוני חסדיך יהוה תשועתך כאמרתך: אללהם ותאתיני פצאילך
וגותך בוערך: ואענה חרפי דבר כי בטחתי בדברך: חתי אחד
עלי מעיירי כלאמא אכר ותקת בקולך: ואל תצל מפי דבר אמת עד
מאד כי למשפטך יחלתי: ולא תנזע מן פמי כלאם גדא פאני

חקיה בדלך גדא פאני צאבר לאמרך׃ ואשמרה תורתך תמיד לעולם
ועד׃ ואחפט תוראתך דאימא די דהר אלדהר׃ ואתהלכה ברחבה
כי פקודיך דרשתי׃ ואסלך פי וסעה אד טלבת פראיצך׃ ואדברה
בעדותיך נגד מלכים ולא אבוש׃ ואתכלם בשואהדך חדא [illegible]לוך
ולא אסתחי׃ ואשתעשע במצותיך אשר אהבתי׃ ואתלדד בוצאיאך
כמא אחבבתה׃ ואשא כפי אל מצותיך אשר אהבתי ואשיחה בחקיך׃
תם ארפע כפיי אלי וצאיאך כמא אחבבת מתלדדא ואנטק רסומך
דאימא׃ זכור דבר לעבדך על אשר יחלתני׃
פאדכר כלאמך לעבדך עלי מא צברתני׃ זאת נחמתי בעניי כי
אמרתך חיתני׃ פהדה עזאי פי חאל צעפי לאן מקאלתך אחייתני׃
זדים הליצוני עד מאד מתורתך לא נטיתי׃ ואן כאצני אלקדרין
גדא פאני לא אמיל מן תוראתך׃ זכרתי משפטיך מעולם יהוה
ואתנחם׃ אלהם טול מא דכרת סירך פי דהר פתעזית׃ זלעפה
אחזתני מרשעים עזבי תורתך׃ ואן אכדני דעמע מן אלטאלמין
תארכי תוראתך׃ זמירות היו לי חקיך בבית מגורי׃ פאן רסומך
כאנת לי מגורה פי מכאן סכנאי׃ זכרתי בלילה שמך יהוה ואשמרה
תורתך׃ דכרת עלי מר דליל אסמך יא רב וחפטת תוראתך׃ זאת
היתה לי כי פקודיך נצרתי׃ והדה דרי בקת לי אד חפטת פראיצך׃
חלקי יהוה אמרתי לשמר דבריך׃ וקלת פי אלה
נציבי וחפטת כלאמך׃ חליתי פניך בכל לב חנני כאמרתך׃ ואבתהלת
וגהך מכלצא פרסני בוערך׃ חשבתי דרכי ואשיבה רגלי אל עדתיך׃
וקד קדרת טרקי ורדדת אחואלי אלי שואהדך׃ חשתי ולא התמהמהתי
לשמר מצותיך׃ ואסרעת ולם אבטי פחפטת וצאיאך׃ חבלי רשעים
עודוני תורתך לא שכחתי׃ ואן אחאטוני אקסאם אלטאלמין ולם אנסא תוראתך׃

חצות לילה אקום להודות לך על משפטי צדקך: ועלי מר אנצאף
אלליל אקום פאשכרך עלי סייר עדלך: חבר אני לכל אשר יראוך
ולשומרי פקודיך: ואנא מצאחב כל מן אתקאך ואחפט פראיצך:
חסדך יהוה מלאה הארץ חקיך למדני: אללהם כמא אן אחסאנך עודו באזמן נחום
עאם פי גמיע אלארץ עלמני רסומך: טוב עשית באזמן עודיד באזמ
עם עבדך יהוה כדבריך: אללהם וכמא עמלת מע עבדך כירא אחייני ישעיה באזמ דויד
בועדך: טוב טעם ודעת למדני כי במצותיך האמנתי: כדאך גודת המלך
אלראי ואלמערפה עלמני אד אמנת בוצאיאך: טרם אענה אני שגג
ועתה אמרתך שמרתי: פאני קבל אגיב אלתובה כנת גאלטא ואלאן
חפטת מקאלתך: טוב אתה ומטיב למדני חקיך: וכמא אנת אלגואד
אלמגיד עלמני רסומך: טפלו עלי שקר זדים אני בכל לב אצור
פקודיך: וקד תאוולו עלי אלבאטל אלטאגין ואנא אחפט פראיצך
מכלצא: טפש כחלב לבם אני תורתך שעשעתי: ואדרי תמחסת ל׳
קלובהם כאלשחם קד לדת בתוראתך: טוב לי כי עניתי למען אלמד וחד כחלב:
חקיך: תטיב נפסי אן אתעדב לקבל אן אתעלם רסומך: טוב לי
תורת פיך מאלפי זהב וכסף: ואן תוראתך כיר לי מן אלוף דהב
ופצה: ידיך עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה
מצותיך: ואן ידיך צנעתני פאתקנתני פאפהמני חתי אתעלם
וצאיאך: יראיך יראוני וישמחו כי לדברך יחלתי: ודאני אלמתקיאן
פיפרחון כמא צברת לאמרך: ידעתי יהוה כי צדק משפטיך
ואמונה עניתני: אללהם עלמת אן חכמך עדל ובאמאנה עדבתני:
יהי נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך: פיכון פצלך לי עזאא
כמא קלת לעבדך: יבואוני רחמיך ואחיה כי תורתך שעשועי:
ותאתיני רחמתך ואחיא כמא אן תוראתך לדתי: יבשו זדים כי

שקר עותוני אני אשיח בפקודיך: ויכד׳א אלקחין אד׳ין תעווגו עלי
באטלא ואנא אנט׳ פראיצך: ישובו לי יראיך וידעי עדתיך:
ויעוד אלי אתקיאך ועארפי שואהדך: יהי לבי תמים בחקיך למען
לא אבוש: ויכון קלבי צחיחא פי רסומך חתי לא אכ׳יב:
כלתה לתשועתך נפשי לדברך יחלתי: פקד חנת
נפסי לגותך וצברת לאמרך: כלו עיני לאמרתך לאמר מתי תנחמני:
ושבצת עיני לאמרך אקול מתי תעזיני: כי הייתי כנאד
בקיטור חקיך לא שכחתי: וקד צרת כאלזקאק פי אלדכאן מא אחידת
ורסומך לא נסית: כמה ימי עבדך מתי תעשה ברודפי משפט:
פכם איאם עבדך מתי תעמל בטאלבי אלחכם: כרו לי זדים שיחות
אשר לא כתורתך: כאן אלקחין קד כרו לי הותאת עלי גיר מא פי
תוראתך: כל מצותיך אמונה שקר רדפוני עזרוני: וכל וצאיאך
מאמונה וקד טלבוני באטלא פאענני: כמעט כלוני בארץ ואני
לא עזבתי פקודיך: וען קליל כאדו אן יפנוני מן אלבלאד ולא אני
לם אתרך פראיצך: כחסדך חייני ואשמרה עדות פיך: פאחייני
בפצלך ואחפט׳ שאהד קולך: לעולם יהוה
דברך נצב בשמים: אללה אן קולך מנתצב אלדהר פי אלסמא:
לדור ודור אמונתך כוננת ארץ ותעמד: ואלי גיל וגיל אמאנתך
תבתת אלארץ פתקפת: למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך:
ואלי סיידך וקפנא אליום פאן אלכל עבידך: לולי תורתך שעשעי אז
אבדתי בעניי: ולולא אן תוראתך קלתי לפנית קד מת בצעפי:
לעולם לא אשכח פקודיך כי בם חייתני: פלא אנס פראיצך אלי
אלדהר אד׳ בהא אחייתני: לך אני הושיעני כי פקודיך דרשתי:
ולאני לך עבדת אגתני אד׳ טלבת פראיצך: לי קוו רשעים לאבדני

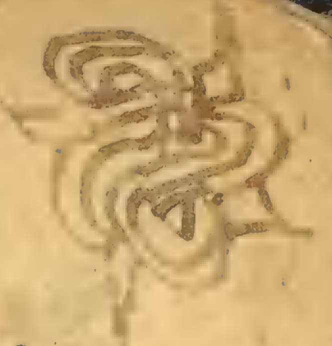
עדותיך אתבונן׃ ועלי אן אלט'אלמין ירג'ון אן יבירוני אנא אתפהם שואהדך׃
לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד׃ וקד ראית לכל פאן אגלא
וצייתך ואסעה גדא׃ מה אהבתי תורתך
כל היום היא שיחתי׃ ומא אחב אליי תוראתך טול אלזמאן הי נג'ותי׃
מאויבי תחכמני מצותך כי לעולם היא לי׃ וממא תחל באעדאי
וצאיאך אן תציר לי אדכ'ארא׃ מכל מלמדי השכלתי כי עדותיך
שיחה לי׃ כמא כנת אתעלם מן גמיע מעלמי ושואהדך נג'וה לי׃
מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתי׃ ואנא אתפהם מן אלשיוך ושוא
הדך קד חפט'תהא׃ מכל ארח רע כליתי רגלי למען אשמר דבריך׃
ומן כל טריק רדי חבסת רגליי לקבל אן אחפט' כלאמך׃ ממשפטיך
לא סרתי כי אתה הורתני׃ ולם אזול מן אחכאמך אלתי עליהא
דללתני׃ מה נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי׃ ומא אערב מקאלתך
פי חנכי מן אלעסל פי פמי׃ מפקודיך אתבונן על כן שנאתי כל ארח
שקר׃ ופראיצך אתפהם לדלך שנית כל טריק באטל׃
נר לרגלי דבריך ואור לנתיבתי׃ וכלאמך לי סראג ונור פי סככי
נשבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקך׃ ואקסמת אן אחפט'
אחכאם עדלך פופית בד'לך׃ נעניתי עד מאד יהוה חיני כדברך׃
אללהם וקד תערבת גדא פאחייני בועדך׃ נדבות פי רצה נא ומשפטיך יהוה
למדני׃ ואריד לי יא רב מא תברעת בה ועלמני אחכאמך׃ נפשי
בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי׃ פאני עלי נפסי כאנהא פי כפי
דאימא מן אלכטר ולם אנס תוראתך׃ נתנו רשעים פח לי ומפקודיך
לא תעיתי׃ ומעמה נצבו לי אלט'אלמין פכא לם אצל מן שראיעך׃
נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה׃ בל אנתחלת שואהדך
אלדהר לאנהא סרור קלבי׃ נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב׃

ומיילת
יאל'

ומיילת קלבי לאעמל רסומך פי אלדהר דאימא עלי אתר סמעי להא׃
סעפים שנאתי ותורתך אהבתי׃ ושנית אלמראיין
ואחבבת תוראתך׃ סתרי ומגני אתה לדברך יחלתי׃ אנת סתרי
ותרסי וקד צברת לאמרך׃ סורו ממני מרעים ואצרה מצות אלהי׃
ויא זאת זולו ענייא אשראר חתי אחפט וצאיא רבי׃ סמכני כאמרתך
ואחיה ואל תבישני משברי׃ פאסנדני כמא קלת פאחיא ולא
תכייבני מן רגאי׃ סעדני ואושעה ואשעה בחקיך תמיד׃ פארפדני
חתי אגאת ואתדרר ברסומך דאימא׃ סלית כל שוגים מחקיך כי
שקר תרמיתם׃ ולו אנתחת כל אלגאלטין ען רסומך לאן באטל
מרבהם׃ סיגים השבת כל רשעי ארץ לכן אהבתי עדותיך
ועטלת גמיע טגאת אלארץ כאלזיף לדלך אחבבת תוראתך׃ סמר
מפחדך בשרי וממשפטיך יראתי׃ ואקשער בדני מן פזעך
ותכוופת מן אחכאמך׃ עשיתי משפט וצדק בל
תניחני לעשקי׃ וכמא עמלת באלחכם ואלעדל פלא תסלמני לגאשמי׃
ערב עבדך לטוב אל יעשקוני זדים׃ ותקבל עבדך ללכיר
ולא יגשמני אלוקחין׃ עיני כלו לישועתך ולאמרת צדקך׃ פקד
שפית עיני אלי מגותתך ומקאלת עדלך׃ עשה עם עבדך כחסדך
וחקיך למדני׃ פאעמל מע עבדך באחסאנך ועלמני רסומך׃
עבדך אני הבינני ואדעה עדתיך׃ ולאני עבדך פהמני חתי אתעלם
שואהדך׃ עת לעשות ליהוה הפרו תורתיך׃ ולמא שאהדת וקתא
הו ללה עמלת פיה מן פסך תוראתך׃ על כן אהבתי מצותיך מזהב
ומפז׃ ולדלך אחבבת וצאיאך מן אלדהב ואלאבריז׃ על כן כל
פקודי כל ישרתי כל ארח שקר שנאתי׃ ולדלך פי גמיע פראיצך
כלהא אסתקמת וכל טריק באטל שנית׃ פלאות

ערוותיך על כן נצרתם נפשי׃ ולאן שואהדך עגיבה לדלך חפטתהא
נפסי׃ פתח דבריך יאיר מבין פתאים׃ לאן אפתתאח כלאמך יניר
יא מפהם אלגפא׃ פערתי ואשאפה כי למצותיך יאבתי׃ פערת פאי
ותשופת ותשהית אלי כלאמך׃ פנה אלי וחנני כמשפט לאהבי שמיך׃
סווץ׳ אלי ולפני כסירת אתקיא מחבי אסמך׃ פעמי הכן באמרתיך
ואל תשלט בי כל און׃ ותבת קדמיי פי מקאלתך ולא תסלט עלי רוי
אלגלי׃ פדיני מעשק אדם ואשמרה פקודיך׃ ואפרני מן גשם אלנאס
ואחרים חפץ פראיצך׃ פניך האר בעבדיך ולמדני את חקיך׃ ואקבל
בנור וגהך אלי עבדך ועלמני רסומך׃ פלגי מים ירדו עיני על לא
שמרו תורתיך׃ פקר ודרה עיני אתקסם מא עלי מא לם תחפט
תוראתך׃ צדיק אתה יהוה וישר משפטיך׃ אללהם אנך
אלעדל ואלמסתקים חכמך׃ צוית צדק עדותיך ואמונה מאד׃
ובעדל אמרת בשואהדך ובאמאנה שדידה׃ צמתתני קנאתי
כי שכחו דבריך צרי׃ ואן כארתי גירתי אן תעטבני ממא נסיו
קולך אעדאי׃ צרופה אמרתך מאד ועבדך אהבה׃ פאעלם אן
מקאלתך מסבוכה גדא ועבדך מחב להא׃ צעיר אנכי ונבזה
פקודיך לא שכחתי׃ ועלי אני צגיר מחקר לם אנס פראיצך׃
צדקתך צדק לעולם ותורתך אמת׃ ואעלם אן עדלך אלי אלדהר
עדל ואן תוראתך חק׃ צר ומצוק מצאוני מצותיך שעשועי׃
ואן נאלני אלצר ואלציק פוצאיאך לדתי׃ צדק עדותיך לעולם הבינני
ואחיה׃ ופהמני עדל שואהדך אלי אלדהר חתי אחיא׃
קראתי בכל לב ענני יהוה חקיך אצרה׃ אללהם קד דעותך
מכלצא פאגבני חתי אדים חפץ רסומך׃ קראתיך הושיעני
ואשמרה עדתיך׃ ואדעו נאדיתך אגתני ואחפץ שואהדך׃ קדמתי

בנשף ואשועה לדבריך יחלתי: כמא תקדמת פי גלס פאסתגתת
ותכרת לאמרך: קדמו עיני אשמורות לשיח באמרתך: וסבקת
עיני גפונאתהא פי אן אנטק מקאלתך: קולי שמעה כחסדך יהוה
כמשפטיך חייני: פאסמע צותי כפצלך יארב ואחייני בסיירך:
קרבו רדפי זמה ומתורתך רחקו: פאן כאבי אלפואחש קד קרבו
מני באלאירה ובעדו ען תוראתך: קרוב אתה יהוה וכל מצותיך
אמת: אלהם אנת אלקריב וכל וצאיאך חק: קדם ידעתי עדתיך כי
לעולם יסדתם: ועלמת אן שואהדך קדימה ואנת אססתהא אלי
אלדהר אבדא: ראה עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי:
ואנצר אלי כצעפי וכלצני אד לם אנס תוראתך: ריבה ריבי וגאלני
לאמרתך חייני: ואכצם כצומתי ותוולאני ועלי מקאלתך אחייני:
רחוק מרשעים ישועה כי חקיך לא דרשו: ועלי אן אלגות בעיד מן
אלטאלמין אד לם יטלבו רסומך: רחמיך רבים יהוה כמשפטך חייני:
פאן רחמתך כתירה לטאבה יארב פאחייני בסיירך: רבים רודפי
וצרי מעדותיך לא נטיתי: ואן כתרו כאבי ואעדאי לא אמיל ען
שואהדך: ראיתי בוגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו:
אלראית אלגאדרין פאסתצגרת בהם אד לם יחפטו מקאלתך:
ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני: אלהם פאנצר לי
אד אחבבת פראיצך פאחייני באחסאנך: ראש דברך אמת
ולעולם כל משפט צדקך: לאן קולך אלאול אלחק ואלי אלדהר גמיע
אחכאם עדלך: שרים רדפוני חנם ומדברך פחד
לבי: ולקד כלבוני רייסא מגאנא ומן דהך פזע קלבי מן כלאמך:
שש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב: ואנא סאר במקאלתך
כאלואגד סלב כתיר: שקר שנאתי ואתעבה תורתך אהבתי: ושנית



אבאטל וכרהתה ואחבבת תוראתך׃ שבע ביום הללתיך על משפטי
צדקיך׃ ומדחתך פי אליום כתירא עלי אחכאם עדלך׃ שלום רב
לאוהבי תורתיך ואין למו מכשול׃ וממא אעלם אן אלסלאם כתיר
למחבי תוראתך וליס להם מעתר׃ שברתי לישועתך יהוה ומצותיך
עשיתי׃ רגות מגותתך יא רב ועמלת וצאיאך׃ שמרה נפשי
עדתיך ואהבם מאד׃ וחפטת פי נפסי שואהדך ואחבבתהא גדא׃
שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל דרכי נגדיך׃ וחפטת באלפעל פראיצך
ושואהדך וכל אמורי פהי חדאך׃ תקרב רנתי
לפניך יהוה כדברך הבינני׃ אללהם יקרב רניני מנך ופהמני כלאמך׃
תבוא תחנתי לפניך כאמרתך הצילני׃ ויצל תחנני אליך ועלי מא
קלת אחייני׃ תבענה שפתי תהלה כי תלמדני חקיך׃ חתי תדוי
שפתיי מדחתך אד תעלמני רסומך׃ תען לשוני אמרתיך כי
כל מצותיך צדק׃ ויגיב לסאני במקאלתך אד כל וצאיאך עדל׃
תהי ידך לעזרני כי פקודיך בחרתי׃ ותכון ידך פי עוני אד אכתרת
פראיצך׃ תאבתי לישועתך יהוה ותורתך שעשועי׃ אללהם קד
תשהית מגותתך ותוראתך קרתי׃ תחי נפשי ותהללך ומשפטיך
יעזרוני׃ פתחיא נפסי ותמדחך ואחכאמך תעינני׃ תעיתי כשה
אובד בקש עבדיך כי מצותיך לא שכחתי׃ פקד צללת כשאה
צאיעה פאטלב עבדך באלספג אד לם אנסה וצאיאך׃
גמיע הדי אלמזמור כלהם מודר עלי לסאן אלעבד אלצאלח ואלגרץ
פיה אלמר מן אלה לעבאדה אן יעמלו במא פיה חתי ימכנהם
אן יקולון מתל הדה אלמקאלה והם צאדקון׃ שיר
המעלות אל יהוה בצרתה לי קראתי ויענני׃ ותקביח ברפע
צות אללהם פי שדתי במא טלמה דעותה פאגאבני׃ יהוה הצילה
קנ.

נפשי משפת שקר מלשון רמיה׃ אללהם כלץ נג נפסי מן אלקול אלבא׃
טל ואלסאן אלארב׃ מה יתן לך ומה יוסיף לך לשון רמיה׃ יקול לצאחבך
מא אלדי יעטיך ויזידך אלסאן אלארב׃ חצי גבור שנונים עם גחלי
ב רתמים׃ חסהם אלגבאר מסנונה מע גמר ארתם׃ אויה לי כי גרתי
עם לבן משך שכנתי עם אהלי קדר׃ אני קלת אוילי אד גאורת קום במוהב
משך וסכנת מע מן ישבה אל קדר׃ רבת שכנה לה נפשי עם שונא
שלום׃ וטאל מא סכנת נפסי מע שנאה אלסלאם׃ אני שלום וכי אדבר
המה למלחמה׃ ואן כלמתהם אנא באלסלאם פהם לי פי אלחרב׃
קכא שיר למעלות אשא עיני אל ההרים מאין יבא
עזרי׃ תסביח ברפע צות יא קאיל אשיל עיניי אלי אלגבאל מן אין
יקבל עוני׃ עזרי מעם יהוה עושה שמים וארץ׃ פאד בה מן ענד
אלה צאנע אלסמאואת ואלארץ׃ אל יתן למוט רגליך אל ינום שומריך׃
אלעלם אנה לא ירע רגלך אלי אלמילו ולא ינאם חאפטך׃ הנה לא ינום
ולא יישן שומר ישראל׃ הודא לא ינאם ולא יוסן חאפט אל אסראיל׃
יהוה שומריך יהוה צלך על יד ימינך׃ הו אלה חאפטך תקרב מן
צלך ען יד ימינך׃ יומם השמש לא יככה וירח בלילה׃ פלא יצרבך
אלשמס נהארא ולא אלקמר לילא׃ יהוה ישמרך מכל רע ישמר את
נפשיך׃ ואללה חאפט גסמך מן כל סו ויחפט נפסך׃ יהוה ישמר
צאתך ובואך מעתה ועד עולם׃ ויחפטך פי כרוגך ודכולך
קכב מן אלאן אלי אלדהר׃ שיר המעלות לדוד שמחתי
באמרים לי בית יהוה נלך׃ ותסביח ברפע צות לדאוד מא אסרני
אד קילו לי קצד אלי בית אללה נמצי׃ עומדות היו רגלינו בשעריך ירושלם׃
ופיף חרי באבות תרגלנא ואקפה עלי אבואבך יא ירושלם׃ ירושלם
הבנויה כעיר שחברה לה יחדו׃ ונראהא מבניה גמלה בקריה

ולפת מגתמעה׃ ששם עלו שבטים שבטי יה עדות לישראל להודות
לשם יהוה׃ אלי תצעד אלקבאיל אסבאט אללה שהאדה לאסראיל וכאנת
מחצר לא חסר ישכרון פיה אסם אלה׃ כי שמה ישבו כסאות
למשפט כסאות לבית דוד׃ ותם נצבת כראסי לאחכם כראסי לאל
דאוד׃ שאלו שלום ירושלם ישליו אהביך׃ פאסאלו פי סלאם ירושלם
ויקולו יסלו מחביך׃ יהי שלום בחילך שלוה בארמנותיך׃ ויך אסלאם
פי גנדך ואסלו פי קצורך׃ למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך׃
פאני לקבל אכוה ואצחאב אחתג אתכלם פי סלאמתך׃ למען
בית יהוה אלהינו אבקשה טוב לך׃ ולקבל בית אלה רבנא אטלב
לך אלכיר׃ שיר המעלות אליך נשאתי את עיני
הישבי בשמים׃ תסביח בדפעאת אליך שלת עיני יא סאכן
אלסמא׃ הנה כעיני עבדים אל יד אדוניהם כעיני שפחה אל יד
גברתה כן עינינו אל יהוה אלהינו עד שיחננו׃ הודא כעיון אלעביד
אלי יד מואליהם וכעיני כאדמה אלי יד סיידתהא כדאך עיוננא אלי
אלה רבנא אלי אן ירחמנא׃ חננו יהוה חננו כי רב שבענו בוז׃ נקול
רחמנא יא רב ותחנן עלינא פאננא כתירא מא אסתכתרנא מן אלאזרא׃
רבת שבעה לה נפשנו הלעג השאננים הבוז לגאיונים׃ וכתירא מא
אסתכתרת נפוסנא מן אלהזו ענד אלמסתכבר ואלאזרא ענד
אלעדמרס׃ שיר המעלות לדוד לולי יהוה שהיה
לנו יאמר נא ישראל׃ ותסביח בדפעאת לדאוד לולא אלה אלדי
כאן לנא יקול אלאסראיל׃ לולי יהוה שהיה לנו בקום עלינו אדם׃
תם לולא אלה אלדי כאן לנא אד קאם עלינא בעץ אלנאס׃ אזי
חיים בלעונו בחרות אפם בנו׃ אדן לכאנוא אבתלעונא אחיא אד אשתד
גצבהם עלינא׃ אזי המים שטפונו נחלה עבר על נפשנו׃ אדן

105

לגרקונא כאלמא וכאנן כואכר מאכר עלי נפוסנא׃ אזי עבר על נפשנו
המים הזידונים׃ ואכרן לאתו עלי נפוסנא כאלמא אלאכר׃ ברוך יהוה
שלא נתננו טרף לשניהם׃ סבחאנך אללה אלדי לם יגעלנא פריסה
לאסנאנהם׃ נפשנו כצפור נמלטה מפח יוקשים הפח נשבר
ואנחנו נמלטנו׃ ונפוסנא אנפלתת כטאיר מן פך אלמצידה פאן
אלפך אנכסר ונחן אנפלתנא׃ עזרנו בשם יהוה עשה שמים וארץ׃
כראך עוננא באסם אללה צאנע אלסמאואת ואלארץ׃

קכה שיר המעלות הבוטחים ביהוה כהר ציון לא ימוט לעולם
ישב׃ ותסביח בדפע צות׃ אן אלמתכלין באללה הם כגבל ציון אלדי לא
ימיל בל יתבת׃ ירושלם סביב הרים לה ויהוה סביב לעמו מעתה
ועד עולם׃ לאן ירושלם כמא אן אלגבאל תחיט בהא כדאך אללה
יחיט בקומה מן אלאן אלי אלדהר׃ כי לא ינוח שבט הרשע על גורל
הצדיקים למען לא ישלחו הצדיקים בעולתה ידיהם׃ יחיט בהם
חד לא יסתקר אלחזב אלצאלם פי חצת אלצאלחין לכי לא ימדון
אלצאלחין איריהם פי אלגור׃ הטיבה יהוה לטובים ולישרים בלבותם׃
אלהם כאחסן לאלמחסנין ואלדין קלובהם סאלמה׃ והמטים עקלקלותם
יוליכם יהוה את פועלי און שלום על ישראל׃ ואלמאילין פי תעקילהם
יסירהם אללה מע פעלת אלגל חין יכון אלסלאם עלי אלאסרי׃

קכו שיר המעלות בשוב יהוה את שיבת ציון היינו
כחולמים׃ ותסביח בדפע צות אדי רד אללה סבי ציון נכון דאך
אלוקת כאלדין חלמו׃ אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה אז יאמרו
בגוים הגדיל יהוה לעשות עם אלה׃ חינאיד ימתלי פאנא צחכה
ולסאננא דנינא וחינד יקולו אלאמם קד עצם אללה מא עמלה מע
הולאי הולאי׃ הגדיל יהוה לעשות עמנו היינו שמחים׃ כראך חרי

עיניס אלה מא יעמלה מענא נכון סרחינו שובה יהוה את שביתנו
כאפיקים בנגב׃ אלהם רד סבינא כגדר אן עאדת אלי אלצחרי׃ הזורעים
ברמעה ברנה יקצורו׃ והגעל אלזארעין ברמע בפרח יחצרון׃
הלוך ילך ובכה נשא משך הזרע בא יבוא ברנה נשא אלומותיו׃
יאן הו ומר יבכי ויחמל עפיץ אלברד פיקבל ברכין יחמל גדזה׃
סס נגב אלצחרי מתלקו על נגב יהודה ועל נגב הירחמאלי׃
ועפיץ אלברד הו אלזנביל אלדי יגעל פיה אלחב יוא שתקקת אלמותיו
מן מא הלמים אלמים׃ שיר המעלות לשלמה אם יהוה קכז
לא יבנה בית שוא עמלו בוניו בו אם יהוה לא ישמר עיר שוא
שקד שומר׃ ותסבית בדפע זות פי מא יכון מן אמר סלימאן אן
לם יבני אלה ביתא פזור מא עמלו פיה בנאיה ואן לם יחפץ אלה
קריה פזור מא ראבט אלחראס פיהא׃ שוא לכם משכימי קום
מאחרי שבת אוכלי לחם העצבים כן יתן לידידו שנה׃ ויזור
לכם יא אלמדלגין פי אלקיאם אלמואכרין פי אלגלוס בל אלאכלין טעאם
אכסאבהם כדאך יעטי אוליאה אלראחה׃ הנה נחלת יהוה בנים ל' וחד
שכר פרי הבטן׃ ונחלת אלה לעבדה אלאולאד אגר תמרת אלבטן׃ פרי
כחצים ביד גבור כן בני הנעורים׃ וכאלסהאם פי יד אלגבאר בטן
כדאך אולאד אלשבאב׃ אשרי הגבר אשר מלא אשפתו מהם
לא יבושו כי ידברו את אויבים בשער׃ פטובא אמר מלא געבתה
מנהם פאנהם לא יסתחון אן יתהרבון אלאעדא פי אלמחאל׃
גמע תרחמ אלמתאל כלהא ונסבהא אלי אלה עז וגל מן
בנא מנזל וביות וחפץ בלד וכסב ורזק וולד וגעל אלקנוע אפצלהא׃
ופסר העצבים אלמכאסב כקו ועצביך בבית נכרי׃
שיר המעלות אשרי כל ירא יהוה ההולך בדרכיו׃ ותסבית קכח

בכפע

ברפע צותי טובא כל מן יתקי אללה ואסלך פי טרקה׃ יגיע כפיך כי
תאכל אשריך וטוב לך׃ יקאל לה אדי תאכל כסב ידיך פטובא לך
והניה לך׃ אשתך כגפן פוריה בירכתי ביתך בניך כשתילי זיתים
סביב לשלחנך׃ אד זוגתך כגצן מתמרה פי זואיא ביתך ובניך
כגרוס מן זיתון חול מאידתך׃ הנה כי כן יבורך גבר ירא אלהים׃ יהוה
פהכדי יבארך פי דגל יתקי אללה׃ יברכך יהוה מציון וראה בטוב
ירושלם כל ימי חייך׃ יבארכך אללה מן ציון ותנצר אלי כיר ירושלם
טול חיותך׃ וראה בנים לבניך שלום על ישראל׃ ותנצר בנין ד׳
לבניך ואסלאם עלי אלאסרי׃ שיר המעלות רבת
צררוני מנעורי יאמר נא ישראל׃ ותסביח ברפע צות מא אכתר
מן עאדאני מן צגרי יקול אלאסרי׃ רבת צררוני מנעורי גם לא
יכלו לי׃ מא כתיר מן עאדאני מן צגרי ולם יקדרון עליי׃ על גבי
חרשו חורשים האריכו למעניתם׃ וכאן עלי ט׳הרי חרת אלחראתין
וטולו לגנתהם׃ יהוה צדיק קצץ עבות רשעים׃ פאללה אלעדל
קד קטע אנשאת אלטאלמין׃ יבשו ויסגו אחור כל שנאי ציון יהין
כחציר גגות שקדמת שלף יבש׃ ויקצו ויכזן ויתראחון אלי ורא
גמיע שנאת ציון ויכונון כחשיש אסטוח אלדי בריח אלקבל אלנתף
ייבס׃ שלא מלא כפו קוצר וחצנו מעמר׃ ואלדי לם ימלא כפה
אלחאצד ולא חצנה אלמגמר׃ ולא אמרו העוברים ברכת יהוה
עליכם ברכנו אתכם בשם יהוה׃ ולם תקול אלמארה ברכת אללה
עליכם פתגאוב נקר בארכנא עליכם מן בית אללה׃
פס למעניתם לגנה מתל קו כבחצי מענה צמד והי אלגנה אלתי יך
מצרובהא מתיה פי מתיה ופס שקדמת ריח אלקבל אלדי פי אלשתא
תגפף ושלף צ׳יף מן כלאם אלאמה אלמנתור אלמנקול פי אלמשנה

אד יקול שלופי קצירי וקד שלא מלא כפו ולא אמרו העוברים לאן
גע אדה פי גבר וסאיר אלחבוב אן ימלא מנה אלאצר ידה ואן תקול
אמארה לצאחבה באדך אללה לך ואן פמא בקי מן הדא שי

שיר המעלות ממעמקים קראתיך יהוה: ותסביח קל
ברפע צות מן אעמאק דעותך יא רבי: יהוה שמעה בקולי תהיינה
אזנך קשבות לקול תחנוני: אללהם אסמע צותי ויכון מקבולא
ענדך צות תחנני: אם עונות תשמר יה יהוה מי יעמד: פאן יא אלאה
יא רב אן חפצת אלדנוב פמן דא יתבת: כי עמך הסליחה למען
תורא: בל אלמגפרה מנך לקבל אן תתקא: קויתי יהוה קותה נפשי
ולדברו הוחלתי: כד ראגך לגות אללה צאהרא ודגאתה נפסי סרא
וצברת לאמרה: נפשי ליהוה משומרים לבקר שומרים לבקר:
וכד ראך נפסי ללה מן אלחראס נהארא ואלחראס לילא: יחל ישראל
אל יהוה כי עם יהוה החסד והרבה עמו פדות: ויגב אן יצבר אל
אסרי ללה לאן מעה אלפצל וכתיר ענדה מן אלפדא: והוא יפדה את
ישראל מכל עונותיו: והו יפדי אל אסרי מן גמיע דנובהם:

פס משומרים לבקר שמרים לבקר אנה אד נטליל ליס הנא קאבלה
לכן אלגרץ הו עלי מר אנה אחד נטליל פי מא בין דלך ידכל פפצאחה
בה: שיר המעלות לדוד יהוה לא גבה לבי ולא קלא
רמו עיני ולא הלכתי בגדלות ובנפלאות ממני: ותסביח ברפע
צות לדאוד אללהם מא שמך קלבי ולא ארתפעת עינאי ולם
אסיר בעצאים וכבאיר מן נפסי: אם לא שויתי ודוממתי נפשי
כגמל עלי אמו כגמל עלי נפשי: בלם אוית נפסי ושבהתהא
כמפטום מן עלי אמה וכאלמפטום צרת ענד נפסי: יחל ישראל
אל יהוה מעתה ועד עולם: וכדאך יגב אן יצבר אל אסרי ללה מן

אלאן אלי אלדהר׃ קד תוולא כגמול עלי אמה יריד בה אני ולגת
חמרי אלי רבי כמא יולגהא אלצבי אלי ואלדתה יקן כגמול עלי נפשי יעני
אני פטמתהא מן אלמעאצי וכדאך קול שלמה גומל נפשו איש חסד׃
שיר המעלות זכור יהוה לדוד את כל ענותו׃ ותסביח קלב
בדפע צות אללהם אדכר לדאוד גמיע עדאבה׃ אשר נשבע ליהוה
נדר לאביר יעקב׃ אלדי חלף ללה ונדר לגליל יעקוב׃ אם אבוא באהל
ביתי אם אעלה על ערש יצועי׃ אן דכלת פי כבא ביתי או צעדת
עלי פראש סרירי׃ אם אתן שנת לעיני לעפעפי תנומה׃ אן אעטית
עיני אלסנה ולמקלתי אלנום׃ עד אמצא מקום ליהוה משכנות
לאביר יעקב׃ חתי אגד מוצעא ללה קדסא לגליל יעקוב׃ הנה
שמענוה באפרתה מצאנוה בשדה יער׃ ונחן קד סמענאהא קיבה
אלכתרא וגדנאהא בין צחרי ושערא׃ נבואה למשכנותיו נשתחוה
להדום רגליו׃ פנדכל אלי מסכנה ונסגד לקדר צלטאנה׃ קומה יהוה
למנוחתיך אתה וארון עזך׃ ונקול קם יארב בנצר מסתקר נורך
בצנדוק עזך׃ כהניך ילבשו צדק וחסידיך ירננו׃ פתלבס אאמתך
אלעדל ואברארך ירננון׃ בעבור דוד עבדך אל תשב פני משיחך׃
בסבב דאוד עבדך לא תרד וגה מסיחך׃ נשבע יהוה לדוד אמת
אם לא ישוב ממנה מפרי בטנך אשית לכסא לך׃ כמא אקסם
אלה לדאוד בחקיקה לא ירגע ענהא אלזמן ולדך אגעלך כלפא׃
אם ישמרו בניך בריתי ועדותי זו אלמדם גם בניהם עדי עד
ישבו לכסא לך׃ ואן חפט בניך עהדי ושואהדי אלדי אעלמהם
פבניהם איצא אלי אלאבד יקימון לך כלפא׃ כי בחר יהוה בציון אוה
למושב לו׃ אד אכתאר אלה ציון וכדאה לה מסכנא׃ זאת מנוחתי
עדי עד פה אשב כי אויתיה׃ וקאל הדי מסתקר נורי אלי אלאבד והדנא

אסכן אלר כי אנתקיתה׃ צידה ברך אברך אביוניה אשביע לחם׃ ואחריא
אבארך פיה ומסאכינהא אשבעהם טעאמא׃ וכהניה אלביש ישע
וחסידיה רנן ירננו׃ ואו אמתהא אלבסהם אלגות ואברארהא ירננון
פרחא׃ שם אצמיח קרן לדוד ערכתי נר למשיחי׃ והנאך אחרפע
שאנא לדאוד כמא אנפת סראגא למסיחי׃ אויביו אלביש בשת
ועליו יציץ נזרו׃ ואלבס אעדאיה אלכזי ואזהר עליה תאגה׃
שיר המעלות לדוד הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים קלג
גם יחד׃ ותסביח ברפע צות לדאוד מא אגוד הדי אכיר ואנעים
גלוס אלאכוה אגמעין׃ כשמן הטוב על הראש יורד על הזקן זקן
אהרן שיורד על פי מדותיו׃ פהו כאלדהן אלטייב עלי אלראס אן עלי
אללחיה לחית הרון ועלי אטואק קמצאנה׃ כטל חרמון שיורד
על הררי ציון כי שם צוה יהוה את הברכה חיים עד העולם׃ והו
איצא כטל חרמון אלנאזל עלי גבאל ציון לאן אלה אמר הנאך
באלברכה ואלחיוה אלי אלאבד׃ יעני בקו׳ שבת אחים גמע
ישראל פי וקת אלמלך ואלדולה מתל דלך כשמן הטוב וכטל חרמון׃
שיר המעלות הנה ברכו את יהוה כל עבדי
יהוה העמדים בבית יהוה בלילות׃ ותסביח ברפע צות באן כאן
אלה יא גמיע אשראף עבאדה אלוקוף פי ביתה באלליל׃ שאו ידיכם
קדש וברכו את יהוה׃ וארפעו איריכם אלי קדסה ובארכוה׃
יברכך יהוה מציון עושה שמים וארץ׃ ופרוחר יבארך אלה
עליכם מן ציון צאנע אלסמואת ואלארץ׃ הללו יה
הללו את שם יהוה הללו עבדי יהוה׃ סבחו אלאזלי וקולו סבחו קלה
אסם אלה תם סבחוה יא עבאדה׃ שעומדים בבית יהוה בחצרות
בית אלהינו׃ ואלוקוף פי בית אלה ופי צחון קדס רבנא׃

הללו יה כי טוב יהוה זמרו לשמו כי נעים׃ וסבחו אללה פאנה
גווד וזמרו אסמה פאנה אלנעם׃ כי יעקב בחר לו יה ישראל
לסגלתו׃ פאן אללה אכתאר לדאתה יעקוב אלי יהון אסר כאצתה׃
כי אני ידעתי כי גדול יהוה ואדנינו מכל אלהים׃ ולאני אעלם
אן אללה אלכביר ורבנא אעט׳ם מן כל מעבוד׃ כל אשר חפץ יהוה
עשה בשמים ובארץ בימים ובכל תהמות׃ וגמיע מא אראדה
פעלה פי אלסמואת ואלארץ ואלבחאר וגמיע אלגמר׃ מעלה נשיאים
מקצה הארץ ברקים למטר עשה מוציא רוח מאוצרותיו׃ והו
אלמצעד אלסחאב מן בעץ׳ אלארץ׳ וקד צנע לאלמטר ברוקה ואלמכ׳
רג אלריאח מן כזאינה׃ שהכה בכורי מצרים מאדם עד בהמה׃
ואלדי קתל בכור מצר מן אנס אלי בהימה׃ שלח אותות ומופתים
בתוככי מצרים בפרעה ובכל עבדיו׃ ובעת באיאת ובראהין
פי וסט מצר פי פרעון וגמיע עבידה׃ שהכה גוים רבים והרג
מלכים עצומים׃ וקתל אממא כתירה והרג מלוך עט׳ימה׃ לסיחון
מלך האמרי ולעוג מלך הבשן ולכל ממלכות כנען׃ מן סיחון
מלך אלאמוריין אלי עג מלך אלבתניה וסאיר ממאלך כנען׃ ונתן
ארצם נחלה נחלה לישראל עמו׃ וגעל בלאדהם נחלה הי
נחלה לאסראיל קומה׃ יהוה שמך לעולם יהוה זכרך לדור ודור׃
אללהם אן אסמך אלי אלדהר ודכרך אלי גיל ואגיאל׃ כי ידין יהוה עמו
ועל עבדיו יתנחם׃ אעלם אן אללה יחכם לקומה ויצפח ען עבאדה׃
עצבי הגוים כסף וזהב מעשה ידי אדם׃ ואן אלאלהם אלאמם
מן פצ׳ה ודהב עמל איידי אלנאס׃ פה להם ולא ידברו עינים להם
ולא יראו׃ להא אפואה לא תתכלם ועיון ולא תנט׳ר׃ אזנים להם
ולא יאזינו אף אין יש רוח בפיהם׃ ואדאן ולא תסמע ואיצא לא

רוח פי פואההא: כמוהם יהיו עושיהם כל אשר בוטח בהם: פליכון
מתלהא מצטנעיהא וכל מן ותק בהא: בית ישראל ברכו את יהוה
בית אהרן ברכו את יהוה: יא אל אסר בארכו אללה ויא אל הרון בארכוה:
בית הלוי ברכו את יהוה יראי יהוה ברכו את יהוה: ויא אל לוי בארכוה
ויא אתקיאה בארכוה: ברוך יהוה מציון שוכן ירושלם הללו יה:
תבארך אללה אלמתגלי מן ציון אלסאכן נורה פי ירושלם כראך סבחו
אללה: הוגב אלתסביח פי הדי אלמזמור עלי ג' גהאת למא
תקדם מן כלקה קאל פיה כל אשר חפץ יהוה עשה: ולמא הו ראיס
קאל פיה מעלה נשיאים והראן עאמאן לנא ולסאיר אלאמם: תם לו
איאת אלדי פעל לנא נחן כ' אית קאל פי מצר שהכה גוים רבים ופי
מא הו ראיס יוי שמך לעולם: ופי מא יאתי בירין יוי עמו:
הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו: אשכרו אללה אנה קלו
אגוואד ואן פצלה אלי אלדהר: הודו לאלהי האלהים כי לעולם חסדו:
ואמדחו רב אלארבאב ואן פצלה אלי אלדהר: הודו לאדני האדונים
כי לעולם חסדו: ואמדחו סייד אלסאדה אן פצלה אלי אלדהר: לעושה
נפלאות גדולות לבדו כי לעולם חסדו: אלעאמל אלעגאיב אלכבירה
וחדה ואן פצלה אלי אלדהר: לעושה השמים בתבונה כי לעולם חסדו:
צאנע אלסמאואת בפהם ואן פצלה אלי אלדהר: לרוקע הארץ על
המים כי לעולם חסדו: אלבאסט אלארץ עלי אלמא ואן פצלה אלי אלדהר:
לעושה אורים גדולים כי לעולם חסדו: ואלעאמל אלאנואר כבאר
ואן פצלה אלי אלדהר: את השמש לממשלת ביום כי לעולם חסדו:
אלשמס לאצאחה פי אלנהאר ואן פצ' אלי אלד': את הירח וכוכבים
לממשלות בלילה כי לעולם חסדו: ואלקמר ואלכואכב לאצאחה פי
אלליל ואן פצלה אלי אלדהר: למכה מצרים בבכוריהם כי לעולם חסדו:

ואלקאתל מן אהל מצר בכורהם ואן פצ'לה אלי אלדהר. ויוצא ישראל
מתוכם כי לעולם חסדו. חתי אכ'רג בני אסר' מן בינהם ואן פצ'לה
אלי אלדהר. ביד חזקה ובזרוע נטויה כי לעולם חסדו. ביד שדידה
וד'ראע ממדודה ואן פצ'לה אלי אלדהר. לגוזר ים סוף לגזרים כי
לעולם חסדו. ואלקאטע בחר אלקלזם קטועא ואן פצ'לה אלי אלדהר.
והעביר ישראל בתוכו כי לעולם חסדו. ואג'אז אל אסר' פי וסטה
ואן פצ'לה אלי אלדהר. ונער פרעה וחילו בים סוף כי לעולם חסדו.
וגרק פיה פרעון וג'נדה ואן פצ'לה אלי אלדהר. למוליך עמו במדבר
כי לעולם חסדו. ואלמסלך שעבה פי אלבר ואן פצ'לה אלי אלדהר. למכה
מלכים גדולים כי לעולם חסדו. ואלקאתל מלוך כבארא ואן פצ'לה
אלי אלדהר. ויהרג מלכים אדירים כי לעולם חסדו. והרג' מלוך
אבטאלא ואן פצ'לה אלי אלדהר. לסיחון מלך האמרי כי לעולם
חסדו. הו סיחון מלך אלאמוריין ואן פצ'לה אלי אלדהר. ולעוג מלך
הבשן כי לעולם חסדו. אלי עוג מלך אלבתניה ואן פצ'לה אלי אלדהר.
ונתן ארצם לנחלה כי לעולם חסדו. וג'על בלאדהם נחלה ואן
פצ'לה אלי אלדהר. נחלה לישראל עבדו כי לעולם חסדו. נחלה
לאל אסר' עבדה ואן פצ'לה אלי אלדהר. שבשפלנו זכר לנו כי לעולם
חסדו. ואלד'י ד'כרנא פי צ'עפנא רכבה ואן פצ'לה אלי אלדהר. ויפרקנו
מצרינו כי לעולם חסדו. והו יפכנא מן אעדאנא ואן פצ'לה אלי
אלדהר. נותן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו. אלמעטי אלטעאם
לג'מיע אלבשריין ואן פצ'לה אלי אלדהר. הודו לאל השמים כי לעולם
חסדו. פאשכרוא כ'אלק טבאק אלסמא ואן פצ'לה אלי אלדהר.

ג'מע פי הדי אלמזמור אלג' אלאסבאב אלתי להא יג'ב עליה
עבאדתה אלמנצובה עלי מא אלג'מאן קד פיהא לעושה השמים לרוקע

הארץ׳ תם ד֗אכר הד֗ה אלתי פעלהא להם בחיכמה פי ד֗מאן ד֗לך אד֗ קד֗ פיה
למכה מצרים׳ לגוזר ים סוף׳ למוליך עמו׳ תם למא וערנאהם ובשׁלנא
למא יסתאנף קד֗ פיה שבשפלינו ויפרקינו וג׳ על נהרות
בבל שם ישבנו גם בכינו בזכרנו את ציון׳ יקול אהל אלגלוה עלי קלז
אנהאר באבל גלסנא תם בכינא אד֗ ד֗כרנא ציון׳ על ערבים בתוכה
תלינו כנורותינו׳ ועלי גרב פי וסטהא עלקנא קיתאראתנא עלי
סבל עטלהא׳ כי שם שאלונו שובינו דברי שיר ותוללינו שמחה
שירו לנו משיר ציון׳ אד֗ הנאך סאלונא סאבינא כלאם תסביח
וסאמונא מעלבונא קול פרח קאלו אנשדונא מן תסביח ציון׳
איך נשיר את שיר יהוה על אדמת נכר׳ קלנא כיף נספח תסביח
אללה פי בלד גריב׳ אם אשכחך ירושלם תשכח ימיני׳ וקו׳
כל ואחד מנא אן נסיתך יא ירושלם פלינס אני קווחי׳ תדבק
לשוני לחכי אם לא אזכרכי אם לא אעלה את ירושלם על ראש
שמחתי׳ וליצק לסאני לחכי אן לם אד֗כרך ואדפע ירושלם פוק
ראס פרחי׳ זכור יהוה לבני אדום את יום ירושלם האומרים
ערו ערו עד היסוד בה׳ אד֗כר יא רב לבני אדום יום ירושלם אלקא׳
יליץ ערוהא ערוהא חתי תבלגו אלי אסאסהא׳ בת בבל השדודה
אשרי שישלם לך את גמולך שגמלת לנו׳ יא גמאעת באבליא
מנהובה טובא מן יכאפיך באלאתיר אלד֗י אולתנא׳ אשרי שיאחז
ונפץ את עולליך אל הסלע׳ טובא למן ימסך צביאנך ויגפצהם
אלצכרי. למא כאן תסביח אללה עז וגל ליס ממנוע
גמלתה פגיר בלד אלקדס וקלת אלכאך פיכון אלקול איך נשיר את
שיר יי׳ אלכאץ׳ לדוד אודך יהוה בכל לבי נגד קלח
אלהים אזמרך׳ קול לדאוד׳ אשכרך יא רב מכליצא וחדא אחשראן

112

אלמגרד׃ אשתחוה אל היכל קדשך ואודה את שמך על חסדך ועל
אמתך כי הגדלת על כל שמך אמרתך׃ ואסגד אלי היכל קדסך
ואשכר אסמך עלי פצ׳לך ואחסאנך אד עט׳מת פוק גמיע ובק
מקאלתך׃ ביום קראתי ותענני תרהבני בנפשי עז׃ אן יוך פי יום
אדעוך תג׳יבני פירגבני פי נפסי עזך׃ יודוך יהוה כל מלכי ארץ
כי שמעו אמרי פיך׃ וישכרך יא רב גמיע מלוך אלארץ אד סמעו
אקואלך אלצאדקה׃ וישירו בדרכי יהוה כי גדול כבוד יהוה׃ וינעתון
סייר אללה יקולון מא אעט׳ם כרם אללה׃ כי רם יהוה ושפל יראה
וגבוה ממרחק ידע׃ אן אללה אלרפיע ינט׳ר אלי אלוציע ואלשאמך מן
בעיד יערפה קדרה׃ אם אלך בקרב צרה תחייני על אף אויבי
תשלח ידך ותושיעני ימינך׃ פאן אסיר פי וסט שדה תחייני ועלי
רגם אנף אעדאי תמד ידך ותגיתני ימינך׃ יהוה יגמר בעדי
יהוה חסדך לעולם מעשה ידיך אל תרף׃ פאקול אללהם תפצ׳ל עליי
קלט פאן פצ׳לך אלי אלאבד פלא תדע צניעתך׃ למנצח
כט לדוד מזמור׃ והדי מזמור לדאוד יסבח בה אלמואצבין׃ יהוה חקרתני
ותדע׃ אללהם אנך אסתברייתני מן אול פערפתני׃ אתה ידעת
שבתי וקומי בנתה לרעי מרחוק׃ ואנת אלעאלם בגלוסי וקיאמדי
ופהמת מראדי מן בעיד׃ ארחי ורבעי זרית וכל דרכי הסכנתה׃
ומסירי ורבצ׳י כאנך שברתהמא וגמיע טרקי רכנת לך׃ כי אין
מלה בלשוני הן יהוה ידעת כלה׃ אללהם וליס כלמה פי לסאני אלא
כפך וקד ערפת גמיעהא׃ אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה׃
ז כ גרבא ושרקא חצ׳נתני וגעלת עליי קבצ׳תך׃ פליאה דעת ממני
נשגבה לא אוכל לה׃ וקד כפת עני אלמערפה ואחתגבת פליס אקדר
עליהא׃ אנה אלך מרוחך ואנה מפניך אברח׃ והו אין אהרב מן

ג׳נבך ואין אמצי מן בין ידיך: אם אסק שמים שם אתה ואציעה
שאול הנך: ולו אמכן אן ארתקי אלסמא פאנת תם אן אפתרש
אלת׳רי פהא אנת מעי: אשא כנפי שחר אשכנה באחרית ים:
ואן קלת לעלי אחמל נחו מטלע אלפג׳ר או אסכן פי אכ׳ר אלגרב:
גם שם ידך תנחני ותאחזני ימינך: פתם איצ׳א ידך תסירני וימינך
תחוזני: ואמר אך חשך ישופני ולילה אור בעדני: ואן קלת לעל
אלט׳לאם יגלסני ואלליל יגשא עלי: גם חשך לא יחשיך ממך ולילה
כיום יאיר כחשכה כאורה: פארי אלט׳לאם לא יט׳לם ואלליל כאלנהאר
יצ׳י ואלט׳לאם ואלנור מסתויין ענדך: כי אתה קנית כליותי תסכני
בבטן אמי: ואנת מלכת בואטני תט׳לל עלי מד אנא פי בטן אמי:
אודך על כי נוראות נפליתי נפלאים מעשיך ונפשי יודעת מאד:
פאשכרך עלי אלפאיאת אלתי כפת עני ואעמאלך עגיבה ונפסי מע׳
תרפה גדא: לא נכחד עצמי ממך אשר עשיתי בסתר רקמתי
בתחתיות ארץ: באן לא תנכתם גואמדי ענך ומא צנעת פי אלסות׳
תר ותצורת כאני פי אספל אלארץ: גלמי ראו עיניך ועל ספרך כלם
יכתבו ימים יצרו ולא אחד בהם: ועמר גסמי קד אטלע עליה ולן
עלמך ופי דיואנך עליה מכתובה והי איאם מתפוצה ולא ואחד ק׳
מנהא יזאיד ולא נאקץ: ולי מה יקרו רעיך אל מה עצמו ראשיהם: אלי
ומע דלך פמא אעז עלי מראראתך יא טאיק ומא אעצם מצות
מקדארהא: אספרם מחול ירבון הקיצותי ועודי עמך: ואן רמת
אן אחציהא וגדתהא אכת׳ר מן רמל אלבחר ואנא תייקצת וגדתני
מעך תבעה: אם תקטל אלוה רשע ואנשי דמים סורו מני אלהם
ואן קתלת אלט׳אלם וגעלת מא בה יזול אהל אלמעאצי עני: אשר יאמרוך
למזמה נשוא לשוא עריך: אלדי יקולונך פי מקאמאתהם וקד חלפו

יורה בערוור: הלא משנאיך יהוה אשנא ובתקוממיך אתקוטט:
אי אני אשנאהם יא רבי ואבגץ מקאומיך: תכלית שנאה שנאתים
לאויבים היו לי: וגאית אלשנאה אשנאהם והם לי אעדא עלי אלחקיקה:
חקרני אל ודע לבבי בחנני ודע שרעפי: פאסתברני יא רב פאנת
אלעאלם מא פי קלבי ואמתחנני פאנך תערף צמירי: וראה אם דרך
עצב בי ונחני בדרך עולם: ואנטר אן כאן פי אמורי אמר שאק פסר
בי בסביל אלטאעה: גדרך הדי אפצל אן אלה עז וגל
בציר בגמיע אמור אלעבאד עאלם בהא אין מא כאנו יזרת פי חקרתני
וקלת מן אולה ללא יכון אלא אמע אנה עאלם ברלך בעד אלאסתברא
ופסר דעי ורעיך מראדא לאני אשתקקתה מן רעיון לבי ואיצא מן
לגת אלתרגום ארי יגעל אלרעה ואמר אר רעוא: וכדלך צרפת רבעי
רבצי מן לגת אלתרגום ויצרפת הסכנתה מן הסכן נא עמו ושלם
ארי הו אלכון אליה ואשתקקת זריתה מן זרת ארי הו אלשבר ופסרת
אחור וקדם גרב ושרק מתל קו׳ אדם מקדם ופלשתים מאחור
ואיצא הו קדם אהלך ואיכני ואחור ולא אבין לו ומעני קו׳ צרתני
לם יריד בה חפץ אלפאיד ושרעאיה בל יריד חפץ אלאעמאל ותחציהא
וקו׳ אשא כנפי שחר יריד בה אלמשרק ואשכנה בקו׳ לקמתי בתחתיות
ארץ אי חאל תצוירה פי בטן אמה ולדלך ויצלת בה כאן ואומה בקו׳
ולי מה יקרו רעיך אי פרהיך אלה ושראיעה אלתי הי מראדה ווצפה
ען אלרשעים אשד אמרור למזמה יעני יחלפון באסמך עלי כל
שי ויגעלונך ערצה וקו׳ נשוא לשוא עריך הו אלכנאת כציר קו׳ אפס
כי נזוץ גאצת את איבי ייי ויעטף קו׳ חקרני אל ודע לבבי עלי מא
תקדם מן קו׳ אם תקטל אלוה רשע יעני אולי בהא אני לך קאצד גאיה
אלטאעה וליס לי בטאה אי מא אצבר מנה מא רסמת מן מקולה אלזמין

פאן אנת אהלכתהם אסתכברני פי ר'אך אותה פאנת לא תגר פי אמרך
שאן כאן אם תקתל אלוה רשע אקרני אלי ועבארה אכפרי תתגה
לקו אקרני אן יכון שכאבתה ומא פי קלבה מן אגמוס ואחסראת פקד
אלהם אסתכברני ואעלם מא פי קלבי מן אהם ואחסרה ואמתחנני פאנך
תעארף במא פי בואטני מן אגם פאנצר אי אמר ישק עלי. אסר בי פיה
עלי סביל אעגם יעני עלי סביל פלך אד'י הו מנשור פי אעגם כקו כי
אמרתי עולם חסד יבנה וקו וחסד יי' מעולם ועד עולם׃
למנצח מזמור לדוד׃ מגד לדאוד יסבח בה אמואצבין׃ חלצני
יהוה מאדם רע מאיש חמסים תנצרני׃ אלהם כלצני מן אנסאן
סו ומן רגל ט'אלם תחפט'ני׃ אשר חשבו רעות בלב כל יום יגורו
מלחמות׃ ואלדין יפכרון אשרור פי קלובהם וטול אנהאר יחדרון
אחרוב׃ שננו לשונם כמו נחש חמת עכשוב תחת שפתימו סלה׃ וקד
סנו אלסנהם כאלחיה ואמיית אלתילה תחת שפאתהם סרמדא׃ שמרני
יהוה מידי רשע מאיש חמסים תנצרני אשר חשבו לדחות פעמי׃
אלהם אחפט'ני מן ידי אט'אלם ומן רגל ט'אלם אלדין יפכרון פי דחי
קדמיי׃ טמנו גאים פח לי וחבלים פרשו רשת ליד מעגל מקשים
שתו לי סלה׃ פאן אלמתגברין קד דפנו לי אפכאך ובסטו לי אשרך
כאלחבאל עלי אזא אלמסאלך וגעלו לי אואהק סרמדא׃ אמרתי ליהוה
אלי אתה האזינה יהוה קול תחנוני׃ וקלת ללה אנת רבי אלהם
אסמע צות תחנני׃ יהוה אדני עוז ישועתי סכותה לראשי ביום
נשק׃ אלהם יא רבי אנת עז גיאתי אד' צללת לראסי פי יום אחרב׃
אל תתן יהוה מאויי רשע זממו אל תפק ירומו סלה׃ אלהם לא
תעטי אט'אלם שהותה פי ולא תנפד להם המהם פירתפעון סרמדא׃
ראש מסבי עמל שפתימו יכסמו׃ ואספריק אלדי יחאט בי רגאל נטקהם
יגטיהם׃
יפלו

יגטיהם׃ ימיטו עליהם גחלים באש יפלם במהמרות בל יקומו׃ ותמ׳
עליהם אלגמר ופי אלנהאר יוקעהם דלך ופי מהאוי לא יקומון מנהא׃
איש לשון בל יכון בארץ איש חמס רע יצודנו למדחפות׃ ודו אלסאן
אלסן לא יתבת פי אלארץ ודו אלטלם ואלשר יצידה דלך אלי מדאחף סן׃
ידעתי כי יעשה יהוה דין עני משפט אביונים׃ פאני אעלם אן אללה
יעמל דין אלצעיף וחכם אלמסאכין׃ אך צדיקים יודו לשמך ישבו
ישרים את פניך׃ ואמא אלצאלחין פקד ישכרון אסמך ויגלסון אלמסתו׳
קימין בין ידיך׃ אלתילה הי שביהה באלעכבות להא סם
קאתל וכתיר מא תכון פי מצר׳ ופם כשק חרבא לאן אלאצל פיה
סלאח פקו ועיר מבצר והנשק׳ וקו באש יפלם ואיצא יצודנו
למדחפות יעני בדלך אלשר ואלעמל אלסו הו יוקעהם והו יצידהם׃

מזמור לדוד יהוה קראתיך חושה לי האזינה
קולי בקראי לך׃ מגר לדאוד אללהם אני דעותך פאסרע לי ואסמע
צותי אדי דעות אליך׃ תכון תפלתי קטרת לפניך משאת כפי מנחת
ערב׃ ותתבת צלותי כאלבכור בין ידיך ורפע ידיי כאלהדיה אלמקבולה׃
שיתה יהוה שמרה לפי נצרה על דל שפתי׃ אללהם ואגעל חפטה
לפאי ואחפט השאת שפתאי׃ אל תט לבי לדבר רע להתעולל עלילות
ברשע את אישים פעלי און ובל אלחם במנעמיהם׃ ולא תמיל
קלבי באלתפכר אלי אמר סו ולא אן אתעלל בעלל מע קום פעלת אלגל
כמא לם אתגדי במנאעמהם׃ יהלמני צדיק חסד ויוכיחני שמן
ראש אל יני ראשי כי עוד ותפלתי ברעותיהם׃ ובנת אדי יהבגני
אלצאלח דאך ענדי פצלא ואדי יעצני דאך כדהן ראס לא ינתהדרני
אריבא וצלותי פי שאן שרורהם׃ נשמטו בידי סלע שופטיהם
ושמעו אמרי כי נעמו׃ לכי יסיבון ענד אלצבור כאמהם ויסמעון

חקוקי אנהא נאעמה: כמו פלח ובקע בארץ נפזרו עצמינו לפי
שאול: פתבדדת מתל פלאח אלארץ ומשקקהא תבדדת עט̇אמנא מן
כופהם אלי אלתרא: כי אליך יהוה אדני עיני בך חסיתי אל תער נפשי:
אללהם יא רבי אן עינאי אליך ובך אסתכנאת לא תג̇רד נפסי: שמרני
מידי פח יקשו לי ומקשות פועלי און: ואחפט̇ני מן פך אוהקוה לי
ומן סאיר אוהאק פעלת אלגור: יפלו במכמוריו רשעים יחד אנכי עד
אעבור: ויקע אלט̇אלמין פי גואדפהם אגמעין חתי אג̇וז אנא ענהם:

פסרת מנחת ערב הרייך מקבולה מן ועקבה לוי

מנחת יהודה: ויתצרף דל שפתי מן דלו עיני למונם ולם יריד
בקו אלתט לבני לרבדלע אגבר לכן קנרבה כפאית אהערא חתי
לא ימיל קלבה אלי אתפכר פיהם ולא אחתכראז מנהם וקו כי עוד
ותפלתי ברעותיהם יריר חתי אתכלך מן שרהם חתי יתרכון קצאתהם
אלט̇אלמין ויקבלון בלאמיהם והו קו נשמטו בידי סלע שופטיהם ופס
אל תער נפשי לא תגרד מתל אשר הערה למות נפשו: ואשתקקת
בנכמוריו מן ופרשי מכמרתי:

משכיל לדוד

בהיותו במערה תפלה: קול תפהים לדאוד חין כאן פי אלמג̇ארה
כאן יצלי בה: קולי אל יהוה אזעק קולי אל יהוה אתחנן: בצותי
אלי אללה אנא אתצרך וגם בה איה אתחנן: אשפך לפניו שיחי צרתי
לפניו אגיד: ואשכו אליה בתי ואכבר בין ידיה בשרתי: בהתעטף
עלי רוחי ואתה ידעת נתיבתי בארח זו אהלך טמנו פח לי:
אד יתצור עליי רוחי ואנת אלעארף בחאל סבלי אן אי טריק
דהבת פיה קד דפנו לי אלפכאך: הבט ימין וראה ואין לי מכיר אבד
מנוס ממני ואין דורש לנפשי: ואנא אתפת ימינא וליס נאצר
לי מסתתבתא וקד צאע אלהרב מני וליס טלב לנפסי: זעקתי

אליך יהוה אמרתי אתה מחסי חלקי בארץ החיים׃ פאחרי צרכת אליך
יא רב קלת אנת מכני ונציבי פי דאר אלחיוה׃ הקשיבה אל רנתי כי
דלותי מאד הצילני מרודפי כי אמצו ממני׃ ואסמע רניני פאני
קד צעפת גדא ונגני מן טאלבי פאנהם אשד מני תאיידא׃ הוציאה
ממסגר נפשי להודות את שמך בי יכתירו צדיקים כי תגמל עלי׃
ואכרגני מן אלמגלק לאשכר אסמך ויתתווג בי אלצאלחין אד תפצל
עליי׃ קד הביט ימין הן אביט ראגע אלכלאם אלי נפסה כקול
אלכתאב ביד עבדי דוד הושיע מענאה אושיע וכדלך הנזר מענאה
קמה אנזר׃ ואשתקתה יכתיר מן כתר׃ מזמור לדוד יהוה
שמע תפלתי האזינה אל תחנוני באמונתך ענני בצדקתך׃
מיגר לראור אללהם אסמע צלותי ואקבל תחנני באמאנתך ואגבני
בעדלך׃ ואל תבוא במשפט את עבדך כי לא יצדק לפניך כל חי׃
ולא תדכל עבדך אלי אלחכם פאן כל חי לא יחתג בין ידיך׃ כי רדף אויב
נפשי דכא לארץ חיתי הושיבני במחשכים כמתי עולם׃ ואיצא
אן אלעדו קד כלבני וכסף אלי אלארץ חיותי ואגלסני פי אלצלאם כאמואת
אלדהר׃ ותתעטף עלי רוחי בתוכי ישתומם לבי׃ פתת צוור עליי
רוחי פי גופי יסתוחש קלבי׃ זכרתי ימים מקדם הגיתי בכל פעלך
במעשה ידיך אשוחח׃ ואדי דכרת אלאיאם אלקדימה ודרסת כתיר
מן אפעאלך ואעמאל ידיך אנא׃ פרשתי ידי אליך נפשי כארץ עיפה
לך סלה׃ בסטת ידיי אליך ונפסי כארץ עאטשה אלי רחמתך סרמדא׃
מהר ענני יהוה כלתה רוחי אל תסתר פניך ממני ונמשלתי עם
יורדי בור׃ אגבני מסרעא פאן נפסי כאדת אן תפנא ולא תחגב
רחמתך עני כאמתתל ואחדרי אלביר אלהלאך׃ השמיעני בבקר חסדיך
כי בך בטחתי הודיעני דרך זו אלך כי אליך נשאתי נפשי׃ ואסמעני

עלי מר אלדהר פצלך פאני בך אתתקת ועדפני איה טריק אסלך פיה
כאני אליך ארפע נפסי הצילני מאיבי יהוה אליך כסיתי אלהם כלצני
מן אעדאי פאני בך אסתתרת למדני לעשות רצונך כי אתה אלהי
רוחך טובה תנחני בארץ מישור ועלמני עמל רצאך פאנך אלאהי
ותדבירך אלג'יד יסיירני פי בלד מסתקים למען שמך יהוה תחייני
בצדקתך תוציא מצרה נפשי אלהם כמא אנת אלאלה אחייני ובעונך
תפרג מן אשדה נפסי ובחסדך תצמית איבי והאבדת כל צררי
נפשי כי אני עבדך ובפצלך תעטב אעדאי ואבד כל מעאדי נפסי
לאני עבדך פס יצדק יהתג מתלו ומה נפטרק ופס כסיתי
אסתתרת לאן מעני אלתגטייה ואלאסתתאר קריבין
לדוד ברוך יהוה צורי המלמד ידי לקרב ואצבעותי למלחמה
קולה צורי תבארך אלה מעתמדי אלמעלם ידיי אלחרב ואצאבעי
אלמלחמה חסדי ומצודתי משגבי ומפלטי לי מגני ובו חסיתי
הרודד עמים תחתי והו פצלי ומחגזי ונאצרי ומכלצי ותרסי
ואליה אסתכן אלד אלאמם דוני יהוה מה אדם ותדעהו בן אנוש
ותחשבהו אלהם מא אלאנסאן אד שרפתה או אבן אדם אד אגללתה
תאתה אדם להבל דמה ימיו כצל עובר ואנמא אדמי ישבה אלהבא
ואיאמה כצל מאר יהוה הט שמיך ותרד גע בהרים ויעשנו
אלהם מיל סמאך ואנזל אמסך ירכו באלגבאל חתי תדכן ברוק
ברק ותפיצם שלח חציך ותהמם ואברק בדוקה תבדדהם
ואבעת סהאמך פתהימהם שלח ידך ממרום פצני והצילני
ממים רבים מיד בני נכר ומד ידך מן עלו ואנקדני ונגני מן
שביה במא גזיר הם אלאגנביין אשר פיהם דבר שוא וימינם ימין
שקר אלדי פאהם יקול אלזור וימינהם מלאה באטל אלהים שיר חדש

אשירה לך בנבל עשור אזמרה לך׃ אללהם אני אסבח לך תסביח
גדיד ואזמר לך בצנג עשארי׃ הנותן תשועה למלכים הפוצה את
דוד עבדו מחרב רעה׃ אלמעטי אלמלוך אלגותה אלמפכך דאוד עבדה
מן סיף אלאשראר׃ פצני והצילני מיד בני נכר אשר פיהם דבר שוא
וימינם ימין שקר׃ כרתך אפכרני ונגני מן יד אלאגנביין אלדין פוה׃
הם יקול אלזור וימינהם ימין באטל׃ אשר בנינו כנטעים מגדלים
בנעוריהם בנותינו כזוית מחוטבות תבנית היכל׃ עלי מא בנינא
כגרוס מרבאה מן צגרהם ובנאתנא כזואיא מכרוטה כשכל אלהיכל׃
מזוינו מלאים מפיקים מזן אל זן צאננו מאליפות מרבבות
בחוצותינו׃ ומד אורנא מלא פאיצה מן מזוד אלי מזוד אגב ר
וגנמנא אלוף ורבואת פי אסואקנא׃ אלופינו מסובלים אין פרץ
ואין יוצאת ואין צוחה ברחובותינו׃ ובקרנא נאקלה כיר וליס תגרה
ולא כארגה ולא צואח פי רחאבנא׃ אשרי העם שככה לו אשרי
העם שיהוה אלהיו׃ פטובא שעב הדי חאלה וטובא שעב אללה
רבה׃ פס הלורר אלג אור פיה חרף מכלר מתליקים ויקומס
ישיב ישובב׃ ודרדת גע בהדים אי אמר מתל וידר פקלות הגיע׃
ויכון גמע זין אריהו מדור מזרינו וקר כאף מראדה׃ ויתצרף
מאיסות מן אלף ומרובבות מן רבבה׃ ולמא לם אגר לגת אלערב
פי אלתפאעל תטליק דלך תרכתה בחאלה ולם אשתקה׃ ויתצרף
אופינו מן שגר אלפיר׃ וקו אשר בנינו ינעטף עלי מא קבלה מן
אלהים שיר חדש׃ יעני אני אסבחך עלי מא בנינא ובנאתנא
ובקרנא וגנמנא בהדי אלאגזיל׃ תהלה לדוד קמה
א ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד׃ והרי קול
לרהור מרח אלה בה אלפעך יא רבי יא מלך ואבאדך אסמך אלי

אלדהר הבריה׃ בכל יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד׃ ופי כל
יום אבארכך ואמדח אסמך אלי אלדהר הבריה׃ גדול יהוה ומהלל מאד
ולגדולתו אין חקר׃ אלקול אללה כביר ממדוח גדא ולא נהאיה לכבריאה׃
דור לדור ישבח מעשיך וגבורותיך יגידו׃ וכל גיל לגיל יסבח עלי
אעמאלך ויכברון בגבורותך׃ הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך
אשיחה׃ ובבהגתך וכרמך ובהאך ובאלאחרה אני אנת אמור עגאיבך׃
ועזוז נוראותיך יאמרו וגדולתך אספרנה׃ ועזך ופיאתך יקולון
אלנאס ואנא באלאכבאר אן אקץ כבריאך׃ זכר רב טובך יביעו וצדקתך
ירננו׃ כמא אלכבר כתרת כירך ידכרון ובעדלך ירננון׃ חנון
ורחום יהוה ארך אפים וגדל חסד׃ פיקולון אללה אלראוף אלרחום
טויל אלאמהאל וכתיר אלפצל׃ טוב יהוה לכל ורחמיו על כל מעשיו׃
אללה גואד אלי אלכל ורחמתה עלי גמיע כלקה׃ יודוך יהוה כל
מעשיך וחסידיך יברכוכה׃ וישכרך יא רב גמיע צנעתך ואצפיא
יבארכך אכבריאך׃ כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו׃ ויקולון
בכרם מלכך ויתכאטבון בגברותך׃ להודיע לבני האדם גבורותיו
וכבוד הדר מלכותו׃ אלכי יערף בני אדם גברותה וכרם בהא
מלכה׃ מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור׃
מלכך מלך גמיע אלעאלם וצלטאנך פי גיל ואגיאל׃ סומך יהוה לכל
הנופלים וזוקף לכל הכפופים׃ ואללה סאנד גמיע אלואקעין
ומשיל גמיע אלמנחניין׃ עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם
את אכלם בעתו׃ ועיון אלכל תרגוך ותעטיהם טעאמהם פי
וקתה׃ פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון׃ אלפאתח ידיך
ומשבע לכל חי ברצאה מנך׃ צדיק יהוה בכל דרכיו וחסיד בכל
מעשיו׃ ואללה עדל פי גמיע סירה ומפצל פי גמיע עמלה׃ קרוב

יהוה לכל קוראיו לכל אשר יקראהו באמת׃ והו קריב מן כל דאעיה
וסימא כל מן ידעוה בחק׃ רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע
ויושיעם׃ ויעמל רצא אתקיאה ויסמע תגוותהם ויגיתהם׃ שומר
יהוה את כל אוהביו ואת כל הרשעים ישמיד׃ והו חאפץ לגמיע
מחביה וגמיע אלטאלמין ינפרהם׃ תהלת יהוה ידבר פי ויברך כל
בשר שם קדשו לעולם ועד׃ פליקול פאי מדחה אללה ויבארך גמיע
אלבשריין אסמה אלמקדס אלי אלדהר אבדא׃ הללויה
קמ הללי נפשי את יהוה׃ סבחי אלאלאה יקולו יא נפס סבחי אללה׃ אהללה
יהוה בחיי אזמרה לאלהי בעודי׃ אסבח ללה פי חיותי ואמגד אללה
מא דמת באקיא׃ אל תבטחו בנדיבים בבן אדם שאין לו תשועה׃
לא תתקו באלנבל פאבן אדם לא מגותה לה׃ תצא רוחו ישוב ל
לאדמתו ביום ההוא אבדו עשתונותיו׃ אלדי אדי תכרג רוחה
ירגע אלי תראבה ופי דלך אלוקת תציע חילה׃ אשרי שאל יעקב
בעזרו שברו על יהוה אלהיו׃ פטובא מן אלאה יעקוב פי עונה
ורגאה אללה רבה׃ עשה שמים וארץ את הים ואת כל אשר בם
השמר אמת לעולם׃ צאנע אלסמאואת ואלארץ ואלבחאר וגמיע
מא פיהא אלחאפץ אלחק אלי אלדהר׃ עשה משפט לעשוקים נתן לחם
לרעבים יהוה מתיר אסורים׃ אלעאמל אלחכם לאלמגשומין ואלמעטי
אלטעאם לאלגאיעין הו אללה מטלק אלחבסא׃ יהוה פוקח עורים יהוה
זוקף כפופים׃ אללה באצר אלעמי ויגיל אלמנכסין׃ יהוה אוהב
צדיקים יהוה שומר את גרים׃ ואללה מחב אלצאלחין והו חאפץ
אלגרבא׃ יתום ואלמנה יעודד ודרך רשעים יעות׃ ואליתים
ואלארמלה יעוצהמא וטריק אלפסאק יעווגהא׃ ימלך יהוה לעולם
אלהיך ציון לדור ודור הללויה׃ אללה ימלך עלינא אלי אלדהר דבך

יא ציון ג'יבלו ואג'אל כרהם סבחו אללה׃ הללויה כי
טוב זמרה אלהינו כי נעים נאוה תהלה׃ סבחו אללה פאנה מא
אג'וד מדחתה ומא אנעם תמג'ידה ואחסנה׃ בונה ירושלם יהוה
נדחי ישראל יכנס׃ אללה באני ירושלם וג'אמע מדחיי אסראיל׃ הרופא
לשבורי לב ומחבש לעצבותם׃ אלשאפי למנכסרי אלקלוב וג'אבר
משקאתהם׃ מונה מספר לכוכבים לכלם שמות יקרא׃ ואלעאד
אחציה אלכואכב ולג'מיעהא יד עו אסמא׃ גדול אדונינו ורב כח
לתבונתו אין מספר׃ אן רבנא אלכביר וכתיר אלקווה וליס לעלמה
אחציא׃ מעודד ענוים יהוה משפיל רשעים עדי ארץ׃ ואללה עאצד
אלבאשעין ומספל אלט'אלמין אלי אלארץ׃ ענו ליהוה בתודה זמרו
לאלהינו בכנור׃ ואג'יבו ללה בשכר ומג'דו רבנא בקיתאר אלקדסי׃
המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים חציר׃
אלמג'טי אלסמא באלג'ים אלמהיי לארץ אלמטר אלמנבת פי אלג'באל
אלחשיש׃ נותן לבהמה לחמה לבני עורב אשר יקראו׃ ואלמעטי
אלבהאים טעאמהא ובני אלגראב אד'א ירעו׃ לא בגבורת הסוס
יחפץ לא בשוקי האיש ירצה׃ ג'רי לא יריד גברות אלפרסאן
ולא ירצא סוק אלרג'אל׃ רוצה יהוה את יראיו את המיחלים
לחסדו׃ לכן אללה ירצא אתקיאה ואלצאברין לפצלה׃ שבחי רי
ירושלם את יהוה הללי אלהיך ציון׃ סבחי יא ירוש' אללה ואמדחי
יא ציון׃ כי חזק בריחי שעריך ברך בניך בקרבך׃ אד'
שדד מג'אליק אבואבך ובארך פי וסטך׃ השם גבולך שלום
חלב חטים ישביעך׃ ויציר עלי תכמך אלסלאם ומן לב אלחנטה
ישבעך׃ השולח אמרתו ארץ עד מהרה ירוץ דברו׃ אלבאעת
אמרה אלי אלארץ ובסרעה יתאצר אמרה׃ הנתן שלג כצמר כפור

119 118

כאפר יפזר׃ אלגאעל אלתלג מסתות כאלצוף ומבדד אלרמק כאלרמאד׃
משליך קרחו כפתים לפני קרתו מי יעמד׃ אלטארח אלגלידה כאלפתאת
ובין ידי קרתה מן דא יקף׃ ישלח דברו וימסם ישב רוחו יזלו מים׃
פיבעת באמרה וימאסיהא ויהב אלריאח פתהטל מאהא׃ מגיד
דבריו ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל׃ אלמכבר אליעקוב בכלמא
תה ורסומה ואחכאמה לאלאסרי׃ לא עשה כן לכל גוי ומשפטים
בל ידעום הללויה׃ מא לם יצנע מתל הדי אלשרף לאי אמה ואח׳
כאס לם יערפונהא כדאך סבחו אללה׃ קו׳ לא בגבורת
הסוס ידיר בה אן אלמלוך קד יתפאכרון אלנאס לפעלהם אן יכונון להם
פרסאנא ומן ארגלה סוקהם ומן אלפרסאן כיולהם ולה עז וגל
אכתתאריהם לטאעתה ורגאה׃ הללויה הללו
את יהוה מן השמים הללוהו במרומים׃ וסבחו אללה וקולו
יסבח ללה מן פי אלסמא ויסבחונה מא פי אלרפע׃ הללוהו כל
מלאכיו הללוהו כל צבאיו׃ ויסבחה גמיע מלאיכתה ויסבחה
גמיע גיושה׃ הללוהו שמש וירח הללוהו כל כוכבי אור׃ ויסבחה
אלשמס ואלקמר וגמיע אלכואכב אלמציה׃ הללוהו שמי השמים
והמים אשר מעל השמים׃ ויסבחה סמא אלסמא ואלמא אלדי
פוק אלגלד׃ יהללו את שם יהוה כי הוא צוה ונבראו׃ אלכל יסבחון
אסם אללה לאנה אמר פכלקהם׃ ויעמידם לעד לעולם חק נתן
ולא יעבור׃ ואתבתהם אלי אלאבד ואלדהר וגעל להם רסמא לא
יתגאוזונה׃ הללו את יהוה מן הארץ תנינים וכל תהמות׃ ויסבח
ללה מן פי אלארץ אלתנאנין וגמיע אלגמאר׃ אש וברד שלג וקיטור
רוח סערה עשה דברו׃ אלנאר ואלברד ואלתלג ואלרמאד ואלריח
אלעאצף עאמלה באמרה׃ ההרים וכל גבעות עץ פרי וכל ארזים׃

ואלגבאל וגמיע אלהצאב ואלשגר דו אלתמר וגמיע אלארזי החיה וכל בהמה
רמש וצפור כנף ואלוחוש וגמיע אלבהאים ואלדביב ואלטאיר דו גנאח
מלכי ארץ וכל לאמים שרים וכל שפטי ארץ ומלוך אלארץ
וגמיע אלאחזאב ואלרייסא וגמיע קצאת אלארץ בחורים וגם
בתולות זקנים עם נערים ואלשבאב וגמיע אלאבכאר ואלמשאיך
ואלאחדאת יהללו את שם יהוה כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ
ושמים פהם יסבחון אסם אללה לאן אסמה אלמתפרד וחדה ובהאה
עלי אלארץ ואלסמא וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני
ישראל עם קרובו הללו יה וקד רפע שאנא לקומה וגעל מדחה
לגמיע אברארה אלאסבאט קראבתה סבחו אללה קד יכון
להדה אלפצל ג׳ מעאני ודלך אן אלשאהד למא שאהד אלגמאד
וכתיר מן אלחיואן גיר נאטקין וקד אמרהם פי הדה אלתסביח
פאולי אן יכון אלנאס ואלמלאיכה פקט הם אלדין יסבחון ואנמא
אצאף אליהם גירהם ליצעף עליהם קדרתה ועזה ואלב׳ אן יכון
מעני אלתסביח הו נפוד אמר אללה פיהא כקו׳ כל אשר חפץ יי׳
עשה ואלג׳ אן יכון מעני אלתסביח הו אלדלאלה ודלך אדא שאהדהא
אלנאס אן אסתדלו בהא אן להא ולה כאלקא עז וגל
הללו יה שירו ליהוה שיר חדש תהלתו בקהל חסידים סבחו
אללה וקולו סבחו ללה תסביחא גדידא ואן מדחתה פי גוק
אלאבראר ישמח ישראל בעושיו בני ציון יגילו במלכם ויפרח
אל אסרא בכאלקה ואהל ציון יסרון במלכהם יהללו שמו
במחול בתף וכנור יזמרו לו יסבחון אסמה בטבל פי דרסה
ובדפאף לקדס ועידאנה יזמרון כי רוצה יהוה בעמו יפאר
ענוים בישועה אן אללה קד רצי אמתה פהו יפכר אלכאשעין באלגות

יעלזו חסידים בכבוד ירננו על משכבותם: ויסר אלאבראר באלכראמה
וירננון פי מנאמאתהם: רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:
ותרפע אלהי נבת פי חלוקהם וסיף דוי פמין פי אידיהם: לעשות
נקמה בגוים תוכחות בל אמים: ליעמלון בהם נקם פי אלאמם ועצאת
פי אלאחזאב: לאסר מלכיהם בזקים ונכבדיהם בכבלי ברזל: ויאסרון
מלוכהם באלאגלאל ואגלאהם בכבול מן חדיד: לעשות בהם משפט
כתוב הדר הוא לכל חסידיו הללו יה: ויעמלון בהם אלחכם אלמכתוב
קנ והו בהא לגמיע אברארה כראהך סבחו אלאלה: הללויה
הללו אל בקדשו הללוהו ברקיע עזו: וסבחו אלאלה וקולו סבחן
אלטאיק פי קדסך כמא יסבח פי גלד אסמא עזה: הללוהו בגבורותיו
הללוהו כרב גדלו: וסבחוה עלי גברותה וסבחוה עלי כתרה
כבריאה: הללוהו בתקע שופר הללוהו בנבל וכנור: וסבחוה
בנפך אלשאפור וסבחוה בצנג אלקדס ועידאנה: הללוהו בתף
ומחול הללוהו במנים ועוגב: וסבחוה ברפוף וטבול וסבחוה
בצנוף אלסרור ואלכליאק: הללוהו בצלצלי שמע הללוהו בצלצלי
תרועה: וסבחוה בצלצל מסמוע וסבחוה בצלצל מגלגה: כל
הנשמה תהלל יה הללויה: וכראהך כל נסמה יגב אן תסבחה
כראהך סבחו אלאלה: צרפת מינים מן למינו למינהן
פגעלתה אצנאף אלסרור והדה אלאנואע אלמי כאנת תעמל פי
אלקדס ליסר אלמסבחון בהא כקו׳ עבדו את יי בשמחה ומא אשבהה
פנקול אן אלאמאע אלמי חללה אללה בג׳ שרוט והי אניה כאנת
והי אלמנצופה יקום כואן והם בני לוי ופי מוצע כאן והו אלקדס
ומא כלג ענה ואחד מן הדה אלג׳ שרוט סהו חראם: ומע דאך
אלמי כאן יקע עליהא אלתסביח ואלתמגיד ללה עז וגל לאסוי דאך:

והד׳ה ענואנאת אלתלים והי תנקסם עלי עשרין קסמא׳
אצפהא באלבתה בעד פתנכשף מעאניהא בעון אללה עז וג׳ל׳
אלקסם אלאול׳ הו יקול פיה למנצח מזמור לדוד פישיר בד׳לך
אלי מא יסתחקה אלוחי עלי לסאן מלאך כקו׳ למנצח בנגינות מזמור
לדוד ומא שאכל ד׳לך מן סאיר אלמסמאין הנ״הא׳ אלקסם אלתאני
יקול מזמור בלא למנצח פאן אלכטאב כאן יג׳יה פי כל וקת
מעלום קד ערפה ועהדה ופיה יקול מזמור לדוד בברחו׳ מזמור
לדוד הבו לי״י בני אלים׳ מזמור לאסף ומא שאכל ד׳לך מן אלמשו׳
דרים ופיה יקול ורוח קדשך אל תקח ממני׳ אלקסם אלת׳אלת׳
יקול לדוד מזמור יקדם אלאסם עלי מזמור ואלג׳רץ׳ פי ד׳לך אנה
כאן יקום מן קבל יג׳יה אלוחי פינתט׳ר אלכטאב חתי יג׳יה כקולה
קדמו עיני אשמורות׳ ואלקסם אלראבע יקול לדוד פקט
פכאן יקום ויתפרד ויטלב ען אלאמר ויעלם אלנאס אלתאדב בעני
סביל אלעבאדה ויג׳מע אלאמה ויפהמהם ד׳לך אלחד אלד׳י ירידה יקול
כקו׳ לדוד אל תתחר במרעים וכד׳לך לסאיר אלמבינים ופיה יקול
אל מרה פושעים דרכך׳ ואלקסם אלכאמס ליס עליה ענואן
בתה ואלעלה פי ד׳לך הו אנה אכד פיה ר׳ אלקסם מערפתין׳ אלאולי אן
מנהם ד׳לך אלמזמור ואלב׳ מא אלעלה באנה אבכנה ען אלאסם פנקול
פי ד׳לך׳ אעלם ופקך אללה מא אלג׳ואב ען אלד׳י ליס עליהא ענואן
והו אן אנצ׳ר מא קבלה מן אלאסמא פאן דל ד׳לך יכון למן קד
תקדמה מן אלאסמא כקו׳ מזמור שיר ליום השבת פיכון
מנסוב אלי תפלה למשה איש האלהים ומא שאכל ד׳לך׳ וקד
יתג׳ה פיה מעני אכ׳ר והו אן יכון אלמזמור אלד׳י ליס עליה ענואן
פהו לדוד לאנה כבר אשרי האיש ולמה רגשו ליס עליהמא

ענואן ולה אבלהמא שי ומא ישך אנהמא לדוד ותב לם ליס עלי
המא ענואן פכאנת תקע כלהא עלי אלתלאוה פי וקתו ואחד כקו
כי שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל דרכי נגדך ויקע זמירות היו לי
ואלקסם אלסאדס יקול למנצח לדוד בלא מזמור ולא גירה
מן אלענואנאת ודלך אנה לא יקע פי כלמה טוילה מתל למנצח
לדוד אמר נבל בלבו ומא שאכלה ואלקסם אלסאבע יכלט
מע אלמזמור שיר מע דויד איצא פאן דלך כאן יכלט מעה מן
שי קד תקדם עלי יד נבי אכר בעד דלך אלקול מתל מזמור שיר
חנכת הבית לדוד ואלקסם אלתאמן ידכר מוצע מזמור תפלה
ודלך אנה כאן יצלי באלאלה ויגמעהא לתצלי מעה ויאתי דלך עלי
סביל אלמדחה ווצף קדרת אלכאלק בין ידי בני אסף כקו אספרה
שמך לאחי והו קו תפלה למשה תפלה לדוד בהיותו במערה
תהלה לדוד ואלקסם אלתאסע תגד מדאמיר עליהא ענוא
נאת כקו למנצח לידותון מזמור לדוד ואלמעני פי דלך יכון
ואחד יקול אכר יגרב עליה באלאלה ואנואע אלמעאני ואלאלחאן
כקו עורי עורי דבורה קום ברק ושבה שביך יעני בהדי אלסבי
אלחאן ואלתסביח כציר קו עלית למרום שבית שבי ואלקסם
אלעאשר יקול מוצע אלמזמור משכיל ודלך כאן יעלם אלנאס
אלעקל ואן לא יעטון נפוסהם שהואתהם ולא יחכמון אלטבע
עלי אלעקל בוגה פכאן אדי קיל לה קול משכיל פיכון אלאול מן
ידכל תחת הדה אלנציה הו מן גאנסה מן אלאהלא ומא רונה
והו ישבה הנה ישכיל עבדי ואלקסם אלחאדי עשר יגמע
פיה משכיל ושיר בלא מזמור ויצע מוצע אלמזמור למנצח
אלעלה פיה אן יגתמעון פיה גמאעה ויתגאובון בתלך אלאלחאן

אלמשׂוחה כקו׳ למנצח על שושנים לבני קרח משכיל׳ ודׄלך אן אלאסס
אדׄי כאן בשין פהו עקל כקו׳ אשכילך ואורך ואדׄי כאן בסמך פהו
מתין צׄד אלעקל כקו׳ הסכלות עשן ואיצׄא סכלו ובליר עומה ותיצא
סכל נא׳ ואלקסם אלתאני עשר׳ למנצח ושיר בלא מזמור ולא
משכיל ובלא תפלה פאן דׄלך כאן מוהל לקום בעינהם לא יקולה
גירהם אלתי הו צנעתהם כקו׳ למנצח לבני קרח ומא שאכל דׄלך כקו׳
תבענה שפתי תהלה׳ ואלקסם אלתאלת עשר׳ יקדם שיר על
מזמור ואלמעני פי דׄלך הו אלדׄי יקאל עבד הנשקאן אלפגר פאולמה
כאנו יבדון באלקול תם בעד דׄלך באלכפאקאת וכדׄי קאל ולעמד
בבקר מתׄל שיר מזמור לבני קרח גדול ייי ומהלל מאד׳ ומא
שאכל דׄלך׳ ואלקסם אלראבע עשר מזאמיר תגמע אלף בית
והי סבעה׳ אלאול בשנותו׳ אלב׳ אליך ייי נפשי אשא׳ ואלג׳ אל תתחר
ואלד׳ אודה ייי בכל לבב׳ ואלה׳ אשרי ירא את ייי׳ ואלו׳ אשרי תמימי
דרך׳ ואלז׳ תהלה לדוד׳ פאמא תרתיבהא עלי אלף בי בחרף אלצורה
ליכון דׄלך לנא דליל באן אלף אוולא ואלבי אלתאני לה ואלגימל אלתאלת
לה ואלדל בעד אלגימל הכדׄי אלי אלתיו לאנה קד כאן לקאילא אן יקול
יגב אן יכון אלפי קבל אלעין׳ ואיצׄא אויש אלחאגה לנא פי אלאחרף
אלמבסוטה פכאן הדׄי יפסר מן אלאמה תלקינאת מתׄל אלמשנה ואלתלמוד
וקד אתׄל דוד ושלמה וירמיה להדׄי אלמעני אלתלא וקד רתבוה
עלי הדׄי אלתרתיב ויכון אלפאידה פי תרתיבהא עלי אבגד מעאני
אוולהא לי ועלמנה באן הכדׄי עיאר אללגה ותאכונדהא׳ ואלב׳ ליבלג
פי כלאמה אלנהאיה׳ אדׄי הנה לם יכון פי סתיר מא קד קיל מתׄל הדׄי
אלוגה׳ ואלג׳ ליעלק לנא אלכלאם ואלתאליף עלי הדׄי אלתרתיב׳ ואמא
גׄיר דׄאן אלפנון פי תהלה לדוד פאן אנה כאן קד תקדם אליה עלמה

122.

במא יגרי מן כראב אלקריה והלאך מלך אלאמה כקו נפלה ולא תוסיף
קום הנה סומך ייי לכל הנופלים· תם יטהר בצר פוחסין אלמזמור
כלה הנצר כיף יקול ארוממך בכל יום אברכך פכל כלמה מן אחנב
למה בערקה מגאנסה לנצף אלפסוק אלתאני פלמא אור גא אלי סומך
רכר יצר אלסמיבק והי אלנפלה ויצר עיני כל אליך ואתה נותן ופותח
את ידיך ומשביע· ואמא נקצאן אלנ פי בשכותה פהו למעני גליל
והו פי אכר אלמזמור כלו קאלה פי אלתרתיב לם יסתוי אכלאהם אן
יקול הביטו אליו ונהרו פודה ייי נפש עבדיו זה עני קרא וג' פיתווהם
אלמתוורהם אן עבדיו הם אלעניים ולכנה געלה ענד פסוק אלרשעים
כקו תמותת רשע רעה· פודה ייי נפש עבדיו יאתם נסאל ען אליך
ייי נפשי אשא לם הו נאתדג' אחרף פנקול אנה יצתגלות אלקום
ותברירהם והי אהי גמעתה וגרתהא בי' ור קיף והנבוק מן מעני
הבוק תבוק האלך· והו איצא ראיג' אחרף והי אף ודיש ופי
והי יצר אלמציבה הוער אנה ישפיהה מן אוגאעה ומצאיבהה
משתק מן חלרפא נא לה וכקו הרפה משובתם· ואמא הלתאחר
במרעים פליס הו עלי הרי אלתרתיב בליכף אף ויקטע בינה ובין
צאחבה בחרף אכר ופיה מא יכרר אחרף כלמתין ואיצא ידיר
חרף ויפזר חרף וליס הרי מוצע שרחה לאנה יטול ונשתגל ען
מא נחן אכרון פיה לאן אנמא גרצנה אן נבין אלענוהנאת ונסמיה
כתאב אלתרגמה ואלענוהנאת וליס אטנב פיה· ואמא אשרי
תמימי דרך פלם הי אלתמנה פימכן פיה וגוהי מנהה לאן אלאחאן
אלתי כאנת להם פי אלקרס ח כקו על השמינית· וימכן אן יכון למא
כאן דרור הו אלח לאן ישי קדם אלי שמואל ז אולאדה תם קד מא הו
ועלי אנה פי דברי הימים יצפהם ז' וליס הדי איצא מוצע שרחה

וימכן אן יכון בעדד אלדול אלתי בבל וכשדים ומדי ויון ופרס ואלקדן
נהרוס נישמעא' ואן יכון בחית תגמע חקים ומשפטים ועדות
ותורות ופקודים ומצות ובינות וחכמות' תכון ח' אקול אן יך להם
לאן פואסיקהא תתאלב עדד אסראל אלתורייה' אן יך בעדד סנין
מלוך בית דוד אני יבק להם ואחדהם אלמלך באידה פואסיקהא לאן
מן אלסנה אלתאסעה לחזקיה אלי גלותהם קלג' סנה ומ' סנה מלך
שלמה מן קבל ירבעם והדה אלגוה גאיזה גיד' ממתנעה אד' קד
אשי״ה גמעת' עליה הן ועלי אלאמה ועלי אלתורייה' ואלקסם אלכאמס עשר
קו' ליכון ענואנה הללויה פידיר ברלך אן יגעלה לנה תמגידא
ותסביחא בין ידי אללה אן נצלי בה פי אעיאדנא מתל הללו את
שם ייי יהי שם ייי מבורך וסאיר אלמזאמיר אלמרסומה לאלמועדים'
ואלקסם אלסאדס עשר יקול פיה הודו לייי כי טוב ' ואלמעני פיה
אן דלך אלמזמור יגמעהם ופסח וחזן וסכות וסאיר מא ישבה הדי
אלחאל כקו' הודו לייי יאמרו גאולי ייי ואמא נק' צ' אן אלוֹן מן הד'
פי הדי אלמזמור פאן דלך בחדה אן אשראיר אלתי תלחק אלנאס אד
הם פי אלבחר אלאולי הימה ראו מעשה ייי ואלב' ויאמר ויעמד רוח
סערה' ואלג' יעלו שמים' ואלד' נפשם ברעה תתמוגג' ואלה' יחגו וינועו
כשכור' ואלו' וכל חכמתם תתבלע' וליס לנאסי אלמקלה הדה נאקץ
ו סורתה' ואלקסם אלסאבע עשר יקול שיר פקט ודלך אנמא
כאן יקאל בכל וקת מנה שי ורתב פיה מראתב לא יתקדם פיה ולא
יואכר כקו' שיר המעלות אל ייי בצרתה לי' שיר המעלות אשא עיני
ואמא אלטו' שיר המעלות פאלסבב פי אן אלב' מנהא אלמעלות רונהא
כלהא פאן דלך יאת מלוגוד' מנהא אן תכון מגמע לאיר' שיר אן
כל' ואחדה פיהא נפס דלך אלשי והדה תגמע אלאיר' אעני עונהא

וליס הדי מוצ׳ע שרחהא תכון פי תרתיב אלט׳ו׳ פאדי כאג׳ אלי אדרגה
אלט׳ו׳ קאלהא פאן קאל קאיל פכיף הי אלתאניה נקול פי ראס׳ לאגל אן
פיהא אלגאבה כקו׳ מאין יבא עזרי עזרי מעם יי׳ פאדי תאב
אלאנסאן מנה ותכתין פהו מקבול ומא דאם פאן ראס׳ גיר מקבול
כקו׳ וישב אל יי׳ וירחמהו י׳ב ער אן יכון תאיה אלניה פי כלו ואחדה׳
פכל מא כאן ענואנה שיר והדה פהו לאזם אן יקאל מן וקת אלי וקת׳
ואמא למנצח וסאיר אלאלחאן אלסדיה כקו׳ ונעים זמירות ישראל׳
ואקסם אלתאמן עשר מזאמיר לקום מכ׳צוצין לא יתקדם
ואחד מנהם עלי אלאכ׳ר פיהא אלא מרתבה להם כקו׳ למנצח עלמות
לבן ופיהם רגל כאן אסמה בן קדו וגה ראור אלי׳ כקו׳ פי דברי
הימים ועמהם אחיהם המשנים זכריהו ובני׳ ואקסם אלתאסע
עשר תואריך כאנת תגרת לדוד פי קולהא מתל קו׳ בבורחו דואג
האדומי׳ בבוא הזיפים׳ בברחו מפני אבשלום׳ בברחו מפני שאול׳
ויתבעהא במא ישבההא עלי אלאמה כמא הו מבין פי כלו ואחד׳
ואקסם אלעשרין כאן יקאל לאוקאת מעלומה מתלמא ירתב
ליום אלאחד ואלאתנין ואלג׳ ואלד׳ ויקול רבנן ז״ל ביום הראשון היו
אומרים ליי׳ הארץ ומלואה ומא שאכל ראס׳

תם מא ענת בתפסירה ותאוילה רבינו
סעדיה הכהן בן יוסף ראש הישיבה זכרו לברכה ולתחייה׳
ושלמה לרבנן ולכל ישראל׳

בשם ייי אל עולם

משלי שלמה בן דוד מלך ישראל: אמתאל
סלימאן אבן דאוד מלך אסר: לדעת חכמה ומוסר להבין אמרי
בינה: לתעריף אלחכמה ואלאדב ותפהים אקואל אלפהם: לקחת
מוסר השכל צדק ומשפט ומישרים: ויקבול אלאדב אלעקלי אלעדל
ואלחכם ואלמסתקים: לתת לפתאים ערמה לנער דעת ומזמה: ויעטי אלגפל אלדהא
ואלחדת אלמערפה ואלהמה: ישמע חכם ויוסף לקח ונבון תחבולות יקנה: יסמע
ראיך אלחכים פיזדאד בהא ואלפהם יכתסב אלחילה: להבין משל ומליצה דברי
חכמים וחידותם: ותפקיה אלמתל ואלפטנה כלאם אלחכמא ואחאדיתהם: יראת יהוה
ראשית דעת חכמה ומוסר אוילים בזו: תקוי אללה אול מא תאמר בה אלמערפה ואלחכמה
אירז והמח ואלאדב אלגהל: שמע בני מוסר אביך ואל תטש תורת אמך: אסמע
יא בני אדב אביך ולא תרד דלאלת אמך: כי לוית חן הם לראשך
וענקים לגרגרותיך: פאנהא לוהא מן הותרה עלי ראסך ועקוד
עלי גבבך: בני אם יפתוך חטאים אל תבא: יא בני אן כדעוך
אלכאטיון פלא תשא רצאך: אם יאמרו לכה אתנו נארבה לדם
נצפנה לנקי חנם: באן יקולון תעאל מענא נכמן לדם נטלע בריה
מגאנא: נבלעם כשאול חיים ותמימים כיורדי בור: נהלכהם
פאלתרא אחיא וכאמלין כאלהאבטי אלביר: כל הון יקר נמצא נמלא
בתינו שלל: כל מאל עזיז נגדה ונמלא ביותנא סלבא: גורלך תפיל
בתוכנו כיס אחד יהיה לכלנו: ואן סהמך פי מא בינהא וקסט
ואחד יכון לגמיענא: בני אל תלך בדרך אתם מנע רגלך מנתיבתם:
יא בני לא תמשי פי טריק מעהם אמנע רגלך מן סבלהם: כי רגליהם
לרע ירוצו וימהרו לשפך דם: פאן ארגלהם לאלשר תחאצר והם
יסארעון לספך אלדמא: כי חנם מזרה הרשת בעיני כל בעל כנף:

וכמא אן אלשרך מבסוט מגאנא ענד כל דו גנאח: והם לדמם יארבו
יצפנו לנפשותם: והם אנמא לדמאהם יכמנון ויטלבון אנפסהם:
כן ארחות כל בוצע בצע את נפש בעליו יקח: כדאך סביל כל טאמע
טמע ראך נפס צאחבה יאכד: חכמות בחוץ תרנה
ברחבות תתן קולה: אלחכמה תנאדי פי אלסוק ופי אלרחאב תעלן
צותהא: בראש הומיות תקרא בפתחי שערים בעיר אמריה
תאמר: ופי רוס אלאזקה תדעו פי פתוח אלאבואב פי אלקריה תקול
מקאלתהא: עד מתי פתים תאהבו פתי ולצים לצון חמדו להם
וכסילים ישנאו דעת: אלי כם יא גפאה תחבון אלגפלה ואלדהאה קד
תמכן אלדהא לאנפסהם ואלגהאל ישנון אלמערפה: תשובו לתוכחתי
הנה אביעה לכם רוחי אודיעה דברי אתכם: ואן רגעתם אלי עדלי
סאדרי לכם ריחי ואערפכם כלאמי: יען קראתי ותמאנו נטיתי
ידי ואין מקשיב: לאגל מא דעותכם פאביתם ומדדת ידי פליס
מצגי מנכם: ותפרעו כל עצתי ותוכחתי לא אביתם: פאגרבתם
גמיע משורתי ועדלי לם תשו: גם אני באידכם אשחק אלעג
בבוא פחדכם: אנא איצא אצחך בתעססכם ואהזא במגי מא
פזעתמוה: בבוא כשואה פחדכם ואידכם כסופה יאתה בבוא
עליכם צרה וצוקה: אדא אקבל כאלדוי פזעכם ותעססכם כאלזובעה
יאתי ואחל בכם צר וציקה: אז יקראנני ולא אענה ישחרנני
ולא ימצאנני: חינאיד ידעוני ולא אגיבהם יטלבוני ולא יגדוני
תחת כי שנאו דעת ויראת יהוה לא בחרו: בדל מא שנו אלמערפה
ותקוי אללה לם יכתארו: לא אבו לעצתי נאצו כל תוכחתי: ולם
ישו משורתי ורפצו גמיע עדלי: ויאכלו מפרי דרכם וממ
עצותיהם ישבעו: פליאכלו מן תמר מדאהבהם ומן משוראתהם

ישבעון: כי משובת פתאים תהרגם ושלות כסילים תאבדם: לאן
עתיאן אלג'האל יקתלהם וסלות אלג'הלה תבירהם' ושומע לי ישכן בטח
ושאנן מפחד רעה' ומן קבל מני יסכן ואת'קא ומורעא מן כדע
ב אשר: בני אם תקח אמרי ומצותי תצפן אתך' יא בני
אן קבלת כלאמי ופי וצאיאי ענדך' להקשיב לחכמה אזנך
תטה לבך לתבונה' ואצגית לאלחכמה אד'נך ומילת קלבך לאלפהם:
כי אם לבינה תקרא לתבונה תתן קולך' ואן דעית בט'הן ואעלנת
צותך לאלפהם: אם תבקשנה ככסף וכמטמונים תחפשנה' וטלבת
הא כטלבה אלפצ'ה וכאלדפאין תפתש עליהא: אז תבין יראת יהוה
ודעת אלהים תמצא' חיניד תפהם תקוה אללה ומערפת אללה תג'ד'
כי יי' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה' לאן אללה מעטי אלחכמה ומן
קולה אלמערפה ואלפהם' יצפון לישרים תושיה מגן להולכי תום:
ויכנז לאלמסתקימין אלכפאיה והו כאלתרס לאלסאלכין פי נחוה' לנצור
ארחות משפט ודרך חסידיו ישמור: יחפט' סבל אלחכם וטריק
אבראר אוליאה יחרסהא' אז תבין צדק ומשפט ומישרים כל מעגל
טוב' חיניד תפהם אלעדל ואלחכם ואלמסתקים כל מסלך ג'יד' כי
תבוא חכמה בלבך ודעת לנפשך ינעם' אד'א דכלת אלחכמה פי קלבך
ולד'ת אלמערפה לנפסך' מזמה תשמור עליך תבונה תנצרכה'
באלת אלרא[illegible] תחרסך ואלפהם יחפט'ך' להצילך מדרך
רע מאיש מדבר תהפוכות' ליכלצך מן טריק סו ורג'ל מתכלם
באלתקלב' העוזבים ארחות יושר ללכת בדרכי חשך' ואלתארכין
סבל אלמסתקים ואלד'אהבין פי טרק מט'למה' השמחים לעשות רע
יגילו בתהפוכות רע' ואלסארין בעמל אלשר והם יג'דלון באלתקלב פיה'
אשר ארחותיהם עקשים ונלוזים במעגלותם' ואלדין סבלהם עסרה

ואלחאיג'ין
יג'

ודראיג̇ן פי מסאלכהם׳ להצילך מאשה זרה מנכריה
אמריה החליקה׳ ינג̇יך מן אלמראה אלאג̇נביה ואלגריבה קד ליינת
קולהא׳ העוזבת אלוף נעוריה ואת ברית אלהיה שכחה׳ אל-
תארכה אלוף צבאיה ועהד רבהא קד נסת׳ כי שחה אל מות
ביתה ואל רפאים מעגלותיה׳ וקד כפצת אלי אלמות ביתהא ואלי ז
אלאכ̇ין מסאלכהא׳ כל באיה לא ישובון ולא ישיגו ארחות חיים׳ כל
דאכ̇לוהא לא ירג̇עון ולא ידרכון סבל אלחיאה׳ למען תלך בדרך
טובים וארחות צדיקים תשמר׳ לקבול אן תסלך פי טרק אלג̇יאר
וסבל אלצאלחין תחפט̇הא׳ כי ישרים ישכנו ארץ ותמימים
יותרו בה׳ אן אלמסתקימין יסכנון אלאר̇ץ ואלצאלחא יבקון פיהא׳
ורשעים מארץ יכרתו ובוגדים יסחו ממנה׳ ואלט̇אלמין מנהא
ינקטעון ואלג̇אדרין מנהא ינדרסון׳ בני תורתי אל
תשכח ומצותי יצר לבך׳ יא בני לא תנס תוראתי וליחפט̇ קלבך
וצאיאי׳ כי ארך ימים ושנות חיים ושלום יוסיפו לך׳ כאנהא
טול אלעמר וסני חיוה וסלאמה תזידך׳ חסד ואמת אל יעזבוך
קשרם על גרגרותיך כתבם על לוח לבך׳ ואלפצ̇ל ואלחק לא יתרכאנך
בל אעקדהמא עלי ג̇נבך ואכתבהמא עלי לוח קלבך׳ ומצא חן
ושכל טוב בעיני אלהים ואדם׳ תג̇ד אלחט̇וה ואלעקל אלג̇ייד ענד
אללה ואלנאס׳ בטח אל יי בכל לבך ואל בינתך אל תשען׳
תק באללה מכליתך ולא תתכל עלי פהמך׳ בכל דרכיך דעהו
והוא יישר ארחותיך׳ פי ג̇מיע טרקך אעתרף בה פאנה יסהל
סבלך׳ אל תהי חכם בעיניך ירא את יהוה וסור מרע׳ לא תכון
חכימא ענד נפסך תק באללה וזל ען אלשר׳ רפאות תהי לשריך
ושקוי לעצמותיך׳ תכון שפאא לאוצאלך ושראבא לעט̇אמך׳

כבד את יהוה מהונך ומראשית כל תבואתך· אכרם אללה מן מאלך
ומן גמיע אואיל גלאתך· וימלאו אסמיך שבע ותירוש יקביך יפרוצו·
תמתלי אהראיך כצבא ותפיץ מעאצרך עצירא· מוסר
יהוה בני אל תמאס ואל תקוץ בתוכחתו· לא תזהד יא בני פי אדב
אללה ולא תצגר מן עטתה· כי את אשר יאהב יהוה יוכיח וכאב את
בן ירצה· לאן אללה יעט מן יחבה פיצנעבה כמא יריד אלאב לאבנה·
אשרי אדם מצא חכמה ואדם יפיק תבונה· טובא לאנסאן
וגד אלחכמה וופק לה אלפהם· כי טוב סחרה מסחר כסף ומחרוץ
תבואתה· לאן מתגרהא כיר מן מתגר אלורק וגלתהא אכיר מן
אלדהב· יקרה היא מפנינים וכל חפציך לא ישוו בה· והי אעז מן
אלגואהר וכל אלמראד את לא תסאויהא· ארך ימים בימינה בשמאלה
עושר וכבוד· טול אלעמר עין ימינהא ועין יסארהא אלגנא ואלכרם·
דרכיה דרכי נעם וכל נתיבותיה שלום· וטרקהא טרק אלנעמה
וגמיע מסאלכהא סלאמה· עץ חיים היא למחזיקים בה ותומכיה
מאשר· והי שגרה אלחיוה לאלמתמסכין בהא וראעמיהא ראשדין·
יהוה בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה· אללה
אסס אלארץ בחכמה והייא אלסמאואת בפהם· בדעתו תהומות
נבקעו ושחקים ירעפו טל· ובמערפתה אנשקת אלגמאר ובהא אל
אלשואהק תרר אלטל· בני אל ילזו מעיניך נצור תושיה ומזמה·
פיא בני לא תזוג מן עיניך אחפץ אלפקה ואלמהמאת· ויהיו חיים
לנפשך וחן לגרגרותיך· תכון חיוה לנפסך וחצוה עלי גבבך: אז
תלך לבטח דרכך ורגלך לא תגוף· חיניד תסיר פי טריקך ואתקא
ולא תצדם רגלך בשי· אם תשכב לא תפחד ושכבת וערבה שנתך·
אן אנצגעת לם תפזע ואן נמת הנת סנתך· אל תירא מפחד

פתאם ומשואת רשעים כי תבא׃ לא תכאף מן פזע גפלה ומן רוי
אלט̇אלמין אדי אקבלי כי יהוה יהיה בכסליך ושמר רגלך מלכד׃ לאן
אללה יכון תכלאנך יחפט̇ קדמך מן אלתעלק׃ אל תמנע טוב מבעליו
בהיות לאל ידך לעשות׃ לא תמנע אלכיר מן אהלה סיימא אדי אטאקת
ידך עמלה׃ אל תאמר לרעך לך ושוב ומחר אתן ויש אתך׃ לא תקול
לצאחבך אמץ̇ ועד וגדא אעטיך ואלמוגוד מעך׃ אל תחרש על רעך
רעה והוא יושב לבטח אתך׃ לא תעתקד שר לצאחבך סיימא
והו גאלס מעך ואת̇קא׃ אל תריב עם אדם חנם אם לא גמלך רעה׃
לא תכאצמן אנסאן מגאנא סיימא אדי לם יוליך שרא׃ אל תקנא
באיש חמס ואל תבחר בכל דרכיו׃ לא תגאר עלי רגל ט̇אלם ולא
תכתאר שיא מן טרקה׃ כי תועבת יהוה נלוז ואת ישרים סודו׃
לאן אללה יכרה אלזאיגין וסרה מע אלמסתקימין׃ מארת יהוה בבית
רשע ונוה צדיקים יברך׃ ולעקת אללה פי מנזל אלט̇אלמין ויבארך
עלי מאוי אלצאלחין׃ אם ללצים הוא יליץ ולענוים יתן חן׃ אנכה
ליזרי אלזראה ויעטי אלכאשעין אלחט̇א׃ כבוד חכמים ינחלו וכסילים
מרים קלון׃ ואלחכמא ינחלון אלכראמה ואלגהאל יעט̇ם הואנהם׃

שמעו בנים מוסר אב והקשיבו לדעת בינה׃ יא איהא
אלבנין אסמעו אדב אלאבא ואצגו למערפה אלפהם׃ כי לקח טוב
נתתי לכם תורתי אל תעזבו׃ פאני קד אעטיתכם בתאה גיידה
הי תוראתי לא תתרכוהא׃ כי בן הייתי לאבי רך ויחיד לפני אמי׃
ואנא איצ̇א כנת מתלכם אבנא לאבי רכיצא ואחדא לאמי׃ ויורני
ויאמר לי יתמך דברי לבך שמר מצותי וחיה׃ פדלני וקאל לי ידעם
כלאמי קלבך אחפט̇ וצאיאי תחיא׃ קנה חכמה קנה בינה אל תשכח
ואל תט מאמרי פי׃ תקתני אלחכמה ואשתרי אלפהם לא תנס ולא תמיל

מן אקואל פאי׳ אל תעזבה ותשמרך אהבה ותצרך׳ לא תתרכהא
פאנהא תחרסך אחבבהא תחפטך׳ ראשית חכמה קנה חכמה ובכל
קנינך קנה בינה׳ אול אלחכמה הו אן תקתניהא פבכתיר תשתריהא
בכל מאלך׳ סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה׳ אכליהא תרפעך
ותכרמך אדי תלאזמהא׳ תתן לראשך לוית חן עטרת תפארת
תמגנך׳ תצע עלי ראסך לוחא מן חטוה ובתאג מן פכר תגנך׳
שמע בני וקח אמרי וירבו לך שנות חיים׳ אסמע יא בני
היאת ואקבל אקואלי תכתר לך סני אלחיוה׳ בדרך חכמה הוריתיך
הדרכתיך במעגלי יושר׳ פאני קד דללתך עלי טריק אלחכמה ואסלכ׳
תך מסלך אלאסתקאמה׳ בלכתך לא יצר צעדיך ואם תרוץ לא
תכשל׳ מא פי סירך לא תציק כטאך אן חאצרת לם תעתר׳ החזק
במוסר אל תרף נצריה כי היא חייך׳ פאשתד פי אלאדב לא תמיל
מנה ואחפט אלחכמה פאנהא חיותך׳ בארח רשעים אל תבא
ואל תאשר בדרך רעים׳ פי סבל אלפאסקין לא תדכל ולא תסתרשן
פי טרקהם׳ פרעהו אל תעבר בו שטה מעליו ועבור׳ פאהמלהא
לא תמר טריקה ותעמד ענה אלי אחר וגז מסרעא׳ כי לא ישנו אם
לא ירעו ונגזלה שנתם אם לא יכשילו׳ פאנהם לא ינאמון חתי
יכפר נומהם אן לם יעתרון׳ כי לחמו לחם רשע ויין חמסים
ישתו׳ למא קד תגדו טעאם אלטלם וכמר אלמטאלם הם ישרבון׳
וארח צדיקים כאור נוגה הולך ואור עד נכון היום׳ וסבל אלצאלחין
כספר אלנור כלמא מר אזדאד אלי תבאת אלנהאר׳ דרך רשעים כאפלה
לא ידעו במה יכשלו׳ וטרק אלפאסקין שביהה באלפלא יעלמון
במא דא יעתרון׳ בני לדברי הקשיבה לאמרי הט אזנך׳
יא בני אצג לכלאמי ומיל סמעך לאקואלי׳ אל יליזו מעיניך שמרם

בתוך לבבך׃ לא ירוגו ען עינאך אחפט׳הם ראכל קלבך׃ כי חיים הם
למוצאיהם ולכל בשרו מרפא׃ פאנהם חיוה לואג׳דהם ושפאא לכל
אבדאנהם׃ מכל משמר נצור לבך כי ממנו תוצאות חיים׃ ומן כל
מחתרס אחפט׳ קלבך לאן מנה תכרג לך אלחיוה׃ הסר ממך עקשות
פה ולזות שפתים הרחק ממך׃ אזל ענך עסרה אלקול ואבעד ענך
רואג אלנטק׃ עיניך לנכח יביטו ועפעפיך יישרו נגדך׃ עינאך תלתפת
חיאלך ומקלתיך תסתקים חד׳אך׃ פלס מעגל רגלך וכל דרכיך יכונו׃
סקם מסלך קדמיך וגמיע טרקך תתבת׃ אל תט ימין ושמאול
הסר רגלך מרע׃ לא תמיל ימנה ולא יסרה אזל קדמך מן אלשר׃
בני לחכמתי הקשיבה לתבונתי הט אזנך׃ יא בני
אצג׳ לחכמתי ומייל סמעך לפהמי׃ לשמור מזמות ודעת שפתיך
ינצרו׃ ואחרס אלמהמאת ונטקך יחפט׳ אלפהם׃ כי נפת תטפנה שפתי
זרה וחלק משמן חכה׃ לאן שפתי אלאגנביה תקטר שהדא
וחנכהא אלין מן אלדהן׃ ואחריתה מרה כלענה חדה כחרב פיות׃
ועאקבתהא מרה כאלעלקם והי חאדה כסיף דו פמין׃ רגליה יורדות
מות שאול צעדיה יתמוכו׃ ורגליהא ינזלאן אלמות וכטואתהא
תדעם אלתרא׃ ארח חיים פן תפלס נעו מעגלתיה לא תדע׃ סבל
אלחיוה לא תסקם ואדי תצטרבת מסאלכהא לם תעלם׃
ועתה בנים שמעו לי ואל תסורו מאמרי פי׃ ואלאן יא מעאשר אלבנין
תסמעו לי ולא תזולון מן אקואל פאי׃ הרחק מעליה דרכך ואל
תקרב אל פתח ביתה׃ אבעד ענהא טריקך ולא תקרב אלי באב ביתהא׃
פן תתן לאחרים הודך ושנותיך לאכזרי׃ כילא תעטי לאכרין בהאך
וסניך לאלקאהר עליך׃ פן ישבעו זרים כחך ועצביך בבית נכרי׃
כילא ישבעון אלאגנביין מן קותך ותציר אכסאבך פי בית גריב׃

ונהמת באחריתך בכלות בשרך ושארך׳ ותנהם פי אכ׳רתך אד׳י
פני לחמך וגסמך׳ ואמרת איך שנאתי מוסר ותוכחת נאץ לבי׳
ותקול יא להפאה כיף שנית אלאדב ורפץ קלבי אלעט׳ה׳ ולא שמעתי
בקול מורי ולמלמדי לא הטיתי אזני׳ ולם אסמע ראיי ולם אמיל
סמעי למעלמי׳ כמעט הייתי בכל רע בתוך קהל ועדה׳ ען קליל
צרת פי כל שר פי וסט אלגוק ואלגמאעה׳ שתה מים
מבורך ונוזלים מתוך בארך׳ אשרב אלמא מן בירך ואלגואטל מן
צהאריגך׳ יפוצו מעינותיך חוצה ברחובות פלגי מים׳ ותפיץ עיונך
בארג׳את ויכון פי אלרחאב אקסאם מא׳ יהיו לך לבדך ואין לזרים
אתך׳ תכון לך וחדך ולא לאג׳נביין מעך׳ יהי מקורך ברוך ושמח
מאשת נעוריך׳ ויכון נביעך מבארכא ואפרח בזוג׳ת צבאיך׳
אילת אהבים ויעלת חן דדיה ירווך בכל עת באהבתה תשגה
תמיד׳ ואלאילה ראת אלמחבה ואלועלה ראת אלהוארה תדיאהא
ירויאנך פי כל וקת בחבהא תמהגר תימא׳ ולמה תשגה בני בזרה
ותחבק חיק נכריה׳ ולא תמהג יא בני באג׳נביה ותלאזם חג׳ר
גריבה׳ כי נוכח עיני יהוה דרכי איש וכל מעגלותיו מפלס׳
אן חית עיני אללה טריק אלמר וג׳מיע מסאלכה יסקמהא׳ עוונותיו
ילכדנו את הרשע ובחבלי חטאתו יתמך׳ ורנוב אלפאסק תעלקה
ובחבאל כטייתה ירעס יתחבטה׳ הוא ימות באין מוסר וברוב אולתו
ישגה׳ הו ימות בגיר אדב ובכת׳רת גהלה יגלט׳ בני אם
ערבת לרעך תקעת לזר כפיך׳ יא בני אן צ׳מנת שייא לצאחבך
או צפקת לגריב בכפך פי רצ׳אך׳ נוקשת באמרי פיך נלכדת
באמרי פיך׳ פקד והקת באקואל פאך וקד עלקת בהא׳ עשה זאת
אפוא בני והנצל כי באת בכף רעך לך התרפס ורהב רעיך׳ פאצנע

128

כלה יא בני ותנג בהא אד קד חצלת פי כף צאחבך חמ׳ך תמהל
ואלגבה׳ אל תתן שינה לעיניך ותנומה לעפעפיך׳ לא תעט עינאך
וסנה ולא מקלתיך נעאס׳ הנצל כצבי מיד וכצפור מפח יקוש׳ תכלץ
כאלצבי מן איד וכאלעצפור מן אלפך׳ לך אל נמלה עצל ראה
דרכיה וחכם׳ אמץ׳ אלי אלנמלה יא כסלאן אנצר טרקהא ותחכם׃ אשר
אין לה קצין שוטר ומושל׳ אלתי ליס להא מדבר ולא עריף ולא סלטאן
תכין בקיץ לחמה אגרה בקציר מאכלה׳ והי תהייא פי אלקיץ טעאמהא
וקד אועת פי אלחצאד מאכולהא׳ עד מתי עצל תשכב מתי תקום
משנתך׳ אלי כם יא כסלאן תנצגע ומתי תקום מן סנתך׳ מעט
שנות מעט תנומות מעט חבק ידים לשכב׳ ען קליל מן אלסנאת
ואלנעאס ולזום אלידין ואלאנצגאע׳ ובא כמהלך ראשך ומחסורך כאיש
מגן׳ יאתי פקרך כאלסאיר ועוזך כרגל דו תרס׳ אדם
בליעל איש און הולך עקשות פה׳ אלאנסאן אלפאגר דו גול יסיר פי עגת
אלקול׳ קורץ בעיניו מולל ברגליו מורה באצבעותיו׳ גאמז בעינה
רזאכל ברגליה משיר באצאבעה׳ תהפכות בלבו חורש רע בכל עת
מדינים ישלח׳ אלתקלב פי נפסה מעתרץ׳ אשר פי כל וקת ינשי אלצגאיב׳
על כן פתאם יבא אידו פתע ישבר ואין מרפא׃ לדלך יאתיה תעסה
גפלה ינכסר בגתה ולא שפא לה׳ שש הנה שנא יהוה ושבע
תועבת נפשו׃ סתה ממא ישנאה אללה וסבע ממא יכרההא׳ עינים
רמות לשון שקר וידים שופכות דם נקי׳ עינאן רפיעתאן ולסאן
מבטל ויראן תספך דם ברי׳ לב חרש מחשבות און רגלים ממהרות
לרוץ לרעה׃ וקלב מעתרץ תפכאר אלגל ורגלאן מסרעתאן אלא אלשר
לגשר׳ יפיח כזבים עד שקר ומשלח מדנים בין אחים׳ ואלתפוה
באלכדב שאהד זור ותנשא אלגצב בין אלאכוה׳ נצור

בני מצות אביך ואל תטש תורת אמך׃ אחפט יא בני וציית אביך
ולא תרפץ רלאלת אמך׃ קשרם על לבך תמיד ענדם על גרגרותיך׃
ואעקדהא עלי קלבך דאימא ותזיין בהא עלי גבבך׃ בהתהלכך
תנחה אתך בשכבך תשמר עליך והקיצות היא תשיחך׃ פאנהא
תסיירך פי אנתקאלך ותחרסך פי נומך ותחאדתך פי יקצתך׃ כי
נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר׃ לאן אן צייה סראג
ואלתוריה נור וטריק אלחיוה הי ענת אלאדב׃ לשמרך
מאשת רע מחלקת לשון נכריה׃ יחפטך מן אמראה סו ומן לין
לסאן אלגריבה׃ אל תחמד יפיה בלבבך ואל תקחך בעפעפיה׃ לא
תתמני חסנהא פי קלבך ולא תאכדך במקלתיהא׃ כי בעד אשה זונה
עד ככר לחם ואשת איש נפש יקרה תצוד׃ פאנה יצן אלזאני אנה
קד נאל אמראה אלזאניה פי זיארה רגיף כבז פאנה אנמא תצטאד
בה אלנפס אלעזיזה׃ היחתה איש אש בחיקו ובגדיו לא תשרפנה׃
הל יחתו אמר נארא פי חגרה ולא תחתרק אתואבה׃ אם יהלך איש
על הגחלים ורגליו לא תכוינה׃ או ימשי עלי גמר ולא תנכוי רגליה׃
כן הבא אל אשת רעהו לא ינקה כל הנגע בה׃ כדאך מן אתא זוגת
צאחבה לא יברו כל מן דנא מנהא׃ לא יבוזו לגנב כי
יגנוב למלא נפשו כי ירעב׃ לא יזרי באלסארק אדי הו סרק פאנה
רבמא כאן ראגב ליסבע נפסה מן אלגוע׃ ונמצא ישלם שבעתים
את כל הון ביתו יתן׃ פאן וגד קד יגרם כתירה או גמיע מא הו
יעטיה פי תכליצה׃ נאף אשה חסר לב משחית נפשו הוא יעשנה׃
מתל ס אפת מרה נאקץ אלעקל מהלך נפסה הו יפעל דלך׃ נגע
וקלון ימצא וחרפתו לא תמחה׃ אלבלא ואלהואן יגדהמא ועארה
לא ימחא׃ כי קנאה חמת גבר ולא יחמול ביום נקם׃ לאן אלעקאב

בחמיה אלרגל ולא ישפק פי יום אלנקמה: לא ישא פני כל כופר ולא יאבה
כי תרבה שחד: ולא ישפע פיה כל רשוה ולא ישא אן כתר אלרשא:
בני שמר אמרי ומצותי תצפן אתך: יא בני אחרס אקואלי
ווצאיאי תדכרהא ענדך: שמר מצותי וחיה ותורתי כאישון
עינך: אחפצהא תחיא בהא ותוראתי כנון עינך: קשרם על
אצבעותיך כתבם על לוח לבך: ואעקדהא עלי אצאבעך ואכתב
הא עלי לוח קלבך: אמור לחכמה אחתי את ומודע לבינה תקרא: ש
קל לאלחכמה אנת אכתי ואדע אלפהם אלמערפה: לשמרך ג
מאשה זרה מנכריה אמריה החליקה: ינגיך מן אמראה אגנביה
ומן גריבה קד לינת אקואלהא: כי בחלון ביתי בעד אשנבי נשקפתי:
פאני בין מא אטלע פי כווה מן מנזלי ואתשרף מן אלמשבאך:
וארא בפתאים אבינה בבנים נער חסר לב: ראית מן אלגפל ותפהמת
מן אלבנין בחדת נאקץ אלעקל: עובר בשוק אצל פנה ודרך ביתה
יצעד: מאר פי אלסוק ענד זאויתהא ופי טריק מנזלהא יכטו:
בנשף בערב יום באישון לילה ואפלה: פי גלס מן עשיה יום וענד
תגניז אלליל ואלאפל: והנה אשה לקראתו שית זונה ונצורת לב: פאדי
באמראה תלקאה פי היית זאניה סאלבת אלקלוב: הומיה היא
וסוררת בביתה לא ישכנו רגליה: האימה היוז אילה פי מנזלהא
לא יסכנא רגליהא: פעם בחוץ פעם ברחובות אצל כל פנה תארב:
מרה פי אלסוק ומרה פי אלרחאב וענד כל זאויה תכמן: והחזיקה
בו ונשקה לו העזה פניה ותאמר לו: פתמסכתה וקבלתה ווקחת
וגההא וקאלת לה: זבחי שלמים עלי היום שלמתי נדריו ללה עלי
דבאיח סלאמה אליום אופי בנדורי: על כן יצאתי לקראתך לשחר
פניך ואמצאך: עלי מא כרגת תלקאך פטלבת וגהך פוגדתך:

מרבדים רבדתי ערשי חטבות אטון מצרים: וקד נגדת סרירי
נגודא ואלואנא מן כתאן מצר: נפתי משכבי מור אהלים וקנמון: ובכרת
מצגעי במסך ועגבר ועוד טיב: לכה נרוה דודים עד הבקר נתעלסה
באהבים: תעאל נרו מן אלוד לילנא כלה אלי אלצבאח ונתמתע באלמחאב:
כי אין האיש בביתו הלך בדרך מרחוק: אן אלרגל ליס פי ביתה וקד
סאר פי טריק בעיד: צרור הכסף לקח בידו ליום הכסא יבוא ביתו:
וקד חמל מעה כיסא פליס יגי אלי יום אלאגתמאע: הטתו ברב לקחה
בחלק שפתיה תדיחנו: פמילתה בכתרת בתהא ורחתה בליונת
נטקהא: הולך אחריה פתאם כשור אל טבח יבא וכעכס אל מוסר
אויל: ראיתה מנטלקא וראהא והו גאפל כתור ירכל אלי אלמקצאב
וכעאכס אלי אדב אלגהאל: עד יפלח חץ כבדו כמהר צפור אל פח ולא
ידע כי בנפשו הוא: אלי אן יפלע אלסהם כבדה כסרעה אלטיר אלי אלפך
ולם יעלם אנה בנפסה: ועתה בנים שמעו לי והקשיבו
לאמרי פי: פאלאן יא מעאשר אלבנין אסמעו לי ואטיעו ואצגו לאקואל
פמי: אל ישט אל דרכיה לבך ואל תתע בנתיבותיה: לא יחיד קלבך
אלי טרקהא ולא תצל פי סככהא: כי רבים חללים הפילה ועצמים
כל הרוגיה: לאנהא אוקעת צרעא כתירין וקתלאהא עצימין:
דרכי שאול ביתה ירדות אל חדרי מות: אנמא ביתהא טריק לאתוה
מודרה אלי כדור אלמות: הלא חכמה תקרא ותבונה
תתן קולה: אלא אן אלחכמה תנאדי ואהל אלפהם תעלן צותהא: בראש
מרומים עלי דרך בית נתיבות נצבה: פי רוס אלמפאע עלי טרקהא
ופי סככהא מנתצבה: ליד שערים לפי קרת מבוא פתחים תרנה:
ומכאן אלאבואב וענד אלסקוף ופי מדאכל אלפתוח תרן: אליכם אישים
אקרא וקולי אל בני אדם: תקול אנאדיכם יא מעאשר אלנאס ואדפע

130

צותי אלי סאיר בני אדם: הבינו פתאים ערמה וכסילים הבינו לב:
תפהמו יא גפאל אלדהא ויא גהאל תפהמו קלובכם: שמעו כי נגידים
אדבר ומפתח שפתי מישרים: אסמעו אני בתדביר אתכלם ואפ׳
תתאח נטקי אלמסתקים: כי אמת יהגה חכי ותועבת שפתי רשע:
ולסאני ידרס אלחק ושפתיי תכרה אלצלם: בצדק כל אמרי פי אין
בהם נפתל ועקש: וגמיע אקואל פמי בצדק וליס פיהא מנפתל ולא
עסר: כלם נכחים למבין וישרים למוצאי דעת: כלהא צואב לאלפהם
וסהלה לותגדי אלמערפה: קחו מוסרי ואל כסף ודעת מחרוץ נבחר:
כדו אדבי לא אלורק ואלמערפה אכיר מן אלקראצה: כי טובה חכמה
מפנינים וכל חפצים לא ישוו בה: ואלחכמה אכיר מן אלגואהר וכל
אלמראד את לא תסאויהא: אני חכמה שכנתי ערמה
ודעת מזמות אמצא: אנא אלחכמה אסכן אלדהא ואלמערפה אגד
אלמהמאת: יראת יהוה שנאת רע גאה וגאון ודרך רע ופי תהפכות
שנאתי: ואמר תקואת אללה שנאת אלשר פאלזהו ואלאקתדאר וטרק
אלסו וקול אלתקלב שנות דאך: לי עצה ותושיה אני בינה לי גבורה:
לי אלמשורה ואלפקה אנא אלפהם לי אלגברות: בי מלכים ימלכו ורוזנים
יחקקו צדק: בי תמלך אלמלוך ואלוזרא תרסם אלעדל: בי שרים ישורו
ונדיבים כל שופטי ארץ: בי תרוס אלרייסא ואלנבלא וגמיע קצאת
אלארץ: עשר וכבוד אתי הון עתק וצדקה: אלגנא ואלכרם מעי
ואלמאל אלגסים באלצדקה: אני אוהבי אהב ומשחרי ימצאנני: אנא
אחב מחבי ומן טלבני וגדני: טוב פריי מחרוץ ומפז ותבואתי
מכסף נבחר: ותמרי אטיב מן אלקראצה ואלאבריז וגלתי אכתר מן
אלורק: בארח צדקה אהלך בתוך נתיבות משפט: ופי סביל מן
צלאח אסיר ופי וסט סבל אלחכם: להנחיל אוהבי יש ואוצרותיהם

תמלה: לאנחל מחבי גגור וכזאינהם אמלהא:
יהוה קנני ראשית דרכו קדם מפעליו מאז: אלה אבתדעני אוול כליקה
וקדים פעלה אולאין: מעולם נסכתי מראש מקדמי ארץ: ומן אוול
דהר אנתסבת וקדים דאר ען דאן: באין תהומות חוללתי באין
מעינות נכבדי מים: ברובי וליס גמר ולא עיון מע גזיר למא: בטרם
הרים הטבעו לפני גבעות חוללתי: קבל אן תרסב גבאל וקבל שפאע
אבתריתו: עד לא עשה ארץ וחוצות וראש עפרות תבל: ואד לם תצנע
דארץ באסואקהא ולא אוול תראבאת דרניא: בהכינו שמים שם
אני בחוקו חוג על פני תהום: ומע אצלאח סמא תמה הנאך ואד
רסם חגאבא עלי וגה גמר: באמצו שחקים ממעל בעזוז עינות
תהום: ומע תאיידה שואהק מן עלו ואעזאזה עיון גמר:
בשומו לים חוקו ומים לא יעברו פיו בחקו מוסדי ארץ: ותצייקה
לבחר רסמה ומיאה לא תתגאוז אמרה ורסמה אסתסאת אלארץ:
ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל
עת: כנת ענדה גמהודא וכנת קלדה יום יום סאדה בין ידיה פי כל
וקת: משחקת בתבל ארצו ושעשועי את בני אדם: סרור לאהל
דרניא ארצה וקדתי לבני אדם: ועתה בנים שמעו
לי ואשרי דרכי ישמרו: ואלאן יא מעאשר בנין אסמעו מני
וטובא דרין יחפטון טרקי: שמעו מוסר וחכמו ואל תפרעו:
אסמעו אדב ותחכמו ולא תגרבוה: אשרי אדם שומע לי לשקוד
על דלתותי יום יום לשמור מזוזות פתחי: וטובא אנסאן יסמע
לי אן יראבט עלי מצאריעי יום יום ויחפץ עצאדאת סתורי:
כי מצאי מצא חיים ויפק רצון מיהוה: לאן מן וגדני פקד וגד
אחיאה וופק ארצה מן ענד אלה: וחוטאי חומס נפשו כל משנאי

אהבו מות: ומן אכטאני פקד טלם נפסה וכל שאני סקד אחבן
למות: חכמות בנתה ביתה חצבה עמודיה שבעה: אלחכמה
קד בנת ביתהא ונחתת עמדהא סבעה: טבחה טבחה מסכה יינה
אף ערכה שלחנה: ודבחת דבחהא ומזגת כמרהא ונצדת מאי'
דתהא איצא: שלחה נערותיה תקרא על גפי מרומי קרת: ובעד
בעתת בגואריהא תנאדי עלי טהור אעלי אלסקוף: לקרא לעוברי
דרך המישרים בארחותם: ותדעו במארת אלטריק אלמסתקימה
טרקהם: מי פתי יסור הנה חסר לב אמרה לו: תקול מן כאן גאהלא
יעדל אלי ההנא ומן כאן נאקץ אלעקל אקול לה: לכו לחמו בלחמי
ושתו ביין מסכתי: הלמם אגתדו מן טעאמי אשרבו מן כמר
איים ז מזגתהא: עזבו פתיים וחיו ואשרו בדרך בינה: אתרכו אלגהאלה
ואחיו ואסתרשדו פי טריק אלפהם: יוסר לץ לוקח לו קלון ומוכיח
לרשע מומו: פכם מן מודב דאהי יתכבר לנפסה אלהואן ואעץ טלם
דאך עיבה: אל תוכח לץ פן ישנאך הוכח לחכם ויאהבך: לא תעץ
דאהי במא ישנאך בה בל עץ אלעאלם פאנה יחבך: תן לחכם ויחכם
עוד הודע לצדיק ויוסף לקח: ואעטי אלחכים במא יתחכם בה
איצא ועלם אלצאלח מא יזדאד בה כמאל: תחלת חכמה
יראת יהוה ודעת קדושים בינה: אול מא תאמר בה אלחכמה תקוא
אללה ופור מא יגבה אלפהם מערפה אלקדוס: כי בי ירבו ימיך ויוסיפו
לך שנות חיים: תקול אן בי תכתר איאמך ויזדאד לך סני אלחיוה:
אם חכמת חכמת לך ולצת לבדך תשא: אן תחכמת פלנפסך
ואן תכבר אהית חמלת וזרך: אשת כסילות המיה פתיות
בל ידעה מה: ואלגאהל כאמראה הימה גאפלה לא תעדף מא הו:
וישבה לפתח ביתה על כסא מרמי קרת: וקד גלסת עלי באב ביתהא

עלי כרסי פי אעלי אלסקוף׃ לקרוא לעוברי דרך המישרים ארחותם׃
ותרעו במן חררת אלטרק אלמסתקימה טרקהם׃ מי פתי יסור הנה
חסר לב ואמרה לו׃ תקול מן כאן גאהלא יערג אלי ומן כאן נאקץ
אלעקל אקול לה׃ מים גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעם׃ אלמא אלמסרוק
מא אחלאה ואלטעאם אלמסתור מא אלדה׃ ולא ידע כי רפאים שם
בעמקי שאול קראיה׃ ולא יעלם אן אלהאלכין הנאך פי אעמק
אלגחים מדעואתהא׃ משלי שלמה בן חכם ישמח ש י
אב ובן כסיל תוגת אמו׃ ומן אמתאל סלימאן אן אלאבן אלחכים יפרח
אבאה ואלאבן אלגאהל חסרה לאמה׃ לא יועילו אוצרות רשע
וצדקה תציל ממות׃ לא תנפע כנוז אלטלם ואלנצפה תנגי מן
אלמות׃ לא ירעיב יי נפש צדיק והות רשעים יהדף׃ לא יגיע אללה
נפס אלצאלח ואפת אלטאלמין ירפעהא ענה׃ ראש עושה כף רמיה
ויד חרוצים תעשיר׃ אלפקר מן עמל אלכף אלמלולה ויד אלנשטין
תסתגני׃ אוגר בקיץ בן משכיל נרדם בקציר בן מביש׃ אלאבן
אלעאקל יועי פי אלקיץ ואלאבן אלמכזי יסבת פי וקת אלחצאד׃ ברכות
לראש צדיק ופי רשעים יכסה חמס׃ תחל אלברכאת בראס אלצאלח
ווגוה אלטאלמין יגטיהא טלמהם׃ זכר צדיק לברכה ושם רשעים
ירקב׃ דכר אלצאלח ברכה ואסם אלטאלמין יבלא׃ חכם לב יקח מצות
ואויל שפתים ילבט׃ חכים אלקלב יקבל אלוציה ואלגאהל אלמנטק
יתלבט׃ הולך בתום ילך בטח ומעקש דרכיו יודע׃ אלסאלך פי נחה
יסיר ואתקא ואלמעסר טרקה יערף בר׳בה׃ קורץ עין יתן עצבת
ואויל שפתים ילבט׃ אלגאמז בעיניה יצנע אלמשקה ואלגאהל במנטקה
יתלבט איצא׃ מקור חיים פי צדיק ופי רשעים יכסה חמס׃ קול
אלצאלחין ינבוע אלחיוה וקול אלטאלמין יגטיהם טלמהם׃ שנאה תעורר

132

מדנים ועל כל פשעים תכסה אהבה: אלשנאה תהיג אלשגב ואלמחבה
תגטי גמיע אלדנוב: בשפתי נבון תמצא חכמה ושבט לגו חסר לב:
פי נטק אלפהם תוגד אלחכמה ואלקציב לטהר נאקץ אלעקל: חכמים
בׄ חׄס הנה נא העיר
יצפנו דעת ופי אויל מחתה קרבה: אלחכמא ידכרון אלמערפה וקול
אלגאהל ינדק ען קריב: הון עשיר קרית עזו מחתת דלים רישם:
כמא אן מאל אלגני קרית עזה אנדקאק אלפקרא אדתאתהם: פעלת
צדיק לחיים תבואת רשע לחטאת: אגר אלצאלח חיוה וגלת אלפאסק
גזאת כטייה: ארח לחיים שומר מוסר ועוזב תוכחת מתעה: סביל
אלחיוה חפץ אלאדב ותארך אלעצה הו מצל: מכסה שנאה שפתי
שקר ומוציא דבה הוא כסיל: מגטי אלשנאה דו נטק באטל ומכרג
שנאעה הו גאהל: ברב דברים לא יחדל פשע וחושך שפתיו
משכיל: בכתרת אלכלאם לא יעדם גרם ואלצאבר שפתיה ען דאך
עאקל: כסף נבחר לשון צדיק לב רשעים כמעט: לסאן אלצאלח
כאלפצה אלמכתארה וקלב אלטאלחין צגיר: שפתי צדיק ירעו רבים
ואוילים בחסר לב ימותו: נטק אלצאלח ירבי אלכתירין ואלגהאל בקלת
עקולהם ימותונהם: ברכת יהוה היא תעשיר ולא יוסיף עצב עמה:
ברכת אללה הי תגני ולא תזיד אלמשקה מעהא: כשחוק לכסיל
עשות זמה וחכמה לאיש תבונה: פעל אלפאחשה ענד אלגאהל
כאלצחך ואלחכמה לדי אלפהם: מגורת רשע היא תבואנו ותאות
צדיקים יתן: חדר אלטאלם יחלבה ושהות אלצאלחין יעטיהם אללה:
כעבור סופה ואין רשע וצדיק יסוד עולם: כמרור אלזובעה יעדם
אלפאסק ואלצאלח תאסיס אלעאלם: כחומץ לשנים וכעשן לעינים כן
העצל לשולחיו: כאלכל לאסנאן וכאלדכאן לאעינאן כדאך אלכסלאן
לד ארסלה: יראת יהוה תוסיף ימים ושנות רשעים תקצרנה: תקות 131

אלה יזיד פי אלעמר וסנין אלפאסקין תנקץ׃ תוחלת צדיקים שמחה
ותקות רשעים תאבד׃ רג׳א אלצאלחין אלי פרח ורג׳א אלט׳אלמין יביד׃ מעוז
לתם דרך יהוה ומחתה לפועלי און׃ טריק אללה עז לדוי אלצחה
ואנכסאר אן לפעלה אלג׳ור׃ צדיק לעולם בל ימוט ורשעים לא ישכנו
ארץ׃ אלצאלח אלי אלדהר לא ימיל ואלט׳אלמין לא יסכנון אלארץ׃ פי צדיק
ינוב חכמה ולשון תהפכות תכרת׃ פם אלצאלח ינמי אלחכמה ולסאן
אלתקלב ינקטע׃ שפתי צדיק ידעון רצון ופי רשעים תהפכות׃ שפתי
אלצאלח קד תעוורת אלרצא ופם אלט׳אלמין תעוור אלתקלב׃ מאזני מרמה
תועבת יהוה ואבן שלמה רצונו׃ מיזאן אלמכר ממא יכרה אללה
ואלצנג אלתאמה רצאה׃ בא זדון ויבא קלון ואת צנועים חכמה׃
אזרי אתת אלקחה אתת אלהואן ומע אלמתואצעין אלחכמה׃ תמת
ישרים תנחם וסלף בוגדים ישדם׃ צחת אלמסתקימין תסירהם
וזיף אלגאדרין ינהבהם׃ לא יועיל הון ביום עברה וצדקה תציל
ממות׃ לא ינפע אלמאל פי יום אלקיאמה ואלצדקה תנגי מן אלמות׃
צדקת תמים תישר דרכו וברשעתו יפול רשע׃ צלאח אלתאם
יסהל טריקה ואלט׳אלם יקע פי ט׳למה׃ צדקת ישרים תצילם ובהות
בוגדים ילכדו׃ צלאח אלמסתקימין ינגיהם ואלט׳אלמין יעלקון בחסה
תהם׃ במות אדם רשע תאבד תקוה ותוחלת אונים אבדה׃ אדי
מאת אלאנסאן אלפאסק פקד אנקטע אלרג׳א כמא אן רג׳א אלמג׳אלין
יביד׃ צדיק מצרה נחלץ ויבא רשע תחתיו׃ יכלץ אלצאלח מן אלשדה
וידכל אלפאסק מכאנה׃ בפה חנף ישחית רעהו ובדעת צדיקים
יחלצו׃ אלדנס יהלך צאחבה בקולה ובאלמערפה אלצאלחין יתכלצון׃
בטוב צדיקים תעלץ קריה ובאבד רשעים רנה׃ בכיר אלצאלחין
יגב אן יפרח אהל אלבלאד ובהלאך אלפאסקין ינבגי אן ירכנון׃ בב

בברכת ישרים תרום קרת ובפי רשעים תהרס׃ בברכה אלמסתקימין
ירתפע אלסקף ובקול אלט׳אלמין ינהדם׃ בז לרעהו חסר לב ואיש תבונות
יחריש׃ אלמזרי בצאחבה נאקץ אלעקל ורגל אלפהם ימסך ענה׃ הולך
רכיל מגלה סוד ונאמן רוח מכסה דבר׃ כאשף אלסר כאלמנטלק מנה
הלא ומתממה אמין אלרוח׃ באין תחבולות יפל עם ותשועה ברוב
יועץ׃ בגיר חייל יקע אלקום ואלמגותה בכת׳רת אלמשורה׃ רע ירוע כי
ערב זר ושונא תוקעים בוטח׃ שר ישר למן צ׳מן אלגנביה ושאני
אלמצאפחין הו ואתק׃ אשת חן תתמוך כבוד ועריצים יתמכו עשר׃
תגד ראעמת אלוקאר ראת חט׳א וראעמי אלגנא ראהבין׃ גומל נפשו
איש חסד ועוכר שארו אכזרי׃ אלמחסן להלה רג פצ׳ל ופאצ׳ח
אקרבאה הו אלקאסי׃ רשע עושה פעלת שקר וזורע צדקה שכר
אמת׃ אלנאס יפעל מא אגרתה אלבאטל ואלזארע אלנצפה אגרה אלחק׃
כן צדקה לחיים ומרדף רעה למותו׃ כדאך אלצלאח לאלחיוה ואלטאלב
אשר למותה׃ תועבת יהוה עקשי לב ורצונו תמימי דרך׃ יכרה אללה
עסרי אלקלוב ורצ׳אה אצחאב אלטריק׃ יד ליד לא ינקה רע וזרע
צדיקים נמלט׃ כתקלב יד ליד לא יברא אלשרי ונסל אלצאלחין ינג׳ו׃ נזם
זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם׃ כשנף מן דהב פי אנף כנזיר
כדאך אמראה חסנה זאילה אלראי׃ תאות צדיקים אך טוב ותקות
רשעים עברה׃ שהוה אלצאלחין אלכ׳יר ורגא אלט׳אלמין עברה׃ יש מפזר
ונוסף עוד וחושך מיושר אך למחסור׃ כם מן מבדד יזדאד איצ׳א
ואלצאר מן אלסמאחה פהו אלי נקץ׳׃ נפש ברכה תדשן ומרוה גם הוא
יורא׃ אלנפס אלמבארכה תדסם ואלמרויה הי איצ׳א יוחי׃ מונע בר
יקבהו לאום וברכה לראש משביר׃ מאנע אלבר תדמה אלאמם ואלברכה
תחל ברס אלממיר׃ שוחר טוב יבקש רצון ודורש רעה תבואנו׃

טאלב אלכ'יר יטלב אלרצא ומלתמס אלבלא יחלבה׃ בוטח בעשרו הוא
יפול וכעלה צדיקים יפרחו׃ אלואתק בכת'רה הו יקע ואלצאלחין יפרעון
כאלורק׃ עוכר ביתו ינחל רוח ועבד אויל לחכם לב׃ אלמנתחל אלג'הל
פאלריח תחלה פיגב אן יכון אלג'אהל עבדא ללחכים׃ פרי צדיק עץ
חיים ולוקח נפשות חכם׃ תמר אלצאלח שג'רת אלחיוה ומקתני אלנפוס
חכים׃ הן צדיק בארץ ישולם אף כי רשע וחוטא׃ לית אלצאלח פי אלארץ
יסלם פכיף אלט'אלם ואלכ'אטי׃ אוהב מוסר אוהב דעת ושונא תוכחת
בער׃ אלמחב אלאדב מחב אלמערפה ושאני אלעט'ה הו ג'אהל׃ טוב יפיק
רצון מיהוה ואיש מזמות ירשיע׃ אלכ'ייר יורפק אלרצא מן ענד אללה
וד'ו אלהמם יצ'לג׃ לא יכון אדם ברשע ושרש צדיקים בל ימוט׃
לא יתבת אנסאן בפסק ואצל אלצאלחין לא ימיל׃ אשת חיל עטרת
בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה׃ מרה ראת חיל תאג בעלהא
ואלפאסדה פי עט'אמה אלמסיה׃ מחשבות צדיקים משפט תחבולות
רשעים מרמה׃ אפכאר אלצאלחין פי אלחכם וחיל אלט'אלמין פי אלמכר׃
דברי רשעים ארב דם ופי ישרים יצילם׃ כלאם אלט'אלמין אלכמון
לאלדם וקול אלמסתקימין ינג'יהם׃ הפוך רשעים ואינם ובית צדיקים
יעמד׃ יקלב אלט'אלמין פיעדמון וביות אלצאלחין תקף׃ לפי שכלו
יהלל איש ונעוה לב יהיה לבוז׃ עלי קדר עקלה ימדח אלמר ואלמעווג
אלקלב יציר מזדרא׃ טוב נקלה ועבד לו ממתכבד וחסר לחם׃
אלדני לה עבד כיר מן אלמתנבל ועוזה אלטעאם׃ יודע צדיק נפש
בהמתו ורחמי רשעים אכזרי׃ יתעאהד אלצאלח חתי נפס בהימתה
ורחמת אלפאסקין אלקסוה׃ עובד אדמתו ישבע לחם ומרדף רקים
חסר לב׃ פאלח ארצה ישבע טעאמה ותאבע אלפראג' נאקץ אלעקל׃
חמד רשע מצוד רעים ושורש צדיקים יתן׃ יתמנא אלפאסק מחבז

אני
חכמה שכנ׳
ערמ׳ ודעת
מזמות אמצא

אלשר אד ואלצאלחין יעטון עלי אצולהם: בפשע שפתים מוקש רע
ויצא מצרה צדיק: רבמא אלמכטי ודק סר ואלצאלח יכלץ מן אלשדה: מ
מפרי פי איש ישבע טוב וגמול ידי אדם ישיב לו: מן תמר קול אמר
ישבע כירא ואיאלא ידי אלאנסאן יגזיה אלה: דרך אויל ישר בעיניו
ושומע לעצה חכם: טריק אלגאהל מסתקים ענדה וקאבל אלמשורה
חכים: אויל ביום יודע כעסו וכוסה קלון ערום: אלגאהל פי יומה יערף
גהלה וסאתר אלהואן הו נאהד: יפיח אמונה יגיד צדק ועד שקרים
מרמה: אלמתפווה באלאמאנה יכבר אלצדק ושאהד אלזור באלמכר:
יש בוטה כמדקרות חרב ולשון חכמים מרפא: כם מן לאפט
כבעגאת אלסיף ולסאן אלחכמא שפא: שפת אמת תכון לעד ועד
ארגיעה לשון שקר: מנטק אלחק יתבת אלי אלאבד ואלי טרפה אלסאן
אלבטל: מרמה בלב חורשי רע וליעצי שלום שמחה: אלמכר פי
קלב מעתמדי אלשר ולאלמשירין באלסלאם אלפרח: לא
יאנה לצדיק כל און ורשעים מלאו רע: לא יכלאי אלצאלח שי מן
אלגל ואלטאלחין יעמהם אלשר: תועבת יהוה שפתי שקר ועושי אמונה
רצונו: יכרה אלה נטק אלבאטל ועאמלי אלאמאנה רצאה: אדם
ערום כוסה דעת ולב כסילים יקרא אולת: אלאנסאן אלנאהד הו
אלמחצן באלמערפה וקלב אלגהאל ירעו אלגהל: יד חרוצים תמשול
ורמיה תהיה למס: יד אלנשיטין תתסלט ואלמלולה תציר דמה:
דאגה בלב איש ישחנה ודבר טוב ישמחנה: אלהם פי קלב אלמר
יכפיה ואלאמר אלגייר יפרחה: יתר מרעהו צדיק ודרך רשעים
תתעם: אלצאלח אפצל מן צאחבה וטריק אלטאלמין תצלהם: לא יחרך
רמיה צידו והון אדם יקר חרוץ: לא יצטאד אלמלול זאדה ומאל
אמר אלעזיז הו אלנשאט: בארח צדקה חיים ודרך נתיבה אל מות:

יג

פי טריק אלעדל אלחיוה והי סכה לא מות פיהא: בן חכם [מוסר] ושמע אב ולץ
לא שמע גערה: אלאבן אלחכים קאבל אדב אלאב ואלמזהי לא יקבל זגרתה:
מפרי פי איש יאכל טוב ונפש בוגדים חמס: מן תמר קול אלרגל ינבגי
אן יאכל אלכיר ותגד פי נפס אלגאדרין אלטלם: נוצר פיו שומר נפשו
פושק שפתיו מחתה לו: אלחאפט פאה הו חאפט נפסה וכם מן שחך
שפתיה במא הו תכריך חק להא: מתאוה ואין נפשו עצל ונפש חרוצים
תדשן: אלכסלאן נפסה מתשהייה וליס שי ונפס אלנשיטין תדסם: דבר
שקר ישנא צדיק ורשע יבאיש ויחפיר: אלקול אלבאטל ישנאה אלצאלח
ואלטאלח יסי ויכגל: צדקה תצור תם דרך ורשעה תסלף חטאת:
אלזכוה תחפט צחיח אלטריק ואלטלאח ואלכטייה ידייפאן: יש מתעשר
ואין כל מתרושש והון רב: כם מן מסתגני בגיר מאל ומתפאקר
במאל כתיר: כופר נפש איש עשרו ורש לא שמע גערה: פדא נפס
אלמר מאלה ואלפקיר מן לם יסמע זגרת אלה: אור צדיקים ישמח
ונר רשעים ידעך: נור אלצאלחין יתזאיד וסראג אלטאלמין יכמד:
רק בזדון יתן מצה ואת נועצים חכמה: ערא אן באלקחה תזנע
אלמנאזעה ומע אלמתשאורין אלחכמה: הון מהבל ימעט וקבץ
על יד ירבה: אלמאל מן קבל אלגרור יקל ואלגאמע אלי ידה יכתר מאלה:
תוחלת ממשכה מחלה לב ועץ חיים תאוה באה: אלצבר אלמתי
מאחרי ימרץ אלקלב ושגרת אלחיוה אלשהוה אלמאתיה: בז לדבר
יחבל לו וירא מצוה הוא ישלם: אלמזדרי באלאמר ירתהן לה ומתקי
אלוציה הו יסלם: תורת חכם מקור חיים לסור ממוקשי מות: שריעת
אלחכים ינבוע אלחיוה ללזואל מן אשראך אלמות: שכל טוב יתן חן
ודרך בוגדים איתן: אלעקל אלגייד יעטי אלחטוה וטריק אלגאדרין צעב:
כל ערום יעשה בדעת וכסיל יפרוש אולת: כל נאהץ יעמל אלמהר

במערפה

במערפה ואלגאהל יבסט גהלה: מלאך רשע יפול ברע וציר אמונים
מרפא: אלרסול אלטאלם יקע פי שר ואלספיר אלאמין שפא: ריש וקלון פורע
מוסר ושומר תוכחת יכבד: אלפקר ואלהואן למן יגרב אלאדב ואלחאפץ אלעט׳ה
יט יכרם: תאוה נהיה תערב לנפש ותועבת כסילים סור מרע: תרא
אלשהוה אלכאינה תלד לאלנפס ולדלך יכרה אלגהאל אלרגוע ען אלשר: הולך
את חכמים יחכם ורועה כסילים ירוע: מסאיר אלחכמא יתחכם
ומראעי אלגהאל ירדי: חטאים תרדף רעה ואת צדיקים ישלם טוב:
אלכאטיין יכלבהם שרהם ואלה יכאפי אלצאלחין בכיר: טוב ינחיל
בני בנים וצפון לצדיק חיל חוטא: אלכייר ינחל בני בניה ויצאח יקר
ירכר לאלצאלח מאל אלכאטי: רב אוכל ניר ראשים ויש נספה בלא
משפט: וכם מן טעאם יכון סימא אלפקר וכם מן מנסאף בגיר חכם:
חושך שבטו שונא בנו ואהבו שחרו מוסר: אלמאחר קציבה שאני
ולדה ואלמחבה לה יבאכרה באלאדב: צדיק אוכל לשובע נפשו ובטן
רשעים תחסר: אלצאלח יאכל שבע נפסה ובטון אלטאלמין תנקץ:
יד חכמות נשים בנתה ביתה ואולת בידיה תהרסנו: אלחכימה מן
אלנסא תבני ביתהא ואלגאהלה בידהא תהדמה: הולך בישרו ירא
יהוה ונלוז דרכיו בוזהו: אלסאלך באסתקאמה תקי אללה ואלראיג
פי טרקה מזדריה: בפי אויל חטר גאוה ושפתי חכמים תשמרם:
פי קול אלגאהל עצא אלתכבר ונטק אלחכמא יחפטהם: באין
אלפים אבוס בר ורב תבואות בכח שור: כמא אן מן עדם אלבקר
ינקץ אלבר וכתרת אלגלאת בקותהא: עד אמונים לא יכזב ויפיח
כזבים עד שקר: אלשאהד אלאמין מן לא יכדב ואלמתפוה באלכדב
שאהד זור: בקש לץ חכמה ואין ודעת לנבון נקל: יטלב אלראהי
אלחכמה פלא יגדהא ואלמערפה עלי אלפהם סהלה: לך מנגד לאיש

כסיל ובל ידעת שפתי דעת: מר מן מקאבלת אלרגל אלגאהל ואיא פלה
תערף שייא מן חקוק אלמערפה: חכמת ערום הבין דרכו ואולת כסילים
מרמה: חכמה אלכאיס תפהם אמורה וגהל אלגהאל מכרהם: אוילים יליץ
אשם ובין ישרים רצון: ותרגם ען אלגהאל אתאמהם ובין אלמסתקימין
אלרצא: לב יודע מרת נפשו ובשמחתו לא יתערב זר: אלקלב יערף
מראראת נפסה ופי פרחה לא יכאלטה אלגנבי: בית רשעים ישמד
ואהל ישרים יפריח: בית אלטאלמין ינפר ותכבית אלמסתקימין יפרע:
יש דרך ישר לפני איש ואחריתה דרכי מות: כם מן טריק מסתקימה
בין ידי אמר ועאקבתהא טריק אלמות: גם בשחוק יכאב לב ואחריתה
שמחה תוגה: ואלצחך איצא יוגע אלקלב ועאקבת אלפרחה תרחה:
מדרכיו ישבע סוג לב ומעליו איש טוב: סיסתכתר מן טרקה
אלגאש אלקלב ומן פוקה אלרגל אלגייד: פתי יאמין לכל דבר וערום
יבין לאשרו: אלגאהל יצדק בכל אמר ואלכאיס יפהם רשדה: חכם
ירא וסר מרע וכסיל מתעבר ובוטח: אלחכים יתקי ויזול ען אלשר
ואלגאהל יתגאור ויתכל: קצר אפים יעשה אולת ואיש מזמות
ישנא: קצר אלמהל מן עמל אלגהל וכם מן רגל דו המם מבגוץ:
נחלו פתאים אולת וערומים יכתירו דעת: תרת אלגפלה קד אנתחלו
אלגהל ואלכאיס יתתוגון באלמערפה: שחו רעים לפני טובים ורשעים
על שערי צדיק: ינבגי אן ינכפץ אלשראר בין ידי אלגיאר ואלטלחה
עלי אבואב אלצאלחין: גם לרעהו ישנא רש ואהבי עשיר רבים: חתי
לצאחבה יבגץ אלפקיר ומחבי אלגניה כתירין: בז לרעהו חוטא
ומחונן ענוים אשריו: אלמזדרי בצאחבה הו מכטי ואלראחם באלמסכין
טובאה: הלוא יתעו חורשי רע וחסד ואמת חורשי טוב: אלא יצל
מעתרצי אלשר וינאל אלבר ואלחק מעתרצי אלכיר: בכל עצב יהיה מותר

ודבר שפתים אך למחסור׃ כתיר אלגהד יכון לפצ̇ל וכם מן כלאם הו
אלי נקצאן׃ עטרת חכמים עשרם ואולת כסילים אולת׃ תאג אלחכמה
ראסהא גנאהם וגהל אלגהאל גהלהם׃ מציל נפשות עד אמת ויפיח כזבים
מרמה׃ אלשאהד אלחק יכלץ אלנפוס ואלמתפוה באלכדב דו מכר׃
ביראת יהוה מבטח עז ולבניו יהיה מחסה׃ אלסכון בתקוה אללה לה
מיתאק עז ולבניה יכון מלגא׃ יראת יהוה מקור חיים לסור ממקשי
מות׃ תקוה אללה ינבוע אלחיוה ללבעד מן אואהק אלמות׃ ברב עם
הדרת מלך ובאפס לאם מחתת רזון׃ בכתרת אלקום בהא אלמלך
ובקלה אלחזב אנכסאר אלוזיר׃ ארך אפים רב תבונה וקצר רוח
מרים אולת׃ אלטויל אלמהל כתיר אלפהם ואלקציר אלרוח כתיר אלגהל׃
חיי בשרים לב מרפא ורקב עצמות קנאה׃ אלקלב אלמעאפא חיות
אלבדן ואלגירה סוס אלעצאם׃ עושק דל חרף עושהו ומכבדו חונן
אביון׃ גאשם אלפקיר קד עייר צאנעה ואלמכרמה הו אלראחם באלמסכין׃
ברעתו ידחה רשע וחוסה במותו צדיק׃ פי שרה ינדחי אלפאסק
ואמא אלצאלח פהו יסתכן פי נכבתה׃ בלב נבון תנוח חכמה ובקרב
כסילים תודע׃ פי קלב אלפאהם תחל אלחכמה ונער אלגהאל תערף
גלבתהא׃ צדקה תרומם גוי וחסד לאמים חטאת׃ אלזכוה תרפע טו
אמתהא ועאר אלאמם אלכטאיא׃ רצון מלך לעבד משכיל ועברתו
תהיה מביש׃ רצא אלמלך לעבד עאקל ועברתה תכון עלי אלמסי׃
מענה רך ישיב חמה ודבר עצב יעלה אף׃ אלמרד אללין ירד אלחמיה
ואלכלאם אלשאק יתיר אלגצב׃ לשון חכמים תיטיב דעת ופי כסילים
יביע אולת׃ לסאן אלחכמא יגוד אלמערפה ופם אלגהאל ידרי אלגהל׃
בכל מקום עיני יהוה צופות רעים וטובים׃ פי כל מוצע עינא אללה
תטלע אלאשראר ואלאכיאר׃ מרפא לשון עץ חיים וסלף בה שבר ברוח׃

צרק אלסאן שגרת אלחיוה ואלזיף פיה כסר אלרוח׃ אויל ינאץ מוסר
אביו ושומר תוכחת יערים׃ אלגאהל ירפץ אדב אביה והאפץ אלעטה
ינהץ׃ בית צדיק חסן לב ובתבואת רשע נעכרת׃ פי בית אלצאלח
אלתאת אלכתיר ופי גלת אלפאסק אלפציחה׃ שפתי חכמים יזרו דעת
ולב כסילים לא כן׃ שפתא אלעלמא תדרי אלמערפה וקלוב אלגהאל ליס
כדאך׃ זבח רשעים תועבת יהוה ותפלת ישרים רצונו׃ דבח
אלפאסקין ממא יכרה אללה וצלות אלמסתקימין רצאה׃ תועבת יהוה
דרך רשע ומרדף צדקה יאהב׃ יכרה אללה טריק אלפאסק ויחב כאלב
אלזכוה׃ מוסר רע לעוזב אורח שונא תוכחת ימות׃ אדב סו לתארך
אלסבל ושאני אלעצה יהלך׃ שאול ואבדון נגד יהוה אף כי לבות
בני אדם׃ אלתרא ונאר אלאבאדה מכשופתאן ענד אללה פכיף קלוב
בני אדם׃ לא יאהב לץ הוכח לו אל חכמים לא ילך׃ תגר אלדאהי
לא ישא אן תעטה ולא ימצי אלי אלחכמא׃ לב שמח ייטיב פנים
ובעצבת לב רוח נכאה׃ אלקלב אלפרח יחסן אלוגה ובמשקת אלקלב
יכתאב אלרוח׃ לב נבון יבקש דעת ופי כסילים ירעה אולת׃ קלב
אלפהם יטלב אלמערפה וקצד אלגהאל ירעי אלגהל׃ כל ימי עני רעים
וטוב לב משתה תמיד׃ טול איאם צעיף אלראי רדיה וגודת אלקלב
הו שרב ראים׃ טוב מעט ביראת יהוה מאוצר רב ומהומה בו׃
אלקליל בתקוי אללה כיר מן כנז כתיר פיה אלאהתמאם׃ טוב ארחת
ירק ואהבה שם משור אבוס ושנאה בו׃ לבאקה מן בקל ומחבה
הנאך כיר מן תור מעלוף ומעה שנאה׃ איש חמה יגרה מדון
וארך אפים ישקיט ריב׃ דו אלחמיה יחרך אלצכב ואלטויל אלמהל
יסכן אלכצומה׃ דרך עצל כמשכת חדק וארח ישרים סללה׃
טריק אלכסלאן כאלמסיגה באלחרק וטריק אלמסתקימין כאלמחגה׃ בן חכם

ישמח אב וכסיל אדם בוזה אמו: אלאבן אלעאקל יפרח אבאה ואלאנסאן
אלגאהל יזדרי באמה: אולת שמחה לחסר לב ואיש תבונה יישר לכת:
אלגהל פרחה לנאקץ אלעקל ודו אלפהם יסהל מסירה: הפר מחשבות
באין סוד וברוב יועצים תקום: פסך אלאפכאר מן עדם כתם אלסר
ובכתרת אלמשירין תתבת: שמחה לאיש במענה
פיו ודבר בעתו מה טוב: לסרור סרור בגואב פיה ואלכלאם פי וקתה
מא אחסנה: ארח חיים למעלה למשכיל למען סור משאול מטה:
סבל אלחיוה פי עלו לעאקל לכי יזול מן אלגחים אלספלי: בית גאים
יסח יהוה ויצב גבול אלמנה: אללה יקלע בית אלמתכברין וינצב תכם
אלצעפי: תועבת יהוה מחשבות רע וטהורים אמרי נעם: יכרה
אללה אפכאר אלסו ואקואל אלחכמא טאהרה: עוכר ביתו בוצע בצע
ושונא מתנת יחיה: אלטאמע טמע פאחש אהלכה ושאני אלמואהב
ב׳ חס נתן חברהם
יחיא: לב צדיק יהגה לענות ופי רשעים יביע רעות: קלב אלצאלח
ידרס מא חבה יגיב ופם אלטאלמין יגרי אלשרור: רחוק יהוה מרשעים
ותפלת צדיקים ישמע: לרב אללה בעיד מן אלטאלמין וצלות אלצא
חין יסמע: מאור עינים ישמח לב שמועה טובה תדשן עצם:
כמא אן נור אלעינין יפרח אלקלב כדאך אלכבר אלצאלח ירסם אלעצם:
אזן שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תלין: אדן סאמעה
עטת אלחיאה ענד אלעלמא תוגד: פורע מוסר מואס נפשו ושומע
תוכחת קונה לב: לאן מגרב אלאדב אז אחר פי נפסה יקתני
אלעקל למקתני קלבא: יראת יהוה מוסר חכמה ולפני כבוד ענוה:
תקוא אללה אדב אלחכמה ובעאקבת אלכשוע אלכראמה: לאדם מערכי
לב ומיהוה מענה לשון: לאנסאן מרתאח קלבה ומן ענד אללה נטק
לסאנה: כל דרכי איש זך בעיניו ותוכן רוחות יהוה: גמיע טרק

אלמר יראה דכייה ענדה ולאכן אללה מחיי אלארואח׃ גל אל יהוה
מעשיך ויכונו מחשבותיך׃ גל אלי אללה אעמאלך תתבת אפכארך׃ כל
פעל יהוה למענהו וגם רשע ליום רעה׃ כל פעל אללה לסבבה ואלטאלם
איצא ליום סו׃ תועבת יהוה כל גבה לב יד ליד לא ינקה׃ יכרה אללה
כל שאמך אלקלב כתקלב יד ליד לא יברי׃ בחסד ואמת יכפר עון מ
וביראת יהוה סור מרע׃ באלבר ואלאחסאן יגפר אלדנב ובתקוא אללה
אלזואל ען אלשר׃ ברצות יהוה דרכי איש גם אויביו ישלים אתו׃ אדי
רצי אללה אחואל אלמר סלם לה אעדאה׃ טוב מעט בצדקה מרוב
תבואות בלא משפט׃ אלקליל באלנצפה כיר מן גלאת כתירה בגיר
חכם׃ לב אדם יחשב דרכו ויהוה יכין צעדו׃ קלב אלאנסאן יפכר
טריקה ואללה יהיי כטאה׃ קסם על שפתי מלך במשפט לא ימעל פיו׃
ינבגי אן יכון אלחתם עלי נטק אלמלך ובאלחכם לא ינכת בקולה׃ פלס
ומאזני משפט ליהוה מעשהו כל אבני כיס׃ לאן אלתסקים ומיזאן
אלעדל ללה ועמלה כמא ינזן באלצנגאת׃ תועבת מלכים עשות
רשע כי בצדקה יכון כסא׃ יגב אן יכרה אלמלוך עמל אלטלם לאן
אלכרסי אנמא יתבת באלעדל׃ רצון חכמים שפתי צדק ודובר ישרים מלכים
יאהב׃ ויגב אן יכון רצאהם עלי נטק אלצדק ואלכלאם אלמסתקים
יחבון׃ חמת מלך מלאכי מות ואיש חכם יכפרנה׃ חמיית אלמלך
כרסל אלמות ואלרגל אלחכים ידילהא׃ באור פני מלך חיים ורצונו
כעב מלקוש׃ בנור וגה אלמלך אלחיוה ורצאה כגים אלקיס׃ קנה
חכמה מה טוב מחרוץ וקנות בינה נבחר מכסף׃ אקתנא אלחכמה
מא אגודה מן אלקראצה ואקתנא אלפהם כיר מן אלורק׃ מסלת
ישרים סור מרע שומר נפשו נוצר דרכו׃ מחגת אלמסתקימין אלזואל
ען אלשר אן יכון אלמר חאדס נפסה יחפץ טריקה׃ לפני שבר גאון

הסכני

128
137

ולפני כשלון גובה רוח׃ עאקבה אלאקתדאר אלכסר ועאקבת אלתכבר
אלאנעתאר׃ טוב שפל רוח את ענוים מחלק שלל את גאים׃ אלתואצע נ״א אלחטיאר
אלוה מע אלצעפא כיר מן תקסם אלסלב מע אלמקתדרין׃ משכיל
על דבר ימצא טוב ובוטח בי״י אשריו׃ מן עקל לאמרה אצאב
כירא ואלואתק באללה טובאה׃ לחכם לב יקרא נבון ומתק שפתים
יוסיף לקח׃ אלחכים אלקלב ידעא דאהנא ואחלו אלמנטק יזדאד בתא׃
מקור חיים שכל בעליו ומוסר אולים אולת׃ אלעקל לצאחבה מעין
אלחיאה ואדב אלגהאל גהלהם׃ לב חכם ישכיל פיהו ועל שפתיו יוסיף
לקח׃ קלב אלחכים יחכם קולה ופי נטקה יזדאד בתא׃ צוף דבש
אמרי נעם מתוק לנפש מרפא לעצם׃ מאיך אלשהד אקואל אלחכמה
חלו לאלנפס ושפא לאלגסם׃ יש דרך ישר לפני איש ואחריתה דרכי
מות׃ כם מן טריק מסתקימה בין ידי אלמר ועאקבתהא טריק
אלמות׃ נפש עמל עמלה לו כי אכף עליו פיהו׃ נפס אלשקי תשקא לה
חרי תנכס ענה מקרחה׃ איש בליעל כורה רעה ועל שפתיו
כאש צרבת׃ רו אלפגור יכרא אלשרור תראהא עלי נטקה כנאר
משוטה׃ איש תהפכות ישלח מדון ונרגן מפריד אלוף׃ רו אלתקלב
ינשי אלצכאב ואלמחרץ יפרק אלאלפא׃ איש חמס יפתה רעהו והוליכו
בדרך לא טוב׃ רו אלצלם יכדע צאחבה ויסיירה פי טריק לא כיר
פיה׃ עוצה עיניו לחשוב תהפכות קורץ שפתיו כלה רעה׃ וכם
מן גאמץ טרפה יפכר פי אלתקלב וגאמז עלי שפתיה קד אכמל
אלשר׃ עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא׃ תאג אלפכר
אלשיבה תוגד פי טריק אלזכוה׃ טוב ארך אפים מגבור ומושל ברוחו
מלוכד עיר׃ אלטויל אלמהל אכיר מן אלגבאר ואלמתסלט ברוחה אצלח
מן פאתח בלד׃ בחיק יוטל את הגורל ומיהוה כל משפטו׃ סביל

אלסהם אן ילקיה פי אלחגר ומן ענד אללה גמיע חכמה: טוב פת חרבה
ושלוה בה מבית מלא זבחי ריב: לכסרה גאפה מע האסלו כיר מן
בית ממלו דבאיחא בכצומה: עבד משכיל ימשול בבן מביש
ובתוך אחים יחלק נחלה: אלעבד אלעאקל יתסלט עלי אלאבן אלמסר
ובין אלאכוה יקתסם אלנחלה: מצרף לכסף וכור לזהב ובוחן לבות
יהוה: אלמסבך לאלפצה ואלכור ללדהב וממתחן אלקלוב אללה: מרע
מקשיב על שפת און שקר מזין על לשון הוות: אלמסי יצגי אלי נטק
אלגל וינצת אלי אלבאטל מן לסאן די אלאפאת: לועג לרש חרף עושהו
שמח לאיד לא ינקה: אלהאזי באלפקיר קד עיר צאנעה ואלסאר באלתעס
לא יברא: עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם: תאג
אלמשאיך בנו אלבנין ופכר אלבנין אבאיהם: לא נאוה לנבל שפת יתר
אף כי לנדיב שפת שקר: לא יחסן באלספיה אלנטק באלפצל פכיף
באלנביל אלנטק באלבאטל: אבן חן השחד בעיני בעליו אל כל אשר
יפנה ישכיל: אלרשא ענד צאחבה חגר דו חטא חית מא תוגה ינגח:
מכסה פשע מבקש אהבה ושונה בדבר מפריד אלוף: מגטי אלדנב
טאלב אלמחבה ומעיד אלכלאם יפרק אלאלוף: תחת גערה במבין מהכות
כסיל מאה: תונע אלזגרה פי אלפהים אכתר מן צרב אלגאהל מאיה:
אך מרי יבקש רע ומלאך אכזרי ישלח בו: אנמי יריד אלמכאלף
אלשר ורסול צאהרי יבעת פיה: פגוש דוב שכול באיש ואל כסיל
באולתו: ליפאגי אלמר אלדב אלמתכל ולא גאהל בגהלה: משיב רעה
תחת טובה לא תמוש רעה מביתו: מן כאפא אלשר באלכיר
לם יברח אלשר מן מנזלה: פוטר מים ראשית מדון ולפני התגלע
הריב נטוש: כבתק אלמא אול אלצב פקבל אלתגאגר דע אלכצומה:
מצדיק רשע ומרשיע צדיק תועבת יהוה גם שניהם: מזכי אלצאלם

ומן יטלם אלזכי אן אללה יכרה כלאהמא: למה זה מחיר ביד כסיל לקנות
חכמה ולב אין: למאדא יכון תמן ביד אלג'אהל יריד אן יקתני חכמה
בגיר עקל: בכל עת אוהב הרע ואח לצרה יולד: פהו פי כל וקת יחב
אלצאחב וכם מן אך ינשא לשדה: אדם חסר לב תוקע כף עורב ערבה
לפני רעהו: אלאנסאן אלנאקץ אלעקל יצאפח בכפה ויצמן צמאנה
לצאחבה: אוהב פשע אוהב מצה מגביה פתחו מבקש שבר: מן
אחב אלמנאזעה פקד אחב אלדנוב ומן שמך באבה פקד טלב אלכסר:
עקש לב לא ימצא טוב ונהפך בלשונו יפול ברעה: עסר אלקלב לא
יציב כירא ואלמתקלב פי לסאנה יקע פי שר: יולד כסיל לתוגה לו
ולא ישמח אבי נבל: ולד אלג'אהל לה חסרה ולא יפרח אבו אלספיה:
לב שמח ייטיב גהה ורוח נכאה תיבש גרם: אלקלב אלפרח יג'ווד
אלסחנה ואלרוח אלכאיבה תג'פף אלעט'ם: שחד מחיק רשע יקח להטות
ארחות משפט: אלט'אלם יאכד' אלרשוה מן אלכם ליזיל סבל אלחכם: את
פני מבין חכמה ועיני כסיל בקצה ארץ: בחצרת אלפאהם תוג'ד
אלחכמה ועינא אלג'אהל פי אקאצי אלארץ: כעס לאביו בן כסיל וממר
ליולדתו: אלאבן אלג'אהל גיץ' לאביה וממר לואלדתה: גם ענוש לצדיק
לא טוב להכות נדיבים על ישר: וגרם אלזכי איצ'א לא כיר פיה
ולא צ'רב אלנבל עלי מסתקימהם: חושך אמריו יודע דעת יקר רוח
איש תבונה: אלצאבר אקואלה הו עאלם באלמערפה ואלעזיז אלרוח דו פהם:
גם אויל מחריש חכם יחשב אוטם שפתיו נבון: כאן אלג'אהל אלממסך
יח יחסב חכימא ואלצאם שפתיה פאהמא: לתאוה יבקש נפרד בכל
תושיה יתגלע: אלמנפרד אנמא יטלב שהותה עלי כל פסקה ילאג'ג':
לא יחפץ כסיל בתבונה כי אם בהתגלות לבו: ותג'ד אלג'אהל לא יריד
אלפהם בל הוס אחד פי לג'אג' קלבה: בבוא רשע בא גם בוז ועם קלון

חרפה׃ אד׳י אתא אלפאסק אתת אלאזרא אתיבה ומערה אלהואן ואלעאר׃
מים עמוקים דברי פי איש נחל נובע מקור חכמה׃ ינבגי אן יכון
כלאם אלמר כאלמא אלעמיק לאן ינבוע אלחכמה כאלנהר אלנאבע׃ שאת
פני רשע לא טוב להטות צדיק במשפט׃ ומחאבאת אלטאלם לא כיר
פיהא ולא תמיל עלי אלזכי פי אלחכם׃ שפתי כסיל יבאו בריב ופיו
למהלמות יקרא׃ נטק אלג׳אהל ידכל פי אלכצומה ופאה ידעו אלהבגאת׃
פי כסיל מחתה לו ושפתיו מוקש נפשו׃ פם אלג׳אהל אנכסאר חקה
ושפתיה והק נפסה׃ דברי נרגן כמתלהמים והם ירדו חדרי בטן׃
כלאם אלמתחלק כאלמזאח וקד ינזל אלי כדור אלקלב׃ גם מתרפה במלאכתו
אח הוא לבעל משחית׃ ואלמסתרכי פי צנעתה פהו אך לאלרגל
אלמפסדה׃ מגדל עז שם יהוה בו ירוץ צדיק פלגיד רסף ש׳ י׳
ונשגב׃ אסם אללה כמגדל אלעז אליה יתאבר אלצאלח פינגאר׃ הון עשיר
קרית עזו וכחומה נשגבה במשכיתו׃ כמא אן מאל אלגני קרית
עזה וכאנה סור מניע פי תכלפתה׃ לפני שבר יגבה לב איש ולפני כבוד
ענוה׃ תבע מא ישמך קלב אלמר אלכסר ותבע אלכשוע אלכרם׃ משיב
דבר בטרם ישמע אולת היא לו וכלמה׃ מן רד גואב קול קבל אן
יסמע תמאמה פדלך גהל מנה וכזאלה׃ רוח איש יכלכל מחלהו
ורוח נכאה מי ישאנה׃ רוח אלמר תחתמל אלמה ואלרוח אלכאיבה מן
יחתמלהא׃ לב נבון יקנה דעת ואזן חכמים תבקש דעת׃ קלב
אלפהם יקתני אלמערפה ואד׳ן אלחכמא תטלבהא׃ מתן אדם ירחיב
לו ולפני גדולים ינחנו׃ עטא אלאנסאן יוסע לה ובין ידי אלאג׳לא
יסירה׃ צדיק הראשון בריבו ובא רעהו וחקרו׃ יכאד אול אלכצמין
אן יכון פי דעואה חתי יגי צאחבה פינקצהא׃ מדינים ישבית הגורל
ובין עצומים יפריד׃ אלסהם יבטל אלצבב ויפרק בין אלמתשאגרין׃

אח נפשע מקרית עז ומדינים כבריח ארמון׃ אכוה כאלגו פי קריה
עז ותכלב עליים כבגר אלקצר׃ מפרי פי איש ישבע בטנו תבואת שפתיו
ישבע׃ מן תמר קול אלמר ישבע בטנה ומן גלת נטקה יסתכתר׃ מות
וחיים ביד לשון ואוהביה יאכל פריה׃ פלדלך צאר אלמות ואלחיאה פי
טאקת אללסאן ומן אחב אליאמה תאכל תמרה׃ מצא אשה מצא טוב
ויפק רצון מיהוה׃ מן רזק זוגה פקד רזק כירא וופק אלרצא מן ענד
אלה׃ תחנונים ידבר רש ועשיר יענה עזות׃ תרה אלפקיר יתכלם
באלתחנן ואלמוסר באלעזה׃ איש רעים להתרועע ויש אוהב דבק מאח׃
כם מן אצחאב ירתץ בהם וכם מן צדיק מלאזם אכתר מן אך׃
טוב רש הולך בתמו מעקש שפתיו והוא כסיל׃ אלפקיר יסלך בצחתה יט
כיר ממן הו עסר פי נטקה והו רגל אחמק׃ גם בלא דעת נפש לא טוב
ואץ ברגלים חוטא׃ ואלנפס איצא בלא מערפה לא כיר פיהא ואלאח
פי אקדאמה יכטיהא׃ אולת אדם תסלף דרכו ועל יהוה יזעף לבו׃
גהל אלאנסאן יזייף טרקה ועלי אללה יגצב קלבה׃ הון יסיף רעים
רבים ודל מרעהו יפרד׃ אלמאל יזיד אלאצדקא כתירין ואלפקיר מן
אצחאבה ינפרד׃ עד שקרים לא ינקה ויפיח כזבים לא ימלט׃
שאהד אלזור לא יברא ואלמתפוה באלכדב לא ינפלת׃ רבים יחלו פני
נדיב וכל הרע לאיש מתן׃ תרה כתירין יבתהלון וגה אלסכי ואכתר
אלאצחאב לדוי אלעטא׃ כל אחי רש שנאוהו אף כי מרעהו רחקו
ממנו מרדף אמרים לא המה׃ ותרי כתירא מן אכואן אלפקיר קד
שנוה פכיף מן גירתה קד בעדו ענה פיטלב מנהם אמורא ליס הי
מתוגהה אליה׃ קנה לב אוהב נפשו שמר תבונה למצוא טוב׃ מן
אקתנא אלחכמה פקד אחב נפסה ומן חפט אלפהם וגד כירא׃ עד שקרים
לא ינקה ויפיח כזבים יאבד׃ וכמא אן שאהד אלזור לא יברא כדאך

אלמתפווה באלכדב יביר: לא נאוה לכסיל תענוג אף כי לעבד משול בשרים:
לא יחסן באלגאהל אלרגד פכיף יחסן באלעבד אלתסלט עלי אלרייסא: שכל
אדם האריך אפו ותפארתו עבור על פשע: מן עקל אלאנסאן טול מהלה
ומן פכרה אלתגאוז עלי אלדנב: נהם ככפיר זעף מלך וכטל על עשב
רצונו: תרא זבר אלמלך כנהים אלצרגאם ותגר רצאה כאלטל עלי
אלעשב: הות לאביו בן כסיל ודלף טורד מדיני אשה: וכמא אן אלולד
אלגאהל אפה עלי אביה כדאך צכב אלזוגה כאלוכף אלמתתאבע:
בית והון נחלת אבות ומיהוה אשה משכלת: אלעקאר ואלמאל מן נחלת
אלאבא ותופיק אלזוגה אלמנגחה מן ענד אללה: עצלה תפיל תרדמה
ונפש רמיה תרעב: מן פעל אלכסל אן יוקע אלסבאת ותגר אלנפס
אלמלולה תגוע: שומר מצוה שומר נפשו בוזה דרכיו ימות: מן
חפט אלוציה חפט נפסה ומן אזדרא בטרק אללה יהלך: מלוה יהוה
חונן דל וגמלו ישלם לו: אלראוף באלמסכין הו מקרץ אללה ואילאהא
יסלם לה: יסר בנך כי יש תקוה ואל המיתו אל תשא נפשך: אדב
ולדך פאן אלרגא מוגוד ולא תחמל בנפסך עלי קתלה: גרל חמה נושא
ענש כי אם תציל ועוד תוסיף: אלכתיר אלחמיה יחמל אלגראמה
פאנך אן תכלצת מן שי אזדדת פי גירה: שמע עצה וקבל מוסר
למען תחכם באחריתך: אסמע אלמשורה ואקבל אלאדב לקבל
אן תתחכם פי אכרתך: רבות מחשבות בלב איש ועצת יהוה היא
תקום: ואעלם אן אפכאר כתירה פי קלב אלמר ותקדיר אללה הו אלדי
יתבת: תאות אדם חסדו וטוב רש מאיש כזב: שהות כל אנסאן
אלאחסאן אליה ומצהר פקרה כיר מן רגל אלכדב: יראת יהוה לחיים
ושבע ילין בל יפקד רע: תקוה אללה לאלחיאה ואלמסתכתר מן לזומהא
לא יטלב בשר: טמן עצל ידו בצלחת גם אל פיהו לא ישיבנה: תרא

אלכסלאן קד גמס ידה פי אלגֹצארה פעגז אן ירדהא אלי פאה: לץ תכה
ופתי יערים והוכח לנבון יבין דעת: כמא תצרב אלזאהי וינהץ מן
גפלתה כד אלך אלרי ועצת אלדאהן יפהם אלמערפה: משדד אב יבריח
אם בן מביש ומחפיר: תרא אלאבן אלמסי אלמכגל ינהב אלאב ויהרב
אלאם: חדל בני לשמוע מוסר לשגות מאמרי דעת: אנתה יא בני
אן תקבל אלתרביה יסהיך ען אקואל אלמערפה: עד בליעל יליץ משפט
ופי רשעים יבלע און: מן יתרגם פי אלחכם סהו כשאהד זור יקול
כ אלמין יסתר אלגלי: נכונו ללצים שפטים ומהלמות לגו כסילים:
קד היית לאלדאהין אלאחכאם ומקאבע לצהור אלגהאל: לץ היין הומה
שכר כל שוגה בו לא יחכם: אן אלכמר לאלזאהי ואלמסכר לאלתאיה
כל מן יהג פיהמא לם יתחכם: נהם ככפיר אימת מלך מתעברו
חוטא נפשו: והיבת אלמלך איצא כנהים אלצרגאם מן תגאוזה
פקד אכטא עלי נפסה: כבוד לאיש שבת מריב וכל אויל יתגלע:
כראמה אלמרא אלגלוס ען אלכצומה וכל גאהל יתגלג פיהא: מחרף עצל
לא יחרוש ושאל בקציר ואין: אלכסלאן לא יחרת פי אלכריף פיטלב
שייא פי וקת אלחצאד פלא יגד: מים עמוקים עצה בלב איש ואיש
תבונה ידלנה: אלמשורה פי קלב אלמרא כאלמא אלעמיק לא ירלוה אלא
מן כאן דו פהם: רב אדם יקרא איש חסדו ואיש אמונים מי
ימצא: תגד אכתר אלנאס יצף כל ואחד פצלה ורגל אלאמאנה עלי
צחה מן יגד: מתהלך בתומו צדיק אשרי בניו אחריו: אלצאלח יסיר
פי צחתה פטובא בניה מן בעדה: מלך יושב על כסא דין מזרה
בעיניו כל רע: וינבגי ללמלך אלגאלס עלי כרסי אלחכם אן ירדי מן
חצרתה כל שר: מי יאמר זכיתי לבי טהרתי מחטאתי: מן דא
יקול אני קד זכית קלבי וטהרת מן כטייתי: אבן ואבן איפה ואיפה

תועבת יהוה גם שניהם: ואלצנגתאן אלמכתלפתאן ואלכילאן אלגיר
מעתדלתאן יכרההם אללה אגמעין: גם במעלליו יתנכר נער אם
זך ואם ישר פעלו: אלצבי איצא יערף מן שמאילה אן כאן פעלה
זכייא אן מסתקימא: אזן שומעת ועין ראה יהוה עשה גם שניהם:
כמא אן אלאדן אלסאמעה ואלעין אלבאצרה אללה כלקהמא: אל תאהב
שנה פן תורש פקח עיניך שבע לחם: לא תחב אלנום כילא תפתקר
אפתח עינאך תשתבע: רע רע יאמר הקונה ואוזל לו אז יתהלל:
תגד אלמשתרי יקול רדי רדי ואדא מצי אליה מדחה: יש זהב ורב
פנינים וכלי יקר שפתי דעת: מוגוד אלדהב וכתרת אלגואהר ואלאניה ורב
אלעזיז מע אלנטק באלמערפה: לקח בגדו כי ערב זר ובעד נכריה
חבליהו: וגאיז אן תאכד תובה אדי צמן אלגנביה ורהנה ען
אלגריב: ערב לאיש לחם שקר ואחר ימלא פיהו חצץ: ותרא אלמא
אכל אם ילד לאמר ובעד דלך ימתלי פאה חצא: מחשבות בעצה
תכון ובתחבולות עשה מלחמה: עלי אן גמיע אלתאסב תתבת
באלמשורה סאחרי אן תחתאג אלחרב אלי אלחיל: גולה סוד הולך רכיל
ולפותה שפתיו לא תתערב: כאשף אלסר פהו מתר מאהל פלא
תכאלטן מגפלא פי נטקה: מקלל אביו ואמו ידעך נרו באשון חשך:
שאתם אבאה ואמה יכמד סראגה פי גסק אלצלאם: נחלה
מבוהלת בראשונה ואחריתה לא תבורך: ותכון נחלתה מרהשק
אל
לה פי אולהא ולא יבארך לה פי אכראהא: ש
אל תאמר אשלמה רע קוה ליהוה ויושע לך: לא תקול אכאפי בשר ח
אדגו אללה יגיתך: תועבת יהוה אבן ואבן ומאזני מרמה לא טוב:
וכמא יכרה אללה אלצנגאת אלמכתלפה כדאך מיזאן אלמכר לא
כיר פיה: מיהוה מצעדי גבר ואדם מה יבין דרכו: מן ענד אללה

אצלאחה כבטאל אמר ואלארמי מארה יפהם מן טרקה: מוקש אדם
ילע קדש ואחר נדרים לבקר: ומן והק אלאנסאן אסתראטה אלחק'
ראס ופתיבה אלנדור: מזרה רשעים מלך חכם וישב עליהם אופן:
אלמלך אלחכים מדרי אלט'אלמין ויאדר אדר עליהם אלדולאב: נר יהוה נשמת
אדם חופש כל חדרי בטן: עלם אלה סראג נפוס אלנאס יפתש גמיע
כרור אלבואטן: חסד ואמת יצרו מלך וסעד בחסד כסאו: יגב
אן יתאפק אלמלך באלחק ואלאחסאן פאן בהמא יסנד כרסיה:
תפארת בחורים כחם והדר זקנים שיבה: מן פכר אלשבאב אלקוה
ומן בהא אלשיוך אלשיבה: חבורות פצע תמריק ברע ומכות חדרי
בטן: אלתאטיר באלבשר גראחה ושגאג ויצרבאת מר אכלה:
פלגי מים לב מלך ביד יהוה על כל אשר יחפץ יטנו: קלב אלמלך פי
טאעה אללה כאקסאם מא אלגמיע מא יריד ינבגי אן ימילה: כל
דרך איש ישר בעיניו ותכן לבות יהוה: גמיע טרק אלמר ענדה
כא מסתקימה ואללה מהיי אלאלואח: עשה צדקה ומשפט נבחר לייי
מזבח: לאן פעל אלחכם ואלאנצאף מכתאר ענדה מן אלדבאיח:
רום עינים ורחב לב נר רשעים חטאת: מן סימה אלט'אלמין פי כטאת
יאהם רפע אלעינין וסעה אלקלב: מחשבות חרוץ אך למותר וכל
אץ אך למחסור: תמא מחתסב אלנשיט פהו לפצל ואמא אלעגל
פהו לנקץ: פעל אוצרות בלשון שקר הבל נדף מבקשי מות:
תחצלאח אלכזאין מן חקוק אלבאטל הבא מנדפע מע טאלבי אלמות:
שד רשעים יגורם כי מאנו לעשות משפט: ט'לם אלט'אלמין יגרהם
אד אבו אן יקבלו אלחכם: הפכפך דרך איש וזר וזך ישר פעלו:
תגדה אלמר יתקלב פי טרקה ויגאנבהא ואלזכי אלמסתקים פעלה: טוב
לשבת על פנת גג מאשת מדינים ובית חבר: אלגלוס עלי זאויה מן

סטח אלעליה דון גלוס מע אמראה מכאצמה דאת נקאר: נפש רשע
אותה רע לא יוחן בעיניו רעהו: ותרא אלנאס אדי אשתהת נפסה
שר לא יחצי ענדה צאחבה: בענש לץ יחכם פתי ובהשכיל לחכם
יקח דעת: מן גרם אלגאהל יתחכם אלגאפל ומן תעלים אלחכים יקבל
אלמערפה: משכיל צדיק לבית רשע מסלף רשעים לרע: אדי עקל
אלצאלח פי בית אלטאלם זייף אלטאלמין אלי שר: אוטם אזנו מזעקת דל
גם הוא יקרא ולא יענה: אלצאם אדנה מן זעיק אלפקיר הו איצא
ידעו פלא יגאב: מתן בסתר יכפה אף ושחד בחיק חמה עזה:
אלעטא פי אלסתר יכבס אלגצב ואלרשא פי אלכם יכף חמייה עזיזה:
שמחה לצדיק עשות משפט ומחתה לפועלי און: כמא אן אלצאלח
יפרח בעמל אלחכם כדאך יפרק מנה פעלה אלגל: אדם תועה מדרך
השכל בקהל רפאים ינוח: אי אנסאן צל ען טריק עקל כדאך פי
גוק אלהאלכין יחל: איש מחסור אוהב שמחה אוהב יין ושמן לא
יעשיר: מחב אלאפראח דו עוז ומחב אלכמר ואלדהן לא יסתגני:
כופר לצדיק רשע ותחת ישרים בוגד: קד יכון אלנאס פדא אלצאלח
ואלגאדר בדל אלמסתקים: טוב שבת בארץ מדבר מאשת מדינים
וכעס: אלגלוס פי ארץ ברייה כיר מן גלוס מע אמראה דאת נכב
וכיאד: אוצר נחמד ושמן בנוה חכם וכסיל אדם יבלענו: ו
כד אין אלמנא ואלדסם פי בית אלחכים ואלגאהל מן אלנאס יהלכהא:
רודף צדקה וחסד ימצא חיים צדקה וכבוד: מן טלב אלעדל
ואלפצל וגד אלחיוה ואלזכוה ואלכראמה: עיר גבורים עלה חכם ויורד
עוז מבטחה: קד יצעד אלחכים אלי חצן אלגבאברה ויחדר עז
מיתאקהם: שומר פיו ולשונו שומר מצרות נפשו: מן חפט פאה
ולסאנה חפט נפסה מן אלשדאיד: זד יהיר לץ שמו עושה בעברת

זדון׃ אלוקח אלצלף אסמה אלדי יצנע אלקחה בעבריה׃ תאות עצל
תמיתנו כי מאנו ידיו לעשות׃ תכאד שהות אלכסלאן אן תקתלה
אדי אבת ידאה אן תעמל שייא׃ כל היום התאוה תאוה וצדיק
יתן ולא יחשך׃ טול אלנהאר יתשהא שהואת ואלצאלח יעטיה
נפסה ולא יצרהא׃ זבח רשעים תועבה אף כי בזמה יביאנו׃
קרבאן אלטאלמין מכרוה פכיף אנהם אנמא יאתון בה בפאחשה׃
עד כזבים יאבד ואיש שומע לנצח ידבר׃ כמא אן שאהד אלזור
יביר ואלרגל אלסאמע לטגאיה יתכלם׃ העז איש רשע בפניו וישר
הוא יכין דרכו׃ אדי וקח אלאנסאן אלטאלם וגהה פינבגי לאלמס׳
תקים אן יפהם טריקה׃ אין חכמה ואין תבונה ואין עצה לנגד
יהוה׃ לא חכם ולא פהם ולא משורה ענד אללה׃ סוס מוכן ליום
מלחמה וליהוה התשועה׃ תהייא אלכיל ליום מלחמה ולל־ה אלגנ׳
תה׃ נבחר שם מעושר רב מכסף ומזהב חן טוב׃ ואלאסם יכתאר כב
עלי אלגנא אלכביר ואלחטא אלגייד עלי אלפצה ואלדהב׃ עשיר ורש
נפגשו עושה כלם יהוה׃ אדי תפאגא אלגני ואלפקיר פאן אלגמיע
רב אלעאלמין׃ ערום ראה רעה ונסתר ופתאים עברו ונענשו׃
אלכאהין ירא אלשר פינחגב ענה ואלגפל ימרון בה פינכבון׃ עקב
ענוה יראת יהוה עושר וכבוד וחיים׃ גזא אלכשוע תקוא אללה
אלגנא ואלכבר חמה ואלחיוה׃ צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו
ירחק מהם׃ מסאלך ופכאך פי טריק אלעסר מן חפט נפסה תבאעד
מנהם׃ חנך לנער על פי דרכו גם כי יזקין לא יסור ממנו׃ סס
אלצבי עלי קדר סנה פאנה אן שאך לם יזול ען תלך אלסיאסה׃
עשיר ברשים ימשול ועבד לוה לאיש מלוה׃ כמא יתסלט
אלמוסר עלי אלפקרא כדאך ינבגי אן יכון אלמקתרץ עבד לאלמקרץ׃

זורע עולה יקצור און ושבט עברתו יכלה: מן יזרע גורה חצד
גלה ופני קציב עברתה: טוב עין הוא יבורך כי נתן מלחמו לדל:
אלסכי הו אלדי יבארך לה אד הו אעטא מן טעאמה ללמסכין: גרש
לץ ויצא מדון וישבות דין וקלון: אטרד אלדאהי יכרג אלסכב ותבטל
אלמכאצמה ואלהואן: אוהב טהור לב חן שפתיו רעהו מלך: מן
אחב נקא אלקלב פי נטקה חצה ואלמלך אצחאבה: עיני יהוה נצרו
דעת ויסלף דברי בוגד: ענאיה אללה תחפץ אהל אלמערפה ויזייף
כלאם אלגאדרין: אמר עצל ארי בחוץ בתוך רחובות ארצח:
תרה אלכסלאן יקול אסד פי אלסוק פי וסט אלרחאב אכאף אן אקתל:
שוחה עמוקה פי זרות זעום יהוה יפול שם: אהותה אלעמיקה הקוא
אלמתגאנבאת ירם אלה מן יקע הנאך: אולת קשורה בלב נער שבט
מוסר ירחיקנה ממנו: אלגהל אלמנעקד פי קלב אלצבי יבעדה ענה
קציב אלאדב: עושק דל להרבות לו נותן לעשיר אך למחסור: מן
יגשם פקירה ליסתכתר לנפסה או ליעטיה למוסר פאנמא אלגמיע
לנקץ: הט אזנך ושמע דברי חכמים ולבך תשית לדעתי: מיל
אדנך ואסמע כלאם אלחכמא ורכבך למערפתי: כי נעים כי
תשמרם בבטנך יכונו יחדיו על שפתיך: פאנה לדיד אן תחפטהא
פי צדרך ותתבת גמיעהא פי נטקך: להיות ביהוה מבטחך
הודעתיך היום אף אתה: ליכון באללה מתכלך ערפתך אליום
אנת איצא: הלוא כתבתי לך שלישים במועצות ודעת: אליס קד
כתבת לך מלוכיא במשוראת ומערפה: להודיעך קשט אמרי אמת
להשיב אמרים אמת לשולחיך: לתערף חקיקה אלקסט ואלחק ותרד
תקול אלחק עלי ראסליך: אל תגזל דל כי דל הוא
ואל תדכא עני בשער: לא תגצב אלפקיר לאנה פקיר ולא תצטהד ט

אלמסכין פי אלמחאל: כי יהוה יריב ריבם וקבע את קבעיהם נפש:
לאן אללה יכאצם כצומאתהם ויפית באכסיהם נפוסהם: אל תתרע
את בעל אף ואת איש חמות אל תבא: לא תצאחבן רגל גצב ומע
רגל אחמייה לא תרכב: פן תאלף ארחותו ולקחת מוקש לנפשך:
כילא תתעלם מן מראהבה פתאכד לנפסך והקא: אל תהי בתוקעי
כף בערבים משאות: לא תכון מע מסאפקי אלאכף ומצמני אלנסיי
את: אם אין לך לשלם למה יקח משכבך מתחתיך: פאנה אן לם
יכון לך מא תסלם ולא יאכד פראשך מן תחתך: אל תסג גבול
עולם אשר עשו אבותיך: לא תזיג תכם אלדהר אלדי צנעה אבאך:
חזית איש מהיר במלאכתו לפני מלכים יתיצב בל יתיצב לפני
חשכים: אדא ראית רגלא מאהרא פי צנעתה יקף בין ידי אלמלוך
כג ולא יקף בין ידי אלרעאע: כי תשב ללחום את מושל בין תבין את
אשר לפניך: ואדא גלסת אלי טעאם אלמלך פאפהם מא בין ידיך:
ושמת סכין בלעך אם בעל נפש אתה: ואציר סכין פי חלקך
אדא כנת דא רגבה: אל תתאו למטעמותיו והוא לחם כזבים: לא
תתשהא אלואנה פאנה טעאם מכדב: אל תיגע להעשיר מבינתך
חדל: לא תתעב אן תטלב אן תיסר אנתה מן פהמך הדי: התעיף
עיניך בו ואיננו כי עשה יעשה לו כנפים כנשר יעוף השמים:
פאנה מהמא עינאך תמקלה חתי ליס הו בל יציר לה אגנחה
כאלנסר יטיר פי אלסמא: אל תלחם את לחם רע עין ואל תתאו
למטעמותיו: לא תטעם טעאם אלשחיח ולא תתשהא אלואנה:
כי כמו שער בנפשו כן הוא אכול ושתה יאמר לך ולבו בל עמך:
פאנה כמא קדר פי נפסה כדאך הו יקול לך כל ואשרב וקלבה ליס
מעך: פתך אכלת תקיאנה ושחת דבריך הנעימים: ואן אכלת

כסרתך הא אתקיא פתכון קד אפסדת אמורך אלהניה׃ באזני כסיל
אל תדבר כי יבוז לשכל מליך׃ ובחצרת אלאחמק לא תתכלם במא
יזרי באלמעקול מן כלאמך׃ אל תסג גבול עולם ובשדי יתומים אל
תבא׃ לא תזיג תכם אלדהר ופי צֿיעת אלאיתאמא לא תדכ׳ל׃ כי גאלם
חזק הוא יריב את ריבם אתך׃ לאן ולייהם שדיד והו יכאצם בצומא
תהם׃ הביאה למוסר לבך ואזנך לאמרי דעת׃ מיל קלבך אלי אלאדב
ואדנך אלי אקואל אלמערפה׃ אל תמנע מנער מוסר כי תכנו בשבט
לא ימות׃ לא תמנע מן אלצבי אלאדב פאנך לו צרבתה באלקציב לם
ימות מנה׃ אתה בשבט תכנו ונפשו משאול תציל׃ פאנך תצרבה
באלקציב ותכלץ נפסה מן אלהלאך׃ בני אם חכם לבך ישמח לבי
גם אני׃ יא בני אן תחכם קלבך פרח קלבי אנא איצא׃ ותעלוזנה
כליותי בדבר שפתיך מישרים׃ וסרת בואטני אדי תכלמת שפת'
אך מסתקימא׃ אל יקנא לבך בחטאים כי אם ביראת יהוה כל
היום׃ לא יגאר קלבך עלי אלכאטיין אלא פי תקוי אללה טול אלזמאן׃
כי אם יש אחרית ותקותך לא תכרת׃ פאנה מוגוד לך עאקבה
ורגאך לא ינקטע׃ שמע אתה בני וחכם ואשר בדרך לבך׃ אסמע
אנת יא בני ותחכם וארשד פי אמר אהב קלבך׃ אל תהי בסבאי יין
בזוללי בשר למו׃ לא תכון מן אלמפרטין פי אלכמר ולא מן אלמסרפין
פי אללחם׃ כי זולל וסובא יורש וקרעים תלביש נומה׃ לאן אלמפרט
ואלמסרף יפתקראן וכתרת אלנום ילבס אלכלקאן׃ שמע לאביך זה
ילדך ואל תבוז כי זקנה אמך׃ אקבל מן אביך אלדי אולדך ולא
תזדרי באמך אדי שאכת׃ אמת קנה ואל תמכור חכמה ומוסר
ובינה׃ אשתרי אלחק ולא תביע אלחכמה ואלאדב ואלפהם׃ גיל יגיל
אבי צדיק יולד חכם ישמח בו׃ סרור יסר אבו אלצאלח ואלד אלחכים

יפרח

טז׳

145
144

כה: ישמח אביך ואמך ותגל יולדתך: אלי קיל יפרח אבוך ואמך
ויסר אלגר אלדי ולדך: תנה בני לבך לי ועיניך דרכי תצרנה: דר יאבני באלך
אלי ועינאך תחפט טרקי: כי שוחה עמוקה זונה ובאר צרה נכריה:
פאן אלזאניה הותה עמיקה ואלגריבה כביר צייקה: אף היא כחתף
תארב ובוגדים באדם תוסיף: והי איצא כאללץ אלכמין ותזיד
פי אלפאסקין אלבשר: למי אוי למי אבוי למי מדנים למי
שיח למי פצעים חנם למי חכלילות עינים: למן אלויל למן אלעויל
למן אלשגב למן אלהדיאן למן אלשגאג מגאנא למן סכנת אלעין:
למאחרים על היין לבאים לחקור ממסך: ללמתאבקין עלי אלכמר
ואלמקבלין לאסתברא אלמזאג: אל תרא יין כי יתאדם כי יתן
בכוס עינו יתהלך במישרים: לא תרא אלכמר אדי יתחמר ויעטי
פי אלכאס לונה ויסלך מסתקימא: אחריתו כנחש ישך וכצפעוני
יפריש: פאן עאקבתה ילסע כאלתעבאן ויסם כאלארקש מנקרא:
עיניך יראו זרות ולבך ידבר תהפכות: עינאך תרא אלמתגאנבאת
וקלבך ידרס אלאנבה פאחשאת: והיית כשוכב בלב ים וכשוכב
בראש חבל: ותכון כנאים פי קער אלבחר או כנאים עלי ראס דקל:
הכוני בל חליתי הלמוני בל ידעתי מתי אקיץ אוסיף אבקשנו
עוד: תקול צרבוני פמא מרצת הבגוני פמא עלמת מתי אסתיקץ
אעוד פאטלבה אכרא: אל תקנא באנשי רעה ואל תתאו להיות כד
אתם: לא תגאר עלי אהל אלשר ולא תשא אן תכון מעהם: כי שד
יהגה לבם ועמל שפתיהם תדברנה: לאן קלובהם תדרס אלנהב
ושפאההם תתכלם באלרגל: בחכמה יבנה בית ובתבונה יתכונן:
בחכמה תבנא אלביות ובפהם תתבת: ובדעת חדרים ימלאו כל הון
יקר ונעים: ובמערפה תמלא אלכדור כל מאל עזיז הני: גבר חכם

בעוז ואיש דעת מאמץ כח: אלרגל אלחכים בעז ורגל אלמערפה מתאייד
אלקווה: כי בתחבולות תעשה לך מלחמה ותשועה ברב יועץ: אלנאס
אנך תצנע אלחרב במראדאה ואלמגותה בכתרת אלמשורה: ראמות
לאויל חכמות בשער לא יפתח פיו: אלגאהל ירא אלחכמה מרתפעה
פהו פי אלמחא לא יפתח פאהו: מחשב להרע לו בעל מזמות יקראו:
כם מן מפכר פי אלשר ואלנאס יסמונה רב אלהמם: זמת אולת חטאת
ותועבת לאדם לץ: אגהל פאחשה ובטייה ואלרקאק מכרוהה לאלנאס
התרפית ביום צרה צר כחכה: אן אסתרכית פי יום אלשדה צאק
קואך: הצל לקוחים למות ומטים להרג אם תחשוך: לאכן כלך
אלמקרבין לאלמות ואלממיילין לאלקתל יגב אן תגרהם: כי תאמר
הן לא ידענו זה הלא תוכן לבות הוא יבין ונוצר נפשך הוא ידע
והשיב לאדם כפעלו: ואן קלת מא נערף הדי אלא אן מהיי אלקלוב
הו יפהם וחאפץ נפסך הו יעלם ויכאפי אלנאס אן עלי פעלה: אכל
בני דבש כי טוב ונופת מתוק על חכך: כמא אנך יא בני תאכל
אלעסל לאנה טייב ואלשהד לאנה חלו פי חנכך: כן דעה חכמה לנפשך
אם מצאת ויש אחרית ותקותך לא תכרת: כדאך אערף אלחכמה
פאנהא לנפסך אן וגדתהא וגדת אלעאקבה ורגאך לא ינקטע:
אל תארב רשע לנוה צדיק אל תשדד רבצו: לא תכמן עלי מאוי
אלזכי פאנך תגלסה ולא תנהב מחלה: כי שבע יפול צדיק וקם
ורשעים יכשלו ברעה: פאן אלזכי לו וקע כתירא לקאם ואלטאלמין
יעתרון פי אלשר: בנפל אויבך אל תשמח ובכשלו אל יגל לבך:
ואדי וקע ערוך לא תפרח ואדי נכב לא יסר קלבך: פן יראה יהוה
ורע בעיניו והשיב מעליו אפו: כילא ירא אללה דלך פיסי ענדה
וירד ענה גצבה אליה: אל תתחר במרעים אל תקנא ברשעים: לא

לא תגתבט באלשראר ולא תחסד אלצ׳למין: כי לא תהיה אחרית
לרע נר רשעים ידעך: לאן אלשריר לא תבקא לה עאקבה וסראג
אלצ׳למין סינטפי: ירא את יהוה בני ומלך ועם שונים אל תתערב:
אתק אללה יא אבני וכ׳ליפתה ולא תכ׳אלטן אלמשרכין: כי פתאם יקום
אידם ופיד שניהם מי יודע: לאן אלתעס מנהם יקום גפלה ואלוכס מן
כלאהמא מן דא יערף וקתה: גם אלה לחכמים הכר פנים במשפט
לא טוב: והדי איצ׳א מן שאן אלחכמא אן אלתבאת אלוגוה פי אלחכם
לא כיר פיה: אומר לרשע צדיק אתה יקבהו עמים יזעמוהו
לאמים: לאן אלקאיל ללצ׳אלם אנת זכי תהגוה אלשעוב ותדמה
אלאחזאב: ולמוכיחים ינעם ועליהם תבוא ברכת
טוב: ולאולאך אלד׳ין ינעם ותחל עליהם ברכאת אלכ׳יר: שפתים ישק
משיב דברים נכוחים: לאן מן ירד כלאמא צואבא כמן יקבל
אלשפתין: הכן בחוץ מלאכתך ועתדה בשדה לך אחר ובנית
ביתך: אתכלה פי אלסוק צנאעתך ואערהא פי אלציעה לך ובעד
דלך אבן ביתך: אל תהי עד חנם ברעך והפתית בשפתיך: לא
תכון שאהד מגאן לאכיך תכדעה בנטקך: אל תאמר כאשר
עשה לי אעשה לו אשיב לאיש כפעלו: ולא תקול כמא צנע בי
אצנע בה אחדר עליה כפעלה: על שדה איש עצל
עברתי ועל כרם אדם חסר לב: למא גזת עלי צ׳יעת רגל כסלאן
וכרם אנסאן נאקץ אלעקל: והנה עלה כלו קמשונים כסו פניו חרלים
וגדר אבניו נהרסה: ואדי קד נבת אכתרה קריצא וגטא וגהה
אלחרשף והגאדרה גדארה קד אנהדמת: ואחזה אנכי אשית לבי
ראיתי לקחתי מוסר: פאדי ראית אנא רדך ודראת ליה באלי ואחד
נצלתה אתכרתה אדבא: מעט שנות מעט תנומות מעט חבק

ידים לשכב: ען קלילמן אלסכאת ואלנומאת ולדוס אידין לאלאנצגאע:
ובא כמהלך רישך ומחסורך כאיש מגן: חתי יקבל פקרך כאלסאיר
ועוזך כרו מגן: גם אלה משלי שלמה אשר כה
העתיקו אנשי חזקיה מלך יהודה: והדי איצא מן אמתאל סלימאן
אלתי נקלהא קום חזקיה מלך יהודה: כבוד אלהים הסתר דבר
וכבוד מלכים חקור דבר: כרם אללה מן כפא אלאמור וכרם אלמלוך
מן נהאית אלאמור: שמים לרום וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר:
וכמא אן אלסמא פי גאית ארפע ואלארץ פי גאית אלעמק כדאך לא
אלמלוך לא נהאיה להי: הגו סיגים מכסף ויצא לצורף כלי: וכמא
אנך אדי נחית אלזיף מן אלפצה כרג לאלסבאך אנאגיד: הגו רשע
לפני מלך ויכון בחסד כסאו: כדאך אדי נחית אלצאלם מן בין ידי
אלמלך תבת כרסייה באלעדל: אל תתהדר לפני מלך ובמקום
גדולים אל תעמד: לא תתבאהא בין ידי אלמלך ופי מוצע אלאגלה
לא תקף: כי טוב אמור לך עלה הנה מהשפילך לפני נדיב אשר
ראו עיניך: פאנה אצלח אן יקאל לך ארתפע הונא מן אן אכסאסך
בחצרת נביל כמא קד ראת עינאך: אל תצא לריב מהר פן מה
תעשה באחריתה בהכלים אותך רעך: לא תכרג אלי כצומה
סריעה כילא מאת צנעפי אלעאקבה אדי אכזאך צאחבך: ריבך
ריב את רעך וסוד אחר אל תגל: טאלב צאחבך מטאלבתך ולא תכשף
סרא אכרא: פן יחסדך שומע ודבתך לא תשוב: כילא ימקתך
סאמעך ושנאעתך לא תרגע: תפוחי זהב במשכיות כסף דבר
דבור על אפניו: כתפאחה מן דהב פי מזכרפאת מן פצה אלכלאם
אלמנצוס עלי גהתיה: נזם זהב וחלי כתם מוכיח חכם על אוזן
שמעת: ובשנף מן דהב וחלי מן פבוז ואעץ חכים עלי סמע קאבל:

כצנת שלג ביום קציר ציר נאמן לשולחיו ונפש אדוניו ישיב: כי
כברודה מן תלג פי יום חצאד אלספיר אלאמין למרסליה וכאנה ירד
נפס מולאה: נשיאים ורוח וגשם אין איש מתהלל במתת שקר:
כסחאב וריאח וליס גית כדלך אלמתפרח בעטא באטל: בארך אפים
יפתה קצין ולשון רכה תשבר גרם: בטול אלמהל יכדע אלמדבר ואל/
לסאן אללין יכסר אלעצם מתלה: דבש מצאת אכול דייך פן תשבענו
והקאתו: כמא אנך אדא וגדת אלעסל אנמא תאכל מנה כפאיתך כילא
תסתכתרה פתתקיאה: הקר רגלך מבית רעך פן ישבעך ושנאך:
כדאך אעז רגלך מן בית צאחבך כילא ימלך פישנאך: מפיץ
וחרב וחץ שנון איש עונה ברעהו עד שקר: וכטברזין וסיף וסהם
מסנון כדאך מן ישהד עלי צאחבה שהאדה באטלה: שן רועה
ורגל מועדת מבטח בוגד ביום צרה: וכסן מצטרבה וקדם זאילה
כדאך מתכל אלכאפר פי יום אלשדה: מעדה בגד ביום קרה חומץ
על נתר ושר בשירים על לב רע: וכנזע תובה פי יום קר וכבל
עלי נטר כדאך מן יגני בגנא עלי קלב מגתם: אם רעב שנאך
האכילהו לחם ואם צמא השקהו מים: אן גאע שאניך אטעמה
טעאמא ואן עטש אסקה מא: כי גחלים אתה חותה על ראשו
ויהוה ישלם לך: פאנך תחתו גמרא עלי ראסה בדלך ואללה יכאפיך:
רוח צפון תחולל גשם ופנים נזעמים לשון סתר: כמא אן ריח
אלשמאל תדרע אלמטר כדאך אלכלאם אלרפק לאוגה אלבגיצים: טוב שבת
על פנת גג מאשת מדינים ובית חבר: ולדאך אלגלוס עלי זאויה מן
סטח אפצל מן אמראה מכאצבה ראת נקהר: מים קרים על נפש
עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק: כאלמא אלבארד עלי נפס עטשאנה
כדאך כבר צאלח מן בלד בעיד: מעין נרפש ומקור משחת צדיק

מט לפני רשע׃ כמעין מנכבס ומגרה מנפסד כדלך צאח ימיל בין
ידי טאלם׃ אכול דבש הרבות לא טוב וחקר כבודם כבוד׃ וכמא
אן אכל עסל כתירא לא כיר פיה כדלך לנה אית אכבאמהם אכלאם׃
עיר פרוצה אין חומה איש אשר אין מעצור לרוחו׃ וכקריה
מתגולה בגיר סור כדאך אמר ליס מה צבט לראיה׃ כשלג בקיץ
וכמטר בקציר כן לא נאוה לכסיל כבוד׃ כאלתלג פי אלציף וכאלמטר
פי אלחצאד כדאך לא יחסן באלגאהל אלכראמה׃ כצפור לנוד כדרור
לעוף כן קללת חנם לא תבוא׃ וכעצפור ימור וכדרי יטיר כדאך
לען אלמגאן לא יציב׃ שוט לסוס ומתג לחמור ושבט לגו כסילים׃
כאלצות לאלפרס ואלמקרעה לאלחמאר כדאך אלעצא לצהור אלגהאל׃
אל תען כסיל כאולתו פן תשוה לו גם אתה׃ לא תגיב אלגאהל חסב
חמאקתה פי מא תכאף אן תסאויה אנת איצא׃ ענה כסיל
כאולתו פן יהיה חכם בעיניו׃ בל יגב אן תגיבה חסב חמאקתה
פי מא תכאף אן יכון חכימא ענד נפסה׃ מקצה רגלים חמס שותה
שולח דברים ביד כסיל׃ כקאטע אלארגל ושארב אלצלם מן יבעת
ברסאלה ביד גאהל׃ דליו שקים מפסח ומשל בפי כסילים׃ וכמא
ארתפע אלמשי מן אלמקעד כדאך ארתפעת אלחכמה מן פואה
אלגהאל׃ כצרור אבן במרגמה כן נותן לכסיל כבוד׃ וכחגר גוהר
פי מרגמה כדאך מעטי אלגאהל אלכראמה׃ חוח עלה ביד שכור
ומשל בפי כסילים׃ וכשוך תעלק ביד סכראן כדאך שי מן
אלחכמה פי פואה אלגהאל׃ רב מחולל כל ושוכר כסיל ושוכר עוברים׃
תדאהם ידרעון בה אלכל ויסרונה ען מא יגהלה וען אלמאהרה׃
ככלב שב על קיאו כסיל שונה באולתו׃ ככלב ראגע עלי קייה
כדאך גאהל יעאוד חמאקתה׃ ראית איש חכם בעיניו תקוה לכסיל

148
147

ממנו: אי ראית רגלא חכימא ענד נפסה פאעלם אן ללגאהל רגא
אכתר מנה: אמר עצל שחל בדרך ארי בין הרחובות: תרי אלכסלאן
יקול פי אלטריק שבל ופי וסט אלרחאב אסד: הדלת תסוב על צירה
ועצל על מטתו: וכמא ידור אלמצראע עלי צירה כדאך ידור אלכס'
לאן עלי סרירה: טמן עצל ידו בצלחת נלאה להשיבה אל פיו: מ
ולוגמס ידה מתלא פי אלגצארה לעגז אן ירדהא אלי פאה: חכם
עצל בעיניו משבעה משיבי טעם: ומע דאך הו ענד נפסה אעקל
מן סבעה כתירין: מחזיק באזני כלב עובר מתעבר על ריב לא לו
וכממסך באדן כלב מאר כדאך מן יתהר בכצומה ליס לה: כמ
כמתלהלה הירה זקים חצים ומות: וכמא אן ירמי במוריאת
וסהאם ממיתה: כן איש רמה את רעהו ואמר הלא משחק
אני: כדאך אנסאן יכאבר צאחבה ויקול אנמא אנא לאעב:
באפס עצים תכבה אש ובאין נרגן ישתוק מדון: כמא אנה מן
כלו אלחטב תטפה אלנאר כדאך מן כלו אלמחרץ' יסכת אלצכב: פחם
לגחלים ועצים לאש ואיש מדינים לחרחר ריב: וכמא אן אלפחם
מאדה לאלגמר ואלחטב לאלנאר כדאך רגל אלצכב לאשעאל אלכצומה:
דברי נרגן כמתלהמים והם ירדו חדרי בטן: וכלאמה כאלמזאח
וקד ינזל אלי כדור אלבטן: כסף סיגים מצפה על חרש שפתים דולקים
ולב רע: וכפצה זיף מטליה עלי כזף כדאך שפתין תשתעל
בכלאם ואלכלאם רדי: בשפתיו ינכר שונא ובקרבו ישית מרמה:
בשפתיה יתנכר אלשאני ופי קלבה קד געל אלמכר: כי יחנן קולו אל
תאמן בו כי שבע תועבות בלבו: ואדי יחנן צותה לא תאמנה
פאן כתיר מן אלמכארה פי קלבה: תכסה שנאה במשאון תגלה
רעתו בקהל: תנסתר ענך שנאתה פי אלכלווה וינכשף לך שרה פי

196

אלגמאעה: כורה שחת בה יפול וגולל אבן אליו תשוב: מן כרא הותה
יקע פיהא ומן דחרג חגרה סירגע אליה: לשון שקר ישנא דכיו ופה
חלק יעשה מדחה: רב אלקול אלבאטל ישנא חתי יצעפה ואלקול אללין
יצנע אמרחה: אל תתהלל ביום מחר כי לא תדע מה ילד יום: ולא
תפתכר ביום גד פאנך לא תערף מא יחדת פיה: יהללך זר ולא
פיך נכרי ואל שפתיך: ימדחך אלגריב ולא פמך וגריב ולא שפתאך:
כבד אבן ונטל החול וכעס אויל כבד משניהם: אן אלחגר אתקיל
ואלרמל אלרזין וגיץ אלגאהל אתקל מן כלאהמא: אכזריות חמה ושטף
אף ומי יעמד לפני קנאה: אן אלחמייה חנק ואלגצב גרף ומן יקף בין
ידי אלגירה: טובה תוכחת מגולה מאהבה מסותרת: ואלעתב מכ׳
מכשופה כיר מן מחבה מסתורה: נאמנים פצעי אוהב ונעתרות
נשיקות שונא: ושגאג אלמחב מאמונה וקבל אלשאני מסתפצעה:
נפש שבעה תבוס נפת ונפש רעבה כל מר מתוק: תדוס אלנפס
אלשבעה תבשם אלשהד ואלנפס אלגאיעה כל מר ענדהא חלו:
כצפור נודדת מן קנה כן איש נודד ממקומו: וכטאיר נאיר מן
וכרה כדאך אלמר נאיר מן מוצעה: שמן וקטרת ישמח לב
ומתק רעהו מעצת נפש: כמא אן אלדהן ואלבכור תוכר לפרח
אלקלב מן אגל דהמה כדאך משורת אלצאחב אחלא מן משורת אלנפס
וחדהא: רעך ורע אביך אל תעזב ובית אחיך אל תבוא ביום
אידך טוב שכן קרוב מאח רחוק: צאחבך וצאחב אביך לא תתרך
ובית אכיך לא תדכל פי יום נכבתך וגארך אלקריב אנפע מן אכיך
אלבעיד: חכם בני ושמח לבי ואשיבה חורפי דבר:
תעלם יא בני ופרח קלבי חתי אדד עלי מעיירי קולא: ערום ראה
רעה ונסתר ופתאים עברו ונענשו: אלכאיס ירא אלשר פיתחגב ענה

ואלגמע ימדונה פיכבנן: קח בגדו כי ערב זר ובעד נכריה חבלהו:
חתי חכם ויקטפיה כד תובה למא צמן אגנביה וען אלגריב רהנה:
מברך רעהו בקול גדול בבקר השכם קללה תחשב לו: וכם מן
ראעי לצאחבה בצות עאל פי דלגה מן אלגדאה והי מחסובה ענדה
פרייה: דלף טורד ביום סגריר ואשת מדונים נשתוה: אלוכף אלמתתאבע
פי יום אלמטיר ואלמרה אלמצאחבה תס אויה: צפניה צפן רוח ושמן
ימינו יקרא: מן דפנהא פקד דפן אלריח וגהר ימינה ילקח: ברזל
בברזל יחד ואיש יחד פני רעהו: כמא אן אלחדיד באלחדיד יחד
כדאך אלמר יחד בחצרת צאחבה: נצר תאנה יאכל פריה ושומר
אדוניו יכבד: מן חפט אלתינה אכל מן תמרתהא כדאך מן חפט מולאה
יכרם: כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם: כמא אלמואגה לאלוגה
כדאך קלב אלנאס לאלנאס: שאול ואבדון לא תשבענה ועיני האדם
לא תשבענה: כמא אן אלתרא ואלאבאדה לא תשבע מתלהא
כדאך עינא אלנאס לא תשבע כדלך: מצרף לכסף וכור לזהב ואיש
לפי מהללו: וכמא אן אלמסבך לאלפצה ואלכור לאלדהב כדאך ינבגי
אן יכון אלמר עלי קדר מדיחה: אם תכתוש את האויל במכתש בתוך
הריפות בעלי לא תסור מעליו אולתו: ולו דקקת אלגאהל מתלהא
פי מדק או פי וסט אלאסנה פי אלהאון לם יזול מנה גהלה:
ידע תדע פני צאנך שית לבך לעדרים: ינבגי אן תעלם חאל מקדמי
גנמך ותדרי באלך אלי סאיר קטועהא: כי לא לעולם חסן ואם נזר
לדור ודור: אן ליס ותאקהא אלי אלדהר ולא תאגהא אליגיל בעד גילי
גלה חציר ונראה דשא ונאספו עשבות הרים: ואנמי אתרי תגלא
אלחשיש ויטהר אלכלא ואגתמעת אעשאב אלגבאל: כבשים ללבושך
ומחיר שדה עתודים: צאר מן אלנעאג לבאסך ומן תמן אלציעה פי

ולא עבית אי קטר
צלב
צאח

מן אעזך׃ ודי חלב עזים ללחמך ללחם ביתך וחיים לנערתיך׃ ומן
כפאית לבנהא פי טעאמך וטעאם מנזלך ועיש צביאנך׃ נסו ואין
רדף רשע וצדיקים ככפיר יבטח׃ יהרב אלטאלח ולא טאלב להם
ואלצאלחין כאלצרגאמה יטמאנון׃ בפשע ארץ רבים שריה ובאדם
מבין ידע כן יאריך׃ בדנב אהל אלבלד יכתרון רייסאהא וברייס
ואחד פהם עאלם בדלך תטול מדתה׃ גבר רש ועשק דלים מטר
סוחף ואין לחם׃ רגל פקיר יגשם אלצעפא יכבה אלמטר פלא יבקא לה
טעאם׃ עזבי תורה יהללו רשע ושמרי תורה יתגרו בם׃ ואן
מהמלי אלנאס תמדחי אלשראיע פינבגי להאפטיהא אן יתחרשו
בהם׃ אנשי רע לא יבינו משפט ומבקשי יהוה יבינו כל׃ אהל אלשר
לא יפהמון אלחכם ואלטאלבין אללה יפהמון אלכל׃ טוב רש הולך בתומו
מעקש דרכים והוא עשיר׃ אלפקיר אלסאלך בסלאמתה כיר מן מן הו
עסר אלטרק והו מוסר׃ נוצר תורה בן מבין ורעה זוללים יכלים
אביו׃ אלאבן אלפהם יחפט אלתוריה ומן יצאחב אלמסרפין יכזי
אבאה׃ מרבה הונו בנשך ותרבית לחונן דלים יקבצנו׃ מן כתר
מאלה מן עינה או רבאה יגב אן יגמעה לראחם אלצעפי׃ מסיר
אזנו משמע תורה גם תפלתו תועבה׃ מזיל אדנה מן סמאע
אלתורייה צלותה איצא מכרוהה׃ משגה ישרים בדרך רע בשחותו
הוא יפול ותמימים ינחלו טוב׃ מזל אלמסתקימין פי טריק סו
פי הותתה הו יקע ואלתאמה ינאלון כירא׃ חכם בעיניו איש עשיר
ודל מבין יחקרנו׃ תרא אלמוסר חכים ענד נפסה ואלפקיר אלפהם
יסתברה׃ בעלץ צדיקים רבה תפארת ובקום רשעים יחפש אדם׃
בסרור אלצאלחין יכתר אלאפתכאר ובקיאם אלצאלמין יטלב אלנאס פלא
יוגדון׃ מכסה פשעיו לא יצליח ומודה ועוזב ירוחם׃ מגטי גרומה

לא ינגח ומקר בהא ומתאכרך להא ירחם: אשרי אדם מפחד תמיד
ומקשה לבו יפול ברעה: טובא אנסאן יפזע דאימא ומקצב
קלבה יקע פי שר: ארי נוהם ודוב שוקק מושל רשע על עם ד־ל:
כאסד ינהם ודב יתלהא יתלטאן טאלם עלי שעב צעיף: נגיד חסר
תבונות ורב מעשקות שונא בצע יאריך ימים: כמדבר כתיר אלמגאשם מעשקות
סהו נאקץ אלעקל ושאני אלטמע תטול איאמה: אדם עשוק בדם נפש
עד בור ינוס אל יתמכו בו: תרי אנסאנא מגשום בדם יהרב אלי אלחבס
פלא ירעמה אחד: הולך תמים יושע ונעקש דרכים יפול באחת: ונעקש
ויגב למן סלך בצחה אן יגאת ועלי מן עסרת עליה טריקין אן יקע.
באחדהמא: עובד אדמתו ישבע לחם ומרדף רקים ישבע ריש:
מן פלח ארצה שבע טעאמה ומן כלב אלפראג אסתכתר מן אלפקר:
איש אמונות רב ברכות ואץ להעשיר לא ינקה: רגל אלאמאנה כתיר
אלברכאת ואלעאגל פי אלסאר לא יברא: הכר פנים לא טוב ועל פת לחם
יפשע גבר: לא כיר פי מחאבאת אלוגוה ולא אן יכסר אלמר עלי כסרה
מן כבז: נבהל להון איש רע עין ולא ידע כי חסר יבואנו: יבאדר
אלי אלמאל רגל אלשחיח ולא יעלם מן אין יאתיה אלנקץ: מוכיח אדם אחרי
חן ימצא ממחליק לשון: מן ועט אנסאן לטאעתי וגד חטוה ענדה
אכתר מן אלמליין לה לסאנה: גוזל אביו ואמו ואומר אין פשע
חבר הוא לאיש משחית: מן גצב אבאה ואמה ויקול לא דנב לי פהו
צאחב לרגל אלמפסד: רחב נפש יגרה מדון ובוטח על יהוה ידשן:
אלואסע אלבטן יחרש אלשגב ואלמתכל עלי אללה ירסס: בוטח בלבו הוא
כסיל והולך בחכמה הוא ימלט: אלואתק בראיה הו גאהל ואלסאלך
בחכמה הו ינלת: נותן לרש אין מחסור ומעלים עיניו רב מארות:
מן יעטי אלפקיר לא ינקצה שי ומן יגצי עיניה כתיר אלמחק: בקום

רשעים יסתר אדם ובאבדם ירבו צדיקים: בקיאם אלטאלמין ינחגב
אלנאס ובאבאדתהם יכתר אלצאלחין: איש תוכחות מקשה ערף
פתע ישבר ואין מרפא: אלמצעב רקבתה ד'ו אלתוביך ינכסר בגתה
ולא שפא לה: ברבות צדיקים ישמח העם ובמשול רשע יאנח עם:
בשרף אלצאלחין יגב אן יפרח אלקום ובתסלט אלטאלמין יכתר אלתנהדין:
איש אוהב חכמה ישמח אביו ורעה זונות יאבד הון: אלמחב
אלחכמה יפרח אבאה ומראעי אלזואני יציע מאלה: מלך במשפט
יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה: אלמלך באלקצד יתבת אלבלאד
וד'ו אלפאיץ יהדמהא: גבר מחליק על רעהו רשת פורש על פעמיו:
חמר מלין אלכשן לצאחבה פקד יבסט אלשרך עלי קדמיה: בפשע
איש רע מוקש וצדיק ירון ושמח: ברכב אלמר ינאל שר והאלצאלח
ירנן ויפרח: יודע צדיק דין דלים רשע לא יבין דעת: יעלם אלצאלח
חכם אלצעפי ואלטאלם לא יפהם אלמערפה: אנשי לצון יפיחו קריה
וחכמים ישיבו אף: רגאל אלהזאה יכיבון אהל אלבלאד ואלחכמא ירדון
אלגצב ענה: איש חכם נשפט את איש אויל ורגז ושחק ואין נחת:
תרי אלרגל אלחכים אדי הו חאכם אלגאהל אן חרד או צחך ליס יגד
ענדה רחאה: אנשי דמים ישנאו תם וישרים יבקשו נפשו: ותגד
אלמהאתי ישנון אלצחיח ואלמסתקימין יטלבונה: כל רוחו יוציא כסיל
וחכם באחור ישבחנה: תגד אלגאהל יכרג גמיע גיטה ואלחכים בא'
עאקבה יהדי רגך: מושל מקשיב על דבר שקר כל משרתיו רשעים:
ואדי כאן אלסלטאן יסגי אלי קול אלבאטל כאן גמיע כדאמה
אלטאלמין: רש ואיש תככים נפגשו מאיר עיני שניהם יי: אלפקיר
ואלמתוו צאר מן אלרגאל אדי תלאקיא יגב אן יעלמא אן אללה מניר
אעיונהמא: מלך שופט באמת דלים כסאו לעד יכון: מלך יחכם

לאנעטי באלחק כרסיה יתבת אלי אלדהר: שבט ותוכחת יתן חכמה
ונער משלח מביש אמו: אלקציב ואלעצה יעטיאן אלחכמה ואלגלאם
אלמכלא יכזי ואלדיה: ברבות רשעים ירבה פשע וצדיקים במפלתם
יראו: בריאסת אלטאלמין תכתר אלדנוב ואלצאלחין ירון וקועהם: יסר
בנך ויניחך ויתן מעדנים לנפשך: אדב ולדך יריחך ויעטי אלמנאר
לנפסך: באין חזון יפרע עם ושומר תורה אשריהו: מן גיר וחי
ינהתך אלקום פאמא חאפט אלשריעה טובאה: בדברים לא יוסר עבד
כי יבין ואין מענה: באלכלאם פקט יתאדב אלעבד אן יפהם מן גיר
מנטק: חזית איש אץ בדבריו תקוה לכסיל ממנו: ואדי ראית
רגלא לאח פי אמורה פאעלם אן לאגאהל רגא אכתר מנה: מפנק
מנער עבדו ואחריתו יהיה מנון: מן ידלל עבדה מן צגר איה
יכון פי אלעאקבה מתסיטרא עליה: איש אף יגרה מדון ובעל חמה
רב פשע: רגל אלגצב יחרש אלכצומה ודו אלחמיה כתיר אלדנב: גאות
אדם תשפילנו ושפל רוח יתמוך כבוד: אקתראר אלאדמי יאצע
בה ואלמתואצע ממן יד עם אלכראמה: חולק עם גנב שונא נפשו
אלה ישמע ולא יגיד: מן יקאסם אלסארק באלגץ נפסה וכדאך
מן יסמע אלחלף ולא יכבר: חרדת אדם יתן מוקש ובוטח ביהוה ישגב:
רב מא כאן קלק אלאנסאן לה והקא ואלואתק באללה יחגב: רבים
מבקשים פני מושל ומיהוה כל משפט איש: כתירין יטלבון וגה
אלסלטאן ומן ענד אללה חכם כל רגל מנהם: תועבת צדיקים איש
עול ותועבת רשע ישר דרך: כמא יכרה אלצאלחין רגל אלגור כדאך
ל יכרה אלטאלמין אלמסתקים אלטריק: דברי אגור בן
יב יקה המשא נאם הגבר לאיתיאל לאיתיאל ואוכל: כלאם אגור
בן יקה פי צרב אלמתל קאל אלרגל ען איתיאל איתיאל עלמני דלך: כי בער

אנכי מאיש ולא בינת אדם לי: יקול ערפניה בער מא כנת גאהלה
מן אלרגאל ולא פהם אלנאס לי: ולא למדתי חכמה ודעת קדושים אדע:
ואחר עלמניה איצא פליס אעלם כל אלחכמה ולא מערפת אלה אעטפיה:
מי עלה שמים וירד מי אסף רוח בחפניו מי צרר מים בשמלה מי
הקים כל אפסי ארץ מה שמו ומה שם בנו כי תדע: מן ארתקי אלי
אלסמא פהבט מן גמע אלריח פי חפניה מן צר אלמא פי מנדיל מן אקאם
גמיע אקטאר אלארץ מא אסמה ומא אסם אבנה הל תעלם:
כל אמרת אלוה צרופה מגן הוא לכל החוסים בו: גמיע
אקואל אללה מסבוכה והו כאלתרס לגמיע אלמסתכנין אליה: אל תוסף
על דבריו פן יוכיח בך ונכזבת: פלא תזיד עלי כלאמה שיא כילא
יובכך פתנקטע: שתים שאלתי מאתך אל תמנע ממני בטרם
אמות: אסאלך כלתין לא תמנעהמא מני אלי אן אמות: שוא ודבר
כזב הרחק ממני ריש ועושר אל תתן לי הטריפני לחם חקי: קול
אלזור ואלכדב אבעדהמא עני באן יכון פקרא כתירא או גנאה
לא תעטיני בל ארזקני מן אלטעאם קותי: פן אשבע וכחשתי
ואמרתי מי יהוה ופן אורש וגנבתי ותפשתי שם אלהי: כילא
אסתגני פאכפר ואקול מן אלה וכילא אפתקר פאסרק ואמתהן
אסם רבי: אל תלשן עבד אל אדניו פן יקללך ואשמת:
לא תסען בעבד אלי מולאה כילא ישתמך פתאתם: דור אביו
יקלל ואת אמו לא יברך: יא גיל ישתם אבאה ולא יברך עלי
אמה: דור טהור בעיניו ומצאתו לא רחץ: גיל טאהר ענד נפסה
ולא יגסל מן גאיטה: דור מה רמו עיניו ועפעפיו ינשאו: גיל מא
ארפע עינאה ואחסנה מקלתאה: דור חרבות שניו ומאכלות
מתלעותיו: גיל אסנאנה כאלסיוף ואניאבה כאלסכאכין: לאכול

עניים מארץ ואביונים מאדם׃ ליאכל צ'עפי מן אלבלאד ומסאכין
מן בין אלנאס׃ לעלוקה שתי בנות הב הב שלש הנה לא
תשבענה ארבע לא אמרו הון׃ פאן לאלערס קסמין פאנהמא יקולאן
מהלא האת האת ולהמא תלאת פליס ישבעאן וראבע פליס יקולאן
כפי׃ שאול ועוצר רחם ארץ לא שבעה מים ואש לא אמרה הון׃
הם אלתרא ואלבס אלרחם ואלארץ לא תרוא מא ונאר לא תקול כפי׃
עין תלעג לאב ותבוז ליקהת אם יקרוה עורבי נחל ויאכלוה בני
נשר׃ כל עין תהזא באביהא ואמהא ותזרי באגתמאעהם ינקרהא
גראב אלואד ויאכלהא אבני אלנסור׃ שלשה המה נפלאו
ממני וארבעה לא ידעתים׃ היג' כפת עני ואלראבע ענקה ליס
אערפהא׃ דרך הנשר בשמים דרך נחש עלי צור דרך אניה בלב
ים ודרך גבר בעלמה׃ טריק אלנסר פי אלהוי וטריק אלחיה פי אלצואן
וטריק אלספינה פי לג אלבחר וסביל אלרגל פי אלתמר זה׃ כן דרך
אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא פעלתי און׃ עלי
ראן סביל אלמרה אלזאניה תאכל ותמסח פאהא ותקול לם אפעל
גלא׃ תחת שלש רגזה ארץ ותחת ארבע לא תוכל שאת׃
תגר אלארץ תלגז תחת תלאת ואלראבע מנהא לא תטיק חמלה׃
תחת עבד כי ימלוך ונבל כי ישבע לחם׃ תחת עבד אדי מלך
וכסיס אדי שבע טעאם׃ תחת שנואה כי תבעל ושפחה כי
תירש גברתה׃ ומשניה אדי תמלך ואמה אדי תמלך סיירתהא׃
ארבעה הם קטני ארץ והמה חכמים מחוכמים׃
די ארבעה אצגאר מא פי אלארץ והם עאלמין מעלמין׃ הנמלים
עם לא עז ויכינו בקיץ לחמם׃ אלנמל גמע גיר עזיז וקד אעדו
פי אלציף טעאמהם׃ שפנים עם לא עצום וישימו בסלע ביתם׃

ואלובר גמע גיר עטים ויקר צירין פי אלצכר ביותהם׃ מלך אין לארבה
ויצא חוצץ כלו׃ ואלגראד לא מלך לה ויכר כלג מלתף כלה׃ שממית
בידים תתפש והיא בהיכלי מלך׃ ואלסנוניה תעלק בחיריה מא
תציר בה פי היאכל אלמלך׃ שלשה המה מטיבי צעד
וארבעה מטיבי לכת׃ היתלאת גירה אלכטה ואראבע מנהא גיר
אלמסיר׃ ליש גבור בבהמה ולא ישוב מפני כל׃ ואלית גבאר מן
אלבהאים לא ירגע מן בין ידי שי׃ זרזיר מתנים או תיש ומלך
אלקום עמו׃ ואלזרז אלחקוין ואלתיס וכדאך אלמלך לא קואם מעה׃
אם נבלת בהתנשא ואם זמות יד לפה׃ פאמא אן תרדלת לה אחרי
תשרף אולזמת אלרד לאלפם׃ כי מיץ חלב יוציא חמאה ומיץ אף
יוציא דם ומיץ אפים יוציא ריב׃ פאנה כמא אן מכץ אללבן
יכרג זבדא ומכץ אלאנף יכרג דם כדאך מכץ אלגצב יכרג אלכצו׳
מה׃ דברי למואל מלך משא אשר יסרתו אמו׃ כלאם
למואל אלמלך צרב מתל מא אדבתה אמה׃ מה ברי ומה בר בטני
ומה בר נדרי׃ מא הדא יא אבני ויא אבן בטני ויא אבן נדורי׃
אל תתן לנשים חיליך ודרכיך למחות מלכין׃ לא תעטי אלנסא
קואך ולא סעיך ליצלוב אלשהואת׃ אל למלכים למואל אל למלכים
שתו יין ולרוזנים אי שכר׃ לא ללמלוך יא למואל לא להם שרב
אלכמר ולא לאלוזרא אלמסכר׃ פן ישתה וישכח מחקק וישנה
דין כל בני עני׃ כילא ישרב אחדהמא וינסא אלמרסום ויגייר
חכם אלצעפא׃ תנו שכר לאובד ויין למרי נפש׃ דעו אלמסכר
לאלהאלך גמאה ואלכמר למרי אלנפס׃ ישתה וישכח רישו ועמלו
לא יזכור עוד׃ ישרב אחדהם פינסא פקרה ולא ידכר איצא
שקאה׃ פתח פיך לאלם אל דין כל בני חלוף׃ אפתח פאך לאלכרס

ולחכם כלדוי אלמתאי: פתח פיך שפט צדק ודין עני ואביון: ואפתח
פאך ואחכם באלעדל ואחכם ללצעיף ואלמסכין: אשת חיל
מי ימצא ורחוק מפנינים מכרה: אמראה צאלחה טובא מן יגדהא
ואבעד מן אלגוהר אמתלאכהא: בטח בה לב בעלה ושלל לא
יחסר: יתק ותתק בהא קלב בעלהא פמא תעוזה גנימה: גמלתהו
טוב ולא רע כל ימי חייה: במא תוליה כיר ולא שר טול איאם
חיותהא: דרשה צמר ופשתים ותעש בחפץ כפיה: ותטלב מנה
אלצוף ואלכתאן תעמל כמא פי טבע אידיהא: היתה כאניות
סוחר ממרחק תביא לחמה: וצארת כספן אלתגאר תאתי מן
בעיד בטעאמהא: ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק
לנערותיה: ותקום ועאד ליל פתעטי מכאסבהא לאהל ביתהא
ורהיבה לגוארהא: זממה שדה ותקחהו מפרי כפיה נטעה
כרם: ואדא המת בציעה אשתרתהא ומן תמר כפיהא קד גרסת
כרמא: חגרה בעוז מתניה ותאמץ זרועותיה: ושדדת חקויהא
בעד ואיידת דראעיהא: טעמה כי טוב סחרה לא יכבה בליל
נרה: ולמא דאקת אן מתגרהא גייד פהו לא יטפא פי אלליל סראגהא:
ידיה שלחה בכישור וכפיה תמכו פלך: ומדת ידיהא בנגאח
וכפהא דעמה אלמגזל: כפה פרשה לעני וידיה שלחה לאביון:
ובסטת כפיהא ללצעיף ומדת ידיהא ללמסכין: לא תירא
לביתה משלג כי כל ביתה לבוש שני: לא תכאף עלי אהל ביתהא
מן אלתלג אד כלהם לאבסין קרמזא: מרבדים עשתה לה שש
וארגמן לבושה: וקד צנעת להא נגורא ומן בוץ וארגואן לבא
סהא: נודע בשערים בעלה בשבתו עם זקני ארץ: ובעלהא
מערוף פי אלמחאל חין יגלס מע שיוך אלבלד: סדין עשתה ותמכור

וחגור נתנה לכנעני: וקד תצנע אזרא פתביעהא ומיאזרא
פתעטיהא ללמגהזין: עוז והדר לבושה ותשחק ליום אחרון:
ואכר אלעז ואלבהא לבאסהא פהי תסר לאלאיאם אלמסתקבלה: פיה
פתחה בחכמה ותורת חסד על לשונה: ותפתח פאהא בחכמה
ושראיע אלבר פי לסאנהא: צופיה הליכות ביתה ולחם עצלות
לא תאכל: מטלעה מראהב ביתהא וכבז אלכסל לא תאכלה:
קמו בניה ויאשרוה בעלה ויהללה: פיקום בניהא פיגבטונהא
ובעלהא פימדחהא: רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה:
יקולון כתיר מן אלנסא אכתסבן אלצלאח ואנת עלית עלי גמיעהן:
שקר החן והבל היופי אשה יראת יהוה היא תתהלל: פאלחט׳
באטלה ואלגמאל גרור אמראה תתקי אללה הי אלתי תמדח: תנו
לה מפרי ידיה ויהללוה בשערים מעשיה: פאעטוהא מן תמר
ידיהא וימדחהא פי אלמחאל אעמאלהא:

ברוך ייי לעולם אמן ואמן:

סכום פסוקי דספר משלי תשע מאות וחמשה עשר ס׳ ... וחציו לפני שבר גאון וסדרין שמונה:

כתב ונקט עלי נסך׳ ג׳יד מחקק לאן אתחקיק מערוס פי אלבלאד ולא יוגד לא נקט בקדר תדג׳יה
אעיקן ואלה אעלם באלצואב לא כלם יסיר שאדה קד אטלנא עלי תחקיקהא פי כתב עלי עריק
אתקליד לא בטרק בבקראנה פמן אטלע עלי הדי אלכתאב ירון לכף זכות פאלעדר ואצח אחד
ארקרון מערוס פי בלאדנא ואינא פי אלאנעסים לם נקדר עלי ידי מרשד מאהק פנסא מן
אללה אן ילהמנא אלטרק אלשאד ויעפה לנא עין גמיע כטאיאנא וזלאתנא והו ולי דלך סבחאנה
גל ועבדי נגלו כבירא

בשם רחמן מלא רחמים

אתחיל לכתוב שיר השירים   בעזרת משפילו מרים

והוא האל יוצר יצורים׳

שיר השירים אשר לשלמה׃ שירין ותושבחן דאמר שלמה מלכא
דישראל ברוח קודשא קדם ריבון עלמא יְיָ׳ עשר שירין
אתאמרן בעלמא והדין שירא משבח מן כולהון׳ שירתא קדמיתא
אמר אדם בזמן דאשתביק ליה חובתיה ואתא יומא דשבתא
ואגין עלוי׳ פתח פומיה ואמר מזמור שירא ליומא דשבתא׳
שירתא תנייתא אמר משה עם בני ישראל בזמן דבזע להון מרי
עלמא ית ימא דסוף פתחו כולהום פומהום כחדא ואמרו שירתא
דהכין כתיב בה בכין שבח משה ובני ישראל׳ שירתא תליתיתא
שירתא דבירא אמר משה ובני ישראל פתחו כולהום פומהום
כחדא ואמרו שירתא דהכין כתיב בה סקי בירא שבחו לה׳
שירתא רביעיתא אמר משה לביהון דנבייא כד אתא למפטר
מן עלמא ואוכח בה עמא בית ישראל דהכין כתיב אצית׳ שמיא
ואמלל׳ שירתא חמישיתא אמר יהושע בר נון כד אגיח קרבא
בגבעון וקמו ליה שמשא וסיהרא תלתין ושית שעין ופסקו מלמימר
שירתא פתח פומיה ואמר שירתא דהכין כתיב בכין ישבח
יהושע קדם יְיָ׳ שירתא שתיתיתא אמרו ברק ודבורה ביומא
דמסר יְיָ׳ ית סיסרא וית משריתיה ביד בני ישראל דהכין כתיב
ושבחת דבורה וברק׳ שירתא שביעיתא אמרת חנה בזמן
דאתיהיב לה בר מן קדם יְיָ׳ דהכין כתיב וצליאת חנה ברוח נבואה׳
שירתא תמינייתא אמר דוד מלכא דישראל על כל נסיא דעבד
ליה יְיָ׳ פתח פומיה ואמר שירתא דהכין כתיב ושבח דוד בנבואה

קיי שירתא תשיעיתא אמר שלמה מלכא דישראל ברוח קודשא
קדם ריבון עלמא ייי ושירתא עסיריתא עתידין למימר בני ישראל
בעידן די יפקון גלוותהון מביני עממיא דהכין כתיב ומפרש
עליה ישעיה נביא שירה הדין יהי לכון לחדוא כלילא יתקדש
חגא דפסחא וחדות ליבא כעמא דאזלין לאתחזאה קדם ייי תלת
זמנין בשתא במיני זמר וקל טבלא למיעל לטורא דייי ולמפלח
קדם תקיפא דישראל: תסביח אלתסאביח אלדי לסלימאן:

פרהית אלנאס יפרחון ויכסרוה ויחק להם אן יפרחון לאנה
הכדא שבה בקפל תלך מפתאחה אי בגודה פתקת ען אלקימה פקום
יקולון אנה רפע ען אלאמה אסר פקטי וקום יקולון עלי איאם אלמסיח
וקום יקולון אן מא רפע אלא עלי אלדולה ואלגלות ואלמסיח גמלהי
פקום יקולון דודי הו אלמסיח ויקולון כלה הי אלתורה והדי כטא
שאהר ודאס אלכפר אלמסיח דון הדה אלצפה ואמא אלצחיח פיה אן
דודי הו אלכאלק גל גלאלה ותעאלת אסמאיה לקן אשירה נא לידידי
שירת דודי לכרמו פסרה ישעיה עליה אלסלאם וקאל כי כרם יהוה
צבאות בית ישראל ואיש יהודה וג פדכר שלמה פיה מן כרוג ישראל
מן מצר אלי איאם אלמסיח אלאול באלאול וקאל איצא שבהו ישראל
מע אלכאלק מתל רגל ערוס תזווג עדוסה והי קריבה אליה והו קריב
אליהא פאול מא גאבהא ען בית אביהא אלי ביתה סמאהא צאחבתי
פלמא וצל בהא אלי ביתה סמאהא ערוסתי פענד מא וצלת וגארת
סמאהא אחותי אלעדוסה פוצפהא פי אקבאלהא מן אלראס אלי אלקדם
תם רגע פוצפהא וצפה תאניה פענד מא יקבל ילקב תאניה
צאחבת אלעדוס לא בכתאב וצדאק ושהוד ובינה פלדלך אול מא
בדא שלמה מן אלכלאם וקאל ישקני מנשיקות פיהו

כי
ינ׳

155

כי טובים דודיך מיין: אמר שלמה נביא בריך שמיה דיי׳ דיהב
לנ׳ אוריתא על ידוי דמשה ספרא רבה כתיבא על תרין לוחי
אבנא ושיתא סדרי משנה ותלמודא בגרסא והוה מתמלל עימן
אפין באפין כגבר דנשיק לחבריה מן סגיאות חיבתא דחביב יתיר
מן שבעין אומיא: יקבלני מן קבל פאה לאן מורתך אכיר מן
מורת אלכמור׳ אלמעני פיה מא הו אלדי יאתין אלי וצלה אינה
על ידי משה ואהרן ומרים אלאחבאב והו אלמכתוב ואלמנקול
אעני אלתורה ואלמשנה אלדי כרג לנא אסס עט׳ים פי אלעאלם בעלמה
לקו׳ ויצא לך שם בגוים ביפיך כי כליל הוא בהדרי חתי יכאדרן
אלאמם ידגבון לאדכול אלי דיאנתנא והם אלערב ויתרו וגיר דלך פלהך
קאל׳ לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על כן עלמות
אהבוך: לקל ניסך וגבורתך דעבדת לעמך בית ישראל זעו כל
עממיא דשמעו ית שימע גבורתך ואתוותך טביא ושמך קדישא
אשתמע בכל עלמא דהוא בחיר ממשח רבותא דהוא מתרבי
על רישי מלכין וכהנין ובגין כין רחימו צדיקיא למהך בתר אורח
טובך בדיל דיחסנון עלמא הדין ועלמא דאתי: אשתקת לשמוס
ראיחת חדה אכך אלחסנה ואסמך אלמוצוף כטיב דהן כלאן מדווף
מאפי לדלך אחבוך אלאחראת׳ חתי גרבנא לבנא תב אחך
ותעלי אסמה מן מ׳כר אלי אלשאם כלף טאעתה כקו׳ לכתך אחרי
במדבר פלדלך קאל׳ משכני אחריך נרוצה הביאני
המלך חדריו נגילה ונשמחה בך נזכירה דודיך מיין מישרים
אהבוך: כד נפקו בית ישר׳ ממצרים הות מדברא שכינת מרי
עלמא קדמיהון בעמודא דעננא ביממא ובעמודא דאישתא
בליליא אמרו צדיקי ההוא דרא קדם ריבון כל עלמא נגיד נבד

כתלך ונהי להטין בתר אורח טופך וקריב יתן לשפולי טורא דסיני
והב לן אוריתך מן גנזך דרקיעא ונחרי ונברח בעסרין ותרתין ד
אתוון דמכתבא בהון ונהי דבירין יתהון ונרחים ית אלהותך ונהי
מתרחקין מבתר טעוות עממיא וכל צדיקיא דעברין דתקין קדמך
יהון דחלין מינך ורחמין ית פקודך: סקני ודיתך כחא צר אדכלני
אלמלך כרוזה נסר ונפלח בך נרבר ודארך אלי הו אפיר מן אלמור
לדאך אלמסתקימין אחבוך: פוצף טאעת אלאמה כיף סמעת
עשר הדברות וכיף עמלת אלעגל פי סאבע עשר מן תמוז פעגב
יתגל ען אלאמה: שחורה אני ונאוה בנות ירושלם
כד הלי קדל כיליעות שלמה בר עברו עמא בית ישראל ית
עגלא אתקדרו אפיהון כבני כוש דשריין במשכני קידר וכד
תבו בתיובתא ואשתביק להון סגא זיו יקרא דאפיהון כמלאכיא
ועל דעברו יריעתא למשכנא ושרת ביניהון שכינתא דיוי ומשה
רבהון סליק לרקיעא ויהב שלמא ביניהון ובין מלכא: אנא סודה
ומליחה תקול בנאת מדינת אלסלאם כאכביאת אלעדב כשקאק
סלימאן אביץ: פהדה סודא אנא ומליחה לאן בנת מתגיירה
פאני מליחה תקול בנאת דאר אלסלאם ואן כאן צאהרי כאכביאת
אלעדב פבאטני כשקאק סלימאן אביץ: סודא פי עבאדת אלתלאתת
אלאף אלדין הם אהל אלעגל ומליחה פי סמאעי עשר הדברות פקאלת
אלאמה אנמא חמלני עלי עבאדת אלעגל לא אלג אלאף אלדין הם אשראר
ישראל והם אלדין וקעו דלך אליום באלסיף אלדי אמר בקתלהם סיידנא
משה בקו' ויפל מן העם ביום ההוא כשלשת אלפי איש יתק עברוה
ליגב אחדה אלשאהדה קדאם אלשמס אלמנירה והי אקוי לאלמעציה
בקו' כי אתה עשית בסתר ואני נגד ישראל ונגד השמש פבעלוני

יעני אולאיך אלאשראר אזהר פי עבארת רבי ואעבר גידי
אל תראוני שאני שחרחרת ששזפתני השמש בני אמי נחרו
בי שמוני נוטרה את הכרמים כרמי שלי לא נטרתי: אמרת
כנשתא דישר כלקביל עממיא לא תבזון יתי על דאנא קרירתא
מנכון על דעבדית כעובדיכון וסגידית לשמשא ולסיהרא דנביי
שקרא אינון גרמו לאסתקפא תקוף רוגזא דייי עלי ואליפונן
למפלח לטעוותהון ולהלכא בנימוסיהון ולמרי עלמא דהוא אלהי
לא פלחית ולא אזלית בנימוסוי ולא נטרית פקודוי וית אורייתיה:
לא תדוני אן אנא מסוודה פאן אלשמס אשהבתני ובני אמי
תוולעו בי יעירוני אחפץ' כרום גירי כמא כרמי אלדי לי לם
אחפצ'ה: אדי לם תערפי אלמוצ'ע יא חסנה מן אלנסא ולעמרי
אנה לם יערף אכרגי לך פי אעקאב אלגנם וארעי גדייאך עלי מראעי
אלרעאה אלסאבקין בקו וימירו את כבודם בתבנית שור אוכל עשב
פלדלך קאל אל תראוני פוצף טלב סיידנא אלי אלכאלק כתאב אלאמה לא
אמם אן ירד עליהם אלוקת אלדי רפע אלדי שייעהם מן כרוגהם מן
מצר אלי אלצ'הור פאתאה וקאל לסיידנא משה אדי לם תערפו מא
אנתם יקול לאמה ליס ימני וקאדר מעכם פאמשו מע הולאי
אלרעאה יעני משה ואהרן ומרים פהדי מעני אלפסוקין.
הגידה לי זה שאהבה נפשי איכה תרעה איכה תרביץ
בצהרים שלמה אהיה כעטיה על עדרי חבריך: כד מטא זמנא
דמשה נביא למפטר מן עלמא אמר קדם ייי גלי קדמי דעמא הדין
עתידין למחטי ולהלכא בגלותא כען חוי לי איכדין יתפרנסון
ויתדברון ישרון ביני עממיא דקשין גזירתהון כחמתא ובשרבי 155
שמשא דטיהרא בתקופת תמוז ולמא דין יהון מטלטלין ביני

עדרי בנוי דעשו וישמעאל די משתתפין לטעוותהון לחבריא׃ י
אלכבריא אלדי אחבבת נפסי אין תרעא אין תרבץ פי אלצהירה לם
למכאפיה באלסלאמה חתי אכון כמשתמל עלי קטוע אצחאבך׃
אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את
גדיותיך על משכנות הרועים׃ אמר קודשא בריך הוא למשה
נביא אי בעיא לך למחזי בגלות כנשתא דישראל מתילא לריבה
שפירתא ונפשי יהי רחים לה כד תהי מהלכא באורחתהון דצדיקיא
ותהי מסדרא צלותהא על פום כל דילהא ומדברי דרהא ותהי
מאלפא לבנהא דמתילין לגדיי דעדין למהך לבי כנישתא ולבי
מדרשא ובההיא זכותא יהון מתפרנסין בגלותא עד זמן דאשלח
להון מלכא משיחא ויהי מדבר יתהון בניח על משכניהון הוא
בית מקדשא דבנו להון דוד ושלמה רעוותא דישראל׃ אן לם
תערפי לך יא גמילה פי אלנסא אכרגי לך פי אתר אלגנם וארעי
גדיאתך עלי מסאכן אלרעאה׃ לססתי ברכבי פרעה דמיתיך
רעיתי׃ כד נפקו בית ישר׳ ממצרים רדפו פרעה ומשרייתיה
בתריהון ברתכין ובפרשין והות אורחא אסגירא להון מן ארבע
סטריהון מן ימינא ושמאלא הון מדבריא דמליין חיוין קלן
ומבתריהון פרעה רשיעא ומשירייתיה ומן קדמיהון הוה ימא
דסוף׃ מה עבד קודשא בריך הוא אתגלי בכח גבורתיה על ימא
ונגיב ית מיא וית טינא לא נגיב אמרו רשיעיא וערבאין ונפלאין
דביניהון ית מיא יכיל לנגבא וית טינא לא יכיל לנגבא בההיא
שעתא תקיף רוגזא דיי׳ עליהון ובעא לשנקותהון במוי דימא
הא כמא דאשתנקו פרעה וסוסוותיה ורתיכוי ופרשוי אלולא משה
נביא דפרס ידוי בצלו קדם יי׳ ואתיב רוגזא דיי׳ מנהון ופתח איהו

ותריקי דרא ית סוסהון ואמרו שירתא ועברו בגו ימא ביבשתא
בגין זכותא דאברהם יצחק ויעקב רחימיא דייי: לפרס פי מחאגג
פרעון שבהתך יא יאחבתי׳ כרלך קט פי מחב מלאיכתך
והלכה מרהכב פרעון כרלך שבהת צותך יא יאחבתי יעני ישראל
ומערוף לאמלאיכה כיול מין נהר לקו והנה רכבי אש וסוסי אש
ומערוף אתאחאב אשכינה מע אמלאיכה לקו דרכת בים סוסיך׳
תם קט׳ נאוו לחייך בתורים צוארך בחרוזים: כד נפקו
למדברא אמר ייי למשה יאי עמא הדין לאתיהבא להון פתגמי
אורייתא ויהון כזממין בלסתיהון דלא יעדון מן אורחא טבא
היכמא דלא עדי סוסיא דזממא בלסתיה וכמה יאי קדלהון
לסובלא ניר פקודי ויהי עליהון כנירא על תורא דהוא חריש
בחקלא ומפרנס יתיה וית מריה: חסנה כריך בזשמאחריך וענקך
בטכרז: תורי זהב נעשה לך עם נקדות הכסף: בכין אתאמר למשה
סק לרקיעא ואתין לך תרין לוחי אבנין חציבין מספיר כורסי
יקרי בהיקן כרהב טב מסדרן בשטין כתיבין באצבעי גליף
בהון עסרתי דביריא דקיקין יתיר מן כסף דמזקק שבע זמנין
שבעה דסכום עניניהון דמתפרשין בהון תרבעין ותשע אפין
ואתנינון על ידך לעמא בית ישר: שמאריך טרהב נעמל לך מע
תקראטט אסיה: עד שהמלך במסבו נרדי נתן ריחו: ועד דהוה
משה רבהון ברקיעא לקבלא ית תרין לוחי אבניא ואורייתא
ותפקידתא קמו רשיעי ההוא דרא וערבובין דביניהון ועבדו עגל
דדהב ואטעיאו עובדיהון ונסק להון שום ביש בעלמא דמן קדמת
דנא הוה ריחהון נדיף בכל עלמא ובתר כין סריאו כנרדא דריחיה
ביש לחדא ונחת מכתש סגירו על בסריהון: מה דאם אמלך פי

אתכחיה ורסי חעטת דאיחתה׃ צרור המור דודי לי בין שדי ילין׃
אמר ייי למשה איזיל חות ארום חבילו עמא פסק מני ואשיצינון
בכין תב משה ובעא רחמין קדם ייי ודכיר ייי להון עקידות יצחק
דכפתיה אבוהי בטור מוריה על מדבחא ותב ייי מרוגזיה ואשרי
שכינתיה ביניהון כמלקדמין׃ צרת אמסך כלילי לי בין תריאי
ביתו׃ אשכול הכפר דודי לי בכרמי עין גדי׃ הא בכין נחת משה
מן טורא ותרין לוחי אבנין בידוי ובגין חובי ישראל אתיקרו ידוי
ונפלו ואיתברו בכין אזל משה ושף ית עגלא ובדר ית עפריה
לנחלא ואשקי ית בני ישראל וקטל כל מן דאתחייב קטול וסליק
זמנא תניינא לרקיעא וצלי קדם ייי וכפר על בני ישר בכין אתפקד
למעבד משכנא וארונא בהא זמנא אוחי משה ועבד משכנא
וית כל מנוהי וית ארונא ושוי בארונא תרין לוחין אוחרנין ומני
ית בני אהרן כהניא למקרב קורבניא על מדבחא ולנסכא ית
חמרא על קורבניא ומניין הוה להון חמרא לנסכא הלא איכון
במדברא לא אתר כשר לבית זרע ואף לא תאינין וגופנין ורמונין
אלא הוו אזלין לכרמי עין גדי ונסבין מתמן אתכלין דענבין
ועצרין מנהון חמר ומנסכין יתיה על מדבחא רבעות הינא לאימרא
חד׃ ענקור אחנא כלילי לי פי כרום עין גדי׃ הנך יפה רעיתי הנך
יפה עיניך יונים׃ כד עבדין בית ישר רעותא דמלכהון הוה משבח
משבח יתהון בפמליא דמלאכיא קדישין ואמר כמא יאיא בנתי
חביבתי כנשתא דישר בזמן דאנת עבדא רעותי ועסיקא בפתגמי
אורייתי וכמה תקנין עובדיך ועיניך כגוזלין בני יונתא דמתכשרין
לאתקרבא על מדבחא׃ הורהך גמילה יה צחחבתי הורהך גמילה
עינהך כעינה אחמחם׃ הנך יפה דודי אף נעים אף ערשנו רעננה׃

אחיבת כנשתא דישראל קדם ריבון עלמא ולין אמרת כמה יאיא
שכינת קודשך בעידן דאת שרי בינגא ומקביל צלותנא ובעידן
דאת משרי בפריאנא חיבתא ובננא סגיין עלוי ארעא ואתנחנא
פשן וסגיין כאילן דנציב על עינא דמיא די עופיה שפיר ואנביה
סגי׳ הוראך גמיליה ודודי תם לדיר אי צבא וסדירנא דייאן׳

אלמעני פי הדי סמי אעי ישראל בעד עבאדת אלעגל

ספר הברית וקולהם לה נסמע באלארץ ונקלד אעאנקנה הדי עקד
מתל אלשמאליך לאלארץ ומתל אלכלד לאלענק כקו ויקח ספר הברית
ויקרא באזני העם׳ ומעני תורי זהב קול אלה להם יעמלו סתר
חואני מן דהב פי אלמשכן והי אשלף מא פיה והי כפרת נארון ושני
כרובים ושלחן ומנרה ומזבח׳ ונקדות הכסף הם אלמאית אלקאערה
אלפצה לקו מאת ארנים למאת הככר ככר לאדן׳ ומעני עד
שהמלך במסבו דכנלה פי אלוקאר פי אלמשכן ובכוד אלכהנים והם
אלאמה יפוח פיה לקו ויכס הענן את אהל מועד׳ ומעני צרור המור
דודי לי סמאע כטאב אלכלאק אלי משה ואדה מבין שני כרובים לקו
וישמע את הקול מדבר אליו מבין שני הכרובים ולא ירא לה צורה
כמא יסם אלמסך מן אלצרה ולא יראי׳ ומעני אשכל הכופר נצר
ישראל כלהם אלשכינה צאהרה לאעיאנהם כקו ורא[ה] כל העם את
עמוד הענן׳ ומעני בכרמי עין גדי לקו כרם ייי צבאות בית ישר׳ תם
והם בני יעקב אלדי אלבס ידיה גלוד אלגדיאן כקו ואת ערת גדיי העזי׳
הנך יפה רעיתי הוראך גמיליה ית צאחבתי עינאך אלמליחת יאן׳
הנך יפה דודי הורא אנת גמיל מליח יא ודודי תם נעים תם פראשנא
גץ יעני אכצר׳ הנך יפה דודי עדשנך דענגה קורות בתינו
אלהים להיטנו ברותים׳ אמרת שלמה נביא כמה יאי בית מקדשא

דייי דאתבני עלידוי מן קיסי גולמיש חבל יתיר יהיה יאיא בית מקדשא
דעתיד לאתבנאה ביומי מלכא משיחא דכל שרוהי יהויין מן ברותי
וסאגי ושלביני: הורתך גמיליה ורירי פרהשנה גד כשב ביותנא
אלוד ואחוראנא שרבין: אני חבצלת השרון שושנת העמקים:
אמרת כנשתא דישראל בעידן דמרי עלמא משרי שכינתיה בינהי
הנא מתילה לנרגיס רטיב מן גינתא דעדן ועובדוי יאיין כוורדא
דבמישר גינתא דעדן: אנא נרגסת אלסהול סוסנת אלמרוג: כשושנה
בין החוחים כן רעיתי בין הבנות: ואהי הוות מסליק שכינת קודשיה
מנהי הנא מתילה לוורדא דמבלבלה ביני סלוייא דנעיצן עופהה
ובזיען הי כדין הנא נעיצה ובזיעה מגזירן בישן בגלותא מלכי
עממיא: כאלסוסנה בין אלשוך כדאך יא אחבתי בין אלבנאת: כתפוח
בעצי היער כן דודי בין הבנים בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוק
לחכי: הי כמא דאתי מתלוניה ומשבח ביני אילני סרק וכולי עלמא
מודעין יתיה כין ליבון עלמא יאי ומשבח ביני מלאכיא בעידן
דאתגלי על טורא דסיני בזמן דיהב אוריתא לעמיה בההיא
שעתא בטלל שכינתיה רגיגית למיתב ופתגמי אוריתיה בסימן
על מוריגי ואגר פקודי נטירין לעלמא דאתי: כאלתפאח בין עידאן
אלשערי כדאך יא אחבי בין אלבנין פי ט'לה תמנית אלגעיס וגלסת
ותמרה חלו פי חנכי: הביאני אל בית היין ודגלו עלי אהבה: אמרת
כנשתא דישראל אעיל יתי לבית מתיבת מדרשא דסיני למילף
אוריתא מפום משה ספרא רבא וטיקס פקודוהי קבילית עלאי
בחיבתיה ואמרית כל דיפקיד ייי אעביד ואשמע: אדכלני אלי
בית אלכמר ומרכזה עלי מחבה: סמכוני באשישות רפדוני
בתפוחים כי חולת אהבה אני: ובעידן די שמעית ית קליה מתמלל

מגו שלהובית אישתא זעית ורתעית בתרי מן לתיתאה בכין קריבית
לות משה ואהרן ואמרית להום קבילו אתון ית קל פתגמה דקודשה
בריך הוא מגו אישתא ואעילו יתי לבי מדרשא וסעירון יודי ב
בפתגמי אוריתא דעליהום אתבסיס עלמא והבו לדרין על צולי
מפרש מליה קדישין דמתיקן על מוליגי כתפוחי גינתא דעדן וי
ואנא עסיקת בהון מה אם אתעסי בהון אלום מדעית חיבתה אנה:
אסנדוני באלקנאני ארפדוני באלתפאפיח אני מריצה מן אלחב: שמאלו
תחת לראשי וימינו תחבקני: כד הוו עמא בית ישר׳ אזלין במדברא
הוו ענני יקרא מסחרין להום מארבע רוחי עלמא בגין דלא
ישלוט בהום שרבא ושמשא ואף לא מטרא וברדא ואחד מלרע
להום דהוה מסובר יתהום הי כמא דמסובר תרביינא ית ינקה
בעטפיה ואחד הוה להיט קדמיהון מהלך תלתה יומין למכבא טוריא
ולמרמי מישריא וקטיל כל חיוין קלן ועקרבין די במדברא והוה
אליל להום אתר כשר למבת בגין דהוו עסיקין באולפן אוריתא
דאתיהיבת להום ביד ימינא דיי׳ פאדרי בשמאלה תחת ראסי
וימינה תעאנקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או
באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ:
בתר כין אתאמר למשה בנבואה מן קיי׳ למשלח אזגדין לאללא
ית ארעא וכדו דתבו מאללייא ואפיקו שום ביש על ארעא דישר׳
ואתעכבו ארבעין שנין במדברא פתח פומיה משה ליבהון
דישר׳ וכין אמר אשבעית יתכון כנישתא דישר׳ דלא תידרון
למיסק לארעא דכנען עד דיהי רעוא מן קיי׳ ויסופון כל אנשי
קרבא למחת מגו משריתא הי כמא דהדרן אתחייבון בני אפרים
דנסקו קדם תלתין שנין ממצרים עד דלא מטא קיצא ונפלו

ביד פלחי דיתבין בגת וקטלו יתהון הלהין אוליכן עד זמן ארבעין
שנין ובתר כין ייעלון בניכון ויחסנון יתה: אקסמת עליכם יא בנאת
סמרקנד בטבא או בתיאיל אלצחרי אן לא תהיג'ן ותנבהן אלמחבה
אלי אן תריד: קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על
הגבעות: אמר שלמה מלכא בעידן דהוו יתבין פלחין עמא בית
ישראל במצרים סליקת קבילתהון לשמי מרומא הי כדין אתגלי
יקרא דיי למשה על טורא דחורב ושדר יתיה למצרים למפרק
יתהון ולאפקא יתהון מגו דחוק מרות מצראי וטפא על קיצא
בגין זכותא דאבהתן דמתילין לטוריא ושוור על זמן שעבודא
מאה ותשעין שנין על צדקותא דאמהתן דמתילין לגבעתא:
צות מחבי הודא קד גא מתטפר עלי אלגבאל מתקפז עלי אלרואבי:
דומה דודי לצבי או לעופר האילים הנה זה עומד אחר כתלינו
משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים: אמרת כנשתא דישראל
בזמן דאתגלי יקרא דיי במצרים בליליא דפסחא וקטל כל
בוכריא דכב על חיזיא קלא ודהט כטביא וכאורזילא דאילא
ואגין על בתיא דאנן תמן ואתעתד בתר אשיאתא ואשגח מן
כוותא ואסתכל מן חרכיא וחזא דמא דנכסת פסחא ודמא
דגזירת מהולתא דחקיק על תרעא נהש מן שמי מרומא
וחס וחזא לעמיה דאכלין ית נכסת חגא טוי נור על תמכא
ועולשין ופטיר וחס עלן ולא יהב רשותא למלאך מחבלא לחבלא
בן: ישבה ודודי לצבי או גפר אלאיאיל הודא הו ואקף מתטלע
ורא חיטאננא מתלפת מן אלטאקאת מזהר מן אלכוות:
הדי אלמעני פי קו הנך יפה רעיתי וגלה תעלם ותפרידה מרתין
לאקלב אן תכון אלחסנתין אלדי עמלו פי מצר וכאנטרו באחואתהם

פיהמא מחבה פי טאעה אללה והם רם פסח ומילה וקו׳ עינך יונים
הם שיוך ישראל אלדי יאערץ עליהם מוסי אלרסאלה לקו׳ וילך משה
ואהרן ויסמון אלזקנים כקו׳ אם מעיני העדה׳ ומעני הנך יפה דודי
אף נעים אי׳ אנופאתהם אללה עהר אבאיהם לקו׳ ויזכר אלהים את
בריתו׳ ואתצאלה אף נעים אנה יופיהם באסאס היכלה ובניאן
קרסה נעמה לקול דויד ע״ה לחזות בנועם יי׳ ולבקר בהיכלו
ומעני קורות בתינו אי׳ ובנא מקרסה איצא שלמה באלארז ואלברותים׳
וקו׳ אני חבצלת אי׳ מן אלנרגס ואלסוסן לאיתבת אלא עלי אלמא שה
מגדוס ושה מקטוע וכדאלך אתצל אלאמר ואמא אבינו אברהם
פעלי עקב אלמא בשר ביצחק לקו׳ יקח נא מעט מים׳ ויצחק אבינו
סכן איצא עלי ה׳ אבאר מא נסב דאלך אלא ומאת מנהם כמא הו
מעדוף פי דברי הימים ופי תלים כקו׳ בני אפרים נושקי רומי
קשת נהפכו ביום קרב׳ ומעני צבאות ואילות השדה יעני ג׳ אבא
אברהם יצחק ויעקב׳ ונסאהם לקבהם בשרה אנהם ישני מערת
המכפלה׳ ותסביקה בצבאות קבל ואילות מואפק אלתאנית׳ מן
שיר השירים לאנה לשון נקבה׳ תם קאל קול דודי צות ודודי הודא
קד גא מתעלג עלי אלגבאל ירומה אלמעני פיה ואללה אעלם קול אללה תע׳
לישראל הודא אוגה רסולי אלמלקב בזה לקו׳ כי זה משה האיש׳
ומעני מדלג ומקפץ יריד בה קטע להם אלקץ אי׳ רכל קהת וכלג
מעמשה דבינו פלם יקימון במצר אלא באקי עמר קהת ועמרם
ובאקי עמר משה עליו השלום׳ ומעני דומה דודי לצבי לאן מן
שאן אלצבי בסרעה אלגרי כדאך אלבאק עז׳ וגל אסרע משה ע״ה אלי
פרעה לכלאץ ישראל וכלונהם לקו׳ לך אל פרעה בבקר׳ בא אל פרעה
בבקר׳ ומעני משגיח מציץ לאן מן שאן אלדי ירכל מן אלכוא ואלטאקאת

אן יכון באלאסתחאר גדוה לקו׳ השכם בבקר וכאן אלכטאב קריב מן
אלדלמה פדלך קאל אחר כתלינו׃ תם קאל ענה דודי ואמר לי
קומי לכי רעיתי יפתי ולכי לך׃ ובעידן צפרא אתיב דחומי ואמר לי
קומי ליך כנשתא דישראל רחימתי מלקדמין ושפירת עובדין איזילי
נפקי מן שעבוד מצראי׃ תבתרא ודירי ואקאל קומי יא צאחבתיה
גמילתי ואמשי לך׃ כי הנה הסתיו עבר הגשם חלף הלך לו׃ ארום
זמן שעבודא דדמי לסתוא פסק ושניא דאמרית לאברהם בין
פלגיא אתקטעון ומלות מצראי דמתיל למטרא טרידא חליף ואזל
ולא תוספון למחזיהון עוד עד עלמא׃ אן הדי אלשתא קד גאז ואבית
מטה ואנטלק לסבילה׃ הנצנים נראו בארץ ועת הזמיר הגיע
וקול התור נשמע בארצנו׃ ומשה ואהרן דמתילין ללולבי תמר
אתחזון למעבד נסין בארעא דמצרים ועידן קיטוף בוכרא מטא
וקל רוחא דקודשא דפורקנא דאמרית לאברהם אבוכון כבר
שמעתון מה דאמרית ליה ואף ית עמא דישתעבדון בהון דאין
אנא ובתר כין יפקון בקנינא סגי וכען למעבד מה דקיימית ליה
במימרי׃ אלנואר קד נטר פי אלארץ׳ ווקת אלבזאר קד דנא ואצות
אלשפנין קד סמע פי בלאדנא׃ התאנה חנטה פגיה והגפנים סמדר
נתנו ריח קומי לכי רעיתי יפתי ולכי לך׃ כנשתא דישראל דמתילא
לבכורי תאינין פתחת פומה ואמרת שירתא על ימא דסוף ואף
עולימיא ויונקיא שבחו למרי עלמא בלישנהון ומן האי אמר להום
מרי עלמא קומי ליך כנשתא דישראל רחימתי ושפירתי ואיזילי
ליך מיכא לארעא דקיימית לאבהתיך׃ אלתינה קד עקדת פגהא
ואלגפן אלסמאדר קד אטעמת ראיחתה׃ קומי אמשי יא צאחבתיה
גמילתי ואנטלקי לך׃ אלמעני בקו׳ ענה דודי ואלה אעלם

הן קול אלה תע לסיידנא משה ראה ראיתי את עני עמי אשר במצרים
וקאלה לך ואספת את זקני ישראל׳ ומעני כי הנה הסתיו עבר אלעבוריי
אלאולי אתי מן קבל אן יקע אלכטאב לאנה כאן אלנוה אלאכר וכדאלך
שתא בלאגית אקל מן שתא בגית׳ ותאויל קו הגשם הו טלב אלכרמנ
אר קאל אתם לכו קחו לכם תבן מאשר תמצאו׳ וקו הנצנים נראו
בארץ יריד מא נבת אלצאלחין מן אלאמה׳ וקו עת הזמיר הגיע אר קר
רנה הלאך אלמצריין לקו את ידי והכיתי את מצרים ומתל אהלאך
באלזמיר כקו וזמיר עריצים יענה׳ וקאל איצא וזמרות זר תזכענה׳
וקו התור נשמע בארצנו הו צהור אלכטאב לסיידנא משה במצר
כקו ויאמר ייי אל משה ואל אהרן בארץ מצרים לאמר׳ וקו התאנה
חנטה פגיה תצחיח עהד אברהם ויצחק ויעקב׳ ומתלו אהבא באלתאנה
כקו כבכורה בתאנה׳ והגפנים סמדר הם באלתחקיק לקו כי כרם
ייי צבאות בית ישראל׳ תם קאל יונתי בחגוי הסלע בסתר
המדרגה הראיני את מראיך השמיעיני את קולך כי קולך ערב
ומראך נאוה׃ כד רדף פרעה רשיעא בתר עמא בית ישראל הות
מתילא כנשתא דישראל ליונתא דסגירא בחגוי טינרא וחויא מעיק
לה מיגו ונצא מעיק לה מבלא כדין הות כנשתא דישראל סגירתא
מארבע סטרי עלמא דמן קדמיהון ימא ומבתריהון סנאה
ומסטריהון מדברא מלין חיוין קלן דנכתין וקטלין באתר סיהון
ית בני אנשא מן יד פתחת פומה בצלו קדם ייי ונפקת ברת קלא מן שמי
מרומא ואמרת אנת כנשתא דישראל די מתילא ליונתא דכיא
ומטמרא בסגיר חגוי ובמטמורי דרגתא אחזיני ית חזוניך וית
עובדיך תקנין אשמעיני ית קליך ארום קליך מערב בצלותא בבית
מקדשא ומחזויך שפיר בעובדין טבין ית חמאמתי פי כהף אלצכור

פי סתר אלדרגה אריני מנצרך אסמעיני צותך אן צותך לדיד ומנ׳
צרך חסן: אחזו לנו שועלים קטנים מחבלים כרמים
וכרמינו סמדר: בתר דעברו ית ימא אתרעמו על מיא ואתא עליהון
עמלק רשיעא דנטר להון דבבו על עיסק בכורתא וברכתא דשקל
יעקב מן עשו ואתא לאגחא קרבא בישראל על דבטלו מפתגמי
אוריתא והוה עמלק רשיעא גניב מתחות גדפי ענני יקרא נפשתא
כשבטא דדן ומקטיל יתהום על דהוה בידיהום פסליה דמיכה
בההיא שעתא אתחייבו עמא בית ישר׳ דמתילין לכרמא לאתחבלא
אלולי צדיקי ההוא דרא דמתילין לבסם טב: אצבטו לנא תעאלב
תעאלב צגאר מפסדין אלכרום וכרומנא סמאדר: דודי לי ואני לו
הרועה בשושנים: בההיא שעתא הדרו בתיובתא ואתעתד
משה נביאה וצלי קדם ייי ויהושע משומשניה אזדרז ונפק מתחות
ענני יקרא ועימיה גיברי צדיקי דרא דדמין בעובדיהון לורדא
ואגיחו קרבא בעמלק ותברו יתיה וית עמיה בשמתא דייי ו
דקטלא ותברא לפתגם דחרב: חבבי לי ואנא לה אלראעי פי אלסואסן:
עד שיפוח היום ונסו הצללים סב דמה לך דודי לצבי או לעופר
האילים על הרי בתר: ובזעירות יומיא עבדו בית ישר׳ ית עגלא
ואסתלקו ענני יקרא דמטללין עליהום ואשתארו מפורסמין
ואתרוקינו ית תיקון זיניהון דחקיק ביה שמא רבא מפרש בשבעין
שמהן ובעא ייי לאובדא יתהום מן עלמא אלולי דאדכר קיימא
דקיים במימריה לאברהם ליצחק וליעקב דהוו קלילין בפולחניה
כטביא וכאורזילא דאילא ותקרובתא דקריב אברהם ית יצחק
בטור פולחנא ומן קדמת דנא דקריב ית קורבנא ופליג יתהון בשוו׳
אלי אן ינבסט אלנהאר ותזול אלאצלאל דר ואשבה יא ודידי צבי או

גפר אלאיהא עלי גבאלאתצטר: על משכבי בלילות בקשתי את
שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו: וכד חזון עמא בית ישראל
דאסתלקו ענני יקרא מעלויהום וכלילא דקודשא דאתיהיב
להום בסיני אתנטילת מנהום ואשתארו חשיכין כליליא ובעו ית
כלילא דקודשא דאסתלק מנהום ולא אשכחונהי: עלי מצגעי
בליל בגית אטלב אלדי אחבבת נפסי וטלבתה ולם אגדה: אקומה נא
ואסובבה בעיר בשוקים וברחובות אבקשה את שאהבה נפשי
בקשתיו ולא מצאתיו: אמרין בית ישראל אלין לאלין נקום ונעיל
ונסחר למשכן זמנא דפרסיה משה מברא למשריתא ונתבע
אולפן מן קדם יי ושכינתא דאסתלקת מנן ואזלו בקרוין ובפליטאתא
ובסתנין ולא אשכחו: אקום אלאן ואדור פי אקריה ואטוף באלאס׳
ואק וטרק אבתגי אלדי אחבבת נפסי פטלבתה ומא וגדתה:
מצאוני השומרים הסובבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם:
אשכחו ית משה ואהרן ולואי נטרי מטרת מימרא דיי במשכן
זמנא דמסחרין יתיה חזור חזור ושאילית להום על עיסק שכינת
יקרא דיי דאסתלק מני אתיב משה ספרא רבא רישך וכין אמר
אסק לשמי מרומא ואצלי קדם יי מא אם יכפר על חוביכון וישרי
שכינתיה ביניכון כמלקדמין: צאדפוני אלחראס אלדין ידורו פי
אקריה פסאלתהם וקלת להם הל אלדי אחבבת נפסי ראיתם: כמעט
שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא
ארפנו עד שהביאותיו אל בית אמי ואל חדר הורתי: כזעיר צב
חד הוה ותב יי מתוגזיה ופקיד למשה למעבד משכן זמנא
ואהלונא ואשרי שכינתיה בגויה ויש׳ראל הוו מקרבין ית קורבניהון
ועסיקין בפתגמי אוריתא באידרון בית מדרשא דמשה ובקיטונא דיהושע:

ען קליל למא גזת מנהם ואד׳ קד וגדת אלדי אחבת נפסי פמסכתה ולם
אתרכה אלי אן אדכלתה אלי בית אמי ואלי כדר ואלדתי: השבעתי אתכם
בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את
האהבה עד שתחפץ: כד שמעו שבעת עממיא דבני ישראל עתידין
למחסן ית ארעהון קמו כחדא וקציצו ית אילניא וסתימו ית מבועי
מיא וצדיאו ית קרויהון וערקו: אמר קודשא בריך הוא למשה
אנא קיימית במימרי לאבהתהון דאלין לאעלא ית בניהון
לאחסנא ארע עבדא חלב ודבש והיכדין אנא מעיל ית בניהון
לארעא צדיא כען אנא מעכיב יתהון ארבעין שנין במדברא ותהי
אורייתי מתערבא בגופיהון ומתכון עממין רשיעין יבנון מא
דאצדיאו בכין אמר משה לישראל אשבעית יתכון דלא תזידון
למיסק לארע כנענאי עד משלם ארבעין שנין ויהי רעוא מן ק
ייי למימסר יתבי ארעא בידיכון ותהי ארעא כבישא קדמיכון:
אקסמת עליכם יא בנאת סמרקנר בצבא או באיאיל אלצחרי
אן לא תנבהו ותנבהן אלמחבה אלי אן תריד׳ אלמעני פי
יונתי אן יכון מנתצם פי אלמעני פי אתצאלה אלאול בכרוג
ישראל מן מצר ולחק אעדו ישראל בין מגדול ובין אלבחר וקד מתלו
אלעלמא על אלס ישראל פי דלך אלוקת בחמאמה קד הרבת מן קדאם
אלבאז ולקיתה גור תעבאן פהי כאיפה מן כלף ומן קדאם לקול
אלעלמא על אלס נמשלו ישראל באותה שעה ליונה שברחה מפני
הנץ ופגעה חור פתן וכן ישראל פרעה מאחריהם והים סגור מלפניהם
לפיכך ויצעקו בני ישראל אל ייי ומעני הראיני את מראיך בצרהם
אלשכינה פי אלבחר ונצרתהם לקו וירא ישראל את היד הגדלה ייקו
השמיעיני את קולך אלי אלה אלפסוקים אלדי קאלו ישראל אעני שירו וישע׳

ולאהקרב אין יכון שנעלים אחזו לנו שועלים הן פרעה ועסכרה י׳ ש
שועלים קטנים הן עמלק ומלך ערד ותלקיבה להם קטנים לתנהם
מן אלאמם אלצגאר ארין תואזרו בער ששים מלך ואהל אלטופאן והם
אלשמונים פילגשים והו קו׳ ותמנע היתה פילגש׳ ומעני וכרמינ׳ ך
סמדר חכמת אלאמה ולם תערף עהד אלהרב והי כאלה ועהטשק ולם
ותקי מן אלבלאק כקו׳ ואתה עיף ויגע ולא ירא אלהים׳ ומעני רודי לי
ויאני לו הר קול אלה תע׳ להם על הר סיני וקולהם כל אשר אמר אלהים
אליך ושמענו ועשינו׳ עד שיפות קול אלה למשה רבינו שמר לך
את אשר אנכי מצוך היום הנני גרש כו׳ ומעלוף אין אלשבעה גוים
לקבו באלצללים והם אלצלאיל לקו׳ סר צלם מעליהם חיניר יסרע
עליהם אלכטאב היצה כמאת אסרע במדבר אלכטאב כאסראע אלצבי
ולאיל כקו׳ ואשלה אליכם את כל עבדי הנביאים ינם השכם ושלח׳
ולאקרב אני יכון על משכבי בלילות ענאהר ישראל פי וקת אלמרגלים
חין אהראהרו אן ירגמו משה ואהרן לקו׳ ויאמרו כל העדה לרגם אתם
באבנים וגצב אלה עליהם לקו׳ עד אנה ינאצני העם הזה׳ ומעלוף
אן כאן בכאהם ולדומהם לילה לקו׳ ויבכו העם בלילה ההוא ויהי
לילת תשעה באב לקול אלאואיל אתם בכיתם בכייה של חנם אקבוע
עליכם בכייה לדורות לאנה פי תשעה באב כרב בית המקדש אלכתב
אלאול ואלתאני לקו׳ בכה תבכה בלילה אמר רבא אמר ר׳ יוחנן פי כל
סנה אלנרב ואלבכא על בית המקדש ׳וקאל רבותינו ז״ל בכה תבכה
בלילה אמר רבא אמ׳ ר׳ יוחנן שתי בכיות הללו בלילה אחת על מקדש
ראשון ואחת על מקדש שני׳ בלילה על עסקי לילה ש׳נ ותשא כל
העדה ויתנו את קולם׳ אמ׳ רבא אמ׳ ר׳ יוחנן אותו היום תשעה באב
היה׳ ר״א כל הבוכה בלילה כוכבים ומזלות בוכין עמו ׳ר״א בלילה כל

השומע קולו שלבוכה בוכה כנגדו׳ ומעשה היה בשכנתו שלרבן
גמליאל שמת בנה והיתה בוכה בלילה והיה רבן גמליאל בוכה עמה
עד שנשרו ריסי עיניו הכירו בו עבדיו והוציאוה משכונה זו׳ ואלמעני
פי קו׳ אקומה נא נראמתהם פי אלאכבר אחד קאן כמא׳ פי אלבלד פי
טאעת אלה וליס ינפעהם שייא כקו׳ הננו ועלינו וקולו סיירנא משה
להם למה זה אתם עוברים את פי ייי והיא קאל לא תעלו ולא תלחמו
כי אינני בקרבכם ויאיצא ויעפלו לעלות אל ראש ההר׳ ומעני
מצאוני השומרים כדוג אלעמאלקה ואלכנענין אליהם כקו׳ וירד העמלקי
היושב בהר ההוא׳ ואמא את שאהבה נפשי פהו הלאך אלעמאלקה
ואלכנענין בעד דאך הלאך סיחון ועוג וגירהם מן אלאעדא׳ וקולה
כמעט שעברתי מהם הוגיתא יהושע וישראל אלארדן לקו׳ ביבשה
עבר ישראל ושייעתם אלשכינה בלא זואל שילו אלי הן מקאסבית
אל ואלי ירושלם אלי הו כדר ואלרתה׳ וקו׳ השבעתי אתכם הו המסאך
אלכלאם ללא יסתיקצון אלאמם וינפוהם מן אלארץ׳ חתי יצהר רור אלי
יסתק ביהם לקו׳ אלה הגוים אשר הניח ייי׳ פאלאכבתרה אתו לאחא
אק אמתהא במדבר ושעבורהא ופרגהא ואנקמה מן אעדאיהא
ותסביחהא עלי אלבחר וסמאעהא אלכטאב על הר סיני ואנאארת
וקעת להא מן אלאעדא עמלק וסיחון וגירה וגאר אלה עליהא פי
ליאמת אלמרגלים ואד אמתהא פי אלסיר וקד כדג אלחכם מן אזיריהם
סבקי יצף כיף כאן כלוגהא וכיף דתבתהא הדה אלשכינה ואנעת
אלמשכן מן פצה ודהב ותיאב ומבאכר וכיף כהנת מראחלהם
ולם יתהייא לשלמה אן יצף אלשרף פימא בין אדם ולא יתביין פעזל
לה מוצע מנפרד ואנשא וקאל מי זאת עולה מן
המדבר כתמרות עשן מקטרת מור ולבונה מכל אבקת רוכל׃ כה

סליקו בית ישר' מן מדברא ועברו ית ירדנא עם יהושע אמרו עממי
ארעא מא היא דא אומה בחירה דסלקא מן מדברא מתגמרא מן
קטורת בוסמין וסעידא בזכותא דאברהם דפלח קדם יי בטור
פולחנא ומתמרקא משח רבותא בצדקותיה דיצחק דאתעקד
באתר בית מקדשא דמתקרי טור דלבונתא ומתעבדין לה נסין
בחסידותיה דיעקב דאשתדל גוברא עימיה עד מיסק קריצתא
ואתגבר מיניה ואשתיזב הוא ותרי עסר שבטוהי׃ מן הדה אלטאלעה
מן אלבריה כאעמוד דכאן מבכרה באלמסך ואללבאן מן כל גונת
עטאר׃ הנה מטתו שלשלמה ששים גבורים סביב לה מגבורי ישר'׃
כד בנא מלכא שלמה ית בית מקדשא דיי בירושלם אמר יי
במימריה כמה יאי בית מקדשא הדין וכמה יאין כהניא בעידן
דפרסין ידיהון וקימין על דוכניהון ומברכין לכנשתא דבית ישר'
בשתין אתין דמסירית למשה רבהון והיא ברכתא מסחרא להום
ותקיפו בה ובה מתגברין ומצלחין כל גיברי ישר'׃ הודא אלסריר
אלדי לסלימאן סתין גבארה מסתדירין בה מן גבאברת אל אסר'׃
כלם אחוזי חרב מלומדי מלחמה איש חרבו על ירכו מפחד בלילות׃
וכהניא וליואי וכל שבטיא דישר' כולהון בפתגמי אוריתא דמתילן
בחרבא ושקלין וטרין בהון כגיברין מאלפי קרבא וכל חד וחד
מנהון חתימת מילה על בסריה הי כמא דאתחתימת בבסריה
דאברהם אבוהון ומתגברין בה כגבר דחרבא חגירא על ירכיה
ובגין כין לא דחלין מן מזיקיא וטלני דאזלין בליליא׃ כלהם צאבטין
לאלסיף מתעלמין באלמלחמה כל אמר סיפה עלי ורכה מן אלפזע באללילי׃
אפריון עשה לו המלך שלמה מעצי הלבנון׃ היכל קודשא בנא
ליה מלכא שלמה מן אילני דמבליגא וסאגי ושרבני דאתי מן לבנן

דחפא יתיה דדהב דכי: צנע לה אלמלך סלימאן הודג מן עידאן אלבנאן;
עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף אהבה
מבנות ירושלם: ובתר דאשלים יתיה ושוי בגויה ית ארונא דסהדותא
דהוא עמודא דעלמא ובגויה תרין לוחי אבניא בחירין מן כסף מזקק
ושפילן מן דהב טב פרס וטליל עלוהי ית פרוכתא דתכלא וארגונא
וביני כרוביא דעלוי כפורתא הות שריא שכינתא דיי דשכין
שמיה בירושלם מן כל כרכי ארעא דישראל: צנע אעמדתה מן
פצה ורפאדתה מן דהב וגלאגלה ארגואן ווצטה מרצוף מחבה
מן בנאת סמרקנדי: צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה
שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו: כד אתא שלמה
מלכא למעבד ית חנוכת מקדשא כרוזא נפק בחיל וכין אמר פוקו
וחזו יתבי פלכיא דעמא ישראל ועמא רבינין בחגא ובכלילא
דכלילו עמא בית ישראל ית מלכא שלמה ביום חנוכת בית מקדשא
וחדו בחדוות חגא דמטליא ארבע עסר יומין: אכרגין ואנצרין יא
בנאת ציון אלי אלמלך סלימאן ותפהמן באלתאג אלדי תווגתה אמה פי
יום ערסה ויום פרח קלבה: הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים
מבעד לצמתך שערך כעדר העזים שגלשו מהר גלעד: ובההוא
יומא קריב שלמה אלף עלוון על מדבחא ואתקבל ברעוא קורבנה
קדם יי נפקת ברת קלא מן שמיא וכין אמרת כמה יאיא כנשתא דישר
וכמה יאיין איכון רברביא וחכימיא דישר סנהדרין דאינון מנהרין
לעמא בית ישר ודמיין לגוזלין בני יונתא ואפלו שאר כנשתא דישר
ועמא דארעא אינון צדיקיא כבני דיעקב דלקטו אבנין ועבדו
גלשושיתא בטורא דגלעד: הודאך גמילה יא צאחבתי הודאך
חסינה עיונכי כעיון אלחמאם מן בעד ורא נקאבך שערך כקטיע
אלמעז
וג׳

אלמאעז אלדי קד אנחדר מן גבל גלעד׃ שניך כעדר הקצובות שעלו
מן הרחצה שכלם מתאימות ושכלה אין בהם׃ מה יאיין כהניא
וליואי דמקרבין ית קורבניך ואכלין בסר קודשא ומעסלא דאס׳
לשותה ודכין מכל אונס וגזילא ועושקא די כמה דכיין עדרא
דענא דיעקב בעידן דהוו גזזין וסליקן מן נחלא דיובקא דלא
הות בהון אניסותא ועושקא וכולהון דמיין דא לדא וילדן תאומין
בכל עידן ועקרא ומתכלא לא הות בהון׃ אסנאנך כקטיע אלמאעז
אלדין צעדו מן אלרחצה פכלהן צואחב וליס פיהן מתכלה׃ כחוט השני
שפתותיך ומדברך נאוה כפלח הרמון רקתך מבעד לצמתך׃
וספותי דכהנא רבא הוון בעין בצלותה ביומא דכפורי קדם יי ומלוי
הוון מהפכין חוביהון דישראל דדמיין לחוט זהוריתה ומחוורין יתהון
כעמר נקי ומלכא דהוה מרבא בדישהום מלי פקודיא כרמונה
בר מן אמרכליא ואורכינין דאינון קריבין למלכא דאינון צ
צדיקיא ולית בהון מידעם ביש׃ ככיוט אלקרמז שפתיך וכלאמך
חסין כפלע ארמאן וגנתיך מן בעד נקאבך׃ כמגדל דויד צוארך
בנוי לתלפיות אלף המגן תלוי עליו כל שלטי הגבורים׃ ודיש
מתיבתא דהוא רבך דילך חסין בזכוותא ורב בעובדין טבין
כדויד מלכא דישר׳ ועל מימר פומיה הוה מתבני עלמא ובאולפן
אוריתא דהוא עסיק ביה הוו רחיצין עמא בית ישר׳ ומנצחין
בקרב כאילו אינון אחידין בידיהון כל מני זינין דגיברין׃ ענקך
כמגדל דאוד מבני משרף אלף תרס מעלק עליה כל קנאדיל אלג׳
באברה׃ שני שדיך כשני עפרים תאומי צביה הרועים בשושנים׃
תרין פריקיך דעתידין למפרקיך משיח בר דוד ומשיח בר אפרים
דמיין למשה ואהרן בני יוכבד דאמתילו לתרין אורזיליא תיומי

טביא והוו לען לעמא בית ישראל בזכוותהון ארבעין שנין במדברא
במנא ועופין פטימין ומוי דבירא דמרים׳ כלה תריך ככלה גפרין
תאחמי צביה אלדי ירעיה פי אלמראחסן׳ עד שיפוח היום ונסו הצללים
אלך לי אל הר המור ואל גבעת הלבונה׳ וכל זמן דהוו עמא בית
ישראל אחדין בידיהון אומנות אבהתהון צדיקיא הון ערקין מזיקי
ומטלני דנפרין וטיהרין מביניהון על דהוות שכינת יקרא דייי שריא
בבית מקדשא דהוה מתבני בטור פולחנא וכל מזיקיא ומחבליא
בוקמין
הוו ערקין מריח קטורת׳ אי אן ינקטע אלנהאר ותהרב אלאצלה
אנטלק אלי גבל אלמסך ואלי ראבית אללבנאן׳ כלך יפה רעיתי ומום
אין בך׳ ובזמן דעמא בית ישראל עבדין רעותיה דמרי עלמא הוה
מקלס יתהום בשמי מרומא וכין אמר כוליך שפירתא בית ישראל
ומחתא לית ביך׳ כלך גמילה יא צאחבתי וליס פיך עיב׳
אלמעני פי קו׳ מי זאת עולה מן המדבר וצף טלוע אלאמה אלי אלברייה
ומעני כתמרות עשן הו עמוד ענן ועמוד אש אלדי כאן מעהם׳
ווצף שלפהם באתבקת דוכל אלתי היגונת אלעטאר אד׳ כאן פיהם
אלכמאל ואלחכמה אלדין עמלו דלך אלמשכן ופיה צנאיע דקאיק מתל
אלמנורה ואלפרוכת ואלכרובים ותיאב אהרן ותלך אלגואהר׳ ותאניה
כאן פיהם תלך אלצנאיע כאן פיהם אלרקאמין ואלטראזין ואלכיאטין
ואלצבאגין ואלצאבגה ונגארין אלעוד ונגארין אלגוהר ואלפאקין ואלצאג׳
קלה וגיר דלך׳ ואלתאלתה אלדי כאן פיה ואלדי אגתמע להם מן נצף
מתקאל מאיה קנטא אלף נחאס ואצאיב ענדהם כשב אלצנט טול כל
כשבה י׳ אדרע בדראע אלסורה והו דראעין ונצף והדי גליב גדא
אן יצאב ענד אלמלוך פכיף ענד אלרעיה׳ ואלראבעה אלאיאת אלתי
צהרת להם פי עמל אלמשכן אלצהר להם בהימה טול גלדהא תלאתין

ו' ראע בר' ראע אלסורה לקו' ארך היריעה האחת שלשים באמה מת'
צלה' ותם למת אלסחאב תלך אלחגאר אלגוהר פי כל חגר יב' רקעה מתצלה
מלוונה והי ד' צנוף לקו' ארבעה טורים אבן לאן כר' אך אצבגה פי
אנקל אן אלסחאב רמתהא לשרפה ישראל לקו' והנשאים הביאו לאן
רמתהא אלנשיאים לאנשיאים' ואלה' עלמהם אלתורה כלהא לקו' משה
באר את התורה הזאת' וקאל ראה למדתי אתכם חקים ומשפטים'
ואן גברותהם אלדי יקול כל אנשי המלחמה' ואלדי חסן מראחלהם
עלי תדביר אלסלך אעני אלגוס פר' אך חבקת רוכלי' ומעני מטותו
שלשלמה ארואר בה אלמשכן וקצדה שלשלמה ליס אלכלאם ען
שלמה' ומעני ששים גבורים יחתמל אן יכון סתין רבוא גמאעה
ישראל אלדין הם חוציה והם פי אלוסט' ויחתמל אן יכון אלפצה אלתי פי
חפואה אלכהנים אעני פי ר' אך יברכך ייי' ויחתמל אן יכון אלסתין
אלמסכה אלמצדר פי אלמשנה אלמערופה פי אלתלמוד' ואמא כולם
אחוזי חרב הם אנשי המלחמה ואן כאן פי אלברכה פהי מלחמות
התורה ואן כאן פי אלפקה פהם כר' אך' ומעני מפחד בלילות תחריך
ללא יכון פיהם קצה ואלמקדש פי וצטהם יסתחקו אלעקובה אלממתלה
באליל לקו' ונשמרת מכל דבר רע' ומעני אפריון הו אלמקדש בעינה
ותמתילה לה באלהודג לאתכתקאה' ועצי הלבנון הם אלקרשים' ומגנן
תרגמן הם אליריעות לקו' תכלת ותרגמן' עמודין עשה כסף הם
קואעד אלפצה לקו' מאת אדנים למאת הככר ככר לאדן' ורפידתו
זהב אלאואני אלתי רכבנאהם' תוכו רצוף אהבה יחתמל אן יכון
לוחות הברית' קאל סיירנא ירמיה על כן כמצאו דבריך ואכלם' וקאל
סיירנא דוד על כן אהבתי מצותיך' וקו' מבנות ירושלם הם שני
הלוחות' וקאל אלעלמא על אלס אלתורה אסמה בת מלך כקו' כל כבודה

בת מלך פנימה וכאן אינה כתיב שגל לימינך היא התורה לקולה
מימינו אשדת למו וכאן צאנה וראינה הן כדוג ישר' מע משה ואהרן
ונזדרו לשכינה לכן ויבא משה ואהרן אל אהל מועד וכאן בעטרה
שעטרה לו אמו ולם נגר בת שבע עטרת לשלמה תאג גמלה ואנמי
המיה פהם ישראל לאן אלעלמא קאן שבה אלאלתקא מע ישראל מתל
רגל תזווג באמראה וסמאהא צאחבתי בל אחראחר פיהא לגבה
פסמאהא אכתי תם אחראחר פיהא לגבה פסמאהא אמי לקולה
שמעו [הקשיבו] אלי עמי ולאמי פקאס עלם מן אלעלמא קבל ראס למתיבה
קאל הרי אקול אמר ר' יצחק חיזרנו על כל המקרא לא מצאנו בת
שבע שעיטרה לבנה זה עטרת אהל מועד בתכלת וארגמן ותולעת
שני ובשש אמר רב חונה שאל ר' שמעון בן יוסי את ר' אלעזר בן
יוסי אמר לו אפשר ששמעת מאביך מהו בעטרה שעטרה לו אמו
אמר לו אמשול לך משל למה הדבר דומה למלך שהיתה לו בת
יחידה והיה אוהבה יתר מדאי לא זז מאהבתה עד שקראה אמי
כך בתחלה חיבב הקב"ה את ישראל והיה קורא אותן בתי שנ' שמעי
בת וראי והטי אזנך ולא זז מחיבתן עד שקראן אמי שנ' אל
עמי ולאמי כדכתיב עמד ר' שמעון בן יוסי ונשקו על ראשו ואמר
לו אלמלא באתי לעולם אלא לשמוע דבר זה דיי ומעני הנך יפה רעיתי
אלאול מדהלתי ישר' פי אשהר אלתאני פי ואחד מנה וערץ משה
ואהרן באחד לחדש השני שאו את ראש כו' ואסן תרתיבהם
אדוי הם בני יהודה פי אלמקדמה וסבטין תחתה והן תלתהם כמא
הו מעדוף ועלי אלמימנה בני ראובן לקו' דגל מחנה בני ראובן
ותחתה סבטין והן תלתהם כמא הו מעדוף ולא כטוול ופי אלמיסרה
בני אפרים לקו' דגל מחנה בני אפרים צפנה ותחתה סבטין והן

[ישעו נא]

תלאתהם׳ ועלי אלסאיקה בנירן לקו מאסף לכל המחנות ותחתה סבטין
והו תלאתהם׳ ופי וסט אלמשכן עלי אלמקדמה מנה רחל בני קהת ומן
אלמיסרה רחל בני גרשון וכלף אלהלה בני מררי וצאר מחנה בתוך
מחנה וכאן עסכר פי וסט עסכר וכאנת ד׳ אגנאס עלי ד׳ בנור וב׳
עלי אללוים וואחד עלי אלמשכן נצ׳ר אליהם בלעם הרשע ואחר פי
תרתיב רחילהם ונזולהם עלי תרתיב אלפלך אלדי יגרי אלשמס עלי יב׳
ברג והן אלחמל ואלתור ואלגוזא ואלסרטאן ואלאסד ואלסנבלה ואלמיזאן
ואלעקרב ואלקוס ואלגדי ואלדלו ואלחות ג׳ מנהא נאריה וג׳ תראביה וג׳
ריאחייה וג׳ מאייה והי ד׳ מראכז אלטלע ואלראבע ואלסאבע ואלעאשר
אלדי הו ותד אלארץ והו מערוף ענד אלמנגמין׳ ובעדה יב׳ שהר ג׳ צ׳יפייה
וג׳ שתאייה וג׳ רביעייה וג׳ כריפייה והי ד׳ פצול אעני אלארבע אלתקו׳
פות׳ וכדלך אלאנס אן הן עלי יב׳ מפצל ד׳ מלוך פי ד׳ אקאלים ומנהא
ד׳ וזרא אלדמאג הו אלאול ווזירה אלכבד אלאביץ׳ אלדי פי אלסלסלה
והו פי אלצ׳הר ואקלימה אלברד׳ ואלמלך אלב׳״ ואלמלך אלג׳ אלכבד ווזירה״
אלגוף׳ ואלמלך אלד׳ אלכלא ווזירה אלמתאנה ואקלימה אלתוראך והדי
מערוף פי דיואן אלאטבא׳ וכדלך שבה רחיל ישראל ותרתיבהם ד׳
בנור לכל מתלתין פלדלך קאל מה טבו אהליך יעקב וישם יי׳ דבר
בפי בלעם׳ ר׳ אליעזר אומר מברכותיו שלאותו רשע אתה למד
מה היה בלבו׳ ביקש בלעם הרשע לומר לא יהיה להם בתי כנסיות
ובתי מדרשות אמר מה טבו אהליך יעקב׳ ביקש לומר לא תשרה
שכינה עליהם׳ משכנותיך ישראל׳ ביקש לומר לא תהיה מלכותם
מושכת אמר כנחלים נטיו׳ ביקש לומר לא יהא ליהן כורף אמר
כאהלים נטע יי׳ ביקש לומר לא יהיה להם מלכים בעלי קומה אמר
כארזים עלי מים׳ ביקש לומר לא יהא להם מלך בן מלך אמר ידל

מים מדליו ביקש לומר לא תהא מלכותן שולטת באומות המרוזרען
במים רבים ביקש לומר לא תהא מלכותן עזה אמר וירם מאגג מלכו
ביקש לומר לא תהיה למלכותן אימה אמר ותנשא מלכתו׳ אמ׳ ר׳ אבא
וכולם חזרו חוץ מבתי כנסיות ובתי מדרשות דכת׳ ויהפך ייי
אלהיך לך את הקללה לברכה ולא קללות לברכות׳ אמ׳ ר׳ שמואל בר
נחמני אמ׳ ר׳ יונתן מאי דכת׳ נאמנים פצעי אוהב ונעתרות נשיקות
שונא׳ טובה קללה שקילל אחיה השילוני את ישראל מברכה שבירך
בלעם הרשע את ישראל׳ אחיה השילוני אמר והכה ייי את ישראל
כאשר ינוד הקנה במים מה הקנה הזה גידולו על המים וגזעו
מחליף ושרשיו מרובין אפלו כל הרוחות באות ונושבות בו הולך
ובא עמהן דממו הרוחות עומד הקנה במקומו׳ בלעם הרשע בירך
ישראל ואמר כארזים עלי מים מה ארז זה אינו עומד במים ואין
גזעו מחליף ואין שרשיו מרובין אפלו כל הרוחות שבעולם באות
ונושבות בו אין מזיזות אותו ממקומו כיון שנשבה רוח דרומית
עוקרתו והופכתו על פניו לפיכך זכה קנה ליטול ממנו קולמוס
לכתוב בו ספר תורה׳ לר׳ אל׳ למא ראי בלעם הרשע נחול ישראל
ותרתיבהם ועסכהם פאחתתג אן יבארכהם על כרחו פק׳ אמר
טבו אהליך יעקב׳ ואמ׳ אהנך יפה רעיתי אתאהני הן רחילהם
אתאהני פי כ׳ מן אשהדלקו ויהי בשנה השנית בחדש השני בעשרים
כו ונסע רגל מחנה בני יהודה אי תמאם אך צבה׳ ואמא יונים פהם
אשבעים זקנים כלפא סירנא משה כקו׳ אספה לי שבעים איש
ואמא שערך כעדר העזים הו כמא אן אשער פכר אגאריה ועזאה
כראך פכר ישראל ועזהם אהנביא׳ ואמא סירנא משה פהו מקבור
פיהר גלעד׳ ואמא סירנא אהכן פאליהו ולד מתושבי גלעד

לקו' שגלשו מן הגלעד ואמא שערך כעדר הקצובות פהו יצף אכל
זבחי שלמים פי אלברייה פאן קאל זבחים ומנחה הגשתם לי במדבר ק״ט
וקאל הנביא כי לא דברתי את אבותיכם כן על דברי עולה וזבח פלגן
מענאה לם אכלפהם רבאיח וקראבין פקט בל כלפהם מעהם
כלף אלתורייה ולה נט'יר פי אלמקרא לא יהיה לך עוד השמש לאור
יומם והיה לך ה' לאור עולם לאן צ'יא אללה יכון לה זיארה עלי צ'יא
אלשמס ואמא יקין אן ישראל אכלו זבחי שלמים פי אלברייה לקו'
ולמלואים ולזבח השלמים וקאל הנביא ולזבח השלמים בקר
שנים יב' מלך ואמא קו' שכלם מתאימות לאן כאן יוכלון צ'חאחה
הנקייה לקו' מתאימות אלדי הי תמאם יעני אלדי תולדן בב' יקאל להם
תאומים כקו' והנה תאומים בבטנה תכון צ'נדתהם תשתבה כדלך
כאנו ישבהון אלכהנים הולאי ויאכלון בקיית אלקרבנות והם טאהרין
כקו' כל טהור בביתך יאכל אתו וקו' ושכלה אין בהם אועדהם
אלכלאק תע' אן אלדי עלו פי אלחגוג אן יו אסנן ויעטון ויאגב את
אלכהנים ואללוים ויאכלון אלשלמים ולא יכון פיהם מתכל ולא עאקר
ותטול אעמארהם ומעני מתכל אמראה ימות אולאדהא אטפאל
פי סקט וגיר סקט כקו' לא תהיה משכלה ועקרה בארצך וקו'
כחוט השני אלפאץ' ישראל פי אלחגוג פי אלשירות כקו' בקול רנה ותודה
המון חוגג ויחתמל אן יכון השאר אלי דוד ראס אלמשוררים אלדי
הו בן פרץ בן יהודה אלדי קאלפיה ופי זרח בן יהודה ואחד יצהי
ויחתמל מעני תאלת אלי אלוריץ אלדין יקולון ישראל עלי אלסמיכה לאן
ג' אלרגלמן ישראל מן כאן עליה לטייה נגב ענקה וגוב שאר עלי בחג
כבאת אלמאצר פיקפן אלכהנים חואליה ויגעלו אידיהם גמיעא עלי ראס
אלשאה וירכל ידיה כפיה ויקולסדה ביניה ובין אלכלאק יאתאהיא לבי



אמא אלכ'טיה בין ידיך אלכ'טייה אלפלאניה הי כ'טייה כאנת ואנהא תג'יב
ענקהא ולא תכון לי עורה סאן וגב עליה אלקתל פתכון הדה אלשאה
פי מוצ'עי לאן אן וגב עליי כרת אדי הו אלאנקטאע פיכון אנקטאע
הדה אלשאה עוצ'י ואן וגב עליה אלחריק באלנאר פיכון חריק הדה
אלשאה עוצ'י ואן וגב עליי כנק פיכון כנק הדה אלשאה פי מוצ'עי
ויצ'רעהא לאלוקת וירבחהא לקול אלעלמא הכל שוחטין ובכל
שוחטין ולעולם שוחטין וקאלו תיצהג' אשיא יגב עלי אלאנסאן לה
יסהל פיהא מקדאר סאעה והי אדא גסל ידיה יבארך פי אלוקת ואדא
קאל גאל ישראל יצלי פי אלוקת ואדא רבח יבארך פי אלוקת תם ירפע
אלשאה אלי אלכהן יתולאהא עמלהא לקו' שלש תכיפות הן תכף לנטילת
ידים ברכה תכף לגאולה תפלה תכף לסמיכה שחיטה פתעלמנא
עלם אלסמיכה מן נקל אלרבנין ע"ה ואתצ'באח משהור פי אלכתאב
לקו' וסמך אהרן והדי מן אלכ'לק רחמה ושפקה וסתרה עלי אלאנסאן
לליא יקפו אלכהנים בעד דאך עלי סהוה מקרונה בעיבה ויגפר לה
אללה תעאל באלקרבאן וירגע כאלתלג כקו' אם יהיו חטאיכם כשנים
כשלג ילבינו פלדאך קאל כחוט השני שפתותיך ואמא כפלח
הרמון רקתך פכמא אן פלק אלרמאן תגתמע חבה אלי חבה כדאך כאנו
תגתמע בני אסראל מגתמעין בעינהם אלי בעץ' עלי מא שרחנא
ואגתמאע אלכהנים ואללוים לקו' ואלנביאים לקו' הנך חכן נביאים
ואלסנהדרין כמא הסמוהם גרן עגולה ואמא כמגדל דויד צוארך
פהו אלמשכן אלדי כאן עמלו נ' דראע וטולה ק' דראע ועריצ'ה נ' מנ'
באלנ' לקו' ארך החצר מאה באמה ורחב חמשים בחמשים וקומה
חמש אמות והו קבלת אלמומנין ופסרה אלעלמא פורי"ר כלוגה מן מנ'
ליש"ה תל שהכל פונין אליו ואמא אלף המגן ליס הו אלף באלתחקיק

ולכן כתיר מן אלכהנים ואללוים חוטיה גבורי תורה וכלמא אקתצי אלמזרה
מן שש ושבע ועשר ומאה ואלף יליר כתרת אלשי לקו בשש צרות
יצילך ובשבע לא יגע בך רע יעני כתיר מן שר אחיר לקו כי שבע
יפול צדיק וקם יעני ברגך אן כתיר מא יקע אלצאלח ויקום ומתל
דלך כתיר ואמא שני שדיך פהם משה ואהרן ותלקיבהם תאומי
צביה לאן לם יפוק ואחד עלי אלאכר הרי תנבא והרי תנבא וכרמן
אגמיע פי אלכהונה וסיירנא משה כרם שבעת ימי המלואים וחכמן
אגמיע פי ישר ואקיל פהם הוא אהרן ומשה ואמא קו הרועה
בשושנים לקו כחית כצאן עמיך וקו עד שיפוח היום הו קתל אלואחד
ותלאתין מלך על ידי יהושע בן נון לקו כל המלכים שלשים ואחד
ומתלה איצא באלצללים כמא שרחנא ואשאר אלי הר המור וגבעת
הלבונה יעני בה גבעת בני בנימין מוצע מקאם אלשכינה ראים לקו
חפף עליו כל היום ואלאקרב אן יכון עלי סביל אלאנתצאם אשאר
אלי דלך דעיתי אלי רמאהם אהל עצר יהושע ואשיוך אלרי קולה כקו
ויעבד העם את ייי כל ימי יהושע וכל ימי הזקנים אשר האריכו
ימים אחרי יהושע ׃ תם גמע אהלב אחד אלבריה ואנעת אלמשכן
ותרתיב אלמראחל ואגתמאע אלחגוג ואכל אלקראבין ונזול אלתורה
סאירתנא על יד משה ואהרן פסמת אלאמה פי דלך אליום דעיתי
אחר לם תרכלו אלי בית אלערוס ענד מא תעלקן פי אלבלד ותפהם סיירנא
שלמה באתסס אלערוסה אלחאצלה פי אלבית פאנשא וקאל

אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש
אמנה מראש שניר וחרמון ממעונות אריות מהררי נמורים׃
אמר ייי במימריה עמי תהא יתבא כנשתא דישראל דדמיא
לכנפי דהיא צניעא ועמי תיעלין לבית מקדשא ויהון מקרבין

ליך דלון רישי עמא דיתבין בריש טור תלגא ועממיא דבחרמון
ויהון מסקי ליך מסין ויתבי כלכין תקיפין דהינון גיברין כאריון
ותקרובתהא מן קרוי טנריא דחסינין מן נמורים: עורי מן אלבנאן
יא כנה יא ערוס תם איתי מן אלבנאן ותגין תלמחין מן ראס ברקה
מן ראס סניר וחרמון מן מואטן אלאסד מן גבאל נמורים: לבבתיני
אחתי כלה לבבתיני באחת מעיניך באחד ענק מצורניך: קביע
על לוח לבי חיבתא זוטר לבנתיך והוא כחד מן לבטי סנהדרין וכחד
מן לניכסי דהיא צניעא קביע על מלכיא רבית יהודה דהוא יהיבא
כלילא דמלכותא על צוריהי: הכרת קלבי יא אכתי יא ערוס
סלבת פואדי באחדה עינאכי במכנקה ואחדה מן ענקך:
אלמעני פירשך ואלה העלם סכנא אלשכינה פין מואצע
והי לבנון נראש אמנה ושניר וחרמון מעני ואחר לקו צידנים
יקראו לחרמון שרין ומעונות אריות והררי נמרים פרשך ו
מואצע וכרשך סכנת אלשכינה פי גלגל וגבעון ונוב ושילו ובית
אדום וירושלם פלקב שילו[שלמה] במעונות אריות לטול מקאם אלשכינה
פיהא ותיצא ושגאעת אלשכינה כשגאעת אלנמר: ואסתגנא ען
דכר אלאוכרת אלתי כאנת פימא בין הדה אלמואצע מן גראתים
ישראל פי איאם אלשפטים ופילגש בגבעה וצלם מיכה ואכד אלארון
עלי יד פלשתים ואלכאינה אלתי כאנת פי אנשי בית שמש וקצת
שאול ללה יקע תנפיר פי אלשיר: ואמא קו לבבתיני אחתי כלה
ענד מא תגאהרו פי איאם דוד ושלמה פי הדה אלה אסס עלי
תסמיהם אכתי אלערוסה: ואמא לבבתיני אב פאלאקרב אן יכון
עלי סביל אלאנתצאם אלאול באלאול והו אפתראק ישראל מן דוד פי
איאם רחבעם ולם יבקא מנהם מן יטיע אללה ורסולה גיר יהודה

ובנימין ויקאו אמפסרין אין אנסאריצין לגאהם פי מעשה עגל ועשיית
אמש די חבחר אבריק אנקטעת נקאי׃ מה יפו דודיך
אחתי כלה מה טבו דודיך מיין וריח שמניך מכל בשמים׃ כמה
שפירין עלי חיבתיך אחתי כנשתא דישראל דמתילא לנינפי דהיא
צניעה כמה טבן עלי חיבתיך מן שבעין אומיא ושום דצדיקין
נריף מכל בוס מיהנן׃ מה אחסן תודרך יא אכתי יא ערוס מה
אגור מחבתך אטיב מן אכמר וראיחת אדהאנך אכיר מן אהטי/
יחבי נפת תטפנה שפתותיך כלה דבש וחלב תחת לשונך וריח
שלמותיך כריח לבנון׃ ובעידן דמצליין כהניא בעזרתא
דקודשא ולהון ספותיי כיערת דובשא לישניך כנינפי צניעה
במללותיך שירין ותושבחן מתילן כחלב ודבש וריח לבושי כהנין
כריח לבנן׃ שפתיך תנטף שהדה יא ערוס אעסל ואלבן תחת
לסאנך וראיחת בוזך כראיחת אלבנאן׃ גן נעול אחתי כלה
גן נעול מעין חתום׃ ונשין דמתנסבן לגוברין צניען כנינפי צ
צניעה וכגינתא דעדן דלית רשו לגבר למיעל לגוה אלהין צדיקיא
דנפשיהון משתלחין תמן על ידי מלאכיא ובתולתיך טמירן כגנין
דחלפילין וחתימן תמן כמבועא דמיא מתחות עיקרי אילניא
דחיין בנהרא דנפיק מעדן ומתפרש לארבעה רישי נהרין
ואמלא דהוה חתים בשמא רבא וקדישא הוה נפיק ומבעו ושטיף
כל עלמא׃ יא חמאמתי יא אכתי יא ערוס אנת כגנאן מגלוק
ומעין מכתום׃ שלחיך פרדס רמונים עם פרי מגדים כפרים
עם נרדים׃ ועולימיך מלין פקודיא הי כרמונין ולחמין לנשיהון
וילדן בנין צדיקין כותהון וריחהון מטול היכי כבוסמין טבין
דגינתא דעדן כפורין עם נרדין׃ מיר אנך פרדוס רמאן מע

תמרת אלפואכה קרנפל מע זעפראן: נרד וכרכום קנה וקנמון עם
כל עצי לבונה מור ואהלות עם כל ראשי בשמים: רשק ומוריתא
עם כל קני בוסמא וקנמון עם כל קיסי לבונתא מורא דכיא
ואסקי לאלואון עם כל מיני שבח בוסמין: ורס וזעפראן קצב
וסנבל מע כל שגרתין אלבכור ואלענבר מע כל רוס אלטיאב: מעין
גנים באר מים חיים ונוזלים מן לבנון: ומיא דשילוח מדברין
בניח עם מותר מיין דנגדין מן לבנן לאשקאה ית ארעא דישראל
בגין דהיון עסיקין בפתגמי אוריתא דמתילן לבאר מיין חיין
ובזכותא דניסוך מיא דמנסכין על מדבחא בבית מקדשא
דמתבנא בירושלם ומתקרי לבנון: עורי צפון ובואי תימן הפיחי
גני יזלו בשמיו יבוא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו: ועל סטר
צפונא הוה פתורא ועלוהי תרי עסר לחמין דאפיא ועל סטר
דרומא בוצינא לאנהרא ועל מדבחא הוו מקרבין כהניא
קורבנא ומסקין עלויה קטורת בוסמין אמרת כנשתא דישראל
ייעול אלהי רחימי לבית מקדשיה ויקביל ברעוא קורבנהון
דעמיה: אנתבהי יא שמאל תם אקבלי יא אלדרום ואנפחי פי
בסתאני חתי תהטל אטיאבה ידכל כלילי לבסתאנה ויאכל
תמר פואכהה: באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי
אכלתי יערי עם דבשי שתיתי ייני עם חלבי אכלו רעים שתו
ושכרו דודים: אמר קודשא בריך הוא לעמיה בית ישראל עלית
לבית מקדשא דבנית לי אחתי כנשתא דמתילא לנינפי צניעא
ואשרי שכינתי ביניך קבילית ברעוא ית קטורת בוסמיך
דעבדת לשמי שלחית אישתא מן שמיא ואכלת ית עלוון וית
נכסת קורשין אתקבל ברעוא קרמי ניסוך חמר סומק וחמר

חיוור דנסיכו כהניא על מדבחא כען איתו כהניא רחמי פיקודי
אכולו מה דאשתאר מן קורבניא ואתפנקו במא דאתעביד לכון׃
רכלת אלי בסתאני יא אכתי יא ערוס גנית מסכי מע טיבי אכלת
שהדי מע עסלי שרבת כמרי מע לבני כלו יא אצחאבי אשרבו
יא אחבאבי ואסכרו׃ אלמעני פי מא יפורוריך מא כאן
מן אלצאלחין מן מלוך יהודה מתל אסא ויהושפט וחזקיה ויאשיה
ועלי מן כאן פי ישראל מתל שבעת אלפים אשר לא כרעו לבעל
ומתל ק אלרגל אלדי כבאת עובדיה חמשים איש במערה פלם יכון
בינהם מלך פיה כיר ולא אמאם ואכתר מן דלך אנהם כאנו
יטרדון אלאנביא מן שומרון כקול אמציה חוזה ברח לך ארץ
יהודה וג׳ ושמרון לא תוסיף עוד להנבא׳ ואנמא בקא אלגא סי
מלכי יהודה לאן כאן פיהם אכיאר ולהם קאל מה יפו דודיך ואמא
מה טבו דדיך פאשאר בדלך אלי אלכהנים׳ וקו׳ מיין אד׳ כאנו מע
הולאי תורה ומע הולאי אלמלוך משנה תורה הי ממתלה באליין
לקו׳ יין וחלב תחת לשונך אלדי ואחד תחד ואחר באחר ׳ותברי׳
להם באלחגוג מן חג כתברילהם מן תוב פרדך וריח שלמותיך
כריח לבנון׳ ומעני גן נעול ויצף תחצין אלנסא ללא ינצלהן גיר
אזואגהן ׳וגן נעול אלתאני תחצין אלבנאת ללא ינצרן גיר נסאהם׳
וקו׳ מעין חתום תחצין אלמד׳אהב׳ ומעני שלחיך כתרת אלנסל
ואלאנביא כ תגתמעא אלמאאן כדלך פכלהם אלתוריה אלממתלה
באלתמרה לקו׳ טוב פריי מחרוץ ומפז וג׳ ומעני נרד וכרכום והי ז
אגנאס מע מא יגצם מעהא מן אלואן אלעטר יחתמל אן יכונו ששה
סדרי משנה מע מא יגצם אליהא מן אלפואסיק אלתי אלמקרא׳
ואלאקרב אן יכון מעין גנים תורת משה אד׳ בהא ישרבון כלאמהם

לקבו בתורת משה כמא ישרבון גמיע אלאגנה מן אלעיון ואלאבארי
ומעני עולי נפסן ליס יריד בה הדין אלרכתין אלא אלרבעה ארכאן
כמא הו מגי ישראל אלי אלחגוג יחגון ישראל אלי אלשיר לקו׳ הפיחי גנ׳ י׳
יזלו בשמיו ויטלבו מן אלשכינה אן תגתמע מעהם לקולסיירנא
דוד הראנו ייי חסדיך בלירעון אליה פיקול לבוכם לקולה תשוע
ויאמר הכני פלדלך קאל באתי לגני אחתי כלה יבכרון קר אמק
אלמבאכר ויקרבון אלקראבין ויקבל אללה מנהם לקו׳ אכלתי יערי
עם דבשי הו מקאם אלקבול׳ וקו׳ אכלו רעים יחתמל אן יר׳ בקיית
אלקראבין יאכלונה אלכהנים אלדי הם רעים לקו׳ והנותרת ממנה וג׳
ואמא שתו ושכרו דודים יחתמל אן יכון זבחי שלמים לישרא׳
ומעני ונצף אלסכר אלאולי הו נקץ יעתלי מן באב אלדלל כקו׳ פינח
וישת מן היין וישכר ויחתמל אן יכון איצא דלת עדה וכאנת
זלה אהר כאן אהרון אלדי כאן יגב אן יחמל עלי אלאכתאף חמלוה
עלי אלעגלה וכדלך קאל ויכהו שם האלהים על השל והי שגגה
והו סריאני שלותא׳ ויחתמל אן יכון עזיהו׳ תמת אלכלאם אלבית
אלתונ׳ ואנתקל אלשכינה י׳ מואצע והם גיל דוד ושלמה ואפתלאק
אלא אלבאט מן תחת יד דוד ובקיה אלאסבאט מע׳ וכאנו מלוך
אלאחין וטאחין פי מאבינהם אלאנביא ואגתמאעהם פי אלחגוג
ולם יתהייא לסיירנא שלמה כשף עיובהם ללא יפסד אלשירה׳
ולם יתהייא לה איצא יכפי עיובהם גמלה פיכון כאלכבה פענר
מא רגע הולאי אלאלאחין והולאי פי אלעציאן ופימא בינהם הולאי
אלאלאחין פמע דלך כאן אלכלאך גלגלתא יכ׳ אטבהם ילגו מנהם
אלגוע לדלך אנשה וקא׳ אני ישנה ולבי ער קול ב׳
דודי דופק פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל ואמיתן ישנה

קורבנותי לריסוי לולהי. בתר כל פתגמיא האלין חבו עמא בית ישראל
ומסר ייי יתהון ביד נבוכדנצר מלכא דבבל ואוביל יתהון
בגלותהון כגבר דמיכא דלא יכיל לאתערא משנתיה וקל
רוחא דקודשא מזהרא להום על יד נביייא והוה מעירא יתהון
מדמוך ליבהון ענא ריבון כל עלמא וכן אמר הדרי בתיובתא
פתחי פומיך ובועי ושבחי לי אחתי רחימתי כנשתא דישראל
דמתילא ליונה בשלימות עובדיך ארום סערא דרישי אתמלי
מן דמעתיך כגבר דסער רישיה מרביע מטלא דשמיא וציצית
נזרי כגבר דציצית נזרוהי מליין מטיפי מטלא דנחתין בליליא:
אנא נאימה וקלבי נאבה. צות חלילי יטרק ויקול אפתחי לי יא
אכתי יא צאחבתי יא חמאמתי יא צחיחתי אן ראסי אמתלא
טלא וזואבתי מן טש אליל אבתלת: פשטתי את כתנתי איככה
אלבשנה רחצתי את רגלי איככה אטנפם: ענת כנשתא דישראל
ואמרת כלקביל נביייא הא כבר אעדיתי מני ניר פקודוי וסלקית
לטעוות עממיא ואיכדין יהון לי אפין למהדר לותיה אתיב
להון מרי עלמא על יד נבייא ואף אנא הא כבר קרישית ית
רגלי מן אורחתיך ואיכדין אטנפינון בינך בעובדיך בישיא:
סלכת תונייתי כיף אלבסה ורחצת רגלי כיף אונסכה: דודי
שלח ידו מן החור ומעי המו לון: כד אתגלי יקרא דייי לעמא
בית ישראל לא צבן למחלט ולמתב לותיה אושיט ית מחת
גבורתיה על שבטא דראובן וגד ופלגות שבטא דמנשה
דמעברא לירדנא ומסר יתהון ביד סנחריב מלכא דאתור ואגלי
יתהון ללחלח וחבור ונהר גוזן קרוי מדי וכבר דבר מינהום ית
עיגל מתכא דשוי ירבעם חייבא בלשם דמתקריא פום איסי

ביומי פקח בר רמליה וכד שמעית הנה רחמי אתגוללו עליהון: כליל
מר ירה מן אמשכהה והמעיהי ההגת מן רחמתה: קמתי אני לפתח
לדודי וידי נטפו מור ואצבעותי מור עובר על כפות המנעול:
וכד תקיפת עלי מחת גבורתא דיי תהית על עובדי וכהניא קריבו
קורבנא ואסיקו קטורת בוסמין ולא אתקבל ברעוא הלוס מרי
עלמא אחד רשי תיובתא באנפוהי קמת אפתח לורידי ויר יהי
תנטף שהר ואנגשתאני מסך כלץ עלי כרור אמגלק: פתחתי אני
לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו ולא מצאתיהו
קראתיו ולא ענני: אמרת כנשתא דישראל צביתי למתבע אולפן
מן קדם יי והוא סליק שכינתיה מביניהון ונפשי תאיבא לקל מלוי
תבעית שכינתיה ולא אשכחית צליתי קדמוהי ואיהו טליל
שמיא בעננין ולא קביל צלותי: פתחת הנה לכ לילי וכלילי גפחני
וגהז נפסי ברגת ענר כ טאבר אבתגיתה ומאוגרתה ורעותה
פמית אגאהבני מצאוני השומרים הסובבים בעיר הכוני
פצעוני נשאו את רדידי מעלי שמרי החומות: ארעוני כסדאי
דנטרין על אורחתא ומעיקין חזור חזור על קרתא דירושלם
מנהון קטלו בחרבא ומנהון אובילו בשביה נטלו תגא דמלכותא
מעל צורא דצדקיה מלכא ואובלוניה לרבלה וסמיאו ית עינוהי
עמא דבבל דמעיקין על קרתא ונטרין ית שוריא: נהרפוני
אחראס ארואחלין פי אלקריה נרבוני שגזוני אכדרן דראי מכ י
חארסי אלאסוארי השבעתי אתכם בנות ירושלם אם תמצאו
את דודי מה תגידו לו שחולת אהבה אני: אמרת כנשתא דישר
אשבעית לכון נביאיא בגזירת מימרא דיי מא אם יתגלי על ידכון
לרחמנא חזיאן קדמוהי דמרעית מן חיבת לרחמותי חנגא: אחסמת

עליכם יא בנאת מדינת אלסלאם אן וגדתם כלילי פקולו לה אנהא
מריצ'ה מן אלמחבה: מה דודך מדוד היפה בנשים מה נחמד דודך
מדוד שככה השבעתנו: ענין נביייא ואמרין לבית ישראל אידין
אלהא אנתי צביא למפלח כנשתא דישר׳ דשפירתא מכל עממיא
לאידין אלהא אנתי בעיא למדחל דהכין קיימת עלנא: מא תפצ'ל
ודידך מן אלאודהר יא גמילה פי אלנסא מא כלילך מן אלכלהן אחרי
כרי אחלפתנא: דודי צח ואדום דגול מרבבה: בכין שריאת
כנשתא דישר׳ למשתעי בשבחא דמרי עלמא וכין אמרת להאוה
אלהא רעותי למפלח דעטיף באיצטלא חוור כתלג ועסיק
בארבע ועסרין ספרין פתגמי אוריתא ופתגמי נביי וכתיבי
ובליליא הוה עסיק בשיתא סדרי משנה וזיו יקרא דאנפוהי
זהירין כנורא מסגיאות חוכמתא וסברא דהוות מחדית שמעתין
חדתין בכל יומא ועתיד לפרסומינון לעמיה ביומא רבת מ
וטקסיה על רבו רבוון דמלאכין דמשמשין קדמוהי: כלילי
בחפי אביאץ׳ ואחמר מקבר פי אלבנור מתל עסכר פי
רבוה: ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחורות כעורב: רישי
אוריתיה דהויא רגיגא מדהב טב ופירוש מליא דבהא דגדרין
עמין ופקודין למן דנטרין להון חוורין כתלגא ודלא נטרין
להון אוכמין כאנפי עורבא: ראסה כפרוך מן פוז דוואבתה
מסלסל סודא כסואד אלגראב: עיניו כיונים על אפיקי מים
רחוצות בחלב יושבות על מלאת: עינוהי מסתכלין תדירא על
ירושלם לאיטבא לה ולברכהא מרישא דשתא ועד סופהא כיונן
דקיימן ומסתכלן על מפקנות מיא בגין זכוותא דיתבי סנהדרין
דעסיקין באוריתא ומנהרין ית דינא למהוי שעיע כחלב ויתבין

ויתבין בבי מדרשא ומתינין בדינא עד דגמרין לזכאה ולחייבא׃
עיניה כחמאם עלי גדראן אלמא מגסולה באללבן גאלסאת עלי נצאס׃
לחיו כערוגת הבשם מגדלות מרקחים שפתותיו שושנים נוטפות
מור עובר׃ תרין לוחי אבנין דיהב לעמיה כתיבן בעסר שטין
דמיין לשיטי גינת בוסמא מרבין רקחין הי כמה דגינתא
מרביא בוסמין וספתי חכימיא דעסיקין באוריתה ולהון טעמין
בכל סטר ומימר פומיהון כמורא בחירא׃ כדיה כסביכת אלטיב
מרביאת אלעטר שפתיה סוסן ינטף מסך כאלץ׳ ידיו גלילי
זהב ממלאים בתרשיש מעיו עשת שן מעלפת ספירים׃ תריסר
שבטין דיעקב עבדיה גליפין על ציץ כלילא דקודשא דדהבא
גליפן על תריסר מרגליתא עם תלתא אבהן אברהם יצחק ויעקב׃
ראובן גליף על אחמר שמעון גליף על פטדה לוי גליף על ברקן
יהודה גליף על נופך כוחלי דן גליף על ספיר יששכר גליף על
יהלם גד גליף על לשם אשר גליף על שבו נפתלי גליף על אחלמה
זבולן גליף על תרשיש יוסף גליף על שהם בנימין גליף על ישפה
דמיין לתרי עסר מזלין בהירין כעששית נהירין בעובדיהון
כשן דפיל כשב זיוין׃ ידיה מתל בכראת אלדהב מרצעה באלג׳
ואהר אלבחריה אמעאה מעכנה באלעאג מכללה באלספאנג׳
שוקיו עמודי שש מיוסדים על אדני פז מראהו כלבנון בחור
כארזים׃ וצדיקיא הינון עמודי עלמא בסיסן על סמכי דדהב
טב אינון פתגמי אוריתא דעסיקין בהון ומוכחין עמא בית
ישראל למעבד רעותיה ואיהו הוא מתמלי עליהון רחמין כסבא ומחוור
חוביהון דבית ישראל כתלג ומתעתד למעבד נצחן קרבא בעממיא
דעברין על מימריה כעולים גיבר וחסין כגולמישין׃ סאקיה

אעמדה

אעמרה רכהם מלאססה עלי קותער אסוז מנצרק כאלבכתן
ומכתאהרה כאהלנית: אפן המתקים וכלו מחמדים זה דודי וזה
רעי בנות ירושלם: מלי מודיעני מתיקן כדובשא וכל פיקודוי
רגיגן עלי חכימוי מדהב דין הוא תושבחתיה דאלהי לחימי ודין
תקוף חוסניה דמרי חביבי נבייא דמתנבן בירושלם: חנכה חלו
וכלה מנה הדי כלולי וגאחבי יא בנאת מדינת אסלאם: אנה הלך
דודך היפה בנשים אנה פנה דודך ונבקשנו עמך: אתיבו נבייא
ובין אמלון פרין שמעו תושבחתא דיוי מלום כנשתא דישראל
על אידיין חובא אסתלקת שכינתא דיוי אנת דשפירא בעובדין
מכל אומיא ולאן אתר אתפני רחימיך באסתלקותיה ממקדשיך
אמרת כנשתא דישל על חובין ומרדין דאשתדור דאשתכחו
אמלון נבייא כען הדרי בתיובתא ונקום אנת ואנן ונצלי קדמוהי
ונבעי רחמין עמיך: אין דהב כליך יא גמילה פי אנסה אין מצה
כליך נבתגיה מ ערי דודי ירד לגנו לערוגת הבשם לרעות
בגנים וללקוט שושנים: ומרי עלמא קביל צלותהון בדעוה
ונחת לבבל לסנהדרין דחכימוי ויהב רוח לעמיה ואפיקינון מן
גלותהון על ידי כורש ועזרא ונחמיה וזרובבל וסבי יהודאי
ובנו ית מקדשא ומניאו ית כהניא על קורבניא וליואי על מטרת
מימרא דקודשא ושלח ית אישתא מן שמיא וקביל ברעוא ית
קורבנא וית קטורת בוסמיא וכגבר דמפרנס ית בריה רחימיה
בתפנוקין כין פניקינון וכגבר דמגבין ודרין מן מישריא כין
כנישינון מבבל ורורי אנחרר אי בסתאנה ואי סביבת אטיב
לירעת פי אגנאן ולילקט סוסאן: אני לדודי ודודי לי הרועה
בשושנים: ובההוא יומא אנא פלחא למרי רחימי וחביבי דאשרי

שלימת קודשיה בימאהו ואן יהי בתספוקין אנא לכלילי וכלילי לי
אלראעי פי אלסוסן: תפסיר מא מעני קו אני ישנה ולבי
כאנה
ער יעני בה רקאד הולאי והולאי ען אלטאעה והם יהודה וישראל
וקו ולבי ער לאן כאן פי ישראל צאלחין מתל שבעת אלפים אלדין
דכרו אלדי קלנאהום וכאן פי אליהודה צאלחין מתל ישעיה ותלאמידה
לקול סיידנא ישעיה הנה אנכי והילדים ומתל מא קאל הנאנחים
והנאנקים פלדלך טלב אללה תע מנהם אן יפתחו באלתובה לקו פתחי
לי אחתי ותעדידה אחתי רעיתי יונתי תמתי מן אלכלאם גלגלה
בגמיע אסמא אלשרף אלדי אסמאהם כמא דאינאה תלטף מן קול
אללה תע והוקו עמי מה עשיתי לך וקו שראשי נמלא טל מקדמת
כלאמה אלי באלתלטיף כרטובת אלנדא לקו ירושלים תזל כטל
אמרתי ואנא איצא ממתלך באלנדאה לקו אהיה כטל לישראל
וקו פשטתי את כתנתי יחתמל אן יכון יעני ען ישראל אנהם קאלו
אמתלכת יעני דלת מן אלטאעה פי איאם אחז ויקבעם ואחאב
וגירהם פאי וגה לי אטיע אללה פי איאם יחזקיה ומעני רחצתי
את רגלי יעני אטאעת אללה איאם יאשיהו פכיף אעציאן פי איאם
יחזקיהו ויהויקים וגירדלך וקו דודי שלח ידו אלמקרב אן יכון
ען גמיע אלאנביא אלדי ארסל אללה געלה עלי פאה וארסלה ליתכלם
באלוקאר עלי ישראל וגיר ישראל ויהדם בלסאנה מלוך אלמנאפקין
ולא יכאף והו ירמיה לקו וישלח ײ את ידו וקאל לנתוש ולנתוץ
ואבהר אלאמה בכלאמה לקו ומעי המו לו פיקול מעי מעי אוחילה
וקמתי אני לס חגר הדה אלפצה אלדי וצף ידי נטפו מור אלדי פי עצר
יאשיהו אלדי אחק אמו אלשראיע אכתר מן כל עצר כקו כילא נעשה
כפסח הזה ואנמא כפי עד כקו וגם את האבות ואת הידענים ואלמא
קו
יאל׳

כקו׳ רוחי חמק עבך לאנה ליס תנפעהם תלך אלתובה לרפע אלג׳זירה בכל
תנפעהם פי אלאכ׳רה ואמא פי אלדניא פאן אללה תע׳ הו אחכם עליהם בג׳
אג׳לה ואלכ׳ראב לכן אך לא ישוב יי׳ מחרון אפו הגדול׳ וקאל נפשי
יצאה ברבלן כתיר ויאמר יי׳ גם את יהודה אסיר מעל פני׳ ואמא
בקשתיו ולא מצאתיו פהו מא קאל אללה תע׳ לירמיה ואתה אל תתפלל
בעד העם הזה וקאל איצ׳א כי יצומו אינני שומע אל רנתם׳ ואמא
מצאוני פהם בני בבל פי אלאול ובני אדום פי אלאכ׳ר לאן כ׳ראב
אלבית פי נסכ׳ת איכה לכן פי בבל תשיב להם גמול וקאל שישי ושמחי
בת בבל הכותי אד׳ כאן כ׳ראב פכיף כאן אדום אד׳ קאל פצעוני אד׳
כאן קתל׳ ויחתמל אן יכון השבעתי אתכם יטלב אלאמה והי פי
אלגלות ואלאנביא אלדי פי אלגלות מתל יחזקאל וחנניה ומישאל ועזריה
ודניאל ומרדכי הם אלדין טלבו מן אללה אלעפו פי אמרהא אד׳ הו לם
יקבל להם רעה כקו׳ גם כי אזעק ואשוע׳ כד׳י כתיב פי צלות סיידנא
דניאל אד׳ יקול כי שמך נקרא על עירך ועל עמך וסיידנא עזרא קאל
ואתפללה ליי׳ אלהי ואתודה חטאתי וחטאת עמי ישראל׳ וקו׳ מה
דודך מדוד ימכן אן יכון אלאנביא אלדין פי אלגלות סאלו אלאמה אלתי
מעהם פי אלגלות אן תחדתהם באחסן לבהם ותצף אחסן אנה ליערפני
אלכלאק אנה אחסן אלאמה ואסתהי לנפסהא פקאל דודי צח ואדום
ענת אנה אלמנתקם מן אדום פי אלגלות אלאכ׳רי כקו׳ מי זה בא מאדום
אלי תמאם אלפצל׳ וקו׳ ראשו כתם פז הי אלתורה אלתי מעהם פי אלגלות
לקו׳ ראש דברך אמת והי כתם פז לקו׳ הנחמדים מזהב ומפז רב׳
ואעני שחורות כעורב יעני סואד אלכתאב כקו׳ עיני יי׳ אל צדיקים׳
יעני אלאתקיא פי אלגלות כקו׳ הנה עין יי׳ אל יראיו עינאה פי גמיע
ישראל צדיק ורשע לקו׳ עיני יי׳ המה משוטטות בכל הארץ׳ וקאל

לחיו כערוגת הבשם יעני אלמכתוב ואלמנקול לאן אלחיה הי ען אלגל
וקד יקאל מנהא אלמדיין ברצא אלגלל וכדלך אלתלאמיד קום יחללון
וקום יחרמון ברצא אלכאלק תטריית עקדה פי כלוקת כקו׳ מוצא
שפתי לא אשנה׳ וקו׳ ידיו גלילי זהב זכות אלאנביא אלמתלה בגיר
לקול יחזקאל היתה עלי יד יי׳ וקו׳ ויד יי׳ היתה אל אליהו ודכר אן
פוהם דהב וגוהר עלי מא חקקו אלאנביא חקק עלי אנהא אלתורייה
לקו׳ הנחמדים מזהב׳ וקו׳ מעיו עשת שן חכמה ולחמתה באקייה
אבריה לאן אלעאג אבקא מן אלעור ומרצוף חכמת אלה באלאמעא לקו׳
על כן המו מעי לו רחם ארחמנו נאם יי׳ וקו׳ שוקיו עמודי שש
וקוף סכינתה פוק סיני מן ג׳ סיון פי עשרת הדברות מקאם עשרה
מאמרות אלתי פיהא תמאם אלכליקה׳ וקו׳ מראהו כלבנון אי אלשכינה
אלתי פי יער הלבנון וקו׳ בחור כארזים הו אלכרם אלדי הו ספון בארזים׳
וקו׳ חכו ממתקים אלנחמות אלתי סמעוהא באלדיה פאנהא אלה
דודי פי אלדולה וזה דעי פי אלגלות יא בנות ירושלם יא אנביא אלה
קד וגב עליהא אן תצף וקאדה ופצאילה פי מא בין אלאמם לקו׳
ספרו בגוים את כבודו׳ ומעני אנה הלך דודך פאנה כאן פי
יד אלאמה חסב אלגלות ע׳ סנה פענד מא תמת קאלת אלצאלחין
דודי ירד לגנו ירידה כדלך אנה קד קרב אלסכינה אלי אלקדס׳ וקו׳
לרעות בגנים עזרא ונחמיה ומספר עם אנשי ישרא׳ וקו׳ לה
ללקוט שושנים אלנפר אלדי אתקן בעד אלתבדד כקו׳ כל הקהל
כאחד ארבע רבוא׳ פחינייד גאבת אלאמה אלי טאעת אלה קאלת דודי
לי ואני לו ירד עלי דלך קו׳ ועתה לכה נכרתה ברית לאלהינו׳
פקד דכר הנא אלכבאר ע׳ תנין אלאמה ואלכתלאפהא ועדד אלצאלחין
ואלטאלחין מנהם ועדד אלכפאר ואנלאת אלאנביא פי אלגלות ודכר אלאמה

בסוף רבקה תע בטואן אגמא ואחסן ורגוע ישראל פי בית שני פי
בעץ כפר ואה צה אחר עהרה פי כל זמאן׃ תם אכבר פי צפת חפעו
הה פי בית שני איצא וקאל׃ יפה את רעיתי כתרצה נאוה
כירושלם אימה כנדגלות׃ אמר ייי במימריה כמה יאיאה את
חביבתי בזמן דצבית למעבד רעותי שפיר בית מקדשא רבנית
לי כמקדש קמאי רבנא לי שלמה ואימתיך על כל עממיא ביומא
דהליכו ארבעת טקסין במדברא׃ אנת גמילה יא צאחבתי
מתל צפורייה חסנה מליחה כמרינת אלסלאם מהיובה כאלמחכנ׃
הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבוני שערך כעדר העזים שגלשו
מן הגלעד׃ אסחרנך לבונך חכימי כנשתא רבתא חזור חזור
לקבלי דאינון אמלכוני בגלותא וקבעין מדרש לאולפן אורייתי
ושאר זעטוטין ועמא דארעא אצדיקו במימר פומהון כבנוי
דיעקב דלקטו אבנין ועבדו גלשושיתא בטור גלעד׃ אמילי
טרפך מן חדאי להנהמא קד אפתנחני שערך כקטעאן אמהעז
אלדי קד תנגאת מן גבל גלעד׃ שניך כעדר הרחלים שעלו מן
הרחצה שכולם מתאימות ושכלה אין בהם׃ וכהניא וליואי אחר
אכלי קורבניך ומעשר קודשיא ואפרשותא דכיין מכל אניסות
וגזילא היך כמא דכיין עדריא דענא דיעקב בזמן דסלקן מן נחלא
דיובקא דלא הות אניסות וגזילא ביניהון וכולהון דמיין דא לדא
וילדן תיומין בכל עידן ומתכלא ועקרא לא הות בהון׃ אסנאנך
כקטיע אלרכאל אלדי צעדן מן אלחמאם פכלהא מתאם וליס פיהא
מתכל׃ כפלח הרמון רקתך מבעד לצמתך׃ ומלכות בית חשמונאי
כולהון מלין פקודיא כרמונא בר מתתיה כהנא רבא ובנוהי
דאינון צדיקין ומקיימין פקודיא ופתגמי אורייתא בחביבותא׃

כפלע אלרמאן וגנתיך מן בער נקאבך׃ ששים המה מלכות ושמונים
פילגשים ועלמות אין מספר׃ באידין קמון יונאי ובנשן שתין מלכין
מבני עשו מלובשין שריונין רכבין על סוסון ופרשין ותמנן לוכ׳
בנין מבני ישמעאל רכבין על פיליה בר משאר עממיה דלית להון
מנין ומניאן אלכסנדרוס רשיעא עליהום ואתון לאגחא קרבא
על ירושלם׃ והם סתין מלכאת ותמאנין סריה וגואר גיר אחצא׃
אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא ליולדתה ראוה
בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה׃ ובעידנא ההוא הוות
כנשתא דישראל דמתילא ליונתא שלמתא פלחא בליב חד למריה
דעלמא ויחידא לאוריתא עסיקא בפתגמי אוריתא בליב שלים
ובריר זכוותהא כיומא דנפקת ממצרים הי בכין נפקו בני
חשמנאי ומתתיה וכל עמא דישראל ואגיחו קרבא בהון ומסר
ייי יתהון בידיהון וכד חזו יתבי פלכיא אשלין יתהום מלכוות
ארעא ושלטוניא וקטלו להום׃ תמאמתי הי ואחדה צחיחה
לתמאם נקייה הי לוסרתהא ראוהא אלבנאת פגבטנהא ואלמלכאת
ואלסראדי פמדחוהא׃ אלמעני פי דלך ויצף שרח
אלאמה פי לגועהא פי אלחמר ואלדם ועזל להא מוצע כמא גרת
עאדתהא וקאל יפה את רעיתי כתרצה אי כאנת תרצה מוצע
עגיב יתכזהון אליהא מן ירושלם פי אסרו חג אלדיהו כרוג אלאע׳
יאחר באלפלח ואלסרור אלעצים׃ אמא פסח פבסרור אקראבין אלתי
קבלת ואמא פי עצרת וסכות טול ז׳ איאם פאלולי מן עליה קרבן
יקלבה ובערה מתל קרבן העצים ואלמעשרות׃ ויעני בתרצה אנ
אהתדו אלקום טול מדה אקאמתהם פי ירושלם ונעתהם בקן כירושלם
וכיף דלך והם פי ירושלם פנקול אלמרתבה אלתי כאנת להם בבגדאד

נצ׳יר

נטיר אלמרתבה אלתי כאנת להם באלשאם אעני ראשי ישיבות ואלאחר
בקין אומה כברגלות תבניד אלאמה גרוה ועשייה אלצלוה ואגתמאעהם
לקיום מצוה ומא אשבה ד'לך מן ג'יר תעווג בל מן תאהב וכוף מן
קודשא בה' לקול עזרא ברכו את יי' אלהיכם ואקרב אן יכון הסבי
את שיניך ודאי עזרא ונחמיה ודניאל וזרבבל ומרדכי פי אסתר פאע
אלבלה ען ישראל ומגפרה ען דנובהם כמא יקול סיידנא עזרא אלהי
בשתי ונכלמתי להרים ואסתדראך אלבאדי עז וגל אלדי אצפח ואלגפראן
פתג'אב שהם הדיבוני ואמא שעקר פהם אלג' אלאנביא חגי זכריה
ומלאכי ואמא סיידנא זכריה פדכר כבר תושבי גלעד אלד'יהן אלאן
זכור לטוב לקין מה נאוו על ההרים רגלי מבשר ומלאכי כתם
נבוותה אד קאל הנה אנכי שלח לכם את אליהו הנביא פדלך קאל
שגלשו מן הגלעד יקין שניך כעדר רגוע אלאמה אלי אכל זבחי
שלמים וג'יר ד'לך בטקאלה ונצאפה כמא שרחנא פוק' ומעני
כפלה אגתמאעהם אינצא כלואחד פי מרתבה ועדר מא כונת
אלאמה אלי אלעראק ואלי כראסאן ואלי אלימן ואלי אלפרס ובקית בחאלהא
ולם תנחל פי מא בין אלאמם ואקאמת אלשריעה עלי אסמקה ולם
תתלוות בכנאסת אלסתין אלממלכה וספת אלאמם גמלה אסמאת תכונהם
ומראהם הן אינצא מאגלה עלי איריהם איאת ובראהין מתל
אלאיאת אלתי כאנת עלי עהד חנניה מישאל ועזריה פאטהר נבוכד'
נצר הרשע אן הנר את אלאה חק קאל בריך אלההון די שדרך משך
ועביד נגו וקאל אינצא אתוהי כמה רברבין ותמהוהי כמה תקיפין
וגמיע אלאיאת פי עצר דריוש פי קצת דניאל ומא תהוור מן אלאמר
וכד'לך ששים המה מלכות וקין אחת היא אלתי אפרדת נפסהא בין
אלאמם לאלטאעה וקראת אלתורה אלתי מתלת באלאהם לקין כי אם לבינה

תקרא פשרפהא אלשמס א"ר סמעון חקאיקהא ומראתיהא להא לקן
כי היא חכמתכם ובינתכם לעיני העמים ואשרף מן הדי אנהם
כאנו יקרבון מעהם מלוך אלשמס אגלאלא ללה תע ממא ישאבה וגא
גלאלתה הו אילה עלי ישראל וכמא לתב כורש וגידה כקן ומא קשאן
ובית תורין ואמדין ורכרין פבתמאם הדין דף כבר אתמאם
אלאמה פי לגועה אלי בית שני שרוטה ללבקה ורכר תרתיבהא
פי אלערץ כמא רתבת פי אלשאם ואגתמאעהם פי אלול ואחדר
ואכלהא זבחי שלמים ושכר גמיע אלשמס להא פי צחת רינהא
ורכסהא פי אלמכתוב ואלמנקול פאחתגאג איצא סיירנא שלמה אן
יקאבלה במא ציעת פי מאבין הולאי אלחסנאת מן גראיב
צנעתה ועיוב מתל אכר נשים נכריות וכלאף לסאן אלעבראני
והעם חצי מרבר השדורית חתי אלכהנים אלדי פיסבכלט וברלך
אלשבתות לקוגם בימים ההם ראיתי ביהודה דורכי גתות סלם
ירגעו סוגר אלה עליהם פענר אנתקאלהא מן הדי אלורט שבהה
שלמה כטלוע אלסחר אלדי לא צלאם ולא ציא אחר כאנת חינור
לא עאציה ולא טאיעה   פקל   מי זאת הנשקפה
כמו שחר יפה כלבנה ברה כחמה איומה כנרגלות׃ תמנו אומיא
עוברי אומה הדא כקליצתא שפירין עולימתא כסיהרא ובליכן
זכוותהא כשמשא ואימתהא על כל יתבי ארעא בזמן דהליכן
תלבעת טקסהא במרבלא׃ מן הדא אלתשרע כטלוע אלפגר
באלסחר הי גמילה באלקמר ונקייה באלשמס מהיובה כאלמראכז׃
אל גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות הפרחה הגפן
הנצו הרמונים׃ אמר מרי עלמא לבית מקדש תנין דאתבני על
ידוי דכורש אשריתי שכינתי למחמי עובדין טבין דעמי ולמחמי

אחלי פשן וסגן חכימה תרמתילן בגופנה ולביהון מלין עובדין
טבין הֿא כרמונין: ﭏיגנאן ﭏגוז אנחדרת לאנצר פי תמאר ﭏואד
ואנצר הל תפרעת ﭏגפן הל נוור ﭏרמאן: לא ידעתי נפשי שמתני
מרכבות עמי נדיב: וכד אתגלי קדם ייי דאינון עסיקין באוריתא
אמר ייי במימריה לא אוסיף עוד למכתינון ואף לא אעביד
עמהון גמירא אלהין אמליך בנפשי לאיטבותהון ולשואה יתהון
גיותנין ברתיכי מלכין בגין זכותא דצדיקי דלה דדמין עי
בעובדיהון כאברהם אבוהון: לא מא עלמת בל נפסי געלתני
מראכב לשעבי ﭏשריף: שובי שובי השולמית שובי ונחזה
בך מה תחזו בשולמית כמחולת המחנים: תובי תובי כנשתא
ישראל תובי לירושלם תובי לבית אולפן אוריתא תובי לקבלא
מנבייא די מתנבאין בשום מימרא דייי ומא אתון נביי שקרא
למטעי ית עמא דבירושלם בנבואתכון דאתון ממללין סטיא
על ייי ולאחלא משריתא ישראל ויהודה: ﭏח ארגעי ארגעי יא
מעאפאה תם עודי חתי ננצר בך איש תנצרון בﭏמקדסיה
כמדינת ﭏעסכרין: מה יפו פעמיך בנעלים בת נדיב חמוקי
ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אומן: אמר שלמה ברוח נבואה
מן קדם ייי כמה שפירין רגליהון דישראל כד סלקין לאתחזאה קדם ייי
תלת זמנין בשתא בסנדלין ומקבלין נדריהון ונדבתהון ובניהון
נפקי ירכיהון דהיין כזהלין דקביעין על כלילא דקודשא דעבד
בצלאל אומנא לאהרן כהנא: מא אגמל קדמיך בﭏנעל יא בנת
ﭏשריף אורהכך ﭏגאפיה מתל ﭏכלד צנעת ידי ﭏאסתאד
שררך אגן הסהר אל יחסר המזג בטנך ערמת חטים סוגה
בשושנים: וריש מתיבתיך דבזכותיה מתפרנסין כל עמא הי

עם
אחרן

כמא דעולא מתפרנס במעוא דאימיה בדיק באוריתא כאגנא
דסיהרא במיתיה לדכאה ולסהבא לזכאה ולחייבא ולא חסרין
פתגמי אוריתא תדירא מפומיה הי כמא דלא חסרין מנהרא
דנפיק מעדן ושבעין חכימין מסחרין יתיה כאידר סגלגל ואוצרין
מליא מן מעסר קודשא ונדריא ונדבתא דסייגן להון עזרא
כהנא וזרבבל וישוע ונחמיה ומרדכי בלשן אנשי כנשתא רבתא
דמתילין לורדין בגין דיהי להון חילא למעסק באוריתא יימם
ולילי: סרתך מתל דור אלהלאל לא יעוז אלמזאג בטנך ערמת
חנטה מסוגה באלסוסן: שני שדיך כשני עפרים תאומי צביה:
תרין פריקיך דעתידין למפרקיך משיח בר דוד ומשיח בר
אפרים דמיין למשה ואהרן בני יוכבד דמתילין לתרין אורזילין
תיומי טביא: כלא תדייך ככלא גפרין תאמי צביה: צוארך כמגדל
השן עיניך ברכות בחשבון על שער בת רבים אפך כמגדל
הלבנון צופה פני דמשק: ואב בי דינא רב אין דינין חסין על
עלמא לכפתא יתהון ולמגזר מן דאתחייב בדינא למגדא כשלמה
מלכא דעבד מגדלא דשן דפיל וכבש ית עמא בית ישראל ואחזר
יתהון למרי עלמא ספרין מלין חוכמתא כפרקטנין דמליא
וידעין למנני חושבני עובדי ומעברין שנין וקבעין רישי שנין
ורישי ירחין בתרע בית סנהדרין רבא ורב בית אבא לבית יהודה
דמי לדוד מלכא דבנא מצדתא דציון דמתקרי מגדלא דלבנן
דכל מן דיקום עלוהי יכול למנני כל מגדלון דבדמשק: עינך
כמגדל אלעאג עינאך כבריך פי חשבון עלי מחל אלכתרה אנפך
כמגדל אללבנאן נאטר וגה דמשק: ראשך עליך ככרמל ודלת
ראשך כארגמן מלך אסור ברהטים: מלכא דאתמני עליך

לרישי צדיקיא כאליה נביא דקני קנאתיה וקטיל ית נביי שקרא
בטורא דכרמלא ואתיב עמא בית ישראל לדחלתא דיי אלהיה
ודלת עמא דאזלין ברישא מכא על דאינון מסכינין עתידין ל
למלבש ארגוונא הי כמא דלבש דניאל בקרתא דבבל ומרדכי
בשושן בגין זכוותא דאברהם דאמליך מן קדמת דנא למריה
דעלמא ובצדקותא דיצחק דכפתיה אבוהי למיקריה ובחסידותיה למיעקריה
דיעקב דקליף ברטיא ית חוטריא: ראסך עליך כאלכרמל וחתפאע
ראסך כאלרגואן מלך מרבוט עלי אלאהרואחץ: מה יפית ומה נעמת
אהבה בתענוגים: אמר שלמה מלכא כמה יאיא אנת כנשתא
דישר׳ בזמן דתסבולי עליך ית עול מלכותי בעידן דאנא מוכח
יתיך ביסורין על חוביך ואנת מקבלא יתהון ברחים ודמיין ב
באנפיך כתפנוקין: מא אחגמלך ומא אנעמך יא מחבה באלדלאל:
זאת קומתך דמתה לתמר ושדיך לאשכולות: ובעידן דפרסין
כהניא ידיהון ומברכין לאחיהון בית ישר׳ אצבעת ידיהון
מתפרשן כלולבי דתמר וקומתהון כדקלא וקהלייך קימין
אפין באפין כלקביל כהניא ואפיהון כבישין לארעא כאתכלין
דענבין: הדה קאמתך תשבה אלנכלה ותדייך כאלענאקיד: אמרתי
אעלה בתמר אחזה בסנסניו ויהיו נא שדיך כאשכולות הגפן
וריח אפך כתפוחים: אמר יי במימריה איסק ואנסייה לדניאל
ואחזי אי כהיל למקם בנסיונא הדין כמא דקם אברהם אבוהי
דדמי ללולבא בעסלה נסין ובכין אנסינון לחנניה מישא׳ ועזריה
אי כהלין למקם בנסיונהון אפלוק בדיל זכוותהון לעמא בית
ישר׳ דמתילין לאתכלין דענבין ושומהון דדניאל חנניה מישאל
ועזריה אשתמע בכל ארעא וריחהון יהי נדיף כריח תפודין

רגינתא דערך׃ קלת אצער פי ג׳נכלה הלבט באער אקהה ויכונה
אן תדיהך כעניקיר אגפן ור יחתת אנפך כטת פאח׃ וחכך כיין
הטוב הולך לדודי למישרים דובב שפתי ישנים׃ אמר רנ״ג ואכלוהי
קבלה נקביל עלנא גזירת מימריה דיי׳ הי כמא דקביל עלוהי
אברהם אבונן דמתיל לחמר עתיק ונהר באורחא דתקנן קדמוהי
הי כמא דאהלן אליהו ואלישע נבייא דבזכותהון קמן מיתיא
דדמין לגבר דמוך וכיחזקאל בר בוזי כהנא דבנבואת פומיה
אתערו מיתיא דבבקעת דורא׃ וחנכך כאלכמר אגייד אמנטלק אי
ורידי מסתקים יחלך שפתי אנאים׃ אני לדודי ועלי תשוקתו׃
אמרת ירושלם בכל זמן דאנא מהלכא באורחתיה דמרי עלמא
משרי שכינתיה ביניי ועלי תתויה ובעידן דאנא סטיא מן
אורחתיה מסליק שכינתיה מני ומטלטיל יתי ביני עממיא ואינון
שלטין בי כגבר דשולטניה באיתתיה׃ אנא לודידי ועליה אני
קיאדהי אמעטיפי קן מי יחתי כמא דכבכנה ליה
עא׳ביק ולא טאיעה יפה כלבנה אד הי אחלניה מן שמס כרצך
כחנת קלילת אטאעה לכן אכתר מן מא כחנת אולה מן אטאעה
תם זאדת בלה כחמה׳ וקן איומה כנרגלות אגתמאעה חפ
כר להרש תשרי על מעלה גולה וקן אלגנת הגוז טלב אלה
מגהם אחקר אהר באנב פלראך דכר אגוז מזבין אפנאכה לאן
אעליה קשת אן גמיע אגלדוס את הרי גטת עדוקהא אנגחת
תמרהא ומלאת מא כלה אגוז אן גטא עדוקה לא ינגח ולא ימלא
פכדאך ישר׳ אן גטו דנובהם לם ינגחון ואן כשפו עליהא
באתקר אהר וטלבו אתנגחוז באתובה אנגחו וקן מכסה פשעיו לא
יצליח ומודה ועוזב ירוחם׃ והרי קולהם כל הכטיעות אם את

מכסה לשרשין הן מצליחין אבל אלגוז זה אם מכסה לשרשין אין
מצליח יכול כן ישראל וקו' לראות באבי הנחל הם נפר מן ישר' וקו'
הנחל מתלו באשגאר מתל מא מתלן באלבחר ואשגאר מן אלבחר בעץ
בבעץ בלא שך וקו' לראות הפרחה קאללה אנצר הלתפרע פי
אלאמה צריך אלרי מתלו באלגפן פקאל אלגמעין הכא אליום גיר עאלפין
וגיר צאלחין לרבך נאן מרלין תחת אלקום אלכבל אלרי אתקיו עלי
עברהם בלא אנבלא ולא אנתקאל פענד רבך אלגאבהא שובי שובי
מכלד תכליד אלגי ואלכליה לישראל עלי אלתובה אד' קאל שובו נא
מדרכיכם הרעים וקאל אלכליה שימו נא לבבכם מן היום הזה
ותסמיתהם הנה השולמית עלי אלאכתצאר אלאול פי ירוש שלם
כאן תסמיה מן קבל' וקו' מה יפו פעמיך מסיר ישראל פי אלחגוג
גמראה ואחמוקי ידיכיך משיהם רוירא אתי לא תפרג אלשירות
לקו' ארדם עד בית אלהים וקו' שררך אגן הסהר אלדאר בה ארץ
ישראל אלמתלה באלסלה כקו' יושבי על טבור הארץ וכמא אן
אלסרה יגתרי מנה אלמולוד פי אלגוף כדלך גמיע אלעאלם יגתדי
מן ברכאת מטר ארץ ישראל לקו' כטל חרמון שיורד על הררי
ציון וקו' אל יחסר המזג לאן אלקמר לבה מא יצבח מדוור ולא
ינקץ לאן אלצבח שייא כדלך אלקדס ועלי אנה נקץ ה אשיא כפרת
וארון ושני כרובים וענן ואש מן השמים ועלי מא קאלו אלרצה
ואלכבורה בלא הי פלס ינקץ צה מן קבולה קד אלביכה וגמיע ואלגבאת
אלאולשייה וקו' בטנך ערמת חטים יעני ישראל אלרין לא יתם להם
עיר ולא מועד אלא בגמעה ויומי בשני שדיך אלי אלגי ואלכליה ויומתל
אלקדס כמגדל השן אלדיהו אלעאהג אטול עמד מן כל עור ולדבך
אהר ענזר אלבית אלב עלי אלאולי סנין אד' אקאם אלאול תי' סב' ין

ואלב' ת'כ' סנין ויעין עלי ד'אלך קו' גדול כבוד הבית האחרון מן הראשון'
וכמא אלעאג סאבג מליח ואמא ונסק אלאמה פי אלאול בעינין גמילתין
ופי אלאכ'ר בעינין כבאר לאן כאנו שיוך' אלבית אלב' אעלם ואבלג ואג'
הר פי אלתורה והם אנשי כנסת הגדולה סלו' אלך קאל עיניך ברכות
בחשבון והי ברכות בחשבון והו שער בת רבים ואנמי אקדר מענאה
הכנה לקול אלתורה אחרי רבים להטות' ומע' עני אפך כמגדל הלבנון
יחתמל אן יכון טבריה ואהלהא תו' הי תרא דמשק ולהא כגם
פי אלקראה ואחסן אלקרא וריבוי תורה' וקד יחתמל אן יכון בית תוך
אלד'י כאן פיהא כאף מעלם ד' נגמה ואחבגרא צואח' וקד מתל אלצאח
באלאנף לקו' רוח אפינו משיח יי' וקו' ראשך עליך ככרמל אשאר
בה אלי ארץ ישראל והי בלאד סיחון ועוג אלד'י סכנו פיהא בני ראובן
ובני גד והו מזוגה פתחהם פתכון ראש והו אי' אלאעמש עני סכונהם
ראש לקו' והנה המקום מקום מקנה' ואדליל עלי טיב כרמל קו' ואיש
במעון ומעשהו בכרמל' וקו' ודלת ראשך כארגמן יעני שומרון
ומלך אסור ברהטים אלנאטיה אלכברי אלתי פי אגראס והו אלקרס'
ויסמיהא בהרי אלחסס או' קאל קלית מלך רב' וקאל פי אלאול הנך יפה
לאלצאלחין מנהם או' כאן אלצאלח ואלעאלם עלמא' ופי בית שני מה יפית
ומה נעמת או' כאנו חכמים מחכימים צדיקים ומצדיקים' וקו'
זאת קומתך אראד בה טול מדת אלאמה באלצלאח עלי טול מדת
אלנכלה לקו' כימי העץ ימי עמי וקו' פי אלצאלח צדיק כתמר יפרח'
ויחתמל אן יכון שדיך לאשכולות בית שמאי ובית הלל ומא יע
תלאמידהם' ואקרב אן יכון אעלה בתמר אלהלכה אלתי יקול אלחכם
מתל ר' עקיבה ונצראיה' וקו' ויהיו נא שדיך מלכי בני חשמנאי'
וקו' וחכך כיין הטוב אקרב אן יכון אלעלמא אלד'ין דונו אלתלמוד פי

אכרבית שני ראכבהו בעלמה כתיר מן אלאמה אלמתלה באלנואס
פלדלך קאל דובב שפתי ישנים ולדלך קאלת אלאמה ועליי אלאנקיאד אליה
פיתבאתהא פי אלמדהב בלא מלך ולא אמאם כקו כי ימים רבים
ישבו בני ישראל אין מלך ואין שר פקד אלכנים אלי הדי אלמצלחה דכר
מן עציאן אלאמה פי אלאול ואעתדיה פי אלאכר ודכר בניאן אלבית
וטול עמלה ועמאראתה ואנשי כנסת הגדולה וטקף מן אלכבאר
אלסארה אלרבאטן נפענא בהם ולס יזיד ידכר סיירנא שלמה אלכראב
אלב ודכר כבר אלגלות ודכר אלשמר אלדי כאן פי איאם יון וקתל עשרה
הרוגי מלכות ללאינכר אלשירה גיר אלנה אלאכר יערף אלחאדתה
אלתי תכון פי אכר אלזמאן אנקאץ צעבה גדא ויעתדיהא שדה
עצימה וקד מתלהא ירמיה וקאל הלימכן ילד דכר פמא באל כל רגל
ראית ידיה עלי חקויה כאלטלקה ואנקלבת גמיע אלוגוה לאירקאן
אן דלך אליום אלתקיל ליום כמתלה והי וקת אלשדה לאל יעקוב תם
מנהא יגאתון והו קו שאלו נא אם ילד זכר וג וקו הוי כי גדול היום
ההוא מאין כמהו וקאל סיידנא ישעיה מתל אלמראה טלקה תכון
פי שדאידהא כדלך צרנא מן קדאמך יה לבו וליסת טלקנא לאולאד
לאכאנא קדנו לדנה ריחא ולא נדרי אלעגאיב עלי יד אחד מן אלבלד
הו קו כמא הדי תקריב ללדה הרינו כמו ילדנו רוח כו פאצבנא
אן יקולו דבותיכם וקאל לאן פי אכר אלזמאן ימלך לערוס מלך יסמא
ארמילוס ויכרג מן רומיה מן חגרה תסמא חגרת אלחגר וימלך
עלי אלדניא כלהא ולהו ו אצאבע פי ידיה ופי רגלו ושער ראשו
כזהב הצבוע וירוק עד פעמי רגליו ואורך פניו זרת ושתים עשרה
אמה קומתו ועיניו עמוקות ושני קדקדים בראשו יעלה וימלוך
וכל דואיו זע ממכן פיבל אלבית אלמקדס וימלכהא ט תשהר ויעתרי׳
הס

פי איאמה שדה עט׳ימה עלי ישראל יסומוהם אלרוג ען אמרהם כלה
תטויע אמה פינפון ען אלבלאד פירכבון אלמאוז ויגלון אלי ארץ
אלתיה מכאן כאנו אבאיהם פתגיר אמה מע אלשבטים פיכרג
משיח בן יוסף בן חושיאל ויאכ׳ד מעה נפר מן אלאמה ויקאבל
ארמילוס אלרשע ולא עליה פתקע פי ישראל הזימה עט׳ימה פיקתל
משיח בן אפרים ויגיבוה מקתולא אלי ארץ אלבריה פינדבוה ישר׳
קבאילא קבאילה ובעד דאלך יקום משיח בן דוד ואסמה מנחם
בן עמיאל ואיום יקבל בה ישראל חתי יחיא משיח בן יוסף בחצרתה
ויט׳הר אליהו זכור לטוב פי דאלך אלוקת פענד דאלך נצרנא סגאנה
אלמכתוב אתך כלאמיהם פאמת כ׳בר ארמילוס והיה בית יעקב
אש וג׳ ואמא אלשדה אלעט׳ימה אלתי תנתהי אלאמה פי אמרהם פהו
קו׳ ויסבר להשניא זמנין ודת׳ ואמא אלאחרתהא אלתי תעקב בחאלת
אלחגר פקו׳ הנה ה אבן אשר נתתי לפני יהושע ומלכהם ט׳ אשהר
כקו׳ לכן אתכם עת יולדה ילדה ונדרי ישראל פי אלבראדי וגסהם
פי אלטריק כלאתעמה לם יסלכה א׳ כקו׳ והולכתי עורים בדרך לא ידעו
וחתי תעיש אלבהאים ואלוחוש פי סבבהם ותכרם אלי אלבהאים
אר׳ תנ׳ יב אלמ׳א ואלמרעא כקו׳ תכבדני חית השדה פתטלב אחנ
מן אלה אן תכון סכינתה מעהם פי אכבר פלדאלך קאל שלמה

לכה דודי נצא השדה נלינה בכפרים: כד׳ ח׳בן
עמת בית ישראל הגלי יי יתהון להרעיה דסגיר חקלא דאתרוס
חמרת כנשתא דישראל בבען מינך ריבון כל עלמיא קביל צלותי
דאנא מצלי קדמך בקרוי גלותא ובפלכי עממיא: הנטנן יא
ורידי ונפלג אלי אצחרי נבית פי אלמחל: נשכימה לכרמים נראה
אם פרחה הגפן פתח הסמדר הנצו הרמונים שם אתן את דודי לך:

אמרין בית ישר' אלין לאלין נקדים בצפרא ונהך לבי כנישתא
ולבי מדרשא ונבדק בספרי אורייתא ונחמי אי מטא זמן פורקנא
לעמא בית ישראל דמתילין כגופנא לאתפרקא מן גלוותהון ונשאל
לחכימיא האתגלי קדם יי' זכוות צדיקיא דמלין כרמוניא ואי מטא
קיצא למיסק לירוש' למיתן שבחא לאלהא שמיא ולמקרב עלוון
ונכסת קודשין: נדלג לאלכרום ננטר אן כאן קד תפרעת אלגפן וא
ואנפתח אלסמאדר ונוור אלרמאן תם אגעל מחבתי מעך: הדודאים
נתנו ריח ועל פתחינו כל מגדים חדשים גם ישנים דודי צפנתי
לך: וכד יהי רעוא מן קדם יי' למפרק ית עמיה מן גלותא ויאמר למלכא
משיחא כבר שלים קיצא דגלותא וזכות צדיקיא אתבסם קדמי
כריח בוסמין וחכימי דריא קביעין על תרעי מדרשיא עסיקין
בפתגמי ספריא ובפתגמי אורייתא כענקין קביל מלכותא דגנזת
לך: ואלפאח פאח ברואיחתה ועלי אבואבנא גמיע אלפואכה אלחדיתה
ואלעתיקה יא ודידי קד דכרת לך דאך: מי יתנך כאח לי יונק שדי
אמי אמצאך בחוץ אשקך גם בוז לא יבוזו לי: ובההיא זמנא
מתגלי מלכא משיחא לכנשתא דישראל ויימרון בית ישר' איתא
הוה לנא כאחא וניסק לירוש' ונהי ינקין עימך טעמי אורייתא
הי כמא ינק ינוקא בדדיא דאימיה וכל זמן דהוינא מטלטלא
לברא מן ארעא כד הו' אני דכירנא ית שום אלהא רבא ומסרא
נפשי על אלהותך אף עממי ארעא לא הוו מבסרין לי: יא ליתך
כנת לי כאך תרצע ת'די אמי אגדך פי אלסוק אקבלך תם לא
יזדרון לי בך: אנהגך אביאך אל בית אמי תלמדני אשקך מיין
הרקח מעסיס רמוני: אדברינך מלכא משיחא ואעליניך לבית מקדשי
ותליף יתי למדחל מן קדם יי' ולמהך באורחתיה ותמן נסעוד סעודתא

דלויתן ונשתי חמר עתיק דאתצטבע בענבוהי מן יומא דאתברי
עלמא ומרימוני ופירי דאתעתדו לצדיקיא בגנתא דעדן: אקודך
תג'יבך אדכלך אלי בית אמי תעלמני אסקיך מן אלכמר אלמעטר
מן רב אלרמאן: שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני: אמרת כנשתא
דישראל אנא בחירא מכל עממיא דאנא קטרא תפלין ביד שמאלי
ובראשי וקבעא מזוזתא בסטר ימינא דדשי בתלתא לקבילתיקי
דלית רשו למזיקיא לחבלא בי: סארי בשמאלך תחת ראסי וימינה
תעאנקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם אם תעירו ואם תעוררו
את האהבה עד שתחפץ: יימר מלכא משיחא משבענא עליכון
עמא בית ישראל מא אתון מתגרן בעממי ארעא למיסק מן ירוש'
ומא דין אתון מרדין בחילוותיה דגוג ומגוג אתעכבו סון זעיר
עד דישתיצון עממיא דעלו לאגחא קרבא על ירוש' ובתר כין
ידכר לכון מרי עלמא רחמי צדיקיא ויהי רעוא מן קדמוהי
למפרקכון: אקסמת עליכם יא בנאת אלמקדס אן לא תנהדון
ותתירו אלמחבה אלי אן תריד: קד כמלנא שרחנה הנסא
קצת ישראל פי אגתמאעהם אלי פחץ אתיה לקו והבאתי אתכם
אל מדבר העמים ויגרעון ויעטשון: ואתצבנה אן יכון דלך מדה
יומא ודלך אן יכון טבת ונצף שבט חתי יכרגון כלק מן ארץ
ויקולון אן הדי ארי כנה נכצר ואכי יאר מן ישר מן חול אלי חול פי
ירוש' ויצבחונהם ויקוונהם עלי אלמוהב בצדנה אלי אלמכתוב פתח'
בנא אתאהר דלך: אמא גועהם ועטשהם פקאל כאשר נשפטתי
את אבותיכם ואקרב אן יכון גוע לקו להמית את כל הקהל
הזה ברעב ואלעטש כקו ויצמא שם העם למים: ובדוג כלק מן
אלמוהב כקו וברותי מכם המורדים והפושעים בי: ויצבלון לה

הם

הם פי ארץ גרבתהם ולא פי אלשאם כקו׳ מגוריהם אביא אתם אל
ארץ ישראל ותקוית קלובהם בעץ לבעץ והו קו׳ חזקו ידים רפות
פלרגך קאל נשכימה לכרמים וקו׳ שם אתן את דודי לך כקוג אלמ׳
סיחין בן יוסף ובן דויד וקו׳ הדודאים אגתמאע אלאמה אלדל׳
אלגלות לרגך קאל חדשים גם ישנים ויט׳הר פיה אלצאלחין ואלעלמא
כקו׳ ועל פתחינו ויניד תמתל אלפאלק באלחק אלשפיק אלדי אדי עתר
אלאנסאן יקוליה אלך פלרגך קאל מי יתנך כאח לי פתטלב מנה אן
יגמע בינה ובין אלקדס לקו׳ אנהגך אביאך ואן יכון ישר תלאמרתה
לקו׳ וכל בניך למודי יי׳ פלרגך קאל תלמדני אן יך עלמהם באלאצל
ולא יכון ואחר עלם ואחר גאהל לקו׳ ולא ילמדו איש את אחיו
ואת רעהו פלרגך קאל אשקך ויקאל שמאלו תחת לראשי כמא שחנו׳
פיה וקאל כי אני יי׳ מחזיק ימינך ואמא השבעתי אתכם פיהדי
אלמוצע פהו עגלת משיח בן יוסף ויסבק משיח בן דויד ויאחף
מע נפר מן אלאמה ויאתי אחרב ארמילוס ויקתלה לקו׳ ולקחתי אתכם
אחד מעיר ויקתל משיח בן יוסף מע גמלת אלמקתולין לקו׳ והביטו
אל אשר דקרו ותנדב עליה קבאילה קבאילה כקו׳ וספדה הארץ
משפחות משפחות ויט׳הר משיח בן דויד אלדי יגבר כסר אלאמה
והזימתה תלקו׳ יען משח יי׳ אותי ויקין אנה יט׳הר אלט׳הר אלדל׳
קבל אלישועה פיתלך אלבריה כקו׳ הנה אנכי שלח לכם את אליהו
הנביא לפני בוא יום יי׳ ויט׳הר מיכאל השר הגדול פקר אנכם אלי
הדי אלפצל חוזרת תכון קבל אלישועה וטרד אלאמה אלי אלבר אלדי
ושראיר תעתריהא מן גוע ועטש וכרוג בעצהם מן אלדין וכסרת
משיח בן יוסף עלי יד ארמילוס מלך מן מלוך אלרום ויט׳הור אלדי
משיח בן דויד בעד אגתמאע אלאמה ואלשבטים ואהל אלגלות ועגאיב

כאן פי אלבריה ותטלע אלאמה מתמסכה בכאלקהא לאנקה בטה׳
עתה פלדאך קאסיורנת שלמה׳ מי זאת עולה מן
המדבר מתרפקת על דודה תחת התפוח עוררתיך שמה חבלתך
אמך שמה חבלה ילדתך׃ אמר שלמה נביא כד יחון מיתיא עתיד
להתבזעא טור משחא וכל מיתיא דישראל עתידין למיפק מן
תחותוהי ואפילו צדיקיא דמיתו בגלותא עתידין למיתי בניח מן
לרע לארעא ונפקין מן תחות טור משחא ורשיעיא דמיתו ואתק׳
ברו בארעא דישראל דעתידין למהוי ייחון הי כמא דרמי גבר אבנ׳
בקלא בכין יימרון כל דיירי ארעא מא היא זכותא דאומא הדא
דסלקא מן ארעא רבוא ריבון כיומא דאתיאמת תחות טורא
דסיני לקבלא אוריתא ובהיא שעתא עתירא ציון דהיא אמהון
דישראל למילד ית בנהא וירושלם לקבלא ית גלוותהא׃ מן הדה
אלטאהרה מן אלבריה מתדללה מעורידהא תחת אלתפאח אנבהתך
הנאך מכצבת בך אמך הנאך מכצבת בך ולדתך׃ שימני כחותם
על לבך כחותם על זרועך כי עזה כמות אהבה קשה כשאול
קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה׃ אמרין בני ישראל ביומא
ההוא לרבונהון בבעו מינך שוינן כגלף דעזקא על ליבך כגלף
דעזקא על אדרעך דלא נוסיף עוד למהוי גלן ארום תקיפה
כמותא אהבת אלהותך וחסינא כגיהנם קנאתא בעממיא
מקנן לך ודבבו דנטרין לן דמיין לגומרין דאישתא דגהנם דבריתה
יי ביומא תנינא לברית עלמא לאוקדא בה פלחי פולחן נוכלאה׃
צירני כאלכאתם עלי קלבך מת׳ כאלכאתם עלי דראעך אן אלמחבה
שדידה כאלמות ואלגירה צעבה כאלתרה והג אנזאר להיבהא׃
מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם

182

ואין איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו׃ אמר מרי עלמא
לעלמא בית ישר׳ אילן מתכנשין כל עממיא דמתילין למוי דימא
דהוא אינון סגיאין לא יכלין למטפי ית רחמי מניך ואין מתכנשין
כל מלכי ארעא דמתילין למוי דנהרא דנגדין בתקוף לא יכלין
למחי יתיך מן עלמא ואילו יתן גבר ית כל ממון ביתיה למקנ׳
חוכמתא בגלותא אנא מהדר ליה כפול לעלמא דאתי וכל ביזתא
דיבזון משריתא דגוג יהא דיליה׃ אלמיאה אלכתירה לא יסתטיעון
יטפו אלמחבה ואלאנהאר לא תגריבהא אן אעטא אלמר גמיע
מאל בית אלמחבה אחדראה יחדרא בה׳ אלמעני פי דאך
ענה מא תהדון אחבאתך אלאמה פי תלך אלבריה אי קתל מלך אלרום
אה ורבקה דהבי עליהא כקו׳ ישמח ישראל בעושיו פלדאך קאל
מתרפקת י׳ וקו׳ תחת התפוח הנאד אן יעקב אלאמה מא תחת דאך
אלגבל הר סיני אלממתל באלתפאח לסמע אלכטאב אדי אסמעהם
פיה לקו׳ ויתיצבו בתחתית ההר׳ הנה בחבלך אי טאעת אלך וקדאן
נעשה ונשמע לדאך קאל עוררתיך פי דאך אלפתחך ואלה אמלס׳
ויגלת אי הם מחן אלממתלה באלטלק מתל תבערה וקברות התאוה
ולאשך אנהם יעוזו עלי דאך בכיד אד יקומון קבל דאך גמיע
אלנאס פי תחיית המתים בעד מגי גוג ומגוג ואלגבהם דאך למא
כאן אלאהבה אדי הי אלתורה פכלמת זיה אן יכון ענאיתה בהם
פאגאבהם וקאל והיו עיני ולבי שם כל הימים ואן ירעאהא מן בעד
הדי אלציק ויחמל נשוהא עלי שביה באלדראעין כקו׳ כרעה עדרו
ירעה פלדאך קאל שימני כחותם על לבך׳ וינתקם אלנקמה אלשדידה
מן אלרום כמא אנתקם מן נבוכדנצר בקו׳ כי נקמת יי׳ היא ונקמתי
לציון קנאה גדולה׳ ובדאך פי ארום אד יקולו ונתתי נקמתי באדום 181

כיר עמי ישראל ועקובתה שביה בחריק אלנאר לאן קלבהן קשה כשאול
קנאה רשפיה רשפי אש וקו' רבים אראד בה אלאמם ומאלכו מנהם
ראר אליקת ונהרות אשאר בה אלי ישמעאל פאכבר אן לא יוכלו לכבות את
אעני מא יקדר תכתר מחבת ישראל ואחבה עלי מא קאל ואהב את יעקב
ואת עשו שנאתי וקו' אשאר אלי אלקאת בארואל כמתל הדה אלאשהאד
אלר' יקול כי תעבר במים אתך אני וישיר באם יתן איש את כל הון
ביתו פי המן ואשבאהה אלדי תעטיה עשרת אלאף קנטאר פלס
יטפו מחבתה אלה לאמתה פעבר ונאך שלמה גמיע שרח אלאמה מן
כל והתא מן מבר פי וקת אלמסיח ונפק בר דלך אלאול באלאול פאשתהא
אן יעלק מן חצל פי אלגלות מן ישראל והו קאם בקם בלא מרבר והם
אלסבטין יהודה ובנימין והם אלמתבררין פי אלרכאן אלרניא אלי יקול
ואסף נדחי ישראל וג' ולאת צבאהם אלבאקין וגרבא לאנססנה ראס
וקאל ען שארית יהודה ובנימין נאזרס במזרח בשער הארץ פפנח
בין אלגלותין והם יהודה ובנימין פלדלך קאל אחות
לנו קטנה ושדים אין לה מה נעשה לאחותנו ביום שידבר בה׃
בעידנא ההוא יימרון מלאכיא אלין לאלין אומה חדא אית לנא
בארעא וקלילין זכוותהא ומלכין ושלטונין לית לה למיפק
לאגחא קרבא עם משרית גוג מה נעביד לאחתנא ביומא
דעתידין אומיא למיסק עלה לקרבא׃ אחות לנא צגירה ותריין
ליס להא מא נעמל לאכתנא פי אליום אלדי תכטב פיה׃ אם חומה
היא נבנה עליה טירת כסף ואם דלת היא נצור עליה דלת ארז׃
אמר מיכאל רבהון דישראל אין היא מתעתדא באושא ביני עממיא
ויהיבא כספהא למקני ייחוד שמיה דמרי עלמא נהא אנא ואתון
עם ספריהון סחרין לה כבריכין דכסף ולית רשו לאחלה למשלט

בכספא ואפלו היה מסכינא מן פקודיא נבעי רחמין עלה קדם יי׳
וידבר לה זכות אוריתא דעסיקו בה ינקיא דכתיבין על לוחא
דליבא ומתעתדא לקביל אומיא כתרדא: אן כאנת סור עליה כבע
כניסת פצה ואן כאנת מצראע נחצר עליה לוח ארז: אני חומה
ושדי כמגדלות אז הייתי בעיניו כמוצאת שלום: מתיבא כנשתא
דישר׳ ואמרה אנא תקיפא בפתגמי אוריתא כשורא ובני חסינין
כמגדלא ובההיא זמנא תהא כנשתא דישר׳ משכחא רחמין בעיני
מרהא וכל דיירי ארעא שאלין בשלמהא: אנא סור ותריאי
כאלמחראב חינד׳ כנת פי עינה מתל ד׳י וגד סלאמה: כרם
היה לשלמה בבעל המון נתן את הכרם לנוטרים איש יביא בפריו
אלף כסף: אומה חדא סליקת בעדביה דמרי עלמא דשלמה
עמה דהיא מתילא לכרמא אותיב יתה ביר׳ מלכיא דבית דוד
דיהון נטרין יתה הי כמא דאריסא נטר לכרמיה ובתר דמית
שלמה מלכא דישר׳ אשתארת בידוי דרחבעם בריה אתא ירבעם
בר נבט ופליג עליה ודבר מן ידויה עסר שבטין על מימר פומיה
דאחיה דמן שילו דהוא גוברא רבא: כרם כאן לסלימאן פי
נאחב אלגמהור אעטאה אלכרם מן יחפצה כל אמר יאתי בתמרה
אלף דרהם פצה: כרמי שלי לפני האלף לך שלמה ומאתים לנוטרים
את פריו: כד שמע שלמה מלכא דישר׳ נבואתיה דאחיה דמן
שילו בעא למקטליה וערק אחייה ואזל למצרים מן קדם שלמה
בההיא שעתא אתאמר בנבואה לשלמה למהוי שליט בעסר
שבטין כל יומוהי ובתר מותיה יהי שליט בהון ירבעם בר נבט
ותרין שבטין יהודה ובנימין ישלוט בהון רחבעם בר שלמה:
כרמי דלי לי קד אמר אלאלף אלדי לך יא סלימאן ומאתין למן יחפץ

תמרה: היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעיני: אמר
שלמה נביא בסוף נבואתיה עתיד מרי עלמא דיימר לכנשתא
דישראל דמתילא לגינתא קלילה ביני אומיא ויתבא בבי מדרשא
עם חברי סנהדרין ושאר עמא דמתילין לקל ריש מתיבתא ואלפין
מן פומיה פתגמי אורייתא אשמעיני קל מלייך בעידן דאת יתבא
לזכאה ולחכאה ואיהי מסכים לכל מה דאת עבדת: יאגלסה פי
אלגנאן אלאצחאב מצגיין אסמעיני צותך: ברח דודי ודמה לך
לצבי או לעופר האילים על הרי בשמים: בההיא שעתא יימרון
סבי ישראל ערוק לך רחימי מרי עלמא מארעא הדא מסאבתא
ותשרי שכינתך בשמי מרומא ובעידן עקתן דאנחנא מצלן
קדמך תהוי דמי לטביא דבעידן דדמיך עינא חדא קמיץ ועינא
חדא פתיחה או כאורזילא דאזילא דבעידן דערק מסתכל בתריה
כין את תהוי משגח בן ומסתכל בצערן ובסיגופן משמי מרומא
עד דתתרעי ותפרוק יתן על טוריא דירושלם ותמן יסקון כהניא קדמך
קטורת בוסמין: אהרב יא ודידי ותשבה לך באלצבי או גפר אלאיאיל
עלי גבאל אלתעטר: אלמעני פי קו אחות לנו קטנה מה
קלנא פי יהודה ובנימין ומענאה פי שרים לאנהם עוזו אלאנביא
לקו גם נביאיה לא מצאו חזון מיי' וקו מה נעשה לאחותינו
ידלנא אם גוזר המקום אן אכבר אכתר מן אלף סנה אליהי ענדה
יום לקו כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול ולם יקול כימים
פקט או חיש אלחילה אן חתת אלגאולה והם עלי אלעציאן פיאתי
משיח בן יוסף פקט ובאלחרכת אסמאויה אן כאנת אלאמה עלי וגה
תובה לא נחתאג אלי בן יוסף בל אן יאתי בן דוד יצלח אלקדס
ויבניה ואן כאנת עלי עציאן פיאתי בן יוסף יפתח מצהריעהא

ויחד׳ר עליהא כלקא גבאהבלק ממתלין באלארד פאגאבת וקאלת
אני מחתנכה בכקל אלאנביא ותריאתי אעני חכאמיהא ועלמאהא
מחצנה בתואבהם וטלבהם ליל ונהאר ורעאהם וקד אנא הייתי
בעיניו כמוצאת שלום אני חסמית בוערהם מן אלד ופרגלי ונגר
סלחס וקד כרם היה לשלמה ועלי אנה יגוז יכון ישראל להמתילה
להם פי אכל אן תכתקל ליצאחב אלגמהור מתל סיירנא משה עליו
השלום וסיירנא יהושע ואנביין תצאחב אלגמהור ובעד ראלך
רפעוהא לאנשי כנסת הגדולה אלדיזהם אלרבנין והפצוהא בעדל
פק פכלו אחד יגיב כתיר מן אלמעאני להכזה נגר אלף ושבע יומי אלי
כתרתכם ליס אלעדרי פקד כרמי שלי אן יגיבה אלמעאני אלכתירה
אלעגיבה מתל אלאף אלמרכור פי בני נפתלי והן אלמשהור פי רבדי
הימים ויתלו מעאני אכבר מתל אלעבור ומא אשבהה ומתל מחרצף
פי בני יששכר ומתל מא קאל חשיהם מאתים פלראך קאל כרמי
שלי לפני ומעני הלאף לך יעני אני קיימה בגמיע לואזמי פאלאף
ואלמעאני אתוריה ואלר או אגבאת אתעיאר ואלקסמה לאנאסד
ומעלפת אלפלך ואחשבאתהא וקד היושבת יחתמל אן יכון שתי
ישיבות אלדי אלהם תנהר מסאיל ישר ויסמעון מנהם גמיע אלאבירים
ואבני בירב פאלגבהא פיהן מא פיה אלמח צדי וקד בלחרורילים
הוהלב אלסייר הכמי הן אגאבתה פקאלת אהלב אי ירושלם ען סריע
כצבי או כשן אלאילה על הרי בשמים אלסאחרה ואלאגלה אלדין הם
מרפונין תם והו כאלטיב אלמחגוב ען כרוג אלראיחה ללא תתלף וכרלך
הם פי אלתורה פילגבו אחיאתהם פירד אלקדס אלי היאתהא יריגו אן יכון
הרי בשמים אלמצאהין כאלטיב אלעגיב אתי בניהם לקו וכל בניך למורי
ייי אתי בנאתהם יקול פיהם ונבאן בניכם ובנותיכם אתי כרמיהם

ואמאתהם יקול פיהם וגם כל העברים. אתי אן כלהם אלאמה יקול פיהם
ואתם כהני ייי ואהיל אתהם יכונון מקאם אלמלאיכה לקו׳ משרתי
אלהינו יוכראך כלהם מגסודי אלד׳נוב כמא קאל יבקש את עון ישראל
ואינכן פאהלא אן יסמו בשמים. ואמא תכ׳ציצה הדי פלה אלגבאל
בהדי אלסרור אלכאמל כקו׳ ההרים עסיס והגבעות יהטלה במרה
פלגב איה אלאמה יעגל ברוך בחסדאנע יבשר עלי אלגבאל אהר קד
ועדה ברוך וקאל מה נאוו על ההרים רגלי מבשר משמיע שלום
מבשר טוב משמיע ישועה אמר לציון מלך אלהיך׳ עגל אלה
ברוך סריעה אמן נצח סלה׳

בקי אלתרגום ואלתאויל עין נססה. גלק כתיכת אלאחף ואלאלג ולא יוגד גידהא פלא יבקד
עלי אלנאסך ואלה תע עלם אלגבאוא והו יתפח עין גמיע אלכטאיא ואלגנאת סבחאנה ונגה
גלאלה מגיב מן דעאה איה׳:

בשם רחמן מלא רחמים׳

אבתדי אן אכתב כתאב אלזהר

אלמלקב בספר קהלת׳ אבתדיה אלמתוולי תאליפה ושרחה וקאל׳

למא כאן מן צר אהל אלתאליף ומדהב אלבאב אלתצאניף
פי תואליפהם ותצאניפהם תקריב מא בעד מן פאידה ותסהיל אלמעאני
מנהא ותנציס שואהדהא ותופיק נואפרהא ובסט מגאניהא כאן
אסדר מא יסנר איה אלמולף ותתמר מא יעתמד עליה אלמצנף אלקצד
אלי תגריד אגראצהא ותיסיר אדראכהא באיגאז לפט יורי מעאניהא לקאריהא
ורפד אלתטויל ואלאסהאב וור ע אלצאפת מאלת צרורה בה מן גיר
פאידה איהא ואלאתסאע פי מא יכרג ען חק צרורה לאנה מסבב אלמלל

ומוגב אלכלל פי תשגב אלמתעלם ויחייר אלמתפהם עמא ירומה ויחילה
עמא עליה יהמה לא סיימא אן כאן ממן לם תתקדם לה מקדמה
ברהאן אפן אלמצאף פי אדרה חירה ותשגבה. ולמא כאן אכלאס
צורה קאימה מן חרוף מתקטעה תדל עלי מעאני עלמייה מפהומה
הנבעה מן מכאחג מכתלפה ויתצל אלמעאני מתלאחק תתצוור פי
נפס אלמתכלם ליכבר בהא ען חקיקתהא באלפאט קאבלה להא פחצלת
כאלחגס אחד לאלמעאני והי כאלאדואת להא ואלחרוף ביותהא ואלחקאיק
כאלשי אלמחיט בהא ואגתמע שמלהא וגב עלי אלמולף כון לפט
מחכמא קאבלא לתאדית אלמעאני עלי חקיקתהא בבלאגה פאן
ברהאן יפהם מקצדה ויעלם מדארה ומתי עגז לפטה ען אלקבול
ואלתאדיה אחתאג אלי אסהאב ותטויל תדהב מעה אלבלאגה ואלבלאגה
אלי אלבלוג אלי גאיה אלמעאני מן אקרב טרקהא ואסהל מסלכהא פי
אלביאן ולקד קיל ען בלאגה אלתעריף במותצע אלמקתצר אלמקצורה
באלפאט מפהומה והי משתקה מן אלתבליג לאנהא תוורי אלי אלגאיה
אלמקצורה ואלאיגאז מא בלגת גאיתה בתיסיר לפטה ואלאטנאב
מא בלגת גאיתה וסלוך וגה אלצואב. ואדי עבר אלמעבר ען אלי
מעאני אלעלמייה בלפטה וגרתה עלי קסמין. אחדהמא מן
תצוור אלמעאני אלצחיחה ויערב ענהא בלפט וגיז אקאבל להא עלי
חקיקתהא עת' תציר אלי חאסת סמע אלמקצור עלי אצלהא ומקצדהא.
ואלב' מן תצוור אלמעאני אלמנטקייה עלי צחתהא ויערב ענהא
בלפט רכיך גיר קאבל להא עלי צחה פיחילהא ען מקצדהא ויתצל
אלמעני גיר מפהום וגרצה מערומא לעגז לפטה ואן כאן מעניאה
קאימא. וכדאך אלמוורי אליה אלמגרץ בה עלי צנפין. אחדהמא
מתחקק היולי אלפאט עאלם בחקיקה מא בנה עליה ומא תחמלה מן

מן מענאה פהו אלאתצאל עלי אלג'רץ' אלמומא אליה פי תותיל אלכבר
לאלמכבר בה ואלשרע לאלמתשרע עליה ואמא מא מתחקק אלמעאני גאהל
באלפאץ' אלמחכם פהו מעתרץ' או זול אי אלמעאני מתנע אלקבול
אד לא יעלם חקיקתה ולא יפרק בין נתיגתה ובאטלה ועלי הדי אלמס'
לך סלכת כתבנא אלמקדסה רואת אלוחי אתי הי כלאם אללה וכלאם
אנביאה אלמקרבין מן אלבלאגה ואלאיגאז פוררת מעאניהא באלפאץ'
קלילה יתרתהא אלי אלמכלפין אלמתעברין פצארת חגה עליהם אד
לא מכלף מהמור אלא דו עקל והם מתחצל מן פרע ונתיגה לגה
פיהא אלי אימה אלתלקין ואלמנתצבה פי זמאנה ואחבאר אלעלים
אלמוגורין פי מכאתה חסב מא צ'מן ד'לך תע פי מחכם תנזילה פי
פצל כי יפלא ממך דבר למשפט בין דם לדם וג' ובאת אל הכהנים
הלוים ואל השפט אשר יהיה בימים ההם וג' וסאיר מא תלאה
ועלי הדה תואתרת אלאג' מרת זמאן אלוחי ולמא אנפצלת לגי' אי
תלאמדה אלאנביא אלמקאמין מכאנהם פאהתדי בהם ואקתדי
בעלמהם וכפי בקול אללה תע חגה וברהאנה ואל השפט אשר יהיה
בימים ההם דון אן יקול אל הנביא פאחאל עלי כל די עלם תקלידה
ען אלאתהאד ליכון מקבולא פי מא אפתאה מטאעא פימא קצאה
בה וקד קאל ען אלכבר אלמאתור שאל אביך ויגדך וג' ואתהאפי אנקל
אצחאב משמת חגי זכריה ומלאכי נסתלקה שכינה מישראל
מכאן ואילך הט אזנך ושמע דברי חכמים ועגר אלא עתב אחר
אצחאב וגרת לשיוך אלתלקין אתרה מזירה עלי חמלה אלוחי לאן
הולאי הסתמרחרהם מן גד היזהם וקדאית עקולהם פיסתנבטון
אנתאיג מן אלמקדמאת ויסתמרון אלפרוע מן אלאצולהא והולאי
אנמא יקתדון אלוחי ויאתרון מן מוהר אלכבר וקד עלמת מא כאן

מן קול נתן הנביא לדוד כל אשר בלבבך לך עשה וייי עמך פכאב׳
ובפור חכם שלמה פי קצת שתי נשים ואצחאב ופי הד׳י אלמנזע
נזע אלקאיל וחכם עריף מנביא׳ ולמא אותר אלה תע׳ אלעלמה
ואטהר אלחכמה ואמרהם במואזרה אלנודייה וקואה אלעקלייה
פאפאצת מן קואהא ונורהא אלמבתגא מן אלאפאצה ואפארת
מן מואדהא אלמנתקי מן אלאפאדה ותצל אליהם מא לא תדרכה
אוהאמהם ולא תנתהי אליה חואסהם פי פתח אלמעמא ופך אלמשכל
ותוטית אלמעתאץ פארתה לאתלאמדה עלי אקרב מאכד ואיסר
מטלב וכאן מן בער ענהם ונאי מנהם לם יתם לה רץ׳ ולם יתחצל
לה לבער אלמסאפאת ותערץ׳ אלעואיק פלא יצלון אלי מא ינצ׳רון אליה
מן אסתמראריה ולא יתחקקון עלומהם מע גיבתהם ודרסוא אליהם
ממתנע אד׳ לא יחפצ׳ון מא בהם צ׳רורה אלי חפצ׳ה ומערפתה מע
קצר אעמארהם ואנקראץ׳ אלאסאתיד׳ פתד׳הב אלעלום ותנקרץ׳
אלחכום ותנקץ אלעבאראת ותנתדר ויסתולי אלגהל פכאן מן עט׳ים
תופיק אלרב וגסים הדאיתה אלהאמהם אלי תדוין עלומהם ותצ׳מנהא אלי
תואליף ואספאר פתתבת ותבקא ותצל למן בעד ונאי ומן חצ׳ר ונשא
פתכון אלעבאראת שאמלה ואלאפהאמאת כאמלה וכבר מן קד
מצ׳א באקיא ושרח מא סלף מתחקקא ומן נסי יתד׳כר ומן גפל
יתד׳כר פאסתנאת אלכאפה בהד׳י וגרת מגראהא גילא בעד גיל וקרנא
בעד אלקרן מע אלעון אלאלאהי אלמתואיד׳ ופי הד׳י אלמעני קאל אלחכים
שח מנה ומכאפה עלי אלעלם ואחתיאט עלי מנתחליה ושפקה
עליה ומכאפה מן אנדראסה ודהאבה ואסתהלאכה פקאל עשות
ספרים הרבה אין קץ אומא אלי תדוין אלעלום וזם פנונהא וצנופהא
אלי אספאר תצ׳מהא פתסתמר מדה ותבקא מע דהור אלאזמאן 185

ותתבת מע צלוף אלאיאם ופי מתלה קיל פי אלתנזיל כתב זאת זכרון
בספר · כתבו לכם את השירה הזאת · וקיל לבעץ׳ ארבאב אלנבוה׳
בא עתה כתבה על לוחות׳ ובעץ׳ אלפאצ׳יל קאל מתמניא מי יתן
אפוא ויכתבון מלי וג׳ בעט ברזל וג׳ וגמיעה שח עלי אלאכבאר
ואשפאקא עלי רק אלבקא׳ פלמא לאחת לי הרק אלמקדמה
ואעתברת כביר מא עליה אלוחי מן אלאסתגלאק ואלתעדר מן פתח
משכלאתה ופך׳ גואמצ׳ה מע תבאין שרח מתכלפי אלתפסיר ותשתת
אל זהם פהוגב אחריאהר אלאסתגלאק ואלתעדר מן פתח משכלאתה
ותעדר אלוקוף עלי חקיקתה למבתגיה וכאן מן כביר חגה אלרב
תע׳ עלי מן מנחה מן עלמה ומכנה מן נור פהמה תבציר מן גהל
ותנביה מן גפל וכאן ענדי מן מא מנחניה תע׳ טרף רגות בה
כשף סתר הדי אלמגטא ואן אוטי אליה מוטא אלזמת נפסי אחצ׳אר
מא חצ׳רני מן שרוח אלמתקדמין ותופיק משתתה ותתביע
מנכרמהה ותצויב אלצואב ואקתראן מא לאח לי בה סואתה
רון אן הרעי אלאחאטה בלחסב מא תנתהי אליה אלמקדרה מע
עלמי אני לא אסלם מן אלוהם אלדי גלבת עליה אלנחיזה אלבשריה
אלא אני ארגו תסהיל אלמעתאץ׳ במא אסהלה ותקריב אלבעיד
במא אקרבה פיקל אלשגב ויצ׳הר אלצואב · קדמת מן דלך שרח
הדי אלדיואן אלשריף לרקה מעאניה ולטאפה אסראדה ובעד
גורה ואחתיאגה אלי בחת גאמץ׳ דקיק ואלאכבאר ען גאיבאת
בואטנה לאן מא כאן פן מן אקסאם פנון אלעלום אלתנזיליה
ואלהנדסיה ואלפלספיה אלא ואחתוי עליהא פצ׳הר אחוג כלספר אלי
אלתביין לאעתיאצ׳ה עלי מן לם יחסן תאוילה ואנגלאקה עלי מן
לם ירכב סבילה וכפאך בדה אכא קול אלמתקדמין ביקשו לגנוז

ספר קהלת מפני שדבריו סותרין דברי תורה׳ לית סיימה אן לם יתקדם
פיה שרח מקנע ולא תאליף מוגז כלכתיר מן שיוך אלתפסיר חאדין
ענה אלא מא אכרנא להם פי מפתרק תואליפהם מנה ויאתי דלך לאן
סדה גריב ואמרה עגב עגיב׳ ולקד זאדני חרצא ונשאטא פי
תאליפה לגבא בעץ טלאבי אלעלם מן אהל סקענא אלדפיה׳ ואדא
תקדים מקדמה בין ידיה אדכר פיהא מן עיונה טרפא יך כאלמרכז
אליה וכאלסראג בין ידי קאריה ליסהל מא אכרה עליה בהיג אחד לפץ
ואקרב קול יתאדי פיה אלי פהמה ואוצח דליל ישהד בה עליה באב׳
תצאדר רון תסהאב יצגר ראויה׳ ובאללה אסתאיל אסתעין ואעתצם
פימא אלהמניה ומנה אסתמד אלתופיק ואלרשאד ואלעון ואלסדאד
כמא סאלה ולייה גל עיני ואביטה נפלאות מתורתיך׳ והו נעם אלוכיל׳
ובכל מטלוב כפיל׳ ואבדא מן דלך אלקטב אלדי יגרי עליה הדי
אלכתאב ואקול אנה אח מעאלק יחתאג אלמבתדי ליקף עליהא׳
אוולהא מערפת מן צאחב הדי אלדיואן׳ ואלב מערפת מעני הדי
אלאסם אלמלקב בה׳ ואלג מערפת מן אלמרינין לה ופי אי זמאן דינין׳
ואלד מרתבתה מן אלכתב אלמטהרה׳ ואלה הל מא תצמנה מן אלזהד
מסתמד מן דאתה או מן אלקנוה אלאלהייה׳ ואלו מערפת גמיע מא
אחתוי עליה מן אלזהד הו כאן מהמלה אלי דלך אלזמאן הו מעלומה׳
ואלז ביאן אלאצול אלמבני עליהא׳ ואלח שרח אלגרץ פימא קלדה
מן אלזהד הל עאם או כאץ׳ ואתעור אלי ביאנהא פצלא פצלא
ואקול׳ אמא מערפת מן צאחב הדי אלדיואן פאן אלגמאע קאס
ואלבראהן דלא אנה שלמה בן דוד עלה אלסלאם אמא אלגמאע קהלת
הו שלמה בן דוד על אלס וקיל שלשה ספרים עשה שלמה שיר השירים
בקטנותו משלי בילדותו קהלת בזקנותו׳ ואלבראהן אנה לה כגר מן

תעקב אלריאסה ואלרתבה פי אלמלך בעד דוד גיר שלמה והו קד וצף
קהלת בן דוד מלך בירושלם מע מא אן לא כבר לה ולדא תסמית
בהדי אלאסם׳ ואמא מערפת מעני הדי אלאסם אלמלקב בה פאנה
נקול׳ אן אלאסמא למא אנקסמת עלי קסמין משתקה ומתואטייה
ואלמתואטיה במא תואטו אלנאס עליהא לאלתעארף בינהם תדל
עלי אלמתצור בהא בכליתהא ואן וקד תפרקת אגזאיהא לם תדל
עלי שי׳ ואסמא אלאשתקאק הי אלמשתקה מן אעראצהא כיף מא
כאן אלערץ׳ כאשתקאק שמעון מן שָׁמַע ויהודה מן אוֹדֶה׳ ואדי
חמלנא הדי אלאסם עלי אלקסמין וגדנאה מן אלמשתקה והו
ראי אלגמהור פיה על שם אנו יקהל שלמה נקרא קהלת פאשתקא
מן יקהל קהל אלדי שרחה אלגמע ואלשמל וכאשתקאק ידיד יה
בעבור יי׳ ויי׳ אהבו׳ ואגבר מן אגלה בקציר ואן כאן אגבר ענדנא
צפה לאלתאליף אלמוולף אי כלאף אלתאליף אלדי יפצי אלפהם פיכון בן
אסם מן אסמין ויקאל מתל ויקא אתיונה ולמא וגדנאה מכתצה
בהדי אלדיואן כאנתצה צח אנה מן אגל גמעה מתפרקה ושמלה
שואהדה׳ ואמא מערפת מן אלמדון לה פאן אלצחיח אלנקל כאן
אנה לם יזל מרוייא מנקולה כאפה ען כאפה אלי זמאן חזקיה
תם עמד אליה ודונה דאך קולהם חזקיה וסיעתו כתבו ישעיה
ומשלי ושיר השירים וקהלת׳ ואמא דתבתה מן דתב אלכתב
אלמקדסה פאנהא והו בהא לאנה ולו הזמה כלו אזמהא וכואה
כתבה מן אלאמאתה ואלתרפיע כתבה ועלי מא אקיל כל כתבי הקדש
מטמאין את הידים ושיר השירים וקהלת מטמאין את הידים
ודלך עלי וגה אלתאתיר להא ואלתכציץ בהא׳ ואמא מערפת מא
תצמנה מן אלזהד אן כאן מאכולה מן חכמתה או מסתמדה מן אלקווה

190

אלרוח תניה· פחקול אן אלרי עליה אלגמהור מגמעין אן שלמה ברוח
הקדש אמרו ולמא גדיה עלי עהר אלאנביא ובוח סרה ענדהם
אלתקוה באלכתב אלמקרסה ה' המודים ברוח הקדש ולהרי מא תסמי
אלג' אלשאמל להא בכתובים לאנהא כתובים ברוח הקדש וחסב
מא קיל מגלת אסתר ברוח הקדש נאמרה ולהרי מא יעקב ענהא
בדברי הקדש ענד אלאסתר לא מנקה ובדברי קדשך כתוב לאמר·
ודלך אן אלגזא אלגוהר אלבסיטה אלרוח אנייה רי אפתקרת אלי אלעלם
בגוהר אלאתהר אלמחתגבה ואתטרת אלי מערפת אלאסרחר אלמנמוה
צפת ורכת ואתתקת ואתעלקת באלגוהר אלרוח אניה אלכליה ואת'
צלת באלמואד אלעקלייה אלעלוייה פארתבטת אלארואח באלארואח
ואלתחמת אלאגסאם באלאגסאם ואסתגלבת קוהא אלאלאהייה ומוא'
דהא אלרוח אניה ונצלתהא אלי אלחואס אלגסמאניה ואתעלנת בהא
ואכלגתהא מן אלקווה אלי אלפעל ומן אלכמון אלי אלצהור והי רוח הקדש
אלמחקקה אלתי לא תצח אלא למן תצטפאה אללה ואסתכלפה לאתמכן
עלי אלתמאם מנהא· ועלי הדה אלמרתבה יגרי גמיע מא קיל ענה
מתנבא ברוח ורוח יי' היתה אליו אליה תומא אקאיל ורוח קדשך
אל תקח ממני ואמא מערפת מא תצמנה מן אלזהד הל כאן
מהמלא אלי וקתה אן מעלומא· פאנא נקול אן מן מוגבאת אלחכ'
מה וקצאיא אלעקל תרגיח אלתזהד פי עאלם אלכון ואלתייקן אן גמיע
מא פיה אלאנתקאל ואלארתחאל ואלתגייר ואלזואל ואנה מן אכבר אלמצאח
אלתי יסתצלח אלכלק ויכבה אליהא פאדי מתל הדה אלמצלחה אלגארכה
לגמהור מן אלטאעאת ואלמנאפע לם יתכל אלכתאב מנהא ולא תרכתהא
אלאנביא מהמלה ולאפתקארנא דלך וגדנאה מומא בהא פי דרג
חזו אלמן סבקה פי כתאב אלתכזיב ואתך אויל דוד וסאיר מן סבקה

מן אלאנביא אלא אנהא לם תזל מתפרקה פי אן גמע שמלהא צאחב
הדי אלריותן וחשרהא ונט̈ם איאהא מן אלחכם ואלתראכיב ואלסיאסאת
מא הו משהור מנקה ודלך אנה למא עלם צ'עף אלחואס ען אדראך
אלמערפה באתצאל אלתכוין וסרעה אלאסתחאלה עלי אלחקיקה מע אקתרא
מא כתבה במא לטף מעני אלקווה אלגסמאניה באלקווה אלרוחאניה
פתץ' צ'רהא ען אלטלב ותוקפהא ען מערפה אלסבב רתי גמיע אלאקואל
אלמתפרקה ואתכר תג קואהא פי אלעיאן לתכון חסא לאלטאלב ותחמהא
לה ונורא יסתצ'י בה ויסרע אליה פסיג לאלמוגוראת ודכר באלמכסיאת
וקייד אלמהמלאת פצ'ארת מוגודה מעלומה וען מתל הדי קיל
בתחלה היתה תורה דומה לקופה שאין לה אזנים עד שבא שלמה
ועשה לה אזנים; ופיה קאל בקש שלמה למצוא דברי חפץ וכתוב
יושר דברי אמת וקאלו עלס ביקש קהלת לדון בדברים שבלב
יצאת בת קול ואמרה לו על פי שנים עדים או על פי שלשה עדים הי
גר'צה פי הדי אלתאליף אלדי אתי ללחאק אלמראד מן אלמכלוק ומא
תצ'מנה כתאב אלתנזילי ואמא ביאן אלתצנל אלמבני עליהא פקול
אנה אחתוי עלי מנאפע דניאויה ודיניה אדי אן אדכר קואעדה
אלמבני עליהא ואקט אבה אלתי געלי התולדה ואקול אן אלחכמה
למא כאנת ינבוע אלנור ורוחה לאלנפוס וספיר אלעקול פי אלקלוב
וכאן אלחכים ואצ'ע הדי אלריותן מוצופא באוצאף אלשריף מן חצ'לה
עלי צנוף אלעלום אלתנזילייה ואלעלום אלריאצ'ייה מן אלהנדסיה
ואלפלספייה ועלם אלהיאה ואלטביעה ועלם אלכואכב ואלטב ועלם אלמוסיקא
חסב מא תגדה פי דרג פצ'ל ויחכם מכל האדם וכאן הדי אלריותן
מלקבא באלגאמע ולפצ'ה ידל עלי אלתאנית תימה פי אלחכמה ואלפלספה
וגב אן לא יכון פן מן אלפנון אלא והו מוגוד פיה באיגאז ואכתצאר

אחר לם יכון מן צׄרורה אשתראטהא ואעלאנהא· פלמא דׄכר אלמואצׄע
אלמומי אליהא אלסכון· אפתתח פיהא· ואקול· ואמא עלם אלאעדאד
ואלתעריף באן אלואחד עלה אלעדד ואסאסה ומנה תקום אלאעדאד ות׳
תנשא אלי מא לא נהאיה ותתרכב אזואגהא ואפראדהא ותנצׄרב
אגזאהא בעצׄהא פי בעץ׳ פתחת קו׳ אחת לאחת למצוא חשבון׳
ומנה קאמת אלמערסה בעלם אלהנדסה ואלאשכאל אלמרכבה ומערפת
אלכט ואלסטח ואלנקטה אלוהמייה וגמיע מא לקב בחשבון וענה קו׳ בקש
חכמה וחשבון׳ ואמא עלם אלהיאה ומערפת אלחרכה אלפלכייה
וקטב אלכואכב ותקאבלהא ואקתראנהא ורגועהא ואסתקאמתהא
ומקאמהא ואקאמתהא מסתדל מן קו׳ וזרח השמש ובא השמש וג׳
הולך אל דרום וסובב אל צפון וג׳· ואמא עלם אלטביעה ומערפת
כונה אלד׳ אלענאצר וטבאיעהא ומזאג׳הא פתחת קו׳ כל הנחלים
הולכים אל הים כו׳· ואמא עלם אלמוסיקה אלמעדל אלאכלאק אלנפ׳
סאניה בנגמאתהא ואלחאנהא אלמטרבה ואצואתהא אלדוריה פרׄאך
תחת קו׳ ותענוגות בני האדם שדה ושדות אלתי הי אלאת אלתגׄאני
כאלנאיאת ואלמזאמיר ואלעידאן ואלטנאביר ואלכׄלאק ואלגׄלוך והנואע
אלמלאהי אלתי תקתלדהא אלמסאמע ותרתאח להא אלארואח ותאנס
אליהא אלנפוס ומן קוותהא תסתכׄרג אלמערפה באלעלם אלטבי אלדי הו
אלטב אלגסמאני פאן אלמוסיקה אלטב אלנפסאני ולם ירתקי אליה אלא
בעד מערפה אלטב אלגסמאני ותחת קו׳ עשיתי לי שרים ושרות
אלמערפה בעלם אלמנטק ועלם אלכלאם ואלנחו ואללגאת ואלמנתור
ואלמנטום כאלשער אלמוזון ואלתרגיע ואלתרגיז וסאיר מא יתפנן
אליה· ואמא אלעלם באללה תקדס ותסבח אלדי לא אוולה ולא אנתהא
כלן אלגוהר אלבסיט אלתי תכוונת מנהא אלגואהר אלמרכבה

ותערא̇צהא תחת קו̇ כי האלהים בשמים ממעל וקאל כי כל אשר
יעשה האלהים הוא יהיה עליו אין להוסיף וממנו אין לגרוע׳ ויתן
אוול מכ̇תרע אתה̇ גוהר בסיט רוחאני פי גהיה מן אלכמאל צוור פיה
גמיע אלאשיא הו אלעקל ומנה פא̇צ̇ת אלצוור אלכלייה והו ארפע אלמוגו'
דאת ענה קאל נתן השכל במרומים׳ פלם יבק עלם מן אלעלום אלא
ו̇צמנה הד̇י אלכתאב בהימאת ה̇ר לם יכון גר̇צה̇ אי תביין קסמהא
ופנונהא ואנמא כאן גר̇צה̇ אי תביין קסמהא ד̇כר מא ילו̇ח בה אלנפס
ויהדב בה אלאכלאק ולהד̇א מא תסמת בעלום אלריא̇צייה לאנהא
תרו̇ץ אלמתעלם ותרתקיה ותלשרה ותסרדה׳ ומן לואחק פואד
הד̇י אלכתאב אלדינייה ואלדניאייה סתקדמתקדמא צרף אלענאיה ואלגהד
אלי אלחכמה פאנהא אלבאקיה אלמקתרנה באלרבאבקא אלי כל מחל
ופי כל מנתקל ותכרירה להא יגני ען ד̇כרהא׳ ת̇ם מערפה
ס̇כלותהא במערפה נקי̇צהא אלגהל והו אלדי אעלן בה̇ שיש יתרון
לחכמה מן הסכלות׳ ומ̇ע̇ אהרדהא ונקי̇צהא אלגדבזה ואלחמק והו
אלמקול ענה לדעת חכמה והוללות וסכלות׳ פבמערפת אלחרנאה
תצח גלאלת אלתעלי׳ ת̇ם אלמערפה באלדב תב אחך ותעלי ואלחקהר
בוחדאנייתה ולבוביתה ד̇אך קו̇ את האלהים ירא ואת מצותיו
שמור ולא מרבוב אלא ען לב ולא תקוה אלא למת̇קו ת̇ם אלאכטיאע
ואלהתצאע לה̇ וקבול אמ̇לה ונהיה תחת קו̇ וה האלהים עשה שייראו
מלפניו וקאל את מצותיו שמור׳ ונתיגת אקול אלמערפה בה ובאנביאה
וברינה ובחקיקת פרהיצה וגמיע מא תחתוי עליה כתאב אלתנזיל
והמלתה אעני אלאנביא ותבאעהם ואקע תחת הד̇י אקול אלבליג׳
ת̇ם אלמערפה בחקיקת נערה ועירה קאל עכ̇המה אשר יהיה
טוב ליראי האלהים וטוב לא יהיה לרשע׳ ת̇ם אלתז̇ור בחסן אלעמל

ואלתאהב ללאנתקאל קבל חלולה קאל ענה בכל עת יהיו בגדיך לבנים׳
תם אלתעריף באן הדה ראחה עמל ותלך ראחה גזאה ותחת קו׳ כל
אשר תמצא ידך לעשות בכחך עשה׳ תם תחקיק יום אלבעת׳ ואלחשר והו
יום יקע פיה אלחסאב ואלתחאכם סתמא כלי רגזא מא עמלת יד׳ קאל
את כל מעשה האלהים יביא במשפט על כל נעלם וג׳ תם אלמערפה
באפתראק אלאגזא אלמרכבה ואסתחאלתהא ותצרף כל גז מנהא אלי
ענצרה סמאויא כאן תם תראביא׳ אמא אלסמאויא קאל פיה והרוח
תשוב אל האלהים אשר נתנה׳ ופי אלתראביא קאל פיה וישוב העפר
על הארץ כשהיה׳ ואמא אלסיאסאת ואלתדביר אלדניאויה
פמערפת מא ידבר בה גסמה ואסתעמאל כלשי וקתה קאל ענה זה
ענין רע אשר נתן האלהים לבני האדם לענות בו׳ תם אלתחזן
אן לא פאיד פי גמיע מכסבה וקניתה אלא מא נאלה פי וקתה קאל
פיה אין טוב בם כי אם לשמוח ולעשות טוב בחייו׳ תם אנה
יתייקן אן גמיע מא יתנאולה מסתחיל גיר תאבת פידברה בתסויס
גסמה ויצאנתה ען אלענף ואלרויב ען אלמכסב ואלאקתנאע במא
יקלה ואלמיל למא יצלבה ויקתרן בה תם תחקקה באן חין אלחשיה
אדלה עלי אלכון ואלפסאד פתקודה אלי מערפת מצאלחה ותדביר
חאלה פתחת קו׳ עת ללדת ועת למות וסאיר מא תלאה׳ תם
תדבירה בדרגאת אדניא ותצלט אחלהא ותמכן ואלתגאהר פי
אלבל באלאנענאה בקה לאנה אדרי עלם אנה ביד מסתפיד ולא מנתפע
תזיד מן לדה וקתה קדרה לתלך אלדגבה ובכל אלסעי וקמעה
מן אלשהואת אלמרדלה ואלמרנסה ותצרף גהדה וענאיתה אלי טלב
אלחכמה אלרוחאניה אלתי לא ילחקהא גייר ולא ישוב יצפוהא כדר
ואלאנטיאע לרבה ואלעמל בקולה ואמרה ואלאנתהא עמא נהאה

ואלאעתנא עלי אלמחתת אלשהואת אלחיואניה ואלדאת אלבהימייה
וסיאקה אלי אלחיאה אלדאימה ואלי אלנעים אלמכלד פהדי הו אלזהד אלדי
חכאה סלימאן ובנא עליה קולה ואגרא פיה כלאמה לא סואה
והדה עיון מבאדי אלדיואן אלשריף ואסתופי שרח כל קסם
מנהא פי מוצעה אליק בה והדיחין אבתדי ובאללה אסאל אסתעין
ואעתצם והוא הנותן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה
כמל אלצדר בעון אללה תעלי

דברי קהלת בן דוד מלך בירושלם פתגמי נבואה דאתנבי קהלת
הוא שלמה בר דוד מלכא דהוה בירושלם כלאם קהלת בן דוד
מלך ירושלם הבל הבלים אמר קהלת הבל הבלים הכל הבל
כד חזא שלמה מלכא דישראל ברוח קודשא ית מלכות רחבעם
בריה דעתיד לאתפלגא עם ירבעם בר נבט וית ירושלם ובית
מקדשא דאינון עתידין למחרב וית עמא בית ישראל דאינון
עתידין למגלי אמר במימריה הבל הבלין כל מה דטרחית אנא ודוד
אבא כוליה הבלו מסתחילא כך אית אסתחאלה קל קהלת מס
תחיל כה אית אסתחאלה אכל מסתחילו מה יתרון לאדם בכל
עמלו שיעמול תחת השמש מה מותר אית לאנש בתר
דימות מכל טורחיה דטרח תחות שמשא בעלמא הדין אלהין למעסק
באורייתא לקבלא אגר שלים לעלמא דאתי קדם מרי עלמא
אי אפצל לאלאנסאן פי גמיע כדה אלדי יכדה דון פלך אלשמס
דור הולך ודור בא והארץ לעולם עומדת אמר שלמה ברוח
נבואה דרא טבא דצדיקיא אזיל מן עלמא בגין חובי דרא
בישא דרשיעיא דעתידין למיתי בתריהון וארעא לעלמי עלמין
קיימא לסובלא פור ענותא דאתיא על עלמא בגין חוביהון דבני אנשא

גיל
כנ

גיל מנקלב וגיל מקבל ואלאחר קאימה מ̇ר̇ת עאלמקיה׃ ותׄע
ענואן אלכתאב למן ינתסב ואן מוולפה קהלת והו סלימאן עלי אלתג׳
מהע עלי מא תקדמנא ׳וקו בן דוד אשהאר נסבה אלשריף ׳וקו מלך
בירושלם אלתעריף במרתבתה אלשריפה פי אלמנבר אלכטירי וקיל
מלך מנצרף אליה הו אלמנתסב אליה או כליהמא מלכים׃ תׄם צרד
במקצדה וקאל הבל הבלים והבל אסם מצ̇אף אלי ג̇מעה שר בתג̇יי׳
רה ען מצדר באבה אלג̇יר מתג̇ייר פי אלהצ̇הסה אלי אלשאר והו מנקוט
בצירי ואכת̇רה מתג̇ייר פי אלסתה ובחדר משכבך מן חדר והו
מקתטע מן מהבילים המה למה זה הבל תהבלו ושרחה בעד
אן יתפרין אלהבא ובעצ̇הם אלג̇רור ובעצ̇הם אלבאטל ונחן נרגח
פי אלמסתחיל ואלמתלאשי ואלבכאר אלמתלאשי אלמסתחיל יערף פי
לגת אלחבא הבל הֲבַל תינוקות שלבית רבן כרינץ שיהבילו לאנה
קצר מא לא תבאת לה ולאדר ואם פהו אדן מסתחיל מתלאשי
וגרצה פי תצדירה הבל הבלים מבאלגת אלתנאהי פי אלצעה ואלאז׳
נחטאטו ועלי מסתעמל עבד עבדים ופי אלתדריג קדש קדשים
שר שרים חבר חברים מלך מלכים ׳ויקול אלמנטקיין גנס אלתג̇נאס
ונוע אלאנואע׳ ואלמתצ̇אעף מן אלאסמא יגרי הדי אלמגרי זה
תיבותיו תלתלים תלתלים ירקרק הו אדמדם ירוק שבירוקים
אדום שבאדומים ואלמקצד אלתג̇איי ואנעאדתה הבל הבלים
דפעתין לוגהין אלאול מנהמא מוצל בענו אנה כאנה קאל
דברי קהלת הבל הבלים אי אנה קצד פי כלאמה דכר כל מכון
מסתחיל תם אפתתח אמר קהלת הבל הבלים הכל הבל׳ ואלוגה
אלב אנה קול מגהול מבהם עטף עליה באלביאן כקו׳ ותבכך מנשים
יעל אשת חבר הקיני מנשים באהל תבורך ׳אשר נקרא שם שם ייי

צבאות׳ וכל אסם מן נעות אלאלאהיה תדכל עליה אלואחק ויקע
עליה אלתפריד ואלגמע וכל הארץ באו מצרימה וכל ישראל ויהודה
אוהב אותם רור׳ גמל פי הד׳ אלצדר גמלה חמלה אגלהא דריותנה
ואלצולה תנתהג מנהא נתאיג מא יאתי בעדהא וראך קול הכל
הבל אלי כל מכלוק תצחבה אלאסתחאלה ובהד׳ אפתתח פי הד׳ אלד׳
ואן אלכטיר ובה כתמה וגמיע מא צמנה ואקע תחתה גיר כארג
ענה פלמא צדר הד׳ אלקול אלדניא מסתחילה ואן גמיע מא יעאני
מנהא אלאנסאן מצמחל לא אתלה לה פיה לפנאיה ואנקראצה
וצל בהדה מה יתרון לאדם יעני אדי כאן אלגמיע הבא פאי פצ׳ילה
לה פי מא יכד פיה וישקא בה׳ וקד וצענה פי אלצדר גרץ׳ סלימאן
פי מא נדע אליה הנה אלמנהמך פי לדאת אלדניא אלמצ׳רב ען סנן
אלחכמה סגלה תגאה סעיה וקבלה נצ׳רה׳ ומה לפטה תעגב
ואסתפהאם יתרון באלמעני מן אלאמור ואלחטוט אי׳ צא מא יקר
חסרון אלהים מה נורא המקום הזה מה טבו אהליך יעקב׳ ופי
אלחטוט מה הדס ותרעהו׳ ביני ובינך מה היא׳ מה יתרון ויאתי
פי מוצע חרף כפי אי׳ צא מה לנו חלק בדוד נציר אין לנו חלק בדוד
ויגח כון מה יתרון מנה אין יתרון׳ ויתרון אסם מצ׳אף כיתרון
האור שיש יתרון לחכמה וכצ׳ירה אין זכרון׳ ומן אלאסמא אלמ׳
כעלה ממא אתא עלי בניתה חשבון וחסרון ועליון ושרהה
אלפצ׳ילה ואלאתלה ואלמזידה׳ ואדם אסמא יכץ׳ אלנאטקין מן אל׳
חיואן וקיל אנה אסם מקתטע מן אסם אדם הראשון ואנה
מן מעני אדמה לאנה אכ׳ד אלדרש פיה קול על שהיה לבדו נקרא
אדם׳ ר׳ יהודה אומר על שם אדמה שנלקח ממנה נקרא שמו
אדם׳ ר׳ יהושע אומר על שם שהוא בשר ודם׳ ועמל יקע על׳

אלכתאב ואלסכר אלדניאויה תרגום בעצבון בעמל תיפלינהר את עניי
ואת עמלי ואלשין קאימה פי שיעמול מקאם אשר ואת שאהבה
נפשי ששם עלו שבטים ששזפתני השמש ויעתקד אנהא
מכאתרה מנה ונחן נעתקד אנהא תנוב מנאבה וגיר מכאתרה
מנה ותחת אסם יקע עלי אלספל ואלתחת פיה אצל כתיר תחת ער
ושין שער ושחר ובעץ אלשיוך געלהא מזירה כזיארת אלמיס
מעל ואנה מן רואת אלמנן אתצלה ותנרהב אלנון כדהאב אלאף מן
תלפיות עלי מרהב מן אקתטעה מן יחלף אאלפך ומן מעני
הנחת ייי גבוריך ואם יחד על עפר נחת ומנהם מן זעם כונה
מן רואת אלמתלין יחת אפרים מעם יחתן ולא ענן עור ימי יחת
עלינו וכתר לאסתעמאל אן סמי אלמכאן תחת לוקועה תחת
אלאתים אלמנתצב פיה ולא קמו איש מתחתיו וישבו תחתם
פרכר אנה לא סצלכהין סיגמיע מא יכרה אלאנס אן ומא יסעאה
מן מכסב וקניה לאן גמיעה ענא לסרעה אנקלאבה ובער
רואמה ואהר בקו תחת השמש אלעמום אגמיע מא רון
אלפלך ואנמא קצד השמש לכון אלחרכאת אלזמאניה ואלפצול
בהא ובתונצטקהא תצח פנון אלמכאסב ויתם אלאנתשאר ואל
אנבסאט ועלי מא תקל תזרח השמש יאססון יצא אדם
לפעלו ויזאדתה תחת השמש מע תסתגזאיה בקו בכל עמלו
שיעמל לוגוה תכצין מנהא ליבין אלעמל אלמרכור אנה אלדי
מנזלתה ואקעה תחת מרתבת אלשמס לאמא הו אדפע מנהא
והו דרגת אלחכמה פאן בהא אנעם אלפואיד ואתם אלמנאפע
ומנהא אחדהא מא הו בער אלתבוין לאמא קבל יומי אלחכמה
אינה ומנהא מא יכר פיה מן מכסב ויצעה דון אלפלך ואמא 191

מא יכ̇ר פיה ויכ̇תזנה פוק אלפלך בחסב אלאעמאל אלמד̇כורה ענד אלב
פקין אלפאיר אלבאקי ומעני קו' דור הולך ודור בא אלתבאין אן לא
אלתבדל פי אלנצב אלדניאוי לוגוד כבידין לאנה לאתבאת לה פינאולה
תצח אלבקא ואנה לאמכן לאבאהם ופנאהם לא יתם להם פיה וטר ולא אמל
ולא עיהם ומכסבהם מנתקל לגירהם בעדהם כמא נחלת מכאסב
מן סבקהם להם אן אלארץ תתעאקב אלדניא והי אן תומה אלתאבתה
תברא באנתקאלהא אליהם פגיל ינקצי וגיל ינבני והי אלמסכניה
להא ובניתהא דאימה ואלמכאסב ברומתהא נאידה אלי סואהם
ודור אסם אלגיל ויקע עלי עצר מן אלאעצאר וקרן מן אלקרון
קולהם עשרה דורות מאדם ועד המבול ועלי עמר אלאנסאן דורי
כסע ונגלה גלי אנתקל ינפי עמרי והארץ אסם יעם אלדניא
ויקע עלי גז מנהא הינה ואלתאניה אגלב עליה וידכר עלי אלאקל
ולא נשיא אתם הארץ נעתם ארץ ושרץ ארצם צפרדעים וגמע
המית מעה ולא תקיא הארץ אתכם כאשר קאה סתן קאהה
ענרנא כעל מאהו מעתל אלאם מרכב ואלאכר שתו ושכרו וקיאו
ועולם אסם יקע עלי אלדהר ויצח מע תבות אלדייה ואלבניה סלא
זמאן לא בחרכת אלפלך ובהא תסמא עולם לדוראנהא ואלגרץ
פי קו' עולם עומדת נעמידיה לעד לעולם יסר ארץ על מכוניה
בל תמוט עולם ועדי ואלמראד מא דאם סעאם מעמורה סקרקא
ועברו לעולם מדת עמר אלמולא אן עמר אלעבד אן זמאן אליובל
וכדלך לעלם בהם תעבדו מדת אעמארהם ואנקטאעה אלשיך
מן עלם אלדי הו אסם אלשבאב ואלפתוה אד אלהרם ואלשיך לא יבלג
יסכן אליה ומנהם מן אנקטאע מן ונעלם דבר אלדי הו אלאכתפא
לבעד סדה ונמוך כברה מענאה ואלעמירה מסתעמלה

פי אלבנאת ואראהם עמדים לפני ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה
יומי אי אלרוח אלבאקיה אלדאימה אלבאקיה ועלי אלמגאז עמודי שמים
ירופפו סמת אלחרכה אלדאימה עמוד לפעלה אלדאים:

תם קל וזרח השמש ובא השמש ואל מקומו שואף
זורח הוא שם: ודנח שמשא ביממא מן סטר מדנחא
ועליל שמשא לסטר מערבא בליליא ולאתריה שאיף ואזיל אורח
תהומא ודנח למחר מן אתר דהוא דנח תמן מאתמלא: ואלשמס
שארקה גארבה ולא תזאל מתשווקה טבעה אלי אלמוצע אלדי שרקת
מנה: הולך אל דרום וסובב אל צפון סובב סובב הולך הרוח ועל
סביבותיו שב הרוח: אזיל בלסטר דרומא ביממא ומחזר לסטר
צפונא בליליא אורח תהומא מחזר ומחזר ואזיל לרוח עיבר
דרומא בתקופת ניסן ועל סחרנוהי תאיב לרוח לעיבר ציפונא
בתקופת תשרי וטבת נפיק מחרכי מדנחא בצפרא ועליל
לחרכי מערבא ברמשא: ותמר אלי אלנאחיה אלגנוביה תם תסתדיר
אלי אלשמאל פתקטע כל נאחיה ברוקה תם תנצרף באסתדארתהא
אלי אלנקטה אלתי טלעת מנהא בריא: כל הנחלים הולכים אל
הים והים איננו מלא אל מקום שהנחלים הולכים שם הם שבים
ללכת: כל נחליא ומבועי מיא אזלין ונגדין למי אוקיינוס רד
דמסחר לעלמא כגושפנקא ואוקיינוס ליתוהי מתמלי ולאתר
דנחליא אזלין ונגדין תמן אינון תייבין למיזל מצבורי תהומא:
וגמיע מיאה אלאנהאר תנצב אלי אלבחר ואן ימתלי ואלי אלמצב
אלתי תציר אליה תתכרר באסירו: אלדריאה הי אלנבות
ואלצהור ואלשכוך ומנה קיל ללאצהאר פי אלקביל אחדת ולאשי אלמכצל
אלדייאן באחרת עכן: ושמש אסס ירכב ויאתות ודלחה לכס ירהי

שמי שמש צדקה׳ ובה קד שמשי אלביאץ תקע עלי אלמגיב אלדאהב
לכונהא כאלג׳איבה פי ג׳רובהא אלדאהבה ען ראי אלאפק׳ ואלמקומן
חסס אלמכאן מקום אלמים לאחקק כמא פעלת אלערב פי חסס אלמכאן
מן כאן ומקום מן קאם והו מעתל אלעין והו מרכב עלי אלאג׳לב וגא
מאמנת פי אלאקל ולא עוד תשורכנו מקומן בהאר המקומות׳ ושואף
אלשואף והו אלתטלע אי אלשי כעבר ישאף צל אל תשאף הלילה׳ ובען
אלשיוך פסרה תאבי   וצף רוחאן אלשמס אלדאים וחרכתהא אלדאימה
פי שרוקהא וגרובהא לפצל אלליל ואלנהאר ואנהא עאידה פי כל יום
אלי משארקהא פתשרק מכאן הו קו ואלמקומו שואף זורח הוא
שם אי מוצע שרוקהא וטהורהא׳ ושם חסס ירגע עלי אלמכאן
ואלזמאן אי יצא׳ וינצרף אלי מתעיין פי מתקבל והו מעתל אלעין
ורב מא אנצרף אלי ג׳יר מתעיין פיסבק אלי כאן מעלומא ועכוס
אשוב שמה׳ פלמא אסתופא דכר אלחרכה אלמקיירה אלליל ואלנהאר
צאר אלי וצף אלחרכה אלתאניה אלתי מרודהא עלי פלך אלברוג פתארה
תאכד אלי אלגנוב ותארה אלי אלשמאל לאקאמת פצול אלעאם הו קולה
הולך אל דרום וסובב אל צפון׳ ודרום הו אלג׳נוב לה ג׳ אסמא דרום
ונגב ותימן והי אלג׳הה אלימני ותימן מנקטע מן ימין וצפון וימין׳
וצפון הי אלג׳הה אלשמאליה קיל אנה מקתטע מן צפן יריד מעמור
מן אלארץ׳ פכאנהא מן זאתהא ען אלעמראן כאלשי אלמרכב אלמזאת׳
ורוח חסס אלג׳הה ואלכאהייה רוח קרים רוח הדרום לארבע רוחות
השמים ובה סמית אלריח ואלהוא פי אלתעס וידכר ויאכלת ורוח גרונה
וחזק ויצא הרוח׳ וסובב חקיקתה אלדוראן ואלאחאטה וסבב בית אל
ויסתעמל פי אלתכריר יסבו עלי דבין׳ ויסבו בכל ערי יהודה׳ ויקלב
מנה סובב סובב הולך הרוח יומי אלי תכררה עלי תלך אלג׳האת׳

ופי לג׳ת אלבאב יקסם אלממר ואלמחגה מסבה ההולכת תחת הבירה׳
ומנה ומסבי ירושלם ואן כאן סובב סובב מנה סאג׳ אנו יסתטרק
אלגהה פימר בהא׳ סרכר קטעהא לפלך אלברוג ותנקה תתכר פי אלתאני׳
חראהר אלי נחו אלקבלה אלי אן תואתפי בנהאית מיל פלך אלברוג אלגנוביה
ען אלפלך אלמסתקים והו מנתהא אלפצל אלכריפי פתקטע פי הדה אלמדה
ברג אלמיזאן ואלעקרב ואלקוס ותם תתכר מן נהאית אלמיל אלגנוביה
עלי אוול נקטה מן אלגדי אלי אן תואפי מעדל אלנהאר פתפעל אלפצל
אלשתוי ותקטע פי הדה אלמדה ברג אלגדי ואלדלו ואלחות׳ ותם תתבתדי
מן אוול נקטה מן אלחמל מצאעדה אלי נחו אלשמאל אלי אן תואפי כ׳
נהאית אלמיל אלשמאלי פתקטע פי הדה אלמדה ברג אלחמל ואלתור
ואלגוזא והי מדת אלפצל אלרביעי׳ ותם תתכר מן נהאית אלמיל אלש׳
מאלי עלי אוול נקטה מן אלסרטאן מנחדרה אלי מעדל אלנהאר אלי אן
תואפיה והי מדת אלפצל אלקיטי תקטע פיה אלסרטאן ואלאסד ואלסנבלה
ואלי הדה אלמאבקו הולך אל דרום וסובב אל צפון׳ ואלמאקו סובב
סובב תעתקדה בעץ אלשיוך אחדי אלמחיט אלדאיר לחלה למא ויצף
דאירה אלנהר אלכבר פי וצף פלך אחדי אלטאב לא אלדאיר סקט סובב הולך
הרוח׳ תם וצף אלכה שכל ברואתי אסיר בקו ועל סביבותיו שב הרוח׳
וגירה תעתקדה רוחאן אליה והבובהא לאן אלחככה אלדאימה נתווסט
אלמרכז אלמי הי באליה׳ ומנהם מן געלה תכלף אלהוי ותג׳יידה
מן חד מסקף אלי ברד מפרט אלי הדה אלעתראל אלדי אכתלאפה
בחסב אכתלאף חרכאתהא׳ ומנהם מן זעם שרח סובב סובב הולך
הרוח אן קטעהא תלך אלנהייה אלתי תתכר פיהא אלמי תסתופיהא
בחרכתהא ברורה אליליה ואלנהאריה פלא תזאל תשרק ותגרב פי כל
יום מן הדה אלמדה אלי אן תסתופי אלגהה אלגנוביה ואלשמאליה ולקד

יקתרב אלמרתגע אליה ויצ'ענהא פי אלעבארה אנה עאטף עלי מא סבק
ומביין הנה הלא הגאז קאטעה לאנאחיה אלתי תברא בראת מן מוצ'ע
תקאטע פלוך אלברוג ואלפלך אלמסתקים בחרכתה אלמאיצ'ה להא אלי אן
תסתופיהא ותתחכר פי אלאנצראף אלי אלנקטה אלתי אנפרעת מנהא
פתצל קו ועל סביבותיו שב הרוח נט'יר קו פי אלחרכה אלנהאריה
ואל מקומו שואף זורח הוא שם פשאות בין אלחרכתין פי אלתכרר
ואלעודה אלי חאלתהמא אלאולי׳ וְהֶל חלף ראכל עלי אלמפעול ירתבט נה
אלפעל אל ההרים לא אכל׳ וירדפו אל מרין׳ ואל אשת עמיתך לא תתן׳
ותנוב מנאבה אלבא ובכל בהמה לא תתן שכבתך׳ ויחר אף בלק׳
אל בלעם ויחר אף יי במשה׳ להניח ברכה אל ביתך׳ ופני אריה אל
הימין׳ פעלי הדי אסתעמל אל הנא פיקו הולך אל דרום וסובב אל
צפון יריד קטעה לנאחיה אלגנוביה ואלשמאליה ומרורה בהמא לא
אנתקאל אליהמא׳ ולקד ינוב אל מקום עד יריד אנהאיה ואלגאיה
פיכון עלי הדי אלשרח אל דרום ואל צפון נהאית אלנאחיה וגאיתהא׳
תם קאל כל הנחלים הולכים אל הים׳ יעני אן מואד אלאנהאר
גריהא אלי אלבחר ואסתמדאדהא מנה ומצרפהא אליה׳ פאלעיון
תנצב אלי אלאנהאר ואלאנהאר אלי אלבחר פאדי באנת אלמואד מקתבסה
מנה לם תוגב אלמלא ענד אלאנצראף אליה הו קו והים איננו מלא׳
וירד בקו אל מקום שהנחלים הולכים שם הם שבים ללכת׳ אלבחר
בעינה יקול אנהא מנצרפה מתכררה אבדא אלי אלבחר פתצל מן
פתוחה אן הסתמראריה מנה ואנהא לא תזאל מסתמרה מנצרפה
מרת אלכון ותבאתה אלבניה פיציר קו אל מקום שהנחלים הולכים
שם הם שבים קדין קו שואף זורח הוא שם וכאנה קאל והם שבים
ללכת אל מקום שהם הולכים׳ והדי אלתכריר יגני ען כון אל מקום

197

מן אגל אן על מקום ואנה קצר אנצראף תלך אלמיאה עלי אלמוצע אלתי
תקבלת אמיאה באלנצעור אלאהר יאבכ אחרי פתציר מוהרה לאסבאת
ולא יאתה אן בה יזול אלרטוב את פי אלהחם אלארץ׳ ואעמאקהא בחסב
אלקרב אן אלבעד׳ ונחל יקתצי אלמוצע אלמנכרק אלמסתספל והו אלור
כחנק מחגרי אלמא פיה ויערף אלמסיל ומנה מא לא מא פיה׳ ולקד
אעתקד קו ואפלן עברי יצחק בכחל אנה לא מא פיה׳ ופי כלאם
רבותינו קרובה ואינה רוחה היושבת בכחל אני מוצע מחתפר
לא תרי מנה׳ ואהליכה תעם קסמי אלמסיר ואהקבא׳ פאלמסיר
הולכים אלהים הלוך אלך עמך׳ ופי אלאהקבא וגם הלך לקראתך׳ ואם
לא תאבה האשה ללכת אחריך׳ למה לא הלכת אלי׳ ויום אסס אבחר
ובה סמי אלמגרב לכון אבחר פי אלשאם גרבה ימה וקדמה ואליסר
ענד אלערב׳ ואין כלמה ליסיה תרכל עליהא אלצמאיר אינך משיב
אינכן מלאי ומלאת צפה והו אלאמתלא מלא על כל גדותיו׳ ופי הדרה
אלבניה תקתרן אלצפה באלמאצי שבים אלגוע ואהנצראף ומנה אלתי
כדר ואעורה הולך ושוב׳ למועד תשוב׳ בשבתי מחנים׳ תכלדה
הנאך ושבתי בבית יי׳ ושבתי בשלום ואתכררה פיה לכת מתלל
שבת דרתי׳ ולנאכר פי תביין גלך מא אסתגלבה אלחכים הנה
ונקול אנה לארבעה וגוה׳ אוגה אלאול אן קר ורחה שמש ובה
השמש ומא תלאה מוצול בה והארץ לעולם עומדת׳ יריד אן אלמרכז
ומא חולה ואלפלך ומא עלאה ואלחרכאת אלפאעלה לאלזמאן אלדאימה
אלתבות ויתן אלמכלוק פי עאלם אלכון ומסאעה מן לא בקא להא׳ ואלוגה
אלב׳ אנה למא ודף סעי אלנאס מן גבאת ומכסב וגרס ובנא וגמיעה
מתכון בתכון אלזמאן ואלזמאן מכון באלחרכאת אלעלויה אחתאג
ליביין אן סרכה אלחרכאת אלדאימה אלתי בקא תהיי אלזמאן 194

תל עז'

ויקואם אלעאלם ותדבירה ונט'יר ויצף אולא פי קו' לך יום אף לך לילה פוצף
חאל אלליל ואלנהאר תם נט'ם אלסמא' אתה הצבת כל גבולות ארץ· תם
ויצף הנא פי קו' כל הנחלים הולכים אלהים תדבירה תע' פי גרי אלמא
אלעד'ב לינתפע בה אלחיואן ויכסב אלהוי ברדה ויטרד אבכראן אלחיואן
ויסקי אלנבאת ואלאשג'אר ויקרן קו' הנא המשלח מעינים בנחלים
ישקו כל חיתו שדי· משקה הרים מעליותיו מצמיח חציר לבהמה·
ויתן מיאה אלבחר אלמאלחה קאימה לתטייב אלהוי ומנעה מן אלתעפן
פאלחיואן ואלנבאת קואמה בגמיע מא וצפה ועלי מא צמן אולא
פי פצל יסד ארץ על מכוניה מן וצף אלארבעה אלארכאן אלמרכבה
לאלעאלם בחסב הדה רכר הנא אן גמיע מא יתאול יצח באלזמאן באלח'
רכאת אלפלכייה וקואם אלנבאת באלהוי ואלמואד אלמנצבה מן הדא
אלגרי ובהא יתנמי· ואלוגה אלג' אנה למא קאל והארץ לעולם
עומדת וצף אן רואס אלגבאל באלארכתין ומנאמה ואלמאדהמא
תבות אלארץ ומא המה מיאההא ראתבה ובאתהרהה קואמה חיואנהא
ונבאתהא מוגודין פצארת עלה וגודהא ותבותהא אלחרכה אלדאימה
ועלה וגוד אלחיואן ונמא אלנבאת ואלאשגאר אלהוי ואלמא· ואלוגה
אלד' וצף כמא אן אלאגראם משתאקה אלי ענצרהא וטאלבה אלאתקא
ואלחצול אלי אלגוהר אלדי אנפצלת מנה כד'לך כל מכון מן הדה אלד'
ענאצר אנמא יטלב אלחאק בגוהרה· פאלהגיל אלמנך לבה
אנצרפת אלי ענצרהא וכד'לך אלאש כאן אלנאריה ואלהואייה ואלתראבייה
ואלמאייה אנמא תטלב פי רודהא ואתצאלהא וחנינהא
אוצול אלי אלכל דלך אלענצר אתי תכוונת מנה עלי מא טבעהא אללה
תע' עליה מן אלשוק אליה ואלתשוף נחוה·
הדברים יגעים לא יוכל איש לדבר לא

תם קל

כל
תשבע עין

לרעות ולא תמללא אדן משמועי: כל פתגמיא דעתידין למהוי
בעלמא אשתלהיין בהון נבייא קדמוהי ולא יכיל למשכח סופיה
ברם הכי לית רשו לגבר למללא מה דעתיד למהוי בתרוהי ולא
יכילא עינא למחזי כל מה דעתיד למהוי בעלמא ולא יכילא אודנא
לאתמלאה מלמשמע פתגמי כל דיירי ארעא: גמיע אלאמור ארכיה
שאקה לא ימכן אלאנסאן תיעאבקה ולא תשבע אלעינאן מן נטרהא
ולא תמתלי אלאדאן מן סמאעהא: יגעים צפה לדברים׳
יריד אלאמור אלשאקה אלדניאייה אלמתעבה למתנאולהא אלמשגבה
למן זאולהא פמע אלאשתגאל בהא לא ראחה ומע אלסעי פי אלאכתאר
מנהא לא לדה׳ ואלאשתגאל באלעלום ואלאכס כאלג עזהרי אלמן סאן
אלנפוס אליהא תלתקי ותפרח ואלקלוב נחוהא תסעא ותלדתאח׳ ובעץ
אלשיוך קאל אן יגעים צפה מקאם אלפאעל אי מיגעים׳ וקאלגיה חנה
פעל מתגאוז הירא הת רבר ייי יגעיכה ושלחה מתעבה למא קרם
דכר מא יתנאולה בסעיה וכרה אנכה נתב ועגה גיר מפיד צדף קול
אלמא יתכאתלה בתואסהא אנה משגב גיר מפיד הוצאי ודכר מן
אחואס אלהג אלנטק ואלבצר ואלסמע ותחת קולה הרי ר׳ וגוה׳ אלוגה
אלאול אן מאלה ירדך נהאיה וצפה לא יסתנפי נצרה ולא יעב סמעה
אלמולע בהא תחת שקהר אים אר׳ לא ינפצל ענה ולא יתם מנחה
לתערד בלוג אלגאיה מנה וקצר אלנצר רונה׳ ואלוגה אלב׳ קטע
אלעמר באמלה פלא יצח לה מראד ולא יתם לה מקצד׳ ואלוגה
אלג׳ אן אלשי אלמתעב אלמשגב אלכלל רונה ואלמלל ענה פיתערד אלזואל
אליה באלנצר ואלסמע ואלכטק׳ ואלוגה אלד׳ יצף אלראחה אלדניאייה אנהא
גיר מקנעה פלא יקנע אלכתיר מנהא ואן כל מא תמענת פיהא זדת
חרצא עליהא ואזדיאדא מנהא פלא תשבע אלעין ולא תמתלי

אלאדן ואלנטק לא ילחק אלמעאני בהא ויצף אלגבטה באלמתתאבע מנהא
פקאל אלחכים אן כאנת שהואת אלדניא לא תקנע בל תתעבך ותגלדך
ותשגלך פמא תתתרקיה ואי פאיר סעיר שובך בהא לכון אלראחת
מראייה ומסמועה ומלפוטה בהא פאלמראי ואלמסמוע לא תשבע
עין לראות ולא תמלא אזן משמוע ואלמכתסב ואלמקתנא ער"י
כרבין מנה כמעי וגהדהן אדי יערפה עמל ומנה באלקול ופיה קאל
לא יוכל איש לדבר וגמיע מתעב משגב פאן כלמא תולי אלראחת
חדר אדרת אלשהואת ותרבת אלגבה ובערת אלקנאעת פלא עין
תשבע ולא אזן תמתלי ולא נטק יכל והדה כלהא מקדמאת ותזול
קדמהא פי דרד ריואפה לידינא כסאסת אלדניא וליבני עליהא
מא יאתי בעדהא מן וצף מדמומאתהא ועין מאכלתה עלי אלאג'
לב ומרכבה עלי אלקלב שבעה עינים עיני יי המה משוטטים
ואדנין מאכלתה ואלשביעה ואלמליאה מגאזאן פיהמא וגמיעהמא
מבני עלי אלתתניה וכדאך גמיע אלאעצא אלמזדוגה עינים ידים
רגלים אזנים : תם וצל בהדי : מה שהיה הוא
שיהיה ומה שנעשה הוא שיעשה ואין כל חדש
תחת השמש : לא דהוה מן קדמת דנא הוא דעתיד למהוי מן
בתר כין ומה דאתעביד מן קדמת דנא הוא דעתיד לאתעבדא
עד סוף כל דרי עלמא וליתי כל פתגם חדת תחות שמשא ומא כאן
מן אלמתכוונאת פי אלסלף יכון פי אלמסתקבל ומא עמל פי מא סבק
יעמל פי מא בעד וליס שי גדיד דון פלך אלשמס : יש דבר שיאמר
ראה זה חדש הוא כבר היה לעולמים אשר היה מלפנינו : אית פתגם
דיימר אנש חזי דין פתגם חדת הוא וכבר הוה לעלמא ביומיא
קדמאי דהוו מן קדמת דנא : ורב אמר יכון גדידא והו קד תקדם

פי אלזמאן אלמאצ׳י אלסאבק לנא׳ אין זכרון לראשונים וגם לאחרונים
שיהיו לא יהיה להם זכרון עם שיהיו לאחרונה׳ ליס דוכרנא לדריא
קדמאין ואף לבתראין דעתידין למהוי לא יהי להון דוכרנא עם
דרא דיהי ביומי משיחא׳ לא דכר למן תקדם וכדאך תדהב עתהם
לאדכר להם מע אלכאינון פי אלאכרה׳ יש כלמה איסייה
ונקיצ׳הא אין׳ שיאמר ראה זה פעליר׳ עלי פאעל תגני קוותה
ען דכרה׳ וזה חדף יקע עלי אלאחר אלמדכר מעדוף מיגור ולאמאנת
זו וזאת׳ וכבר לפץ׳ מבני עלי אלקמץ אלכאף פיה אתלרד עלי מה
מצ׳א לא עלי מא יסתאנף יתקדם אלפעל ויתאכר ענה והו כתיר
אלאסתעמאל פי הדי אלספר כאצה׳ ותדכל עליה אלשין ואלבא איצ׳א
בשכבר הימים הבאים׳ את אשר כבר עשוהו׳ ופי כלאם רבותינו כן
כבר נמנו חבירין עלין והתירוהו׳ קיימו מה שקיבלו כבר׳ ואנ
ואעתקד בעץ׳ אלשיוך אן אלמתקדם יערב [יעבר] ענה בלפץ׳ קדם ואלמתאכר
יערב [יעבר] ענה בלפץ׳ בעד אדרי לאמצ׳י ואן אלכאף פיה לאחקה כאלאסם
פי למען׳ ובעצ׳הם זעם אנה חרף תתבית ותחקיק׳ מלפנינו חרף
קבל יקתרן בה אלאסם אלמזירה ותדכל עליה אלמים כדכולהא עלי
טרם׳ וראשון ואחרון נעות נחו קדמון מקדמונים׳ ואחרונה אסם
אלעאקבה לאחרנה יסעו לדגליהם אלאסם לאלתביין׳ ואתא אלבא איצ׳א
כי מלה תהיה באחרנה׳ ועם יקתצ׳י אלצחבה ואלאפה וידכל עליה אלמים
מעם וינוב מנאב אלאסם׳ וקיל אנה מן אלמתלין ותדכל עליה אלצמיר
עמו עמנו עמך׳ וקד אשר היה מלפני בלפץ׳ אלתפסיר מנצרף אלי
כבר אלדי הו אלזמאן אלמאצ׳י ואן אלעטפתה עלי לעולמים ועני אנה
לפץ׳ גמע חסן פכתיר מה יגמעון ויפרדון עלי אלמעני דון אללפץ׳ ועני
אללפץ׳ מן דון אלמעני׳   אחד אלחכים פי הוהרת אלאיאם ותואריכהא



ומא תאתי בה מן נואדר ושואהד עלי אלסלף ואכבאר אן לה שי מנהא
במקדרת יסתגיב ולא בגריר פיסתענם בל עליה גרת עאדת אלזמאן
וקד עלם פי מא סבק ורצֹי למא כאנת אלנפוס תשרה לאסתעלאם
חואדת אלכאינאת ותחרץ עלי אסתכשאפהא וכאן קד קדם כל
הרבלים יגעים · אן אלמכאתבאת עמן אמור אלדניא ואוקאף עלי אכבארה
להא ואלנצר מן גראיבהא וסמאע גרידהא ועגאיבהא גיר מנחצר אד
לא נהאיה להי· גמלה פי קו מה שהיה הוא שיהיה גמלה מקנעה ען כשף
חואדת אלזמאן ומכוונאתהא ואן באלסלף מנהא יסתגנא ויכתפא
מן תייקן מא כאן אגנאה ען עלם מא יכון פהו הין בעינה לא זהיר
ולא גריב יאתי יכון גרידא אדי כשפת ענה וגרתאה קד סבק וקוע
פמן צבט עלי מא סבקה מן אלאכבאר ואלתואריך לם יחתאג אלי ענא
פי אסתכבאר מא יכון בעד וישגל נפסה לאן אלדניא מרת בקאהא
גאליה עלי מא גרת וסעיר ומכסבך יאול אלי מא צאר מכסב מן
תקדמך· וכמא אנה לם יבלג אמלה מן דניאה באכסבה לם תבלגה
פאהתדיתך פי גמיע אמורך באלסלף יגניך ען כדל אלגהד פי אלמסי
תאהבה וכם מנהם סעא פי מסתעיה לא בקאדרכה ולולא יטפי
אתלק בנאמוסה יתילה ובכנא יקימה ורואמס וקצור יבכיהא
וגדוס יגתרסהא גלסה לגא פי אתבאת אלדכר פי מא בעד ואלזמאן
נסא אתאלהא ואתזאל כבראהא פלם תזל אלאגיאל תתנאת ותמחו
תלך אלאתאר ואלמתעאקב ירהב כמן סבקה פלא יערף מעה וינדתד
אסמה ועלי הדי תגרי אלאיאם פלא דכר יבקא וימחי בענא בעץ
אלי אן ינקצי אלכל ליבקא דכר אלדי לה אלדכר ויסתבין אלגב מן אלמרבובי
פאנת אן תלפת סעיך אלי תתביה דכרך ואבקא כבכך בערך
פתסעא פי מבאני וגסור וגדוס וקצור תאמלמא באן מן הדא אלי

אלסאבקין אד'ין סבקו סעיך ונבזו מנזעך הל תבתת מבאניהם וצחת
סיאסתהם בל קד תמתחו אלאתאר ורהב אלכל במאגדר מן כאן
בעדהם ודאך אלמגדר סופה יעוד אלי מתל חאלהם פאהתדי בדאך
ואקתנע במא יקלך ואתכר מן דניאך מא תגד פי אכרתך · ויקר
צדרנא אן גמיע מא ידכרה פי הדי אלספר מן מעני אלתזהד ואלתנקב'
אן ואלאסתחאלה אנמא גרצה אלאמור אלדניאויה ולהדי מא יעיד ויכרר
פי כתיר מנה תחת השמש לאן כתיר אלתשאגל פי אלתקוי ואלעלום
אלסם מן הרה אלמתקדמאת כדלך מן אלנואב לא ילחקה לאחק ולא
יחילה מחיל לאנה אנמי קצד גיר אלאגסאם אלמרכבה אלתי יצחבהא
אלכון ויאלחקהא אלפסאד · ואלפנון אלרוחאניה ליסת מגסמה פיצחבהא
אלגיר · וקו אין זכרון לראשונים אנמי קצד אלדין צממו עלי חאל
אלדניא ונשטו אלי אלאכתאר מנהא פאנקרצת באנקראצהם · ואמא
אלצאלחין ואלפצלא אלדין צרפו סעיהם לאלאמור אלאלאהייה ואלפרוץ אלדניא'
ייה פאת'ארהם באקיה מחמודה ואכבארהם מנקולה מתגררה
וכברהם מאתור וד'כרהם משהור ופי הדי קאל זכר צדיק לברכה
יריד אן ד'כרה ינמו ויזהר פאלאיאם תתכרר ואסמה יתגדד כתגדר
אלשי אלמבארך פיה אלדי לא יפארקה אלתזאיד · וצרח שם רשעים
ירקב תנדרס אכבארהם ותנקטע אסמאיהם כאלשי אלדי יבלא
ויפנא ויתעפן · הדה אלגמל צרבהא אלחכים אמתלה עלי גמיע
מא וצעה בערקה · תם דכר אכתבארה אמור דניאה מע תמכנה
מנהא באלעזה ואלחכמה ואלמאל פמא מן שי מן עזיז אמורהא אלא
והו ואקע תחת תמכנה וגיר מתעדר עליה פלמא תלה צח אלאכתבאר
פי אלמסתחסן אן אלמסתקבח מן מסאעיהא וליס אנה לא יעלם צחי'
חהא מן בטלהא בעלמה דון אלכברה ואלמחנה בל גמיעהא

ואצ'חך ענדה ואנמי קדר תעריף מן בעדה אנה קד צחבה מונגה
אתייקן ותכברה מא לא יצח לסואה אד'י ידוס אמילג'י סן מן סכ ון
אד'כיא ומעה לא יגר שי לה רואס ובקה ג'יר באב אתקני ואתשאגל
באעלוס סהרי הן אמפצל מנקה אמן צור בה׳ ואמא מא אולתה דה
פענא והבא ולא פאיד יעור ג'יר מא ינעס בה עלי נפסה פי עישה לא
ג'ירי׳ והורא אבתדאה בונף ראך׳ אני קהלת הייתי
מלך על ישראל בירושלם׃ כד הוה שלמה מלכא דישראל יתיב על
כורסי מלכותיה איתגס ליביה לחדא על עותריה ועבר על גזירת
מימרא דיי׳ וכנש סוסוון ורתכין ופרשין סגיאין וצבר כספא
ודהבא סגי לחדא ואתחתן בעממין נוכראין מיד תקיף רוגזה
דיי׳ עלוהי ושדר לותיה אשמדאי מלכא דשידי וטרד יתיה מן
כורסי מלכותיה ונטל גושפנקיה מן ידיה בגין דיהי מטלטל וגלי
בעלמא לאוכחותיה והוה מחזר בכל פלכי וכרכי ארעא דישר
בכא וכגן וכין אמר אנא קהלת דהוה שמי מתקרי שלמה מן
קדמת דנא הוייתי מלכא על ישר׳ בירוש׳׃ אנא קהלת צרת מלכא
עלי ג׳ אסר פי ירושלם׃ ונתתי את לבי לדרוש ולתור בחכמה
על כל שנעשה תחת השמים הוא ענין רע נתן ה׳ אלהים לבני האדם
לענות בו׃ ומסרית ית לבי למתבע אולפן מן קדם יי׳ בזמן דאתגלי
לי בגבעון לאלהותי ולמשאל יתי מא אנא בעי מיניה ואנא לא
תבעית מיניה אלהין חוכמתא למידע בין טב לביש וסוכלתנו
על מא דאתעביד תחות שמיא בעלמא הדין וחזית דכל עובדי
בני אנשא לאסתגפא ביה׳ וצערת קלבי וג'הדי לאטלב ואבחת
באלחכמה וג'מיע מא יעמלון אסמא הו אעתנא שריר רדיה
אלה בני אדם לאעתנא בה׳ אני חקק יעדב בה
יעבר

201

אלמכאטב ען נפסה רׄ כלאה כאן אן אנתׄי פיקול אני פי אלאתצאל ואני פי
אלאנפצאל ותזאר עליה אלכאף פיקול אנכי · בקדר מא צרבק מן מכנתה
למא קצר וצף אלכׄתב באחדה אד לא יצח דׄלך אלא לאלמכין באלעלם ואלגאה
בחית לא יעוזה שי ולא יעאב עליה סוצף כונה מלכא עלי אשרף
אלקבאיל ואשרף אלמנאבר· ונתינת הלב הנא עלי מא יגידה אלעבראני
פי צרף אכתר אלאפעאל אלדי אלקלב לאנה מן אלאעצׄא אלריסה ומנה תנשי
אלחראלה אלגריזיה ותנתשר פי גמיע אלבדן ובקה תתם אלחרכאתׄ·
וקׄו בחכמה אראד אלעלם אלדי אנתחלה ולהרׄי מא אתי באלתעריף·
וקׄו תחת השמים ביאן גרצׄה פיה תחת השמים· וענין אסם מעתל
אלאסם מתל קנין ובנין· ורע צפה מעתל אלעין· ולענות בו מצדר
ושרחה אלענאיה בהא ואלמקצד ואלגרץׄ ומנה וענתך ותרבני ענאיתך
וגרצׄך· ומנה כל פעל יי' למענהו ולמען ענין אלדיהו אלסבב ואלגאיץׄ·
ושרח רע שריר ושאן פכתיר מא יסתעמל להרׄי אללפׄט פי אלשר
צרות רבות ורעות אי שרירה· עושה שלום ובורא רע אלרכאו ואלשדה
וכתיר מתׄלהׄ· פאלמעני בקׄו ענין רע מא יעאני אלאנסאן פי ראד
אלמהנה ויכׄר פיה וישקא בה· ומעני קׄו נתן האלהים לבני האדם
לענות בו מא גלבת עליה אלטביעה מן אלשוק אלי אלעמארה ומחא׳
ולת מא תתׄבת בה אלאגסאם מן אלגדא ואלסכן ואלנסל פכאנהא מצוורה
באלטבע אלדי טבעת עליה ולהרׄי מא קאל נתן האלהים· ואלגבלה
תׄע עלי חרור ודסוס לתניר אלמכלוק ותעינה עלי מצאלחה מן
אלתשאגל בפנון אלחכם ואלעלום פתציר באלמרקאה אלדי ירתקי בה
ולינאל במא יתנאול מן אלכלפה ואלנצב פיהא אלתואב אלמכלר ועלי מא
גאפי אלאדהב לרבותינו יפה תלמוד תורה עם דרך ארץ שיגיעת
שניהם משכחים עון· וכאן בעץׄ אלאס אתר׳ יחׄץׄ תלאמרתה עלי

תפריד וקת לאלכ׳יר פי אקואתהם ליתה אנפראג׳הם ותפרג׳הם לאלעלם
גמלת עאמתהם ראלך קו׳ במטותא מנכון לא תיתון קדמי לא ביומי
ניסן ולא ביומי תשרי כי היכי דלא תיטרדו במזוניכון כולה שתא׳
ופי בעץ׳ אקואתהם אם אין קמח אין תורה פהדי הו אלאמכאן אלמרתב
עליה אלעלם ולא ינה דון אלנצב ואלתעב יוקר קיל לאוול אלמלוקין
בזעת אפיך תאכל לחם ולהדי מא וצף ברע לאנה שאן לא יחצל
עליה אלא בשרה׳ ומן אלשיוך מן שרחה אנה קצד אלאפראט פי חב
אלדניא ואלשגב באמורהא ואלאכתאר מן אסבאבהא פחצל באכתיארהם
ענין רע למא כאן קד ליה והו פי אצל אלכלקה ענין טוב והדי כ׳ניר קו׳
ואבד העושר ההוא בענין רע אי בסו אלאכתיאר ודרא אלתנאול׳

תם קל ראיתי את כל המעשים שנעשו תחת השמש והנה הכל הבל ורעות רוח׳ חזיתי ית כל עובדיי דאתעבידו
בעלמא הדין תחות שמשא והא כולא הבלו ותבירות רוחא׳ ועא׳
ינת ג׳מיע אלאעמאל אלמעמולה דון פלך אלשמס פהדי גמיעהא מס׳
תחיל ומא אורת אליה׳ מעות לא יוכל לתקון וחסרון לא יוכל להמנות׳
גבר דעליבין אורחתיה בעלמא הדין ומית בהון ולא הדר לתיובתא
לית ליה רשו לאתקנא בתר מותיה וגבר חסיר מן אוריתא ופקודיא
בחיוהי בתר מותיה לית ליה רשו לאתמנאה עם צדיקיא בגינתא
דעדן׳ אלמעוג לא ימכנה אלתקוים ואלנאקץ לא ינחצר תחת אלעדד׳
רעות מ׳ ינדר מעתל אלאס אלמראעאה ואלמתאכרה
כ׳ניר כ׳עגב אפרים רועה רוח אי יראעי אלמחאל רועה אפר ירעא
אלרמאד אי יתכבר מא לא יפידה ורועה זוללים ולקד אעתקד מן
מעני אלאלפה ואלמחבה אי יאלף אליה ויקתרן בה מן אל תדרע את
ג ואשה רעותה ויגעל מתלה רעיון רוח אי מא תאלפה אליה ויעתקד

אי̇צא הו אלנפס וכד̇לך ורעות רוח תרגום ר׳צין יר׳צה ׳ורעיון אנסס
מת̇ל חבינן ועליונן אתא בלפט̇ מן אגל לעין והו אלפכר ואלרויה׳ וגא
פי אלסריאני רעיוני ליבך תנדע רעיונך על משכבך סליקו והו מא
תתכ̇יילה אלנפס מן אלאחלאם׳ ומעוות מא לם ירכב פאעלה והו צפת
אלמכסור אלמעווג וכד̇לך נעתקד פי חסרון ׳צפה כת̇יר אבינן ועליונן
תקום מקאם אלחסם והו אלנאקץ׳ וְלְהִתָּקֵן מצדר מן אלכפית מענאה
אלתקוין ואלצלאח תקן משלים הרבה והו פי כלאם אלאבא כת̇יר אלגור׳
וְהַמְּכוֹנוֹת מצדר נמנה אלדיהו אלאנפעאל ותחת הד̇י אלקול ג׳ מעאני׳
אלאול אנה למא וצף אן אלעמל אלדניאוי הבא וגלור פאפיה סרי עת
אלתצמחל וצלבה מא יעצרה ויקהרה פי אלמיל אליה ודל̇ך אן אלמעט
להא גיר מותר בענאית שייא אד̇ לא יגייר אלשיעין כנהה ולא יזיד
עלי מא בני עליה לאנה תבארך ותע׳ קד אחכם אלאמור ואתקנהא
עלי מא תוגבה ריאסתה ולם ימכן אלמכלוק מן תגייר ותבדיל שי
מנהא פמא מנהא מעווג לם ימכנה תקוימה ומא מנהא נאקץ
לם יצח תכמלה ואלפעלאן אעני אלתעווגאג ואלנקצאן גיר טאריין
פי אצל אלכליקה אד̇ רד̇לך בחסב אלמתצאהר ללמכלוקין ועלי
אעתקאדהם פיה והכמת אלבארי תרפעה׳ ואלמעני אלב׳ אלאוארית
אלתי תחדת̇ פי הד̇י אלעאלם מן תגייר אחואלה ופסאד מא יחדת̇ עליה
והדם מבאניה ונקץ מסאעי אלנאס פיה לא ימכנה גברהא ואצר
ענהא נצ̇יר קו̇ כי מי יוכל לתקן את אשר עותו יעני האלהים ומא
כאן נאקץ יעני מן אחכאמה׳ ואלמעני אלג׳ רבמא אלתטבע ואלתכלק
באמור דניאויה פמן אעתקד שרה ואלפה תגלב וצאר כאלטבע אלדי
לא יצח תגייר לכונה מגבול בטבעה. פאלפאסד לא ימכנה אקואם
ואלנאקץ לא יצח לה כמאל והד̇י עאם לאמור אלדין ואלדניא׳ ומן

אלמתקדמין מן ונצלה במא קבלה והו קאל הכל הבל ורעות רוח ומעוות
וחסרון׳ ויוכל פי מעוות וחסרון מנצרף אליהמא והמא אלפאעלאן אלדאן
תעתמד עליהמא אלפעל אעני לתקון ולהמנות פאלמפסד לא יתאתי לה
אלתקוים ואלנאקץ לא יתיסר נפסה לעדד אלכמא פיעתד׳ ולקד שרח
להמנות מן מנה אלדי הו אלנציב ואלמצה יקול אלנאקץ לא גד לה יעטי
לה יתגזא לכונה פי נהאיה מן אלנקצאן׳ תם קל דברתי
אני עם לבי לאמר אני הנה הגדלתי והוספתי חכמה
על כל אשר היה לפני בירושלם ולבי ראה הרבה חכמה ודעת׃
מלילית אנא בהרהורי לבי למימר הא אנא אסגיתי ואוסיפית
חוכמתא על חכימיא דהוו בירושלם ולבי חזא חוכמתא ומנדעא׃
ואחדתת קלבי אני קד אכברת ואזדדת עלמא עלי כל מן כאן קבלי
פי ירושלם ואן קלבי ראי כתירא מן חכמה ומערפה׃ ואתנה לבי
לדעת חכמה ודעת הוללות ושכלות ידעתי שגם זה הוא רעיון
רוח׃ ויהבית ית לבי למידע חוכמתא ומנדעא וסוכלתנו ידיעת
דאף דין הוא תבירות רוחא לגבר דמשתדל למשכח יתהון׃
ונצירת קלבי למערפת אלחכמה ומערפת פנון אלסכאפה ואלגהל
ותיקנת היצא אן הדי מן הוי אלנפס׃ כי ברב חכמה רב כעס ויוסיף
דעת יוסיף מכאוב׃ ארום גוברא דמסגי חוכמתא כד יחוב ולא יתוב
בתיובתא מסגי רגז קדם יי׳ ומוסיף מנדעא וימות בטליותיה מוסיף
כאיב ליבא לקדישא הוא׃ ואן מע אלרגוב עלי כתרת אלאנצאב ומן
דאר מערפה זאד אכתראבא׃ יערב עז חרות
אלנפס פיהא אלגה ברבור עם לב אני טרם אכלה לדבר אל לבי
דברתי אני עם לבי ואלכאטר יעלו דברים על לבבך ונדיארתה אני
מע אסתגאתה ברברתי פקט עלי וגה אלתאכיר סבותי אני אמרתי

אכי
באלי׳

אני מיתן מותי אני ומתל אשר נשבענך שטנך אני ואתקי ותסתעמל
אלראיה פי גיר אלמראתי מגאזא ולבי ראה הרבה חכמה' וכלה עס
ראיס את הקולות ראה ליס בני' וגאזת אלראייה עלי אלקלב כמא
גאזת עליה אלשמיעה לב שומע' והוללות אסם מן אלמתלין אלחולס
מקאם אלשורק פי הוללות ועלי בנית סכלות ועברות ידידות' ולקד
אעתקד אויא ואתת פיה לאגמע בכונהא אי מה ידידות משכנותיך'
והוללות מקתטע מן ויתהולל בירס ושופטים יהולל' יריד אלכרוג
ען חד אלמעקול והדי אלגרבזה יריד אלפכר אלכארג ען חד אלאעתדאל
פטען פי חד אלסכף ואלגנון ומהוללי בי נשבעו מן כנת אספההם
ואסכפהם' ושכלות הדכא מן מעני סכל אלדי הו אלחמק ואלגהל ואן
כאן מכתובא בשין וקד גא נתן הסכל במרומים רבים באלסין
והו אלגהל וקד דכרת אלמסורת מסורת הדי' כל לשון טפשות את
כתיב סמך בר מן חד דכתיב בשין ודעת הוללות ושכלות' וכעס
אסם יורע כעסו כעס לאבין בן כסיל שרחה קנט וחנק ואנגאצה'
ואסת עמל הנא מן מעני אלאאם ואפעל אלמתאך רשע יראה וכעס
וכעס הרבה' יוסיף פעל מתגאוז כאעלה אלי אלגב וקד אעתקד
בעץ אלשארחין הוללות וסכלות אלעלום אלמרוחה ואלעקלייה'
והרבה אסם כתיר מן אלשיאי כתיר מן אלחכמה ויאת כונה מן
בצל החכמה בצל הי מעצם אלחכמה ואלכתרה' גרץ מא אורד
אלחכים הנא מתבה אלי נגהין אחדהמא אנה ענה בקו דברתי אני
עם לבי לאמר ומא תלאה אנה למא צפר באלעלום כמא פאז בה
עלי מן סבקה ופאק מן תקדמה צאר יחרת נפסה עלי ובה אלאקת'
נאע במא צאר אליה ואתפאכר במא חצל ענדה ואנה ירת אלתופיק
פלם יטאבקה קלבה עליה ולא ואפקה עלי אקתנאעה בל ראי אן

אלמעאני ואלתזיד יאד אחמד ואופר רזק קו' ולבי ראה הרבה חכמה
ודעת אי אני אסתחסן אלאכתאר מנהא פתזוודה ותצרפה פי אלאכת'
בהר אלעקלייה ואלכיארק ענהא אימ ערפת אלאשיא ואצ'דאדהא
ומא תגרי עליה לאן באלאצ'דאד תסתבין אלאמור והו קו' ואתנה
את לבי לדעת חכמה וג' וקו' ידעתי שגם זה הוא רעיון רוח יעני
פי אלאכתבאר הנה מא אורדה ומראעאת מא הוגני ענה לאשתגאלה
באלהודה' וקו' כי ברב חכמה רב כעס מן נול פי ידעתי אלמתקדם
פבאלאה' ק' ידעתי שגם זה הוא רעיון רוח וכי ברוב חכמה רב
כעס אי תייקנת אן אלרווב עלי אלעלום לא יאתי אלא מע כתרת אלענף
ואלעכף וכלמא רגב אנסאן אזדאד פטנה ומערפה זאד תוגעה אד
לא ילתקי אליה אלא באלאם גסמאניה ועלי מא קאלו רבותינו
אדם כי ימות באהל אין התורה מתקיימת אלא במי שממית
עצמו עליה שנ' זאת התורה אדם כי ימות' ומע ראק חרך
קלבה עליהא ונשטה אליהא' ווגה תאני יקול אן אלחכמה תקמע
אלשהואת ותקטע אלראחאת למראם אלנפס לתאקהא ואלתבאטהא
באלגואהר אלרוחאניה ואלרצ'א עלי אלאתצאל באלעלם אלנפסאני'
לתסתמר קוהא ותסתגלב פואידהא פתתאלם אלאגסאם ותקבט
ותחלל פכל מא תזדאדת אזדיאדת אלאגסאם ענפא וכאבה'
וקצר בכעס ומכאוב אלאהתמאם באלענאיה ואלאגתמאם באלסעאיה'
ועלי ראי אפלאטון פי קול אלפלספה אהתמאם ואגתמאם ואח'
תהאתר וענאיה באלמות ולקד יוצל במא קבלה' וקולה אן הדי אלטלב
תנמי הו מן פעל אלנפס אלשריפה אלרוחאניה לאמן אפעאל אלאגסאם
אלמנאפרה לתעב אלטלב' ובעץ' חוקפה אלסקט אלאתקע ומולם
לנפסה והו יצעיף' ואלוגה אלב' אנה קצד פיגמיע הדי אלקול מנתג'
אתק

לקלבה בקו׳ לבי ראה הרבה חכמה ודעת׳ ואן כאן מקוולא בלפט
גריב גדא׳ הו׳ אלמשאהד ללאבצאר ועלי מסתעמל ואל משה אמר עלה
חל ויי׳ ורבך אנה לאח חצל עלי מעט׳ם פנון אלעלם וקדר אלמינאי
אלראת אלמבאחר רפה קלבה בעט׳ים מא אתעבה פי אדרס ואלעלם
ואחפט׳ יקול לה טאל מא אתעבתך ואשקיתך בטלב אלעלום אלמתעגה
פתעא נמיל אלי אלטרב פנוותלה ונתרך ראחך׳ ראחך תחתקן דברתי
אני עם לבי לאמר אני הנה הגדלתי והוספתי חכמה ׳ונתתי את
לבי לדעת חכמה כי ברב חכמה רב כעס ׳גמיע הדי מנאגאתה־
קלבה והכאיתה אן אדריח צל עליה מן אלעלם אנמי כאן בלנצב
אלשריד ואלתעב אלכביר׳ תם אסתרעאה אלי אלראחה אלגסמאניה

פוצל ב

אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי לְכָה נָּא אֲנַסְּכָה בְשִׂמְחָה
וּרְאֵה בְטוֹב וְהִנֵּה גַם זֶה הָבֶל׳ אמרית אנא בלבי
תזיל כען הכא ואמתחנך בחדותא ואחזי בטוב עלמא וכדו מטא
עלאי צערא וסיגופא אמרית במימרי הא אף דין הוא הבלי׳
שרחה קלת לקלבי תעא אמזגך באלפרח ותנעם אלכיר ואלנעים פאדי
בה אתינא מסתחילי׳ לשחוק אמרתי מהולל ולשמחה מה זו עושה׳
לחוכא אמרית בעידן דמחאתא לי צנותא היא ולחדותא מא הנאה אית לגבר
דיעבדינה׳ פקלת ען אלסרור הגנה וספאהה וען אלפרחה מא להא
פאיד ואתרה׳ לכה חכף אסתרעאה לכה ונכלתה ברית
לכה רנרי ואתדרו אלהא לכה נא אקחה׳ ואדי כאן אלפעל באשתקאק
אלראעי ואלמסתרעה קיל בלפט אלגמע׳ נצה השרה׳ ככלתה ברית׳
ואדי כאן אלראעי מנפרדא בה ואלמסתרעה ירעה לאחתי ואקבוא
קיל לה לכה נא אקחך לכה נא אנסכה׳ ואנסכה מן נסך אנסך רבלת
עליה אלהא אלמזידה בקו׳ אנסכה נציר חרבה וידוחלי׳ ואשבדה

מתלעות עול ומאחיגתה לס יריד מזג אלכמר כמא טן בעץ אלשיוך
אנה יקול אנסך יין בשמחה מתל ושתו ביין מסכתי ואנמא יריד
אלאכתלאט באלפרח ואלארתבאט בה ופי מעני התערב נא את אדני
ויתערבו בגוים ולמא כאן אלאנסאן באכתלאטה ואתצאלה בעצ'ה בבעץ
יערף מסכת ומנה קיל אן בערב ורוח בטוב חת ואמר אתרא
אלנעמה ותלתד בהא ובעץ שיוך אלגה אקתטעה מן נסך ינסך
כי לא ינסך אי אעורך אלפרח ואלנצר אי אלכיראת ואלמסר את
כאנה יקול בשמחה ובכראות טוב והו מצרדי ומנהם מן זעם
אנה מן אלתגרבה ואלאמתחאן לשחוק הו אלצחך ואלגרצ'ה אלסרור
ומהולל פעל לס יסם פאעלה מתל מהולל מפשעינו ואלאחס פי
לשחוק ופי ולשמחה מקאם אן יקול אנה למא קצד אלטרב
ואלפרח ענהמא ורא אי אנהמא לא יואתר אן פאידה ראימה לסרע
אסתחאלתהמא וקרב תנאקלהמא ושרח מה זה עושה מא
תפעלה אי מא תאתירהמא וסאירהמא

תם קל

תרתי בלבי למשוך ביין את בשרי
ולבי נהג בחכמה ולאחוז בסכלות עד אשר אראה איזה טוב
לבני האדם אשר יעשו תחת השמים מספר ימי חייהם׃ אמרית
בלבי לנגדא בבית משתי חמרא ית בסרי ולבי דבר בחוכמתא
בשעת עולימין עד די בחנית וחזית איזיין מנהון טב לבני
אנשא דיעבדון עד דהינון קיימין בעלמא הדין תחות שמשא
מנין יומי חייהון׃ ארתרת פי קלבי לאמר פי אלכמר גסמי וקלבי
מעה סאיר מסלך אלחכמה ואצבט עלי פנון אלגהל ואלגנון אלי אן
ארא ואעתבר אי הו אפצ'ל ללנאס אן יפעלוה תחת אלסמא מדת
איאם חיאתהם׃ מעני תרתי בלבי למשוך אלארתיאד

בחן לתוך להם מנוחה וחקיקתה אבחת עון אשי יואמר אחר בקולה
למשוך ביין אחר מתן עלי אכמור וכראך יערף אחר אמר מתלד
להתמשך עור ותמשך עליהם שנים רבות׳ ומן אשיוך מן שרחה
לאמסך גסמי באשר חב וליתמ חרת אתראת אבהי ולקר געל מן
אגרב אחי יגרב גסמיה איה׳ ונהג מקתטע מן פהג ינהג מן אסיר אחי
סחיר ומסתנהג סביל אחכמה׳ ולקד שרח נאטק פי אחכמה ונציין
מנהגות כקוליונים וכמאקא וכיונים הגה טהגה׳ וקילחן להגהכנה
יגעת בשר מברולק מן נהג בחכמה׳ וקון ולאחוז בסכלות עלי מה
תצמן אתל מן צעה לדעת חכמה והוללות וסכלות׳ תנס
הגדלתי מעשי בניתי לי בתים נטעתי לי
כרמים׃ אסגיתי עובדין טבין בירושלם בניתי לי בתין בית
מקדשא לכפרא על ירוש וביתא דשן רפיל לבי דינא ואידרון
פסיל לבי מדרשא דרבנן נציבית לי כרמין ביבנה כלקביל
כרמין דענב למשתי מנהון חמרא אנא ורבני סנהדרין ואתקף
לנסכא חמר חדת ועתיק על מדבחא׃ אסתכלתי מכאסבי
ואבתנית קצורה ואגתרסת כרומאי עשיתי לי גנות ופרדסים
ונטעתי בהם כל עץ פרי׃ עבדית לי גינת שקין ופרדיסין וזרעית
בהון כל מיני עסבין מנהון לצורך מיכלא ומנהון לצורך
משתיא ומנהון לצורך אסותא כל מיני עסבי בוסמין ונצבית
בהון אילני סרק וכל אילני בוסמין דאיתיאו לותי מזיקי
וטלני מן הנדקא וכל אילן עביד פירין ותחומיה מן שור קרתא
ירוש עד כיף ומיא דשילוה׃ אסתכלת גנאת ובסאתין וגרסתיה
כל שגלה חסנה מתמרה׃ עשיתי לי ברכות מים להשקות מהם
יער צומח עצים׃ בחנית בית משתיא דמיא אירין חדי לאשקאה

אילניא ואיריין חדי להשקאה עסבין עבדית לי פקטמין דמייא.
להשקאה מנהון אפלו חורשא דמרבי קיסין להשקאה: וצבנעת
לי צבק אריג לשמא ליסקי מנקא אריאץ אלפיף מנבת אשגר: קניתי
עבדים ושפחות ובני בית היה לי גם מקנה בקר וצאן הרבה היה לי מכל
שהיו לפני בירושלם: קניתי עבדין ואמהן מבניהון דחם ושאר
עממיא ונוכראין וגזברין דממנן על מזונא דביתי הוו לי
לפרנסא יתי וית אנש ביתי תרי עסר בתרי עסר ירחי שתא וחד
לפרנסותי בירחא דעיבורא ואפקנין ותורין הוה לי יתיר מן כל
דריא דהוו קדמי בירוש: ואקתנית עבידא ואמא אא וכלא וחשמה
יאר עכרי ומואשי לאבקאר ולאגנאם אכתר מן גמיע מן
סבקני פי ירושלם: כנסתי לי גם כסף וזהב וסגלת מלכים והמדינות
עשיתי לי שרים ושרות ותענוגות בני האדם שדה ושדות:
כניסית לי אף אוצרין דכסף ודהב ואפלו מתקלין ומיזנון
דקשוט עבדית מן דהב טב וטסברי מלכין ופלכין אתיהבו לי
לכרגא עבדית בבית מקדשא מיני זמר לזמרא בהון זמריה
וזמרתא בבית משתי חמרא ותפנוקי בני אנשא ודמסיית
וכולכהון ומרזובין דשדיין מיא פשורי ומרזובין דשדיין
מיא חמימיו וגמעת לפצה ולדהב וטראיף למלוך ולמדן
ואכתסבת מגניין ומגנייאת ולדאת לנאס ולאת לאגאתב— י:
וגדלתי והוספתי מכל שהיה לפני בירושלם אף חכמתי עמדה
לי: ואסגיתי טובא ואוסיפית עותרא מן כל דריא דהוו קדמי
בירוש ברם חוכמתי קמתלי והיא סייעא יתי: ושרפת וטפפת
עלי גמיע מן כאן קבלי פי ירוש ואיצא מע תבות עלמי וחכמתי:
וכל אשר שאלו עיני לא אצלתי מהם לא מנעתי את לבי מכל

שמחה כי לבי שמח בכל עמלי וזה היה חלקי מכל עמלי׃ וכל מה
דבעון מני רבני סנהדרין לדכאה ולסאבא לזכאה ולחייבא
לא כליתי מנהון פשר מלוליא לא מנעית ית לבי מכל חדותא
אוריתא אלהין הוה לי פנאי די לבי בדין בני אנשא וחדית ביה
יתיר מן כל טרחותי ודין הוה חולקי דאתחמן לי לקבלא עלוהי
אגר שלים לעלמא דאתי מכל טרחותי׃ וגמיע מא חמתר איך
בצרי ולגב בה לם אקטעה ענה ולא צררת קלבי ען גמיע
אלפרחאת ענד מא כנת מסתסלה במא כדדת פיה והו נציבי
מן גמיע כדי׃ ופניתי אני בכל מעשי שעשו ידי ובעמל שעמלתי
לעשות והנה הכל הבל ורעות רוח ואין יתרון תחת השמש׃
ואסתכלית אנא בכל עובדי די עבדו ידי ובטורחא דטרחית
למעבד והא ית כולא הבלו ותבירות רוחא ולית מותר בהון תחות
שמשא בעלמא הדין אלהין אית לי אגר שלים על עובדי
טביא לעלמא דאתי׃ תם אני תאמלת גמיע אלמכאסב אלתי
אכתסבת ידיי ובגמיע אלכד אלדי כדדת פיה ואדי בגמיעה הבא
ומראעאת ריחא ולא אתלה פיהא דון אלשמס׃
אעשייה תקתציי אלאכתסאב עשה לי את החיל הזה׳ ימין ייי
עושה חיל׳ עשה מקנה וקנין׳ וכרמים אסס יכין אלכרום׳ וקיל
אנה יקע עלי גמיע כל מתמר ועד כרם זיתי בכרמי עינגדי׳
ולרבותינו זכורים לברכה כשנכנסו לכרם ביבנה אי מגמע
אעלם וקד שרח מקום שנעשו שורות שורות ככרם׳ גנות
ופרדסים פרדס או אחר פרדס שלהיר פרדס רמונים׳ ולרבותינו
ז״ל נכנסו לפרדס׳ וברכות צה אדיג כלאחנאף ואחדיא בריכה׳
יעד צומח כל דוצה מלתפה באלשגאר ואנבאת תעדף׳ יער וחקיקת

אלשערת ואלביהאך בית יער הלבנון׳ נכבוד יערו וכרמלו׳ ובני בית
הס אלחשסי ומקנה׳ יכון אלמכסב מן אלמואשי מן אלגנס ואלבקר וגירהא׳
ויהי מקנהו שבעת אלפי צאן׳ האסף המקנה׳ וגם חרף עטף יקתצי
אלתצאהף ואלתכתיר׳ ועבר רבותינו במין רבויין ומתלה אף ואלגם
ענד אלערב יקתצי אלתכתיר׳ כנסתי אלגמע נדחי ישראל יכנס׳ לך
כנוס׳ ומגמע אלצלאה בית הכנסת׳ ויום אלאגתמאע פי אלסנך יום
הכניסה׳ וסגלת מלכים אלדי תנתכבה אלמלוך ותדכרה יש לי סגלה
כסף וזהב והייתם לי סגלה ע״ה ודכרה׳ ופי ספרי כשם שהאשה
מסתגלת מאחר בעלה וכן מסתגל מאחר הבין כך ישראל יסתגלו
מאומות העולם תה״ל כי לי כל הארץ׳ ופי בראשית רבה וכי גנס
טובה מאחר אלא על ידיה הבריות מסגלין מצותי להנצל מחנה׳
וגמיע אלאנתכאב ואלתכציץ ואלשיוך ישרחונה כאנה׳ ושנים
ושרות אלמגניין ואלמגנייאת יחתמל כונה מן אלמתלין מן משוררים
ולולא אדא לאשתר׳ ויחתמל כונה מן מעתל אלעין מן ישירו
חשיקה נה והם רן לסבעו ואגאני תם חשמע עוד בקול שרים
ושרות׳ ושרה ושרות קאל אבן תמאם שאערה ושאעראת שהויה
ואלשרי אלגנת אלחסן וכלמה תסתחסנה אלמ״ר פקד שרא פיה׳ וגירה
קאל חמאם נחמאמאת וגירה קאל סאקיה נסאקיאת וגירה גואת
ריאת ת״רי וגירה רצחית מגנומהת׳ ולמא וגרנא רבותינו קאלו
שלש תיבות הן תיבה שירה ומגדל שירה פתחה מנרק כ״לת
בעתקד אן שרה ושרות אלאת יוצע פיהא אלדכאיר ואלתיהאב ונצירה
חשר על המלתחה באלנכאריק ואלתואבית אלא אן וגרת לרבותינו
מהי שרה ושרות הכא תרגימן שרתא ושרתין במערבא אמרי
שורתא ושרתא אלרסא״ה פהלה לאמוסיקה בתכת חוגורה עי זמאן

אלדולה ועדמת בעדמהא· ופי אכר תלמוד שוטה משחרב בית המקדש
בטלה שירה ופרחה ודבוכית לבנה· ופי דרש איכה שמונים חניות
שלמוכרי שירה שלמתכת היו בשיחין ואמר ר׳ יוסי שרה אחת
לא נראתה בימינו· ופי תלמוד גטין א״ר יוחנן שלש מאות מיני
שרין היו בשיחין ושירה זו איני יודע מה היא· והדי הו אלצחיח
אנה אלה עגיבה כאנת לאקדמא אנקטעת בעדמהא אן אלדולה·
תם חכמתי עמדה לי תבות עלמה לה ואנסת עמאה פי אלכברה ואלמחנה·
ושאלו עיני מגאזי· לא אצלתי לם אעזל ולא נאות ומנה ויאצל
מן הרוח ולא אצלת לי ברכה גמיעה מן אלטריף ואלתנחי ואלעזל·
לסיקצר פי מא רכבה אלבגת פי מא חצל עליה ולא אלאפתכאר
בלדאתה פקד שהד פיה אלכתאב ויגדל המלך שלמה מכל מלכי
הארץ לעשר ולחכמה· ואנמי קצד תנביה כל מן אדרכת ידה
מן עזיז אלמאל וכטירה פיאהו בה ולהו במא חצל עליה אנה קד
אמתדת ידה במא לם תצל אליה ידי סואה ואסתנהץ נפסה אלי אכ׳
תסאב אלקצור אלנפיסה ואתגאר אס אלגנאת ואלבסאתין ואקתנא אלעביד
ואלמואשי ואדכאר וטרף כל מרלד ומריבה ואצנאף אלאגאני ועגיב
אלאתאת ואלגואר מן סבקה ולם יחגב עינה מן מטלוב ולא צד שהותה
מן מרגוב ומע דאלך לם יחצל מנה עלי טאיל אדיר מן לדה וקתייה
מנקציה ואן גמיע מא יסעא פיה לא תבאת לה ולא דואם יוגב
אלאדכאר לה הו קן והכה הכל הבל ורעות רוח ואין יתרון תחת
השמש׳ ופניתי אני לראות חכמה והוללות

תם קהל

וסכלות כי מה האדם שיבוא אחרי המלך את אשר
כבר עשוהו: ואסתכלית אלכלאם למעאני אלכלמתי וסכלתכן אלרס מה
הנחה אית לגבר לצלותה בתר גזירת מלכא ובתר סוף עבות רהא

כבר אתגזרת עלוהי ואתעברת ליה׃ וגלות לנטר אלחכמה ואלגנון
ואלחמק לאן מא אלגרץ אלאנסאן ליתבע אתר אלמלך מע אלדין קד צנעוה
ראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן הסכלות כיתרון האור מן
החשך׃ וחזית אנא ברוח קודשא דאית מותר לחוכמתא יתיר
מן שטיותא כמותר נהור יממא מן חשוך ליליא׃ פראית אן
אלחכמה פצילה עלי אלגהאלה כפצילת אלנור עלי אלטלאם׃ החכם
עיניו בראשו והכסיל בחשך הולך וידעתי גם אני שמקרה אחד
יקרה את כלם׃ חכימא מסתכל ברישה מא דעתיד למהוי בסופא
ומיכלי ומבטיל גזירתא בישתא מן עלמא ושטיא לא מסתכל
כד תיתי פורענותא בעלמא לחוד ארעון חד יארע ית כולהון׃
לאן אלחכים עינאה אמאמה יבצר בהמא פי צדרה ומעקא אלגאהל
סאיר פי צלאמה לכני עלמת אן כלאהמא מתסאויין פי ערץ
אלמות׃ ואמרתי אני בלבי כמקרה הכסיל גם אני יקרני ולמה
חכמתי אז אני יותר ודברתי בלבי שגם זה הבל׃ ואמרית אנא
בלבי דארעון מלכא שאול דסטא בסטיותיה ולא נטר תפקידתא
דאתפקד על עמלק ואתנטילת מיניה מלכותא אף אנא היכדין
יערעינני ולמא דנן חכימית אף אנא בכין יתיר מיניה ומלילית
בלבי דאף דין הבלו ולית אלהין גזירת מימרא דיי׃ פכרת
אקול פי קלבי אדי מא כאן יציב אלגאהל יציבני פלם אדן חכמת
חיניד כתיר תם צרת אקול אנה קול באטל מסתחילו כי אין
זכרון לחכם עם הכסיל לעולם בשכבר הימים הבאים הכל
נשכח ואיך ימות החכם עם הכסיל׃ ארי לית דוכרנא לחכימא
עם שטיא לעלמא דאתי ובתר מיתת גוברא מה דהוה כבר
ביומוהי כד ייתון יומיא דעתידין למהוי כולא אשתכח ואיכרין

ויתמלון בני אלנשאר ריאה סופה לטריקה כסופארחי בה: ליאן לה
יכר לאעצם מע אלגאהל תבריה פי מא סלף ופי מא יסתאנף מן אהואם
אתתייה אלי ינסאה אלכל פכיף אחרי ימות אלעאלם מע אלגאהל׳
למה אקתלע מן וצף תסתח אלת אלדאת אלתי אבתדע ואן לה אתדר
ראיאה להא אלוצף עלי וצף תפציל אלחכמה ואנקאד ראימה
בחקיה וכיר מרתבט ופצל מתצל ראך קו׳ ופניתי אני לראות חכמה׳
וגרצה פי כלמא ומטלבה כי מה האדם שיבוא אחרי המלך את אשר
פצילת אלחכמה ליסתמר אלמלוך מן אתאר נחלה אלתי הי אלחכמה
אלכלייה ורשך למא כאן מעני אלפלספה מחבת אלחכמה ורסם אלפל׳
ספה אי מן כאנתהא אלתשבה באלאה תע׳ ובאפעאל אלאלאהייה והו
אלוקוף עלי חקאיק אלאשיא חק מערפתהא בחסב אלטאקה אלאנסאנייה
אערב אלחכים יצאחב הדי אלדיואן אלשריף ען הדי אלמעני אלשריף בהדי
אלפץ אלבליג להנה למא הרכר יצרף כיצרה אלי אלחכמה קאל אלדי תוגבה
ליקתדי אלמלוך בכאלקה ויתשבה באפעאלה ויהתדי בפצילה והו
יקצד אלחכמה אלכלייה ופי תמתול אלנאס עלי אלמלך פהדי מנזעה
פי קו׳ כי מה האדם שיבוא אחרי המלך את מא אגרצה ומן צרה
ליתבע אתר צלט הנה פחאצל כי מה האדם סוף תנביה וזאבה
שיבוא אחרי המלך וכציר מה נעשה יקר וגדולה גוזאבה לא נעשה
עמו דבר׳ מה הכה שבע כבשת האלה׳ גוזאבה כי את שבע כבשת
תקח מידי׳ מה ראית כי עשית את הדבר הזה׳ גוזאבה כי אמרתי
רק אין יראת אלהים במקום הזה׳ והכרי רחי אלמהור פי אחרי יי׳
אלהיכם תלכו הלוך אחר מדותיו שלהקב״ה פלדם אלחכים מנה
ליקתפי אתר חכמתה׳   ומעני את אשר כבר עשהו יקתפי רשך
אתר מע אלפצלא אלדין קד אמתתלוה וצנעו בה ואת מקאם ועם

ודיו את המלך בבאן ובצאתו׳ ואת עצומים יחלק שלל׳ לא שלה יעקב
את אחיו׳ ויצ̇מיר גמיע עשהן מנצרף אלי אדם אלמתקדם לאנה יגמע
ויפדר עליה וישעקו הדרס׳ ואן כאן צ̇מיר מן פעל דאך מן אלבתלה
חסן פיציר נט̇ם אלשרח לאן גרץ̇ אלאנסאן מתאבעת אתאר חכמת
אלחכים מע מא אסתנבה מן תקדם׳ ואלשיוך שדחוה אנה קצד
אלתאכיד עלי תתאבע אתאר חכמתה פימא אחכם מן אלכליקה יקול
מן הו אלאדמי אלדי יתבע אתאר אלרב פי סבקה כליקתה׳ ובמע עשהן
נציר אלה הם האלהים המכים את המצרים כי אהים קדושים
הוא עלי אלפץ̇׳ ולקד ישרח אתר אלמלך למא אחרתה וכליקה יריד
אנה אלכאן ובגיה אלמחרת פכיף יצח לה תתבע אמורה׳ תם וצף תנה
למא אעתבר נסבת אלחכמה מן אלגהאלה אלתי קד ענהא ולדאות חכמה
והוללות יעני ליתחקק נסבת דא מן דא פלאפא מנזלתהמא מנזלת
אלנור מן אלצ̇לאם לאן אלעאלם אלבציר חציר אלבצר ונורה לא יפארקה
ולא יכונה ואלגאהל כאלאעמא אלדי לא בצר לה וכאנה עדים אלבצר
ואלרויה פהו יסלך פי אלצ̇לאם ולא יהתדי בגהלה אליה ידתגח בה
ראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן הסכלות׳ ולקד אעתקד עיטון
בראשון עלי מא הו פי אלתרכיב מן כון אלעינין מתצלין באלדמאג אלדי
הו פי אלראס ומן אלדמאג יצל אליהמא אלצו אלדי יבצראן בה פקאל אן
אלעאלם יסתמד בצרה עלי חקיקתה ואלגאהל ינעכס פעלה אלי אלצ̇לאם׳
ובעץ̇ אלשיוך קאל אנה ידיד בקן עיטון בראשון תפטנה ושעורה
מן קריב ובצרה אלגאהל ועיני כסיל בקצה ארץ׳ וגידה קאל החכם
עיטון בראשו קצדה אן אול אלחכמה אלקצד אליה נחו קן ושמתי
עיני עליהם לטובה׳ ולמא ביין מא בינהמא מן אלביין ואלתפריק ווגד
המאקר תסאויא פי ערץ̇ אלמות קאל עלי וגה אלכשף מסתעצ̇מא

אחרי כנת תם אויא לה פי הר' אלערץ' אי מדייק למא תעלמתה אינירא
כתירא ויותר אסם אלכתיר ויותר לדנאי קשמש ויותר שהיה קהלת
חכם אם יכח אנה והם ואנה לם יגיב פיה קול ודברתי בלבי שגם זה
הבל אי אנה מסתחיל יומי אי אקול אד'י קאל ואפכר אד'י פכר לאן מנזלת
הד'י ליס מנזלת הד'י בעד אלמות ולאן ד'כר אלחכים גיר מתתבן בדכר
אלגאהל אד ד'כר אלחכים באקי וד'כר אלגאהל מנקטע ואן תם אויה
פי ערץ' אלמות לם יתם אויה פי אלד'כר אד ד'כר הד'י אלחכים קאים
וד'כר הד'י מנקטע הו קו כי אין זכרון לחכם עם הכסיל ומעני קו
בשכבר הימים הבאים הכל נשכח אן לא ד'כר לה מעה לא פי מא
מצא ולא פי אלאיאם אלמסתאנפה אד'י ינסא אלכל וכ הנה קאל בשכבר
הימים הבאים או בימים הבאים אשר הכל נשכח אין זכרון לחכם
עם הכסיל לאן הד'י מד'כור והד'י מנסי מע כל מנסי׃ תם קאל ירפע
אלטן ואלוהם יקול כיף אחד'י יתסאויא פי אלמות והד'י מנסי ואן זן
ואיך ימות החכם עם הכסיל ושרחה בעץ' אהל אלתפסיר אנה למא
מצ'ת אלאיאם אלאתייה פלעלם מנסי ואלגאהל איצ'א בקי פכיף יד'הב
ד'כר הד'י מע ד'כר הד'י ווגה אכ'ר מא אחן פי חק אלמצ'י ינסא כלה פי
אלאיאם אלאתייה ויכון בשכבר כאשר כבר וגירה קאל מן אגל אן
אלגמיע ינסא מע אלאיאם יציר אלעאלם ואלגאהל ותכליעה באשר
כבר פמעני אשר מן אגל אלמעני ומעני כבר אן אלמפתוחה אלתקילה
והו אגאב ואתבאת׃ ושנאתי את החיים

תם קז

כי רע עלי המעשה שנעשה תחת השמש כי
הכל הבל ורעות רוח׃ וסניתי הנא ית חיין בישין ארום ביש עלאי
עובדא בישא דאתעבד על בני אנשא תחות שמשא בעלמא הדין
ארום כולא הבלא ותבירות רוחא׃ וכרהת אלחיאה למא אני אעמל

אלדי יעמלון פלך אלשמס לאן גמיעה מסתחיל ומראעאה ריח:
ושנאתי אני את כל עמלי שאני עמל תחת השמש שאניחנו לאדם
שיהיה אחרי: וסניתי אנא ית כל טרחותי דטרחית תחות שמשא
בעלמא הדין כגון דאשבקינה לרחבעם ברי דייתי בתרי וייתי
ירבעם בר נבט ויסב מן ידוי עסרתי שבטיא ויחסין פלגות מלכותא:
ובגמלה איצא גמיע כדי אלדי אנא כאד פיה דון פלך אלשמס אד
אתרכה למן יכון בעדי: ומי יודע החכם יהיה או סכל וישלוט
בכל עמלי שעמלתי ושחכמתי תחת השמש גם זה הבל: ומן ידע
החכים יהא או טפש מלכא דעתיד למהוי בתרי וישלוט בכל
טרחותי דטרחית למקני ודחכימית לתקנא תחות שמשא בעלמא
הדין: ומן יעלם אלחכימא יכון אם גאהלא וימתלך גמיע כדי
אלדי כדדתה וחכמת פיה דון פלך אלשמס והדי איצא מסתחילה:
דכר ההנה וגר אן אלחיאה אלמתצפה בפעל לא ידום
ועמלה לא יבקא קט אן אלחיאה ענדי מדמומה מהגורה ממא
קבח ענדי אלאעתמאד באלאפעאל ואלארתבאט בהא והי דאתבה
פאניה גיר מפידה וכד בהא אלתזהיד פי אלארתבאט ואלאנפראד
באלמפרט מן אלאמור אלדניה ואן אלמות אלחמר מנהא ואסלם מנהא
תם וצף אנה ממא בגץ אליה כדה וקבח ענדה גמלה סעיה
תכלפה גמיעה למן יכון בעדה ולא יתחקק אלחכימא או גאהלא
יד אלדי יציר אליה פיתחכם פיה וימתלכה פצאר מתחסרא עלי
שקאיה מתאמדא עלי כתיר כדה דון אן ילתדבה או ירתבט
אליה בל יתרכה למן לא יעלם חקיקתה פזהדנא תזהידא ותרפצה
לאלדניא ותחתה אן כדה ונצבה פיבאב אלתקוי ואלדין אלדי יתדוורהמא
פירתבטבה ולא ינגלב בחסרתה ולא יתרכה למן יתכלף בעדה אחמר

מא יכבט פיה ויתמסך בה ישלוט מן אתעב ואמלך יקין שעמלתי
ושחכמתי יעני אן אדרי יפלה ען כדר וסיאסה כבר וחסן תאמול

תם קל וסבותי אני ליאש את לבי על כל העמל
שעמלתי תחת השמש: ואסחרית אנא ליאשא ית
לבי אלרוס הוא ליב חכים וסוכלתן מכל ליבהון רבני אנשא ובליליא
ראחתי יהיב לי מן קדם יי ליב חכים חזרית יתיה על כל טרחותי רטרחית
תחות שמשא: תם תכררת ליאס קלבי ען גמיע כד כררתה תחת
אשמס: כי יש אדם שעמלו בחכמה ובדעת ובכשרון ולאדם שלא
עמל בו יתננו חלקו גם זה הבל ורעה רבה: אלרוס אית גבר רטרחותיה
בחוכמתא ובסוכלתנו ובצדקו וימות בלא ולד ולגבר דלא טרח
ביה יתנינה למהוי חולקיה אחרין הבלין ובישתא רבתא: לאן מוגורא
אנסאן כדה בחכמה ומערפה וקיאס ולמן לם יכד פיה יעטיה ליכון
רזקה ואן הדי מסתחילא ובאס כביר: כי מה הוה לאדם בכל
עמלו וברעיון לבו שהוא עמל תחת השמש: אלרוס מה הנאה
אית לגבר בכל טרחותיה ובתבירות ליביה דהוא טרח תחות
שמשא בעלמא הדין: לאן מא יחצל לאנסאן פי גמיע כדה
והוי קלבה אדי יכדה תחת אשמס: כי כל ימיו מכאובים וכעס
ענינו גם בלילה לא שכב לבו גם זה הבל הוא: אלרוס כל יומוהי
כאיבין ותקוף רגיז גוונוה אף בליליא לא רמיך מן הרהורי ליביה
אף דין הבלא הוא: פצארת גמיע אי אמה אתעאב ואלאמה את
אעתנאה חתי פי אלליל לא ינאם ולא יסתריח ואן הדי איצא
מסתחיל: קד תקדם אן סובב מסתעמל פי אעודה ואלתכ
דהר: ולאיש מצרר מן אתקיל ושרחה אנאס ואמרו כואש יקולין
באנאס עין אקבולי ותגרה פי לגת אהבה בתורתי: רכר אן אדי זהרה

בצירה פי אלדהר מא ראה אן אלאנסאן תנאולת סעי אלרפיה ען חרץ
ומערפה ובגת וחסן טריק ויעצם קסמה ורזקה למן לא יסעא פיה
ולא משגלי שי מן דלך׳ אחלק הן אלג׳ניב אלקסם פרכר אן קסמה ורזקה
יציר למן עטאה ממן לם יסעא פיה פבהרי אמר צעב שריר וקטע
אלגא ען מכסב אלדניא ויקוי אלאיס ענה ויעין עלי אלזהד׳ תם רכר
מא דאהרה יהרה לאן אלאנסאן אדר סט עמרה פי תעב ותעס איאמה
מנגצה ולילה לא ראחה לה פיה ולא ינאם נום בפכרתה וגהרה פמא
אלחאצל לה פי דלך מן גמיע כדה ואנה לאמר מסתצעב אלגאד
אלשכיבה עלי אלב והו יעני אל אחאי׳ הונה מקתטע מן הוה גביר
לאחיך׳ ומן אלשיוך מן געל ליאש את לבי ליס לה עמאהו עליה
לאנה למא קרס ושנאתי אני את כל עמלי שאניחנו לאדם שיהיה
אחרי׳ קלאן הדי ליס במסתעצם פקד יוגד אנסאן כדה בעמל
וחרץ וינאלה מא לא יסר פיה ולקד פרק בין אלקולין נעני בין קולה
אוולה ושנאתי את כל עמלי ובין קן וסבותי אני ליאש את לבי אן
אלאכר אפצע ואשנע לאן אלאול מתשכך פי מא יציר אליה ויתמלכה
עלם אוגאהל וימכן אן כונה עאלמא פיכון אכף ואלקול אלאכר יתקיין
אן גאהלא ירתה ויחצל אליה והדי תחת קן שלא עמל בו יתננו חלקו
ולהדי מאו נצפהא בלעה לבה יפלמא זהד פי כדר אלדניא ועלף אן
אלמסרף מנהא לא פאיד לה לגע יביין דלך אנה לם יקצר אלזהד
אלכלי ואנמי קצד אלסעי אלמפרט אלדי ינפרד בה וישגבה ען אמור
אכרתה ואלנצר לעאקבתה פנצף אן מן אקתנע במא תקום בה
מעישתה ובלא הרלחץ אמר צי׳ תם קל אין טוב
באדם שיאכל ושתה והראה את נפשו טוב בעמלו
גם זה ראיתי אני כי מיד האלהים הוא׳ ליתר דשפיר בבני אנשא

אלהין דייכול ודישתי ויחזי ית נפשיה טב טלין בני אנשא למעבד
ית פקודיא דייי למהך באורחן דתקנן קדמוהי בגין דיוטיב ליה
מן טורחיה אף דין חזית אנא דגבר דמיכלה בעלמא הדין מזונא
דייי הוא דאתגזר למהוי יקול לא סעיר וכייף פי אלנאס אלא מן יאכל
וישרב וירי נפסה כירא פי כדה פאן הדי מן מא דאיתה מן אלהי
כי מי יאכל ומי יחוש חוץ ממני אדי מן הוא דיעסוק בפתגמי ד
אוריתא ומן הוא גבר דאית ליה חששא מן יומא רבא דדינא
דעתיד למיתי בר מני פמן דא יאכל ומן יחס בלדתי סואי כי
לאדם שטוב לפניו נתן חכמה ודעת ושמחה ולחוטא נתן ענין
לאסוף ולכנוס לתת לטוב לפני האלהים גם זה הבל ורעות רוח
אלוס לאנש דתקנן עובדוהי קדם ייי יהב חוכמתא ומנדעא בעלמא
הדין וחדותא לצדיקיא לעלמא דאתי ולגוברא חייבא יהב גונן
ביש למכנש ממון ולמצבר קנין סגי למהוי מתנסיב מיניה
ולמהוי מתיהיב לגבר דשפיר קדם ייי אף דין הבלו לחייבא ותבירות
רוחא לאן אלאכסיתן אלכייר ענדה דזקה חכמה ומערפה ופהם
ולאלמתעדי דזק אלענאה ליגמע ויגמע ליציר למן יחסן ענד אללה
ואן הדי למסתחיל ומל אתעאת ריח לס יקצר פי קולה
אין טוב שיאכל וישתה אלתעליק לאן סר אלכלה פי אלדניא מחמודה
גיר אלאתראתר ואלתנעם ואלמיל אלי אלשר אחדה כמא קאן אלגאהלי ואנמי קצר
אן אלדי יתצל עליה מן אלדניא ושקחיה לא שיגיר מא ינאל עיה
אכל ושרב וירית נפסה ויהנא עישה לא סואה אד הו מכפי מנקלב
עמה סרב מא דהב דון מנאל אלשר אחדה ופי פלס יתצל עלי טאיר
ועלי הדי אלאתצליגרי מא תכדר מן הדה אלמעאני פי הדי אלספר ולהדי
מאיבין פי כל מוצע בעמלו אי לא ינאל מן דלך אלתעב אלא לדה

וקתציה לאג'ר פכ'ר אן אפצ'ל מא יסתעמלה פי מא יתנאולה
אלאכל ואלשרב ואנהמא אפצ'ל מונה ואתאס עטייה מן אללה· וטוב
נפה תנוב מנהב אלאסס ואלמר אהר פי שיאכל ושתה הסתג'זי ריין
לאכתפא אלמעני בהי· וקו' כי מיד האלהים ידיר מן ירה אלכרימה
חצ'לת ומנה ויצ'לת ומידך נתננו לך וממא והבתנא ודזקתנא בירך·
ומעני כי מי יאכל קול יחתג בה אלאחסאן פי קול מן אלמחסן מן דא
יאכל מצ'י וינצ'ה ויחס בה סואי אי אפצ'ל מני ואחק מני בהי· ויחוש
מן אלמתלין מתל חשש והי כתיר אלאסתעמאל פי כלאם רבותינו
חש בראשו יאינו חושש אי לא יבאלי ותקיקתה אחס אי מן יאכל
אלד'את ויתקבל בהא ויחסהא ג'ידי· וחוץ ממני מסתעמל לרבותינו
פי מעני אלמתאשאה חוץ מפלוני חוץ מכך וכך· ובעץ' אלמתקדמין
תקתטע יחוש מן מעט חושה לעזרתי אי מן יסרע אלי לד'אתה
ג'ידי· ומנהם מן שרח חוץ ממני מן מעני נחוץ אי אסרע מני·
ומנהם מן קאל אכתר מני אן אלאמד אלכאהגי דאל עלי פרקה מעלו'
מה וג'ידה יקול לכאהגא ענו אי סואי וג'ידה צרפה אלי אלרב יקול מן
יאכל ויתלד'ד' עלאניה ומשהורא מן ענדיהו· וקו' כי לאדם שטוב
לפניו ידיר אלמר' אלי ענדה אלמחסן לטריקה בין ידיה· וקו' אלמחסן
לנפסה אלדי אחסאן בין ידיה· וקו' נתן חכמה ודעת ושמחה
תדאר תמכינה מן אלעלום ואלנעם ואלפרח פילתד'ד' בהא· ויכון שוה
ולחוטא עלי וג'הין· אחדהמא מונע אלנעמה ומתעדר טריקה
אלאחסאן מנה· ואלצ'ר שטוב לפניו אלדי הו אלמתקבל בהא ואלד'י
ינצ'הא פהו' ילתד'ד' ויסר ודאך יגמע וידפע למן תחסן סירה ענד
אלרב ועלי מעני יכין וצדיק ילבש· ואלוג'ה אלב' אלעאצי ויכון שטוב
לפניו אלצאלח ענדה· ושרח לתת לטוב אלדי יחסן ענדה ונתתיה לאשר

ישר בעיניו· תם קׄבׄ ען פעל אלחוטיא אנה הבל ורעות רוח· ולקד יתגׄה
נתן חכמה ודעת ושמחה רזקה אלעלום ואקתנאעה אי אלפרח במא
רזק ואקתנאעה בה ועלי קד אזיד הוא עשיר השמח בחלקו· ול
חוטיא געל קדרה אלגמע ותרך אלאקתנאע· ויתגׄה צרף לתת לטוב
לפני האלהים אי שטוב לפניו אלמתקדם יעני אן אלבאקי ילתׄד בה/
עלום וגירה יסעי לה·

תם קׄלׄ

לכל זמן ועת לכל
חפץ תחת השמים· לכל גבר יאתי זמן ועידנא לכל
עסקא תחות שמיא· לכל שי זמאן ווקת לכל אמר תחת אלסמא·
עת ללדת ועת למות עת לטעת ועת לעקור נטוע· עידן
בחיר למילד בנין ועידן בחיר לקטלא בנין מסרבין ומלגיזין ל
קטלותהון באבטין על מימר רבניא· עידן בחיר למנצב עידן
בחיר למנצב אילן ועידן בחיר לשרשא אילן נציבא· וקת לאלולאדה
ווקת לאלמות וקת לאלגתראס ווקת לקלע אלמגתרס· עת להרג
ועת לרפא עת לפרוץ ועת לבנות· עידן בחיר לקטלא בקרבא
ועידן בחיר לאסאה שכיב מרע עידן בחיר לסתרא בנינא ועידן
בחיר למבני חורבנא· וקת לאלקתל ווקת לאלשפא וקת לאלנקץ ווקת
לאלבנא· עת לבכות ועת לשחוק עת ספוד ועת רקוד· עידן בחיר
למבכי על שכיבא ועידן בחיר למחדי בחוגא עידן בחיר למספד
על קטילא ועידן בחיר לטפזא בהילולא· וקת לאלבכא ווקת
לאלסרור וקת לאלנדב ווקת לאלרקץ· עת להשליך אבנים ועת כנוס
אבנים עת לחבוק ועת לרחוק מחבק· עידן בחיר לפקחא רגור
אבנין ועידן בחיר למכבר אבנין לבנינא עידן בחיר לגפפא
איתתא ועידן בחיר לרחקא מן גפפא בשבעת יומי אבלא· וקת
לטרח אלחגארה ווקת לגמעהא וקת לאלאלתפאף ווקת לאלתבאעד·

עת לבקש ועת לאבד עת לשמור ועת להשליך׃ עידן בחיר למתבע
נכסיא ועידן בחיר למיבד ממונא עידן בחיר למנטר נכסיא ועידן
בחיר למשדי עסקא בימא בעידן נחשולא רבא׃ וקת לטלב ווקת
לתלף וקת לאמסך ווקת לטרח׃ עת לקרוע ועת לתפור עת לחשות
ועת לדבר׃ עידן בחיר למבזע לבושא על שכיבא ועידן בחיר
לאחאה בזיעה עידן בחיר למשתק מלמללא ועידן בחיר למללא
פתגמי מצותא׃ וקת ללשקאק ווקת ללאלתחאם וקת ללסכות
ווקת ללכלאם׃ עת לאהוב ועת לשנוא עת מלחמה ועת שלום׃
עידן בחיר לרחמא חד לחבריה ועידן בחיר למסני חייבא עידן
בחיר לאגחא קרבא ועידן בחיר למעבד שלמא׃ וקת ללמחבה
ווקת ללבגצה וקת ללפתנה ווקת ללצלח׃ מה יתרון העושה
באשר הוא עמל׃ מא מותר אית לגבר סלח דהוא טרח למעבד
חורפן ולמכנש ממון אלולי מסתייע במזלא מלעילא׃ פמא
אלפאיד ללמכד פי מא יכדפיה׃ דכר אלחכים הנא את'
כאדר אלמקתדרין באלמכון ואן מא מן שי אלא ולה נקיץ והמא ואקען
תחת אלמסתחסן לוקתו עכלו ואחד פי זמאן דון אכר פחצל מסתח'
סנא לוקתה ובדה אנה עלי אלתגייר אלתנקיל ואן גמיע מא יתנא'
ולה אלמכלוק אנמא אתלרתה וקתייה לא מוכדה׃ מר אהרבנו
לכל זמן ירידי לכל שי וקת יחסן וגורה וחפץ הו אלאמל ואמר אחר
פביין אן הו טאהר אלמכלוקין גיר מנתצמה ולא מצאחבה לכל
וקת לוקועהא תחת אלכון ואלפסאד ואך קאל תחת השמים ליבער
ען הדי פנון אלעלום לא ילחקהא פסאד ותליק כל זמאן ואחתצר
הנא מן אלאצנאף אר כח קיל אנקאה באזיזא איאם אלמר אלתי כח
יד מנהא מסתהלאה ואקבאל ויד מתאחקה ואדבאר׃ ורכר בען

אהל

כב"ל׃

אהל אלתפסיר אן גמיע הדה אלמדכור ואקעה תחת עת מלחמה ועת
שלום לכן עת בעת לבנות בעת שלום לעקור בעת מלחמה׳ להרוג
בעת מלחמה לרפא בעת שלום וכדאך גמיעהא אלי תאבעתהא
ואמא פי אלטרפין קטבין כבירין עליהמא תגרי הדה אלחואדת
פי אלטרף אלאול עת ללדת ועד למות תחת אלבנייה ונקיצהא ופי אלטרף
אלב׳ עת מלחמה ועת שלום בחסב אלרעיה ואלמהארבה ובאב אלחרוב
ואלפתן אלדי כאן אהל אלזמאן יעינון עליהא ואלפתנה אלדי גלב שהם
וחמלהם פהי אוקע ואחסן בוקתהם למא פיה מן אלאסתצלאח
ואלמנפעה ואכתר הדה אלמנפעה מצאהר לחבק מצרר מן אלכפיף
מחבק מצרר מן אלתקיל ואלמראר בה אלחרב באט ואלמלחמה
וקד קיל חבקו אשפתות חבקו צור׳ ואלמראר בקן עת לקרוע
ועת לתפור לקד יאתי וקד יצלח פיה תלאם אלאמור ואצלאח
אלשקוק ווקת אלסכר יחסן פיה חל אלמבדם ושת אלמכתצם ועלי הדי
אלמגרא תגרי גמיע הדה אלנקאיץ בחסב מא קדמנאה׳ פלמא
אסתופת פי מא תקדם מנהא עלי וגה אלתחדיר ותלך אלשרה להמור
אלדניא קאל מה יתרון העושה יריד אדי כאנת אחואל אלדניא תגרי
בהדה אלאסתחאלה ויתעאקבהא אלאנתקאל מא יפיד חרץ אלמכלף
בהא ונשאטה אליהא והי לא תדום בל יפעל אלשי ונקיצה תם ירום
אמרה תם יפסכה והדי גאדי עלי אצלה מן תרך אלאהתמאן עלי
אמור אלדניא לא ינקלע מנהא בל פעל מא אלצרורה אליה מאסה פי
אקאמת אלחיאה מן מוגבאת אלחכמה ולואזם אלסיאסה פעליה גבל
אלמכלוק ולה כלק אלעאלם׳ ראת קולה אלדי צאר אליה׳
ראיתי את הענין אשר נתן האלהים לבני האדם לענות
בו: חזיתי ית בוון הסוריין דיהב ייי לבני אנשא דאתינון רשיעין

לסגפותהון ביה: תאמלת אלשגל אלדי רזקה אללה בני אדם ליעתנו
בה: את הכל עשה יפה בעתו גם את העולם נתן בלבם מבלי אשר
לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה האלהים מראש ועד
סוף: אמר שלמה מלכא דישראל ברוח נבואה ית כולא עבד יי שפיר
בעידניה דהזיה הות מלכותא דהות ביומי ירבעם בר נבט למהוי
ביומי שבע בר בכרי לא הוה מתבני בית מקדשא על עיסק עגלין
דדהב די עבד ירבעם חייבא ושויאנון בבית אל ובדן ומפני פלוגתון
דעבד על שביליא ופסקו עולי רגלין ובגין כין אתעכבת עד זמן
דיתבני בית מקדשא בגין דלא יתעכבון למבני יתיה אף ית
שמא רבא דהוה כתיב ומפרש על אבן שתייה כסי מנהון כ
דאשתמודע קדם יצרא בישא די בלביהון דאילו הוה מסיר ביד
אנש הוה משמיש ביה ומשכח בגויה מא דעתיד למהוי בסוף
יומיא עד עלמי עלמא ואף יום מותא כסי מנהון בדיל דלא
יהודע לגבר מן רישא מה דעתיד למהוי בסופה: כלשי פעלפי
וקתה חסנא חתי אן אלעתמאר אלדניא ואלכלף בהא געלה פי
קלובהם וטביעתהם דון אן ידרך אלאנסאן אלעמל מן אלאבתדא
אלי אלאנתהא: ידעתי כי אין טוב בם כי אם לשמוח ולעשות טוב
בחייו: אמר שלמה מלכא ידעית ברוח נבואה ארום לית טב
בהון בבני אנשא אלהין למחדי בחדות אוריתא ולמעבד
טב ביומי חיוהי: ועלמת אן לית מסתחסן מנהא אלא מן יסתר
ויעמל בירא פי חיאתה: וגם כל האדם שיאכל ושתה וראה
טוב בכל עמלו מתת אלהים היא: ואף כל אנש דייכול וישתי
ויחזי טב ביומוהי ויחסין לבנוהי בעידן מותיה כל טרחותיה
מתנא דאתיהיבת ליה מן קדם יי היא: ואיצא אן מן יאכל

ויסלב וינג' כ'ירה מן כדה היבה מן ענד אלהי   ביין הנה
אן אלאעתנא אלדי יהיא אלמרצ'י אנה פעל אלשי עלי מא יטאבק וקתה
אלמוזה ללה הו קו' את הכל עשה יפה בעתו' וקו' גם כל העולם נתן
בלבם מא גבל עליה אלכ'לק מן חב אלדניא ואלשגף בהא ואלמיל אלי
עמארתהא ואלגר ואלאגתהאד פיהא מע עלמהם אנה מא מן שי
יתנאולונה אלא ויצח אלזואל ואלדהאב לכנהם לא ירכנון וקתה ולא
יתיקנון חלולה פכאנהם פי חאל אלאטמאניה ואלאמאן אד' לא יעלמון
זמאן אלאנתקאל והדי' תחת קו' מבלי אשר לא ימצא האדם את
המעשה אשר עשה האלהים מראש ועד סוף יומי אלי אנה אן גרי
קדרהם אלה בהא ואזעגהם מן אזול אלכ'ליקה אלי אכ'רהא בל
ציר אלשרה ואלנשאט פי קלובהם דון אדראך וקת נקלהם מא
יפעלונה אד' הו מן מא ענ'ם סיאסה אלרב תע' להדי אלעאלם אנהם
לא יתמכנון מן עלם אלגיב ומא בנו עליה מן סרעה אלאסתחאק
וקרב אלאצ'מחלאל למא יתנאולונה ולא עלם מנתהא אעמארהם
פתקצר אמאלהם ותנקבץ' איריהם   תם ביין מא אקר תקדם
דכרה אן אפצ'ל מא יתצל עליה מן אלמכסב ואלקניה אלאחסאן
אלי אלדאת לא סואה הו קו' ידעתי כי אין טוב בם ואנמא אעאדה
לינפי ען מא אעתקד אן גרצ'ה ליערף אן מקצד אלמכלוק פי
דאר אלדניא אלתנעם ואלתלדד ואנה מאלך פי לדאתה לא גיר
פכשף אן אלמכאסב אלדניאויה אלתי יגבל אלמכלוק עלי קניתהא
לא תפיד גיר מנג' מעישה אד' לא תדכר פמן רזק דלך אפאד
בכרה ומן חרם באב סעיה פצ'אע גהדה והדי כתיר קול פי מן
חמד פעלה אביך הלא אכל ושתה ועשה משפט וצדקה אז טוב
לו והדי מא דאי כדד הדי אלפצל פי הדי אלדיואן כתירה ליזול הדי

דלך ושבחתי אני את השמחה טוב אשר יפה לאכ' ולש' ואומה באן
לעשות טוב בחייו אי תוסיע גדאה ומעישתה כי נפשו בחייו
יברך יוסע עלי נפסה פי באב מעישתה ויאמר הדי אחסן לדאתי
ולאלמפסדין פי מבלי אשר לא ימצא האדם את המעשה שרוח'
מנהא הדי אלמכנהם מן אלעמל אלדניא לכי לא יטמע אלאנסאן אן
תקצא גמיע אלפעאלה מן אבתדאיהא אלי אנתהאיהא ידיר אנה
אדי לאן לדאת אלדניא עלם כלקהא ואקדר בה ואד ען להי ומנהא
אנה שגל קלובהם באספר פי אחואל אלדניא פלא תטיק אוהאמהם
אלאחאטה באמור אלכלק פענה עגזהם אקללן אן לא נהאיה להא
ולא אבתדאי ומנהם מן זעם אן אלאשיא עלי גהתין צאהרה
ובאטנה פאלצאהרה יתרקי בהא אלי מערפה אלבאטנה דון אן
יעלם אסבב ואעלה אתי להא פעל אלרב כלמא פעל אדראך אליה
לא לסואה ופי מבלי אשר לא ימצא אדם עאמלאן נעני מבלי
ולא והמא חלפי נפי וכלו אחד קחים דון צאחבה ומתלה המבלי
אין קברים במצרים וקדגא עלי אלאנפראד מבלי באי מעדי
טובתי בל עליך ובלי ידעת שפתי רעת קיל אן אלאצל בל וטיא
מזירה ומן אלשיוך מן אעתקד שרח מבלי אשר לא ימצא
האדם אנה גבלהם עלי חב אלדניא ואכד פיהא דון אן ינאלו דלך
אעמל אלמקצור פיהא בר אחד וגה אתני דון אן יצאחבהם עמל
הם מן אלולית זמאנהם אלי אלכרהא בל יצחבהם אלתגייר ואת'
נקל ולנא פיה דתגייר אלמתקדם אנה תע פי אצלאכון כלק
דניא קאימה מכתפיה לא ינתקצהא מן גבאתהא ואשגאלהא
וסאיר אמורהא שי בל עלי אלתם אתקאנהא ואכמל בניאתהא
והיאתהא פלו אן דלך ינפעל מע אלזמאן באלטבע לאסתגנת

אלכ'לק ען אלאעתמאד פאזוגב תדבירה תע' אלפסאד בחית' יפתקר
אלג'מיע אלי אלתג'דיד ואלסעי ואלתאכיר ראך קו' גם את העולם נתן
בלבם מבלי אשר לא ימצא האדם את המעשה אשר נעשה תחת
השמש מראש ועד סוף אי. מכן פי קלובהם עמראן אלדניא ואלתשאגל
בהא דון אן ידרך אלכ'לק כלקה אלד'י אלכון עלי חאלה ואתקאנה מן
אול אלדהר אלי אכ'רה. ולמא אסתופא פימא קצד נחוה מן הדי
אלמעני קדר אלמבלין גלילין מן אלעוארץ ואלתואתיר והו אצל אלתקוי
ובאב אלעקאב ואלחסאב. ראיך קולה ידעתי כי כל
אשר יעשה האלהים הוא יהיה לעולם עליו
אין להוסיף וממנו אין לגרוע והאלהים עשה שיראו מלפניו.
ידעית ברוח נבואה אתרוס כל דיעביד יי' בעלמא בין טב ובין ביש
מר את גזר מפומיה הוא יהי לעלם עלוהי לית רשו לגבר לבצלא
ובעידן דאיתי פורענותא בעלמא הוא דעבד בגין דין ידחלון
בני אנשא מן קדמוהי. עלמת אן אלדי יפעלה אללה הו אלכאין
חברא לא מזיד עליה ולא נקצאן מנה והו קד חכם באלתקוא
מנה. מה שהיה כבר הוא ואשר להיות כבר היה והאלהים יבקש
את נרדף. מא דהוה מן קדמת דנא הוא כבר הוא דאתי ומא
דעתיד למהוי בסוף יומיא הוא כבר הוה ליום דינא רבא עתיד
יי' למתבע חשיבא ומסכינא מן ידוהי דרשיעא דרדיף ליה.
וחכם אלמאצ'י הו חכם אלאתי וחכם אלמסתאנף הו אלמדתסס (?)
פי אלסלף ופי כלא אלזמאנין אללה יטלב אלמתבוע אלמצ'לום. ועוד
ראיתי תחת השמש מקום המשפט שמה הרשע ומקום הצדק
שמה הרשע. ועוד חזיתי תחות שמשא בעלמא הדין אתר
בי דינא דדיינין שקרא תמן יחייבון דזכאי למיפק חייבא בדיניה

ואתר דמשתכח תמן גבר זכאי תמן משתכח גוברא חייבא למשלט
ביה בדיל חובי דרא וסוי הדי ראית פי הדה אלדניא אן מנזלה אלנצפה
מנזלה אלצלם ומרתבה אלצדק מרתבה אלפסק׳ אמרתי אני בלבי את
הצדיק ואת הרשע ישפט האלהים כי עת לכל חפץ ועל כל המעשה
שם׳ אמרית אנא בלבי ית זכאה וית חייבא ידין יי׳ ביומא דדינא
רבא ארום עידן מתעתד בכל עסקא ועל כל עובדא דעבדין בעלמא
הדין אתדנון תמן׳ סקלת פי קלבי אן אללה לה מוקף יחאכם בה
אלצאלח ואלטאלח ואן וקת מעדה לכל מראד ולכל כליקה הנאך׃
דרס מקדמה לבאב אלתקוי הדה אלגרץ מן אלמכלוקין
ואנה לא ילחקה אצטראב פקט אן חפט אלרב ואותמרה תאבתה
גיר מסתחילה כאסתחאלה פעל אלמכלוקין ולא ילחקהא אלזיאדה
ואלנקץ כמא ילחקהם׳ תם פצח אנה קד חכם באלתקוי ואמר
בה מנה הו קו׳ והאלהים עשה שיראו מלפניו אי הדי אלחק אבד
אלתאבת אלגיר מסתחיל אלהדם פי אלמכלוקין ליתקונה ויחדרונה
ויהאבונה תם עאד ליבין אתצאל אלב אן אלמצלום הו אלמנרתבר
לה אלטאלב בצלמה אלעאבר לה פי טלבה ואפצח אנה שהדל
לקסמי אלזמאן אלמאצי ואלמסתאנף ד׳ חד קו׳ מה שהיה כבר הוא
ואשר להיות כבר היה׳ יעני מא כאן פי אלסאלף הו אלמוגוד אלאן פי
אלקדים ומא יכון פי אלמסתאנף קד סבק בעינה קד תסאוי אלאמר
פי אלזמאנין אן אלרב מטאלב בחק אלמתבוע אלמצלום ינצרף הד
אלמפעול אלמטאלב בפתח אלחד אי יטלב נצרה ונצרתה תם כשף
ען אלמסתגרב פי הדה אלדאר מן אקתדר אן חאל אלצאלח ואלטאלח פיהא
ואמכאן הדי מכאן הדי ומא תסתוגב הדי תסתוגב הדי ואלפסק
מוגוד ותאבת ואפצח אנה תעאלי וכאן לדיה הנדא ליסת ראחד

גזא ועקאב ואן אלגמיע מרגועה לדאר יקע פיהא אלתואב ואלעקאב
פינבגי אלפריקין ואן לא תבר מן מוקף ומעאד לגמיע אלמכלוקין
יתחאסבון פיה· פקד כשף הדא סלימאן ען מעני שניע ואן כאן סלף
עטימא רפע בה אלמכתלג פי אוהאמהם מן לא יחסן אלפכר ולא יגיד
אלנטר פי אלעואקב למא יטהר פי אמהאל אלטאלמין ואלצבר ענהם
וכון מא יתתבעהם מן תבעה אהל אלצלאח ואלעפה ואלערצ לבין אן
הדי ראח פעל לא ראה גזא ואן אלמתעדי ליס במא מלבל מהל
למא תנגבה חכמתה ואנה עתיד למוקף חסאב ועקאב חית לא
ינבו ולא יתכלץ· ולשיוך אלתפסיר פי האלהים עשה שיראו
מלפניו בזאב אלמות אלדי יחתם בה עלי אלמכלוקין פצאר קרא
לאלתקוי ומנהם מן אעתקדה פי חראתה הדה אלדאר ואקאמתה
באלגוע ואלנובה וסאיר נואיבהא אנה מקור אלתקוי מוגב לרוהה·
ומנהם מן שרח אשר יעשה האלהים הוא יהיה עליו אין להוסיף
בו אן אלאנסאן לא יזידה גהדה ולא ינקצה ואן אלגדד אלמטלוב
מנה הו אלתקוי לאגלה· ומנהם מן שרח מקום המשפט שמה
הרשע אקתל אלמכתה מעא פי מוצע ואחד· ונחן פי
מוצע לעווה אלי קרב אלדרי בר להדי וקלין במקום אשר יאמר
להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי· וחפץ מקצד אלכב פי
אלמכלוקין ומראדה מנהם· ושם משארבה אלי חדיך אלמוקף
אלמשהור אלמעדוף·

תם קל

אמרתי אני בלבי על דברת בני האדם לבררם האלהים ולראות
שהם בהמה המה להם· אמרית אנא בלבי על עיסק בני אנשא
דייתי עליהון מלכתשין ומלעין בישין בדיל לנסואיהון ובדיל
למלכהון עבד יוי למחזי הם תיבין בתיובתא ישתביק להון

ויתנסון ורשיעיא דאינון כבעירא לא תיבין בגין כין אינון מתנכסין
כדיל להב אשה להון׃ וצרת אקול פי קלבי עלי מא יתקאולונה אלנאס
למא אנתכבהם אללה ואשהדהם ולידון הם רואתהם אנהם בהאים׃
כי מקרה בני האדם ומקרה הבהמה מקרה אחד להם כמות זה
כן מות זה ורוח אחד לכל ומותר האדם מן הבהמה אין כי הכל
הבל׃ הדום ארעון אנשא חייבא ואדום בעירא מסאבא ארעון
חד לכולהון ויהי כמא דתמות בעירא מסאבא כין ימות דין
דלא תב בתיובתא מותיה ונשמת דלחיה כחדא אתדרון לכלגון
ושארות גובלת חייבא מן בעירת מירעם בין תלויהון תלהין
בית קבורתא אדום כולא הבלו׃ ולאן אלנאס פי הדה אלדאר ערץ
וערץ ואחד להם וכמות הדי מות הדי וקד תסאויא פי אלנפד
אלחיואני ופצל אלנאס מן אלבהאים מעדום לאן אלגמיע מסתחיל׃
הכל הולך אל מקום אחד הכל היה מן העפר והכל שב אל העפר׃
כולא אזלין לאתר חד כל דיירי ארעא אתבריאו מן עפרא
ובד יתובון כולהון עתידין למתב לארעא׃ אלגמיע צאיר אלי
מוצע ואחד לאן אלגמיע כאן מן אלתראב ואליה מנצרפהם׃
ומי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה ורוח הבהמה
היורדת היא למטה לארץ׃ מן הוא חכימא דידע אן רוח אנשא
הסליקא היא לעילא לרקיעא ורוח נשמתא דבעירא הנחתא
היא לרע לארעא׃ ומן מנהם יפטן ויעלם באן תרואח אלנאס
הי אלמרתקייה צעודא וארואח אלבהאים הי אלמנחטה ספלא׃
וראיתי כי אין טוב מאשר ישמח האדם במעשיו כי הוא חלקו
כי מי יביאנו לראות במה שיהיה אחריו׃ וחזית ארי לית טב
בעלמא אלהין דיחדי אנשא בעובדוהי טביא דייכול וישתי

27

ויטיב ליביה אלנוס הויה חולקיה טב בעלמא הדין למקני ביה
עלמא דאתי דלמא יימר אנש בליביה למא דין אנא מבזביז
ממוני למעבד צדקתא טב לי דאשבקינה לבריי בתריי או אחזון
מוניה בעידן סיבתי אלנוס מן הוא דיעלוניה למחזי מא דעתיד
למהוי בתרוהי דהוא אן לא כיר פי הדי אדאר מן פרח אלאנסאן
במכסבה לאנה מכסבה לאן מן יסוקה ליש אחד אלמתהדי ב
בערקו׃ אוצאה הכא מא עליה כתיר מן אלנאס מן אלחסד
ואלתאמול פי מנאזהם פי הדי אדאר וכתיר מא יכתלג באוהאמהם
אן נכבתהם פיהא נכבת אלבהאים למא ישאהדונה מן תעאקב
אלעוארץ להם ולתסאויהם פי אלרוח אלנאמי ואלחיואני ואן עדך
אלמות מתסאוי להם פיבררונה פי נפוסהם ויסתבשעונה ויס׳
תעצמונה דון אן יאבהון לאפרק אלשריף אלדי כתבנא מן אלנטק
ושרף אלנפס אלנאטקה אלמדרכה צורה פלדי הדי אלמנזע נזע
פי אפתתאחה על דברת בני האדם מא יתקן אולונה ויתלוה מונה
ודברת אסם עלדברתי מלכי צדק ואשתקאקה ישבחונה מתתבע
ומנזלה וכבר חיצה׳ ונחן נפעל פיה מא רכנאה׳ ולברם
האלהים מצדר קאים בין אלמתלין ואלמים צמיר גמיע אלמפעולין
ווגהה לברם האלהים למא אצהרהם ואשהרהם ואנצח חאלהם
ואמתאזהם ונכצם ולראות שהם בהמה המה להם ולראות המה
להם שהם בהמה פיבין שרה להם לאנפסהם אנהם בהאים׳
ומזדה אסם מקתטע מן קרה מעתל אלאם והו מנפצל לכונה
משכולא בסגול ולאנצל פי אלאסמא אלמעתלה אלאם מא כאן
מנפצלא פהו משכול בסגול ומא כאן מתצלא פבאלצירי ולהדי
מא שרחנאה אן אלנאס ערץ ונראך בהאימהם ערץ פפצלנאה

ולם נשכחה לאן ערץ אלאנסאן ערץ אלבהאים פאנה קאל ופי כמות
זה כן מות זה עלמנא אן מעני כאף תשביה מע כף וגלב אלתרכיב
פי קו' כן מות זה לאן וגההא כן ימות זה יעני אלבהאים ומתלה משבעתך
הזה ילד שככה אשר תביא שפחתך פיגלב אלתרכיב ואן קיל אן קול
זה הנה יכון אלשכל מנהא גמיעא ורוח אחד לכל אומה אי ארואח
אלחיואני אלמשתרך פיהא אלנאטק וגיר נאטק והי אלמערופה באלנפס
אלחיואניה אלתי תלאפהא בתלאף אלגסם ומותר האדם אלפצילה
אלתי לא פצילה לגיר נאטק עלי גירה למא ילחקה אלאסתחאלה פחצל
קול לברם האלהים הו מא יתקאולונה ויתכלמון בה כתירא אן
אלרב אכבר אצהרהם ואשהרהם ולאנהם ירון אנפסהם אנהא מסאו'
ויה לבהאימהם פלמא אסתוגב אלמכלוק באנפסהם ואן אלרי
קאדרהם אליה והו קלה תפטנהם ושעורהם באנפס אלאלאהייה אלשריפה
אלמוגודה פיהא ונטקהא ומרתבתהא בעד אלמות ראי קולה מי
יודע רוח בני האדם אי מן יעלם מנהם אן נפס אלנאטקין הי אלמו'
תקייה אלי ענצרהא לצפא גרמהא ונקא גוהרהא ואן נפס אלבהימה
לגלצהא וכתאפתהא הי אלהאבטה אלמסתספלה מנצרפה אלי ענ'
צרהא אלתראבי פתנקטע ותנחל סלמא כאן צרף אקול קאצרה
מא יתקאולונה צאר מי יודע מצרופה אליהם יעני מי יודע מהם
רוח בני האדם אי מן גמלה אולאמהם וקלה שעורהם אנהם
יסתשערון אלגסם אלמרכב ולא יסתשערון אלרוחאני אלשריף אלד'
יאבהון אליה ולאגל מנזלתה לאהר תקתיה פינמאז להם אלכון
אלכטיר בין אלשכלין ויכון מי יודע עלי וגה אלעדם ואלאנכאר אי
מן פיהם מסתשער מלקן בשרף נפסה וכסאסת תלך אלארואח
אלחיואניה ונציר מי שמך לאיש שר ושפט. מי יקום יעקב כי קטן

הו הי ואן ג עלתה לפי תעדיד טבאיע אלמקצר ואיש אמונים מי ימצא
אי אנה עזיזי אשת חיל מי ימצא׃ וקולה פי העולה והיורדת למטה
כפה לא מחאלה והי כפאיתה אלמעלומה אלמחקקה להא ואנמא רוח
בני אדם היא העולה ורוח הבהמה היא היורדת ונט׳יר קו׳ זאת
תורת העולה היא העולה׃ ומן אלשיוך מן געל העולה הנא נט׳יר
גולה חולה אי אן אלנפס אלנאטקה אללטיפה הי אלמרתקיה ונפס
אלבהימה אלכתיפה הי אלמנחטה מע אלארץ׳׃ ומנהם מן געל אלהא
מקאם אשר אי אשר עולה ואשר יורדת׃ ונט׳יר ואת השוק ואת
העליה הה לכן אתו׳ תסתבאן מן דלך הדי אלוצף מנזלת׳ אלרוחי׳
אניה בעד אלמות ואתרתק זהדה ותצרפהא פי עאלם אלארואח עאלם
ארואח ואתצאלהא פי אלנעים אלמוגבר ומחל אלנור אלתאך מכלדה
ואן אלארואח אלגסמאניה פאניה דאהבה בפנא אלגסמאניאת ואן
כלו אחרה מנצרפה אלי עבצרהא ואנהא לא מנפעה להא מן רגאהא
בעד אלאפתראק ולא פאיד פי גמיע מכסבהא ושקאהא גיר מא
חצלת עליה מן טיב עיש והנא סאעה ולדאתוקתה ואן יצאר ראלך
אלמכסב אלי ואחדה אנו מן תקדר בה עינה לס תכון לה לדה ולאחד
פיה בעד אלמות אד׳ חאלתה גיר משאהדה פילתד׳ בהא וקו׳ אפלק
אלעצים בין אלארואח אלחיואניה ואלרוח אלאנסאניה לאן אלרוח אלאנסאניה תר׳
תאח בעד אלמות במא חצלת עליה ובמא תדוורת פי האדה אדתך
רון אן יפארקהא ואלחיואניה מפארקה לכל סעיהא ולא תשאהד
למן יציר בעדהא פתלתד׳ בה וגמיע הדי מכטוי תחת קו׳ וראיתי
כי אין טוב מאשר ישמח האדם כי הוא חלקו׃ הדי הו אלקסם
אלדי קסם לה לא גירה תם דאר ביאנה אנה לא יפירק בעד אלמות
ראהד׳ קו׳ כי מי יביאנו לראות במה שיהיה אחרין אי אנה חצל

לס אקתה וו אחדתה לס ישאהרה פילתד'בה וכתירא מא תגד פי אקואל
לבותינו מי יגלה עפר מעיניך ותרגמה ואן שרח לבדם האלהים
ליסתבין להם ויסתוצ'ח לדיהם רבוביה אלכ'אלק במשאהדתהם
אגסאמהם מסאויה לאבהאים תם יטלבה ואמהם פיהרי אלמעט
ומא יפותהם ויעזב ענהם גאזי ובעץ' אלשיוך אקתטע לבדם מן
ברא אי ברהם ואלאהם אנקלבת פיה הדה סגה מתל עשם ואלאהם
פיה מקאם על אי אשר ברהם האלהים אי בסבב אנתקא אלה להם
מן גמיע אלבריה ואכותיה אלה איאהם ואלגמיע מתפקין אן מי
יודע תחקיק אנה אלתבאת אן אנפס הכרי ואן מי יודע כדלך
יקול מן יעלם אן נפס אלשריפה אלמרתפעה ואנפס אלרדייה אלהאבטה
אלעאלם אלגליל והו תחקיק לאנפסין כדלך ומנהם מן קאל מן יעלם
סר אלאדמי אלדי הו מתה מרתפעה ואסראלה עליה אן מן יפהם
מא תסתנבט אלבהימה אלתי לא המה להא ואסראר הדה מנחטה
לא יעלם דה ורא אלא אלה ומנהם מן תלף וראיתי כי אין טוב
מאשר ישמח האדם במעשיו אי אמר כורין אנהם לא ידרון מן
דניאהם גיר אלטרב ואלאכל ואלשרב ואלתרפה הר' לא יבתגון גזה
ולא יקדרון תואבהי

תם קל

ושבתי אני ואראה את כל העשוקים אשר נעשים תחת השמש והנה
דמעת העשוקים ואין להם מנחם ומיד עושקיהם כח ואין
להם מנחם: ותבית אנא וחזית ית כל אונסין דאתעבידו לצדיקיא
ודאתרחיקו בעלמא הדין תחות שמשא מן יד רחקיהון ולית
דימלל תנחומין ולית דמפרקהון מן ידא דאנסיהון בתקוף ידא
ובחילא ולית דמנחים להון: תם אנכרת ותאמלת גמיע אלגשומין
פי דהר אלדניא פאדי ברמנעהם תהטלרון מעין להם ומן איד'י

ג׳אשמיהם קהרא דון מעין להם. ושבח אני את המתים שכבר מתו
מן החיים אשר המה חיים עדנה. ושבחת אנא אלמיתין אלדין קד
כבר מיתו ולא חזו פורענותא דהות לעלמא בתר מותהון
יותר מן חייא דאינון קיימין בעלמא עד כען. פסרת אפצ׳ל אלמותא
אלדין מאתו מן אלאחיא אלבאקיין אלי אלאן. וטוב משניהם את אשר
עדן לא היה אשר לא ראה את המעשה הרע אשר נעשה תחת
השמש. ושפיר מן תרויהון יתיר עד כען לא הוה ולא אתברי
בעלמא הדין די לא חזי ית עובדא בישא דאתעביד בעלמא
הדין תחות שמשא. ואפצ׳ל מן כלאהמא אלגיר מוגוד אלי אלאן
אלדי לם ישאהד הדי אלעמל אלקביח אלמעמול תחת אלשמס.
אלעושק פי לג׳תנא יקתצ׳י אלג׳שם ואלט׳לם והו אלג׳זל מקתרן פי באב
אלערואן ואלקהר. ולרבותינו גהוה עושק והוא גזל. ופי אלכתאב
והצילו גזול מיד עושק פר״ל אן אלעושק הו אלג׳זיל ואסם אלפאעל
עושק ורבמא עשוק׳ הרוס ו ערוס ואלמפעול עשוק עשוקים די
ושבח מדבר ומעניאה אלתפציל ואלמדח ומת׳לה כי אזכר אני
ואתהי׳ ולקד אעתקד אמרת פי קולתה אלאסתקבאל ואשבח כי
אזכר אני ואתהי. וערנה מלכב עד הנה. ועדן מכתצר אלהדאי
ואנהו אתיל תקנלעריין עחד אלחכים לרכר מן מוגבאת אלתזהיר
ואלרפץ פי הדה אלדאר לאנה למא אעתבר כלקהא וגר תטאולהם
בעצ׳הם לבעץ׳ דון נאצר ואנהא לא תכלא מן צ׳אלם ומט׳לום
ומשאהד ואלמשאהד קאדר עלי אלאנתצאר וגיר קאדר פאלט׳אלם תחת
קו עושקיהם ואלמט׳לום תחת קו עשוקים ואלמשאהד תחת קו אין
להם מנחם פאלט׳אלם ואלקאדר עלי אלנצרה פי חייה ותחרי. ואלמט׳לום
ואלגיר קאדר פי נסבה ואחדה פחצל אלמט׳לום ומן לא קוה לה

לנצרתה תחת נכר אלעיש והגר אלדניא למא ינאלמה מן רמוס אלפעל
ויקביח אלאסתטאלה ואלנאס ואמתנאזף ען אלאנתצאר דמימה אלגרי
מסתוגבה אלנכאל מרתקבה אלעקאב פמא מן נאס וקד אדרך אלא ולה
נאס מתצלט עליה ואחצלת אלדניא מהגורה מלפוצה מן אגלהם ואן
לא וגה לטלבהא פיהא ואן אלאפצל אלמנקלב ענהא בציאנתה אלר
הולאי יחתמלון ענפהא וירתקבון תקלבהא והולאיך קד פאזון
וכנו דאלך קו ושבח אני את המתים שכבר מתו ולכון אלמנקלב לם
יכלו מן משאהדה מתל הדי ותקלבהא וגדרהא וגדר אהלהא
בעצהם בבעץ אתצל אלאחמר ואלאתבאח מן לם יכלק אלי אלאן אוחר
אלכון ואלכליקה אתר לם ישאהד ולא יעאין פיחצל פי שקה אלמבאשרה
ואחרתקאב אלאנקלאב ואלעקאב דאלך קו וטוב משניהם את אשר
עדן לא היה יעני מן החיים ומן המתים ואנמא לם יקצר תפציל
אלערם עלי אלמגור ולא תרגיח גיר אלכון עלי אלמכון ואנמא ירף
מנזלה כלואחד מן אלמכלוקין פי וגודה בער אלכלקה ואנקלאבה
וקבל כונה ויצף דאחה כל ואחד ותכלצה מן אלשקה פבעל מדתנת
אלמנקלב אחיצא מן מרתבה אלמשאהד ומרתבת מן קבל אלכון
ואלכלקה פיאתי מנזלה מן מנאזל אלרעה ואלרפאהייה אד ליס פי
מרתבתה מן יגמה שר ויהמה צר אד ליס יחס בגסם אלי אלאן חתי
ינאל כירא ויתלקא הדי ולגירנא פי הדי שרוח בעירה לם אחרנא
תקייראת לבערהאי תם נהר אלי וגה גירה מתוגה אלזהד
פי דאר אלדניא פקד וראיתי אני את כל עמל ואת כל
כשרון המעשה כי היא קנאת איש מרעהו גם זה הבל
ורעות רוח: וחזית אנא ית כל טורחא וית כל אוטבות עובדא
דיעבדון בני אנשא תרוס היא קנאתא דיקני גבר לחבריה למעבד

כותיה דמקני ליה לטבה למעבד כטיבותיה מימרה דשמיא יהה
מוטיב ליה ודמקני ליה לבישא למעבד כבשתיה מימרא דשמיא
יהא מבאיש ליה דאף דין הכלן להייבא ותבירות רוחא׃ תם אני
רהית אן גמיע כר ארניא ואנגאהא א עמלה אנהא מנאפסת אמר
ליתאחבה ואנה הבא ומדאעאת אליהי׃ הכסיל חבק את ידיו ואוכל
את בשרו׃ שטיא אזיל ומגפיף ית ידוהי בקיטא ולא צבי למטלח
ובסתוא ייכול מן דאית ליה ואפלו כסנר על משך בסריה׃ ואן
אגאהל עאגז מעאנק ידיה ואכל לחמה׃ טוב מלוא כף נחת ממלוא
חפנים עמל ורעות רוח׃ טב לגבר מלי חופניה מיכלא בהניות
נפש ובלא גזילא וחטופין מן תרין חופנין מלין מיכלא בגזולא
וחטופין ועתיד לשלמא בדינא בטורחא ובתבירות רוחא׃ יקול
אן מלו כף מן ארעה וראחה כיר מן מלו חפניה כדא ומדאעאת
ליחי׃ מרעהו אסס אצאחב ואלמים מן גמלת אסס למרעהו
אשר רעה לו׃ חובק אמעאנק אלאחס לאשי ואלמדמן עליה יעקף
הכרי׃ ונחת אסס ארעה ואלפאהייה׃ ומלוא אסס אמלא מלוא
קומתו׃ ומלו ראחה פכין ראחה נהו אלכף מע אלאצאבע תערף חפנים
קאל אלחכים אן מן גמלת מא וגר עניה אמבתתרין פי הדה אדאר
הנמי היגר פי אלאחדיאהר רנן מנא הראו ראחה בל לא תנאפס ואחסר
ואגילה פית כל כראהם נעכאיהם דון אלחבול עלי עיאל בל עלי הכתי
תם ויצף יבד הדי אן אעאגז פי טקף וכאן מן אגמור ואסכנן
ועדם אנשאט פכאנה יעאנק ידיה פלא יתרכ מא לתנבסט לאלתי
יכקף ויראת אכל לחמה ונהש עצאמה דון אתחרך ואסעי ויפצל
אשי איסיר אחקיר מע ראחתה עלי אכתיר מע חרכתה פורל פעל
אמגתהד דמים מתלה לאתצא סעיה ופעל אעאגז דמים מתלה

לך עודה ען באב מעישתה פרס אלמסרף פי אלטרפין ואן לה מחאלה
אלמעתדל הו אלמקצוד אלמחמוד׳ וקד וצף אלעאגז מעט חבק ידיה
לשככי פיקבץ ידיה ען אלתצרף׳ ואלשיך יעתקדונה מוכולה במא
קבלה אנה יעץ אנאמלה ג׳יעא מן שדה חרצה עלי אלדניא ותנאפסה
עליהא פיסעק ידיה ויהלך רוחה ברמתה ויעץ להם שפתיה ורדאעה
תנסבקה ג׳ירה אי שי מן אמורהא שרקה וחרצא עליהא׳ ולקד
יגעל מלוא כף נחת חיצא מן אלכים אנה יסתחק אי כיר מע ארעך מן
אלכתיר מע אלכד ואנה מנפצל ען מא תקדם׳ ויעתקד אייצא פיבאב
אכתסאב אליסיר מן חלה אפצל מן כתירה חראמא׳

גם זה ושבתי אני ואראה הבל תחת השמש׳ ותבית
אנא וחזית הבלו דאתגזר למהוי בעלמא הדין תחות
שמשא׳ תם ערת ורזית הבא תחת אלשמס׳ יש אחד ואין שני גם
בן ואח אין לו ואין קץ לכל עמלו גם עיניו לא תשבע עשר ולמי
אני עמל ומחסר את נפשי מטובה גם זה הבל וענין רע הוא׳ אית
גבר יחידי ולית ליה תנין בר מיניה אף ברא אף אחא לית ליה
למירת ית נכסוהי ולית סוף לכל טורחיה אף עיניה לא יכול למסבע
עותרא ולא יימר בליביה למא דנן אנא טרח ומחסר ית נפשי
מטיבותא אקום כען ואעביר מנהון צדקתא ואהדי בעלמא
הדין עם בני אנשא ולעלמא דאתי עם צדיקיא אף דין הבלו
וגוון בישא הוא׳ וגד ואחדא פרידא דון תאן ולא אבן ואך לה
ומע דאך לא חד לכדה ועינה לא תשבע יסארה ולמא אנא סאע
ומעונז נפסי מן אלכיר ולקד הדי ענא והבא שדידא׳ טובים השנים
מן האחד אשר יש להם שכר טוב בעמלם׳ טבין תרין צדיקיא
בדרא יתיר מן חד דרבדין במזלא ומשתמעין מליהון ואית

להון אגר טב לעלמא דאתי בטורחיהון דטרחו לסובלא ית רדיהון:
אלחכמה אלמרטחבא אן תפצל מן אלואחד אלפרד פאן להמא לבה גייר
פי מא יתכאתו לאהכה: כי אם יפלו האחד יקים חבירו ואילו האחד
שיפול ואין שני להקימו: אלהין אן יפול חד מנהון על ערסה וישכוב
מרע חבריה יקים יתיה חבליה נשא חד דהוה זכאי בלחודוהי בר ליה
בעידן די יפול על ערסיה וישכוב מרע לית ליה בר ליה תנין לצלאה
עלוהי אלהין בזכותיה יקום מן מרעיה: פאן וקעא אחדהמא יקים
צאחבה ומא אתצעב אלואחד אתרי סקט דין מקים לה: גם אם ישכבו
השנים וחם להם ולאחד איך יחם: ואף דאינון דמטין תרין בבר
ואיתתיה דשכחין להון בסתוא ולחד אוכדין ישחון: ואן אלאתנין
אדי אנצגעא תדאפיא ואלואחד כיף יאמחלה דאצר: ואם יתקפו האחד
השנים יעמדו נגדו והחוט המשולש לא במהרה ינתק: ואן יקום
גברא רשיעא ותקיפא בדרא ועובדוהי מקלקלין ומסתקפין
לאיתאחד פורענותא בעלמא קיימין תרין צדיקיא לקבליה
ומבטלין פורענותא בזכותהון וכמה יתיין תלתה צדיקיא
דאינון בדרא ושלם ביניהון כתיבא דמגדלא תלת נמין דליה
בניהילו אתנתק: ואן תגלב אחד באחדהמא קאומאה מעה
ואלכיט אתרי כאן מתלותא לם ינסחל בסרעה: תנתקל
אי וגה חצעב אוגוה מן מתגרי אדניא והו אפקיר אדי לא קריב ולא
חמים לה יקתדן בסעיה וינעם מנה מעה ולא אבן ולא אך יוודתה לה
ומעה כרה לא חד לה נסעיה דון נהאיה פלא הו ינטא טלתהר בה
ולא סחקתה יכיר לה פחצל מרמומה פי כל אמרה לאן מן כתר
סעיה מע ראחתה ואתר אדה ואתפתח חשם וכול עגרה הו ואחרתין
לה פיה עגא ואתצטבאר ולא אפינע ואמלך מן סחעי ללה פחיר פי

חיאתה ובער ממאתה וקאלהו מסתפיצ׳ע לשריר פעלה ולמן הרי אלסעי
וכד׳ל אלמגהור וקד׳ עדם אלס העילה ית׳ם פצ׳ל אלאיצאח אב פי ד׳אך
אלרניה ודס אלאנפראד ור׳כר מן תאתיר ר׳לך ד׳ פנהיר׳ אחדהא אן
אלאתנין אלמתעאהנין יכאן אן פי באב תצרפהמא לאן עמל אלואחד
מע אלאשתראך אזיד ואכת׳ר מן עמלה באלאנפראד הוקן אשר
יש להם שכר טוב בעמלם· ואלב׳ אן לחקת עאהה ואפה באחדהמא
כאן נט׳ירה ינט׳ר פי אקאלתה ורפעה מן צ׳רורתה ומא לא יכון
לשריך אלפריד פראך׳ קו׳ כי אם יפלו האחד יקים את חבירו ואלמוחד
בקו׳ יפלו עלי אלבדל ונט׳יר באש ישלפו אתנן ואתהן אי אלואחד
ואליצ׳א וכי ינצו אנשים ונגפו אי אחד מהם ואילו אחרף ינוב
מנאב אוי לו אוי לך ארץ· ופי כלאם רבותינו אוי לו על אשתו
אוי לו על אשת אחיו· ואלג׳ אן אלתזאחמהמא אפור לאגסאמהמא
ואנפע ואצ׳רב לד׳לך מתלה בחב אלאנצ׳מאע אן באלתקאה אלגסמין
יתוולד ארפי מא לא יכון לאפראדי· ואלד׳ מגאלבת אלטאלב להמא
באנה אן קצד אחדהמא תצאפר עליה מע אלתאני הו קו׳ ואם
יתקפו האחד השנים יעמדו נגדו· ית׳ם אנה פצ׳ל אן מא זאד עליה
הפצ׳ל ואתם ומא כתרת אלתאלפאת ואחגתמאע אלתבאת יקלת
אלאנה לא ותמתל אלתכאיט אלמתלאתמה אן מע כתרה לא רואם
ולא יסתחכם אלא אלקטע והו קו׳ והחוט המשולש לא במהרה ינתק׳
ואלקיקת יתקפו אלמגאלבה ואלמצ׳אפרה ואלקוה וכל מעשה תקפו·
ופי כלאם רבותינו שלא יהא כל אחד ואחד תופס בטליתו
של חבירו ואלוו פיה צ׳מיר אלמפעול והו פעל מתעד והאחד הו
אלפאעל ואלהא פיה לאלתעריף ואן כאן לם יתעיין אלשכץ אלמקצוד
ונט׳יר ויפתח האחד את שקו׳ האחד בא לגור· ויהי האחד מפיל

הקודה ולו קד אס יתקדסו אחד ויהי אחד מפיל ויפתח אחר את שקו
אחר באלגור לאגזה פחצל ד'מיר יתקפן מתצל באחר ד'מצ'
טחבין יקול אן תגלב עלי אחרהמא השטים יעמדון נגרין יעט'
אלמקצור אן יכאתבה ואחרו מקאס ואן ה אחד את ה אחר ומן
לם ילחק הדי ד'רהיג על צ'ון פיה מדירה' והמשולש הו ד'ביט ד'מב'
דוס עלי תלאתה יריד אן תעאון תלאתה פי מא ואחד הותפק
ואתבת והנא חך עלי אסת עמג' אכואן ואקתנאה פ'כלאתן וש'
אכתסאב מנהם עלי מא ירצ'י ואן אכתסאבה אכואנה יסתעונה
עלי מעישתה וסיאסת זמאנה ועונה עלי שרעה אכתר מן אכ'
תסאב ד'מג' רוכה פבהם יקאום חואדת איאמה מא לא יקאום
במאלה ד'רי לא ירפע ענה עדצ'א ולא יקילה מן עתרה והד'י
מן אכבר פצ'ילה הד'י ד'ריואן אנה גמע ד'אהר פי ד'אסתכתאר
מן לראת ד'רנה תם וצף מחמוראתהא ודם מדמומאתהא
חיהמא אחבוב לד'מר ד'מיל ציה ופעלבה מע ד'חך עלי ד'רין
ופ'צבט עלי פ'עלוה ד'ותקי ופ'אסתמס אך בחב ד'שרע פחצל
ואעיא לכל פצ'ילה חאצר לכל מחמורה׳ תם קד

טוב ילד מסכן וחכם ממלך זקן וכסיל
אשר לא ידע להזהר עוד׳ טב הוה אברהם דהוה טלי מסכין
והות ביה רוח חוכמתא מן ק׳ ייי ואשתמודע למריה במהוויה
בר תלת שנין ולא צבא למפלח לטעוותא יתיר מן נמרוד רשיעא
דהוה מלכא סיב וטפש ומן בגלל דלא צבא אברהם למפלח
לטעוותא רמהי לגו אתון נורא יקידתא ואתרחיש ליה ניסא מן
ריבון עלמא ושיזביה ברחמין מתמן ואפלו מן בתר הייבי לא
הות סוערה בנמרוד דלא למפלח לטעוותא דהוה פלח מלקדמין:

אפצ̇ל צבי פקיר עאקל מן מלך שיך וגאהל אלדי לם יעלם אלאחתרא
זברה׃ כי מבית הסורים יצא למלוך כי גם במלכותו נולד רש׃ ו
ארום מן גניסת פלחי טעותא נפק אברהם ומלך על כל ארעא
דכנעאן ארי ביומי מלכותיה דאברהם אתעביד נמרוד מסכינא
בארעא׃ לאנה הו אלדי מרתבת אלמלך כאלכ̇ארג מן אלסג̇ן לאנה
מתוולד פי ריאסתה פקירא׃ ראיתי את כל החיים המהלכים
תחת השמש עם הילד השני אשר יעמד תחתיו׃ אמר שלמה נביא
כד הוה קורשא מן קדמי חזית ית כל חייא דאזלין בטפשיהון
לסרבא על רחבעם ברי תחות שמשא ומפלגין ליה ית מלכותא
לאתחייבא לירבעם בר נבט שבטא דבנימין ויהודה הוה ליבהון
שלים עם רביה הוא רחבעם ברי הוא תנין למלכותי דיקום
וימלוך באתר אחסנתיה בירושלם׃ ולמא תאמלת גמיע אלכלק
אלסאירין תחת אלשמס מע אלפתא אלתאני אלתאבת מכאנה׃ אין
קץ לכל העם לכל אשר היה לפניהם גם האחרונים לא ישמחו בו
גם זה הבל ורעיון רוח׃ לית סוף לכל עמא בית ישראל דכל
ערקיה די הוה מרבא קדמיהון לרחבעם ברם אינון יעטוהי
בחובתהון למיקל נירא מעליהון ובטפשיה אזל ואתיעט
עם עולימיא ואינון יעטוהי בטפשותא ליקר ניר מלכותא
על עמא בית ישראל ושבק מלכת סביא ואזל במלכת בתראי
ברם אינון בתראי כהן בתר כין ולא חדו ביה והינו גרמו עונוהי
לאסתקפה להוי מתפלגין מיניה עסר שבטיא ומלך עליהום
ירבעם חייבא אמלית אף דין הבלו לרחבעם ברי ותבירות
רוחא לדילי׃ אפית גמלתהם דון חד ונה חיה לגמיע מן קבלה
מע אלמתאכרון מנהם גיר סאלין בה ואן הדי מסתחיל ומהאות

ארוח׃

כגל׃

אריחו: מסכן אסם אלפקיר קד אסם אשר לה במסכנות וכתיר
אסתעמאל פי כלאם רבותינו ובעץ̇ אלשיוך̇ געלה רבאעיא·
והסורים גא בחרף אלאף מן אלכט וגאה האסורים ועדץ̇ מתלהרי
פי והאספסף לאן אלאף ט̇אהרה פי אלכט ונולד קמץ לאנה מנפעל
והו צפה אלזמאן ונט̇ירה הנה בן נולד לבית דוד יאשיהו לעם
נולד כי עשה וצף מרתבה אלעלם ופצ̇ילה אלחכמה הנאה ארפע
אלמראתב ואעלא אלמנאזל אדני אייה אתי הי אלתשמך ואלריאסה·
פקאל אן אלפקיר ואלצבי מע אלעלם אפצ̇ל מן אלשייך ואלגני ואליסאר
מע אלגהל לאן אלצבי בעלמה מהתך מכלף ואלשיך אלגביה לא יצח
לה בגהלה אלאסתבשאר ואלאהתדא ולא אלארתקא אלי שי מן ספת
אלעלום הו קו' אשר לא ידע להזהר עוד וגעל סבב דלך חצולה
פי מרתבה אלמלך גאהלא פי מנזלה מן כאן פי אלסגן וכרג מנה
והו יריד קלה נפורה יאצל אלי ריאסה דון סיאסה ולא מערפה
כמן לא יבאשר אלפלך בל כאן מנקטעא פי סגן כרג מנה אליגאד
ומלך פלא פטנה תצחבה ולא דהן יסוסה תם אנה חצל באלמתולי
פי באב אלריאסה סקירא פלא יפירה מלכה ולא יסד פקרה יעני
אן תלך אלדרגה לא תפידה מע תגלב גהלה פצאר קו' כי מבית
הסורים יצא למלוך כי גם במלכותו נולד רש וגהאן· אלאול
מע סבב תעדר אלרשאד ואלאהתדא אלי וצפה לא ידע להזהר
עוד אי לא יצח לה אלאהתדא לחצולה סקיר אלעלם פי חאל ריאסה/
סתה פט̇הר פצ̇ל אלצבא מע אלעלם עלי אלשייך ואלגאה מע אלגהל
פקרא מתנ' ואלעלם מע אלערס יסאהר מחנ' לאכתפא הדרי
בעלמה דון יסאר ועגז הדרי בסאלה דון עלם· פלמא וצף הדה
אלפצ̇ילה אלו אתצחה אכבר פי וצף מא אכבר אלנאס פיהדה אלדאתד

מע אהל אלעלם ותפצ'ל אהל אלג'האלה עליהם ובכסהם לחקוקהם
וקלת אקדארהם בהם קו' ראיתי את כל החיים המהלכים וג' צ'ה
פי המהלכים אלמתקדמין בהא אלכאינין מעה פי עצרה ואחרי והילד
השני הו ילד מסכן וחכם וסמאה שני לכון אלמלך נקץ' קדרה פי
אלמרתבה אדני אליה פחצל תאניא פי אלתצאפה אליה הו תאניא
פי אלוצף לאנה וצף אלמלך תם וצף אלולד פחצל שני פי אלנצם.
ושרח אשר יעמד תחתיו אלמאקי עלי מרתבתה ואלאה ונטקה
ועמדנו תחתיכו ואם תחתיה תעמד הבהלת לאנה כאן עדלי'
מכאנה דון אן ירתקי אלי מרתבתה והו סבב אחתקאר אלמזת'
דנין בה לאתי קאל אני למא אעתברת דרגאת אלצבי אלעלם ודרגאת
אלמלך אלג'אהל אלמית אהל זמאנה מא קדר בכסן אלצבי אלעאלם חקה
ואחתקרוה וצאר גמיע מן תאכר ותקדם מע מן אחתקר בדון
אלצבי אלעאלם את אבות מכאנה לם יחתפל בה וג'יר סאירין בשי
מן אמורה ולא ילתפתון בעלמה בל יפצ'לון ויבגון מנזלת
אלג'אהל הו קו' אין קץ לכל העם לכל אשר היה לפניהם וגם האח'
רונים לא ישמחו בו בילד המסכן והחכם פמעתו חתף כתרת
אלכלק לם אעאין מנהם סאלכא בה מהדי מן אלעצם פסאד
הדי אלדהר וצבא אהל הדא אלדהר עלי הואהם ולא יוגדון עלי חקיקה
והו קו' כי זה הבל ורעיון רוח ולם יריד בקו' אשר היה לפניהם
וגם האחרונים לא ישמחו בו אן אלגמיע לחקו הדי לאפתה ולם
יסתדלו ואנמא אלמראד יקול אני שאהדת אלמתקדמין בה
המהלכים עלי הדה אלנייה ובהא ערף כלמן קבלו ובער תפצ'יל
אלג'אהל עלי אלעלם וקו' אין קץ לכל העם אלדהר אן גמיע כתרת
אלכלק אלסאבק ואלמתאכר לם אר מנהא עאדה אלאיה כאדקא

ען הדה אלטריקה בל אלגמיע יחמד הר״י ויהגר הר״י וסתגר לה הר״י
אלמנזע בעינה פי עיר קטנה ואנשים בה מעט ומצא בה איש מסכן
וחכם ומלט את העיר בחכמתו ואדם לא זכר את האיש המסכן
ההוא ואמרתי טובה חכמה מגבורה וחכמת המסכן בזויה
פקו טוב ילד מסכן וחכם קדין קו טובה חכמה מגבורה ופי אלתמתיל
אלמראד אנה אכיר מן אלשגאעה וקו לא ישמחו בו כתיר קולה
וחכמת המסכן בזויה ונעל בעץ אלשיוך ילד מסכן וחכם אלעקל
ומלך זקן וכסיל אלהוי וסמאה מסכן להגלב אלשהוה עליה וסמאה
רשך מלך לכתרת אמילטיה ואלארגאח להי וקו לא ישמחו בו מיל
אלכלק אלי אלשהוה אלכסיסה ואצראבהם ען אלעקל אלדאכי ומנהם
מן אעתקד גם במלכותו נולד רש אן תוסר ולד פקיר מן אלעאלם
פי אלריאסתה וולי מכאנה אלריאסה זה הוא הילד השני אשר
יעמוד תחתיו ואן אלכלק ליס יסתוי בה וכבט כתירא לס אחתפל
בכרהי׳

תם קל

שמר רגלך כאשר תלך אל בית האלהים וקרוב לשמוע מתת הכסילים זבח
כי אינם יודעים לעשות רע׳ אנתה בר נש טר רגלך בעידן
דתיזיל לבית מקדשא דיי׳ לצלאה ולא תהך תמן מלו חובין
זייי עד דלא תתוב ותהי מקרב אודנך לקבלה אוריתא מן כהני
וחכימיא ולא תהי כטפשיא דמקרבין קורבנא על חוביהון
ולא תיבין מן חוביהון בישין דאחידין בידיהון וליתיהון מתקבלין
ברעוא ארום ליתיהון ידעין למעבד בהון בין טב לביש׳ אחפט
קדמך פאנך ענד מא תסיר בית אללה ואקרב מן אלסמע ואלקבול
מן אעטא אלגהאל דבאיחה לאנהם פי חאל לא ילקנון ענד פעל אלשר:
אל תבהל את פיך ולבך אל ימהר להוציא דבר לפני האלהים

כי האלהים בשמים ואתה על הארץ על כן יהיו דבריך מעטים:
לא תתבהיל על מימלך לשבשא ית מילי פומך ולבך לא יוחי
לאפקא ממלל בעידן דאנת מצלי קדם יי׳ ארי יי׳ שליט על כל עלמא
ויתיב על כורסי יקרא בשמי מרומא ואנתא יתיב על פם ארעא
בגין כין יהון מילי פומך קלילין ולא תבאדר עלי פאך וקלבך
לא יסרע לאכראג כלאם בין ידי אללה לאנה פי אלסמא ואנת
ואנת פי אלארץ פלדלך יכון כלאמך קלילא   יכרק אלחכים
עלי אלתנביה עלי אלמ׳ יצאת אלמנאהיה ובהא ילזם אלאכ׳ר פיהא
ויצרף בצרף אלגוארח ואלאעצ׳א ט מא ירצ׳י אלרב ויזלף לדיה
וקצר מנהא אלי אלקדם אד׳ חכתל אלחרכאת אלבטשיה בקאת צאח׳
תם אלפם ואלקדם אלתי הי מקור אלחרכה לתנהא את אלגסם ובהא
תתם אלחרכאת אלשרעייה פקאל שמר רגלך כאשר תלך אל בית
האלהים׳ ואלשיוך יגמעון אנהא קצר חדוד אלקדם ענד אלמסיר אלי
בית אללה לתכון טהארה נתחסך אי לא יצל אלי תלך אלמואצע
אלא ען נהאית אלתנצ׳ף ואלתנזה ונחן נרגב פיה אלכון פי כל אלמשי
בקרפיה כל   וסעי נסעאה וקדם נצעהא פי כלוטר
ווקת עלי חאל אלאעתדאל ואלתחריז ואלתנצ׳ף ואלתאהב ללה חסב מא
פפעלה ענד מא נסיר אלי תלך אלמואצע אלטאהרה אלשריפה אד׳
אלרב מוגוד פי כל מחל ומכאן נסיר אליה ונחצל פיה ופי ביתה
אלמשרף ומחלה אלמקדס׳ ומעני קרוב לשמוע מתת הכסילים
זבח כי אינם יודעים לעשות רע מא כקולה׳ אנה למא קצד
אלחץ עלי אלתאהב לאלסמע ואלקבול ולאר עליה ליכון קריבא מנהמא
גיר מפתרק להמא פאן אלתקרב אליהמא סבבא לחצור אלמזיד
ואלעקל פי גמיע מא יתנאולה מן סקטאת אלבהאל ולא תבגוז עליה

גפלאתהם אלתי הי סבב אלתקריב ואלדבח לאלאסתגפאר לאחדהם פי
חאל אלתגאפל ואלהמל למא אנלזמהם באנהם לא ילקנון פעל אשר
ולא יעלמון בה מן שרח גפלתהם׳ פסבבה אן אלמלגוב מן אלמתצרעין
אלתיקץ׳ אלי מא אמרו בה וכונה קריבא מנהם פבה ינצאהון מן
ארנוב וויקע אלגפל ואלסהו ומע הדה אלטריקה לא יפתקר אלי מא
יפתקר אליה אלגהאל מן אלתקריב לנעותהם מן מצאלחהם ובעדהם
מן רשדהם פיצירון פי מנזלת מן לא יעלם באנה אשר לכתרת
אהמאלה ותציעה אלמפרוץ׳ פיקורה אלי תקריב אלקראבין עלי מא
יקתרפה ופי מתל הדי קיל הנה שמע מזבח טוב כו׳ כי לא דברתי
את אבותיכם ולא צויתים ביום הוציאי אותם מארץ מצרים
על דברי עולה וזבח כי אם את הדבר הזה צויתי אותם לאמר
שמעו בקולי יריד לם יכון אלגרץ׳ פי אן אסתרעיכם לטאעה
תקריב אלקראבין פתאתון אלמעאצי ותרבחון אלרבאיח לאלאס׳
תגפאר׳ ואנמא אלמקצוד מנכם אלקבול ואלאנטיאע והו יגניכם
ען אלתקריב הדי ראימא פי קו׳ וקרוב לשמוע מתת הכסילים
זבח׳ וקד קיל פי גיר אלמחצל לאלאמור ולא יערף סיאסת זמאנה
אשר לא ידעו היום טוב ורע׳ וקאל ברזלי ה אדע בין טוב לרע
ענד תגלב אלשיכוכה ואלהרם עליה ותגלב צעף אלחואס וקלת
אלנשאט חתי לא יתחקק אלאשיא עלי יקינהא וחקיקתהא בדלך
הומא בקו׳ אינם יודעים לעשות רע לחאל גפלתהם ונומהם
ען מנפעתהם ובעד תריקצהם למצאלחהם׳ וגירנא תעתקדה
תחרידא ען אלחאק באלגהאל אלדין יזעמון אן בתקריב אלקראבין
חצלו פי מרתבת אלגיר עאלם באשר לתחצילהם ברבאיחהם אלמקרבה
וגירה קאל אנה וציה לילחק במן לא יעלם פעל אשר׳   ולרבותינו

שמר רגלך שמור עצמך שלא תחטא שתחטא ותביא קרבן
לפני והוי קרוב לשמוע דברי חכמים שאין חוטאין ומביאין קרבן
ואל תהי ככסילים שחוטאין ומביאין קרבן ואינם יודעין אם
על טובה מביאין אם על רעה מביאין · אמר הקב״ה בין טוב לרע
אין מביאין קרבן לפני · ולמה אנפר שכלאם עלי חאסת שסמע
ושלמים צריך קולה שי חאסת שלפיך ואשרך שקלב מעהא לחנהא
כששה לה כק״ש אל תבהל על פיך ולבך אל ימהר להוציא דבר—י
ושביהולהו שא עגשו שחסראע · ותקיקתה שמבאהקתה ושמבארדה
שי שירון דויד והותן ויבהלו להביא את המן מבוהלים ודחופים
אל תבהל בדוחך · ושביהול לאמור דבר עליה בג׳תה כי נבהל למחרי
ושי שמבהות שרי ידר עליה בסרעה והפקדתי עליכם בהלה
אי מסת עגלי · ואל תבהל פעל מתגאות שי להוציא דבר פתווסט
אל פעל לפך על לכונה מתגאותה ושר׳ אתי בשמים היוצא מפין
יצא מפי צדקה וקרן בשפה שלב ליחקק אן ליא פעל שא ען קדר
וטיה ופי מתלה קש רבותינו גמר בלבו צריך שיוציא בשפתין
שנ׳ מוצא שפתיך תשמר · ואיציא קשו עד שיהיה פיו ולבו שוין
חץ שחכים אן לא יצדף הדה שחאסה שא פי מא ידעי שלה
וליכון שכלאם ען רויה ופכר לא ען אעגש ופראר ולי עלם ענד
מא יכטק ויתכלם אן עליה מתטלעה משרפה יחצל גמיע מא
יתכלם בה הו קו׳ כי האלהים בשמים ואתה על הארץ · לאנה
אדי עלם ואסתשער מן יחצל לפ׳צה לם יצדפה שא פי מא ידעיה
ולא יאתי מנה שא בקליל שרי צרורתה שיה ומא יבני בה שמעני
שרי ינתע שיה הו קו׳ על כן יהיו דבריך מעטים ושרה פי מעטים
לשאפצאח לכונה אפי טא מטהרו ופי קאף מקדש פי שין חשבונות

ויגאחד עצביס׳ ויעתקד בעץ אשיוך אן אשרה פיה כאשרה פי
לאסגמליס ושפניס וגירה ודאך גיר צחיח להנה עוץ אס אכן
אליין אדי פי גמלו שפן ואדא עליה אקמץ ומעט מכבי אפתח
פליס כדאך׳ תסקל כי בא החלום ברוב ענין
וקול כסיל ברוב דברים׳ חלום הי כמא דייתי חלמא
על הדהור ליבא בסגיות גוונין אף כרין קל שטיא בסגיות פתגמין
בטילין׳ וכאנבעאת אחלאם בכתרת אלמעאני כדאך אנבעאת
צות אגאהל בכתרת אכלאם׳ כאשר תדר נדר לאלהים אל תאחר
לשלמו כי אין חפץ בכסילים את אשר תדר שלם׳ בעידן דתידר
נדרא קדם יי לא תעכב לשלמותיה ארום בגין כין לא רעוא קדם יי
בטפשיא מן בגלל די מעכבין נדריהון ולא משלמין׳ ענד מא
תנדר ללה נדרא לא תוכר אדאה לאן לא מראד פי אבהא
אדי תנדר בה אסרע בופאיה׳ טוב אשר לא תדר משתדר ולא
תשלם׳ טב לך דלא תנדר מן די תנדר ולא תשלים׳ וכיר אן לא
תנדר מן אן תנדר דון ופאה׳ אל תתן את פיך לחטיא את
בשרך ואל תאמר לפני המלאך כי שגגה היא למה יקצף
האלהים על קולך וחבל את מעשה ידיך׳ לא תוביל סו מלך
למגרם דין גהנם עלוי בסרך וביום דינא רבא לא תוביל
למימר קדם מלאכא חבלא דאתמסר ביך ארום שלותא היא
למא דנן יתקף רוגזיה דיי על קל מילך דאתאמר בגנותא
ויחבל ית עובדי ידך׳ לא תגעל פאך סבבא לאלם דאתך
ולא תקול קדאם אלרסול אנך סהית ללא יסכט אלרב עלי כלאמך
ויפסד מכאסבך׳ כי ברוב חלומות והבלים ודברים הרבה כי
את האלהים ירא׳ ארי בסגיאות חלמין דנבייא שקרא והבלין

דבעלין חרשין ומלין סגיאין דרשיעיא לא מתקימין אלום ית
חכימיא וצדיקיא תהוי משמיש ומנהון תתבע אולפנא מן ק' ייי
הוי רחילין ועבר תתגלב אלאחלאם ואלהדיא ואלכלאם אלג'זיר כד'
בתקוי אלה: למא וצף אן אלמאמור מן אלכלאם קלילה
ומראומה ג'זילה הוא אתף אליה מא יוכדה אן ג'זר אלכלאם דליל
עלי אלג'הל והו מן שים אלג'אהל אלג'יר מתחקק גרצ'ה ולא מתייקן
מן צורה לאן מע כתרתה נפי אלצואב ודהב אלג'לץ ותמתל לכל
מנאמאת תרי צח בהא אלאכלאט וגלב עליה אלתצ'אגאת כפי
אלג'לץ מנהא ולא יצח אלמן צור בהא ובחסבה כלאם אלסביה
מע כתרתה ושרח נאבא החלום אנר פאעה ואנב עאתה ויחתמל
אן יכון מן מעני באבשכרו אדי חקיקתה רכולה פי אלאגדה
ידיר אן גלץ אלרויה יג'יב ויכפה פי כתרת אלאג'ראץ אלמתגלבה
הי אכתפי ואתצל פי בטן תלך אלאכלאט ודלך קו וקול כסילים
ברוב דברים יג'יב וידהב אלג'לץ מנה מע ג'זרה וכתרתה ואלנטק
פי אלכלאם יערף בקול לכונה באלתצויתי   ואלמפסרין שרחוה
כמא אן אלג'אהל יודס בכתרת מואעיד לא יכון להא חקיקה
ואיצא כמא אן אכתר אלמנאמאת מן אהתמאם אלנפס ולא יך
להא חקיקה כדלך נאכר אלג'אהל ואן כתר אנמי סבבה גהלה
ולדלך לא יכון לה ופא ותצל בהדי אן כיר אלכלאם מא בה
תצח אלחקיקה ואלופא מע אלכלאם ואחרא ואג'דר מע אלכלק
ואן אלכלאם במא לא יפיבה מן סייס אלג'האל אדין להם תחצי לג
פי שי מן תמורהם ראך קו כאשר תדר נדר לאלהים אל
תאחר לשלמו כי אין חפץ בכסילים אי אנה פעל אלכסילים
אשר אין חפץ בהם ודכר אן אלתנקיח ען אלוער כיר מנה דון

וסה ואלנט׳ר יקטע ען אלתג׳אפל ומעני קו׳ אל תתן את פיך לחטיא
את בשרך אלנהי ען אלנהם ואלאעתד׳אר באלג׳לט ואלסהו פי מא ועד
פינסב אלי נפסה אלג׳לט הדי פי באב אלנדר ואלצדקאת וילחק בה כל
ועד ועדה׳ ושרח אל תאמר לפני המלאך כי שגגה היא לא
תקול ללרסול אלמתכבר ען ועדך אני ג׳לטת וסהות פתג׳על
נפסך מן אלכאטיין ואלסאהיין פאנה יוג׳ב אלתסכ׳ט מן אללה ואתלאף
מא לך מעשה ידיך יריד בה אלמכסב ונט׳ירה ולברך את כל מעשה
ידיך מעשה ידיו ברכת לאנה באזאיה ויקום׳ ולאשיוך לא
תג׳על פאך ובלא הו עלי ג׳סמך אי סבב הלאכה ותדעי קד׳אם אלמלך
אלמוכל בך מן מלאיכת אללה אנה סהו הדי פי אלנדור׳ ומנהם מן
שרח לפני המלאך אלכאהן אלדי יקרב אלקראבין אי ענד מא תקרב
קרבן ען מעציך תעתמדה לא תנסבה אלי אלסהו והו מסקוטין׳
ויעני בקו׳ כי ברוב חלומות והבלים ודברים הרבה וגו׳ אן׳ הד׳י
כת׳רת עליך אלמנאמאת ואלמג׳אלאג׳יר מרתבה ואלאכבאר אלכתירה
אלמהילה לך לא תנחרף ען אלטאעה וכ׳ר באלתקוי׳ ואלוג׳ה אלב
אדי תג׳לבת עליך אלאחלאם אלמבתלטה וכת׳רת אלאצאג׳את
פלא תחקק ומלאי אלתקוי ואזדג׳אר עמא אנת עליה׳ וקיל
אדי תואתרת עליך אלאחלאם אלמשג׳בה ואמור אלדניא אלמסת׳
חילה אלג׳ה מא תאמר בה אלתקוי׳ וקום ויכלוה במא בעדה
אם עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אי אדי שא׳
הדת אלפסאק ואלט׳לאם מתמאדיאן לא תשתג׳ל בדאך בל רם
עלי אלתקוי׳

תם קל

אִם עֹשֶׁק רָשׁ וְגֵזֶל מִשְׁפָּט
וָצֶדֶק תִּרְאֶה בַמְּדִינָה אַל תִּתְמַהּ עַל הַחֵפֶץ כִּי
גָבֹהַּ מֵעַל גָּבֹהַּ שֹׁמֵר וּגְבֹהִים עֲלֵיהֶם: אן תכסות מסכינאת

וגילתהודין ואמר קדתה תחמי בקרתה לה תתמה בלבך אחפרין
רעותא הויי על שמי מרומה כתיר עוברי בני אנשה בין טב
לביש ומן קדמוהי משלחין גוברין גותכון ותקיפין למדר
בר שיעה ולמהויהון מתמנן לבנין עליהון: אן ר חית גשם אלפקרי
וגצב די אלחק חקה מתחיירה פי אלמרין סלא תעגבן מן הדי אלמו
דאר לאן מסתעלייה פוק על מרתקבה דאתצרה מתשרפה
מתטלעה עליהם: כשף פיהדי אקול אן חסתגרהב
אלנאס ואעגאבהם מן תטאול אלצאלמין פי הדי אלאמר ואמתדאד
דהם לאלצעפי וגצבהם חקוקהם וגשמהם אמואלהם דון עקאב
כל אמודהם מאהרה ואמואלהם באתיה פקאל אדי שאהדת תטא
ולהם ועאינת רואם פסקהם לא תסתגרבה ולא תסתעצם הדי
אלסר ואלמקצר פיהם בל אתרף בלך אנהם מרתקבין מרתצרין
מן קאדר יפרקהם ועאמל יעטיהם לא יפותה שייא ופי קולה
הדי אן אלקאדר אלמתעאלי ליס במסתגרב ולא במריב פעלה
ועדואנה אד כאן קאדרא ופוקה מתמכנא מנה ינאפר אלתמר
עליה לא סיימא אן כאן לא יפותה ולא זמאן יחול בינה ומא
פעקתבה גיר מסתבטן בל מסתצהר וקועה פמע אלאחי אן
אד לא פואת יקטע ולא מואנע סלא ידיבך ולא יעגבך
תבטייה ותאכר וקועה מע תמכן אלמתעאלי ואסתטאלה
תפוקה: ואלמראד בקו גבוה מעל גבוה אלתנאהי פי אלתשריף
ואלעלו ואלשמוך לאן הדה אלגה אדי קצרת וצף אלרגה אלעליה
אן אלחטיטה וצפתהא באלתכראר ואלאעאדה ליכון תוכיד
ואבלג פי מא נחת נחוה מן אלתרפיע או אלחטוט פקולה גבוה
גבוה אי מסתעליין נהאית אלאסתעלא אי רפיע אלרפיע ופי ז

אלחטיט עמוק עמוק אי מא ספל ותחתה אי פי אלספלי ומעל אסס
אלעלו ואלמים פיה אלד אכלה עלי אלאסמא פתציר מן גמלת אלאסס
ונטירה יקרת אלה שמים מעל פיציר אלנצ'ס פי גבוה מעל גבוה
שומר מרתקב ואחרס ויריד ברלך אלמלאיכה אלמוכלין בהם
ואלמרתצדין אמורהם ואלעאלמין בצחת אחואלהם· ואחר אחר
בקו וגבוהים עליהם וגהין· אחר המא אלרב עלי וגל אלמשרף
אלמרתפע עלי אלכל וגבוהים לפץ' אכבר אסם ואגלה אלהים מתל
אלוה· ואלב אלאפלאך אלמחיטה בהם פלא יצח להם אלפוות ואל/
כוג יריד אן מעבון אלמראקבין להם ואלמתוכלין בהם יחיטונהם
קד אצלו פי צבט אלאפלאך אד אורדה לא ימכנהם אלתפלת ואלכרוג
פהם מצבוטין מן כלגהה ולא ימכנהם אלפגא ואלתכלץ· ולקד
יצח כון מעל צפה מחרופה וכתירה ואל על יקראהן יריד
בה אלמקתדר אלמתטאול לאן אשמך מנה ואקהר מן קדרתה
מגור ומרתפע עליה· ולאשיוך קול פי גבוה יריד כנאם אלסמה
ומעל גבוה אלענאצר אלארבעה וגבוהים עליהם אואמר אלשריעה·
קד לא יעגבך מא תראה מן אלצ'לם ואלעדואן לאן הולאי מתוכלין
בעצ'את פוק בעץ' סוף יקתצון מן אלמתעדיין וגירה לא תסתגרבן
אלצ'לם פי אלדניא לאן אלרפיע יחמיה מא הו ארפע מנה ואעלי
מרתבה פתצ'יע ברלך אלחקוק פיה א ועליהם מן הו אסכיה
ואעלי וסוף מן ינצף מן אלגמיע הו אללה תע כמא סמאה רבותינו
גבוה מקום שאסור להדיוט מותר לגבוה· וקאל גבוהים מתל
אלהים קדושים· וקד קיל אן מענאה אן לאנאס רגאת פי ארפע
סאן אמיהדי אלרפיע מן הו דונה סאן פוקה קום ארפע יתקיוא להם
צלם מן הו דונהם פלא עגב מן כון שומר מן אד צרה לי צלם·

וגלה סופהם לאהכנסף פלה יעכם עליך ר' אך' ולרבותינו הם רתיתה
שיש נגזלים ונעשקים וצריכין שלעולם משפיע להם שלום שלוה
אל תתמה על החפץ שלהקב"ה לחק כי גבוה מעל גבוה שומר זה
הקב"ה שהוא הגבוה מעל הגבוה והוא מלמעלה והן מגביהין עצמן
מלמטה וגבוהים עליהם הן מלאכי שרת׃
תס קל
ויתרון ארץ בכל היא מלך לשדה נעבד׃ ומותר
שבח פורענות הרעה על כולא רי בעירן דמרדין בני מלכותא
ומלכא מתיהיב בפיתין מן קדמיהון אין לית ליה עבור למיכל
ההוא מלכא לגבר פלח בחקלא משתעבד לעבד פלח ומותר
שבח פורענות הרעה על כולא הוא ואקפלו מלכא חמי למהוי
לפולחנות חקליה עבד משתעבד׃ ופילות ארץ שאמלה לשכב
חתי ש מלך מסתעבדא לאחחק ונ'ציתעו אוהב כסף לא ישבע
כסף ומי אוהב בהמון לא תבואה גם זה הבל גבר תגר רי יוחס
למיקני ומרי פרגמטיא לא יסבע למיכנר כסף ומן רי ירחס
למכנש ממון יתיר לית ליה שבח לעלמא דאתי אין לא יעביר
מיניה צדקתא בגיל דלית ליה אגר עלל למיכל אף דין הבלו׃
מחב שפיבה לא יקתנע בה אולה ישבע מנהא ומן יחב שאחתפש
לא אתמהק לה והרי היא מסתחילי׃ ברבות הטובה רבו
אוכליה ומה כשרון לבעליה כי אם ראות עיניו׃ כד סגיה
טיבותא בעלמא סגיאין אף בני אנשא דייכלונה ומה הנאה
הות למרהא דיצברינה אין לא יעביר מינה צדקתא בגיל
דלית ליה ובגין דיהא מול עלמא דאתי יהבית אגרא בעינוהי׃
ענס מא תכתר אנעם כתר אכלוקא פלה טהיל להרבאבה הא
גיר שמשהרה ודויתעין׃ מתוקה שנת העובד אם מעט ואם

229

הרבה יאכל והשבע לעשיר איננו מניח לו לישון: בסימה רמיזת
גוברא דפלח למארי עלמא בעלמא הדין לעלמא הדין ואגר עובדי
ידוי וחולמת אוריתא דיני לגבר עתיר בחולמתא די כמה דמעסק
בעלמא הדין ואשתדל באולפנא כרין תכנח עלוהי על בית קבורי
לתיקולה תשבקיניה בלחודוהי הי כמא דלא שבקת איתתא
לגוברא בלחודוהי לדמכא: נוס אמתצפק לדיר לאנך מא חצנך
מן קליל וכתיר אכלה וכתרת יסאר אמיסר לא יהנאה אנום:
ויצף בקו ויתרון ארץ פצילת אפלאחה ואחעתמאר
עלי גר אחרשה ואנכה מן מחמוראת ארניא תד בהא קואם
אתגרייה ותבאת אחגסאם ואנהא מצטרה לגמיע מן פי ארניה
חתי אחמרא ואצלאטין מנהם מפתקרין איהא ומסתעברין להא
ופי רגת אחץ עליהא ועלי מעני עובר ארמתן ישבע לחם
פיה כל קו ויתרון ארץ מתגהא לוגהין אחדהמא אן לאהרץ
מן אתתרך בחית יכונן כל מכלוך ואקעה תחת טאעתהא חתי
אמלך: ונעבר מנפעל יענא אן אמלך כאעבר להא ואלאהם סי לשרק
כאלאהם סי למי אני נעבר סן תעברו לעבדים כאשר עברו:
ואוגה אב יקול אן מנפעת אהרץ שאמלה ופאירתהא צאהרק
ואצלט אן פיהא עאמר אציאעי וקום אעתקדו ויצף אאסתי
שאתר פי ארניה וקלת אנצב פי אתוטהא אגיר תאבתה ואן ב
גמיע מאת ח צלפיהא חתי מלוכהא מגתהרין פי פלאחתהא
ועמארתהא וגירהם פי תסציל אמלוך ואתנקיאר איהם יקול
אן פצהיל ארניה אן אגבה עלי כל עברת אמלך עמא ינילה ויפידה
אי אכראמק ואנקיאר איה מן אגל אנה כאציעה אמנהגעה
אי אנה יעבר מן אגל מנפעתה ופאירה: וגוהה ויצלה במאו אזרם

מן אלגשם ואלצלם יקול אן לא פצילה פאצלה מן גנוף אלצלם לא אפלה׳
חתי פהי הפצל מא ירתבט בה ואהגל יגד יתכאהל וגודה געלה פי
גשם אלמלוך הנהם יגצבון ויצלמון אלצעפא אלפלאחין לציאעהם׳
ויעני בקנו הזהב כסף לא ישבע כסף אלחד׳ עלי אלקנאעה ואלתווקף
עלי אלסעי פי אלאסתכתאר אד׳ לא חד לה יוקף ענדה׳ ואלמסרף פי
אלחריאה כל מא כתר מאלה ונמא אזדאד שגפה וסעיה׳ קנה
הזהב בהמון לא תבואה יעני אן מן אלמען פי אלאחתפאט מן אלמאל
אלגסים לא פאיד לה פיה ולא מנפעה אד׳ מבאה מן אלכתיר מנאלה
מן אליסיר וחיצל כרה עליה לא לה והכאתך קיל טוב מעט לצדיק
מהמון רשעים רבים אי אלמחתפל מן גסים אלמאל ענדהם ופיקול
דוד כלהא מון הזק אשר הכנתי אי הדי אלמאל אלגסים אלדי אדכרת
ואעריתה והו מעתקדא פי אן הבליה מון יצבר ולא ידע מי
אספס אן כאנו לו אמת יחתגלון מן אלמאל ויגמעונה דון אן פ
יתליקן מן יצמהו ויצור אליה׳ תם וצל בה בדבות קטנה תרדי
כאן סעיה כתירהו ואחתפאטה גזידהרון פאירא לה פאן אלנעם
הרי כתלדת כתר אכלוהא ולא טאילי עור עלי אלבהכהא גיר
אלמשאהדה פקט פקד חצל סעיה לגודה ינאל דון אן יפירה
שויה ויכון רבו עלי הדי פעלא מאציה מקתטעה מן אלמתלין
ורבו פשעיך ופי אלאנפאז דאה אבי כי רבו׳ ולקד אעתקד
אמריאת מקתטעה מן לא רבות במחידיהם מעתל אלאם יקול
מאתד׳ עלי אלתצרף ואלתכרס אד׳ כתרת אלפיראת לריכם אנעמן
בהא וכתלך אכלוהא פלא עאידי יעור עליכם מנהא עבר
בקתיהאת ענרכם האשה כצרהא ורויתהא ואף תנתקל טו ר
סואכם׳ תם כבר עלי אן אלמכתר מן אלמאל מאת כפאה ענאה

ואנה לא ולאד בהא את אנה לא יהמיך עישה ולא יהני לה נומה
ולא יכלר אי רעה מעה ואן אמעסר בתצרפה וקלת וגורה אהנה
נאדוח פהנה יתנאול לדקה ען קנאעה קלילה כאן אססבתורה
וינאס וילאד בנומה ראך קן מתוקה שנת העובר ולשון זכה
לשמור ולשמוע חסמיא מכני בניית אמצרה ולקר אעתקד
פיתפיל אחרכה ואתצרף ופי מעני הרי אגדה מע כתרת אחבה
יקני אהלם וילד אנוס אכבר תכבר תספאב אצחה ואמעאפאה
מתוקה שנת העובר אי בתצרפה לד להנומק כאן אכלה כתירה
אם קלילה נאנהם בחרכתה ואהל סרעה ואדפאהייה בכתרת
סכונהם וערם חרכתהם לא ינהם תכלהם בסרעה ולא הנאהם
נומהם יאגמיע חד עלי אתקתכאע ותרך אחסר אף פמעה
הנא אעיש פאפלאח ארי יקתנע בפלאחתה פיהנאנומה ועישה
ומע אחגתהאר לגבה לא ראחה ולא רעה תם קל

ישר לעה חולה ראיתי תחת השמש עושר
שמור לבעליו לרעתו היא בישה מערעה חזית תחות שמשה
עותרא דהלא עבד מיניה מרעם טב לסוף יומיא ההוא עותרא
נטיר לאבאשא ליה לעלמא דאתי רחית תחת אשמש בלייה
חזק יסתרת מחכנסא ליצתחכה ליבתלא בהו נאחבר העושר
ההוא בענין רע נהוליד בן ואין בידו מאומה ואהרות עותרא
רשבק לבריה בתר מותיה יהובד עלרקניה בשתא מל עותרא
חזיתי תחות שמשה ביד גוברא ליה בגוון ביש ולא יתקיים
ביד בריה די יוליר ולא אשתאר ליה בידיה מרעם ויתלף רנך
אסהר בתנאנאלסן ויולד תבכא רון שי ענדהו כאשר יצא מבטן
אמו ערום ישוב ללכת כשבא ומאומה לא ישא בעמלו שילך 227

בירוי הי כמא דנפק ממעי אימיה ערטלאי בלא זכותא ובלא
מידעם טב היכדין יתוב למיזל לבית קבורתא חסיר מן זכותא
הי כמא דאתא בעלמא הדין ומידעם אגר טב לא יקביל בטורחי
ניה לסובלא עימיה לעלמא דאתי אדיל למהוי בזכן בידיה: כחסב
מא כרג מן בטן אמה ינקלב ערי הנה חסב מא גא רון אן וחמל
שייא מן כדה בידה: וגם זו רעה חולה כל עמת שבא כן ילך ומה
יתרון לו שיעמול לרוח: ואף הית בשתא מלעותא וליתלה אסן
דכל קביל דאתא לעלמא חסיר מותר הוה ליה די יטרח לקביל
רוחא: והדה אבליה אכרי פאנה בחסב מא חצל פי ארניה כדלך
ינקלב ענהא סאי פצל לה אדי כד לאהוי ולריח: גם כל ימיו בחשך
יאכל וכעס הרבה וחליו וקצף: אף כל יומוהי בחשוכא שרא בגין
דין למהוי בלחודוהי טעים ובנכסין סגי עסקיה ובמרעין
וריגוזין הוון יומוהי: פצאר גמיע עמרה פי צלאם ימתזי ואחסד
כתירה וכדלך מרצה יכתר ותסכטה: הנה אשר ראיתי אני טוב
אשר יפה לאכול ולשתות ולראות טובה בכל עמלו שיעמול
תחת השמש מספר ימי חייו אשר נתן לו האלהים כי הוא חלקו:
הא חמית אנא טב לבני אנשא ושפיר להון למעבד בעלמא
הדין דייכלון וישתון מן טרחותהון בדיל דלא לאושטא באנוסא
וחטופא ולמיהר פתגמי אוריתא ולמיחן עניי נכסי מן בגלל
דיחמון טבתא בכל טרחותהון דיטרחון בעלמא הדין תחות
שמשא מנין יומי חיוהי דיהב ייי ליה במזליה ארום הוא
חולקיה ולית אחרן בר מיניה: הדי הו אדי דאיתה ואסתצובתה
אן אדי יגמל ויחסן ליאכל וישרב וינצרה פי גמיע כדה אדי
יכדה תחת אלשמס מדת חיאתה אדי רזקה אללה פאנה קסמה וחצה:

גם כל האדם אשר נתן לו האלהים עשר ונכסים והשליטו לאכול
ממנו ולשאת את חלקו ולשמוח בעמלו זו מתת אלהים היא:
אף כל אנש דיהב ליה יי עותר ונכסיא והשליטיה למיכל מיניה
בעלמא הדין ולמעבד מיניה צדקתא ולקבלא ית אגר חולקיה
שלים לעלמא דאתי ולמחדי בטורחיה עם צדיקיא הא דא מתנ׳
תא דאתיהיבת ליה במזליה ומן קדם יי היא: ואי אנסאן רזקה
אללה יסארה ומאלא ומכנה ליאכל מנה וליאכד באופר חט נציבה
וליפרח בכדה לאנהא הבת אללה: כי לא הרבה יזכור את ימי חייו
כי האלהים מענה בשמחת לבו: ארי לא יומין סגיאין חיי אנשא
דידכר ית יומי חיוהי כמה מנהון עתידין למהוי טבין וכמה
מנהון עתידין למהוי בישין מטול דלא אתמסרן לבני אנשא
אלהין מן קדם יי אתגזר עלוהי כמה יומין יסתגף וכמה יומין
ייחי בחדות ליביה: פליס יכתר ידכר איאם חיותה אלא אן ילהמה
אללה ויעינה עלי לדתה ופרח קלבה: חולה יצפה לרעה מתל
טובה מעתל אלעין ומן מעני נחולף עלד יאש יואב אי שרה אלאב
ולקד שרח בה לגד עאר צה יובע שינך געלה מתל אלאס מן
מעני חלה ולעמת מן אלמואזנה ואלמקאלנה ואלקרין ואלנציר
יערף עמת ואלתא פיה הצל ולא תפחרקה אלאס כמא לא תפחרקה
אלבא פי בעבור ואללאס פי לעמת תרכל עליה אלמים מן לעמת
הבטן ותלחק פיה כאף אלתשביה כלעמת שבא הי אלכף אלתי פי
כן ילך וגיר מריב אנפצאלה פכתיר מא יאתי מגזי מא אלוגד
פיה אלתנו צל מתל בת״ ״פקחקות עגלה יפיפיה ופי אלסריאני
כל קבילדנא קדינה יובע ץ אלשיוך זעם אנה מן אלמתלין ואלתא פיה
מזירה ואלואו פי לעמת לאגמע ויעתקד יועם זהב מן מעניאה פסיף

יקארן שי אלד׳הב אן יואזיה ואן כל פיה חלף אנפצל מקתטע מן כלא
ועמית מחדוף אלאסם לאסתגנאיה כליוגד כל לעמת שבה כן ילך
ושרחה לקר הדה שרח הדא כלמן אנקלהבה באזא אקבלה ולא פנא
לה פי גמיע מא כרה׳ וכעס פעלמה תי נציר רשע ירחק וכעס אי
אס כתיר׳ וחלי נציר ניחי מחלין ואנו סיה צמיר אמרבוך ומענאה
יקול אן עמדה קד צאר פי צלאח מקטועה ואאס כתיר מע אבדס
ואתסכט פיכון הלבה מנצרף אי כעס ואי חלי ואיצא כחנה יקול
חלין הלבה׳ ובעץ אשיוך געל אנה פיה מדורה ומענאה פאצל כי
אין מענה אלהים׳ דכר אחכים סי קן ישר רעה חולה ומא תולאה
וגדית כבירה מסתצעבה מן וגה תצארף אזמאן ותקלבה ואן
כרוג אנעמה ען צאחבהא ובקאיה ערימא משתאקא להא פצאת
ובלאה עליה ואמר ואבשע מן אעריס פי אתצלה לאן ראף לאימלך
שיה פערמה בליגרי עלי חאלה ואחרה פלא יאסף עלי מפקוד
ולא יחזן עלי מערוס והדי אף אנעמה וחצלעליהא תם פקדהא
פצאר חזנה אעצם כלח זן והמה אופר כלהם הו קן עשר שמור
לבעליו לרעתו׳ ואמראד בלעתו וגהאן׳ תמדא ליכון סבבא לאחפה
והלאכה נציר קול רבותינו זה עשרו של קרח׳ ואב לשך אחד
ובלאה אי לתכון שרתה ומצאיבה אפצע ואצעב ויכון שרח
שמור לבעליו לרעתו ופאדה ואצולה ענדה לישקיה ויבליה ענד
עדמה׳ תם וצף אן ראף אמא תלף בסו אתנאול ודרא אלאי ובקא
ערימא ותולד אבנא והו לא שי ענדה פאנקלב עליאנא בחסב
מא חצל פי ארנה ומא תצור מנהא בשיהן קן ומאומה לא ישא
בעמלו שיוליך בידו׳ אי זאן ראף אמא אסתלב ורהב רון אן יולתה
לאבן או תחסאן יחסן מנה פיתצור בה ואחר ראף אסתפאעה

ואנה אשר וגה תק אלב אדניה אן אנקלאבה באיזא אקבאלה ומא
חצל עלי טאיל בל באקי עמרה ענד אלערס צאר אכלה וגד אלדי
פי ידהם אי חט אלגרס ואלפאקה ויאס כתיר לאטר חקה ופכרתה
בנעמה כאנת ענדה וצאר אליה מתשוקא פצאר מרצא ואעתלאל
וסירה וצבטה שדידא והדי הו אלוגה אלדי דאדה פי אעאדתה גם
זו רעה חולה גם כל ימין בחשך ילך לאן הדי אלוגה לם יסבק לה פי
אלמתקדם פקט אן אלשר מא ימר בה קטעה איתמה פי שקא וחסרה
ולא יפארקה אלאהתמאם ואלאפכאר ותצלבה מא אסתצובה ואי
שארבה עלי רו אלנעמה ליקתבס מנה לדה וקתה וינעם בה ה
עלי נפסה קבל ופאתה ודוצלה אלי קבל אנקלאבה ענה הו קולה
הנה אשר ראיתי אני טוב אשר יפה לאכול ולשתות ולקר יכון
שרחה מא אפצל אלדי יחסן אלאכל ואלשרב אלי אלדי יסרע אליה ויעגל
בה ואלסריע אלאכל אלעדוף ענד אלאיתיל מי שורין יפותי ובעץ
אלשיוך קאל אנה טוב ויפה פאדבל אשר כמא ערץ רצך פי עין אשר
חטא ונכסים אסם יעם כל מכסב וקניה עקאריא כאן אם אתאתא
גמארא כאן אם חיואנא ולשאת את חלקו ליקתבס מנה נציבה
וילתדבה ומעני קו כי לא הרבה יזכור את ימי חייו מתצל במא
דכר מתת אלהים היא יקול אלמנעם עלי נפסה הבה מעטייה פאן אין
ליס כתיר מן יפכר פי אנתהא עמרה ויטרק פי קצרה פיגתנם
נעמה וילתדבהא ויסרע לאתנעם בה אחרלה עלי פואתהא וכמן
יקול קליל מא ירכב אמר אתאתה וליס כתיר יפכר פי סרעת
אנקראץ פינעם עלי נפסה אלא מן סרה אלאלה ואלהמה רשדה
ולמא פיהא מסרתה הו קו כי האלהים מענה בשמחת לבו ומענה
מקתטע מן ענות ענו וגירה קאל לאן לא ירכב חיאתה כתירא

ואן כלה ינטקה בפרח קלבה יעני ליס בר אכבר אחדאנה פי אלאנסן
חיאתה לאן כל איאמה מסתגיה בפרח וטלה יפידה בלפטה פרחה
פי קלובו ואחד סי   תם קל   יש רעה ראיתי תחת
השמש ורבה היא על האדם׃   אית בישתא דחזית בעלמא
תחות שמשא ורבתא היא על בני אנשא׃ מוגוד בחס שאהדתה
תחת אלשמס והו כביר שדיד עלי אלנאס׃ איש אשר יתן לו האלהים
עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מכל אשר יתאוה ולא
ישליטנו האלהים לאכול ממנו כי איש נכרי יאכלנו גם זה הבל
וחלי רע הוא׃ גבר דיהב ליה יי במזלא עותר ויקר ונכסין ולית הוי
מחסר לנפשיה מכל דתרעי ולא ישלטיניה יי על חוכתיה למטעם
מיניה אלהין ימות בלא ולד ולא חס קריביה לאחסנתיה לית חלוס
אחסנתיה תהא מתנסבא לגבר חילוני ויחסניניה ויוכליניה כלדין
גרמון חובוהי דלא עבד מיד עם טב ואתהפיך עותריה למהוי
ליה להבלו ולמרעה בישא׃ אמר רזקה אלה יסהרה ומלאה
וכר תמה ולא ינקצה שיא מן גמיע מא ישתהיה ולא ימכנה
ארב אלאכל מנה בל אנסאן אגנבי יאכלה פאן הדי למסתחיל
ואמר עטים ממרץ צעב׃ אם יוליד איש מאה ושנים רבות
יחיה ורב שיהיו ימי שניו ונפשו לא תשבע מן הטובה וגם קבורה
לא היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל׃ אם יוליד גבר מאה בנין
ושנין סגיאין ייחי ובשולטנותא ורבנותא הוא דיהוין יומי
חיוהי ונפשיה לא סבעת מן טיבותא דהוות ליה עלדחס עד
עותריה ולא עבד מיניה שמא טבא ואף בית קבורתא לא הות
מזדמנא ליה אמרית דטב מיניה שלילא דלא חזא עלמא׃ ואן
הולד אמרה מאיה ולד ת מתלה ועאש סנינא כתירה ומעבתרתהה

לן
כרני

לן תשבע נפסה מן אלנעמה ולא כאנת לה מקברה רפן קלת אן אלסקט
אפצל מנה: כי בהבל בא ובחשך ילך ובחשך שמו יכסה: אדום כאבלון
אתאה בעלמא הדין ובחשוך יהא שמיה מתחפי מן בגלל דלית ליה
דכותא ושום טב לא קנא למהוי דכיר: ואן אקבל בענא ואנקלב
פיצלאם וכסא אלצלאם אסמה: גם שמש לא ראה ולא ידע נחת
לזה מזה: ואף ניהור אוריתא לא חמא ולא ידע בין טב לביש ולא
ולמבחן בין עלמא הדין לעלמא אחרנא: ומא עאין שמסה ולא
עלמהא לה ראחה אכתר מן הדי: ואלו חיה אלף שנים פעמים
וטובה לא ראה הלא אל מקום אחד הכל הולך: ואילו הוו יומי
חיוהי דגוברא תרין אלפין שנין ובאוריתא לא עסיק ודינא
וצדקתא לא עבד בשבועת מימרא דיי׳ דביום מותיה נפשיה
נחתא לגיהנם לאתר חד דכל חייביא אזלין לתמן: ולו תנקי יעיש
אלף סנה מצאעפה דון מנאכיר אלס מצרף אלכל מוצע ואחד:
תצמן הדי אלקול וגהא מעבת מן אלוגוה אלמולמה אלשו
דירה פיר אחר אלדניא אלמוגבה אלזהד פיהא ואלאקתנאע במא גא
פיה והו בהב אחד מאן ותקתיר אלעיש ואלשח עלי מאלה ועדם
אלאנעאם עלי נפסה וקסמוה עלי קסמין מן רזק יסארה ונעמה
דון אן יעוזה שייה ולא ינאלה מנהא מנאלא ולא ישבע מנהא
בל תציר אלי אגנבי פהו אמר צעב ממרץ׳ ואלקסם אלב׳ מן
רזק בנין ונעמה וטול עמר והו מע דאלך יקתר עלי נפסה ולא
ישבע מנהא ולא כפן ולא רסן בער מותה פצאר מחרומא עלי
אלחקיקה ואשר ואחמר מן אלמתקדם׳ ואן מן לם יכרג אלי חד אלכון
אפצל מנה ואחרוה ועלי הנה לסיש אהה ולם עלם כב בלי יקתרן
אלצלאם כה מן אהוולה אלי אכרה ולא שהד לה דכר ולא ערף לה חסס

מערוף הו הדה מן אלדריה יצלפיה וכרו ושקארון פאיר ומנה ולן
עאש אלאף מן אלסנין עלי הדה אלתירה אלסקט אוגה לסיימא אן אל
מנקלב ואחד ולקד שבה בקום רכבו אלבחר פענד מא קרבו מן
אלמרסא נזל בעצהם ורכלו אלמדינה פאחדיבהם נעם ראדה דון
מנאהם שויא מנהא פענד מא אנצרפן אלי אצחאבהם וצפן עלים
מא ראוה מן תלך אלנעם פקאלו להם הל נלתם מנהא שי גאובן לה
פקאלו נחן אוגה ואחמר אלדי לם נרא פנתחסר ונשתאק ומצרוף
בהבל בא ובחשך ילך אלי אלנפל וכדאלך קו נחת לזה מזה ידיד
אלנפל אן לה נחת אכייר מן אלמרכוד ורבה צפה לדעה אנדה
צעבה וכבירה עלי אלנאס ונפשו לא תשבע מן הטובה אלנפס
אלשהואניה אלמגתדייה וקד קילת אלה נפשן כי ידעב וגם הנפש
לא תמלא ואלו חלף מרכב מן אמ ולן ופי קוותה אלשרט ואלתמני
והו מפתקר אלי גואב והו תחת קו הלא אל מקום אחד הכל הולך
וכדאלך ואלו לעבדים ולשפחות נמכרנו גואבה החרשתי ולקד
יעתקד חדף סריאני וקבורה אסם אלדפן ומכאנה יעדף קבורה
וקברתני בקברתם קבורת חמור יקבר ויכסה מא לם יסמר
פאעלה וצרף אלפעל אלי אלה פי קו ולא ישליטנו האלהים לאכול
ממנו יעם בעץ אלשיוך הכה עלי אלצן קאל אחד קלת רב מא אן
אללה מאנעה והו אלדי יחרמה וגירה קאל צננת אן אללה ימסכה
ואחדי בה סו רתיה ונחן נעתקד אן הנתס הבה אלי אללה גיר טאען
פי אלאצל בל הו מבני עליה והו אן אלאר ואחק ואחרמאן מן פעל
אללה ומנה מא יגאלה מנה פי פעל אלמכלוק ובה יצח אלאמר ואלנהי
פי אלמאכל ויקע אלגזא ואלעקאב ענהא פלולאה לם יעתקב אחד
וחוה עלי אלאמתר אחר וסאיר מא אמתר אלי מא נהא ענה ואלמנסוב

מנה אלי רב אלעאלמין תע׳ הו אלד׳י יוקעה עלי אלעבד עלי אלגדה אן וגד
אלעקאב חסב מא תוגבה חכמתה וסיאסתה מן מואנע אלאתרהר
ואלדום באלנעמה ואלתווקף ען נילהא ואלגיר בהא כמא לא ינאחבה
וסבבא לתפויצ׳הא למן לם יסתחסן תצ׳ייעהא אלה לאתרה אלי
מקדמתה ולחוטא נתן ענין לאסוף ולכנוס לתת לטוב לפני האלהים
פהדי מן פעל אללה לא מחאלה ומטאבק לא יזול אלחימאן ובעכסה
אלנעם ואלתלד׳ד׳ פי ראחד אלגדה ובהדי אלסיר נכתפי ען תפנן מא
חתינא בה פי לגנה ען אלגרץ׳ פעלי הדי יקול פי אלעקאב ולא
ישליטנו האלהים לאכול ממנו ופי באב אלגדה והשליטו לאכול
ממנו׃ תסקל כל עמל האדם לפיהו וגם הנפש לא
תמלא׃ כל טורחא דגוברא בדיל מזון פומיה ואף
נפשא דאנשא לא תסבע מיכלא ומשתיא׃ אדי כאן גמיע כד
אלאנסאן ותצרפה למא יגתריבה ואלנפס אלשהואניה לא תמתלי׃
כי מה יותר לחכם מן הכסיל מה לעני יודע להלך נגד החיים׃ אלוס
מותר אית לגוברא חכימא בעלמא הדין יתיר מן שטיא בגין
דלא בישא דלא מתקבל עלויהון ומן אית להוות ענוא למעבר
אלהין למעסק באוריתא דייי בדיל דידע היכדין עתיד למהך
לקבל צדיקיא בגינתא דעדן׃ אי פצ׳ילה לאלעאלם עלי אלגאהל
ומא להדי אלשקי אלעארף באלסיר אלי אלחיאה׃ טוב מראה עינים מ
מהלך נפש גם זה הבל ורעות רוח׃ טב ליה לגוברא למחמי עלמא
דאית ליה למעבר צדקתא ולמחמי אגר טב על עובדיה ליום
דינא רבא מן דייזיל לעלמא דהוה בסיגוף נפש בכדם דין לגוברא
חייבא הבלו ותבירות רוחא׃ פאפצ׳ל מראיאת אלעינין עלי מא תתיר
אליה אלנפס והדי איצ׳א מסתחיל ומראעאת אלריח׃ ונץ׳ף

פי הד׳ר׳ מיס אלמיל אלכלי עלי מא יג׳תד׳יבה ויצ׳רף גמלת אלענאיה
ואלג׳הד אליה לא סואה פכלמא יג׳ר ויג׳תהד פלא יקנע ולא ימלא
עינה ונפסה · ומעני קו׳ כי מה יותר לחכם מן הכסיל וגה אן · אלחכמה
אד׳י כאן יכון אלאנסאן הו אלג׳רצ׳ה פי הד׳ה אלדאר אלתצרף למנאל שהותה
ואלחצול עלי לד׳תה לם נגד לאלחכמה אתרה ולא פצ׳לה לאלחכים עלי
אלג׳אהל ומא לאלשקי אלמתהדי אלי באב אלחיאה אי מא לה פצ׳ל ונפע
יליר אלבציר באלאהתדי · ואלוגה אלב׳ יומי אלי אסתוי אלעלם ואלג׳אהל
פי תפצ׳יל אלאנהמאך פי אלשהואת ותנאול אללד׳את רון קנאעה
ושבע ואד׳י אסתויא פי הד׳י אלבאב אי פצ׳ל לאלחכים עליך ומא
להד׳י פי תפצ׳יל אלאנהמאך פי אלשהואת ותנאול אללד׳את רון
קנאעה אלשקי אלעארף בהדאיה חיאת חיותה וסמאה שקייא לסן
לא חיה לאן אלג׳אהל יחמלה עליה ענאדה ותגלב שהותה עלי עקלה
והואה עלי רשדה פחצל שקייא מע צחת מערפתה בסראירה
וחית מנפעתה ואלג׳אהל אכלץ מנה ואדגח · וקו׳ טוב מראה עינים
מהלך נפש מתושל בחוהו יעני מתצלבה יעני מראיאת עיניה
ומא תדרכה אלחואס ענדה אירשד ואפצ׳ל ממא תציר אליה אלנפס
אלשריפה פילבח אלמענאיין עלי אלמר אהתב אדי תסתמר באלעקל
לאן הד׳י לקביח ורמיס · וג׳רנה קו׳ אן סעי אלאנסאן אדי הו לכרה
לא ירצ׳י לאלנפס ולא ימלאהא לאן אלג׳רצ׳ה לאלנפס אלשהואניה
ואלנפס אלרוחאניה לא יט אבקה אלא אלרוס אלכלי עליה ואלג׳אהל יאבח
שהותה ואלחכים יפצ׳ל אכרתה ואי פצ׳ל לאלחכים מן אלג׳אהל ואי
מרח לאלשאק אלזאהד פי רגאה במערפתה בטריק אלחיאה ואלאי
כלה ואין פצ׳ל רוית אלבצר ממא תציר אליה אלנפס יעני אן לא לויד
לאלבצר אלא ממא תשתהיה אלנפס ותלחקה · וג׳ילה קו׳ אדי כאן כר

לאנסאן אלכמי הו לג'אתה סאקת תנאעה אלנג'אה אלי לקליל יתלה
ויגעל מא יוותר להכם מן הכסיל סוא אג'והבה מה לעני יודע ל
להלך נגד החיים יסט אי פצ'ילה ללחכים עלי אלג'אהל אפצ'ל אלדי לדאי
הו פי אלרניא אלמתכתרי באלתנקל ואכתר אלחיאה ולקד יתצרף פי
כאב טלב אלעלם יקול אן אלפצ'ל מא יכ'ר אלאנסאן ויגהד פיה אכתר
אלדרס דון אן ימל ויכל ולא תמתלי אלנפס ולא תשבע ועלי מעני
והגית בו יומם ולילה ובתורתו יהגה יומם ולילה יתם ז'ל בה עלי
אלעזיז לאעלם כי מה יותר לחכם מן הכסיל אי מא אלעזיז ואלפצ'ילה
מן אלג'אהל ותפסירה מה לעני יודע להלוך אנה סאלמא לא שתק
אלתעב לילחק באהל דאר אלחיאה אלמכלדין פיהא פיכון יודע נציר
ויודע בהם את אנשי סכות ואן קיל מן אלאעתראף פי הדי אלמ'
עני בענה ג'אד וסאחה עני לתעבה ושקאה ולא תצ'הב אלדרש
פיה כלמה שעמל אדם בעולם הזה במצות ובמעשים טובים
דין להבל שיצא מפיו וגם הנפש לא תמלה לפי שהיא מן העליונים

תם קל

ומן אלשיוך מן געלה החיים ככאיה ען אלמות
מה שהיה כבר נקרא שמו ונודע אשר הוא אדם
ולא יוכל לדין עם שתקיף ממנו׃ מא דהוה בעלמא הא כבר
אתקרי שמיה. ואשתמודע לבני אנשא מן יומא דהוה אדם
קדמאה וכולא גזירת מימרא דיי׳ היא ולית רשו לגבר למקם
בדינא מן מרי עלמא דתקיף מיניה׃ אדי באן קרימא סמי אסמה
ושהר באן הו אנס אנה ולא טאקה לה ליבאצם מן הו תקוי מנה
חגה׃ כי יש דברים הרבה מרבים הבל מה יותר לאדם׃ ארום אית
פתגמין סגיאין דמסגון הבלו בעלמא מה מותר אית לגבר די
התעסק בהון׃ ומוגור המורה כתירה מכתרה אלחשו ואלהבא מא

פצ̇ל לאנסאן פיה: כי מי יודע מה טוב לאדם בחיים מספר ימי
חיי הבלו ויעשם כצל אשר מי יגיד לאדם מה יהיה אחריו תחת
השמש: אלוס מן הוא די ינדע מא יוטב לאנש בעלמא הדין
אלהין למעסק באוריתא דאינון עלמא וכל מנין חיי הבליה
די יהי בעירן מותיה אינון חשיבין בעינוי כטולא דמן הוא יחוי
לאנשא מה דעתיד למהוי בסופיה בעלמא הדין תחות שמשא:
לאן מא יעלם מא אלפצ̇ל לאלאנסאן פי חיאתה מדת עמרה באנה
יתסבבא צ̇לה ולא מן יכ̇ברה מא יכון בעדה תחת אלשמס:

למא אדרך תם אלענאד ומן אנמא מן לא טאקה בה
עלי מן אומתה ומא אמלתה קדם אתנביה עלי חד אלאנסאן והנא
עלי קרים אליאם ומן אול אלכ̇ליקה משהור אלאסם מעלום אלחד
ולא ימכנה אלכ̇רוג ען חדה ורסמה סאיר הדרי הברי ולא טאקה בה
למעאנדת מן הו אקוי מנה מא בלה ואלתעדי אלי מחאלה טריקה
לה אליה ואלכ̇לק ען סבילה אלי מחאלה סביל אלי לדיה פיזהא ויתעטה
אלכבאיר וירעי מא יעגז ענה והדי תחת קו מה שהיה כבר נקרא
שמו ונודע אשר הוא אדם וג' ויצמיר אשר הוא אדם מנצרף אלי
שמו אי משהור ומעלום אן אסמה אדם ועלי מא קיל פי אצל
אלכ̇ליקה ויקרא את שמם אדם ונודע מנפצל ולהדי מא אתא
קמץ פתצל אסמה יעטיה מנתהא טאקתה ומבלג קוותה ואדלה'
כה פיגב לה ללא יתעדא ויזהא כמא לא יסתטיע אלזול עליה:
וקו' כי יש דברים הרבה מרבים הבל אוצול לבה ינהיה ען אלתשאגל
במא לא יעניה ולא יפידה פלא נפע לה פי אלמיל אליה ואלמתהבעג
להי ואלרכאת תעתקדה פי אלמסת עמל מן אלצגר ואלכברם ענד צ̇עף
אלחג פיקול אדי לבך קד עלם בך ודעאך באסם אלמכ̇לוק ואנספר

חכמה במא יכרג עליך מא יפידך לאנט במא חצלת ליך ולא טתקן
בך לתרפעה ענך פלא תכפתך חטך אלי אן תתעדה אלי כלאם גיר
מפיד׳ ובעץ׳ געלה פי באב אמות יקול מן כאן משהור לאסם
ומעלום אלכלאם להקה אמות ולא ימכנה אן יכתם רבה ענד׳
ופיקן כי מי יודע מה טוב לאדם בחיים וגו׳ אן׳ לאול יכון
מוצול בקו׳ מה יותר לאדם כי מי יודע מה טוב לאדם אי לא אתרה
לה ולא פצל לה אן יעלם מא יט אבקה פי אלחיוה מדת עמרה פיחסבה
קצירה׳ וגב׳ מנפצל יקול מן יעלם ויתחקק מא הו אלגח לאחנ׳
סאן ליסתעמלה פי הדה אלדאר מדה חיאתה פי אמקתצר עלי
אעתקאד היאתה צ׳ל ינקצ׳י בסרעה פיסתגנם מנפעה יקתבסהא
ומצלחה יאתיהא חדרא פיאתיהא לאן מע אעתקאדה קצר
אעמר והלול אלאגל מע אתיאנה ודב מא פאגאה בגתה יבדד
מע אתקאתה לפעל מא ירצ׳י פי דינה ודניאה׳ תם אלחק בה וגהה
תאניה יעדרה עלי חסתגנאם אפצל ואחתסאן ממא תצלח
והו אן יעלם ויתחקק אן לא מכבר לה במא ינקצ׳י בעדה פי
מאלה ומכסבה והו קו׳ אשר מי יגיד לאדם מה יהיה אחריו׳ פהו
אדרי אחתסב עמרה צ׳לה ואן כאן מא יתכלפה מא יעלם מתי
מנה ולמן יחצל בעדה קטע עמרה פי מא ירצ׳י׳ ולבעץ׳ אהל
אלהגדה פי כי יש דברים הרבה מרבים הבל כגון מגדלי קופים
ותתולים ותזירים׳

תם קל

טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו׳

טב שמא טבא דיקנון צדיקיא בעלמא הדין יתיר ממשח רבותא דהוה מתרבי על ריש מלכיא וכהניא ויומא די ישכוב גבר ומפטר לבי קבורתא בשום טב ובזכותא מן יומא דאתיליד רשיעא בעלמא׳ לאסם לגמיל כיר

מן דהן טיב ויום אלממאת אפצל מן יום אלולאדה׃ טוב ללכת
אל בית אבל מלכת אל בית משתה באשר הוא סוף כל האדם והחי
יתן אל לבו׃ טב לגבר למיעל לבית אבלא לנחמותיה מלמיעל לבית
משתי חמר דמתלעבין רבבית אבילא תמן הוא סוף כל אנשא
ומן בגלל די יהך לבית אבילא גוברא צדיקא יתוב ויתין בליביה
מילי דמותא ואם אית בידיה מדעם ביש ישבקיניה ויתוב בתיובתא׃
קדם מרי עלמא׃ ואלאפצל אלסיר למחתצר אלאחזאן מנה למחא׳
צר אלשראב לאן הנה כ אתמת גמיע אלנאס פיצרף אלחי אלי דאך
קלבה׃ טוב כעס משחוק כי ברע פנים ייטב לב׃ טב רגוז ירגוז
מרי עלמא על צדיקיא בעלמא הדין מן חוכא דהוא מחייך
עם רשיעיא ארום בבאישות אפי רשיעיא אתג ביסורתהא
וסורעניתא בעלמא בגין למהוי טבא ליב צדיקיא ויצלון קדם
מרי עלמא והוא מרחים עליהון׃ ואלכרב בחאל ארניה אפצל מן
אלסרור בה לאן מע תגייר אלסחנה יצלח אלקלב׃ לב חכמים בבית
אבל ולב כסילים בבית שמחה׃ ליבא דחכימיא אינון על בית
מקדשא וליב שטן בחדות בית ליצנותהון ואכלין ושתין
ומתפנקין ולא יתיבון על לבהון סיגוף אחיהון׃ וקלב אהל אלעלם
פי מחל אלמאתם וקלב אלגהל פי מנזל אהל אלטרב ואלפרח׃ טוב
לשמוע גערת חכם מאיש שומע שיר כסילים׃ טב למיתב
במדרש בית אולפנא למשמע קל גבר חכימא באוריתא מגבר
דאזיל למשמע קל טבלא דשטין׃ וסמאע אנתהאר אלעאלם
וזגרתה אפצל מן סמאע נשיר אלגהל׃ כי כקול הסירים תחת
הסיר כן שחוק הכסיל וגם זה הבל׃ ארום כקל קבלת כובין דאזלי׳
קדרין תחות דודא הי כדין קל חוכא דשטיא ואף דין הבלו׃ לאן

צחבהם וטרבהם ישבה צות אלשוך תחת קדור אלוקיד והדי
איצא מסתחילו׳ כי העושק יהולל חכם ויאבד את לב מתנה׃ אלגוס
אלנוס אדא אחתאל בחכימא בגין דלא תזיל באורחתיה ולא הוגבר
במלוי בישיא חולמת ליה הכימתא דאתיהיבת ליה מן שמיא׃
אלגשם יסכף אלעקל ותדהב באלקלב אלעטייה׃ טוב אחרית דבר
מראשיתו טוב ארך אפים מגבה רוח׃ טב סוף עסקא מן שירוייה
ובשירוייה לא אשתמודע לגוברא דטב הוה וטב קוי דסליט
ברוחיה ומכביש ית יצריה מגבר דאזיל בגסות רוחא׃ וכיד
עאקבה אלאמור מן אוואילהא ואלמהאת אלרוח ואלתמהל אחמד מן
אלכברוא ואלאעגאב׃ אל תבהל ברוחך לכעוס כי כעס בלב
כסילים ינוח׃ ובעידן דתיתי עלך אוכחותא מן שמיא לא תבהיל
בנפשך למרתח למימר פתגמי סרבנותא כלפי שמיא ארום
אין אנתא סביל ושתיק ישתביק לך חובך ואן אנתא מסריב
ומרתח רגז אלום רתחא בעטיף שטיין ינוח עד רישיהון׃
לא תבאדר בלוחך לאלגצב ואלתצכט פאנה אנמא יחל ענד
אלגהאל תצמן קרי אקול סבב אכתיארהאת מפצלה
מן מחמור את ארניה חין אלחכים עלי אלאבד בהא ואלמיל אליהא
ומבאערת אתר הדיה וקראינה׃ אלאולי מנהא חבת את אלדהב
אלחסם אלטייב ואלדכר אלגמיל והאתה כל פעל ואנה אפצל אלמכת׳
סבאת ומצאחב פי אלחיאה ובער אלממאת ועלי אלקרב ואלבעד׳
ובין גיר מנסתר והו מן אתס מואעד אלפצלא ואלברכך ואגרלה
שמך׳ שם עולם אתן לו אשר לא יכרת׳ יהי שמו לעולם׳ ואמא
פצלה עלי אלארהאן אלטייבה ואלרואיח אלדכייה פבין ואלביאן אלד׳
בינהמא ואצח לא יחתאג אלי אתצאחה׳ ואלמחמדה אלב ויום

המות מיום הולדו · תפצ'יל יום אלאנקלאב מן הדה אלדאר עלי יום
אלחצול פיהא לאנה קד סלם מן חואדתהא גיר מחרוד עליה
תקלבהא ותצארפהא ומא קדמה מן פעלה ומא רתבט בה ויום
אלולאדה עאר מן גמיעה בל כתיר אלחדר קליל אלאטמאניה גיר
מעלום מא יכון מן חאלה ופרוק ביינה לא צ'רורה לד'כרהא וחצלת
אלנתיגה חריז מא ינקלב בה ויקתרן באנקלאבה ולעלם אן דאך
אליום הו גרצ'ה פיתקדם באלנצ'ר לה מן יום ולאדתה יעני לי צלאחי
ולאקר קיל יום המות ילדים אלנצ'ר לה מן יום ולאדתה יעני לי צלאח
פעלה ויחסן ד'כרה ויפכר פי חאלה מן אול אנשאה ויכון כמא נחתו
לה' ולדבותינו טוב שם משמן טוב שבעלי שמן טוב נכנסו
לבית החיים ויצאו שרופים · נדב ואביהוא שנמשחו בשמן המשחה
נכנסו להקריב יצאו שרופים · ובעלי שם טוב נכנסו לבין המתים
ויצאו חיים חנניה מישאל ועזריה · ויום המות מיום הולדו
כשנולדה מרים אין הכל יודעין מה היה · מתה נסתלקה הבאר
מת אהרן נסתלק המן מת משה נסתלק עמוד הענן · ואלאשתהאר
אלחצול פי מנאזל אלמתאתם אפצ'ל מן אלכון פי מוצ'ע אלטרב ואלמשו
דב לאן הדי יזהר פי אלשהואת אלרדיה וינסי ען אלאמור אלצ'אהרה
אלמתעקבה והדי חרת פי אלך צ'אהיה אלמתהומה מן אגל אלבליקה
וידכר פי חאל אכרתה וינבה עלי מנקלב כל מכלוק והדי יתיר
אלשהוה ויעין עלי אלהמל ואלאנהמאך ראך קן טוב ללכת אל בית
אבל מלכת אל בית משתה · ומעני קן באשר הוא סוף כל האדם
לאנה מחל אכר גמיע אלכלק וקד קיל באשר חללים שם הוא
באשר כרע · וקד קיל יד מן אגל אנה באתמות כל אנסאן באשר
את השתן באשר ייי אתו פיגעל סבב תפצ'ילה מן אגל אנה

אכ'רת אלאנסאן ואן אלד'י יג'עלה אלי קלבה יתפכר פיה הו קו' והחי
יתן אל לבו׳ ומן אלשיוך מן יעתקדה פי באב אלאכרה אסה
אלחצ'ור פי אלמאתם אלג'לאת אלשמאית לאנה אכ'ר יום יכרמה ויג'לה
ואלחי מתי אחבבתאה אכרמתאה׳ ולרבותינו והחי יתן אל לבו
דברים שלמיתה דיקבור יקברוניה דיספוד יספדוניה׳ ולהם איצ'א
טוב ללכת אל בית אבל מלכת אל בית משתה׳ מוטב שילך במדה
שנוהגת בעניים ובעשירים ממדה שאינה נוהגת אלא בעשירים׳
מוטב שילך במדה שנוהגת בחיים ובמתים ממדה שאינה
נוהגת אלא בחיים׳ מוטב שילך במדה שאין בה פורענות ממדה
שיש בה פורענות׳ ואלר' קו' טוב כעס משחוק וקד תקדם אן
שרח כעס אלצ'גר ואלקנט ואלכדר ומא יולם מן אלאמור אלחאדתה
ואלמהר בה ואלהם׳ אן אלנאס פי אלדניא כתיר מן אלפרח ואלסרור׳
ואלצ'גר באלמורה ואלקנט באסבאבהא כתיר מן אלתאד'י אלד'
ואלטרב׳ וקו' כי ברע פנים אלעבוס יערף רע פנים וקד קיל מרוע
פניך רעים והו תג'ייר סחנת אלוגה ורד עלי אמור משג'בה והו
יערב ען אלכעס אלמרכור יריד אן ראחה אלאילאם מורי אלי אנכפאג
אלקלב לאנה אן כאן מהתמא כאיבא פי כתיר חוק אתה תחתה
אנכפאג אלנפס ואנשראח אלקלב למא יקדמה בין ידיה ומא
ירכ'ה ויעדה לאכ'רתה פעבוס תחתה מסלה כתיר מן מסלה
עאקבתהא עבוס ואהתמאמה׳ ולאהל אלהגדה טוב כעס משחוק
אלו כעס אבא על הרניה קמעה היה טוב משחוק ששחק עליו
שאלו כעס קמעה היה מביאו לידי מוטב הרא היא הרכת ולא
עצבו אבין מימיני׳ ובעץ אלשיוך געל טוב כעס משחוק אן
אלתצאהכט עלי אלצאלמין פי הדה אלדאר אפצ'ל להם מן אלמהלה

אלר' תחתה אסן אלעאקבה ומנהם מן קאל אן ג' צב אלחכים כיף
מן צאחב אלגאהל ומעני לב חכמים בבית אבל מא עליה אלעקלא
ואלעלמא מן אלפכר פי חאל אלדניא ואהתמאמהם באמורהא פצארת
קלובהם לא תפארק מחל אלאחזאן באלפכרה פיהא פלא תנפצל
מן גם ולא תנפך מן הם ואלגאהל בצד לאתטראחה אמורהא
ואעתקאדה אן מלגוב אלעלמא תצור אלמאתם ואלגהאל תצור מואטן
אלטרב. ואלמאמורה אלה' אלסכון לאקואל אלעלמא וקבול זגרתהם
ומנאפעהם מן סמע טרב אלמגנין ואגאניהם ונשידה פאן כאן
תמאם הר' מא תמורה ועאקבת הר' מר' מומה הו קו' טוב לשמוע
גערת חכם ומעט קו' כי כקול הסירים תחת הסיר וצף קבוח
פעלהם ור' מימה ואנה מסתחיל פי אלחבר ואן צגיגהם ותצויתהם
כאלצואת אלאשואך אלמתחרקה אלתי לא לד' לסמעה ותרהב
מן חינהא. וסירים חסם מן אסמא אלשוך כי ער סירים סבוכים.
וקיל אן דרכי סנרך מנהא. תם אן לקר' מסתראת אלעלם ומא
יסכף באהלה ויגיידהם ויפסד בעקולהם ודהנהם והו אלתעדי
ואלתטאול למא גידהם חר' צהם עלי אלתכתאר מנה הו קו' כי
העושק יהולל חכם ויאבד את לב מתנה ירי' אלעשייך ואלארתשא
תרהב באלדהן ותזיל ען אלחקיקה במא יסתמאל פכאנה יעמי
בצר עקלה ויסר ען נצרה ומיזה ען אדראך אלצחה ועלי
מעני כי השחד יעור עיני חכמים ויסלף דברי צדיקים וקו'
ויאבר בלפץ אלתכתיר ומתנה מונתהא פר' לך עלי אלמעני והו
כתיר אלוגוד והר' עלי וגוה אלתהדיס לאהל אלעלם מן אלמתראו
אי מא לא יבאח להם פוגב אכתלאל דינהם ופסאד עלמהם.
ואלמאמורה אלז' אלנצר פי אלעאקבה הר' אשי בכאתמתה

פאלואגב לתפנן תנצ'ר מן אלאול כקו' טוב אחרית דבר מראשיתו
ודלך עלי נגהי' מנהא באב אלאסתצלאח ליכון מרתגא פיה מתי
דירה פתכון אלכ'אתמה אפצ'ל מן אלמקדמה ומנהא אלנעמה
לאן כונהא פי אכ'ר אלעמר אפצ'ל מן כונהא פי צדרה ותרהב
וקד קיל ויי' ברך את אחרית איוב מראשיתו ' וקאל בעץ' אלאנביא
והיה ראשיתך מצער ואחריתך תשגה מאד ' וכדלך אלעלם
ואלסאיר אלמנאפע אלדניאויה ואלדיניה אפצ'ל מא יכון מנהא אל
כ'אתמה ועליהא חץ' אלחכים ' ולא יצחאב אלהדר טוב אחרית
דבר מראשיתו פשהואת מראשיתן טוב ' ואעתקד נח טיבותי
מראשיתכם אן אלאחסאן אנמא יכון מן צדר אלמודאס '
ואלמחמדה אלד' לתאני וקמע אלהוי קאל ענה טוב ארך רוח מגבה
רוח ' וארך עלי ראי אלשיוך צפה מצאפה נט'יר ערל צבלב מן
צלת ערל וכאן קבל ארך ' ונחן נעתקדהא בניה מבניה הכ'ר '
פי אלתצל ואלסבל נעני סעלו וכדלך ירק וירק ועשן ' וגובה רוח
דאל עלי כונה צפר גבה עינים ורחב לבב והו קבל אלאצ'אפה גבה
עלי זנה חכם ' ורוח הו אלהוי ואלמשייה אלמתאני פי חרכאתה
ואלחרתה ומשייתה אחמד מן אלמעגב אלמתה ' וקד קיל
מושל ברוחו מלוכד עיר פי קמע אלהוי ואלמראד כל רוחו
יוציא כסיל אי יצהר הנאה ויבדי גמיע משייתה ואלגרץ' אנה
ימסך נפסה ויתאנא פי מא יקצדה והו דאל עלי נט'רה בעץ'
אלעגז פי נפסה פיתאנא פי אלמורה אלי אן ידתגה לה או יסתצוב
אלמצוב ואלמתשאמך אלמעגב ברה בצדרה ' תם נהאה ען אל
אכבראר אלי אלגיץ' ואלחרד לאנהמא מן שים אלגהל ראהן קו' אל
תבהל ברוחך לכעוס ' ותאתיה אנה נהאה ען אלתעגל לאן אסתע'

מאלה

גמלה לאן אסתעמאל אלחרד פי מוגבאתה ואגב ועלי מא פעל אלר׳
סול פי ויקצף משה ואמתאל דלך ויחר אף יי׳ בם וילך׳ פאסתעמאלה
פי וקתה ולולה אמה מטלק ואלתתבת ואלתאני ען אלעגלה מחמוד
ואסתעמאלה פי גיר מוגבה מדמום׳ ועלה בקו׳ כי כעס בחיק כסילים
ינוח אלתעריף אנה ליס מן שים אלעקלא ואנמא יחל באלגהל והו מן
שימהם׳ ונגד אלאני ויצף עאקבתה אנהא דמימה ואנה ינעכס
עלי צאחבה אלמסתריזבה ידיד אן גיטה ינעכס עליה ויחל בחגלה
אירואחתה׳ **תם קל** אל תאמר מה היה שהימים
הראשונים היו טובים מאלה כי לא מחכמה
שאלת על זה׳ ובעידן עקתך לא תימר מן קדמת דנא טב בעלמא
דיומין קדמאין הוו טבין ואנשי דרא ההוא שפירי עובדיהון יתיר
מן אלין בגין כין טבתא הוות מטולהון ולא מתא לא מן חוכמתא שאילתא
על דנן׳ לא תקול למא כאן מן אלזמאן אלמתקדם כאן אפצל
מן הדי פאנך לם תסאל ען הדי מן חכמה׳ מנעהדי אלקול
אלאסתקצאר ואלתשכי מן תעדר אלחט ואלתגלם למא לם תלחק
במן אתסעת חאלתה פי מא סבק פקט אמתסך ען כשף אלזמאן
אלסאבק עלי וגה אלתשכי מן אלמדה למן לם ילחק בהא פליסת
מן כלאם אלעלמא ולא מנזע אלחכמה׳ **תם קל** טובה
חכמה עם נחלה ויותר לרואי השמש׳ טבתא חוכמתא
דאוריתא עם אחסנת ממונא ויתיר למהוי גבר מרבר
בעננותא עם גוברין דיירי ארעא דחזן טב ובייש תחות
שמשא בעלמא הדין׳ מא אפצל אלחכמה מע אלנחלה ופצלה
לבאתני אלשמס׳ כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה
תחיה בעליה׳ ארום הי כמא דמסתתר גוברא בטלל חוכמתא

הי כדין מסתתר בטלל כספא בעידן דיעביר מנהון ית זקתא
ומותר מדע חוכמת אורייתא תחיי ית מרהא מן בית קבורתא
לעלמא דאתי: לאן בצל אלחכמה צל אלמאל ותפצל אלמערפה אן
אלחכמה תחיי אהלהא: עניה בקו טובה חכמה עם
נחלה וגו׳: מענאה מן תמכן באלעלום תצח מע אלמאל אלמורות
לא זואלה רון תעב פיעינה עלי טלבה ולא ישגלה פי אלמכסב:
ואלמעישה יקול אן אלעלם אדי אקתרן באלתרת פהו חסן לאן אלכסב
ישגל ען פנוס אלעלום: ומנה אנה יקול אן אלעלם אלמקתרן באלמאל
עלי הדי אלמלך הוקו ויותר לרואי השמש וידי די אלבצר ואן
יפנה ען אלמלך פאלעלם אלמחמור עלי כל וגה ועני הדי אלמלך
אנמי יחמד עלם מקתרן במאל: ומנהא אן אלעלם אלמורות אלדי
נחלה לגיה ויקלדה למן יכון בעדה מחמורא לאבאתה ובקאה
אלדכר לה: ופי מעני כי בצל החכמה בצל הכסף וגהאן אחדהמא
אן יכון מוצלא במא קבלה יקול אן אלפצל ענד הדי אלמלך מן
אלעלם מתמכן ומפצל בתמכן אלמאל ואן אלמסתצל באלחכמה
אנמי תצח לה באסתצלאל באלמאל הדי מא יואפקונה דואי השמש
ויפצלונה: ואלאכר תפצילה אלמערפה אלעלם הו אלמאל והו יחיי אהלהא
לא אלמאל הו קו ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה: ואלוגה אלב׳
מנפצל יקול אן הדי אלמלך יסתצלון אלעלם באקתראנה באלמאל
לאתראנה ואלחקיקה אלעלם הו אלמאל ואלמסתצל בה קד חצל עלי
ואפר אלמאל ולה פצילה מזידה אנה יחיי אהלה באלמא לא יפעל
אלמאל: ראה את מעשה האלהים כי מי יוכל תם קל
לתקן את אשר עותו: הוי מסתכל ית עובדיא דיי
וגבורתיה דעבד ית סמיא וית גבונא וית חגירא למהוי הון פרושין

בעלמא ארום מן הוה חכימא דיכול לתקנא ית חד מנהון דמדי
עלמא עוותיה: תאמל פעל אללה פמן דא יטיק אצלאח מא עוגה
ועוותה: ביום טובה היה בטוב וביום רעה ראה גם את זה לעמת
זה עשה האלהים על דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:
ביומא דייטיב לך יי תהוי אף אנת בטיבותא ותוטיב אף אנת
לכל עלמא בגין דלא תיתי עלך יום בישא חזי ואסתכל אף את
דין כלקבילדין עבד יי בגין לאוכחא אנשי עלמא מן בגלל דלא
ישכח אנש בתרוהי מידעם ביש לעלמא דאתי: וכן ענד אלנעמה
ואלרכא פי אלנעים ואנצר ליום אלשדה ואלבוס פאן הדי מקאבל
הדי צנעה אלרב מן אגל אן לא ילחק אלמכלוק אלאנסאן שיא פי
אכרתה: קצר בקו ראה את מעשה האלהים תאמל
אלמסתגרב מן אפעאלה אלמעגב אלמסתעצם מן אמורה דון אן
פאנה יקול ארי ראית אמלכה כאררת בארקאת ען מערפתך
ובעידת ען סיאסתך ולא תגרבה ואכתר עליך כנרה ותאמלה
פאנהא טאקה בך לצרפה ותצלאחה לא וגה לאנכארה ואלאפצל
אלאקראר באלעגז פיה: ואלמגיר מן אלאהוא יסמא מעוות ורגן
עלי וגהין: אלאול אלצאלח אלמטאבק לצאחבה יצאחבה הו מתותן:
ואלתאני יצחבה אגירהו מעוות פיסמא מעוות לכלקה ען קריס
אלמואפק לה וגמיעה חסן: ואלב מא ילחק מן אלאפה ואלעאהה
ואלפסאד פהו מעוות עלי אלחקיקה לא אנה עקאב ונכאל וגמיעה
לא טאקה למכלוק לדפעה פאמר אלחכים בצרף אלעקול אלמסתג
דבה לאקראה ותרך אלאנכאר ואלאסתבשאע להדי תם למא כאנת
אלבליקה יצח בהא אלתפאר ואלמכאחקה ומא מן שיא ולא נקיץ
ועקב אלדבה אלשדה ותבע אלדיק אלחדמאן כלה אלחכים מן חיל

פי נעמה ותייקן זואלהא וינצר פי אלמקדמה לנקות אשרק וג' זלו
ראחך קו ביום טובה היה בטוב וביום רעה ראה' ופי וקת אלנעמה
בקן פי אלנעים ואיקן ביום אלבוס ואנצ'ר לה כלאבר מן תג'ייר תלך
אלנעמה פאן אלרב עלי הדי בנא עאלמה לינצ'ח בה אתצ'אהר הן קו
גם את זה לעמת זה עשה האלהים חי שי ונקיצ'ה' תם רכר אלסבב
פקאל על דברת אשר לא ימצא האדם אחרין מאומה יקול אנה
לסר לא ילחקה אלמכלוק ולן תאבעה לם יצל אליה ובה ייקן אנה
מכלוק ואן כאלקה קאדר לא יצל אלי אלאחאטה ולא ינתהי אלי אסראדה'
ועל דברת קרין על דבר אשר לא קדמן לסבבו ואל הדי אלקה בעינה
משרוחא פי מתבין חוריכה פי קו וראיתי את כל מעשה האלהים
וקו תקרס שרח קבל אשר לא ימצא האדם את המעשה כדאך
קאל הנאך אן אלנאך מן אן מקתרנה בכל מכלוק לסבב לא ילחקה אלמ'
תבע ולסר קד כפי ען כל באחת וטאלב לתצ'הר רבוביות אלרב
וקדרת אלכאלק' ואחרין יריד אחר מעשה האלהים אלמתקדם חי תרי
תאבע חתלה ותעקבה בהזב סעיה ועגתה ען אלוצול אלי מרג'ובה
והו יריד אתר חאל אלכלקה ופי בהב אלאמר ואנהי יקול אחרי ייי
אלהיכם תלכו חי תבע אתר טאעתה' ואשינה אהבתו כי מי יוכל
לתקן את אשר עותו פי תפציל אלחכמה ואהכתיאר אלגהל בהלהם
ולא אחר בהרפהם ענה' ויעתקד ביום טובה היה בטוב וביום
רעה ראה' ענד חלול אלכיר אלכיר בה וענד חלול אלשר תחמלה
ולא תצ'גר בה אד' ולאהל אלדרש ואם יבוא לך יום טוב היה בו
בטובה ואם יבוא לך יום רעה ראה היאך לעשות טובה ולהנצל
ממנה' וישרחון על דברת אשר לא ימצא האדם אחרין מאומה
אן אלרב כלק הדי אלעאלם עלי אלעוארץ' אלמותלפה וסאוא בין אלכלק

ללה יעתקד אחד אנה למא אהב בה אפקט רוזגירה פתסויתה
זטעלוס ללהים ובגר לכחגלי ואחרין מברוח לי קארס אי מא
ילחקה ויתעקבה מן לנותיב וגירה שרח אחרין פי מא יסתאנף
יקול אחרי כאנת לאשיא מתקאבלה מתנא צרה ולא בד מן כיר
ובוסי אכנה לא יוגד לאנס אן פי מא יסתאנף לי מא קד כאן מתלה
מן מחבוב ומכרוהי   תם קה׳   את הכל ראיתי בימי
הבלי ויש צדיק אובד   בצדקו ויש רשע מאריך
ברעתו: ית כולא חזית ביומי הבלותי דמן קדמי מתגזרין טב
וביש למהוי בעלמא על עיסק מזליא דאתבריאן בהון בני אנשא
דאית גבר זכאי אביד בצדקותיה בעלמא הדין ודזכוותיה נטירן
ליה לעלמא דאתי ואית רשיעא מוריך בטיבותיה בעלמא הדין
ומשלים ליה אגר זכוותיה בגין לאתפרעא מיניה ליום דינא רבא:
גמיע הדה עאינת פי איאם הבאי פלב צאלח תלף בצלאחה ופאסק
מאהל לה פי צלמה: אל תהי צדיק הרבה ואל תתחכם יותר למה
תשומם: לא תהוי זכאי יתיר בעידן דאת חייב גבר קטול בבי
דינך בגין לחוסא עלוהי דלא למקטליה ולא תתחכם בכין יתיר
בחוכמת רשיעיא דקיימין בתלך ולא תולף אורחיהון למחרין
תבעי ית אורחתך: פלא תכדקן כתירא פי צלאח ולא תתחכם
בעמה פתנגב לתוחש ותנכטר: אל תרשע הרבה ואל תהי סכל
למה תמות בלא עתך: לא תהך בתר הרהורי ליבך לא תהי חייבא
סגי ולא תרחיק ית אורחתך מבית אולפן אורייתא דיי למהוי
שטיא למחדין הכא תח גרים מותא לנפשך ויתקצרון שני חייך
למימת עד דלא ימטי זמנך למימת: לא תמען כתירא בלתעדי
ולא תכון גאהלא פתסתוגב למות פי גיר וקתך: טוב אשר תאחז

בזה וגם מזה אל תנח ידיך כי ירא אלהים יוצא את כלם׳ טב
ראחה אכיר בעסקי עלמא הדין למעמל טבה לנפשך באכרה
תגריא ואף מרין ספר אוריתא לא תשבוק חולקך אלוס גבר
דחיל מן קדם ייי נפיק ידי חובת כולהון ולא אפשר לא תמסך בהדי
ולא תתרך ידך עם הדי לאן מתקי אלדב יאתי אלעגב מן כלהמא׳
תאתקן את הכל ראיתי בימי הבלי ג׳ וגו׳ אכר הם תאקין
משאהדתה גמיע מא תקדמה מן אלאמור אלתי כאנת ענדה ותיקנה
אנהא עלי צחה׳ ואלב אנה למא קדם ראה את כל מעשה האלהים
והו יריד אלכבר ואלתאמל אלדי מסתגרב עגאיב אפעאלה ובואדרהא
דון אנבאיך ויצלבה את הכל ראיתי והו יריד קאילא תאמלתה
ולא תגרבה פאני קד שאהדת גמיעה ובאשרתה וראית צלאח
מכתרמא ועלא מהמלה לה ולם אסתפצעה׳ ואגוה אלג׳ בין
שרח את מעשה האלהים יקול מע אלגמיע יומי אלי כלמת קדמה
ראית צלאח תלפה ופה׳ סקאב אקריה יקצר ברצון אלעריף
במוגבאת אלדב תע אנה יכתרם אלצלאח וימהל אלטלאח למא תוגבה
חכמתה דון אסתפצאע ואסתבשאע׳ ולקד הכר אלשיוך מן
מוגבאת חכמתה וגוה׳ מנהא לאן נקל אלצלאח לדאר אלנעים
מן דאר אלמחנה אופר ואצלה פהו צלאח לה ובאלמעלום מנחל
הכוך ומתלה או לי צונה מן באס ואפה תקע פיקבך ליצאתן מ
מנהא ועלי מעני כי מפני הרעה נאסף הצדיק׳ ואתצת אבאלגרה
יעללונה למא יהרר מן אלכבס ואתנקל מן צלאחה פיקבח והו
עלי אתם עתעתה ובאלמעלום מן יוחנן כהן גדול ששמש בכהונה
גדולה ולבסוף נעשה צדוקי׳ ופי מתלה קיל אל תאמן בעצמך עד
יום מותך והו גוהב אלמסאתל מהן יש צדיק אובד בצדקו אמר להם

עתיד הקב״ה להביא צריך זה לירי   אומר עד שהוא בצרקן
אם לקנן וכדלך מהלת אלצאמין למא יגאת מן חסת אלאחהם ולתכון
אחגה עליהם אוכד או למקדמה צאחה כאנת להם יסתופון אלגזא
ענקא לינתקלון אלי תלך אלדאר דונהא או לנסל צאח פי תלך אלמדה
וכתיר מתלהדה אלוגוה אלגזיזה וחכמתהא עליה תע׳   ומעני קולה
אל תהי צריך הרבה יז׳ כר אלחכים בהרי׳ אקול אן אלחדד אלכתיר
ואלטפוף עלי אלצלאח מוגב אלתלף׳ וקד עלמת אן אלשרע דמה
אלמכאפין פי כתיר מן אלשריע דון הבאחתה הלהא פאן חבאה
רמה מע דכבה אלשרע לה כאן לא מחאלה אובד בצדקו ואלצאם
בעכסה פאן אלמעהר יסג אלתיחר אלשרע חבאחה אנפס ענקא והי
ע״ז וגלוי עריות ושפיכות דמים מוגור כתרה יחקנון דמאהם
דונהא פהם עלי אלחקיקה רשעים מאריכין ברעתם פהצלאצאח
מנקרצה בצלאחה אלמסרף ואלטאה מתממהריה באנקבאהצה
ענה ועלי הדה אלתקדמה יגרי קו׳ אל תהי צריך הרבה ואל תתחכם
יותר אי אלתטפיף עלי אלמרסום ואלתחכם עלי אלואגב וכדלך כלשי
מן אלמוגודאת ואלטהעאת ואלחכם ואלעלום רסום וחדוד עלי אלמב׳
לפין תחתהא פאן הגדתהא עלי תלך אלחדוד חתי אלמגוב וחן
אלצריך אלמדכי ומן כרק ענקא ותגאוזהא ברג ען אלחד וחן כאן
הרבה בצדקות׳ וכדלך פכון אלחכמה להם רסום ויקעת תחת
אלחמר מן עמלבהא כאן הו חד אלחכם אלמבתגא ומן כרג ענהא
כאן מתחכם יותר ומתגאוז ואל תתחכם יותר להתתגאוז מא
חד לך מן אלחדוד פי באב אלצלאח ולא תתפנן פי אלחכם בגייתך
או יכון אלי נאהייתהא פתסתוחש ותכרג ען אלחד הו קו׳ למה תשומם
אי תבלך ותכלה ען מאכנת עליה׳ ותשומם אפתעל ותין מדגה
פי
בקל׳

פי אלשין יעני תתשומם וכדאלך קולה אל תרשע הרבה ואל תהי
סכל גארי עלי הדה אלמקדמה ומוצוע הדה אללפטה אלגלבה ואלאכתר
ואיגאב אלחק ויגרי עלי צ׳רבין מרה וגיר מרה פאלמרה אלגארי
תחת אלאמר ואלאכר ואלגיר מרה אלכארג ענה ופי אלמרה פי איגאב
אלחק קולו והרשיעון את הרשע אשר ירשיען אלהים· ופי אלאכר
אלמגיז ובכל אשר יפנה ירשיע פהדה אלאפעאל אלמטלקה יערף אפעאל
להא מרשיע וירשיע עלי אלצחה ופי גיר אלמרה קול הרשיע לעשות
אם רשעתי· פפי באב אלמרה נהא אלחכים אל תרשע הרבה אי
אן לא תתגאוז מא אחד לך מן הדי אלבאב פתמכן פיה אי מא אבאח
לך להרשיע לא תגוז חדה ורסמה· יקר עלמות אן כבוד רבצר
אבאח לך אגלה אלאמה ויבאר מעאקבה למא תגאוז אלחד אלמקצור
בה ודלך תחת קו׳ קצפתי על עמי חללתי נחלתי ואתנם בידך לא
שמת להם רחמים· על זקן הכבדת עלך מאד· תם קד״ן
בבאב אלתערי ואלכרוג אלי אלגהל פקאל אל תהי סכל אי תכון גאהלה
יקורה כמא אן קדן באלכרוג ואלתפריט ואלתעאקל פי
קו׳ אל תתחכם יותר ובאלעקבת אלגהל ואלתערי אלמות ואלתלף
פי גיר וקתה הו קו׳ למה תמות בלא עתך כמא אגעל אלתואחש למה
תשומם· ופי ט׳ מא קדמנאה פי שרח אל תהי צדיק הרבה אלחד
אלכתיר ואלאנקבאץ׳ עמא אמרבה ושפקתה עלי מא לם יומר
באלשפקה לה ונציר הדא שאול פי אשפאקה ובתחדידה ובאלצד אלדיא׳
רה עני אלמאמור בה תחת קו׳ ואל תרשע הרבה וכפעלה פי נוב
עיר הכהנים מא לם יומר בה ולא אביח לה· וקו׳ טוב אשר תאחז
בזה וגם מזה אל תנח ידיך מנצרף אלי צ׳רבין· אלצ׳רב אלאול
אלמגיז מן אלצדקות ואלצ׳רב אלמגיז מן אלשעות אי אלאעתדאל מנהמא

חרגה ואפצל ולא אסתמסאך בכלא ואחד מנהמא ותצריפה עלי אוגה
אמבאח ופי אוגה אמטלק אחם' וקו' כי ירא אלהים יצא את כלם
אראר אן אתקי יאתי אוגהין אמר ציין ענה ופי תקריב אוגהין
אמכאפין יקול לדבותינו וירא שמים יצא ידי שתיהן' ולא שיוך פי
יש צדיק אובד בצדקו' יקול אדי ראית צאלחא תלף וטאלחא יתמאדי
רא לא תטען עלי באריך ואדעי אן אבואב אסיאסה לא תוגב
הדי פתצן בצלאחך אנך אצלח מן רבך ובחכמתך אנך אחכם
מנה' וקו' אל תרשע הרבה לאנך אדי אטלקת לסאנך עלי רבך
צרת מנאפקא עליה גאהלא בקדרתה' וקו' טוב אשר תאחז בזה
וגם מזה אל תנח ידיך ליכון לך פי אמור מראבין' אחדהמא
אן מא יפעל אללה מן דלך הו אכיר' ואלב אן תנזל אצבר עלי מא
יערץ לך' ומנהם מן יצרפה אלי אל תהי צדיק הרבה ואל תתחכם
יותר' ובעצהם מן שרח אל תהי צדיק הרבה ואל תרשע הרבה
לא תסתקצי אחק ולא תשקק אתמור אפאחשה פי אעלום ולא
תטלב אגלבה בכתירה פתרמי בנפסך אי אמהאלך פתגהל פתמות
פי גיר וקתה' ולקד יתגה אן יכון שרחה יקול לא תצא אתחם הרי
הו אמטלוב מנך לא תתגאוזה וכדלך אעצם' ויקול לא תפאחסך
אממען חק ען פסקך ולא תמען פיך ולא תזיד עליה ולא תאכר
באלהא פתמות ואוקוף ען פסקה אאכתר אף ענה ואו ראי אקתיל
הרבה הוא דלא לירשע היא מעט לרשע מי שאכל שום וריחו
נודף יחזור ויאכל שום אחר ויהא ריחו נודף' ונצר
בר החכמה תעז לחכם מעשרה שליטים
' חשר אין בעירי והוכמת יוסף בר יעקב אסתייעה עלוהי
לחכמותיה כלקביל עשרתי אהוהי צדיקיא רי שליטין ברחלתא

ה' ולא שליט בהון יצרא בישא בעידן דהוו יתבין בקרתא
דמצרים ולא קטלו ית יוסף אחוהון דהוה מצער להון בזמנא
בקל מלוהי ואולפנותא תסייע לחכימא די יכבוש ית יצריה בישא
מטול דלא למחטי יתיר מן גבורת עסרתי בני יעקב דהוו בשכם
קרתא רבתא וקטלו כל דכורא לפתגם דחלב ובתר כדין לא כבשו
ית יצריהון אלהין זבינו ית יוסף אחוהון בעסרין כסף: אלחכמה
תעז אלחכים אכתר מן ערת אלסלאטין אדי כאנו פי אלמדינה:
כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא: ארום לית
גבר זכאי בארעא דיעביד טב כל יומי חיוהי ולא יחוב קדם יי'
אלא גבר דיחוב קדם יי' חמי ליה למהדר בתיובתא עד דלא ימות:
ומעלומה אנס אנה צאלחה פי אלדניה יפעל אלכיר ולא יגוז עליה
אלכטא: גם לכל הדברים אשר ידברו אל תתן לבך אשר לא תשמע
את עבדך מקללך: אף לכל מליא דימללון לך רשיעיא לא תמסר
ליבך לקבלותהון דלא ייתון יומיא דתשמע ית עבדך ילוט יתך
ולית לך חילא לאשתיזבא מן ידוהי: ולא תגעלן בלך לגמיע מה
יתכלם בה מן אלכלאם אן לא תסמע עבדך יסבך: כי גם פעמים
רבות ידע לבך אשר גם אתה קללת אחרים: ארי חמי לך למדכר
ית דינא בזמן דילוט לך גבר דאף זמנין סגיאין ינדע ליבך
דאף אנתא הויתא לטי גוברין אחרנין: פרב מה מרה כתירה
תעלם אנך תסב גירך: למאדם פי מא תקדם אלכרוג
ען חד אלחכמה ואת עלי אלמעתדל מנהא ואלכבר מריאתהא הנגת
תעזז אחרב אכקא ותו צלהם אי דרגה לא יצל אליהא אלכתיר מן
אלמלוך דאוד קו החכמה תעז לחכם ותעוז פעלה מתגאוזה מן
אלמתלין ואנן קלת אן אלעלם יקוי אחרב אבה וי צונהם מן צרר אלמלוך 24

חסן׳ ולקד יגוז כונה בגיר מתגאוז ר׳ אותיא ויכון אלשרח באן אלעלם
עזיזא ענד אלנאס והבה הכתר מן עלאת אלצאלחין׳ פלמא וצף פצל
אלמעתדל מן אלעלום עאד אלי קו׳ יש צדיק אובד בצדקו ויש רשע
מאריך ברעתו פקאל אלדי שאהדת צאלחא מכתרמא לא תצגר
ותברם אלא לא תעלם מנתהא צלאחה ומא וקע מנה מן אלזלאת
ואלסקטאת ואנה מטאלב ען אלקליל ואלג׳ליל מסאמח בהא ולא יאמן
וקוע אלסהו ואלגלט מן אלפצלא פיר אד אלדניא יקר עלמת חאל אלדסוק ולכטא
אלמתטפא פי מי מריבה וגירה ופי הדי קאל אין צדיק בארץ אשר
יעשה טוב ולא יחטא יתם קרב אונקה פי אמקאלה תע אלצאלחין
מע טענהם פי אלרבוביה ותעריצהם אן מן וגה אלתאריב אלאג׳צה
ען אלכלאם ואלאצראב ען סמעה ואן אלעבד אלדי סב אגדה אלטקף
ענה כאן לם יסמע ניקע מתל הדי מנך איצא אנך לב מא סבאת
גירך ורגבת ללא ינקל ויסמע סאדי כאנת הדה מוגבאת אלסיאסה
אלסמח ואלתגצא ואלמהל פאחדרה ואגרד מה לת אלכלאק תע לאלצאלמין
עלי מא יקע מנהם אלא לא יפותה שיא ענה ועסאהם יסתצלחון
ופי רגע הדי אלחק עלי אלצבר ואלתגצא פאהכה מן וגוה אלתאדיב
ואלתדביר ואלסיאסה ליגני אלמר עלי סקט מן יקע תחת טועה
ולא יחפל בקו׳ כמא יגצב אלתגצא עלי מא יקע מנך פיכון אלשרח
חגֿד וגמיך למן סבך ואהכר אנך אנת איצא קד סבבת קומה
מאי יקוס נילו החכמה תעז לחכם בקול כי אדם אין צדיק
בארץ אי אלדי ערס אלצאלח פי אלבלאד רכבתהא חכמת אלחכמא
וסאסתהא לאן דואם אלחאל בצלאח אלעמל ובאלסיאסה פאלדי
ערס אלצלאח תבתת באלסיאסה ואלתדביר ויכון שרח גם לכל
הדברים אשר ידברו אי לא סמעת כלאם אלכאפרין וטענהם עלי

ארב לא תעגבן מן צבר ארב להם פאן מן תוגב את אלחכמה אתגני
לעברך ענד סבב ואתג׳מע עלי תעדייה והו ר׳ זיכא בעינה ועשרה
שליטים גיר מחקק אשר בל עלי מסתעמל אלג׳ה אחרי קצרת אלכ׳
תרה מן אשי צבטת עליכתיר מן אערד כאעש׳ אחד את ואליין
ואלאוף ובעץ׳ אנתחב אלהגדה יגעל עשרה שליטים אגוהרה יעני
אעינתן ואחרנאן ואיראתן ואלרגלאן ואפס וגורה הי אן עלמה וקוותה
מן באסבה וערואנהא ובעצהם געלה פיתרביר אגרה פיח צולה
פיאיר אי את צרחס פיגעלה עשרה פי אעצם יקויה עלמה מן צרר
אתגרייה׳ **תם קל** כל זה נסיתי בחכמה אמרתי
אחכמה והיא רחוקה ממני׳ כל דאמרית בחכמית
בחוכמתא אמרית במימרי אתחכים אף כל חוכמת אוריתא
והיא רחיקת מני׳ גמיע קדר אלמור אכתברתה באלחכמה וקלת
צ׳אחכמה אתחכם ואתצלאיה ואחרי בהא בעירה מט׳ לחוק מה
שהיה ועמוק עמוק מי ימצאנו׳ הא כבר אתרחק מבני אנשא
למידע כל מה דהוה מן יומי עלמא ורזי יום מותא ורזי
יומא דייתי מלכא משיחא מן הוא דישכחינה בחוכמתיה׳
אן מא כאן בעירה ואעמיק אסחיק מן רא ילחקה׳ חץ
אטאב אבאחת ען הרה אסראיר ואכאדק פיהא ען אטריקה
ליתוקף ען רצף לאני קד תקדמתך לאכתבאחרקה במא חצלת
עליה מן אלחכמה ובלותהא ולם אזל אצן אותו אלי אתולה א
ואוקוף ענהא והי תבעד ומערפת הצול אכון ואתקיימן אמור
ארניה בעיר וקד תנאהא פיאג׳מוץ׳ פלא יצאב ולא ילחק פכשף
אן סר אמתכוונאת פיקרה אר אר כפי מתעדר אוצולאיה׳ ועמוק
עמוק יכפה מכררה לאתאכיד אי כפי אכפיו עמיק אעמיק פדאה

ספלאוב ערה. ובעץ אשיאך שרח והיא רחוקה ממני אחת פיטלב אעלום
אני לם אחל אטלבהא והי בעידה אי אן ונלת אידה ווקפת עלי חקיקתהא.
תם קל סבותי אני ולבי לדעת ולתור ובקש חכמה וחשבון
ולדעת רשע כסל והסכלות הוללות. חזרית אנא ו
לאחשבא בלבי ולמידע ולאללא ולמיתר פור עכמת שטיא וסוכלתנו
הולהולתא דמלפותא. צרפת קלבי לאן ערפה ואבחת ואטלב אחכמה
ואחריץ ולמערפת אפסק אגהל ואסכף ואלרעונה. ומוצא אני מר
ממות את האשה אשר היא מצודים וחרמים לבה. אסורים ידיה
טוב לפני האלהים ימלט ממנה וחוטא ילכד בה. ואשכחית אנא
פתגם דמריר על אנש יתיר מן מרירת יום מותא ית איתתא
דהיא עבדא עובדין עקין סגיאין לבעלה ומיצרתן ותקלין איתה
בליבה כפיתת ידהא בגין דלא למפלח בהון תקין קדם יי גבר דיפטור
יתה פטורין ומשתיזב מינה וחייבא קדם יי גבר דיסבינה ויתלכד
בזנותהא. פאלפית אשר ואמר מן אמות אלמרה אלתי הי כאלמצאיד
וקלבהא כאלשבאך וידיהא סגון פאלמרצי ענד אללה ינגו מנהא
ויתכלף ואלכאטי ינתשב מעהא. קאל אלחכים למא אכני
כאנת ען אלכס אלאהייה ותערדת צרפת ראבי ואגרי למא כנת
עליה מן אלבחת ען אלאמור אלדניאויה ואלמטאלב מנהא מן אלגיד
מטאלבך מא יצח בה אלגואב ואלעקל ומא יגרי עליה אלגהל ואלגנון
ווריד בקו חשבון אלחרץ וחקיקה אלחסאב ואלתפלסף ומנה קאל ולחשב
מחשבות. ואלחרץ אלתהנע מעשה חשב' ובסלהו אלגהל ומנה כסיל
ומנה ענרכה כי יי יהיה בכסליך הי אן אללה יחריך פי וקת גהאלתך
ויכון קרמך מן אלנשב' ולקד יגוז אן יכון מאכתבר והו עטף רשע
וכסל' תם וצף אן וגד פי צדר מא הכתבר ואעתבר אן [illegible] שרת

אלאמור אלמהלכה אלמתלפה חב׳ אלנסא ואלתי אליהן לא סימא אלפאסקה
מנהן פאנהא פי נפסהא חנקה באלטאהר ואן גמיע גואהרהא
מסבבה אלתלהף ואלתורט ואלתנשב פלא יכסף ענהא ולא יסלם מן
שרהא ולקד אעתקד הנא ורפף אלרניא וגרהא פשבההא באלמלאך
אלפאסקה ועלי כלא אלשרחין אלמראד מר ממות. עלי מא קאל חשה
רעה צרעת לבעלה׳ חשה רעה קשה מעשרה דברים הר וברזל
ואש ומים ועבים ורוח וגוף ויין ושינה ומות ואשה רעה קשה מכולם׳
וקד אשר היא מצודים וחרמים ידיר אלמראד אלתי הרת צפאתהא
ליכלג אלצאהת מנהן אלדי קיל פיהן אשת חיל עטרת בעלה׳ ואשת
חיל מי ימצא׳ פנעת אלמראה אסו במצודים ולבה בחרמים וויק
בהסורים אי אן אלמבתלי בהא צאר מגלולה מסגונא לא טאקה בה
לאלאנפכאך ואלתברי מנהא. אתם דכר אן אלפאצל אלמרצי אלמתפטן ען
שרהא לם יכון לה סביל אליהא וסלם מנהא פמן הרי תקאום אהרל
אמיר ואלמערפה פי אלמנאכח אלעאליה קול רבותינו לעולם ישא אדם
בת תלמיד חכמים׳ לא מצא בת תלמיד חכ׳ ישא בת גדולי הדור
לא מצא ישא בת גדולי הדור׳ פאדי תכייר אלמותצע אלשריפה ינג מן
שרהא עלם בלפצהא ומן קוות אלאכלאקהא ומן שרף עוהרהא ותנבהה
עלי פצאיל הלך אלתאר ובאלעכס אלכאטי אלגאהל ינאשב אלמנהה
אסו ויתוורט׳ וקד עלמת חאל יוסף מע אשת פוטיפרע וחאל זמרי פי
כזבי וגירה׳

תם קל

רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת
אַחַת לְאַחַת לִמְצוֹא חֶשְׁבּוֹן׳ חשבונות אמר קהלת רמתקרי
שְׁלֹמֹה נְבִיָּא מַלְכָּא רֵישׁא כְּוָונִית מָאלְיָא חֲדָא עִם חַבְרְתָהּ לְמִשְׁכַּח
חוּשְׁבַּן אֱנָשָׁא הָדָא יְהֵי בְּסוֹפְהוֹן׳ קאל אלגאמע אנטר אלדי אוגד אלדי
ובדתה אן תצאפת אלאשיא בעצהא אלי בעץ יוגד מנהא אלאדני׳ אשר

עוד בקשה נפשי ולא מצאתי אדם אחד מאלף מצאתי ואשה בכל
אלה לא מצאתי: ואית פתגם אחרן דעוד תבעת נפשי ולא אשכחית
גבר שלים וזכאי בלא חיבוליא מן יומי אדם עד דאתיליד אברהם
צדיקא והשתכח מהימן וזכאי ביני אלף מלכין דאתכנשו למעבד
מגדלא בבבל ואיתתא בכל אלין נשיהון כשרה לא אשכחית: אלדי
טלבתה נפסי דאימא ולם אלחקה עלי אכתיאדי אני וגדת אלנסאנה
מן גמלה אלעשר אלכתיר ואלאמר אף פי גמיעהם לם אגד:
אמרה קהלת עלי אלפך ולא יצחב אלדרש פיהא אלתרכיב ואלתאנית
אלתלמידי חכ' שיושבין בבתיהם כנשים ועושים גבורה כאנשים
ואדא אר בקו ראה זה מצאתי אמרה קהלת אחת לאחת אלמתאנת צל
לה מן כתמה אלי קדם ענה ובקש חכמה וחשבון דכר אנה לם יזל
באחתה ען אלאמור ואחד פי ואחד ליגד דלך אלחשבון אלמטלוב יא
ונצל בה עוד בקשה נפשי ולא מצאתי פאלמוגוד קלעני אחד מאלף
מצאתי ואלגיר מוגוד אשה בכל אלה לא מצאתי: ואלוגה אלב' והו
אלמוצוע פי אלשרח אן אלחכים גמע פי קו אחת לאחת למצוא חשבון
גמלה מנטקייה תחתיה חכם גלילהי קאל אן אלעדד אלמגמל לאיקום
אלא מן אלתרכיב פתרכיב אלאעדאד ואצאפתהא ואחד לואחד
יתחקק בהא אלעדד אלמבתגא והדה גמלה וצעה לאמור אדניה
תגמע מן עלומהא וחכמהא ובכיאתהא ופלאחתהא וסאיר אחואלהא
אנהא הי מרכבה מולפה וכדלך אלדיאהה וסאיר גאהם אלעלוייה ואלג'
סאם אלארציה מוולפה לאנהא אנמא קאמת באלתרכיב ואלתאליף
פאדא אלגסם לא ינתטם וינכמל אלא בנטם אלאגזא ותאליפהא בעצהא
לבעץ אי אן יתם אלגדך אלמך דור פכבה אלחכים אלטאב בקדרה אלגמלה
אלעאמה לכל מכלוק וקאל לה אד אמור אדניה אנמא תקום באלצאפת

גדא יגד כד פי מן גמיע מא תגדד מן פנונהא ותבתגיה מן אמורהא
גיאגדה ופנה פנא פינבמל אנה מלגובך ומן צורך׳ וכדלך פכ׳ין
אלעלם אן תעלמת אוולא פי אוול טחת ותכל עליהא ואן קדר ובאדר
אלי כליתהא דפעה תעדדת׳ ומן אלשיוך מן שרחה אני וגדת אלאשיא
מפתקרה כלואחד אלי אכר ליגייר דלך אפכר ויאקק הדי ענדה
פאקה כל מוגוד בעד אלי בעד תם וצף בקן אשר עוד בקשה נפשי
ולא מצאתי אנה ענד אלתבאחרה ופסר עין אלאמור וגד אכד אלנסא
מתעדרה ואנקה את עב ואשר מן אכד אלרגל׳ ואלגרך אלאמראה אספ׳
גדה אלמא הגנה אלתי מאת אלי אלמגון ואסגור פאנהא מנה כלעת עכאן
אלצבט לשהותהא ואנהא מכת לא ימכנהא אלאנצראף ואלאסתמסאך׳
ודלך ממכן מוגוד פי אלרגל ענד גלב אלשהוה ואלאכר באלאנקמאל
צרפה עקלה וצבטה בעד חין פהדה אלפצילה אלתי וגדהא לאלרגל
וערמהא פי אלנסא פחצלת אלנתיגה חדד אלנסא קבל אלתנשב ואלתורט
במא רכבת אנפה הוגב שי לאן לאכר יתכצל להן בעד נשבתהן
מה ליס דלך פי אלרגל׳ ואלשיוך שרחוה מטלקא אני וגדת מן אלעדד
אלכתיר מן אלרגאל מן ימסך ואלנסא ליס כדלך ולם יקצד וצף תעדד
צפת אלנסא גמלה וכיף וקד וגד מנהן אלנביאת אלפאצלאת ואנמא
קצד וצף מן חצלת מנהן פי הואהא ולם ימכן אלגאמהא וצבטהא׳

תם קל

לבד ראה זה מצאתי אשר עשה האלהים
את האדם ישר והמה בקשו חשבונות רבים׃ לחוד
חזי דין אשכחית דעבד ייי ית אדם קדמאה תקין וזכאי קדמוהי
והויא וחוה אטעיוהי למיכל מן פריא דאילן פילוהי חכמין בין
טב לביש וגרמון לאסתקפא עלוהי יומא דמותא ולכל דיירי עלמא
והינון תבעו למשכח חושבנין סגיאין לאיתאה מחתא על דיירי ארעא׃

לכן אלנטר אלדי אוגבה אלדי וגדתה אן אללה כלק אלאנסאן מן סאהרגא קוימה
ואהבתגה וגור אלתר אכביר אלגליל לה׳ מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת
אדם תאיר פניו ועז פניו ישנא׳ מן הוא חכים מא יכול למקם כלקבי׳
חולמתת רגבר חכים תאהר דין אלפוהי ביני עריקיאת ואלצון אלנפין
מתחלסין אורחתיה בין טב לביש׳ מן יקארן אלחכים ומן יערף שרח
אלמעאני פאלכמתה תבי וגהה ואלוקח יתגייר בפיקה׳ תחת
קו אשר עשה את האדם ישר וג׳ וגדאן אחרה מא חמיר ואלבדמים׳
פאלחמיר עגבה מן המת אלנאטק אנה כלק עלי אלסהרגה פחרקת
המתה ועלת אלי טלב אלעלום אלריאצייה ואלחכם אלאלאהייה אלתי לא יקף
עליהא אלא אלאהגלא ואלאכאבר פיכון רכים אסס אלאגלא ואלפצלא׳
ואחשבונות מי כאף אליה ואן כאן צפה לרבים גאז׳ ואחשבונות הי אלסיא׳
סאת ואלתדאביר אלרפיעה ויעש בירושלם חשבונות׳ ואלשרה פיה
לאלאפצאח פלמא וצף סלמן פכרה ועלו המתה דגע ופצלה מי כהחכם
ומי יודע פשר דבר׳ ואלוגה אלרמים אנה כלק אלאנסאן באלאקוימה
ליגרי עלי רסום אלטאעה פאחרתקא אלי טלב מא לא יעניה מן אלאמור
אלאלאהייה ואן אלחכים אלמעתדל מנהם אלעארף בבאטן אלאמור ואגריהא
עלי וגההא לא שי יקדרה׳ פעלמה ינירה וירהב בלפיף וגהה׳ ועז אסס
מתל ועוז מלך ומגדל עוז יריד אלקוי אלצלב׳ ולקד תעתקד מן
אלוקאחה חי וקאחה וגהה תרהב׳ ומן אלשיוך מן שרחה אן אלעלם
יניר וגהה בעלמה ואלוקיח אלצלב יתגייר וגהה פיכון עז פניו צפה׳
וגלה קלא ואלקוי אלחדר ואלגצב יגייר וגהה פוצף אלעלם אן עלמה יצאהה
ויבהר עלי סירתה וצפאתה ואן וקאחה אלגיר עלם תנאהי עליה
ותגייר סחנתה׳ ישנא לם ירבד פאעלה והו מכתוב באלף מחרף מא
קבלה באלסגול וכדלך ישנה הכתם הטוב עלי חכם רואת אלהא ולו ב

כאנת מן ר'ואת לשף לכאנת בקמץ ואיצא ושנה את בגדי כלהן אד'י
הו פי מלכים בלשף איצא ולא יתגיר שרש חכמת אדם תאיר פניו זה
תלמיד חכמים כשהוא נשאל ומשיב ועז פנים ישנא כשהוא נשאל ואינו
משיב ואלקר פסר את לעשם אחרי האלה הגייר ועז פנין עלי ראיך אלראי
מתל גוי עז פנים קעז איש רשע בפניו העיזה פניה תסקל
אני פי מלך שמור ועל דברת שבועת אלהים: הוי
זהיר ית פומך על גזירת מלכא למיטר מה דיפקדינך ועל עיסק
מומתא דיי אזדהר דלא תומי בשום מימריה על מגן: הנא אחפט
חד כלאם אלמלך ועלי כבר עהוד אללה: אל תבהל מפניו תלך ואל תעמד
בדבר רע כי כל אשר יחפץ יעשה: ובעידן רוגזא דיי לא תתנוח בדיל
דלא לצלאה קדמוהי איזיל צלי ותבעי רחמין מיניה בגין דלא
תקום בפתגם ביש ארום ליבון כל עלמא יי כל דיתרעי עביד: פלא
תבאדר באלמסיר בין ידיה ולא תתקף עלי אמר סר לאן גמיע מא יריד
יפעלה: באשר דבר מלך שלטון ומי יאמר לו מה תעשה: באתר
דאתגזרת מימרא דמלכא דשליט על עלמא מתעבדא בכדילך
מן הוא גוברא די יתחי בידיה ויימר ליה מה עבדת: וחית כלאם
אלמלך וסלטאן ושאקוה ולא מן יתצרפה ענה ויקול לה מא דא תפעל:
שומר מצוה לא ידע דבר רע ועת ומשפט ידע לב חכם: דנטר פקודיא
דיי לא ינדע מידעם ביש לעלמא דאתי ועידן צלותא ודין קשוט
אשתמודע בליב חכימא: ואלמרת צה אלוציה ולא חדס להא גיר עתרף
באלאמר אלדרי וקלב אלחכים יערף אלוקת ואלסירה אלמואפקה לכל שי:
כי לכל חפץ יש עת ומשפט כי רעת האדם רבה עליו: ארום לכל
עסקא אית עידן טב וביש ועל דין קשוט אתדן כל עלמא וכד אתג'
גזר קדם יי למיתי פורענותא בעלמא על חובת אנשין עברין בישא

דסגיאה עלוהי׃ פאן לכל אמר וטר ווקת מוגוד ותבב ושרח אלאנסאן
אלגלילה עליה׃ כי איננו יודע מה שיהיה כי כאשר יהיה מי יגיד לו׃
אלדום ליתוהי חכים למידע מא עתיד למהוי בסופיה עלוהי אלדום דיהא
דעוא מן קדמי לאכבאשיאליה מן הוא דיהוי ליהי׃ לאנה לא יעלם אלמתכון
מן אלאמור ולא מן יכברה במא יכון מנהא׃ אין אדם שליט ברוח לכלא
את הרוח ואין שלטון ביום המות ואין משלחת במלחמה ולא ימלט
רשע את בעליו׃ לית אנש דשליט ברוח נשמתא למנע ית נשמתא
דחיי בגין דלא יפוק מן גופא דאנשא ולית שולטנא ביומא דמותא
לשיזבא גבר לאכבריה ולית כלי דינא מסייעא בקרבא ולא ישיזיב
חוב ית מרוהי ביום דינא רבא׃ ולא ית צלט עלי אלרוח פי צבטהא
ויסגנהא ולא צלט אן לה פי יום אלמאת ולא סלאח לה פי יום אלחרב
ולא תנגי אלגלבה ואלגרה הרבאבהא׃ ענא בקן אני פי מלך
שמור אריתך אב קול אלמלך מא יאמרבה וגרא מגרא ושבה אני
כי ידכר אני ואנה הי אלאמר אלדי אדהה ואחצך עלי חדז פם אלמלך
ומא יאתיבה ממא יט אבק אלשרע אלדי אמר אלה דאך קן ועל
דברת שבעת אלהים ולקד געל וגהאן אחרהמא אמר בחדזה אמר
אלצלטאן ואמר אלשרע אלמקלדי וקום אעתקדו דברת שבעת אלהים
אלתחפך במא יקע עליה אלקסם ואלימין באלה׳ וקום אעתקדוה פי ימין
אלביעה לאלמלך וכמא קאל פי דברי הימים וישבע אותם בבית ייי וגם
במלך נבוכדנצר מרד אשר השביעו באלהים׃ וקן אל תבהל מפניו
תלך יומי אלאנקוף ענד מראדה פי אלוקוף ואלא יגור לאת תעגל ותבאדר
אלי אלסיר ואיאך אלוקוף עלי לס יואפקה ואל תעמד בדבר רע לאן
תראדתה ומשייתה נאפדה׃ ולקד שדה לא תכון מבהותה בין ידיה
ומן אגלה וקן באשר דבר מלך שלטון ידיר חית אמרה תם אלתמכן

ואלקדרה דון דהר עליה ונאפד̇ עליה׳ ושלטון אסם אלסלטנה ואלקהר
ואלגלבה עלי הדה תם אלחתם ואלנפור דון אלמעארצ̇׳ וקו̇ם אעתקדוא אסם
אלמלך אי הו בראהה אית כלאמה פאדי כאן הדי אלחאל לאלמלך אלבשרי
פאחרי ואגדר לרב אלעאלמין׳ ובעץ̇ אלשיוך̇ ר״ל אהל אלבהל מפסר במא
קבלה אנה למא אמר בחרז חפץ̇ עהד אלמלך אשתרט אנה פימא יכון
אלה ושרעה פלא יבאחתך באלסר ותקף עלי אמר גיר מואפק לאלשרע
ופי מא הדה כקו̇ שומר מצוה לא ידע דבר רע וגו׳ אלאן׳ מן תבת עלי
אוצייה ואנצבט אלי אלשרע לם יתכלף אלי מערפת אמור אלשר׳ ואלמתרוך
עלי אלתקליד לא יערף שייא מן אלשר ואלצ̇ר פיתחפץ̇ מנה ואנמא יתחפץ̇
מא תקלדה ורב מא פעלה מן גיר וקתה׳ ואמא אלחכים פיערף אוקאת
אלמטאבק לכל שי ואלרסם אלמבני עליה ואלסירה אלמסתחסנה פיה הו
קו̇ ועת ומשפט ידע לב חכם׳ ו׳ אצלבה כי לכל חפץ יש עת ומשפט יעני
אן לכל שי וקת מעלום וסירה מרתבה פאלחכים עאלם בהא ואלמתקלד
לא יעלם גיר מא תקלדה׳ וקו̇ כי רעת האדם רבה עליו מוצול במא
בעדה כי איננו יודע מה שיהיה אד̇ אשר מא עלם אלכלק גהלהם
במא יכון מן חכם אחד אלדניא פאנהם יתאולון אלמורה לא יעלמון
עאקבתהא ויעאכנון מא לא יתייקנון נתיגתה׳ תם יצף עגזהם ען
דפע אלמנאחר ען נפוסהם ולא תפידהם טאקתהם פי וקת חלול אלמנון
ואלמניה הו קו̇ אין אדם שליט ברוח׳ ושליט צפה׳ ורוח הי אלנפס אלחיואנ׳
נייה אי לא קדרה בה לימסכהא ויחבסהא ואדי חאן אלמות לא יפידה
סלטאנה׳ ומשלחת אסם אלסלאח גיר מפידה לה סלאחה פי וקת אלקתאל
יעני מע חלול אלמות וביום המות אלמתקדם במוצולבה׳ וקו̇ם אעתקדוא
אלפד̇אר ואלתסייב׳ וקו̇ לא ימלט רשע את בעליו אלאחר גלבתהם ונגדתהם
לא תנגיהם׳ ויקר יקאל באסהם ושרתהם׳ וקד שרח אין שלטון ביום המות

שרחין גו אחר אנה לא מאנד מן יום במות ואנה לא יבקן לה לא מלך
ולא פלטיאן׃ תסקף את כל זה ראיתי ונתון את לבי לכל מעשה
אשר נעשה תחת השמש עת אשר שלט האדם באדם
לרע לו׃ ית כולא דין חמיתי דהוה בעלמא ויהבית ית לבי למנדע ית כל
עובדא דאתעביד בעלמא תחות שמשא בעידן די ישלוט אנש באנש
לאבאשא ליה׃ גמיע הדי תאמלת וגעלת קלבי לעמל במעמול תחת
בשמס וקת תסלט באנסאן עלי פאחבה ליסי איה ולירדיה׃ ובכן ראיתי
רשעים קבורים ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר
כן עשו גם זה הבל׃ ובקושטא חמית חייביא דאתקברו ואשתיציאו
מן עלמא ומאתר קדיש דצדיקיא שריין תמן ואזלו לאתוקדא
בגיהנם ואתנשיאו מן יהבי קרתא והיכמא דעבדו אתעביד להון
אף דין הבלו׃ ודיניר שאהדת פאלמין מרפונין והם קד אכקלבו וכאן
דה אבהם מן מוא פע רפיעה ונסי פי מדנהם אדי כאנו יפעלונה וחו
הדי למסתחילי׃ אשר אין נעשה פתגם מעשה הרעה מהרה על כן
מלא לב בני האדם בהם לעשות רע׃ מן בגלל דלא מתעביד פתגם
פורענות רשיעיא בפריע על עובדיהון בישיא בגין מן אתמלי
ליבא דבני אנשא בהון למעבד ביש בעלמא הדין׃ ולמא לם ינפד
בסרעה אמר פעל אשר פמן אגלה מלית קלוב אנאס גראה עלי פעל
אשר׃ אשר חוטא עשה רע מאת ומאריך לו כי גם יודע אני אשר
יהיה טוב ליראי האלהים אשר ייראו מלפניו׃ ובזמן דחייבא יעביד
ביש מאה שנין ומן קדמיי אתיהיבת ליה ארכא בגין דיתוב ארום
אתגלי לי ברוח קודשא וידעית הנא דיהי טב לעלמא דאתי לדחליא
דיי דדחלין קדמוי ועבדין דעותיה׃ לאן אפאטר יפעל אשר מאית
עאם לימהל לה ועלי אנה מתייקן מא יכון מן אכיר לאתקייה אלה ארין

יתקונה: וטוב לא יהיה לרשע ולא יאריך ימים כצל אשר איננו ירא
מלפני האלהים: וטב לא יהא לרשיעא ולא יהי ליה הנאה לעלמא
דאתי ולעלמא הדין אתקטעון יומי חיוהי ויעדון ויתלפון כטולא
דליתוהי הכיל מן קיומין ולא יכון שי מן דכיר לדנבהם ולא יטול עמרה
לאן אלדי לא יתקי אללה כטל מספני בסרעה: אחר אחר בקו את
כל זה ראיתי ונתון את לבי וגו': אלחדה מא אנכה מתצל בקו אין
אדם שליט ברוח ומא תלאה יקול אני אתאמל עגיב כלק ענר חלוב
אמות ולא טאקה בהם עלי רפע שי מן אכדר יאעגב מן רצך יקת
תצלט בעצהם עלי בעץ ליסי איה וליוריה כיף לא יפכרו פי קלת
חלמהם ונעף מונתהם פי יציר אנפס ונתון את לבי עת אשר ישלוט
האדם באדם לרע לו אין אדם שליט ברוח לכלא את הרוח: ואוגד
אב ליכון מתצלא במא בעדה ורצך אנה למא תאמל תצלט אפחסין
עלי אנאס ואסאתהם להם תם מע הדי שאהרתהם מנקלבון ען נעמה
ורפה בציאנה ואעמאלהם אקביחה נסיית קד הדה אהבאוה אבהטלה
פי האדה ארניה ובכן תרגום ואז אצלה כן ואבא לאחקה ויקע עלי
אמר סבק ותקדם פקו ראיתי רשעים קבורים ובאו: וצף אצולהם
בציאנה פי מק אבלהם ובאו מן אגיב ותרהאב אר רהבן ואגאהבן:
וקו וממקום קדוש יהלכו אנקלאבהם ען מוצע עזיז שריף אי אנקלבו
ען נעמה ורפה בציאנה וקו וישתכחו בעיר אשר כן עשו אי מע
הדי נסית פי מואטנהם תלך אאעמאל אקביחה אסאבקה להם פאצלת
עאקבתהם פי ארניא מדמומה: תם ביין אנה קאר אנאס למא שאהדו
אנקלאבהם בסלאמה ולם ינקד צן בסרעה אמלתהם אגראה עלי פעל
אשר אר צנן אן לא עקאב הו קו אשר אין נעשה פתגם מעשה הרעה
מהרה: ופתגם הו תרגום רבר אי למא לם יכפר אמר פעל אשר עאגלה

ונצ׳רה מא הו קלב באב אג׳זיה לאנעשה עמו דבר׳ ומן אשיאך מן שרה
לאנעשה פתגם לם יעאקבון בשי׳ ואנמי אמר הו אלאמר אנהא פיהם
ונצ׳ירה ונשמע פתגם המלך הי יסמע אלאמר אל׳ ינפדה פושתי פיקע
אחר׳ ואתחסך ועלכן הו סבב דלך ומן אג׳לה נמלא לב בני האדם
יומי אלי אתקדאם ואג׳לאה אשר מלאו לבו לעשות כן לאן אפעל למא
נסבה לאקלב סמית עזימתה מלוי לעמומה אג׳סם ונפור רהיה פיה
ועלי הד׳י תכריג מלוי יד עמוס אשי אלמפעול באלי יקול למא לם ישאהדו
תעג׳יל אלעקאב תקדמוהם עלי פעל אלשר׳ ו׳מלבה אשר חוטא עושה
רע מאת ומאריך לו ידיר אמהלה לאנאס מע אמתראר שרה וביאן
ואנצה פיגם יוריע אני אשר יהיה טוב לידאי האלהים וטוב לא יהיה
לרשע פגבה עלי ראה אג׳זאה ואן אג׳מיע מנקול אליה פהולאי ינאלון כיר
עמלהם והולאי יעאקבון בשלהם׳ וקו׳ לא יאריך ימים הממא אן לא
כיר לה פי ראר עמרה הי אנאס אמהך לא רוחם לה ולא בקא לה
רוחם לה פי דאר אלבקא ׳ועלי ראי רבותינו פי שרח והארכת ימים
לעולם שכולו ארוך׳ וקו׳ כצל אשר אינגו ירא אלהים הי מן לא יתקי
אלרב אנמי הו כאלצל אלד׳י הו קבי יקום ויצלוה ולא יאריך ימים כצל ובען
אשיאך שרה ובכן ראיתי רשעים קבורים אן שאהד אלנאס קד אנ׳
קלבו מן אמואצע אלמקדסה ודהבו ומגור פי מואטנהם מן תסלך
מסלכהם ויגרי עלי סבילהם הי מן לא יתעץ בהם ולא אעתבר בחנ׳
קראנהם ויגעלון וישתכחו בעיר הלכוס וימ׳ צאן׳ ומנהם מן שרח
אשר כן עשו אלד׳ין פעלו אלצואב ואמסתחסן הי אן אלנאס אנקלבו
עז נעמה ונסי אהל אלצלאח פי מואטנהם ומאתו מנצאף אימה בערר

אלכאפה מבארכה׳ תם קל יש הבל אשר נעשה על
הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע אלהם כמעשה

267

הרשעים ויש רשעים שמגיע אלהם כמעשה הצדיקים אמרתי שגם
זה הבל׃ אית הבלו די מתגזר למהוי מתעביד על אפי ארעא דאית
צדיקיא דמטי להון בישא כאלו אינון עבדין כעובדי רשיעיא ואית
רשיעיא דמטי להון טב כאילו אינון עבדין כעובדי צדיקיא ואחזית
ברוח קודשא דבישא דמטי לצדיקיא בעלמא הדין לא על חוביהון
אלהין למגבי מנהון חובא קלילא למהוי אגרהון שלים לעלמא דאתי
וטב דמטי לחייביא בעלמא הדין לא על דכוותהון אלהין למפרע
להון אגרא על דכות קלילא דעבדו למהוייהון אכלין אגרהון בעלמא
הדין ולאובדיהון חולקהון לעלמא דאתי אמרית במימרי אף
דין הבלו׃ תם מוגוד אמר מסתחיל פי מא יפעל פי דאר אלדניא ודלך
אן בעץ אלצאלחין ינאלהם פעל אלטאלחין ובעץ אלטאלחין ילחקהם פעל
אלצאלחין ואן הדי מסתחיל׃ ושבחתי אני את השמחה אשר אין טוב
לאדם תחת השמש כי אם לאכול ולשתות ולשמוח והוא ילונו
בעמלו ימי חייו אשר נתן לו ה האלהים תחת השמש׃ ושבחית אנא
ית חדות אוריתא ארום לית טב לאנש בעלמא הדין תחות שמשא
אלהין למיכל ולמשתי ולמחדי בטורחיה ובחולקיה דאתיהיב
ליה מן שמיא ולא יושיט ידיה בחטופין דאנוסין והוא ילויניה לעלמא
דאתי ויקביל אגר שלים על טורחיה דטרח בשלימותא כל יומי
חיוהי דיהב ליה ייי בעלמא הדין תחות שמשא׃ ולקד פצלת אלפרח
אכתר אן ליס לאנסאן אפצל תחת אלשמס מן אלאכל ואלשרב ואלפרח
פהו אלדי יצחבה ויסייעה מן גמיע כדה איאם עמרה אלדי רזקה
אלה תחת אלשמס׃ כאשר נתתי את לבי לדעת חכמה ולראות את
הענין אשר נעשה על הארץ כי גם ביום ובלילה שנה בעיניו איננו
ראה׃ כמה דיהבית ית לבי למידע חוכמת אוריתא ולמחזי ית עונין 145

ואתפכיר על הרעה אלוס אף חכימא ר׳ ינאי למעסק באוריתא ולאש
כלה תוכמתא טורחה הוא ליה אלוס אף ביממא לא ינוח ובליליא
שינתא בעינוהי לא חזיו ענד מא געלת קלבי למערפת אלחכמה
ולמשאהדה אלענא ואלשקא אלמנפעל פי ראחה ארניה פלא ליל ולא נהאר
ינג רחה ולא נום יהנא · למא שאהד חירת אלנאס ותשגבהם
בשבה רכלת עליהם מן אמתנאעהם עלי אלצאלחין פי הדה אלדאר ואקתתאר
עלי אלצאלחין סהולהי תתדי אמותהם והולאי יתרמון פבאנן הולאי ינזון
צאח עמל הולאי והולאי ירון כאנהם מסתוגבין עקאב הולאיך ·
ועם אנה בוצעה הבל והו מן אמור ארניא אלמסתחילה אלתי לא תע
תבר ולא תעתקד יקר אזאלהדי אלזן בקן פי מחכם תנזילה מן תעגיל
מא ללצאלמין מן גזאה פי הדה אלדאר בחית ינתקלון אלי תלך דון עמל
צאח ורלך תחתקן ומשלם לשנאיו אל פניו להאבידו ועלי מא אתפק
עליה אלגמהור מן שרחה אנה אדאאר תעגיל אלמגאזאה ואלמכאפאה
ובחסבה אלצאח יעאקב עלי מא עליה מן רנוב ליציר אלי דאר אלכלית
אלנעים · ונתיגת קול אלחכים אלמכבאה הרי שאהרת אלצאח יגתני תמרת
אלצאח ואלטאח יגתני פעל אלצאח לא ירובך ולא ישגבך · וקד כאן סבק
לה כי גם יודע אני אשר יהיה טוב ליראי אלהים וטוב לא יהיה לרשע
תיכיר הולאי מרכור ועקאב הולאי מכתדן · וקו ושבחתי אני את
השמחה מן צול בקן כאשר נתתי את לבי · יקול אני למא ערפת ראני
לא אכתנבאר אלענא אלמסתחיל פי ראחה ארניא וראית אנהם לא יכלרון
אלי ראחה פיהא ולא יטמאנון לא לילא ולא נהאר ולא יתכלון עלי טאיל
כדהם ונצבהם פצלת אלדי יאכל וישרב וינעם עלי נפסה מן מכסבה
וקניתה פהו אלדי יתלרן בה פי מדת עמרה · וילונו כחו ילוה אישי ונלוה
הגר אי ירתבט אליה ויתצחב אליה ואלתשייע יעדף ענד רבותינו לוייה

כופין לקניה פיריד ישייעק מרת עמלה יקן שינה בעינין אינכו רוהר'
ופי לגת אלאבה לא ראינו שינה בעינינו פי שמחת בית השואבה'

תסקל

וראיתי את כל מעשה האלהים כי לא יוכל האדם
למצא את המעשה אשר נעשה תחת השמש בשלאשר
יעמל האדם ולא ימצא וגם אם יאמר החכם לדעת ולא יוכל למצא:
וחזית אנא ית כל עובד גבורתא דיי' אלום דחילא הוא ולית רשו
לאנש לאשכחא ית עובד גבורתא דיי' בעלמא הדין תחות שמשא
בריטרח אנש למתבע מארעתיד למהוי בסוף יומיא לית ליה רשו
למשכחא: ותאמלת גמיע פעל אלה פאן לא יסתטיע אלאנסאן לידרך
כנה אלעמל אלמעמול דון אלשמס בסבב אן ישקא אלאנסאן פי אלבחת
ואלטלב ולא יגדון ואן דגב אלעאלם לידרך לם ימכנה אלוצול אליה:

קל עלם סייר אלדניה וגריך אלאעמאל אלמעמולה פיהא תעדר
עלי אלנאס ויגדון פי אלבחת ענהא ולא יגיבונך פהדלסלהא מכפייה
ליטהר עגז אלטאלב מנהם ואלעאלם אנה יסעון פי אלוצול אליה ולא ידרכונה
הו קו' ראיתי את כל מעשה האלהים כי לא יוכל האדם למצוא את
המעשה' אי אן סרה כפי וגעל אלסבב ואלעלה ליגר אלנאס פי אלכשף
ואלוצול ולם ימכנהם פיטהר עגזהם ראך קו' בשלאשר יעמל האדם
לבקש ולא ימצא' ובשל חלף מלכב שרחה בסבב כי בשלי הסער
הגדול בסבבי ומן אגלי' ויסתעמל רבותינו מקאמה בשביל רבי
בשבילי מן אגלי וסבבי פרכר אן סבב אלאכפא ליטהר אלמכלוק
אלעאלם ואלגיר עאלם ען כנה דלך פלא יגיבך פיסתבין עגזה' ולאשיוך
שרח אלפסוק אני תאמלת צנע אלה אלגמיל פי אלדניה פראית אן אלאנסאן
לא יסתטיע אן ידרך דלך אלצנע אלמצנוע בתעב ושקא יכון מן אל
אלאנסאן פרי יתעב לגור דלך פאנה לא ידרכה באלשקא ואן קאל אלחכים

אנה ידרכה בעקלה פאנה לא ידרכה פבין אן מערפתה לא תנאל בכד ובחת
וטלב ולא תנאל איצא במערפה ואנמא בשלאהם אשר יעמל ולב מא
אדאר אן אלאנסאן לא ידרך אלאשיא כמא הי ולא אלחכים במערפתה
ואנמא ידרכהא באנעדאמהא תע עלי אלכמאל ואלבהא ושין פי כשל במענ׳
באשר ואליאס לאס אלמלך בשלמי הרעה הזאת לפני ויגידה קא זר
תאמלת גמיע מא צנעה אלבארי פאדי אלמכלוקין לא יזפון עלי
כנההא ולא ידרכון גאיתהא ואן כנו רבך בסבב טול את עאבהם
אנפסהם פי טלבה אנהם לא ידרכונה ואן ראם אהל אלחכמה
מערפתה לם ימכנהם ובשל מקאם באשר אדי מענאה מן אגל
ואליאס מוולגא, אתקריר באשר אשר יעמלה אדם׳ — תם זל

כי את כל זה נתתי אל לבי ולבור את כל זה
אשר הצדיקים והחכמים ועבדיהם ביד האלהים גם אהבה גם
שנאה אין יודע האדם הכל לפניהם׳ ארום ית כל אלין דצדיקיא
וחכימיא ותלמידיהון דמשתעבדין להון על עיסק אוריתא מסירין
בידא דיי׳ ומניה אתגזר על כל עלמא יהא בימיהון אף רחמותא
די ירחמינן גבר אף סנאתא די יסנינון גבר לית נביא בעלמא
די ינדע מא דיהא באנשא כולה כולה במילא אתגזר למהוי
קדמיהון׳ וגמיע הדי געלת לקלבי ליתצח גמיעה אן אלצאלחין
ואלעלמא ואפעאלהם ביד אללה ואחבתהם ובגצתהם אלתי לא יעלם
בהא אלאנסאן גמיעה מקדם בין אידיהם׳ הכל כאשר לכל מקרה
אחד לצדיק ולרשע לטוב ולטהור ולטמא ולזובח ולאשר איננו
זובח כטוב כחוטא הנשבע כאשר שבועה ירא׳ כולא במילא
תליא ומן שמיא אתגזר מא דעתיד למהוי לכולא ארעון חד
לזכאה ולחייבא לאתקנן אורחתיה ולמדכי נפשיה ולמסאב

נפשיה

בנ׳

263
270

שין כטבא כחייבא כגוברא
יל: וקד אסתוי אלכל פי מא ערץ
ר ולטאלח ולכייר ולטאהר ולנגס ולמקרב
א לפאצל כאלכאטי אלחאלף כאלדי יחדר מן
זה ר שר נעשה תחת השמש כי מקרה אחד לכל
בני האדם מלא רע והוללות בלבבם בחייהם ואחרין אל המתים:
לביש בכל עלמא בכל דאתעביד תחות שמשא ארעון חד
ירי אלעא ואף ליבא דבני אנשא אתמ׳, ביש והולולתא
ין כל יומי חייהון ובתר סופיהי דאונשא נטיר לאתוכחא
יתיה כדין חייביא: הרי שדית פי גמיע אלמצנועאת תחת אלשמס
ערץ ואחד יציב לגמיע וקלוב אלנאס מליית שר וגרבדה
יאתהם לחצל באחר מותהם לו למותו: כי מי אשר יחובר אל כל
ים יש בטחון כי לכלב חי הוא טוב מן האריה המת: ארום מן
ית דיתחבר לכל פתגמי אוריתא ולתקני חיי: בעלמא דאתי
ליה סבר ארום כלבא חייא הוא טב מן אריא דהוא מית: כמן
אף באלחיאה לה רגא ותכלאן פאלתאלף בכלב חי אפצל מן
ו אלתוף באחסר מית: כי החיים יודעים שימותו והמתים אינם
עים מאומה ואין עוד להם שכר כי נשכח זכרם: ארום
ייקיא ידעין דאם יתובון עתידין למהויהון חשיבין כמ
למא דאתי ... בין נטרין אורחתהון ולא חייבין וא
ין בתיובתא ... חייביא ליתיהון ידעין מידעם טב ל
ון בחייהון וליתיהון ידעין מ

לא יעלמון שייא ולא להם ...
שנאתם גם קנאתם כבר אבדה ...
אשר נעשה תחת השמש: כתר' ...
אף לחמתהון אף סנאתהון אף קנאתהון ...
וחולק לית להון עוד עם צדיקיא לעלמא דאתי ...
בכל דאתעביד בעלמא הדין תחות שמשא: ומחבתהם ובג...
וגירתהם קד תלפת ולא חט להם פי מא יצנע תחת אלשמס
למא כאן קד אלחכים ונץ מא פי נפוס אלנאס מן אשתראכ...
אלמות ואחד ערף יעם לא מחיר מנה לאלתקי מן גיר אלתקי ו...
פי אלפרק בינהם פי ראחר אלגזא חרם מקדמה חיל בהא והמה...
בהא צנהם פקאל את כל זה נתתי את לבי לדעת ולבור את...
אשר הצדיקים והחכמים ולבור מצדר מן ברר ואשורק ואח...
...סתעמלון ע"ה פקא צדפת דהני אלהדה אלאמור לתבינהא ...
...תהא פהדי באלאמן ואלעלמא ואעמאלהם ביד אללה יריד...
...עמאלהם מדכור עגדה מכתובין לדיה ונגירה ויעזב כל אשר
...ידי יוסף וכל אשר יש לו נתן בידו בידך אפקיד רוחי חוזי אלמ...
...האשנה אתי לא יעלם בהא מן מחבה ובג"צ גמיעה בין ידיה
...ן גם אהבתם גם שנאתם אין יודע האדם הכל הכל לאנ...
...אגיר משהורה לאנאס אגמיע מדכור ושדה הכל לפני...
...י מקדם קדאמהם נזיר והלך לפנך צדקך חי מוצו...
...סטורה קדאמהם כאו צח פלד"ך אלגור עלי ...
...לוהין פי ערף אלמות להם בגל...

אלהם ׳ ועבדיהם אסם אלעמל באנה קאל מעשיהם וקד קיל לכן יכיר
מעבדיהם ועבדך זבח ומנחה עובדי פשתים ׳ ואפראד מנה עבד
מתל אסם עמלו זהב ׳ ומן אלשיוך מן געל אלזהר מנה עבר אסם
וגא שארא וכאן וגהה ועבדיהם מתל דרכיהם וגילה ׳ ומנהם מן
זעם אן אהר עברא וגרא מגרא אלסריאני קרבא קרביהון והו צניף
ומנהם מן אעתקדה מן באב גמל גמליהם ולם אכן אלמנדגם פי
אלאסם הו מתביין פי מא קבל אלדאל ורבמא כאן שרחה ותשמה
ותאבעתהם ויכון גמע עבד ולם יגייר ענה תאאפתה אלי צמיר
אלעביר כמא לם יתגייר אלי צמיר אלפראד פי ועבדיו ועבדיך ׳ ויריד
בקו הכל כאשר לכל לחאק אלאתים באלסאף פיהדי אלערץ אזי עטף
עלי הצדיקים והחכמים יקול אן אלאעמאל מכתבהזה להם לא אן גמיעהם
ילחקהם מא ילחק גמיע אלמכלוקין ומשאהדתהם דלך יחמלהם עלי
העתקאד אשר פי טויתהם הן קו וגם לב בני האדם מלא רע והוללות
בלבבם בחייהם ׳ וצמיר ואחרין מנצרף אלי לב ואלי אלאדם אלמדכור
יריד עאקבתה וכאתמתה אלי אלמות ׳ ולקד יכון שרח מלא רע והוללות
עמום אלשרה ואלחירה להם אי אן דאכלתהם אלשרה ואלחירה למא
יעלמוהם מן עקבי אלמות ולא הסתני פיה אי מקרה אחד לכל ואחרין
אל המתים ׳ ולקד יכון יומי במקרה אחד אלי אעדתץ אלדניא ואפת׳
תהא ואחריו אל המתים אלאנקלאב אלי אלמות אי בעדהא ולי אערצהא
אלמות פיכון אלצמיר מנצרף אלי מקרה ׳ ובעץ אלשיוך געל הדי אלקול
וצף אלחכים למא תגרי עליה חאל אלדניא לא עלי צנון אלבלק ווהמהם
והו גיר דאפע פי אבטל אלאימאן ׳ ויריד בקו כי מי אשר יחובר אל
החיים יש בטחון ׳ וצף אלאכתסאב במא כאן אלחיא באינא מא
כאן לה רגא ואנה לו כאן אלכלב חייא לקד יתאנס בה מא לא

יתאנס בגופה אסר מית וגמיעה תפציל אחיוה עלי אמות לאן הדי
אנס ונפה והדי מא לא מנתפע פיה בליותש ריתקל ומעני קו כי החיים
יודעים שימותו והמתים אינם יודעים מאומה קול צחיח ונחתה
אחת עלי אכתסאב פאיר מהמא כאן אלאנסאן חייא וליעלם אלא
קבל אמות לאנה אדי מאת לא יעלם שי פאחי יערף מסכן אלארואח
ומכאן אלאגסאד ורגך לארתבאט אלרוח באלגסד וענד אלאפתראק
לא יערפה להמא בהדה אלדאר ולא מנפעה ודגדאן ולא עמל מכתסב
הו קו ואין עוד להם שכר כי נשכח זכרם אי לא לדה ולא פאיד
להם פי הדה אלדאר לאנקטאעהם ענהא ותנאפי דכרהם מנהא
וחבהם ובגצהם וגהדהם וסאיר שאנהם אנפצל ולא חט להם פי
גמיע מא יתצרף פיה דון אלשמס פאפהמה אן ענד אלאנתקאל אלי תלך
אלדאר לא ארתבאט לאלרואח בשי מן אעמאל הדה אלדניא ולא
מתעלק להא אליהא וגמיעה גארי עלי אצול אלדין ומטאבק לאלאימאן
ותם קל לך אכול בשמחה לחמך ושתה בלב טוב יינך
כי כבר רצה האלהים את מעשיך: אמר שלמה ברוח
נבואה מן קדם ייי עתיד מרי עלמא למימר לכל צדיקיא דצדיקיא
באנפי נפשיה איזילו טעים בחדוא לחמך דאתיהיב לך על לחמה
דיהבת לעניא ואשיכא דהוה כפין ושתי בליב טב חמרך דאצנע
לך בגן עדן חלף חמרא דמזגתא לעניא ואשיכא דהוה צחי ארום
הא כבר אתרעי לעיון קדם ייי עובדך טביא: אמדך כל בפרח טעאמך
ואשרב בקלב טייב שראבך אד קד רצי אללה ען אעמאלך: בכל עת
יהיו בגדיך לבנים ושמן על ראשך אל יחסר: בכל עידן יהוין כסותך
חיורין מכל סואבת חובתא ושמא טבא דמתיל למשח רבותא
קני בגין דין ומטון ברכן על רישך וטבוותך לא יחסר: ותכון תיאבך

לך בשמחה
אכול לחמיך

ביינה פי כלוקת ולא יעוז ראסך אלדהן אלטייב: ראה חיים עם אשה
אשר אהבת כל ימי חיי הבלך אשר נתן לך תחת השמש כל ימי
הבלך כי הוא חלקך בחיים ובעמלך אשר אתה עמל תחת השמש:
חזי חיין טבין עם איתתא דרחימתא כל יומי חיי הבלותך דיהב
יי לך במזלך אלוס הוא חולקך בחייך ובטרחותך דאנתא טרח
בעלמא תחות שמשא: אנטר אלעיש ואלחיאה מע אלזוגה אלתי
אחבבת טול איאם חיאת הביתך אלדי רזקך אללה פאנה חטך מן
אלחיאה ופי אלכד אלדי תכד פיה דון פלך אלשמס: כל אשר תמצא
ידך לעשות בכחך עשה כי אין מעשה וחשבון ודעת וחכמה
בשאול אשר אתה הולך שמה: כל די מספקא ידך למעבד צדקתא
עם מסכיניא בכל חילך עביד ארום בתר מותא לית לגבר עובדא
וחושבנא ומנדעא וחוכמתא בבית קבורתא דאת אזיל לתמן
ולא יסייעון לך אלהין עובדין טבין וצדקתא בלחודיהון: וגמיע
מא אמכנת ידך פעלה פי חאל קוותך אפעלה פאן לא עמל ולא חרץ
ולא מערפה ולא חכמה פי אלתרא אלדי תציר אליה: אנתקל
אלחכים מן דכר אנקראץ אלאגנאס ואנקלאבהא עמא תתכלפה
דון דגא וחד פיה אלי ביאן גמל שריפה תעם הדה אלדאר ואלדאר
אלמנתקל אליהא פאמא אלדי תכץ הדה אלדאר ג' וגוה אלנטר פי צלאח
אלאעמאל ואלתזוד בהא ופי אלגדא אלדי בה קואם אלאגסאם ואלתנאסל
אלדי בה אקאמת אלנוע: פפי צלאח אלאעמאל בכל עת יהיו בגדיך
לבנים: ופי באב אלגדא קולך אכול בשמחה לחמך: ופי אקאמת
אלנוע ראה חיים עם אשה אשר אהבת: ויקאל ען גמלתהא כי הוא
חלקך בחיים ובעמלך אי אנה קסמך ורזקך ומנאך אלדי תנאלה פי
הדה אלדאר: ויכפי אן אלאתראר בנעם הדה אלדאר אנמא יתם בסבב

אלנצ'ך לתלך מן אלתזוור בחסן אלפעל אי אן יקע אלרצ'א בהא פענד דאך
ילד' אלמאכול ואלמשרוב ויצח לה אלאכתסאב מן אללד'ה אי אללד'ה ומן פרח
אלפרח הו קו' לך אכול בשמחה לחמיך ושתה בלב טוב יינך כי כבר
רצה האלהים את מעשיך יקול אד'י וקע אלרצ'א ען אפעאלך פתהנא
ג'דאך וכל משרובך ען טיב נפס דון הם וגם ותחת קו' בכל עת
יהיו בגדיך לבנים אלתאהב לתלך אלדאר ואלכון עלי אלאסתעדאד לדאך
תחת ואלמסיר אליהא ופי הד'י קאל בעץ' אלפצ'לא ושוב יום אחד לפני
מיתתך אמרו לו וכי אדם יודע איזה יום מיתתו אמר להם כל
שכן ישוב היום שמא ימות למחר ישוב נמצא כל ימיו בתשובה
אף שלמה אמר בחכמתו בכל עת יהיו בגדיך לבנים ר"א בכל עת
יהיו בגדיך לבנים זו תורה ושמן על ראשך אל יחסר אלו מעשים
טובים ותחת שלה קו' ראה חיים עם אשה אשר אהבת ג' וגו'
אחד'הא אן תוצל אלחיאה פי דאר אלדניא אן אמת אלעונץ' ותתבית
אלנסל ואלב' אן אלתאת פי באב אלמעישה ואלמאחולה ולא יקל ואלג' נחן
הד'י מא קאל אלחכים קנה לך אומנות עם דברי תורה מה טעם ראה חיים
עם אשה אשר אהבת ואלג' אלאקתדאר פי אלתצטחאב ואלתפקה
ואלאכה דון אלתטראב יגב אלחיאה ואלעיש וכשף פי כל אשר תמצא
ידך לעשות בכחך עשה כי אין מעשה וחשבון כשף ען סר
האתין אלדארין ואן הד'ה דאר עמל ותלך דאר גזא לא עמל פיהא
יקול מהמא אמכנך אלעמל ובך מקדרה ומכנה לאכתסאב אלפצ'איל
ותעלם אלעלום פי הד'ה אלדאר גד ואגתהד פי עמלה קבל אלפואת
ואלי הד'י מאל אלאפצ'ל פי עשה עד ש אתה מוצא ומצוי לך ועורו
בידך תם נלחה אן תלך לא עמל פיהא ולא עלם ולא חריק ואנמא
הי מנעובה לאלגזא דאך קו' כי אין מעשה וחשבון ודעת וחכמה

252

בשאול אשר אתה הולך שמה׳ ושרח חשבון מא ותצנעה פי מאתקום
אעני עלם אלחסאב ואלהנדסה ואלפלספה וסאיר פנון אלעלום ורד עליך
ודעת וחכמה אלמקתרנאן בה׳ והדי קדין ותף אלאחיל העולם הבא
אין בו לא אכילה ולא שתייה לא משא ולא מתן אלא צדיקים יושבים
ועטרותיהם בראשיהם ונהנין מזיו השכינה ואעפ שאין ראייה
לדבר זכר לדבר ויחזו את האלהים ויאכלו וישתו׳ וקו פי מא בעד
ודע כי על כל אלה יביאך האלהים במשפט על כל נעלם׳ וקו פי מא
סבק את הצדיק ואת הרשע ישפט האלהים ידל עלי מותף אלחסאב
ויבער כל מן פחסר ווהם מכתלג׳ ולא תאחד אלדרש פי כל אשר
תמצא ידך לעשות צדקה ומעשים ואם לא עשית כן דעצבי אין מעשה
וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה הולך שמה לומר לך הניחוני
לחזור לעולם שבאתי משם ואעשה מצוות וצדקות׳ תם

קל שבתי וראה תחת השמש כי לא לקלים המרוץ ולא
לגבורים המלחמה וגם לא לחכמים לחם וגם לא לנבונים
עשר וגם לא ליודעים חן כי עת ופגע יקרה את כלם׃ אמר שלמה
מלכא דישראל כד הויתי יתיב על כורסי מלכותי אסתכלית וחזית
בעלמא הדין תחות שמשא ארום לא לגוברין קלילין כנשרא מסתייעין
למרהט לאשתיזבא מן מותא בקרבא ולא גיבריא מסתייעין מ
באגחותהון קרבא בגיבורתהון ואף לא מסתייעין בסוכלתנותהון
למיכנש עותרא לאשכחא רחמין בעיני מלכא ארום עידן ואלעיתא
במזלהון יערע ית כולהון׃ תם ערת ואעתברת מא תחת אלשמס
פאדי אלגרי ואלתצאהר מערומא למסתאהליה מן דוי אלכפה ואלסרעה
ולא אלחרב לאגבאבדה ולא אלרזק לאחכמא ולא אליסאר לאפהמא
ולא אלחצוה לאעלמא אלא מא אתפק לגמיעהם עלי אלכדק ואלאתפאק׃

כי גם לא ידע האדם את עתו כדגים הנאחזים במצודה רעה וכ
וכצפרים האחוזות בפח כהם יוקשים בני האדם לעת רעה כשתפול
עליהם פתאום: ארום אף לא אשתמודע לגבר ית זמניה בין טב
לביש מה דעתיד למהוי בעלמא ולמיתי עלוהי כנוני ימא דמתא
אחדין בחכה וכצפרי שמיא דמתאחדין בתקלא כותהון מתקלן
בני אנשא לזמן בישתא וכד תיפול עליהון בתכיף: ולם יעלם
אלאנסאן אן אגלה כאלחות אלמצאד פי אלצעב מצידה וכאלטאיר
אלמאסור פי אלפך בחסבהא אלנאס מוהוקין פי אשר והק יקע עליהם
מפאגאה: תחת ק' לא לקלים המרוץ ומא תלאה ג' שרוח'
אחדהא אנה וצף אן אלמור אלדניא לא תגרי עלי אסתחקאק ואן
כתירה מן אלמסתאהל לשי מחרום מנה ואלמסתחק בצנעה לא
ילחקהא פכם מן גבאר לא עון לה פי אלחרב ודוי אלעלום ואלפהם
אלמסתחקין אלגדי אך ותמכן אליסאר לא ידרכונהא לאמתנאע מנה
עלי אדראכה ואלאתפאק והו קו' כי עת ופגע יקרה את כלם יקול לא
אן יציבה אלג' ואלנאדר פיוקת אתפאק באלערץ' והדי מבני עלי
אצלה אלדי וצעה אנה א ליסת ראחד גזאו ואנמי הי ראחד עמל לא
גיר ואן אלבלה אן אלחקיק בה מסתוגב אופדה יערמה פיהא'
ואלשרח אלב' וצף אן אלאגתהאד ואלנשאט גיר מפידאן פיהא פגרימי
אלכפה ואלחרכה וגלי ראי אלחלוב ואלחרכה ואלחכמה פי אלאקואת
ואלפהמא פי אליסאר לא תאתיר לה ואנמי הי עטייה ורזק ירזקה
אלרב הו קו' כי עת ופגע יקרה את כלם׃ ואלשרח אלג' יקול אן ענד
חלול אלמנאיא ובלוג אלאגל לא תחגבהם גברותהם ולא יפידהם
עלמהם בל גמיעהם ינאלהם אלמות אלנאפד עליהם ויקר עלמת מא
כאן מן חט עשהא אלמקוול ענה ועשה אלחקל ברגליו ומן אבנר

הכמות נבל ימות הבנר וחאל יואב פיס הדה וחאל יהושע הנה כאן גיר
מחתי בקן הרני משה כלהם ועת פי אלחגל ופגע ערץ אלמות קום
אהה ופגע בנן ויקר שרח מא יערץ מן אלבליה ואלמעתוה אלמגנון
יערף כפגע היך ה שוטה נפגע ושיר שלפגעים יושב בסתר עליון ש
ממא יסתעמל פי הדה אלהעראץ ומרוץ אסם מבני מפעול אלעין
תם יצלב מא ונפה מן כון ראחר אלרכיא ושרת חאלהא אן מן אשר
אלאמור אלמאלה אן אלנאס לא יתייקנון וקת אגאלהם פיהא פי פירי
חודהם ותווקעהם בלהם פי מנזלה אלחות ואלטאיר אלמנתשב פי אל
אלמצאיד ואלפכוך פגאה ולא יעלמון בהא אלי אן תקע עליהם ויתכלון
פיהא אלכאף פי כָּהֵם לאלתשביה ופי אלכאף אלדי פי כדגים תכררת על
גואז דלך עלי מסתעמלהם יוקשים אנה לבהותל וקיל אנה אה
פעולים מבנייה בנית פועלים ואלתא פי תפול מנצרפה אלי עת אלמונת
ופתאם אסם מעתל אלאם מתל פרויים אלאף פיה לאם אלפעל מקאם
אליא פי פריום קאם מן פתה יפתה פתי והו אסם אלתגאפלי

תם קל

גַּם זוֹ רָאִיתִי חָכְמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וּגְדוֹלָה הִיא
אֵלָי: אמר שלמה מלכא דישראל אף דין חזיתי
חוכמתא דאתעתדת למהוי בעלמא הדין תחות שמשא ורבתא
לותי: הדי ממא שאהדת אלחכמה דון אלשמס והי גלילה לדי: עִיר
קְטַנָּה וַאֲנָשִׁים בָּהּ מְעָט וּבָא אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֹתָהּ וּבָנָה
עָלֶיהָ מְצוֹדִים גְּדֹלִים: גוף בר נש דמתיל לקרתא זעירתא וגובין
גיברי חילא בגוה זעירין כמא דקלילין אכוותהא בגו ליבא
דאנשא ויעול לות גופא יצרא בישא דמתיל למלך רב ותקיף
לאכבנעא ואסער ית ליבא למטעי יתיה ובנא עלוהי אתר למיתב
על רוגבי לאסטיותיה מן אורחן דתקנן קדם ייי לאתחרא יתיה

במא דאתן דבבלבלין דגיהנם לאתקלותיה שבע זמנין על חוביה׃
מדינה זגירי פיהא נפר יסיר חל בהא מלך עטים וחאט בהא ובנא
עליהא מעאקל כבאר׃ ונמצא בה איש מסכן וחכם ומלט הוא את
העיר בחכמתו ואדם לא זכר את האיש המסכן ההוא׃ ואשתכח
בגווה יצרא טבא תקיף וחכים ואתגבר עלוהי וכבשיתיה בחוכמתיה
ושיזיב ית גופא מדינא דגיהנם בתוקפיה ובחוכמתיה הי כמא
דגיברא עביד קרבא ומשיזיב ית יתבי קרתא בחוכמת ליביה
ואנש לא דכר בתר כין ליצרא טבא דשיזביה אלהין יימר בליביה
זכאה אנא הי כמא דאיתבי קרתא לא דכירין ית ענא דשיזיב
יתהון׃ ווגד פיהא רגלא מהינא חכימא פכלץ תלך אלמדינה בצלאחה
וחכמתה ולא דכרה אחד קט ולא עלסבה׃ ואמרתי אני טובה
חכמה מגבורה וחכמת המסכן בזויה ודבריו אינם נשמעים׃
ואמרית אנא במימרי טבא חוכמת עריקא מכוח גבורתא
דחייבא דחוכמת עריקא משיזבא ליה ולאנשי דריה ותקוף
רשיעא דקאים בתקוף ליביה בדילדלא למהדר בתיובתא מחבלא
ליה בלחודוהי וחוכמת עריקא ענא מזדלזלא בעיני רשיעיא
ובעידן דיוכח יתהון על עובדיהון בישיא פתגמי אוכחותא
לותהון לא מתקבלין׃ פצרת אקול אן אלחכמה אפצל מן אלגבורה
ועלי אן עלם אלמהין מסתהאן וכלאמה גיר מקבול׃ דברי חכמים
בנחת נשמעים מזעקת מושל בכסילים׃ מילי צלותא דחכימיא
בנחשאי מתקבלין קדם מרי עלמא יתיר מן קבילת קל גוברא
רשיעא דהוא שליט על שטיין דפגין ולא מתקבלי׃ ומע בלאחת
אלחכמה אלתי הי בדפק והדו והי מקבולה אכתר מן אעלאן ציחת
סלטאן אלגהל׃ טובה חכמה מכלי קרב וחוטא אחד יאבד טובה

הלבה: טבא חוכמת חכימא בעידן עקתא יתיר מן כלי זינא בעידן
אגחות קרבא וגוברא חייבא ראית בדרא גרים להובדיא טבתא
רבתא מן עלמא: ואלחכמה חגור מן אלת אלחרוב וכאטי ואחד
יתלף אלכתיר מן אלכיר: זבובי מות יבאיש יביע שמן רוקח יקר
מחכמה מכבוד סכלות מעט: יצרא בישא דשכין על תרעי ליבא
הי כריבבא וגרים מותא בעלמא על דמסלי חכימא בעידן דחטי
ומחבל שמא טבא דהוא דמי מן קדמת דנא למשח רבותא
דמבסם בבוסמין וכמא יתי ויקיר מן חוכמת חכימין ועותר
עתירין גבר דטפשותיה זעיר וק לילי: וכמא אן אלדבאב אלמיית
ינתן ותנפט דהן אלעטאר כדלך יפסד אלגליל מן אלחכמה ואלוקאר
אלסכף אלקליל: לב חכם לימינו ולב כסיל לשמאלו: ליבא דחכימא
למקני אוריתא דאתיהיבת מימינא דיוי ולבא שטיא למקני
נכסין דכסף ודהבי תפטן אלחכים ועלמה חאצל בימינה ופטנת
אלגאהל מתאכרה ביסארה: וגם בדרך כשהסכל הולך לבו חסר
ואומר לכל סכל הוא: ואף באורחתא סריבן בעידן דשטיא אזיל
ליביה חסיר מן חוכמתא ועביר מלין דלא תקנן לאתעבדא וכולא
אמרין דשטיא הוא: ואיצא פי אלטריק אלדי יסיר עליהא אלגאהל
ינקץ עקלה אלי אן יעלן בגהלה עלי גמיע אלנאס: למא פרג
מן דכר מא עליה תרבאב אלחכמה מן אלחרמאן פי אלדניא וקבל
בה מא עאינה מן פצילת אלחכמה ואנהא מע דלך תפצל אלארואח
ותגל אלמכאסב ואנהא תנגי בחסן אלתדביר ותפעל מא לא תפעלה
אלגנאדר ותקי מא לא תקי אלגנה ותמתל במדינה סגרי פיהא
נפר יסיר אלדי לא מקדר לה בהם למקאומת מלך גליל אחאט בהא
ואחרקהא במעאקל מציקה בחית לא יצח אלספאר ואנגא ואן וגד

פיהא אנסאנא היינא תביניא גיר מעלום ולא מתתפלבה פלם יזל
יתלטף באלטאף סיאסתה אלי אן נגאהא מן רבק אלמלך פקד סעלת
אלחכמה מע חקארתהא מא לם תצל אליה אלעזה ואלקדרה מע גלאלתהא
וטהור תאתירהא ופצילתהא עלי אלגבורה ויקר עלמת מא כאן
מן כבר אשה חכמה פי תקועת. שבע בן בכרי ומצודים גדולים
מכאן תחדק באלמדן אלמחצרה ומצרות עלי הקיף ואקתטע
מן יצור לאחדהא תפעל לאלגדר ואלציר לאלמכתשב ושלחה מעאקל
מחאצרה ומנה מצודת ציון סלעי ומצודתי תם ותלבה אוצאף
פצל הדה לאלחכמה והנהם יפעלון באלטף ואלסכון מא לם יפעלה
אלמקדר בציאחה וצראכה ושרח בכסילים במא יאתיה מן כלאם
אלגהל ויקר יכון אלמתסלט עלי אלגהאל תם קאל אן אלחכמה תפעל מא
לא תפעלה אלאת אלחרוב אד תנפד בתדבירהא מן אלתגלב ואלצפר
ואלתמכן באלאעדא מא לא תנתהי אליה אלמלאחם אלצעבה ואלחרוב
אלשדידה הו קו' טובה חכמה מכלי קרב וחוטא אחד יאבד טובה
הרבה פכם מא יפעלה אלחכים אלואחד אלקוים בעלמה וחסן טריקתה
מן אלציאנה ואלוק אליה יפעלה אלמתעדי אלואחד בעדואנה מן אתלאף
כתיר אלנעם ואדהאב כיראת כתירה והרבה אסם אלכתיר כמא
הן אלמעני אלמתצל בסכלות אסם אלקליל לא צפה ומן אלשיוך מן
שרח עיר קטנה פי אלגסם ואן מלך גדול אלתגלב אלשהוה ואיש מסכן
וחכם אלעקל אלמדבר לה אלמתגלב עלי אלשהוה פינגיה ען ערותהא
ופי אלדרש וחכמת המסכן בזויה זה שהוא מסכן במעשין אהי
רו אלעלם יציף אלעמל ונתיגת מא וצעה אלחכים הנא אלצבט עלי
אלעלום ואן כאנת מחתקרה ואלמיל אלי אקאויל אלחכמא אלמסתדה
ותרך תקול אלרייסה אלמצרחה פלהא מן ואהפר אלפצאיל מא ועאה

ולאגהל מן אלכסראן מא דכר מן אלתלף׳ תם וצף מנאקץ אלחכמה
ואן אלגהל אליסיר מפסד עזיזהא ומגייר כרימהא כמא תפעל אלדבאב
אלמייתה באלדהן אלטייב פיתגייר פוחה ועטרייתה הו קו׳ זבובי מות
יבאיש יביע שמן רוקח׳ ויקר עלי הדי אלראי צפת אלעזיז אלגליל
באלעלם ואלוקאר יפסדה סכלות מעט אדי אחבה קליל אלי סכף
סיציר אלנ׳ס כמא אן זבובי מות יבאיש יביע שמן רוקח כד׳ אלך
יבאיש סכלות מעט יקר מחכמה׳ ויביע מן רואית אלנפט ומקתטע
מן מעני אבעבעות ונבעה בחומה נשגבה יריד אלנפט ואלנפך
לאן אדי נתן תנפט כמא אן אלתלם קבל וקועה אנדפע ותנסך הו
קו׳ כפרץ נופל נבעה בחומה נשגבה׳ ומן אלשיוך מן שלח יביע
יזפרה אי יגעלה זפירא׳ ומנהם מן געלה אסמא לאנוא אלדהן
אי יפתן אנכיית אלדהן ואוא פיה באית פי ילקוש ויצהר ומזירה פי
כזיאדת אלף פי תסוך שמן׳ ומנהם מן יצמרה הן פיקול יבאיש ליה
יביע שמן רוקח אי אלדאיחה אלתי ינתן אלדהן בהא׳ ומנהם מן יגעל
זבובי מות במא קבלה והו טית אחדי יאבד טובה הרבה אי אן
אלכאטי יפסד אלנעמה כמא ינתן אלדבאב אלמיית אלדהן׳ כד׳ אלך
ימנע מן אלתול אלי אלעלם ואלוקאר אלגהל אליסיר׳ וגידה יגעל יקר
צפה לשמן רוקח ויגעל פי מחכמה ויגבל חיש מחכמה ומכבוד
סכלות מעט׳ וגידה יקול ומדפע ומעזז מן אלעלם ואלוקאר דו אלגהל
אליסיר׳ ובעץ אלשאדחין געל סכלות מן מעני שכל אלמכתוב בשין
יקול לקד מן אלעקל אעז מן כתיר אלחכמה ואלכראמה׳ תם דכר אן
נבאהת אלחכים יקצדה סריעת אלאנאבה ומביינה חאצלה פי כל
וקת ושבה דלך בימינה לסרעת חרכתהא וכתדת נשאטהא וסאיר
מנאפעהא אלמשהורה׳ ובאלעכס אלגאהל שבהה באלשמאל לעגז סעיהא

ותאכ׳ר עמלה אחר דׄ קו׳ לב חכם לימינו ולב כסיל לשמאלו · תם וצף
אן אלגאהל חית מא צאר ומשא יבדו סכפה ויצחבה אלנקץ כאן פכאנה
ינאדי בה ויעלן בה עלי אלכאפה אנה סכיף הו קו׳ וגם בדרך כשהסכל
הולך לבו חסר ואומר לכל סכל הוא · וקו׳ם פסלו׳ ואומר לכל סכל
הוא לאנה יסתכף בגמיע אלנאס וינזלהם מנזלת אלגהל · ועני מעני
חכם עצל בעיניו משבעה משיבי טעם · תם קל אם רוח
המושל תעלה עליך מקומך אל תנח כי מרפא יניח
חטאים גדולים · אם רוחא דמלכא בישא מתלבך ומתגבר למיסק
עלך אתרך טב דהויתא נהיג למקם ביה לא תשבוק ארום פתגמי
אוריתא אתבריאו אסו בעלמא למשבק ולמנשי מן קדמוי חובין
רברבין · אן הדת עליך הלת אלצלטאן לא תזיע מחלך לאן
אלתראכי יזיע אלכטא אלכתיר · נהא אלחכים הנא ען אלתגייר
ואלתנקל ענד אלחדתא ואלתמכן באלצלטאן ללא דלך פיזיחך ען
טריקתך וינקלך ען מנזלתך בל אבקא עלי אלמעתדל מן שימך
ואלקוים מן סננך ולא תעדל ותתראכא מנקא ותנחל עמא כנת
עליה לאן דלך אלתראכי ואלאנחלאל סבב אלתעדי ואתיאן אלסיאה
קו׳ כי מרפא יניח חטאים גדולים אי אלדי יתראכא ען מחלה וינחל
ען אלדי כאן עליה מולד אלסיאת אלכתיר · ומרפא אסם קאים מן רפה
וקד ידרין מרחה מן ראה ואתא באלף כמא אתא הוא מרפא את ידי
אנשי המלחמה וגאיז אן יכון אסם אלפאעל מן הרפה ירפה ואלף
מבדלה מן אלהי · וחטאים גמע חטא צהרת אלאלף פיה · וגירנא שרחה
אדי יאחבת אלצלטאן ותרת אלי שי מרתבה לא תדע אנכפאצך
לאן אלשפאת ינפי רבובה כתירה אי אתלך אלקתראר שפאו תלך
רבוב כתירה · תם קל יש רעה ראיתי תחת השמש

כשגגה שיצא מלפני השליט: אית בישא דחזית בעלמא תחות שמשא
ומה נזקיא בעלמא כפתגמא דשלותא דנפקא מהח צפה על גוברא
מן קדם שולטן: בהשרת באקאדרין אלשמס מוגודא מתל אלסהו
אלמצדר מן בין ידי אלמלך: נתן הסכל במרומים רבים ועשירים
בשפל ישבו: יהבית אלוס רשיעא למהוי בריא במליה ומשמיש
באצלחותא מן שמי מרומא וחילותיה גיוותנין וסגיאין ועמא
בית ישראל משתעבדין תחותוהי בגלותא ומן סגיות חוביהון
עתידי נכסין מתמסכנין ובמסכנותא יתבין ביני עממיא: ולקד
צאר אלגהאל פי ארפע אלמנאזל ואלאגניה דונהא פי אספל אלסין: ראיתי
עבדים על סוסים ושרים הולכים כעבדים על הארץ: אמר שלמה
חזית בנבואה חזון עממיא דהוו משתעבדין לעמא בית ישראל
מתגברין ורכבין על סוסוון כאורכונין ועמא בית ישר' ורברבניהון
הוו כעבדין על ארעא: וראית עבידא ראכבי אלכיל ואלרייסא סאירין
כאלעביד עלי אלארץ׳ קו יש רעה ראיתי תחת השמש עלי
וגהין: אלוגה אלאול עלי נגר אלתפאסיר יקול מסתפהמא מתעגבא
הל מוגוד בחסב פי אלמעמור כי אלסהו אלואקע מן אלצלטאן ותחתה
אלחץ לאלרייס עלי אלתחפץ׳ ממא יתנאולה ויסוסה ליתאתיה ען יתנבת
וחקיקה ויצחה לה ען גפלה וסהו פכם מן סהו יקוד אלי אלקתל ואספר
ותיקאע אלעקובה בגיר מסתחק ואלגזא בגיר מסתוגב פצאר
באסה אשר כל בחס ואצעב כל שדהיתם וצף מנזלת אלעקל ואנה
יסוק אלי ארפע אלמנאזל ראך קו נתן הסכל במרומים רבים אי אן
דוי אלעקול מראתבהם מראפע אלרפיעה ודוי אלמאל ואיסאר דונהם
פי אדון דרגה ואסקט מנזלה ואן אלעביד יתפקון בעקולהם לרכוב
אלכיל ומכאן אלריאסה ואלרייסא דון אלעקל יחלון מחלהם ויציכון פי

פי מנזלתהם פיכון הסכלו אן כאן מכתובה בסין מקתטעה מן
מעני שכל אלמכתוב בשין׳ ואלוגה אלאוצח באן אלתלתאן עכר־
סהוה ומא יקוד אליה מן אלחטיטה לדוי אלרפעה ואלרפעה לדוי אלכסא׳
סה ותגייר מראתב אלאגניא ואלגלא אלנאס ויכון עלי הדי שרח הסכל
מן מעני סכל אלדי הו אלסכף עלי חקיקה גמיע מא כתב מנה בסין
יקול אן מן עדראתהם ונקצהם לאלסיאסה וכרוגהם ען חדודהא
אנהם יצעון דוי אלסכף פי ארפע אלמנאזל ואלאגניא יחטונהם אלי
אחטהא וירכבון אלעביד וירגלון אלאשראף׳ שיוצא מלפני השליט
וגהה שיוצאה ויקאל יוצאת הנה רבקה יוצאת׳ ויגרי עלי מסתעמל
רבותינו קורא וקורה ויוצא ויוצה פיסתגנון ען אלתא באלהרכה
ויקימונהא מקאמהא׳ ורבים צפה לאלמרומים והו באלתמייז
אלמוכר לאן במרומים יקתצי אלמעני והדי מא גאת באלתעריף
והו קאים דון אלצפה פיאתה תמייזא בקון רבים׳ תם פק׳ ל׳
חופר גומץ בו יפול ופורץ גדר ישכנו נחש׳ עלת
מרת רינת וסין המלת אינון גרמין להון כל האדי כמא דגבר
כלי שוחה בפרשת אורחא בה אתחייב למיפל ואומה דעברת
על גזירת מימרא דיי ותקפו נילה נפלו דיעביר מלכא דשיעא
דנכית להון כחויא׳ מן אתתפר הותה יסקט פיהא ומן תלם גדרה
לדגתה חייה׳ מסיע אבנים יעצב בהם ובוקע עצים יסכן בם׳
אמר שלמה גלי קדמי דמנשה בר חזקיה עתיד למהב ולמסגד
לצלמא דאבנין ובגין כין יתמסר ביד מלכא דאתור ויכפתיניה
בזממין על דאיקל פתגמי אוריתא דכתיבין בלוחי אבניא מן
עיקליהון בגין כין יתטער בהון ולב שקה אחוהי עתיד למסגד
לצלמא דקיסין ולמשבק פתגמי אוריתא דאתיהבן בארונא

26/ 260

דקיסי שיטא בגין כין עתיד לאיתוקרא בנורא על ידי מלאכא
דיי׳׳׳: ומלתקט אלהגאר ישקה בהם ומן שקק אלחטאב יתחרא
בהא: אם קהה הברזל והוא לא פנים קלקל וחילים יגבר ויתרון
הכשר חכמה: וכד יתובון עמא בית ישראל ויתעברון שמיא תקיפא
כברזלא מלאחתא מטלא דהוא דלא דלא טלי קיי׳ בגין כין ד
אתקלקל כל עלמא בכפנא וכד תיבין מתכנשין אוכלוסין אוכלוסין
ומתגברין על יצריהון ומתנן כרזיליהון למבעי רחמין מן אלה
שמיא אית בהון רעוא על מותר אכשרות חוכמתהון: לא סיימא
אן אנרס אלחדיד ופל רון אן יגייר לה וגהה פלקוי אלגדר יכתר
ויגלב ופיל אלסעי אלנגאה פי אלחכמה: אם ישך הנחש בלא לחש
ואין יתרון לבעל הלשון: כד מתגרן חיוין קלן לטרקיא ולנזקא
בעלמא על חוביהון דבית ישראל דלא עסיקן באוריתא בחשיי
ואף לית מותר בגבר אכיל קרצין דמשתעי לישן ביש אלא ונס
באישתא דגהנם עתיד לאתוקדא ואן לדגת אלחיה רון רקוה
סלא פיגל לאלראקי רון אלנטק ואלכלאם ·   גומד הן אלהותה
ותדגם יפול אלדפחת לגו כומצא וכדאך תגר אלבאף ואלקתף ואלגים
פי מעהורה לקרב מכאקגהא: ויסכן בם מסתעמל אלאנפעאלאת
מעני במסכנת ומסכן ופי לגה אלאואיל אף המסכן וקהה סעל
מתגאוז מקתטע מן מעני תקהינה שנין והו אלתצרס אדי וקפת
ען אלקטע ואלאואיל תסמי אלמזה קיוהא ואלערב תקול ען אלרגל
אדי קל טעאמה ואקהי אלרגל ולקד קיל אן מנה סמית אלכמרק
אלזהור לאנהא תקהי ען אלאכל ותמנע שהוה אלטעאם ינקלקל
מתגאוז אלי פנים ויומי אלי תגיירה מן פללה ותנקילה ממא תצאחבה
באלנקלי ומעני נחשת קלל מא תגייר ואצפר פתנקל כמא כאן 257

עליה והו מצאף מן פאה' ותיילים גמע המאזרני חילי עושה חיל
אסם לשט אחקה ואקווה תחנה וגפן נתנו חילם אי קותהמא ויגבר
מתגאוז אליה וגברתים ביי' וגברתי את בית יהודה יכון אלתגלב
ואלתגבר מקתטע מן גבורה' ולחש אסם אלרקי ואסם אלראקי
מלחש לקול מלחשים ופי כלאם אלאואיל לוחש הלוחש על המכה
ולמא יסתמר פיה סמי לחש וקד קיל מתלחש פי אלמכאגאתה'
ובעל הלשון הו אלראקי בעינה' · ומן אלחכים פי מא אורדה
הנא ד' פואיד מנהא תוגבה אלסיאסה ואלחכמה' אלאול אנהי ען
אלסעי פי איקאע אלצרר סאנה לאליקאע בה ולינעכס עליה
והו קו' חופר גומץ בו יפול אי אלסאעי פי אחתפאר ביר או מהלך
קצייתה תנעכס עליה פיסקט בה ועלי מעני בור כרה ויחפרהו
ויפול בשחת יפעל' · ואלפאיד אלב' אלתוקף ען כרם שי מן רסום
אלסלף ותלם מא בנוה ותצלוה ודלך יכון אלדין ואלדניא כאלמתססם
מן רסום אלתונאה אלמסתחסנה לאלסלף אלמתעקבה בערהם אי
אלגוה אלדי קצת בהא אלסיאסה פי מוגבאת אלעקל ואלאסתעמאל
פי אמר אלדניא ואלאכר' בהא נדא אלחכים ען תלמהא ותגיירהא
פאנה אורי ראס פסאדהא כאנת מהלכתה מנהא וענה קאלופונן מן סנהא
גדר ישכנו נחש פשבהה במן יתלם גדארא מבניא פתכרג
אלחיאת מנה פתלדגה וקד קאל פי מתלהדי לא תסיג גבול רעך
אשר גבלו ראשנים בנחלתך ותחתה תבדיל אלרסום ותגייר
אלקואנין ואלחדוד' · ואלפאיד אלג' אלתשאגל במא לא יפיד שקא
ועגא וכיבה ודלך תחת קו' מסיע אבנים יעצב בהם ובוקע עצים
יסכן בם יומי אלי תקלבה במא לא יפידה ולא יעקבה ראחה כמן
יתקלב פי נקל חגארה דון פאיד פישקא בהא ויאסלהא ומתלמן

ישקק אלחטב ויעאני אלמראה דון תרודה לה אלאלה פלא יחתאג אלא
עלי אלאתם ועלי אלתוגע ואלתאדי תם ותל בה לא סימא אן אגהד
אלי הנה גפל והבהם תלך אלחדידה אלתי יתנאול אלשוך בהא ולם יסקל
וגהדה ולא גוורה באלסקל פאנה ממא יצעף קותה בכתרה
אגתהאדה וברלה למעאנאה פראגה אשד עליה ראחה קולתו צילה
בה אם קהה הברזל והוא לא פנים קלקל וחילים יגבר גמיע הדי
תמתלבה אן תנאול אלשי עלי טריקה ורון אלתאגד ותדרכה לא סימא
אן תנאולה בנסאיט גיר מחסנה אלטריקה ולא מהתדייה אלי אצואב
פאנה ממא יכתר אלכד ויצעף קותה וגסמה ואלון פי וחילים יגבר
גואב אלשרט אלעני הדף אם אלדי הו אלשרט ועלי מסת עמל אם
בחקתי תלכו ונתתי גשמיכם בעתם אם את הדבר הזה תעשה
ויכלת עמד ואם שכב ישכב איש אתה ותהי נדתה עליו ואם
נקבה תלד וטמאה שבעים כדלך אם קהה הברזל וחילים
יגבר ומתלה אם ישך הנחש גואבה ואין יתרון לבעל הלשון
תם עטף עלי הדה אלאקסאם וקל אן אלאפצל מנהא פימא אתבת
עליה אלחכמה הו קן ויתרון הכשר חכמה אי אן אלחכמה אלכליה
תסתעמל אלשי פימא יצלח לה ועלי אלוגה אלאליק בה פפצל אלחכמה
אסתעמאל אלשי פימא יצלח ופצל מא יצלח אלחכמה׃ ואלוגה
אלד תלאפי אלמפסד את במא יסדה ויחסמה פמא מן שי
מפסד אלא ולה אמר מצלח וסד אחר יסדר בה מן מתחכמ את
אלעקל ליתלקא כל מפסד במא יוקפה וימנעה אן יגבר תדי אתל
ונקע ואדי לם יחסם ותווקף ען דלך אלסדאד אדי עבת ולא פצל
לה ולא וגה לכונה ולא פצילה לאלתמכן מן פעלה ותמלכה אלאלייה
פאנה אדי לדגת ירפע פסאדה באלרקי סלו לם יכון לה תאתיר

ולא מנפעה לם תכון מדיה לאלאקי ולא אתלר הרי שרח ק׳ו אם ישך
הנחש בלא לחש פתכון אן מתע ואין יתרון גואב אם ישך הנחש
בלא לחש עלי מא קרמנאה׳ ומן אשיוך מן שרח יסכן בם מן ארפי
ואתסכין ויקתטע ותהי למלך סכנת מנה אי ינתפע בהא מן מעני ויפתקר
מה יסכן לך פקא אתעב פי מא לא יפיד כאתעב פי מא יפיד יקול
מן אשתגל במא לא יפיד ישקא ומן אשתגל במא יפיד ינתפע וונג
בה אם קהה הברזל יקול אן אשתגל במא יפיד ואגתהר אי אן ד
אבהם חדירתה ולם יהון וגהה אי אגתהד פי עלאגה ולם יכשף
וגהה פי אסקא ולא תברלה יכתר כסבה ופצל אסעי ממא יצלח
חכמה יוקר קיל פי והוא לא פנים קלקל לם יסהל לנפסה וגוה אלאחה
וגידה קא אן תצרסת אחרידה ווגהה אגיר מפסור פיצח מגאבת
אגנור בהא ומנהם מן צרפה אי המושל אמקרם אן באן אצלס
וגהה עליך ואכתר אגנור עליך מתל אחריר ארי יצרף פי אאתה
כתירה פלא תפזע לאן יתרון הכשר חכמה ורבותינו ז״ל
בוגוה אתעלים פי מן תעדר עליה פהם עלמה ק׳ו בשביל רבו שאין
מסביר לו פנים ירד למא יסאה ולא בסטלה וגה פי תסהיל אמסתצ׳
עב׳ ורהי אשיוך אם ישך הנחש אתסאוי בין אנמאם ואחייה
אן אחייה אתי תנהש ארי לם יתצר אראקי קתלת כראך לא פאיר
למן ינם ומא לו תצר אסאעי למא נסבה וגה אכר אן אחייה
לא תעצרון אכתפא אי אן עצה ה לאיכון אא ארי לם יתמכן לה
ולם יכון אחדר מנה וכראך אנמאם לא ינם אאפי אסר פאי פצילה
לה פקד צחר כאחייה ולרבותינו אמרו לו לבעל הלשון שיושב
בכה וממית בסוף העולם׳ תם קא
רצרי פי חכם חן
ושפתות כסיל תבלענו׳ מולי פוס
גבר חכים רי השתבלח
ברלה
בז׳

בדלא כד אתיא פורענותא בעלמא מצלי ומעדי פורענותא ומשבח
רחמין קדם יי וספותהי דגוברא שטיא מלין גדיפותא ובגין כין כל
עלמא מתגמרין: כלאם פם אלחכים יחטיה ונטק שפתי אלגאהל
יהלכהו: תחלת דברי פיהו סכלות ואחרית פיהו הוללות רעה: שירות
מילי פומיה שטיותא וסוף מימר פומיה הולהולתא ובישא: מבתדא
כלאם פאה גהאלה ומנתהאה סכאפה שדידה: והסכל ירבה דברים
לא ידע האדם מה שיהיה ואשר יהיה מאחרין מי יגיד לו: ושטיא
מסגי פתגמין סריקין דלית בהון צרוך עד די לא ינדע אנש מה
דעתיד למהוי ביומוהי ומה דעתיד למהוי בסופיה מן יחוי ליה:
והו יכתר אלכלאם דון אן יעלם מא יכון מנה ויתוולד ואלכאין בעדה
מן יכברה: עמל הכסילים תיגענו אשר לא ידע ללכת אל עיר:
טרחות שטיא דאיטלח בשטיותא לקרתא דחכימא שרי בגוה
למתבע מיניה אולפנא ואגתהאדה פי אלשי משקי לה ומתעבה
לאנה לא יהתדי אלקצד אלי מדינתה: דכר הנא מחמודאת
אלחכים ומדמומאת אלגאהל פאן אלחכים יחטיה כלאמה במא
יאתיה מן אלחכם ואלעלום פאדי כאן מגהולא אעלנתה ואטהרתה
ונוהת בה וצירה פי אלגאהל פאן נטקה סבב הלאכה ואתא פי ת
תבלענו גמיע שפתות יתם ערף אן הלאכה תבתדי סכאפה ואכרהא
גהאלה תבליה ותסתחנה לאן מן עאדתה אלתכתיר מנהא והדי
ובאלא עליה ולא יעלם אלמתוולד מנהא עליה ולא עלי סאקתה הו
קו לא ידע האדם מה שיהיה ואשר יהיה אחרין מי יגיד לו: ולקד
ישרח הנה כלאם אצחאב אלכתאב וכתר מא תעאדה פי כתאבה
אן אלנאס לא יתחקקון עלם אלגיב ולא יעלמון אלכפאיא פי אלקאיס
ואלמסתאנף: וקו עמל הכסילים תיגענו יריד אשר מה עליה ואתעבה

אגתהאדה פאנה יתנאול אשי ען גהל פישקא בה אד לם יתנאולה
ען מערפה ותחד פיכף עליה חתי לו אנה אגהד פי דלך צאר די קריתה
ומוטנה לם יתחקק טריקהא פישקה בגהלה ולקד געל אשר לא
ידע ללכת אל עיר תשביה אי כאשר לא ידע ללכת אל עיר וטתה
סי תיגענו עמרי עלי וגהין אמאתא גמע האלם הנה מנצדף די
עמל וגמע עלי אמעני ואמתצר לא עלי אלפץ ואוגה אב לאתפאת
ונצירה זאת אשר ידבר דבר ויעשה לא תמשך עוד פאנה ענדי
לאמתאבלה ולא וגה לאתאנית פיה עלי מא אעתקדה גידה׃

תפס קלז אוי לך ארץ שמלכך נער ושריך בבקר יאכלו׃
וי ליך ארעא דישראל בעידן דישלוט עליך ילד עם
חייבא ויבטיל מניך תקלובתא דצפרא ורבניך עד דלא יקרבון
תמידא דצפרא ייכלון לחמא אי וילך בלדה מתמלכך צבי ורייסאך
יאכלון בכרה׃ אשריך ארץ שמלכך בן חורין ושריך בעת יאכלו
בגבורה ולא בשתי׃ טב ליך ארעא דישראל בעידן דישלוט עליך
חזקיה בר אחז דהוא מן ייחוס בית דוד מלכא דישראל דהוא
גבר תקיף באוריתא ונפיק ידי חובת פקודיא ורברבניך בתר
דמקרבין תמידא אכלין לחמא בזמן ארבע שעין מן עמל
ירויהון בגבורת אוריתא ולא בחלשות וסמיות עינא׃ טובאך
מרינה צלטאנך מן אחראר ורייסאך יתנאולון גדאהם פי
וקתה בקדרה ושגאעה תצחבהם לא שראבא׃ דבר
חכים הנא מצלחאת אבלאד ומפסדאתהא ואנכא בצלאח
אממלך ואדב דהב אדוול פמעכוס אקיים באריאסה גיר מחסן
אסיאסה כאצבי אגאהל מהמל לא טאקה בה לאתדביר ולא
קדרה לאתסויס צאעת רעאיתה ותלפת לא סיימא אן כאן ורזאה

261
263

ואחרבאב ממלכתה כתירי אלהמל ומאילון פי אלר אה את צבואת
וגבוקה יאר אלהמל ואגפלו וענה קאל אני לך שמלכך נער ומא תלאהי·
ויליד בקו בבקר יאכלו תצטאהבהם לאכל וגמלת שגלהם לחחת'
הם לא מא יכ"ן אלמלכך מן אלסיאסה ואלתדביר· ולפט אי לך מזאם
אני לך עלי מא קדמנאה ·ואהרי תכלע אלריס ען אלראת ותאהרד מן
אלהו ואלטרב וגעל גהדה מצאה לרעאיאה ואנכר למא תצלח בה
ליאסתה ונזרהא יצבטון שהואתהם ויאמלון מא לדיהם מן אלתסויס
ויגתדון ענד אלצדורה ולא תפארקהם אלנגדה ואלגבדווה מעה דרן
שרב אלכמור פתלך אלמרינה מחמורה אלסייד קאימת אלאמור גאדיק
עלי מא ירציך והדי תחת קו אשרך ארץ שמלכך בזחולין· ואשכך
לפט יכ"ן אמרה ואגבטה ותהנילה טוב וקדו ואפק אלסריאני ואלערבי·
וסמאה בן חורין לתחרזה ען אלהו ואלדאת ·וקוס יפסרונה אבן
אלאשראף ואלתקדמה ·ונער אלמתקרם גאהלא ונ̇יעא ולקד יעלה
אחד מן אלקוס דפיעהם ודעימהם ·ובעץ אלשיוך חקתטעה מן תלגוס
לבן אי אלתת נחר סיאסתה אלצאהרה ריאסתה· אומא בקו בעת
יאכלו פי וקת אלצדורה פי אלגדא· וקאל רבותינו תלמיד חכמים לא
יאכל עד שש שעות ·ויתגא בקו בגבורה ולא בשתי עלי וגהין·
אחדהמא אן מע גד"אהם תקתדן אלסיאסה ואלקווה ולא יקתדן
בה אלשרב ושתי אסם מקתטע מן שתה מתל שבן מן שבה וחבן
מן חבה ·ואל' דייסה שגאעה וגבדווה לא דייסה שרים אי שריס
בגבורה ולא בשתייה שליין ·ובעץ אלשיוך תקתטעה מן מעט·
נתשה גבורתם דייסא שגאעה לא דייסא גבן ואנחלל ·וגידה אק'
תטעה מן או בשתי לא בתכליט· וכאקתטאע התערב כא אתארני
מלך אשור מן או בערב· פכבר אחכים הנא עלי מצאה אלמלוך—

ומא יתכ׳רונה מן תסייר אלמחמורה אלתי תצלח בהם ובמן תמלכוה
מן אלתשאגל במא יעינהם מן חסן אלתדביר לא במא יצרפהם ענה
פיציר מפצלה וגמיע מא יתוולאה מג׳תבטא מחמורא ובאלצ׳ד
אלמהמל אלמסרף פי לד׳אתה אלמשתגל באמור דניאה צאר ממקותא
מרמומא ומן תמלך הדבה מתלופה וקד צמן מחאסן ארבאב
דוול ומא יסתחסנונה מן אלפצ׳איל ויגתנבונה מן אלרד׳איל פי תדבירהם
אנפסהם ומא תנאולוה:

בעצלתים ימך המקרה ובשפלות ידים ידלף הבית: תס קה

בחלשות עיסק אוריתה ופקוריה מתמסכין גבר מבנין ובמכיכות פקוריא דאתפקידת
הותה למנטר מן ליחוק סו אתבת דמהה ולא נטרה מתעברא
דורה בגו ביתא: מע אלעגז אלמתכרר יצ׳עף אלסקף ובחטת אלקוה
יהטל אלמנזל: לשחוק עושים לחם ויין ישמח חיים והכסף יענה את
הכל: לחוכא עבדין צדיקיא לחים לפרנסא עטין כפינין וחמרא
דמזגין לדצהיין יהא להון לחדוה לעלמא דאתי וכסף פורקנהון
יסהיד להון זכותה לעלמא דאתי באנפי כולא: ואלאמר תסתעמל
לסרור ואלכמור תפרח אלאחיא ואלאתמאן אלתי הי אלפצ׳ה תגלב
אלגמיע: גם במדעך מלך אל תקלל ובחדרי משכבך אל תקלל
עשיר כי עוף השמים יוליך את הקול ובעל כנפים יגיד דבר:
אף במנדעך בחביונך ליבך מלכא לא תלוט ובאידרון בית משכבך
לא תלוט חכימא אלום רזא למלאכא מכריז בכל יומא מן שמיא
על טורא דחורב ומהליך קלא בכל עלמא ואליהו כהנא רבא אזיל
פרח באויר שמיא הי כנשרא מרחפא ומחוי מלין דמתעבדין
בטמירותא לכל דיירי ארעא: לא תסב אלמלך פי צ׳מירך ופי
כ׳דור מצ׳געך לא תדם אלגניה ואעתקד באן טאיר אלסמא ינקל

אלכלאם ורד אלגנאחין יכבר אלאכבאר׳ עצלתים תתניית עצלה
אלדי הו אלכסל ואנמא קיל בלפט אלתתניה אומא אלי תכררה׳ וימך
מתל ירד מן אלמתלין׳ ומקרה אסם אלסקף וקד געל פאעלה לסעלה
אלצלאל מן דונה׳ וכדאך קו׳ פי מזמורות בית הדבשלים׳ ושפלות
אסם מתל סכלות׳ וידים אסם אלקנוה ונצירה לא תהיה בהם ידים׳
וידלף מתל דלף טורד ביום סגריר והי כתיר אלוגוד פי כלאם רבותינו׳
ותחת מא נבלה עליה אלחכים הנא וגהין מן אלמצלחה׳ אחדהמא מן
קו׳ בעצלתים מן צולה במא תקדם מן מצלחה אלמלוך ומסאויהם
ואן אעצמהא ואבשעהא אלכסל ען מצאלחהם פלא יזאל יתכרר אלי
אן יהדם קצורהם ויכרב דיארהם ויקטע ריאסתהם במא יגלבוה
מן אלבלאיא וגמיע הדי תחת קו׳ בעצלתים ימך המקרה׳ תם וצף
מעתקדהם פי דונהם עלי אלמטאעם ואדמאנהם עלי אלמשארב
קאילין אן הדה אלנעמה אנמא דזקת ומנחת ליסר בהא ותתנאול
ען פרח וטרב וכדאך אלכמור אנמא מכנת ווהבת לתפרח אלחיאה
לא אלמותה׳ ואצפה מכנת מן אלמוהובה לה לתסתגלב גמיע אלמנא
ואלאוטאר אלהדי אומא בקו׳ לשחוק עושים לחם ויין ישמח חיים
והכסף יענה את הכל׳ והו וצף אלמלוך אלמשגולין באלדניא ואחראצהם
עליהא פיזול אלי פסאד בניתהם ויולד אלכסל ען אלנטר פי מצאלחהם
פתנחט ריאסתהם ותנהדר אוטאר ממלכתהם וכמא ינזל אלמנזל
ואלסקף ענד אלהמל ואלעגז ען אלתחציל׳ וו צלבה גם במדעך מלך
אל תקלל חין אלרעאיא עלי תדך אלתטאול לסב אלמלוך ודם אלאשראף
יקול ואן כאן ליסא מהמלא מציעא לרעאיתה מנהמכא פי
אלדאת כף ען סבה פי אלסר פצלא ען אלגהר פאנה מעקב מצלתך
ונכחאתה מבאדרין אלי אלתעריף וקאידר דאך אלי אלאיקאע בה׳

פסו״ת במדעך צ׳מיקך לאני געלתה נציך יודעי דעת ומביני מדע
אלדי שרחה יפהמון אלצ׳מיר ויכלגוהכ׳ה יקן ובחדר משכבך אגזה
פי אלחפץ ואלתחדי וכד׳לך קו׳ כי עוף השמים תבאג׳ פי אלחד׳י ובעל
כנפים הו אלדי יטיר אלכבאר ויתכלם בתעריפהא יקו׳ בעץ׳ שיוך׳
אלתפסיר אן אלבריר יערף ענדהם גנאח אלמלכה לתבליגה אכבאהום
בסרעה אלי אלמדן ויקל פי אלמסארע מא הו אלא טאירי ואוגה אלב׳
מן מקדמה אלמצלחה פי קו׳ בעצלתים אלח׳ אלשאמל פי תוך אלכסל
לאן מצאלח אלדניא מבניה עלי אלחרכה ואלנשאט ומע עדמהא
אנפסדת ואן גמיע אלמכאסב מן מטעם ומשרב אנמא תכתסב
באלחרכה ואלסעי ולהדי מא וצלבה לשחוק עושים לחם לי נבה
עלי רסך אלכסלי יקול אן אלדניא גיד מן ראחתה ואנמא תתם וסאיט
יוצלהא והו אלסעי ואלגד ואלאגתהאד ומע אלכסל לא ינתצם מנהא
שי ולמא אכמל דלך וצלבה וגה מן וגוה מצאלחהם ודפע אלצרר
והו אלתוקף ען אלתערץ׳ לסב אלאשראף ואלאכאבר פי אלסר ואלצמירק
הו קו׳ גם במדעך מלך אל תקלל ומא תלאה׳ ואלעשייה מסתעמלה
פי אלכתאב פי אצלאח אלמאכל עושים לחם ויין ואת הלחם אשר
עשתה וחמש צאן עשויות וימהר לעשות אתו יריד באלעניה
אלמקוולה פי אלכסף אסתגלהבה לאשי ויגיב אלי כל מן יסתרעי פיה
יקרר קיל והם יענו את הארץ וה ארץ תענה וכתיר מתלהי ומן
אלשיוך מן אעתקד והכל יענה את הכסף יעני לא שי יסתרעיה
אלכסף לא ויגיבה׳ תם קל שלח לחמך על פני המים
כי ברב הימים תמצאנו: הושיט לחיים פרנסותך
לעניין דהדלין בסיגופה על אפי מיא חלום בתר עדן יומין
סגיאין תשכח ית אגריה לעלמא דאתי׳ סיוב טעאמך עלי וגה אלמא

פאן מע תעאקב זאיאם תגרה: תן חלק לשבעה וגם לשמונה כי
לא תדע מה יהיה רעה על הארץ: הב חולק טב מן זרעא לחקלך
בתשרי ולא תתמנע מלמזרע אף בכסליו אלום לא תנדע מא יהי
בשתא עלוי ארעא: וחגעל נציבא לאסבעה ולאתמאניה פאנך
לא תעלם מאיכון מן שרה פי זרניא: אם ימלאו העבים גשם על
הארץ יריקו ואם יפול עץ בדרום ואם בצפון מקום שיפול העץ
שם יהוא: אם מתמלין ענניא מטרא עלוי ארעא מערעית מימיהון
בדיל דכוותא דצדיקיא ואן לית זכן בדרא ההוא בימא ובמדברא
נחתין די לא יתהנון מנהון בני אנשא ואן אתגזרת מן שמיא
לביטל מלך ויעטוהי מן סלבנותהון מן קדם מימרא דשמיא הוי
ואי סוכעא וכפנא בדרומא הו בציפונא אתר דמתגזר לאתמן יימא
ההוא עיטא תמן משלחא למהוי: אן אמתלת אסחאב מטרא
אנמי אראקתהא וצבהא אלארץ ואן סקטת שגרה פי אלגנוב
או פי אלשמאל מוצע אנצבאבהא יכון סקוטהא: שומר רוח לא
יזרע ורואה בעבים לא יקצור: גבר דנטיר חרשין וקוסמין לא
יעביד טב לעלם ודמסתכל במזליה לא מגבי אגר אלום חרשין
וקוסמין מתילן לרוחא דלא מתפש בידוי דבר אנש ומזליא
מתילן לענני שמיא דאזלין ולא תיבין: מן ירתצד אלריאח לא
יזרע ומן יתאמל אלגיום לא יחצד: כאשר אינך יודע מה דרך
הרוח כעצמים בבטן המלאה ככה לא תדע את מעשה האלהים
אשר יעשה את הכל: היך כמא דליתך ידע הי כדין יהליך רוח
נשמתא דחיי בגוף עולימא שלילא דשרי במעיא דאימיה מעברא
והי כמא דלא תנדע אן דכר או נוקבא עד זמן דייתילד היכדין
ליתך ידע עובדא דיי די יעביד בחוכמתא ית כולא: כמא אנך

לא תעלם רתבת אלריאח וטריקהא אלתי הי כאלאגסאם אלמגהולה פי
בטן אלחבלי כדאך לא תעלם תפסיר עמל אללה אלדי יצנע אלכל: בבקר
זרע את זרעך ולערב אל תנח ידך כי אינך יודע אי זה יכשר
הזה או זה ואם שניהם כאחד טובים: ביומי עולימותך תיסב
איתתא ותוליד בנין ולעידן סיבותך לא תשבוק ית איתתך חולקך
מלמילד בנון ארום לא אשתמודע לך אידין מנהון אתכשר למהוי
רין אחורין ואם תרויהון כחדא טבין: ואזרע זרעך באלגדאה
ולא תמסך ידך ענה באלעשי פאנך לא תעלם איהמא יצלח אחדי
אם הדי או כלאהמא מעא חסנין: תחת קו שלח לחמך
על פני המים וגו מן סיאסאת אלדניא אלדי ינבגי אלחכים עליהא
מנהא באב אלחץ עלי אלגוד ואלפצל ותסביק אלמערוף דון אן יפכר
פי מן יצטנעה פאן עאקבתהא מחמודה ותוגד מע אלזמאן פי וקת
אלצרורייה ותמתל בקו שלח לחמך על פני המים יריד תסייב אלמערוף
ואטלאקה חתי עלי וגה אלמא אלדי לא ינצבט פיה ולא יתמסך בל
ידהב בה פרבמא וגדתה חית לא תצן בה: ומעני תן חלק לשבעה
וגם לשמונה מן אילאה אלכיר מע תואלי אלאיאם ותעאקבהא יקול
אעטי נציבא לאלסבעה אלאיאם תם לאלתאמן מנהא לאן אלאיאם
אלתי תגרי עליהא אלאסאביע סבעה ולא תזאל תתכרר אלי מא לא
נהאיה פקאל ותפצל אלכיר ואלצדקה מע איאם אלאסבוע אלתי הי
סבעה ואיצא לאלתאמן והו יגרי תכררהא ותן אלתאמן הו עטפה
הא ותתאבעהא: וקו כי לא תדע מה יהיה רעה על הארץ תרכיר
באלאנתקאל אלי אלאכרה ען ענד אלמרזוק בהא כאלעואדי לם יעלם וקת
תצרפהא ואכרהא מנה: ותחת קו אם ימלאו העבים גשם אלתעריף
אן מן שי יסתמד אליה לא ויגד בה כאלסחאב ואנמא תמתלי לתרוי

אלארצ׳ין כרתך אלאמור אלמכי ריקת ליריק מנהא׳ וקד אם יפול ענך
ברדוס ואם בצפון יומי כמא סאיר אלתמרה חית הי ואקפה כרצ׳ך
אלגנה פאירה להא למוצ׳עה׳ תם קאל אן וצ׳ע אלכיר לא ירצ׳ר לה וקת
ולא יתרז לה זמאן בל וצ׳עה פי כל וקת אד׳ לא סר אלכלקה ותמאיזהא
פוצ׳ל אלכיר פי אתר אתהא ואלשיבוכה ואלגמיע תחת קו׳ שומר רוח לא
יזרע ומא תלאהו׳ ומנהא באב אלפלאחה אלתי בהא קואם אלעאלם
ותבאת אלאגסאם רכב רסומה אוחר אוקאתהא ותחת רצ׳ך וגהאן
באטני וצ׳אהר פי צ׳אהר רכב עיון אלפלאחה וקואמהא אלתי בהא
תמאם׳ ואלבאטני תמתלבה פי באב אלריאנאת ורסום אלשריעאת
ומא יצלח המצ׳אהרא עליה ומא לא יצלח ונצ׳יר קו׳ נירו לכם ניר
ואל תזרעו אל קוצים ומא תצ׳מנת פרשת הכל היום יחרוש החרש
לזרוע ופרשת אפרים עגלה מלומדה פאנה תמתל לאקום במא
יחאולוה פקרב לאהדה אנהם מן באב אלפלאחה אלרי כאנו מוולעין
בהא ליכון אלמתלבהא מעתברא בסרעה ובסט אלבאב אלצ׳אהר
הו באב אלזראעה קאל שלח לחמך על פני המים אלדי מא רצ׳רת
אלזרע פאמתתלה ענר מא תרוי אלארץ׳ לא ענר אליבס פאן אלזרע
עלי אלרוי מוגור מע אלאיאם ולו תווקפת אלאמטאר תם חר אוקאת
אלזרע אלמואפקה לבלאדהם יערף אנהא אשהר אלד׳ וא׳ת׳ יעני תשרי
ומרחשון יקול אחרך אלסאבע ואקסמה פי זרעך ולא תכייב אלתאני
מן אחרע פיהמא מעא כאנך לא תעלם מא יציב אלעאם מן אלתגייר
ואלשרה הו קו׳ תן חלק לשבעה וגם לשמונה ומא תלאהו׳ תם קאל
תרי מה אכמלת זרעך אי וקת אנצב אלמא יראפקה ועליה ינצב
הו קו׳ אם ימלאו העבים גשם יעני מתי מא אמתלת אלסחאב מאוה
עליה אלתנצב ואלפרג׳ תם קאל שומר רוח לא יזרע׳ לאתכלאק הרה

אלאוקאת ותרתקב אלאוקאת אלראויה ואלשתויה פאן מן רצד
באהב מן אלזרע ומן חרז אלגיום לא יתאת לה אלתצאהר פיגב אלתבאדר
פי רשך דון רצד פאן מערפתך בהבוב אלארואח ורצד אלאוקאת
אלתי הי כפיה ענך בכפי אלאגנה פי בטון אלחבאלי ברשך מערפתך
בתדביר אלרב עזאסמה ומא ינפרד בה מן חכמה הו קו׳ כאשר אינך
יודע מה דרך הרוח בל אחרע ידעך בכילה · ותכריג אלוגה אלבאטני
אלר׳ יכ׳ץ אלדין ואלעלם אלשאר אלי תפויץ אלעלום ותבריההא ועלי
מעני יפוצו מעינותיך חוצה וקד שבה באלר׳ ״ובלבה לראש משביר׳
ואלמראד בתן חלק לשבעה אתסאסתהא פי אלכתרה לאנה סבב
וגודהא מע מלוד אלשראיד דון אן ירצד להא וקתא ולא למן תעלם
ולא יכון פאירא למן גרב או גרא ולא יטן בה עלי מן יקצדה וירגוה
למן יסאהלה לאן מן אדת׳צר וצ׳ע אלעלם פי גיר אלמאצ׳ר פאהב
עלמה ומא אתדי אלר׳ לסיעלם חקיקת מא יכון כאשר אינך
יודע מה דרך הרוח בל בבקר זרע את זרעיך ואהר ואופר
אלתכואן פי אולהאר ואכרהא · ותכריג אם ימלאו העבים גשם
אלתכריג אלמתקדם אן אלעלום אלר׳ יתסתמר לתמ׳ · ולרבותינו פיתן
חלק לשבעה אן שבעת ימי הפסח ושמונת ימי סוכה ושמונת ימי
מילה ושמונת ימי חנוכה תומא אלי חרז אלשראיע אלדרייה׳
ושלחו בבקר זרע את זרעיך׳ למד אדם תורה בנערותו יח זור
וילמוד תורה בזקנותו׳ נשא בנערותו יח זור וישא אשה בזקנותו
שנ׳ בבקר זרע את זרעיך ולערב אל תנח ידיך׳ ולקד יתגה אם ימלאו
העבים גשם עלי מא פקול אנה בקו׳ כי לא תדע מה יהיה רעה על
הארץ באהב אלמות ואלאנקלאב פקט ויצל אחסאנך מע איאם עמלך
פאנך לא תעלם מתי אנקלאבך ואנצראף גסמך אלי ענצרה לאן כל

שי לאחק בקסרה ועתיר אלי אלענצר אלמאכוד מנה לאן אלטביעה
תגדבה בטביעתהא אלי נפסהא ותגעל ברהאנהא טלב הדין אלענצרין מ׳
אלמרכב באלטבע ואמא אלענצר אלמאיי פאנה ואן חמלתה אלסחאב
והרתקאת אלטבע יצׄרפה אלמרכב אלדי הו מנפצל מנה יוכדלך אלאתמאר
ואלאשגאר אלמנתצבה לא בד להא מן אלסקוט מן טלב מרכזהא וגדב׳
הא אלענצר אלתראבי אליהא פכדלך אלאגסאם אלמרכבה לא בד להא
מן אלעודה אלי אלתראב אלמאכודה מנה ואן געלתה תקריבא לדהאב
אלמא ומפארקתה לצאחבה ואנצראפה אלי חית כאן לם יבעד יקן
שומר רוח לא יזרע מן יראקב וקתא לצדקתה או לפעל אלביר אן
לאלתעלים לא יתם לה מראד לאנה לא יעלם צחת דלך אלוקת אן כאן
יתהייא או יתעדר שם יהוה ידכר אלשיך אנה אעתל מן עינה ולאמה
ואנה מזהיה כמא אן יהי אור מן היה יהיה פאלו אן עינה ואלף בדל
מן לאמה והצלה יהייה פלמא סקט לאמה מן אלנטק אסכנו עינה
וחרכו פאה באלצם וכמא פעלו פי עין ישתחו אלדי אצלה ישתחוה
ולקד יעתקד אלואחד פיה לאלגמע ואנה מגמוע עלי אלמעני נעת מקום
שיפול העץ שם יהוה אנה יקצר עצים נחו ויקרא אל שוער העיר
ויגירו להם ועמלק פשטו ויליד ביתו הם יאכלו בלחמו פיכון עלי
הדי מן היה יהיה יקום יצרפונה אלי העבים ואן פיה צמירה אי
ויליד כעצמים אלאגנה ואלגלד אלאגסאם אלמכוונה פיגסם אלחבלא
אלתי הי בפייה ולא תעלם צחתהא ותקיקתה אלעצאם וקיל עלי
אלמגאז ובעצם השמים לטהר ועצם היום הזה יליד אלגרם ואלדאת
וקום ישלחונה נפס אלסמא ויגעלון בעצמים מנה אי אלצוור אלמב׳
לוקה פיגוף אלחבלי ובאן אלתשביה עלי ובהין יאמא אן יך מעטופא
עלי הדות יליד בה אלוח אלמגהולה באלאגנה פיאלבטן אלתי הי מגהולה

גיר מעלום חקיקתהא ואנמא אן עלמך בסר אלריאח וקד קאלהא ור
וסבבהא כעלמך בעוד אלחגנה אלדי הו גיר מעלום והו גיר מעלום
כרג אפעאל אלרב אלדי יחדת פי כליתה לא תעלם צחתהא וחלולהא׃
והמלאה צפת אלחבלי וקד געל אסם המלאה אשר תחרנו מלאתך
ודמעך והו מן אלמלי יקאל מלאה ומלאתך ואיצא חרף אסם פהו עמה
גהלת כיפיתה והו מרכב מן אירוח ושרחהמא איהמא ויסתפהם
בה ען אלמכאן איזה מקום בינה ויכשר יצלח ויסתקים ובען אלשין
שרח אן חלק לשבעה וגם לשמונה אלכתיר מן אלנאס ולם יריד אלסבעה
ואלתמאניה פקט ואנמא קצד אלתכתיר מן אלעדד ועלי מסתעמל
דלך פי אלכתאב לאנה למא דכר תקדים אלאיאדי חץ עלי מסאהמת
דלך כתירא מן אלנאס לאנך לא תעלם מא יאתי אלשראיר פתגד
תלך אלמקרמאת ואן אלסחאב פאנהא מליית לתצב עלי אלארץ
ואלנעם בחסבה לירפק מנהא לאלצעפי ומנהם מן ראס ליקטע ען
מן ענבה אי אן נפרת תדאביר אלכלק חתי ינזלהא פי גוף אוגנוב
חית מא כפר אלתדביר תחל ותנזל׃ תם קל ומתוק
האור וטוב לעינים לראות את השמש׃ ואלנור לדיד
ומסתחסן לאלבצאר רוית אלשמס׃ כי אם שנים הרבה יחיה האדם
בכלם ישמח ויזכר את ימי החשך כי הרבה יהיו כל שבא הבל׃
ארום אם יומין סגיאין חיי אנשא בכולהון חמי ליה למחדי
ולמעסק באוריתא דייי ויזכר ית יומי חשוכא דמותא ולא
ימות הלום סגיאין אינון דישכוב גבר בבית קבורתא וחמי ליה
לקבלא דינא דשמיא בחיוהי ונרהים כל זמן דתיתי עלוהי פורענות
על הבלא דעבד׃ ואן עאש אלאנסאן סנין כתירה ופי גמיעהא
יפרח פיגב אן יתדכר איאם אלצלאם אנהא כתירה וגמיעמא חל

מעדיום
אתרג
פי
אנסין

מסתחיל׳ רכב הנא פצילת אלנור ואלציא חנהא אכתר אלראחה
ואעדבהא ואנהא מואזיה לגמלת אלנעם ואן גפלת מתחרז בהא
גיר מפארק אלנאטרין ותחתהא עדים פצל אלבזק עלי אלמכלוקין פי
דהר אלדניא אתראחהם באלנור ורוית אלשמס אתי בהא קואם אלציא
ומהרת אחננאהר פלו טאל עמרה ואתסעת חיאתה לסיר אלפאלחא
במשההדתה הדה אלדרה אלמסתעדבה וכפא בהא סרורא ובהתהא׳
גא ואלבדה אן אנך תדרי אלאעמא יסתלד בה כאן נפסה תרתאח בה
ותתפרג׳ תם לחקבה ויזכר את ימי החשך יקול פכיף אדי תראכר
ותפכר פי אנקלאבה וזואל ענה אלי חאל מטלמה כתירת אלדואם פאנה
יזדאד פרחא ואגתבאטא במא מנח וסרורא במא והב׳ ולקד יתגה
קו כי אם שנים הרבה יחיה האדם אן עמר אלאנסאן מתי טאל ולם
יזל פארחא סאררא ילזמה דכך פכרה אלי איאם אנקלאבה אנהא
אבתהד ותזיד פיניר ענדה כל מא חל בה מן אלסרור ואלפרח מסתחיל׳
יכיר אנה מתי כאן פי רגד נעמה ופרח מתצל יתדכר חאל אלמות
ומרתק אלמתצלה יצאר ר׳אך ענדה מתל אשיא ועלי מא שרחן
אלאפאציל וגילו ברעדה מגאלס פרחהם ומשרבהם וטלבקם׳

תם קט

שמח בחור בילדותיך ויטיבך לבך בימי בחורותיך
והלך בדרכי לבך ובמראה עיניך ודע כי על כל אלה
יביאך האלהים במשפט׳ חדי עולימא ביומי עולימותך ויהי
ליבך טב עלך ביומי רבותך ואהיל בענותנותא עם אורחי ליבך
ותהי זהיר בחיזו עינך דלא תסתכל בביש וישתמודע לך אלוס
על כל אלין עתיד יי׳ לאעלותך בדינא׳ אפרח יא איהא אלשאב פי
צבאך ויטיב קלבך פי איאם שבאבך ואתבע הואדת קלבך
ומראית עינך ואעלם מעה אן ען גמיעה יחאכמך אלרב׳ והסר

כעס מלבך והעבר רעה מבשרך כי הילדות והשחרות הבל׃ ואעדי
רוגזא מליבך ארום רוגזא מקטיל לבני אנשא ולא עוד ארום הוא
מחית לגיהנם לבתה ואעבר חשיך דתשייב נפשך מדינה דגיהנם
ותנדע ארום עלמא הדין מתה שיב הבלו ולא ישתייר לבר נש מכל
עובדוהי מידעם אלהין עובדין טבין דאינון מגינין עלוהי ואף
מהנין ליה בעלמא דאתי׃ ואזל הם קלבך ואדהב בשרה מן גסמך
לאן זמאן אלצבא ואלאחראתה מסתחיל׃ וזכור את בוראיך בימי
בחורותיך עד אשר לא יבאו ימי הרעה והגיעו שנים אשר תאמר
אין לי בהם חפץ׃ ותהוי דכיר ית בריך ליקרותיה ביומי רבותך עד
לא ייתון לותך יומי בישתא ויימטון עלך יומין דתימר לית לי בהון
רעוא׃ ואגהר פי דכר כאלקך פי איאם שבאבך קבל חלול זמאן
אלשר ויקרב סנין תקול לא יצח לי אלמלאבסה׃ דכר אלחפים
פי כתיר מן דין אנכר אן אלתדביר בשנעס אלמתמכנה מן מוגב אלת
דניא לאנהא אנמא דיקת לילתדר בהא ותנזל ויעתקד בחק אלחזין
ויחמד ענהא במא יוגב אלמדיד ויחדר מא יוגב אלמנע׃ ואעאתה
הנא עלי אבלג ביאן תדכאן אלמתקדם מחתמל אלתאויל וגיר
מתכלף מן אלטען ובין אן אלסן אלאחק בהדי אלתדביר אלמבאח
מן אלשבאב ואסתוה לאעתדאל אלקוי פיהא ותופיף אלאעראץ
אלמרדיה ענה ואנד מא קבלה ומא בעדה מן אלסן כתל אלטפוליה
ואלשיך ואלהרם מתעדלין דון בלוג אמלו וצולאלי מרגוב למא
יג׳יב אלקוי מן אלתעדיל ותגלב אלמואנע להדי מא דכר הנא שמח
בחור בילדותיך׳ עלי וגה אלחץ ואלחת לי סתמתע בהדי אלסן
ויתנאול מן לדאת דניאה מא ימכנה מן אלאפראח וטיב אלנפס
ואלרתיאחהא ואלכון פי מא יהואה אלקלב ותמתד אליה אלעין מן אלראחת

אלמסתבאחה ולירפע כלהם וגם קלבה ויסגב נפסה וכל ענ̇י ישקי
גסמה וימנעה אלאנשראח וליעתרף אן הד̇ה אלמר̇ה אלמד̇כורה
וסירה גיר מתאד̇יה פינ̇ל מא צח לה תכאולה והו עארף אן מרתה
סריעה אלאנקלאב ושיכה אלאסתחאלה גמיע ר̇אך תחת קו̇ שמח
בחור בילדותיך ומא תלאהא׳ והסר כעס מלבך והעבר
רעה כו̇ כשף אן גמיעה שרעי ומבאח פי קו̇ ודע כי על כל אלה
יביאך וג̇ יקול מע תכאולך הד̇ה אלמלאד̇ וסלוכך הד̇י אלמסלך אצנף
פי גמיעה אלפכר אנך אלמטאלב אלמחאכם ענה פאמסך ענאנך ען
אלתטאול אלי גיר אלמבאח ואצרף טבעך אלי אלמשרע ולא תזד עלי
הואהרהך עלי מא יריד̇י והואך עלי מא יואתי נצ̇יר קול אלקאיל
הסתכל בשלשה דברים ואין אתה בא לידי עבירה דע מה למעלה
ממך עין רואה ואוזן שומעת וכל מעשיך בספר נכתבים. תם
תנ̇אחף אלי אלמסתבאח מן אלתלד̇ד̇ ואלתרפה פי סן אלפתווה אלדי הו
אפצ̇ל אלסן ואמכנה מא ילדם מן אכתסאב אלטאעאת פיה ואתיאן
אלמפלוץ מע תמכנה ואנטיאעה מהמא לם תחיל סטן אלהרם
ואלשיכוכה אלתי לא יתם אמלו ומלאד̇ פיהא הו קו̇ וזכור את בוראיך
בימי בחורותיך עד אשר לא יבואו ימי הרעה ושרחוה רבותינו
אלי ימי הזקנה לקצר אלמריד מראדה פיהא ואנקטאע אמלה
בהא הו קו̇ אין לי בהם חפץ אי לא יצח אמלבהא ואן שרח לא
אמל לי ולא רצ̇א פיהא ועלי מעני אין לי בם חפץ גאדי וסאדי
זמאן אלפתווה ואלשבאב בחרות ואלשאב אלפתי בחור מן מענ̇י
בחור יבחר לתמכן אלאכ̇תיאר בקוה ותנהא אפצ̇לי ומנה בחורות
אסם מבני בנית אלגמע נצ̇יר נעורותיך ומולדותיך וכלולותיך
והסבת לב עלי וגו̇י מנהא פעל אלקלב פי ראתה קאענהא וייטב

לבו׳ ומנהא פעלה הו פי אלקלב המה מטיבים את לבם׳ ומנהא פעל
אלקלב וייטיבך לבך וליכון אלקלב תאבעה אלאבצאר אד אלעין ב
באלמבצראת פי אלבדן ואלקלב מדברהא בקוה מטיעה להא כסבב אלתק
די אלקלב ואלמראד אהל אלעין ונט׳ירו ואחרי עיני הלך לבי ופי אלתבדיל
ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם׳ וילדות ושחרות אסמאן
לסן אלפתווה ואלחראתה׳ ושחרות מקתטע מן מעני שחורות
כעורב לאסוראד אלשער פיה׳ ולקד אקתטע מן השחר עלה אלריחן
אלצבאח פשבה נ׳צארה די אלשבאב ובמאה׳ ולקד קיל מרחם משחר
לך טל ילדותיך אי ענצר אלחראתה ואלצבא לך רונק צבאך׳ ורחם
מסת עמל פי מבתדא אלשי וענצרה בגיחו מרחם יצא מן מבתדא
יה וכדלך מן ענצרך׳ ולקד אקתטע מן הרי׳ אלמעני חשך משחור
תארם אסוודת צבאחת וגוהם׳ ותחתסב אלשרה פי שין משחור
לאלתפצאח כבונהא פי מקרא ומטהרו׳ ולרבותינו פי שרח השחרות
רבנים שאדם עושה בילדותו משחירין פניו בזקנותו׳ ומן
אלשיוך מן אעתקד מן גמלת אלמתקדם עלי וגה אלתחריר יקול
אלתמס לראתך ואתבע הואך ואלתזם מסאלתך סוף תקף מוקף
אלחסאב ענה ותראן בגמיעה׳ וקרין קן באו בית אל כן ואתם
בית ישראל איש גלוליו לכו עבדו ומא כאן כלהא׳ יתם ואלצבא
יצחב ראך אלסן אלמכוף מן אלאמראץ אלנפסאניה ואלאעראץ
אלגסמאניה ותגלב אלכימוסאת ותתאקל אלגוארח ויצעף אלקוי
ואלחואס ואעתראה אלחרכאת ואנשאטי

תם קה״ל ענפה

עד אשר לא תחשך השמש והאור והירח
והכוכבים ושבו העבים אחר הגשם׃ עד דלא ישתני זיו יקרא
דאפך דמתיל לשמשא ונהורא דעינך עד דלא יסתמון והדר

לסיבך עד דלא יתקדרנן ובעיינך דמתילן עד דלא יתעמטמון ודיסי
עינך יהון זלגין כעננין בתר מטרא׃ קבל אן תט׳לם אלשמס ואלציא
ואלקמר ואלכואכב ותכרר אלגיום בעד אלמטר׃ ביום שיזעו שומרי
הבית והתעותו אנשי החיל ובטלו הטוחנות כי מעטו וחשכו
הרואות בארבות׃ ביומא דיזועון ארכובתך ויתנקשון דרעך האורות
ויתבטלון ככי פומך עד דלא יכלין למלעס מיכלך ויתעמטמון
עינך דמסתכלין בחרכי רישך׃ יום יתזעזע פיה חאפט׳י אלמנזל
ויתשוש דוי אלטאקה ואלחיל ואלחראמה ותבטל אלטואחן מן אגל
מא תקלות ותט׳לם אלנואט׳ר מן דו אזנהא׃ וסגרו דלתים בשוק
בשפל קול הטחנה ויקום לקול הצפור וישחו כל בנות השיר׃ ויהון
רגלך כבילן מלמיפק בשוקא ויערי מינך לעות מיכלא ותהדי
מיתער משנתך על עיסק קל עופא כאילו על קל גנביא דאזלין
בליליא ויתרפפון ספוותך מלמימר שירתא׃ ותגלק אבואב
אלשוארע ענד מא תנחט צות אלטאחונה ויתירה צות אלעצפור
ותנכסף אלאת אלשיר׃ גם מגבוה יראו וחתחתים בדרך וינאץ
השקד ויסתבל החגב ותפר האביונה כי הולך האדם אל בית
עולמו וסבבו בשוק הסופדים׃ אף מן עובדין דהוון מן קדמת
דנא תהי דחיל למרכב יתהון וכד שושיתא קלילא מתילא באנפי
נפשך לטורלס בעידן מהלכך באורחך ותיניץ ריש שדרתך
מן להשותא כשגרא ויתנפחון אסתוורי לגלך ותתמנע מן משכבי
חלוס אתפני אנשה למהך לבית קבורתיה ויסחרון מלאכיא
ונבעי דינך כספריא דמסחרין בשוקא למכתב דין חושבנך׃
פיחדר אלשי אלמסתעלי וילחקה אלפזע פי טרקה ותנתן אלוזה
ויסתחמל אלגנדב ותבטל אלשהוה ענד מא ינקלב אלאנסאן לעאלמה

ויתכלל פי אלסרק נואעיה: עד אשר לא ירתק חבל הכסף ותרץ גלת
הזהב ותשבר כד על המבוע ונרץ הגלגל אל הבור: עד דילא
יתאלם לישנך מלמללא ויהוי רעיעא מיקרא דרישך ותיתבר
מררתך על כבדך ויתהט גופך בגו קברך: קבל אן ינחל חבל אלפצה
ותתרצץ סאקית אלדהב ותנכסר אלקלה ענד אלמנבע ותגרי אלבאכרה
אלי אלגב: וישוב העפר על הארץ כשהיה והרוח תשוב אל האלהים XII 8.
אשר נתנה: ויתוב בסלך דאתברי מן עפרא עלוי דאתרעא הי
כמא דהוה מלקדמין ורוח נשמתך תתוב למקם בדינא קדם יי
דיהבה לך: ויעוד אלגסם אלי ענצרה אלתראבי חסב מא כאן ואלנפס
תנצרף אלי אלרב אלדי רכבהא פיה: נעוד אלי ביאן הדי אלשרח
ונקול אנה כני ען אלגארחה בכנאיאת בליגה פציחה מנהא מקת'
רייה מן פעלהא ומנהא אלמדאהב תסתדל מן תאתירהא ישרח
רבותינו הדה אלאלפאט השמש זו הפדחת והאור זה החוטם
והירח זו נשמה והכוכבים אלו הלסתות ושבו העבים אחר הגשם
זה מאור שלאדם שהולך אחר הבכי: פדחת הי אלגבהה והחוטם
אלאנף והלסתות אלוגנתאן ותרגום לחיים בלחייך בלסתך: ואלגרץ
מא יציב אלצורה מן אלתגייר פאנהא תתבדל ויצלם נורהא
ותתגייר צחנתהא: ומן אלשיך מן שרח והאור בציץ אלוגה
וציאה: והירח צחנת אלוגה והכוכבים אלעינאן והעבים אלאגפאן
והגשם אלבכא אן אלשיך יבכיה אדני שי: ומנהם מן שרח אלאפאן
עלי חקיקתהא ויעתקד אן אלשיך יתוהם לצעף בצרה הדה
אלאנואר אלמוגודה פי אלעאלם מצלמה ואן אלגהם לא תפארקהא:
ומנהם מן זעם אנה עלי וגה אלתכניה ואלאראע יקול קבל אן
תחיט בך אלשראיר אלמהולה אלי אן תתוהם אלשמס קד אטלמת

עליה ואלקמר ואלכואכב קד אנקלבת מן טבעהא ען אלאנארה אלי
אלאט׳לאם ואנקלב אלסחאב פי אתר אלמטר אי תכון כלאף סחאב
אלמטר אלאתיה באלגית ואלמרתגה פיה דלך אנה למא קצר וכף
אינהב אלשיכוכה ואנגלב צ׳לאם אלבלגם פיהא פיחגב קוי אלנפס
אלנאטקה ען אלתרקי ואלוצ׳ול אלי אלאמור אלעקליה שבהה בגיום תכסר
אלגו דון מפארקה בל תתכדר ותעוד בעד תנחלגיתהא ואמטא
להא הו קו ושבו העבים אחר הגשם אי תנזהרא ותכדרהא
פתציר גמלה גמיע אלאמור מחגובה מט׳למה נהארא ולילא מן
אגלהא פאלשמס ושעאעהא נהארא ואלקמר ואלכואכב לילא דון
צ׳הור למא גשאהא מן אלסחאב אלכתיף ואלגים אלגליט׳ אלכתיף
עלי אלמעלום מן תאתיר אלבלגם פי הדי אלסן ותחכמה פכאנה יחמי
בתגלבה נור אלשמס ויחגב בינהא ובין מואד אלעקל פתציר גיר
מדרכה ויתגלב אלנסיאן ויצ׳עף קוי אלנפס פאלי הדי קצד אלחכים
בהדי אלכני אלבליג סגעה אלעקל אלמדבר להדי אלגסם אלמרכב אלמסתצ׳י
בנורה כאלשמס אלמנירה לאלעאלם ולכון נור אלעקל צ׳אפיא ליה
תשובה כדרה קדנה באלשמס אלתי הי אעט׳ם אלאנואר אלמראיה
ואומא בקו הנחך האור אלי אלפי אלמנבעת מן אלעקל כשעאע אלשמס
אלמנבעתה ענד אלשרוק והי ידת כני ען אלנפס אלנאטקה אלמכוונה
מן שעאע אלעקל ועלי מא דכרת אלפלאספה אן טביעת אלעקל
למא אנבעת מן פיה ושעאעה צ׳יא כאלשעאע אלמנבעת פי
אלמראיאת אלזגאגיה ואלגאמאת אלמנצובה פי אלחמאמאת ענד
סקוט אלשמס עליהא ואן טביעת אלנפס אלנאטקה תכוונת מן
דלך אלשעאע אלמנבעת ולהדי מא צ׳אר נורהא וצ׳יאהא אקל מן
נור אלעקל מן קבל אן נור אלעקל כדלך דון צ׳ל יעתריה ונור אלנפס

קד אכתסבתלה מן פי אלעקל וכתירא ולהדי מא אלאדם אלנפס אלגהל
ולכון אלקמר גרמא כתיפא מט̇למא מכתסב אלנור מן אלשמס שבה
בה אלנפס אלמתכונה מן פי אלעקל ואומ׳ חבקן והכוכבים אי קוי
אלנפס אלתי מסכנהא אלדמאג יתם קלו ושבו העבים אחר הגשם
ועבים הי אלגיום אלכתיפה אקתטע להאהדי לאקס מן עב ועבה
אלדי הו אלגליץ אלגסם פדכר אן אלגיום לא תפארק אלגו בל תמטר
ותכדר ותעוד פלא יזאל דלך אלגים גאשייא להדה אלאנואר אלעג׳
בה ואן כאנת לסתעדם אלציא לכן אלגיום תחגבהא ען אלנאטרין
ובחסבה אנואר אלנפס ואלעקל לם תנקטע ולא דככת ואנמא תח׳
גבהא מואד אלבלגם אלמתגלבה ולמא אסתופא הדה אלאעראץ
אלנפס אניה אלתי תציב אלעקל ואלנפס רגע אלי וצף אלאעראץ אלגס׳
מאניה אלתי תלחק אלגואלח ואלחואס פשבההא באפצל תשביה
ואגמל תמתיל וקאל ביום שיזועו שומרי הבית פשבה אלגסם
בקצר גליל ותיטבה חראס יחפטונה ורגאלו קווה וגבלווה
וראכלה מתצרפאת במא יצלח ליה מן אלגרא ולה מכאן
תגורק ולה אבואב מפתוחה אלי אלשוארע וראכלה מגניאת
רואת נשיר וטרב ולהו פענר מא יציבה אקל וצב וינובה אכף
מנאב תצעצע אלגמיע פתזעזע חלאסה הם שומרי הבית
ואלזעזעה ואלאצטראב ואלארתעאש ויקצן מזעזעיך ולא זע
ממנו ופי כלאם רבותינו ז״ל נזדעזעה ארץ ישראל ותשווש
רגלה הם אנשי החיל ומתצרפאתה פי אלטחן תווקפן באלערמאן
הן קו ובטלו הטוחנות כי מעטו ותלך אלנואצר אלחסאן ואלמצאוי
אלמטלה אסוורת ואצלמת הן קו וחשכו הרואות בארובות תם
אן אבואב שוארעה גלקת ענה פקד צות אלטחן מכהא ידיר אן

הדי

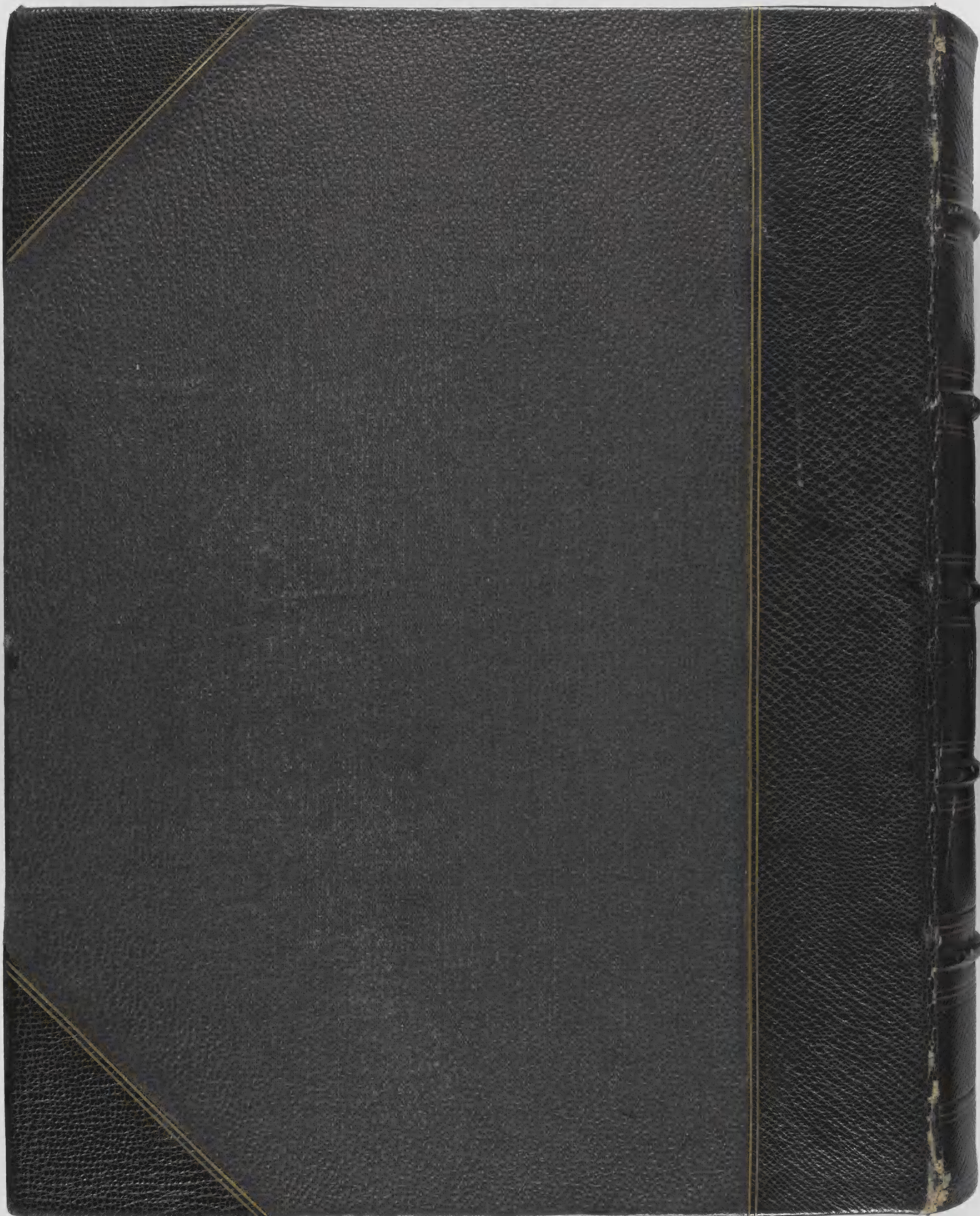
כה״:

הדי אלקצר אלבהוג כאן דאימא מפתוחא לאשואלע מקצודא
למא כאן פיה מן אלבר ואלאכראם פלמא אנקטע מואד אלטעאם
מנה ואלטחן אלדי הו אלאגדיה אנקטע מנה אלסאיר אלמאר
פצארת אבואבה כאלמסדודה באלתשביה ראך קו׳ וסגרו דלתים
בשוק. תם דכר אן פיה יפסד אכל צות כצות אלעצפור פזעא
וחדרא ואן אלאת אלאגאני מכתלפאת תצל ותנכפץ. ואלמכני
בהדה אלכנאיאת אלבליגה הו אלגסם וגואהרה עלי מא קדמנאה.
ואומא בקו׳ שמרי הבית אלי אצטראב אלאטראף ומא יציבהא מן
אלארתעאש ואלאצטראב ענד אלהרם ומן אגל אנהא תחרס
אלגסם ותחפצה סמאהא שומרים אלא תרא אנהא תקיה
ותצונה. ואנשי החיל אלסאקין אלתאן להמא קווה ואחס ונגדה
עלי אלחרכה פיתשוששאן ותנחט קואהמא. והטוחנות הי אלאצ׳
ראס ואלאסנאן תערף באלרחא ואלטואחן פתצעף ותבטל. והרואות
אלעינאן אלתאן יצלם נורהמא. וסגרו דלתים בשוק אומא אלי
אלפם ואלשפתין לאנהמא כאלמצאריע ואלאבואב וקד קיל דלתי
פיו פתח. ומא יביה אלי אלשפתין בדליל סביבות שניו אימה יקול
אן מן פתח תלך אלמצאריע ואלפואתח והולאת שרירא מחיטא
באלאסנאן. ויקו׳ בשפל הטחנה אשאר אלי טחן אלטעאם והצ׳מה
פי אלמעדה יכיר אן אלהצ׳ם כמא יצעף ואנחט צאר סבבא לאנ׳
קטאע ענה פסדת אלאבואב אלתי כאן תגדי עליהם ותצל אליה
מנהא. תם וצף אן לא שי יהידה ויפזעה פיחרך מן גיר מחרך
ויפזע מן גיר מפזע לצעף נפסה ותבות אלפזע בהא ענה ק״ו
ויקום לקול הצפור. תם אן אלקוי אלשהוה לאלאגאני אלקאבלה
לצנוף אלטרב תצעף ותנחט הו קו׳ וישחו כל בנות השיר. ויצ׳ח

צרפה אלי מנא צ׳רה אלחסאן ואעצ׳איה אלמתסאניה וג׳וארחה אלמעת
רלה אלממרוסה אלמפצ׳לה הי בנות השיר אי אלמן צופה באלגמאל תאכר
באלעכס ואלחט׳ה וג׳היד צרפה אלי סר אירה וכראמה אנהן ענד מ
משאהרתהן צעף חואסה ען אלגמוח ואלמיל אליהן אברי פי אלאסתרכא
ואלאת צ׳אע׳ ודאי לבותינו פי הדה אלפאט׳ שומרי הבית אלו הכסלים
והצלעות׳ אנשי החיל אלו השוקיים׳ ובטלו הטוחנות אלו השניים׳
וחשכו הראות בארובות אלו העינים׳ וסגרו דלתים בשוק אלו נקבין
שלאדם׳ בשפל קול הטחנה בשביל קרקבן שאינו טוחן׳ ויקום לקול
הצפור שאפלו צפורדרור מנערתו משנתו׳ וישחו כל בנות השיר
שכל שדים ושרות דומות עליו כשיחה׳ ואלשיוך ישלחון שומרי
הבית אלקואים והמא אלסאקאן׳ ואנשי החיל אלסאעדאן וטוחנות
אלטואחן והי אלאצ׳ראס׳ דלתים בשוק מג׳ארי אלטעאם ואלשראב׳
בשפל קול הטחנה בטן אכלה׳ ובנות השיר אלשפתאן יכון כלאמה
באסתרכא׳ ומנהם מן קצר בהדה אלאוצאף כולה וצנאעה ואהל
כרמתה ותצרפה ומא ינאלהם מן אלפזע ואלהלע ענד מא יצ׳יבה
ערץ׳ ותלחקה נאיבה ותצ׳עצ׳ע אלגמיע ויצ׳רבון ענה׳ תם וצל
וצף מא ילחקה מן אלכוף ואלהול ענד אזמאעה אלחרכה ראן קוגם
מגבוה יראו וחתחתים בדרך ומא תלאהא׳ ולרבותינו גם מגבוה
יראו שאפלו גבשושית קטנה דומה עליו כהרי הרים׳ וחתחתים
בדרך שבשעה שהולך בדרך נעשה לבו תוחים תוחים׳ וינאץ
השוקד זו קלובוסתא׳ ויסתבל החגב אלו עגבות׳ ותפר האביונה
זו המלה׳ כי הולך האדם אל בית עולמו מלמד שכל צדיק וצדיק
נותנין לו מדור לפי כבודו׳ ובין אלשיוך כלף פי הדה אלפאט׳ מנהם
מן שרח וינאץ השוקד ויגוור אללוז מקתטע מן הנאו הרמונים

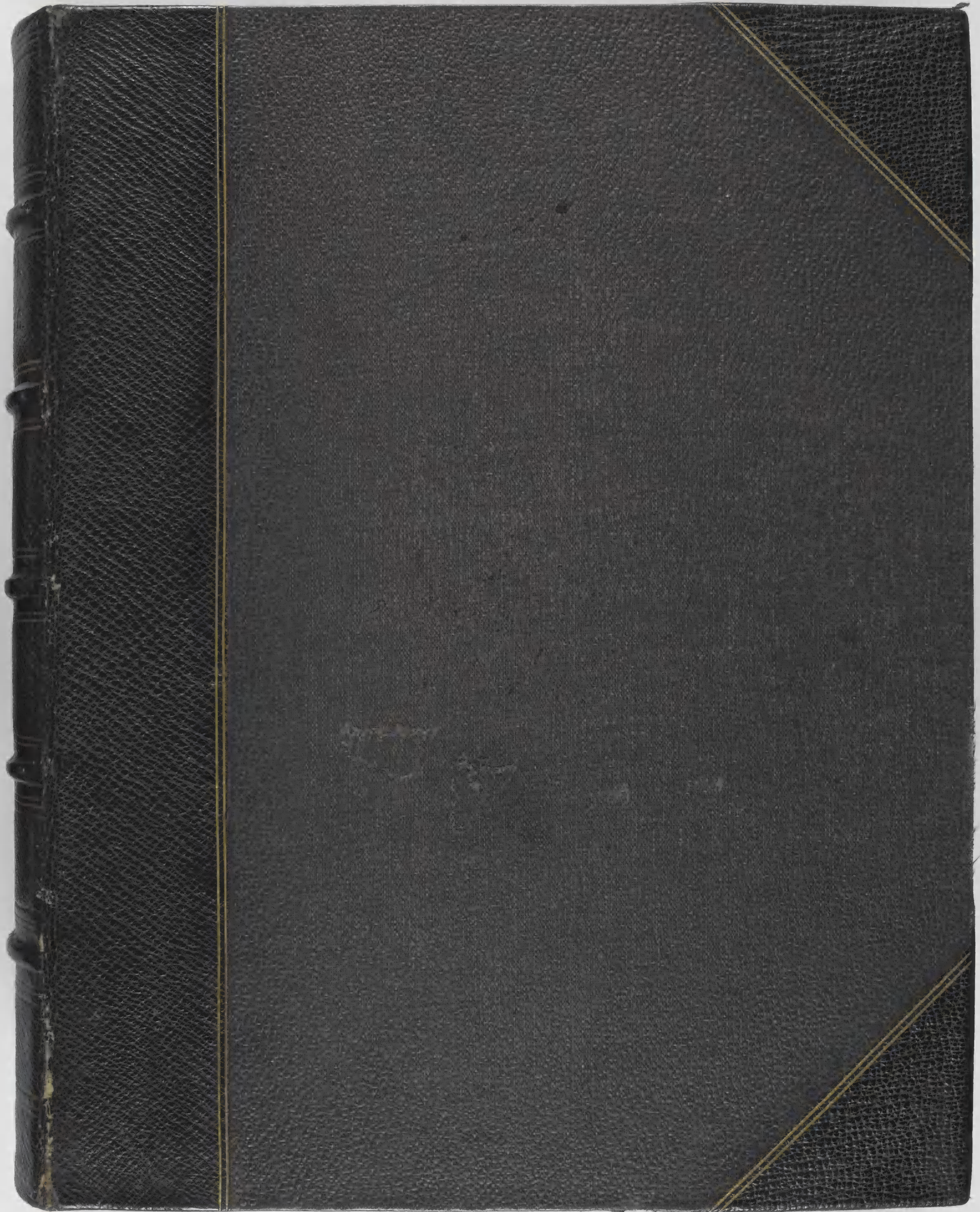
יןי ובעץ׳ יתהל׳ אלנחו געלה מא תעני הכ׳צן
גא הנ׳צו מכ׳פפא במא אג׳ה העזה פניך ואן
ל ויכני ען אלשיב כמא יכסן עוד אלוד ענד
תבל התגב תאגב אלעין לאנה ישבה אלגנרה
יה ותעלקה ענד אלהרם ומנהם מן געל וינאץ
נן אלקציב והגב אלאנתיאן פיקל אלתהבת ויסתחמל
אלקציב ויתדלדל אלאנתיאן והמא עדצ׳אן ילחקאן
ין אלעצ׳וין ויומי אלי שהות אלגמאע ומנהם מן אקתטע
חר מן נאהן וידפץ׳ אלמוחצ׳בא אלצריק אלמואצ׳ב לה
נר ה׳ וי יסתבל התגב אלכפיף באלגנרב יתת׳ אקל עליך ומנהם
ית וינהץ׳ הנ׳קר נתן אלוזה והו צ׳הור עקרת אלחלק אלתי פי
אלקוס ענד אלשיך ורבך משתהר ומנהם מן יגעל וינאץ השקד
ע באב אלמבאצ׳ע חמל גמיע אלפסוק רבך אלמחמל ואן מגבוה
יכאן אומה אלי אסתעמאל אלמבאצ׳ע והתחתים ברלך מא ילחקה
מן אלפזע ענדך ואלהיבה מנה ושדה ותפר האביונה תבטל אלארחה
ואלשהוה מקתטע מן אַבָה ומנהם מן אקתטע מן אביון ותתרלה
אלמסכינה יריד אלי ראחה אלנפס אלנאטקה ענד מפארקה אלגסד
ותצולהא אלי אלדה אלמבלרה והו תצגיר אביון ומנהם מן שרחה
תנקטע אלתמרה מקתטע מן אביונות וקפריסין ומנהם מן קאל
ותפסר אלנפס אלמציבה בצ׳רס אלבא וכסר אלסין אי אן יערץ׳ קוי אלנפס
אלמטיעה לה צ׳עף פכאנהא תפסך עקדהא מנה ומנהם מן געל אלף
מזידה ואקתטעה מן בינה ותפסך אלהימה אסתעארה לתזהד
אלנפס פימא כאנת תנשט אליה מן קדם אלעלום וחרף פיה אלמפעול ואלרי
כנזענהן אליה מא קד מנתה אנה למא אסתועב וצף אלגוהרה ענד

אלהרם אנצרף אלי ותחמא ילחקה מן אלכסל ע
אלמשי תכונה ותקעדה מלאת תהאורה בגיה ו
הו קו גס מגבוה יידהן ואמיר גמע יירהן מנצ
אלמתקדם הי אגה יתחרך אלמסתנלי מן אלמתח
ותתחתים גמע התחת אלהים אני עלי בניה עני ע
אלמתלין מן מעני תחת אלהים ולקד נפצל פיה אנקט
מי יחת עלינן שאול יחתן אלרי הו אלנזול ואלהכחטאט
צר מגבוה יריר אלהותאת ואמו חצע אלמבנרקה אלמ
מעני אמר ענל שהל ברקך פאנה יתוו הם אלמחאג גב
ובנארק מסתספלה פיציר סבבא לאקעארה ען אל
כון חרו יהתה הללה וקעור אלהתה ענה הו קו ויאחך השקד
לבותינו פי השקד אנה אלעצעץ והי קליבוסתא הן אלעצן אלרי יצתן
פוק אלמערה ישקד מקתטע מן אללוז ואלתבות מן מעני בי שקד
אני על דברי לעשתו לבונה מוצע אלקעור ואלרווב עלי אלתבות
ואלמשאהדה עלי אלהרם ותחכם אלצעף כהו הרי אלעצו לאנקבאץ
אלרטובאת וגפופהא פיציר ובלא עלי תאחבה ענד אלקעור וחין
הקתטע מן שקדים הי אללוזה כאן גאיתא לאנה בהרה אלנורה
ענד אלנתן ואלצהור ואלגלד פי ויסתבל החגב תעדר אלנשאט ואלשרה
ותכני ענה בחגב לסרעת כפתה וחרכתה פיתתאקל בער אלכפה
ואלנשאט וקד קיל אנה יסתעאר חגב לחנה פי אכר אלעמס לא
יסתטיע נהוצא פיסתחמל נפסה פשבה בה נפסה אלאסתעמאלה
ואומיא בקו ותפר האביונה אלי כון אלמראר וקצה אלאמל והו פעל
יתגאוז אלי האביונה אלתא פיה עלאמה לגמע אלפאעלין והם אלסתבק
אלדכר לאן תעדר אדואת חרכאתה ותתאקלהא תפסך בנייתה









A

RABBI SADIA
ON THE
PSALMS, ETC.
HEBREW.

BRIT. MUS.

ORIENTAL
1302.



~~Fol. 154 is misplaced: It should come after fol. 156;~~
~~fol. 184 should come after fol. 100.~~

~~The proper order of the leaves is: 1–100, 184, 101–153, 155–156, 154, 157–183, 185–252, 270, 253–269, 271–275.~~

Rectified. — GM

276

273

אלה דברי הרב הגאון הגדול המחבר והענין המופלא והמושלם
בכל החכמות הר' יעבץ [illegible] ז' וכו'



הרי פעמן היבץ הרים

